

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来提高自己的语言水平。他相信，只要掌握了正确的发音方法，并坚持练习，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的注音符号，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的注音读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来提高自己的语言水平。他相信，只要掌握了正确的发音方法，并坚持练习，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子们提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以为社会的进步贡献一份力量。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 13 个章节

1. 亲爱的科茨沃尔德的孩子们(children Of The Dear Cotswolds) 000001
.....
2. 亲爱的科茨沃尔德的孩子们(children Of The Dear Cotswolds) 000002
.....
3. 亲爱的科茨沃尔德的孩子们(children Of The Dear Cotswolds) 000003
.....
4. 亲爱的科茨沃尔德的孩子们(children Of The Dear Cotswolds) 000004
.....
5. 亲爱的科茨沃尔德的孩子们(children Of The Dear Cotswolds) 000005
.....
6. 亲爱的科茨沃尔德的孩子们(children Of The Dear Cotswolds) 000006
.....
7. 亲爱的科茨沃尔德的孩子们(children Of The Dear Cotswolds) 000007
.....
8. 亲爱的科茨沃尔德的孩子们(children Of The Dear Cotswolds) 000008
.....
9. 亲爱的科茨沃尔德的孩子们(children Of The Dear Cotswolds) 000009
.....
10. 亲爱的科茨沃尔德的孩子们(children Of The Dear Cotswolds) 000010
.....
11. 亲爱的科茨沃尔德的孩子们(children Of The Dear Cotswolds) 000011
.....
12. 亲爱的科茨沃尔德的孩子们(children Of The Dear Cotswolds) 000012
.....
13. 亲爱的科茨沃尔德的孩子们(children Of The Dear Cotswolds) 000013
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

亲爱的科茨沃尔德的孩子们(Children of the Dear Cotswolds)

第1/13页

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈkɒtswəʊldz]
CHILDREN **OF** **THE** **DEAR** **COTSWOLDS**
孩子们 的 这 亲爱的 科茨沃尔德

亲爱的科茨沃尔德的孩子们

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
CHILDREN **OF** **THE**
孩子们 的 这

儿童

[dɪr] [ˈkɒtswəʊldz]
DEAR **COTSWOLDS**
亲爱的 科茨沃尔德

亲爱的科茨沃尔德

[baɪ]
BY
经过

经过

[el] . [ˈælən] [ˈhɑːrkɜː]
L . ALLEN HARKER
L . 艾伦 哈克

L·艾伦·哈克

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [mɪs] [ˈespərəns] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [wɪtʃəli] , " [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
" **MISS ESPERANCE** **AND** **MR** **WYCHERLY** , " **ETC** .
" 错过 希望 和 先生 . 威彻利 , " ETC .

“埃斯佩兰斯小姐和威彻利先生,”等等。

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɑːn] [ˈmɜːrri] , [ˈælbəmə:rəl] [stri:t] , [ˈdʌbljuː] . -
JOHN MURRAY , **ALBEMARLE STREET** , **W** . **1918**
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 , W . -

约翰·默里, 阿尔伯马尔街, 西1918

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈkɑːpraɪt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [baɪ][el] . [ˈælən] [ˈhɑːrkɜː] .
Copyright in the United States of America by L . Allen Harker .
版权 在 这 团结的 各州 的 美国 经过 L . 艾伦 哈克 .

美国版权归 L. Allen Harker 所有。

[ˈlʌðər] [wɜːrks] [baɪ]
OTHER WORKS BY
其他 作品 经过

作者的其他作品

[el] . [ˈælən] [ˈhɑːrkə]
L . ALLEN HARKER
L . 艾伦 哈克

L·艾伦·哈克

[dʒæn][ænd; ənd][hɜːr; hər][dʒɑːb]
JAN AND HER JOB
一月 和 她 工作

简和她的工作

[ðə; ði] - [ʌv; əv] -
THE FFOLIOTS OF REDMARLEY
这 - 的 -

雷德姆利的愚行

[ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri]
A ROMANCE OF THE NURSERY
一个 浪漫 的 这 苗圃

育儿室的浪漫故事

[ˈmæstər] [ænd; ənd] [meɪd]
MASTER AND MAID
掌握 和 女佣

主人与女仆

[mɪs] [ˈespərəns] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
MISS ESPERANCE AND MR .
错过 希望 和 先生 .

埃斯佩兰斯小姐和先生

[wɪtʃəli]
WYCHERLY
威彻利

威彻利

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [wɔːrdz]
WYCHERLY'S WARDS
- 病房

威彻利的奖章

[dʒɑːn] [ˈmɜːrri] , [ˈlʌndən]
JOHN MURRAY , LONDON
约翰 默里 , 伦敦

约翰·默里，伦敦

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ˈbæθərst]
THE COUNTESS BATHURST
这 伯爵夫人 巴瑟斯特

巴瑟斯特伯爵夫人

[dɪr] [tuː; tə][juː; jə] , [tuː] , [ðə; ði] [smɔːl] " [ʌp,lændɪʃ] " [taʊn] ,
Dear to you , too , the small " uplandish " town ,
亲爱的 到 你 , 也 , 这 小的 " 高地 " 镇 ,
你也同样喜爱这座偏僻的小镇。

[ðə; ði] [stiːp] [stoʊn] [ruːfs] , [ðə; ði] [ˈgreɪsf(ə)l] [ˈgeɪblɪd] [striːt] ,
The steep stone roofs , the graceful gabled street ,
这 陡 石头 屋顶 , 这 优美 山墙 街道 ,
陡峭的石砌屋顶, 优雅的坡屋顶街道,

[ðə; ði] [ɡreɪt] [biːtʃ] [wʊdɪz] , [ðə; ði] [ˈrɒʊlɪŋ] [ˈpɜːrp(ə)l] [daʊn] ,
The great beech woods , the rolling purple down ,
这 伟大的 山毛榉 树林 , 这 滚动 紫色的 向下 ,
茂密的山毛榉林, 绵延起伏的紫色绒毛,

[ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [fiːldz] [ðæt] [ˈɪməɪ] [ɪn][ðə; ði] [hiːt]
The golden fields that shimmer in the heat
这 金的 字段 那 闪烁 在 这 热
在热浪中闪耀的金色田野

[wɪð; wɪθ] [ˈmoʊltən] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [ˈbʌtərklɒp] [əˈbleɪz] —
With molten glow of buttercups ablaze —
和 熔融的 辉光 的 毛茛 燃烧 —
如同燃烧的毛茛花般散发着熔岩般的光芒——

[dɪr] [tuː; tə][juː; jə] , [tuː] .
Dear to you , too .
亲爱的 到 你 , 也 .
对你来说也很珍贵。
[dɪr] [tuː; tə][juː; jə] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈfoʊk] , [sləʊ] - [ˈspoʊkən] , [kaɪnd] ,
Dear to you , too , the folk , slow - spoken , kind ,
亲爱的 到 你 , 也 , 这 民间 , 慢的 - 说 , 种类 ,
你也同样喜爱这些说话慢条斯理、善良的人们。

[waɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] - [ˈwɪzdəm] [nɑːt][ʌv; əv] [bʊks] ;
Wise with a mother - wisdom not of books ;
明智的 和 一个 母亲 - 智慧 不是 的 图书 ;
拥有母亲般的智慧——不是书本上的智慧;

[ðə; ði] [ˈstɜːrdi] " - - [bred] " [ʌv; əv] [ˈkɔːʃəs] [maɪnd] ,
The sturdy " Cotsal - bred " of cautious mind ,
这 结实的 " - - 繁殖 " 的 谨慎 头脑 ,
性格坚韧、谨慎的“科萨尔培育”

[ðæt] [ˈdʒʌdʒɪz] [men] [baɪ] " [dɔɪnz] , [nɑːt][baɪ] [lʊks] ,
That judges men by " doin's , not by looks ,
那 法官 男人 经过 " 行动 , 不是 经过 看起来 ,
这种评判标准是“以行为而非外表来评判男人”。

" [wɪð; wɪθ] [ˈseɪpiənt] [nɑːdz] [ænd; ənd] [ˈtrentʃənt] [ˈhoʊmli] [freɪz] —
" With sapient nods and trenchant homely phrase —
" 和 有智慧的 点头 和 尖锐的 家常的 短语 —
“带着睿智的点头和精辟朴实的措辞——

[dɪr] [tuː; tə][juː; jə] , [tuː] .
Dear to you , too .
亲爱的 到 你 , 也 .
对你来说也很珍贵。

[ænd; ənd] [sɪnz] [juː; jə] [lʌv] [ðem; ðəm] [wel] — [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][lənd] —
And since you love them well — people and land —
和 自从 你 爱 他们 出色地 — 人们 和 土地 —
既然你深爱着他们——人民和土地——

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː]
I bring you stories of them — just a few
我 带来 你 故事 的 他们 — 只是 一个 很少

我给你们讲讲他们的故事——仅举几例。

[oʊld][foʊk][ænd; ɛnd] [jʌŋ] — [ɪn][hoʊp] [juːl] [let][ðəm; ðəm][stænd]
Old folk and young — in hope you'll let them stand
老的 民间 和 年轻的 — 在 希望 你会 让 他们 站立

无论老人还是年轻人——希望你们能让他们站着。

[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ðæt] [aɪ][wɑːt,wʌt][ʌv; əv] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
With others that I wot of dear to you .
和 其他的 那 我 什么 的 亲爱的 到 你 .

还有其他我认识的、对你来说很重要的人。

[haʊ] [ˈhæpi] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [pruːv] [ɪn][ˈfjuːtʃər] [deɪz] —
How happy should these prove in future days —
如何 快乐的 应该 这些 证明 在 未来 天 —

未来这些结果会如何呢？

[dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː] .
Dear to you , too .
亲爱的 到 你 , 也 .

对你来说也很珍贵。

[ˈfɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

" [aɪm] [ˈhoʊmsɪk] [fɔːr; fər][maɪ] [hɪlz] [əˈgen] —
" **I'm homesick for my hills again —**
" 我是 想家 为了 我的 丘陵 再次 —

我又开始想念我的山丘了——

[maɪ] [hɪlz] [əˈgen] !
My hills again !
我的 丘陵 再次 !

我的山又来了！

[tuː; tə] [siː] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sevərən] [pleɪn] ,
To see above the Severn plain ,
到 看 多于 这 塞文 清楚的 ,

俯瞰塞文平原，

[ʌnˈskæbərdɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] ,
Unscabbarded against the sky ,
无鞘 反对 这 天空 ,

赤手空拳对抗苍穹，

[ðə; ði] [bluː] [haɪ] [bleɪd] [ʌv; əv][ˈkɒtswəʊld][laɪ] .
The blue high blade of Cotswold lie .
这 蓝色的 高的 刀刃 的 科茨沃尔德 说谎 .

科茨沃尔德高耸的蓝色山坡静静躺着。

" [ef] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhɑːrvi] .
" **F . W . HARVEY .**
" F . W . 哈维 .

“FW 哈维。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ɛnd][æt; ət] ['swɪndən] [ə; eɪ] [mʌd] - [steɪnd] " ['tɑːmi] ,
I was in the train , and at Swindon a mud - stained " Tommy ,
我 曾是 在 这 火车 , 和 在 斯温顿 一个 泥 - 染色 " 汤米 ,

我当时在火车上，在斯温顿，我看到一辆沾满泥浆的“汤米”

" [hʌŋ] [raʊnd] [wið; wiθ] [i'kwɪpmənt] [laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [naɪt] ,
" **hung round with equipment like the White Knight** ,
" 悬挂 圆形的 和 设备 喜欢 这 白色的 骑士 ,
" 像白骑士一样，带着装备四处游荡，

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] [leɪm] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] ,
and accompanied by an old lame man and a young lad ,
和 伴随 经过 一个 老的 瘸 男人 和 一个 年轻的 小伙子 ,
他还带着一位跛脚的老人和一个年轻小伙子。

[tʌmblɪd] [ɪntu:] [maɪ] ['kærɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
tumbled into my carriage just as the train was leaving the station .
翻滚 进入 我的 运输 只是 作为 这 火车 曾是 离开 这 车站 .
火车刚驶离车站，我就跌跌撞撞地进了我的车厢。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['eɪdɪəntli] [bɪn] [tu; tə] [mi:t] [ðə; ði]['soʊldʒər][æt; ət][ðə; ði]
The old man and the lad had evidently been to meet the soldier at the junction ,
这 老的 男人 和 这 小伙子 有 显然 到过 到 见面 这 士兵 在 这
[dʒʌŋk(jə)n] ,
junction ,
交汇处 ,
显然，老人和男孩是去路口和士兵碰面的。

[soʊ][æz; əz][tu; tə] [lu:z] [noʊ]['pɑ:səb(ə)]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] " [li:f] .
so as to lose no possible moment of the precious " leaf .
所以 作为 到 失去 不 可能的 片刻 的 这 宝贵的 " 叶子 .
以免错过这珍贵“叶子”的任何一刻。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['tʃɪri] , [ænd; ənd][ɪn][tɜ:rn] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] ,
" **They were very cheery , and in turn refreshed themselves from a bottle** ,
" 他们 是 非常 欢快的 , 和 在 转动 焕然一新 他们自己 从 一个 瓶子 ,
他们兴致勃勃，还喝了一瓶酒提神醒脑。

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['ræðər] [ʌn'tɪrfəl] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] - [smɔ:l] - [eɪl] [pər'mɪtɪd] [æt; ət]
what time the rather uncheerful smell of the very - small - ale permitted at
什么 时间 这 相当 不愉快的 闻 的 这 非常 - 小的 - 麦芽酒 允许 在
[ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [wɑ:ftɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
present was wafted about the carriage .
展示 曾是 飘散 关于 这 运输 .
这时，车厢里飘来一阵令人不快的、目前允许饮用的淡啤酒的气味。

['mɪŋɡld] [wið; wiθ][ðə; ði]['ræt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [skræps][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪf(ə)n] :
Mingled with the rattle of the train came scraps of conversation :
混合 和 这 嘎嘎作响 的 这 火车 来了 碎屑 的 对话 :
火车隆隆的声响中夹杂着零星的谈话声：

[mʌtʃ] ['mju:tʃʊəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [nu:z] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] , ['rʌmblɪŋ] ['glɒstəʃɪə] ['vɔɪsɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
much mutual exchange of news in the slow , rumbling Gloucestershire voices , a little
很多 相互的 交换 的 消息 在 这 慢的 , 隆隆声 格洛斯特郡 声音 , 一个 小的
['kwɪkənd] [ænd; ənd] ['ʃɑ:pənd] ,
quicken ed and sharpened ,
加速 和 锋利 ,
双方用缓慢而低沉的格洛斯特郡口音交换着许多消息，语速略微加快，语气也更加尖锐。

[dʒʌst] [ðen] , [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjeɪm'feɪst] [ɪ'mʊʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; tə][bi:; bi]
just then , by excitement and the shamefaced emotion that refused to be
只是 然后 , 经过 激动 和 这 羞愧 情感 那 拒绝 到 是
[ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] .
entirely hidden .
完全 隐 .
就在那时，激动之余，又夹杂着难以掩饰的羞愧之情。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wəd] [hɪr] [sʌtʃ] [ˈsentənsɪz] [æz; əz] , " [ɑ:] , [soʊ] - [ə; eɪ][bi:; bi] ,
Every now and then one would hear such sentences as , **" Ah , so ' a be** ,
每一个 现在 和 然后 一 会 听到 这样的 句子 作为 , " 啊 , 所以 - 一个 是 ,
时不时地, 人们会听到这样的话: “啊, 原来如此。”

[æt; ət] - [ðæt] [wʌz; wəz] , [pɔr] [ˈə:ni:] !
at Armentees that was , poor Ernie !
在 - 那 曾是 , 贫穷的 厄尼 !
那是在阿门蒂尔斯, 可怜的厄尼!

[ænd; ənd][ju: 'es][kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd][noʊ] [treɪs] [ɑ:n] - [ɪm] .
and us could never find no trace on ' im .
和 我们 可以 绝不 寻找 不 痕迹 在 - 我是 .
我们始终找不到他的任何踪迹。

" [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] [nɪə] [ˈkembəl] [ðeɪ] [fel] [ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði][læst][koʊld] [gli:m] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But as we neared Kemble they fell silent in the last cold gleam of the
" 但 作为 我们 接近 肯布尔 他们 跌倒 沉默的 在 这 最后的 寒冷的 闪耀 的 这
[ˈfeɪdɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfebruəri] [æftərˈnu:n] .
fading sunlight of a February afternoon .
褪色 阳光 的 一个 二月 下午 .
“但当我们接近肯布尔时, 在二月午后夕阳的最后一缕寒光中, 他们沉默了。”

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] , [slʌŋ] [aɪ 'ti:] , [let] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd]
The soldier reached for his equipment , slung it , let down the window , and
这 士兵 达到 为了 他的 设备 , 吊着 它 , 让 向下 这 窗户 , 和
[li:nd] [aʊt] .
leaned out .
倾斜 出去 .
士兵伸手去拿装备, 把它挂好, 摇下车窗, 探出身子。

[ɪnˈheɪlɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] [ˈkɒtswəʊld] [er] , [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði]
Inhaling a deep breath of the keen Cotswold air , he looked back into the
吸入 一个 深的 气息 的 这 敏锐的 科茨沃尔德 空气 , 他 看起来 后退 进入 这
[ˈkæərɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
他深深吸了一口科茨沃尔德清新的空气, 然后回头望向马车。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [sed] [ˈsləʊli] , " [ðer; ðər] - [ə; eɪ][bi:; bi] ,
and , with a world of love in his voice , said slowly , " There ' a be ,
和 , 和 一个 世界 的 爱 在 他的 嗓音 , 说 缓慢地 , " 那里 - 一个 是 ,
他语气中充满了爱意, 缓缓说道: “会有的,

[dɪr] [oʊld] [ˈkembəl] — - [ə; eɪ][du:] [lʊk] [kli:n] .
dear old Kemble — ' a do look clean .
亲爱的 老的 肯布尔 — - 一个 做 看 干净的 .
亲爱的老肯布尔——看起来真干净。

" [ænd; ənd][ˈfæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [ɪn] [ðeɪ] [ˈtʌmbld] [aʊt] ,
" And faster than they had tumbled in they tumbled out ,
" 和 快点 比 他们 有 翻滚 在 他们 翻滚 出去 ,
“他们滚进去的速度比滚出来的速度还快, 滚出来的速度也一样快。”

[tu:; tə][bi:; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈwelkəmɪŋ] [frendz] ,
to be surrounded by a group of welcoming friends ,
到 是 包围 经过 一个 团体 的 欢迎 朋友们 ,
被一群热情友好的朋友围绕,

[bʌt; bət][nɑ:t] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [hɔ:ld] [aʊt][maɪ] [ˈhevi] [su:t] - [keɪs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [æz; əz]
but not before the soldier had hailed out my heavy suit - case for me , as
但 不是 前 这 士兵 有 拖拽 出去 我的 重的 套装 - 案件 为了 我 , 作为
[aɪ] ,
I ,
我 ,

但在此之前，士兵已经帮我把沉重的行李箱搬了出来，而我，

[tu:] , [əˈlaɪt] [ðer; ðər] , .
too , alighted there , .
也 , 下车 那里 , .

也，在那里下了车。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə][ˈsaɪrənˌsestər] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɒtər] [left][ɪn] [ði:z] [ˈstrenjuəs] [taɪmz]
I was going on to Cirencester , but the only porter left in these strenuous times
我 曾是 去 在 到 赛伦塞斯特 , 但 这 仅有的 搬运工 左边 在 这些 费力的 时代
,
:
,

我原本要去赛伦塞斯特，但在如今这艰难时期，只剩下一名搬运工了。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeldərli] [ˈpɒtər] , [wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwelkəmɪŋ] [gru:p] ,
a very elderly porter , was absorbed into the welcoming group ,
一个 非常 老年 搬运工 , 曾是 吸收 进入 这 欢迎 团体 ,
一位年纪很大的搬运工也被热情接待的人群接纳了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dɪˈstɜ:rbd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and I wouldn't have disturbed him for the world .
和 我 不会 有 不安 他 为了 这 世界 .

我无论如何都不会去打扰他。

[aɪ] [ˈwʌndə-d] [ˈræðər] [fərˈlɔ:rnli] [hu:] [wʊd] [ˈkæri] [maɪ][su:t] - [keɪs] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [əˈkrɔ:s]
I wondered rather forlornly who would carry my suit - case up the stairs and across
我 想知道 相当 凄凉地 WHO 会 携带 我的 套装 - 案件 向上 这 楼梯 和 穿过
[ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
the bridge for me ,
这 桥 为了 我 ,

我有些沮丧地想，谁会帮我把行李箱提上楼梯，穿过桥呢？

[wen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [əˈhʌðər] [ˈkɑ:ki] - [klæd] [ˈfɪɡjər] ,
when out of the gathering twilight there appeared another khaki - clad figure ,
什么时候 出去 的 这 采集 暮 那里 出现 其他 卡其色 - 覆膜 数字 ,
当暮色渐浓时，又一个身穿卡其布衣服的身影出现了。

[hu:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [oʊn] ,
who turned out to be a soldier of my very own ,
WHO 转向 出去 到 是 一个 士兵 的 我的 非常 自己的 ,

结果发现他竟然是我自己手下的一名士兵。

[dʒʌst] [ðen] [ˈtreɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [æt; ət] ,
just then training a battery at Codford ,
只是 然后 训练 一个 电池 在 科德福德 ,

当时正在科德福德进行电池训练，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] - [end][wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] [æt; ət][ˈsaɪrənˌsestər]
who was coming to join me for a week - end with friends at Cirencester
WHO 曾是 未来 到 加入 我 为了 一个 星期 - 结尾 和 朋友们 在 赛伦塞斯特
.
:
.

他原本要来和我的朋友们一起在赛伦塞斯特度过周末。

[æz; əz][wiː; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈplætʃɔːrm] [ðæt] [rʌnz] [ə,lɔːŋ'said] [ðə; ði] [ˈʃʌt(ə)l] [laɪn] ,
As we reached the long platform that runs alongside the shuttle line ,
作为 我们 达到 这 长的 平台 那 跑步 旁边 这 穿梭 线 ,

当我们到达与摆渡车线路并行的长站台时，

[hiː; hi] [tuː] [snɪft] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈkɒtswəʊld] [er] , [ænd; ənd] [sed] , " [dɪr] [oʊld] [pleɪs]
he too sniffed delightedly at the good Cotswold air , and said , " Dear old place
— 他 也 嗅了嗅 欣喜地 在 这 好的 科茨沃尔德 空气 , 和 说 , " 亲爱的 老的 地方
— **how clean it feels !**
— 如何 干净的 它 感觉 !

他也高兴地嗅了嗅科茨沃尔德清新的空气，说道：“亲爱的老地方——感觉真干净！ ”

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈɪŋɡlənd] [ˈevri] [taɪm][ə; eɪ] [liːv]
" This is just an epitome of what is happening all over England every time a leave
" 这 是 只是 一个 缩影 的 什么 是 发生 全部 超过 英格兰 每一个 时间 一个 离开
[treɪn] [ˈstɑːrts] [ˈɪnlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .
train starts inland from the coast .
火车 开始 内陆 从 这 海岸 .

“这只是英格兰各地每次从沿海地区开往内陆的休假列车时都会发生的事情的一个缩影。”

[ɪts] [nɑːt][ˈoʊnli] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈfæməli][ˈaʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] — [ɪts] [ðə; ði][lənd]
It's not only home and family our men are so glad to see — it's the land
它是 不是 仅有的 家 和 家庭 我们的 男人 是 所以 高兴的 到 看 — 它是 这 土地
[ðæt] [bred] [ðem; ðəm] .
that bred them :
那 繁殖 他们 :

我们的男儿不仅为见到家乡和家人而感到高兴，也为见到养育他们的土地而感到高兴。

" [ɡɑːd] [ˈɡɪvz] [ɔːl] [men] [ɔːl] [ɜːrθ] [tuː; tə] [lʌv] ,
" God gives all men all earth to love ,
" 上帝 给予 全部 男人 全部 地球 到 爱 ,
上帝将整个地球赐予世人去爱，

[bʌt; bət] , [sɪns] [ˈmænz] [hɑːrt] [ɪz] [smɔːl] ,
But , since man's heart is small ,
— 但 , 自从 男人的 心 是 小的 ,
但是，由于人心狭隘，

[ɔːˈdeɪnz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][spɑːt][fæl; fəl] [pruːv]
Ordains for each one spot shall prove
授职 为了 每个 一 点 将 证明
每个地方的任命都将证明

[ˈoʊvər] [ɔːl] .
Belovèd over all .
心爱 超过 全部 .
最受宠爱。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [spɑːt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒtswəʊldz] .
" And for some of us that spot happens to be in the Cotswolds .
" 和 为了 一些 的 我们 那 点 发生 到 是 在 这 科茨沃尔德 .
“对我们中的一些人来说，那个地方恰好就在科茨沃尔德。”

[ˈnoʊwər] [hæz; həz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [pleɪs] [bɪn] [mɔːr] [ɪnˈsɪstənt] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] .
Nowhere has the spirit of place been more insistent and persistent .
无处 有 这 精神 的 地方 到过 更多的 坚持 和 执着的 .
没有哪个地方比这里更能体现出地方精神的强烈和持久。

[ˈfɔrli] [noʊ] [ˈkaʊnti] [hæz; həz] [mɔːr] [məˈloʊdiəs] [neɪmz] [ðæn; ðən] [ˈɡlɒstəʃɪə] .
Surely no county has more melodious names than Gloucestershire .
一定 不 县 有 更多的 悦耳动听 姓名 比 格洛斯特郡 .
格洛斯特郡的名字悦耳动听，恐怕没有哪个郡的名字比它更动听了。

[ðeɪ] [tʃaɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv][oʊld] ['meləʊ] ['belz] .
They chime in the ears of those that love them like a peal of old mellow bells .
他们 钟声 在 这 耳朵 的 那些 那 爱 他们 喜欢 一个 皮尔 的 老的 醇厚 铃铛 .

对于爱它们的人来说，它们的歌声如同悠扬的古老钟声般悦耳动听。

[noʊ] [ʌgli] [pleɪs] [kɒd; kəd][ˈevər][biː; bi] [kɔːld] [koʊln] [es ˈtiː] . - [ɔːr] [ɔːr] - ,
No ugly place could ever be called Colne St . Aldwyns or Fretherne or Minsterworth ,
不 丑陋的 地方 可以 曾经 是 称为 科尔内 英石 . - 或者 弗雷瑟恩 或者 - ,

任何丑陋的地方都不可能被称为科尔内圣奥尔德温斯、弗雷瑟恩或明斯特沃斯。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɪbəri] , - [ænd; ænd] ,
and there is something in the very sound of Bibury , Pinbury and Sapperton ,
和 那里 是 某物 在 这 非常 声音 的 比伯里 , - 和 萨珀顿 ,
- [ænd; ænd] [mɪzɜːdən] ,
Rendcombe and Miserden ,
- 和 米瑟登 ,

比伯里、平伯里、萨珀顿、伦德科姆和米瑟登这些地名本身就蕴含着某种意义。

[ðæt] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][waɪd] [græs] [gleɪdz] [ænd; ænd] [greɪt] [oʊld] [triːz] ['gæðərd]
that carries with it a sense of wide grass glades and great old trees gathered
那 携带 和 它 一个 感觉 的 宽的 草 林间空地 和 伟大的 老的 树木 聚集
[tə'geðər] [ɪn][sʌn] - [flekt] [wɒdz] [ðæt] ,
together in sun - flecked woods that ,
一起 在 太阳 - 有斑点的 树林 那 ,

它给人一种感觉，仿佛置身于阳光斑驳的树林中，周围是广阔的草地和高大的古树。

[ɪn] [meɪ] , [ɑːr; ər] ['kɑːrpətaɪd] [wɪð; wɪθ] ['bluːbelz] [ænd; ænd] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] ,
in May , are carpeted with bluebells and , in October ,
在 可能 , 是 铺地毯的 和 蓝铃花 和 , 在 十月 ,
五月份，地面铺满了蓝铃花；十月份，

[ɑːr; ər] ['glɔːriəs] [ɪn][ðə; ði][ˈvɪvɪd] [redz][ænd; ænd] ['jeləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜːrniŋ] [biːtʃɪz] .
are glorious in the vivid reds and yellows of the turning beeches .
是 辉煌 在 这 生动 红色 和 黄色 的 这 转弯 山毛榉 .
在变色山毛榉鲜艳的红色和黄色映衬下，显得格外绚丽。

[wʌt] [tuː; tə] [driːm] [ɪn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] !
What pleasaunces to dream in when you are amongst them !
什么 欢乐 到 梦 在 什么时候 你 是 在 他们 !
身处其中，该是多么美好的梦境啊！

[wʌt] - [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] !
What faerielands to dream of when you are far away !
什么 - 到 梦 的 什么时候 你 是 远的 离开 !
身处远方，梦见的是多么美好的仙境啊！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪmz] .
Listen to the names .
听 到 这 姓名 .
仔细听听这些名字。

[seɪ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] ['sɔːftli] — - , ['hɑːrtpjəri] , - : [ðiːz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [veɪl] .
Say them over softly — Maisemore , Hartpury , Lassington : these are in the vale .
说 他们 超过 轻轻 — - , 哈特普里 , - : 这些 是 在 这 谷 .
轻轻地念一遍——梅斯莫尔、哈特普里、拉辛顿：这些都在山谷里。

[dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [hʌʊ] ['hoʊmsɪk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [huː] ['wɪspər] [ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] [wer] [ðer; ðər]
Don't you hear how homesick we are who whisper them lovingly where there
不 你 听到 如何 想家 我们 是 WHO 耳语 他们 深情地 在哪里 那里
[ɑːr; ər] [nʌn] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðem; ðəm] ?
are none to recognise them ?
是 没有任何 到 认出 他们 ?
难道你听不到我们有多么想家吗？ 我们轻声细语地吟诵着这些话语，却无人能懂我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɒtswəʊldz][ɪz] - ([ðə; ði] ['reɪlweɪ] [meɪ] [kɔ:lɪ][aɪ 'ti:]['saɪrən,sɛstər]
And the King of the Cotswolds is Cissister (the railway may call it Cirencester
和 这 国王 的 这 科茨沃尔德 是 - (这 铁路 可能 称呼 它 赛伦塞斯特
[ɪf] [aɪ 'ti:] [laɪks] ,
if it likes ,
如果 它 点赞 ,

科茨沃尔德之王是西斯特（铁路公司如果愿意的话，可能会把它叫做赛伦塞斯特）。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [noʊ] [aɪ 'ti:]) — - [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs]
but that is how the natives know it) — Cissister of the wide market - place
但 那 是 如何 这 本地人 知道 它) — - 的 这 宽的 市场 - 地方
[ænd; ənd] ['næroʊ] ['ɪregjələr] [stri:ts] ,
and narrow irregular streets ,
和 狭窄的 不规律的 街道 ,

但当地人就是这样称呼它的) ——西西斯特，宽阔的市场和狭窄不规则的街道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪz] - ['ʊkɪŋ] [oʊld] ['geɪblɪ] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑ:n][soʊ] ['meni]
with the wise - looking old gabled houses that have smiled down upon so many
和 这 明智的 - 寻找 老的 山墙 房屋 那 有 微笑 向下 之上 所以 许多
[dʒɛnə'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['stɜ:rdi] ['kɒtswəʊld]['fəʊk] .
generations of sturdy Cotswold folk .
几代人 的 结实的 科茨沃尔德 民间 :

那些看起来睿智的古老山墙房屋，仿佛在天上俯瞰着一代又一代坚韧的科茨沃尔德人民。

[greɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['kɒtswəʊld] ['haʊzɪz] , [stoʊn] - [ru:ft] [ænd; ənd] ['sti:pli] ['geɪblɪ] , ['welkəmiŋ] ,
Grey are the Cotswold houses , stone - roofed and steeply gabled , welcoming ,
灰色的 是 这 科茨沃尔德 房屋 , 石头 - 有顶棚 和 陡峭地 山墙 , 欢迎 ,
['frendli] , ['venərəb(ə)] ;
friendly , venerable ;
友好的 , 可敬 ;

科茨沃尔德的房屋是灰色的，石砌屋顶，陡峭的山墙，热情友好，古老而庄严；

[ænd; ənd] ['ʊrli] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪ'laɪft(ə)] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] [jʌŋ]
and surely there is something very delightful in the thought that just now young
和 一定 那里 是 某物 非常 愉快 在 这 想法 那 只是 现在 年轻的
[ə'merɪkə] [lʊks] [daʊn] ([frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [haɪt] [tu:]) [ɑ:n] [ðoʊz] [seɪm] [stoʊn] [ru:fs]
America looks down (from a considerable height too) on those same stone roofs
美国 看起来 向下 (从 一个 大量 高度 也) 在 那些 相同的 石头 屋顶
[ænd; ənd] ['geɪbl] .
and gables .
和 山墙 .

想到此刻年轻的美国正从相当高的地方俯瞰着那些石头屋顶和山墙，这肯定是一件非常令人愉快的事情。

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [ɪz] ['flaɪŋ] (['lɪtərəli] , [nɑ:t] ['fɪgjərətɪvli]) [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['kɒtswəʊldz] .
For young America is flying (literally , not figuratively) all over the Cotswolds .
为了 年轻的 美国 是 飞行 (字面上地 , 不是 比喻意义上) 全部 超过 这 科茨沃尔德 .

年轻的美国人正在科茨沃尔德地区四处飞翔（字面意义上的，不是比喻意义上的）。

[wʌŋ] ['wʌndə-z] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [θɪŋk] [wen] [ðə; ði]
One wonders what the Church and the Abbey and the House think when the
— 奇迹 什么 这 教会 和 这 修道院 和 这 房子 思考 什么时候 这
[laɪt] - ['hɑ:tɪd] ['ɛəmən]['ɔ:lmoʊst] [jɛv] [ðer; ðər] [ru:fs] .
light - hearted airmen almost shave their roofs .
光 - 心地 空军人员 几乎 刮胡子 他们的 屋顶 .

人们不禁想知道，当那些玩世不恭的飞行员差点把教堂、修道院和总统府的屋顶都刮掉时，他们会作何感想。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ə'merɪkə] [brɪŋz] [em 'i:] [tuː; tə] [wʌt] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['ɑːkjupaɪz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr]
The mention of young America brings me to what so entirely occupies all our
 这 提到 的 年轻的 美国 带来 我 到 什么 所以 完全 占据 全部 我们的
 [θɔːts] [dʒʌst] [naʊ] ,
thoughts just now ,
 想法 只是 现在 ,
 提到年轻的美国人，就让我想到了此刻占据我们所有人全部思绪的事情。

[ðæt]	[ðər; ðər]	[maɪt]	[si:m]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ˈɔ:lmoʊst]	[ɪmˈpɜ:rtnəntli]	[ɪrɪˈeləvənt]	[ɪn]	[ˈderɪŋ]	[tu:; tə]	[raɪt]
that	there	might	seem	something	almost	impertinently	irrelevant	in	daring	to	write
那	那里	可能	似乎	某物	几乎	无礼地	无关紧要	在	大胆	到	写

[ʌv; əv]	[ˈeniθɪŋ]	[els]	.
of	anything	else	.
的	任何事物	别的	.

似乎胆敢写其他任何事情都显得有些无礼且无关紧要。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ɪnəz'mʌtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] , [i:zi] - ['gouɪŋ] ,
But just inasmuch , as the old , easy - going ,
 但 只是 因此 , 作为 这 老的 , 简单的 - 去 ,
 但就其本身而言, 就像过去那种随和的.....

['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑ:t][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [fɔ:r] ['jɪrz] ,
comfortable England has been in the melting - pot for nearly four years ,
 舒服的 英格兰 有 到过 在 这 融化 - 锅 为了 几乎 四 年 ,
 [ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [nu:] ,
and because the new ,
 和 因为 这 新的 ,
 舒适的英格兰已经经历了近四年的文化熔炉，而且由于新的.....

[ˈnɒblɜː] , [mɔːr] [ˈstrenjuəs] [ˈɪŋɡlənd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [mɒst] [θɪŋz] ,
nobler , **more** **strenuous** **England** **will** **change** **most** **things** ,
 更高贵 , 更多的 费力的 英格兰 将要 改变 最多 事物 ,
 一个更高尚、更坚韧的英格兰将改变大多数事情。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [əˈmɪs] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)]
it has seemed to me that it might not be amiss to collect these little
 它 有 似乎 到 我 那 它 可能 不是 是 错误 到 收集 这些 小的
 [sketʃɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪr] [ˈkɒtswəʊld][ˈfəʊk] ,
sketches of some dear Cotswold folk ,
 草图 的 一些 亲爱的 科茨沃尔德 民间 ,
 我觉得收集一些科茨沃尔德地区可爱居民的小素描或许不失为一件好事。

[ʔəld][ænd; ɐnd] [jʌŋ] , [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] [su:n] [si:m] [æn; ɐn][ˈɔ:lməʊst] [fər'gɔ:tn] [taɪm] .
old and young , of what will soon seem an almost forgotten time .
 老的 和 年轻的 , 的 什么 将要 很快 似乎 一个 几乎 被遗忘的 时间 .
 无论老幼，都属于一个即将被遗忘的时代。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] ['rit(ə)n] , [ænd; ənd] ['ædmərəbli] ['rit(ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɒtswəʊldz] [ðəm'selvz] ;
Much **has** **been** **written** , **and** **admirably** **written** , **of** **the** **Cotswolds** **themselves** ;
 很多 有 到过 书面 , 和 令人钦佩地 书面 , 的 这 科茨沃尔德 他们自己 ;
 关于科茨沃尔德本身，已经有很多著作，而且写得非常精彩；

[bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] — [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['evər] - [dɪ'laɪtʃ(ə)lɪ] " ['kɒtswəʊld] ['vɪlɪdʒ]
but not much to my knowledge — except in the ever - delightful " Cotswold Village
 但 不是 很多 到 我的 知识 — 除了 在 这 曾经 - 愉快 " 科茨沃尔德 村庄
 , " [baɪ] [ɑ:rθər] [gɪbz] — [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)lɪ] .
 , " by Arthur Gibbs — about the people .
 , " 经过 亚瑟 吉布斯 — 关于 这 人们 .

但据我所知，除了亚瑟·吉布斯 (Arthur Gibbs) 的《科茨沃尔德村》(Cotswold Village) 这部令人愉悦的作品之外，并没有太多关于当地居民的描写。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [oʊld] [ˈiːzi] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈoʊvər] [ˈtwenti]
Most of the people in this book belong to those old easy times of over twenty
最多的 这 人们 在 这 书 属于 到 那些 老的 简单的 时代 的 超过 二十
[ˈjɪrzi] [əˈgoʊ] .
years ago .
年 前 .

这本书里的大多数人物都属于二十多年前那个安逸的旧时代。

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːrɪz] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [əˈproʊtʃɪŋ] " [ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
Only one of the stories deals with anything approaching " present day ,
仅有的 一 的 这 故事 交易 和 任何事物 接近 " 展示 天 ,
这些故事中只有一篇与“现代”有关,
" [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɪrli] [fɔːr] [ˈjɪrzi] [oʊld] .
" and it is nearly four years old .
" 和 它 是 几乎 四 年 老的 .
它已经快四年了。

[wʌn] [ˈstɔːri] — [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] [hɪr] — [hæz; hæz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
One story — I may as well confess it here — has nothing to do with the
— 故事 — 我 可能 作为 出色地 承认 它 这里 — 有 没有什么 到 做 和 这
[ˈkɒtswəʊldz] ;
Cotswolds ;
科茨沃尔德 ;

有一个故事——我不妨在这里坦白——与科茨沃尔德无关；

[bʌt; bət] [ˈtedi] [ɪn] " [ə; eɪ][ˈsoʊldʒəz] [ˈbʌt(ə)n] " [wʌz; wəz] [ˈpɒlz] [ˈkʌz(ə)n] — [ænd; ænd][ə; eɪ] [dɪr] ,
but Teddy in " A Soldier's Button " was Paul's cousin — and a dear ,
但 泰迪 在 " 一个 士兵的 按钮 " 曾是 保罗的 表哥 — 和 一个 亲爱的 ,
但《士兵的纽扣》中的泰迪是保罗的表弟——而且是一位亲爱的表弟

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɒtswəʊld] [ˈkʌntri] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ][wiː; wi]
and the Cotswold country is the most hospitable country in the world , so we
和 这 科茨沃尔德 国家 是 这 最多 好客 国家 在 这 世界 , 所以 我们
[let][hɪm; ɪm][ɪn] .
let him in .
让 他 在 .

科茨沃尔德地区是世界上最热情好客的地区，所以我们让他进来了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] , [ˈwɪljəmz] , [ænd; ænd][ˈdɔːrkəs] [ˈhev(ə)n] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoɪl] ,
Mrs . Birkin , Mrs . Cushion , Williams , and Dorcas Heaven are of the soil ,
太太 . 柏金 , 太太 . 软垫 , 威廉姆斯 , 和 多卡斯 天堂 是 的 这 土壤 ,
[ænd; ænd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
and so are the children .
和 所以 是 这 孩子们 .

伯金夫人、库申夫人、威廉姆斯和多卡斯·海文都是土生土长的，孩子们也是如此。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈhʌndrədz] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
Mrs . Birkin , Mrs . Cushion , and hundreds like them ,
太太 . 柏金 , 太太 . 软垫 , 和 数百 喜欢 他们 ,
伯金夫人、库申夫人，以及成百上千像她们一样的人，

[hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [men] .
have had their hand in the making of our men .
有 有 他们的 手 在 这 制作 的 我们的 男人 .
他们参与了我们这些人的培养。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ˈhʌmb(ə)] , [ˈsɪmp(ə)] [foʊk] .
They are but humble , simple folk .
他们 是 但 谦逊的 , 简单的 民间 .
他们只是谦逊朴实的普通人。

[ɪn][ðer; ðər][laɪvz; livz] [ðeɪ] [æskt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [feɪt] ,
In their lives they asked but little of fate ,
在 他们的 生活 他们 问 但 小的 的 命运 ,
他们一生中很少向命运祈求什么,

[ænd; ənd] [wʌt] [feɪt] [sent] [ðeɪ] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .
and what fate sent they accepted with the patient philosophy of the poor .
和 什么 命运 发送 他们 公认 和 这 病人 哲学 的 这 贫穷的 .
对于命运的安排, 他们以穷人的耐心接受了。

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpɪriəd] [hæz; həz] [pæst] .
They belonged to their period , and their period has passed .
他们 属于 到 他们的 时期 , 和 他们的 时期 有 通过了 .
它们属于它们所处的时代, 而它们的时代已经过去了。

[ˈkɒtswəʊld] [neɪmz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌt] [ˈprɪtiːə] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][ˈɪmədʒɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz]
Cotswold names are so much prettier than any one can imagine that it has
科茨沃尔德 姓名 是 所以 很多 更漂亮 比 任何 一 能 想象 那 它 有
[ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈɔːrdɪnəns] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm][ˈjuːzɪŋ][ðəm; ðəm] ,
always been a self - denying ordinance to refrain from using them ,
总是 到过 一个 自己 - 否认 条例 到 避免 从 使用 他们 ,
科茨沃尔德地区的名字比任何人想象的都要美得多, 因此一直以来, 人们都刻意克制自己, 避免使用它们。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][aɪ][hæv; həv][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [tempˈteɪ(ə)n] .
but generally I have resisted temptation .
但 一般来说 我 有 抵抗 诱惑 .
但我通常都能抵制诱惑。

[ˈʌðərwaɪz] [ˈsʌmbəːdi] [maɪt] [goʊ] [ˈsiːkɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪn][ɪn] [ˈɑːrlɪŋtən] [roʊ] [ænd; ənd][biː; bi][ˈæŋɡri]
Otherwise somebody might go seeking Mrs . Birkin in Arlington Row and be angry
否则 某人 可能 去 寻求 太太 . 柏金 在 阿灵顿 排 和 是 生气的
[wɪð; wɪθ][em ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][ɪz][noʊ] [ɔːŋɡər][ðer; ðər] .
with me because she is no longer there .
和 我 因为 她 是 不 更长 那里 .
否则, 有人可能会去阿灵顿街寻找伯金夫人, 然后因为她不在那里而生我的气。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈterər] [ʌv; əv] [ˈækjərət] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] - [skeɪl] [mæps] ,
I live in terror of accurate people with large - scale maps ,
我 居住 在 恐怖 的 准确的 人们 和 大的 - 规模 地图 ,
我非常害怕那些拥有精确地图和大比例尺地图的人。

[huː] [siːk] [tuː; tə][pɪn][em ˈiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɔːr] [ðæt] .
who seek to pin me down to this place or that .
WHO 寻找 到 别针 我 向下 到 这 地方 或者 那 .
他们试图把我限制在这个地方或那个地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈpleɪsɪz][ɑːr; ər] ,
But they may take it from me that all the places are ,
但 他们 可能 拿 它 从 我 那 全部 这 地方 是 ,
但他们可能会误解我的意思, 认为所有地方都是如此。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkɒtswəʊld] [foʊk] [wʊd] [seɪ] , " [taː(r); taː(r), təː(r)][ɔːr][taː(r); taː(r), təː(r)] [əˈbaʊt] .
as the Cotswold folk would say , " thar or thar about .
作为 这 科茨沃尔德 民间 会 说 , " 那里 或者 那里 关于 .
正如科茨沃尔德人会说的那样, “到处都是。”

" [ˈlʌndən] , [meɪ] - .
" **London , May 1918** .
" 伦敦 , 可能 - .
“伦敦, 1918 年 5 月。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkinz] [ˈbɑːnɪt]
Mrs . Birkin's Bonnet
太太 . 铂金包 引擎盖

伯金夫人的帽子

[ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɒtswəuldz]
A Philosopher of the Cotswolds
一个 哲学家 的 这 科茨沃尔德

科茨沃尔德的哲学家

[ɪˈspeʃəli] [ðoʊz]
Especially Those
尤其 那些

尤其是那些

[æt; ət] [bluː] [haʊs] [lɑːk]
At Blue House Lock
在 蓝色的 房子 锁

蓝屋锁

[kɪˈtʊərə]
Keturah
凯图拉

凯图拉

[ˈmɪsɪz] . [-] [ˈtʃɪldrən]
Mrs . Cushion's Children
太太 . 靠垫 孩子们

库申太太的孩子们

[ˈsæŋktʃueri]
Sanctuary
避难所

避难所

[ə; eɪ][ˈkɒtswəuld] [ˈbɑːrmeɪd]
A Cotswold Barmaid
一个 科茨沃尔德 招待员

科茨沃尔德酒吧女招待

[ˈfʌzi] - [wɑːtʃ]
Fuzzy Wuzzy's Watch
模糊 - 手表

毛茸茸的手表

[ðə; ði][dɑːrk] [ˈleɪdi]
The Dark Lady
这 黑暗的 女士

黑衣女士

[hɜːr; həɹ][fɜːrst] [əˈpɪrəns]
Her First Appearance
她 第一的 外貌

她的首次登场

" [ˈaʊə; a:r] [ˈfɑ:ðəz] [hæv; həv][ˈtɒld][ˌju: ˈes]
" Our Fathers Have Told Us
" 我们的 父亲们 有 讲述 我们

我们的父辈告诉我们

" [ə; eɪ][ˈdʒɒtəu] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɒtswəuldz]
" A Giotto of the Cotswolds
" 一个 乔托 的 这 科茨沃尔德

“科茨沃尔德的乔托”

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər]
The Day After
这 天 后

第二天

[ə; eɪ] [ku:] -
A Coup d'État
一个 政变 -

政变

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - [haʊs]
The Staceys of Elcombe House
这 - 的 - 房子

埃尔科姆庄园的斯泰西一家

[ə; eɪ] [ˈsɒldʒɜ:z] [ˈbʌt(ə)n]
A Soldier's Button
一个 士兵的 按钮

士兵的纽扣

[pɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪraɪt]
Paul and the Playwright
保罗 和 这 剧作家

保罗和剧作家

[ə; eɪ] [ˈmɪsfɪt]
A Misfit
一个 格格不入

格格不入

[ðə; ði] [kənˈteɪdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər]
The Contagion of Honour
这 传染 的 荣誉

荣誉的传染

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈkɒtswəuldz]
CHILDREN OF THE DEAR COTSWOLDS
孩子们 的 这 亲爱的 科茨沃尔德

亲爱的科茨沃尔德的孩子们

[aɪ]
I
我

我

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈbɜ:rkɪnz] [ˈbɑ:nɪt]
BIRKIN'S BONNET
铂金包 引擎盖

勃金帽

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [went] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌnθli] [nɜ:rs] ['kærɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [si:]
The very first time that the baby went out the monthly nurse carried her to see
这 非常 第一的 时间 那 这 婴儿 去 出去 这 月度 护士 携带 她 到 看
[ˈmɪsɪz] . ['bɜ:rkɪn] ;
Mrs . Birkin ;
太太 : 柏金 ;

婴儿第一次外出时，月经护士抱着她去看望伯金太太；

[ænd; ənd][æz; əz][ji:; ji] ['mɑ:tɪt] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['stetli] [tred] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['gɑ:rdn] [pæθ]
and as she marched with slow and stately tread up the narrow garden path
和 作为 她 行军 和 慢的 和 庄严 踏 向上 这 狭窄的 花园 小路
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
to the cottage ,
到 这 小屋 ,

她迈着缓慢而庄重的步伐，沿着狭窄的花园小路走向小屋。

[ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] ['setld] [ɔ:l][ˈoʊvər][bəʊθ] ['ɪnfənt][ænd; ənd] [nɜ:rs] .
a swarm of bees settled all over both infant and nurse .
一个 蜂群 的 蜜蜂 定居 全部 超过 两个都 婴儿 和 护士 :

一群蜜蜂落在了婴儿和哺乳婴儿的身上。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɒtswəʊld] ['wʊmən] ,
Fortunately the nurse was a Cotswold woman ,
幸运的是 这 护士 曾是 一个 科茨沃尔德 女士 ,

幸运的是，那位护士是科茨沃尔德人。

[ænd; ənd] [nu:] [fʊl] [wel] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] ['setlz] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['ɪnfənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and knew full well that if a swarm of bees settles upon an infant during the
和 知道 满的 出色地 那 如果 一个 蜂群 的 蜜蜂 定居点 之上 一个 婴儿 期间 这
[fɜ:rst] [mʌnθ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,
first month of its existence ,
第一的 月 的 它是 存在 ,

他非常清楚，如果一群蜜蜂在婴儿出生后的第一个月内落在婴儿身上，

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:ts] [wɪðəʊt] ['strɪŋɪŋ] , [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] ['oʊmən] .
and departs without stinging , it is a very lucky omen .
和 离开 没有 刺痛 , 它 是 一个 非常 幸运的 预兆 :

并且不带刺地离开，这是一个非常吉利的预兆。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [bɔ:rn][ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] [ə'gri:] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd]
And people born in other parts of the world will agree as to the good
和 人们 出生 在 其他 部分 的 这 世界 将要 同意 作为 到 这 好的
['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [kən'tɪndʒənsɪ] .
fortune of the latter contingency .
财富 的 这 后者 应急措施 :

而出生在世界其他地方的人们也会认同后一种情况带来的好运。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rkɪn][ɪn][hɜ:r; həɹ] [pɔ:rtɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [kloʊk] [ʌv; əv] [bi:z] ,
Mrs . Birkin in her porch , and the nurse in her cloak of bees ,
太太 : 柏金 在 她 门廊 , 和 这 护士 在 她 披风 的 蜜蜂 ,

伯金太太在她家门廊上，还有穿着蜜蜂斗篷的护士，

[stʊd] [laɪk] [tu:] ['stætʃu:z][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['sʌŋfaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [sep'tembər] [ˌæftər'nu:n] ,
stood like two statues in the hot sunshine of that September afternoon ,
站立 喜欢 二 雕像 在 这 热的 阳光 的 那 九月 下午 ,

在九月午后炎热的阳光下，他们像两座雕像一样伫立着。

[ðə; ði] [nɜ:rs] ['hɑ:rdli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bri:ð] ,
the nurse hardly daring to breathe ,
这 护士 几乎 大胆 到 呼吸 ,

护士几乎不敢呼吸。

[lest][baɪ][sʌm; səm][,ɪnəd'v3:rt(ə)nt] ['mu:vmənt] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [soʊ] [stu:'pendəs] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
lest by some inadvertent movement she should change so stupendous a piece of
免得 经过 一些 无意的 移动 她 应该 改变 所以 惊人的 一个 片 的
[lʌk] ['ɪntu:][di'zæstər] .
luck into disaster .
运气 进入 灾难 .

以免她一时疏忽，将如此巨大的好运变成灾难。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [braʊn] [klaʊd] [ˈlɪftɪd] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [ˈbʌnd(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈnɜ:sɪz]
Presently the brown cloud lifted itself from the white bundle in the anxious nurse's
目前 这 棕色的 云 抬起 本身 从 这 白色的 捆 在 这 焦虑的 护士的
[ɑ:rmz][ænd; ənd] [pæst] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [traɪ'ʌmfənt] ['mju:zɪk][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pleɪs] .
arms and passed with its own triumphant music to some other place .
武器 和 通过了 和 它是自己的 凯 音乐 到 一些 其他 地方 .

随后，那团棕色的云朵从焦急的护士怀中的白色包裹中升起，伴着它自己胜利的乐章，飘向了别处。

[ðə; ði][ˈberbi] [stɪl] [slept] ['swi:tli] , [əˈblɪviəs] [əˈlaɪk][ʌv; əv] [gʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] .
The baby still slept sweetly , oblivious alike of good or evil fortune .
这 婴儿 仍然 睡着了 甜蜜地 , 浑然不觉 同样 的 好的 或者 邪恶的 财富 .

婴儿依然睡得很香甜，对好运或厄运都浑然不觉。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:rkɪn] , [hɜ:r; hər] [ˈrʌdi] [tʃi:ks] [peɪl] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈweðər] - [steɪnz][ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
Mrs . Birkin , her ruddy cheeks pale under the weather - stains of years ,
太太 . 柏金 , 她 红润 脸颊 苍白 在下面 这 天气 - 污渍 的 年 ,
伯金夫人，她原本红润的双颊因岁月的风吹日晒而变得苍白。

[keɪm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:tɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [nɜ:rs] [ˈtɒtəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,
came forth from her cottage as the nurse tottered to meet her ,
来了 前进 从 她 小屋 作为 这 护士 摇摇晃晃 到 见面 她 ,
她从小屋里走了出来，护士蹒跚着走上前去迎接她。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈberbi][ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [hɪˈsterɪkli] : - [teɪk] [hɜ:r; hər] , [teɪk] [hɜ:r; hər] ,
holding out the baby and exclaiming hysterically : ' Take her , take her ,
保持 出去 这 婴儿 和 惊呼 歇斯底里地 : - 拿 她 , 拿 她 ,
[ænd; ənd][let][,em ˈi:] [sɪt] [daʊn] [ˈsʌmwer] ,
and let me sit down somewhere ,
和 让 我 坐 向下 某处 ,

她抱着婴儿，歇斯底里地喊道：“抱走她，抱走她，让我找个地方坐下！ ”

[fɔ:r; fər][maɪ][legz] [wəʊnt] [ber] [,em ˈi:] [noʊ] [b:ŋgər] ! -
for my legs won't bear me no longer ! '
为了 我的 腿 惯于 熊 我 不 更长 ! -

我的双腿再也支撑不住了！

" [ðə; ði][lɑ:rd][bi:; bi] [preɪzd] !
" **The Lard be praised !**
" 这 猪油 是 赞扬 !

“赞美猪油！ ”

" [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:rkɪn] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði][ˈberbi] .
" **cried Mrs . Birkin , seizing the baby** .
" 哭 太太 . 柏金 , 抓住 这 婴儿 .

“伯金太太叫了一声，一把抱起婴儿。”

" [ðæt] [ðer; ðər] [læm] - [əl][bi:; bi] [ˈlʌki] [æn; ən] - [gʊd] - [ˈlʊkɪn] - , [æn; ən] - [ʃi:l] - [ˈɑ:veɪ][ə; eɪ] [gʊd] -
" **That there lamb ' ll be lucky an ' good - lookin ' , an ' she'll ' ave a good** ' -
" 那 那里 羊肉 - 二 是 幸运的 一个 - 好的 - 在看 - , 一个 - 壳 - 大道 一个 好的 -
- - [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .
usban ' for sure .
- - 为了 当然 .

“那只小羊羔会很幸运，长得也好看，而且肯定会有一个好的‘usban’（母羊羔的昵称）。 ”

[bles] - [ɜ:r; əɾ] !
Bless ' er !
保佑 - 呃 !

祝福她！

[ðem; ðəm] [bi:z] [noʊz] [wʌt] [ðei] [bi:; bi] [ə'baʊt] , [æn; ən] - - [tɪz] [pleɪn] [ðei] [nu:] [æz; əz][ju:; jʊ]
Them bees knows what they be about , an ' ' tis plain they knew as you
他们 蜜蜂 知道 什么 他们 是 关于 , 一个 - - 的 清楚的 他们 知道 作为 你
[wʌz; wəz] - [bɑ:rn]
was Cotsal barn
曾是 - 谷仓

这些蜜蜂知道自己在做什么，很明显它们知道，就像你以前在科特萨尔谷仓一样。

[æn; ən] - [bred] , [æn; ən] - ['wɒznt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - - , - - ['wɪmɪn] [æz; əz][dəunt]
an ' bred , an ' wasn't none of them faintin ' , scritchin ' women as don't
一个 - 繁殖 , 一个 - 不是 没有任何 的 他们 - - , - - 女性 作为 不
- [ðə; ði] [lɑ:rdz] [vɔɪs] ,
rekkerne'ize the Lard's voice ,
- 这 猪油 噪音 ,

并且已经繁衍，而且他们中没有一个晕倒，那些抓挠的女人也不会像拉德的声音那样令人作呕。

[nɑ:t] [wen] - [i:] - [ɪn][ðer; ðər] [jər] .
not when ' E ' ollers in their yer .
不是 什么时候 - E - 奥勒斯 在 他们的 你的 .

不是当“E 'ollers”在他们的 yer 时。

" [ðen] , [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['wʊd(ə)n] [si:ts] [ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [pɔ:rt] ,
" **Then , seated on the little wooden seats on each side of the tiny porch ,**
" 然后 , 坐着 在 这 小的 木制的 座位 在 每个 边 的 这 微小的 门廊 ,
然后，他们坐在小门廊两侧的小木凳上，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsi:dɪŋ] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
the women proceeded to sing the size and the exceeding beauty of the new
这 女性 继续 到 唱歌 这 尺寸 和 这 超过 美丽 的 这 新的
['berbi] ,
baby ,
婴儿 ,

女人们开始歌颂新生儿的个头和绝世美貌，

[hu:] [ˈsi:mɪŋli] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [ˈlʌləbaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z] ,
who seemingly preferred the soothing lullaby of the bees ,
WHO 似乎 首选 这 舒缓 催眠曲 的 这 蜜蜂 ,
他似乎更喜欢蜜蜂舒缓的摇篮曲，

[fɔ:r; fər][ji:; ji] [wʊʊk] [ʌp][ænd; ənd] " [ˈhɒləd] " [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] ['vɪgər] .
for she woke up and " hollered " with surprising vigour .
为了 她 觉醒 向上 和 " 大声喊叫 " 和 奇怪 活力 .

因为她醒来后，以惊人的活力“大声喊叫”。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈberbi] [peɪd] [hɜ:r; hər][ˈvɪzɪts][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['bɜ:rkɪn][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , [waɪt]
A little later the baby paid her visits to Mrs . Birkin in a fine , white
一个 小的 之后 这 婴儿 有薪酬的 她 访问 到 太太 : 柏金 在 一个 美好的 , 白色的
[pəˈræmbjuleɪtər] ,
perambulator ,
婴儿车 ,

不久之后，小宝宝坐着一辆漂亮的白色婴儿车去拜访了伯金太太。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðæt] ['wɜ:rdi] ['wʊmən] [pʊt][ˌaɪ ˈti:] ,
and , as that worthy woman put it ,
和 , 作为 那 值得 女士 放 它 ,

正如那位可敬的女士所说，

" [ju:; jʊ] ['didnt] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] " [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['ɪnfənt] ['tɒdlɪ] [ʌp][ðə; ði]
" **You didn't know where you was** " **before that remarkable infant toddled up the**
" 你 没有 知道 在哪里 你 曾是 " 前 那 卓越 婴儿 蹒跚学步 向上 这
['kɑ:bld] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [kwɔɪt] [ʌnə'sɪstɪd] .
cobbled path to the cottage quite unassisted .
鹅卵石路 小路 到 这 小屋 相当 独自一人 .

“你还不知道自己身在何处”，然后那个非凡的婴儿就蹒跚地沿着鹅卵石小路，完全无需人搀扶地走向了小屋。
[taɪm] [slɪps][baɪ] ['nɔɪzləs] [ænd; ənd] [fli:t] - ['fʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɒtswəʊld] ['vɪlɪdʒ] ,
Time slips by noiseless and fleet - footed in a quiet Cotswold village ,
时间 滑倒 经过 无声 和 舰队 - 有脚的 在 一个 安静的 科茨沃尔德 村庄 ,
在宁静的科茨沃尔德村庄，时间悄无声息地流逝。

['i:v(ə)n][æz; əz][ɪn] ['nɔɪzi:ʒ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['strenjuəs] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] " - ['lɪt(ə)] ['dɑ:tə] "
even as in noisier and more strenuous places , **and " Squire's little darter "**
甚至 作为 在 更嘈杂 和 更多的 费力的 地方 , 和 " 小的 飞镖 "
[gru:] ['ɪntu:] " ['ʌʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['leɪdi] .
grew into " our young lady .
生长 进入 " 我们的 年轻的 女士 .

即使在更嘈杂、更艰苦的地方，“斯奎尔的小飞镖”也成长为“我们的小姑娘”。
" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
" **To be sure , there were other young ladies in the neighbourhood** ,
" 到 是 当然 , 那里 是 其他 年轻的 女士们 在 这 邻里 ,
“当然，附近还有其他年轻女士，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['tʃɪri] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [naɪs] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd] ;
for the village is large and cheery , with many nice places around ;
为了 这 村庄 是 大的 和 欢快的 , 和 许多 好的 地方 大约 ;
因为这个村庄很大，气氛宜人，周围有很多好地方；
[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][noʊ] [weɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
but the other young ladies were in no way remarkable .
但 这 其他 年轻的 女士们 是 在 不 方式 卓越 .

但其他年轻女士却毫不起眼。
[noʊ][swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z] [hæd; həd] ['setld] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn] ['ɪnfənsɪ] .
No swarm of bees had settled on any of them in infancy .
不 蜂群 的 蜜蜂 有 定居 在 任何 的 他们 在 婴儿期 .
它们幼年时都没有被蜂群叮咬过。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜ:rdi] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:z]
For it really seemed as if some of the sturdy sweetness of the bees
为了 它 真的 似乎 作为 如果 一些 的 这 结实的 甜味 的 这 蜜蜂
[hæd; həd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði]['beɪbi] [ðeɪ] [ðʌs] ['ɑ:nə-d] .
had passed into the baby they thus honoured .
有 通过了 进入 这 婴儿 他们 因此 荣幸 .

因为蜜蜂身上那种坚韧的甜蜜似乎真的传递给了它们以此来纪念的婴儿。
[æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv]['dʒɑ:li] [dɪk] [sti:l] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪkt] [ɪn][ɔ:l] ['kʌmpəni] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]
As was said of jolly Dick Steele , " she was liked in all company because she
作为 曾是 说 的 快乐的 迪克 斯蒂尔 , " 她 曾是 喜欢 在 全部 公司 因为 她
[laɪkt] [aɪ 'ti:] .
liked it .
喜欢 它 .

正如人们评价快乐的迪克·斯蒂尔时所说，“她受所有人的喜爱，因为她喜欢社交。”
" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **And now the village was upside down with excitement** ,
" 和 现在 这 村庄 曾是 上行 向下 和 激动 ,

“现在整个村子都沸腾了，一片欢腾。”

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ,
for our young lady was going to be married ,
为了 我们的 年轻的 女士 曾是 去 到 是 已婚 ,
因为我们这位年轻的女士即将出嫁,

[ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; ei] [nuː] [ˈbɑːnɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [əˈkeɪʒn] .
and Mrs . Birkin was to have a new bonnet for the great occasion .
和 太太 . 柏金 曾是 到 有 一个 新的 引擎盖 为了 这 伟大的 场合 .
伯金夫人将在这次盛大的场合戴上一顶新帽子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æŋ; ən][ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Birkin felt that she had an unusually important part to play in the
太太 . 柏金 毛毡 那 她 有 一个 异常地 重要的 部分 到 玩 在 这
[feˈstɪvɪtiːz] [əˈtendənt] [ɑːn] [ðɪs] [ɡreɪt] [ɪˈvent] ,
festivities attendant on this great event ,
庆祝活动 服务员 在 这 伟大的 事件 ,
伯金夫人觉得自己在这件大事的庆祝活动中扮演着异常重要的角色。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈleɪdɪːz] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd][æŋ; ən] [ˈeksələnt] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [deɪts] ,
for our young lady's father , who had an excellent memory for dates ,
为了 我们的 年轻的 女士的 父亲 , WHO 有 一个 出色的 记忆 为了 日期 ,
对于我们这位年轻女士的父亲来说,他有着极佳的日期记忆力。

[hæd; həd] [dɪˈkriːd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði][æənəˈvɜːrsəri; æniˈvɜːrsəri][ʌv; əv]
had decreed that the wedding - day should be on the anniversary of
有 颁布 那 这 婚礼 - 天 应该 是 在 这 周年纪念日 的
[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] ,
the day on which ,
这 天 在 哪个 ,
曾规定婚礼日期应定在某天的周年纪念日,

[ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
nineteen years before , the swarm of bees had distinguished his daughter .
十九 年 前 , 这 蜂群 的 蜜蜂 有 杰出的 他的 女儿 .
十九年前,一群蜜蜂让他的女儿脱颖而出。

[sʌtʃ] [ə; ei] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈhæpənd] [sɪns] ,
Such a thing had never happened since ,
这样的 一个 事物 有 绝不 发生 自从 ,
此后从未发生过这样的事。

[ðʊʊ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈbeɪbiːz][hæd; həd] [kʌm] [bəʊθ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪnz] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ɐnd][ðə; ði]
though plenty of babies had come both to Mrs . Birkin's village and the
尽管 很多 的 婴儿 有 来 两个都 到 太太 . 铂金包 村庄 和 这
[ˈʌðər] [ˈvɪlɪdʒəz] [raʊnd] [əˈbaʊt] ,
other villages round about ,
其他 村庄 圆形的 关于 ,
虽然伯金太太所在的村庄以及周围其他村庄都迎来了很多婴儿,

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪn] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈbeɪbi] [ðæt] [əˈraɪvd]
and you may be sure that Mrs . Birkin knew all about every baby that arrived
和 你 可能 是 当然 那 太太 . 柏金 知道 全部 关于 每一个 婴儿 那 到达的
[wɪˈðɪn] [ə; ei] [ten] - [maɪl] [ˈreɪdiəs] .
within a ten - mile radius .
之内 一个 十 - 英里 半径 .
你可以肯定,方圆十英里内出生的每一个婴儿,伯金夫人都知道。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][æŋ; ən] [əˈθɔːrəti] [əˈpɑːn][ˈbeɪbiːz] .
She is an authority upon babies .
她 是 一个 权威 之上 婴儿 .
她是一位育儿专家。

[ʃiː; ʃi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɪz] [ˈevriː,bɑːdiːz] [ˈmʌðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; hæz][noʊ] [ˈlɪvɪŋ]
She is one of those women who is everybody's mother because she has no living
她是 一 的 那些 女性 WHO 是 每个人的 母亲 因为 她 有 不 活的
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
children of her own .
孩子们 的 她 自己的 .

她属于那种因为没有亲生子女而像大家母亲一样照顾所有人的女人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡriːn] [maʊnd] [ðæt] [naʊ] [maːrks] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs]
In the churchyard , under the green mound that now marks the humble resting - place
在 这 墓地 , 在下面 这 绿色的 冢 那 现在 标记 这 谦逊的 休息 - 地方
[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɜːrkin] ,
of Mr . Birkin ,
的 先生 . 柏金 ,

在教堂墓地里, 在如今标志着伯金先生简朴安息之地的绿色土丘下,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns] [tuː] [ˈtaɪni][ɡreɪvz; ɡrɑːvz] , [wer] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [leɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkinz] [twin]
there were once two tiny graves , where , side by side , lay Mrs . Birkin's twin
那里 是 一次 二 微小的 坟墓 , 在哪里 , 边 经过 边 , 躺 太太 . 铂金包 双
[sʌnz] .
sons .
儿子们 .

这里曾经有两个小小的坟墓, 伯金夫人的双胞胎儿子并排长眠于此。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [tuː] [ˈbeɪbiːz] , [ded] [ðiːz] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] ,
And for the sake of those two babies , dead these forty years ,
和 为了 这 清酒 的 那些 二 婴儿 , 死的 这些 四十 年 ,
为了那两个已经死去四十年的孩子,

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkinz] [hɑːrt] [hæd; həd] [kept] [jʌŋ] [ænd; ænd][kaɪnd] , [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ɔːl]
Mrs . Birkin's heart had kept young and kind , and full of love for all
太太 . 铂金包 心 有 保留 年轻的 和 种类 , 和 满的 的 爱 为了 全部
[ˈʌðər] [ˈbeɪbiːz] .
other babies .
其他 婴儿 .

伯金夫人的心一直保持着年轻和善良, 充满了对所有其他婴儿的爱。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈkrɔːsɪst] [ˈɪnfənt] [ˈevər] [bɔːrn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɜːrld] [aɪ ˈtiː]
So that it came about that the very crossest infant ever born into a world it
所以 那 它 来了 关于 那 这 非常 十字路口 婴儿 曾经 出生 进入 一个 世界 它
[siːmd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˌʌnəˈtræktɪv] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkin] ,
seemed to find singularly unattractive was good with Mrs . Birkin ,
似乎 到 寻找 单独地 不吸引人 曾是 好的 和 太太 . 柏金 ,

就这样, 一个生来脾气最暴躁、似乎对这个世界极其厌恶的婴儿, 却和伯金太太相处得很好。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ɡreɪt] [rɪˈkwest] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪzi] [ˈmʌðərz] .
and in consequence she was in great request with busy mothers .
和 在 结果 她 曾是 在 伟大的 要求 和 忙碌的 母亲们 .

因此, 她深受忙碌母亲们的喜爱。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [huː] [lʌvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkin] .
Nor was it only the babies who loved Mrs . Birkin .
也不 曾是 它 仅有的 这 婴儿 WHO 喜爱 太太 . 柏金 .

不仅是婴儿们喜欢伯金夫人。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɜːlz] [brɔːt] [ðer; ðər][ˈdɑːlz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dres] , [ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ˈiːv(ə)n][bæd]
Little girls brought their dolls for her to dress , and little boys , even bad
小的 女孩们 带来 他们的 娃娃 为了 她 到 裙子 , 和 小的 男孩们 , 甚至 坏的
[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
little boys ,
小的 男孩们 ,

小女孩们带来了她们的娃娃让她打扮, 小男孩们, 甚至坏小男孩们,

[ˈhuːz] [ˈgrʌbi] [ˈhændz][wɜːr; wər] [əˈgenst] [ˈevri] [ˈlðər] [mæn] , [ˈwʊmən] , [ɔːr][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
whose grubby hands were against every other man , woman , or child in the village ,
谁 肮脏的 双手 是 反对 每一个 其他 男人 , 女士 , 或者 孩子 在 这 村庄 ,
他那双肮脏的手曾对村里其他所有男人、女人和孩子进行过侵犯。

[rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈpɪlɪdʒɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkiːnz] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [wiːd]
refrained from pillaging Mrs . Birkin's garden , and had been known to weed
克制 从 掠夺 太太 . 铂金包 花园 , 和 有 到过 已知 到 杂草
[aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
it for her ,
它 为了 她 ,
他没有糟蹋伯金太太的花园，而且据说他还帮她除过草。

[ɔːl][fɔːr; fər] [lʌv] .
all for love .
全部 为了 爱 .
一切为了爱。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] , [ɪn][fækt] , [ˈevər] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wəz; wəz]
For months past , in fact , ever since our young lady's engagement was
为了 几个月 过去的 , 在 事实 , 曾经 自从 我们的 年轻的 女士的 订婚 曾是
[əˈnaʊnst] ,
announced ,
宣布 ,
事实上，几个月以来，自从我们这位年轻女士宣布订婚以来，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkiːn][hæd; həd] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] .
Mrs . Birkin had pondered the great question of the Bonnet .
太太 . 柏金 有 沉思 这 伟大的 问题 的 这 引擎盖 .
伯金夫人一直在思考关于女帽这个重大问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][naːt][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˈbɑːnɪt] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] .
She had not had a new bonnet for six years .
她 有 不是 有 一个 新的 引擎盖 为了 六 年 .
她已经六年没有新帽子了。

[fɔːr] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðæt] , [əˈgen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʌɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪdʊz] [ˈbɑːnɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɑːn]
Four years before that , again , she had indulged in a widow's bonnet , in which , on
四 年 前 那 , 再次 , 她 有 沉溺其中 在 一个 寡妇的 引擎盖 , 在 哪个 , 在
[ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
Sundays ,
星期日 ,
四年前，她也曾戴过一顶寡妇帽，每逢星期天，她都会戴着这顶帽子。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈbɜːrkiːn] ; [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [kreɪp] [gruː] [griːn]
she did honour to the memory of the departed Birkin ; until the crape grew green
她 做过 荣誉 到 这 记忆 的 这 已离开 柏金 ; 直到 这 黑纱 生长 绿色的
[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
with age ,
和 年龄 ,
她以此缅怀逝去的伯金，直到紫薇花因岁月而泛绿。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈleɪdɪ] [hɜːrˈself] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ˈmɪsɪz] .
and our young lady herself suggested that the time had come when Mrs .
和 我们的 年轻的 女士 她自己 建议 那 这 时间 有 来 什么时候 太太 .
[ˈbɜːrkiːnz] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [wʊ] [maɪt] [faɪnd] [ɪkˈspre(ə)n] [ɪn] [hed] - [ɡɪr] [les] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv]
Birkin's somewhat mitigated woe might find expression in head - gear less indicative of
铂金包 有些 缓解 悲哀 可能 寻找 表达 在 头 - 齿轮 较少的 指示性的 的
[ɪnˈtens] [ɡluːm] .
intense gloom .
激烈的 愁云 .
我们这位年轻女士本人也认为，伯金夫人略微减轻的悲伤或许应该通过不太能体现强烈忧郁的头饰来表达。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɪkˈsept] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [ˈsʌndərɪ] , " [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈkɑːstʊːm] [ɪz] [ɪkˈstriːmli]
In our village , except of " a Sunday , " the question of costume is extremely
在 我们的 村庄 , 除了 的 " 一个 星期日 , " 这 问题 的 戏服 是 极其
[ˈsɪmp(ə)l] .
simple :
简单的 :

在我们村,除了“星期天”之外,服装问题非常简单。

[ðə; ði] [men] [wer] [ˈkɔːrdəroʊ] ; [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ˈlaɪlək][ɔːr] [pɪŋk] [prɪnt] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌŋbəːnɪt] [tuː; tə] [mætʃ]
The men wear corduroy ; the women , lilac or pink print , with sunbonnet to match
这 男人 穿 灯心绒 ; 这 女性 , 紫丁香 或者 粉色的 打印 , 和 遮阳帽 到 匹配
:
:
:

男士们穿着灯芯绒服装;女士们则穿着淡紫色或粉色印花服装,并搭配同色系的遮阳帽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈjuːnɪfɔːrmz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə]
There are those who wish that the wearing of these uniforms extended to
那里 是 那些 WHO 希望 那 这 穿着 的 这些 制服 扩展 到
[ˈsʌndɪz; -deɪz] , — [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
Sundays , — the villagers ,
星期日 , — 这 村民们 ,

有些人希望周日也穿这种制服——村民们

[ɪn][ðə; ði] [wiːk] , [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [greɪ] , [oʊld] [ˈhʌʊzɪz] ,
in the week , are so much more in harmony with the beautiful , grey , old houses ,
在 这 星期 , 是 所以 很多 更多的 在 和谐 和 这 美丽的 , 灰色的 , 老的 房屋 ,
一周下来,它们与那些美丽的灰色老房子更加和谐。

— [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] , [laɪk] " - , " [ʌv] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wel] ,
— but those who , like " Squoire , " love these people well ,
— 但 那些 WHO , 喜欢 " - , " 爱 这些 人们 出色地 ,
——但那些像“Squoire”一样,深爱这些人的人,

[wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪˈbɑːr][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfaɪnəri] [dɪr]
would not for the world debar them from the wearing of that finery dear
会 不是 为了 这 世界 禁止 他们 从 这 穿着 的 那 服饰 亲爱的
[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ænd][ˈkæs(ə)l] [əˈlaɪk] .
to the heart of woman in cottage and castle alike .
到 这 心 的 女士 在 小屋 和 城堡 同样 :

无论如何,都不能阻止她们穿戴那些无论住在乡村小屋还是城堡里的女士们都喜爱的华丽服饰。

- [ˈdraɪvz] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
Squoire drives a coach ,
- 驱动 一个 教练 ,
斯奎尔开着一辆长途客车,

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n][ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːnz] [hiː; hi] [wɪl] [pʊl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and often on Saturday afternoons he will pull up in the very middle of our
和 经常 在 周六 下午 他 将要 拉 向上 在 这 非常 中间 的 我们的
[wʌŋ] [striːt] [ænd; ænd] [ʃaʊt] ,
one street and shout ,
— 街道 和 喊 ,

而且经常在周六下午,他会把车停在我们这条街的正中央,然后大喊:

" [eni] [wʌŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ?
" Any one for the town ?
" 任何 — 为了 这 镇 ?
“镇上有人愿意帮忙吗? ”

" [ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪ'nʌf] , [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [i:gər] ['dæmzəlz][ænd; ənd][ˈmeɪtrənz] ['bʌs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]
" **And sure enough , three or four eager damsels and matrons bustle out of**
" 和 当然 足够的 , 三 或者 四 渴望的 少女们 和 女舍监 忙碌 出去 的
[ðer; ðər] ['kɒtɪdʒz] ,
their cottages ,
他们的 小屋 ,

果然，三四个热情洋溢的少女和已婚妇女从她们的小屋里匆匆走出来。

[ɑ:r; ər] [pækt] [ɪn][æz; əz][ɪn'saɪd] ['pæsndʒə] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [goʊz][ðə; ði] [koʊt] [tu:; tə] ['dɪstənt] "
are packed in as inside passengers , and away goes the coach to distant "
是 包装 在 作为 里面 乘客 , 和 离开 去 这 教练 到 遥远 "
[zaɪrən] ,
Ziren ,
齐伦 ,

乘客们挤满了车厢，大巴开往遥远的“齐伦”。

" [wer] [ˈkʌntri] [fʊk][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər][pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,
" **where country folk can see the shops and make their purchases ,**
" 在哪里 国家 民间 能 看 这 商店 和 制作 他们的 购买 ,
“乡村居民可以去商店逛逛，买买东西的地方”，

- [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['bʌndlz] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [i:vnɪŋ] [ə'gen] ,
Squire bringing them and their bundles home in the evening again ,
- 带来 他们 和 他们的 捆绑 家 在 这 晚上 再次 ,
晚上，斯奎尔又把他们的和他们的包裹带回了家。

[ænd; ənd][ˈnevər][ə; eɪ] ['penɪ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] ['kærɪdʒ] ['haɪər] .
and never a penny to pay for carriage hire .
和 绝不 一个 一分钱 到 支付 为了 运输 聘请 .
而且永远不用支付一分钱的马车租赁费。

[θri:] [taɪmz] ['leɪtli] [hæd; həd][ˈmɪsɪz] . ['bɜ:rkɪn] [meɪd] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] " [zaɪrən] ,
Three times lately had Mrs . Birkin made this journey to " Ziren ,
三 时代 最近 有 太太 : 柏金 制成 这 旅行 到 " 齐伦 ,
最近，伯金夫人曾三次前往“齐伦”。

" ['raɪtli] [soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ɪts] ['meni] [ˈfæsi'neiʃ(ə)n] .
" **rightly so called from its many fascinations .**
" 没错 所以 称为 从 它是 许多 魅力 .
“因其诸多魅力而得名。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈflætnd] [hɜ:r; hər][noʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['steɪtli]
She had flattened her nose against the plate - glass windows of that stately
她 有 扁平的 她 鼻子 反对 这 盘子 - 玻璃 视窗 的 那 庄严
[ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] [hæts][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
shop in the market - place where there were displayed hats of the most
店铺 在 这 市场 - 地方 在哪里 那里 是 显示 帽子 的 这 最多
[brɪwtʃɪŋ] ['bjʊ:ti] ,
bewitching beauty ,
迷人的 美丽 ,

她把鼻子贴在集市上那家气派店铺的落地玻璃窗上，窗外陈列着美轮美奂的帽子。

[ænd; ənd][ˈfæbrɪks][soʊ] ['delɪkət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rkɪn] ['ferli] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr]
and fabrics so delicate that Mrs . Birkin fairly caught her breath at the mere
和 布料 所以 精美的 那 太太 : 柏金 相当 捕捉 她 气息 在 这 仅仅
[aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['derɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] .
idea of any one daring to wear them .
主意 的 任何 一 大胆 到 穿 他们 .

这些面料极其娇贵，以至于伯金夫人一想到有人胆敢穿它们就几乎喘不过气来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ɪn'trænsɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] , [ðæt] [ʃɑ:p] ; [bʌt; bət] [ðen] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
It was undoubtedly an entrancing vision , that shop ; but then nothing was
它 曾是 无疑 一个 迷人的 想象 , 那 店铺 ; 但 然后 没有什么 曾是
[praɪst] ,
priced ,
定价 ,

那家店无疑令人着迷；但店里的东西都没有标价。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['bɒnɪts] [ɪn] [ðæt] ['wɪndəʊ] ,
and there were no bonnets in that window ,
和 那里 是 不 引擎盖 在 那 窗户 ,

那个橱窗里没有帽子。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rkɪn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] .
and for a bonnet Mrs . Birkin had come to look .
和 为了 一个 引擎盖 太太 . 柏金 有 来 到 看 .

伯金夫人是来看一顶女帽的。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv] [blæk] [dʒæk] [stri:t] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [bʌt; bət] ['feɪsɪŋ]
At the corner of Black Jack Street , not quite in the market - place , but facing
在 这 角落 的 黑色的 杰克 街道 , 不是 相当 在 这 市场 - 地方 , 但 面向
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

在黑杰克街的拐角处，虽然不在市场内，但却正对着市场，

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʃɑ:p] .
was another shop .
曾是 其他 店铺 .

那是另一家店。

[hɪr] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæts][ænd; ənd] ['bɒnɪts] [ɪn] ['plenti] , [mɑ:rkɪt] [ɪn] [pleɪn] ['fɪɡjərz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə]
Here there were hats and bonnets in plenty , marked in plain figures for all to
这里 那里 是 帽子 和 引擎盖 在 很多 , 标记 在 清楚的 数据 为了 全部 到
[si:] ,
see ,
看 ,

这里摆放着大量的帽子和女帽，上面都用清晰的数字标明，方便所有人看到。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , ['mænɪfestli] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] " ['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['eldərli] ['pɜ:rs(ə)n] ,
and there was one , manifestly a bonnet " suitable for a elderly person ,
和 那里 曾是 一 , 显然 一个 引擎盖 " 合适的 为了 一个 老年 人 ,
其中有一顶，显然是“适合老年人佩戴的”软帽。

" [ðæt] ['pɑ:zətɪvli] ['fæsɪneɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rkɪn] .
" **that positively fascinated Mrs . Birkin .**
" 那 积极地 着迷 太太 . 柏金 .

“这让伯金夫人非常着迷。”

[ʌv; əv] [waɪt] [strɔ:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ,
Of white straw was it ,
的 白色的 稻草 曾是 它 ,

它是用白色稻草做的。

[trɪmɪd] [wɪð; wɪθ][ˈskɑ:rlət] [dʒɪ'reɪnjəmz] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [ɪkskresns] [ʌv; əv] ['wɔ:tərd] ['rɪbən] [ʌv; əv]
trimmed with scarlet geraniums and elegant excrescences of watered ribbon of
修剪过的 和 猩红 天竺葵 和 优雅的 赘生物 的 浇水的 丝带 的
[ə; eɪ] ['delɪkət] [moʊv] [ʃeɪd] — [ə; eɪ] ['tru:li] ['braɪdl] ['bɑ:nɪt] ,
a delicate mauve shade — a truly bridal bonnet ,
一个 精美的 淡紫色 阴影 — 一个 真的 新娘 引擎盖 ,

饰以猩红色天竺葵和淡紫色水波纹缎带的优雅饰边——真是一顶新娘帽，

[ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ɡreɪs] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmæərɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈleɪdi][hɜːrˈself] .
fitted to grace even the marriage of our young lady herself .
适配 到 优雅 甚至 这 婚姻 的 我们的 年轻的 女士 她自己 .

甚至连我们这位年轻女士的婚礼都显得格外优雅。

[bʌt; bət][ɪts][kɔːst][wʌz; wəz] [twelv] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] , [ə; eɪ][ˈtruːli] [prəˈhɪbətɪv] [praɪs][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] .
But its cost was twelve and sixpence , a truly prohibitive price for Mrs .
但 它是 成本 曾是 十二 和 六便士 , 一个 真的 禁止 价格 为了 太太 .
[ˈbɜːrkɪn] — " - [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [kiːp] ,
Birkin — " A'most a month's keep ,
柏金 — " - 一个 月份 保持 ,

但它的价格是十二便士六便士，这对伯金夫人来说真是一笔巨款——“几乎相当于一个月的生活费了。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈsædli] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" she sadly whispered to herself .
" 她 令人遗憾的是 低声说道 到 她自己 .

她悲伤地低声自语道。

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] .
She went away from that window .
她 去 离开 从 那 窗户 .

她离开了那扇窗户。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈmɪlɪnərz] [ˈwɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi]
She walked right round the market - place , she looked into every milliner's window , she
她 步行 正确的 圆形的 这 市场 - 地方 , 她 看起来 进入 每一个 制帽商 窗户 , 她
[geɪzd] [əˈpɑːn] [ˈʌðər] [ˈbɒnɪts] ;
gazed upon other bonnets ;
凝视 之上 其他 引擎盖 ;

她绕着市场走了一圈，看了看每个女帽店的橱窗，凝视着其他的帽子；

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriˈeɪf(ə)n] [kəmˈpaundɪd] [ʌv; əv][ˈskaːrlət]
but there was nothing to compare with the creation compounded of scarlet
但 那里 曾是 没有什么 到 比较 和 这 创建 复合 的 猩红
[dʒɪˈreɪnjəmz][ænd; ənd] [moʊv] [ˈrɪbən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn] [blæk] [dʒæk] [striːt] .
geraniums and mauve ribbon in the shop in Black Jack Street .
天竺葵 和 淡紫色 丝带 在 这 店铺 在 黑色的 杰克 街道 .

但是，没有什么能与黑杰克街商店里用猩红色天竺葵和淡紫色丝带创作的作品相媲美。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪn] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [θriː] [jaːdz] [ʌv; əv] [ˈskaʊərɪŋ] [ˈflænl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər]
Mrs . Birkin went home with only three yards of scouring flannel to show for
太太 . 柏金 去 家 和 仅有的 三 码 的 洗涤 绒布 到 展示 为了
[hɜːr; hər] [ˈdeɪz] [ˈʃɑːpɪŋ] .
her day's shopping .
她 天 购物 .

伯金太太当天购物回来，只买了三码粗呢布料。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈhɔːntɪd] [baɪ]
But she dreamed of the bonnet , and her waking hours were haunted by
但 她 梦见 的 这 引擎盖 , 和 她 醒来 小时 是 闹鬼的 经过
[ɪts] [ˈbjuːtiːz] .
its beauties .
它是 美女 .

但她梦见了那顶帽子，醒着的时候也总是被它的美丽所萦绕。

" [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [ten] - ,
" **I can't afford no more nor ten shillin's** ,
" 我 不能 买得起 不 更多的 也不 十 - ,
" "我连十先令都付不起了。"

" [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə] [ə; ei] [ˈneɪbər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ji] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] .
" **she said to a neighbour with whom she discussed the question** .
" 她 说 到 一个 邻居 和 谁 她 讨论 这 问题 .
" 她对一位与她讨论过这个问题的邻居说。

" [mɛ'bi] [ɪf] [aɪ] [weɪts] , - [get] [ə; ei] [bɪt] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [pʊt] [ən] [daʊn] [ɪn] - .
" **Mebbe if I waits , her'll get a bit faded , and they'll put un down in proice** .
" 也许 如果 我 等待 , - 得到 一个 少量 褪色 , 和 他们会 放 联合国 向下 在 - .
" "也许如果我再等等，她会褪色，然后他们会把她降价。"

" [θraɪs] [mɔːr] [dɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkin] [ə'veɪl] [hɜːr'self] [ʌv; əv] - ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði]
" **Thrice more did Mrs . Birkin avail herself of Squoire's kindness and drive in the**
" 三次 更多的 做过 太太 : 柏金 可用 她自己 的 - 仁慈 和 驾驶 在 这
[kəʊtʃ] [tuː; tə] [zaɪrən] ,
coach to Ziren ,
教练 到 齐伦 ,
"伯金夫人又三次借助斯奎尔的好意和驾车，乘坐马车前往齐伦。"

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ə'keɪʒn] [ʃiː; ji] [skruːd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ɑːp] ,
and on the third occasion she screwed up her courage to enter the shop ,
和 在 这 第三 场合 她 螺丝 向上 她 勇气 到 进入 这 店铺 ,
第三次，她鼓起勇气走进了商店。

[ænd; ənd] [ɪn] ['tremblɪŋ] [toʊnz] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] ['weðər]
and in trembling tones demanded of the young lady behind the counter whether
和 在 发抖 音调 要求 的 这 年轻的 女士 在后面 这 柜台 无论
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] — [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [stɪl] ['greɪst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — " **there was any chance of the bonnet — for it still graced the window —** "
那里 曾是 任何 机会 的 这 引擎盖 — 为了 它 仍然 恩赐 这 窗户 — "
['biːn] - [ə; ei] [bɪt] ['tʃiːpər] [fɔːr; fər] [kæʃ] .
bein ' a bit cheaper for cash .
是 - 一个 少量 更便宜 为了 现金 .

他颤抖着声音问柜台后面的年轻女士，那顶帽子——因为它仍然摆放在橱窗里——有没有可能“用现金买便宜一点”。

[aɪ] ['kudnt] [peɪ] [fɔːr; fər] [ən] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ji] ['ædɪd] ; " [bʌt; bət] [nekst] [wiːk] [aɪ] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [ɪn]
I couldn't pay for un to - day , " she added ; " but next week I be comin ' in
我 不能 支付 为了 联合国 到 - 天 , " 她 额外 ; " 但 下一个 星期 我 是 即将到来 - 在
[ə'ven] ,
again ,
再次 ,

"我今天付不起钱，”她补充道，“但我下周会再来的。”

[æn; ən] - [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [æz; əz] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɪlɪn] - [les] , [aɪ] [med] ['mænɪdʒ] [ən] .
an ' if so be as her were two shillin ' less , I med manage un .
一个 - 如果 所以 是 作为 她 是 二 先令 - 较少的 , 我 医学 管理 联合国 .
如果真是这样，就算她少了两个先令，我也能应付。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['nɛrtʃəd] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃəbl] .
" **The young lady was good - natured and approachable** .
" 这 年轻的 女士 曾是 好的 - 自然 和 平易近人 .
这位年轻女士性格温和，平易近人。

[ʃiː; ji] ['iːv(ə)n] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [frʌm; frəm] [ɪts] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
She even lifted the bonnet from its stand in the window ,
她 甚至 抬起 这 引擎盖 从 它是 站立 在 这 窗户 ,
她甚至把引擎盖从窗台上取了下来。

[ænd; ʌnd] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rkɪn] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] .

and proposed that Mrs . Birkin should try it on .

和 建议的 那 太太 : 柏金 应该 尝试 它 在 :

并提议让伯金夫人试穿一下。

[ðɪs] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rkɪn] [dɪd] , [ðʊʊ] [hɜ:r; həɹ] [ni:z] [nɑ:kt] [tə'geðər] ['dɔ:rɪŋ] [ðə; ði] ['pra:sɪs] ,

This Mrs . Birkin did , though her knees knocked together during the process ,

这 太太 : 柏金 做过 , 尽管 她 膝盖 敲门 一起 期间 这 过程 ,

伯金夫人确实这么做了, 尽管在此过程中她的双膝不停地互相碰撞。

[ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [feɪn] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['hænsəm] ,

and she was fain to confess that her handsome ,

和 她 曾是 欣然 到 承认 那 她 英俊的 ,

她很不愿意地承认, 她英俊的,

['sʌnbɜ:rint] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊədli] " [ʌn'kɑ:mən] [set] [ɔ:f] " [wen] [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['ska:rlət]

sunburnt face was assuredly " uncommon set off " when framed in the scarlet

晒伤 脸 曾是 当然 " 罕见 放 离开 " 什么时候 框 在 这 猩红

[dʒi'reɪnjəmz] [ænd; ʌnd] [peɪl] [moʊv] ['rɪbənz] .

geraniums and pale mauve ribbons .

天竺葵 和 苍白 淡紫色 丝带 :

晒伤的脸庞在猩红色的天竺葵和淡紫色丝带的映衬下, 显得格外“别致”。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kɑ:nt] ['pra:mɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [nekst] [wi:k] ,

" Of course I can't promise that it won't be gone before next week ,

" 的 课程 我 不能 承诺 那 它 惯于 是 已消失 前 下一个 星期 ,

“我当然不能保证下周之前它不会消失。”

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .

" said the young lady .

" 说 这 年轻的 女士 :

“这位年轻女士说道。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv] ['ɑ:rtɪk(ə)] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [hɪr] ,

" It's a very attractive article ; but if it is still here ,

" 它是 一个 非常 吸引人的 文章 ; 但 如果 它 是 仍然 这里 ,

“这是一篇非常吸引人的文章; 但如果它还在这里,

[wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .

we might be able to meet you .

我们 可能 是 有能力的 到 见面 你 :

我们或许有机会见到你。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊɹ] ?

You wouldn't like me to put it aside for you , to make sure ?

你 不会 喜欢 我 到 放 它 旁边 为了 你 , 到 制作 当然 ?

你不希望我把它留给你, 以确保万无一失吗?

" [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

" she suggested .

" 她 建议 :

她建议道。

[bʌt; bət] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rkɪn] [wʌz; wəz] [fɜ:rm] .

But here Mrs . Birkin was firm .

但 这里 太太 : 柏金 曾是 公司 :

但伯金夫人在这件事上态度坚决。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ɪf] [soʊ] [bi:; bi] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] ,

" No , " she said ; " if so be as you has a chanst to sell it ,

" 不 , " 她 说 ; " 如果 所以 是 作为 你 有 一个 chanst 到 卖 它 ,

“不,”她说, “如果真是这样, 你就有机会把它卖掉吧。”

[fɑːr][biː; bi][aɪˈtiː][frʌm; frəm][emˈiː][tuː; tə][stænd][ɪn][jər; jær][wei] .
far be it from me to stand in your way .
远的 是 它 从 我 到 站立 在 你的 方式 .
我绝不会阻挡你的道路。

[bʌt; bət][ɪf][aɪˈtiː][biː; bi][stiːl][jər] , [wen][aɪ][duː][kʌm][bæk] , [ðen] , [ɪf][aɪv][gɑːt][ðə; ði][ˈmʌni] ,
But if it be still yer , when I do come back , then , if I've got the money ,
但 如果 它 是 仍然 你的 , 什么时候 我 做 来 后退 , 然后 , 如果我已经 得到 这 钱 ,
但如果情况依然如此, 等我回来的时候, 如果我有钱的话,

[aɪl] - [ˈɑːveɪ][jiː; ji] .
I'll 'ave she .
患病的 - 大道 她 .

我要她。
[ðə; ði][ˈrɪbənz][ɪz][ˈɡetɪn] - [ə; eɪ][bɪt][ˈfeɪdɪd] , " [jiː; ji][ˈædɪd][ˈfruːdli] ;
The ribbons is gettin ' a bit faded , " she added shrewdly ;
这 丝带 是 获得 - 一个 少量 褪色 , " 她 额外 精明地 ;

“丝带有点褪色了,”她机敏地补充道;
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈpɑːrtɪŋ][ɑːt][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪn][ˈhɜːrɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːp][tuː; tə][baɪ][ˈjeləʊ]
and with this parting shot Mrs . Birkin hurried from the shop to buy yellow
和 和 这 离别 射击 太太 . 柏金 慌忙 从 这 店铺 到 买 黄色的

[soʊp] .
soap .
肥皂 .
说完这番话, 伯金夫人匆匆离开商店去买黄色肥皂。

[jiː; ji][wʌz; wəz][naːt][wel][ɔːf] ,
She was not well off ,
她 曾是 不是 出色地 离开 ,
她家境并不富裕。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][sʌtʃ][ə; eɪ][tɜːrm][ɪz][ˈmaːdistli][ˈriːd][ɪn][ə; eɪ][ˈkɒtswəʊld][ˈvɪlɪdʒ][kəˈmjuːnəti] .
even as such a term is modestly read in a Cotswold village community .
甚至 作为 这样的 一个 学期 是 谦虚地 读 在 一个 科茨沃尔德 村庄 社区 .
即使在科茨沃尔德的一个乡村社区里, 人们也只是略微提及这个词。

[fɔːr; fər][wʌn][θɪŋ] , [jiː; ji][wʌz; wəz][fɑːr][tuː][fɑːnd][ʌv; əv][ˈɡɪvɪŋ] .
For one thing , she was far too fond of giving .
为了 一 事物 , 她 曾是 远的 也 喜爱 的 给予 .
首先, 她太喜欢付出了。

[fɔːr; fər][əˈnʌðər] , [ɔːlˈðoʊ][jiː; ji]"[went][aʊt][deɪz]"[wen][jiː; ji][gɑːt][ðə; ði][tʃæns] ,
For another , although she " went out days " when she got the chance ,
为了 其他 , 虽然 她 " 去 出去 天 " 什么时候 她 得到 这 机会 ,
另一方面, 虽然她一有机会就“外出游玩”,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][ˈstɜːrdi][ænd; ənd][ˈhelθi][æt; ət][ˈsɪksti][æz; əz][ˈmeni][ˈwɪmɪn][ɑːr; ər][æt; ət]
and was as sturdy and healthy at sixty as many women are at
和 曾是 作为 结实的 和 健康 在 六十 作为 许多 女性 是 在

[fɔːrti] ,
forty ,
四十 ,
她六十岁时身体依然像许多四十岁的女性一样强壮健康。

[jet][jiː; ji][kʊd; kəd][noʊ][ˈlɔːŋɡər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][fiːldz][ɪn][ˈsʌmə] ,
yet she could no longer work in the fields in summer ,
然而 她 可以 不 更长 工作 在 这 字段 在 夏天 ,
然而, 她夏天再也不能下地干活了。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdeɪz] [ˈheɪmeɪkɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][fɪ:; ʃɪ][kʊd; kəd][stænd] .
a long day's haymaking being more than she could stand .
一个 长的 天 干草收割 存在 更多的 比 她 可以 站立 .
一整天的割草工作让她难以忍受。

- [let][hɜ:r; hər][lɪv; laɪv][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:tɪdʒ] [rent] [fri:] ,
Squaire let her live in her cottage rent free ,
- 让 她 居住 在 她 小屋 租 自由的 ,
斯奎尔让她免费住在自己的小屋里。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈbɜ:rkɪn][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈleɪbərər] ; [mɔ:ɹˈoʊvər] ,
for the departed Birkin had been one of his labourers ; moreover ,
为了 这 已离开 柏金 有 到过 一 的 他的 劳工 ; 而且 ,
因为已故的伯金曾是他的一名劳工；此外，

[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:rkɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [went] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei]
his daughter was very fond of Mrs . Birkin , and that went a long way
他的 女儿 曾是 非常 喜爱 的 太太 . 柏金 , 和 那 去 一个 长的 方式
[wɪð; wɪθ] - .
with Squaire .
和 - .
他的女儿非常喜欢伯金夫人，这让斯奎尔非常高兴。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [fɔ:ɹ; fər][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [leɪt] , [frʌm; frəm][ˈsɜ:rt(ə)n] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpaʊəz]
He also had obtained for her of late , from certain mysterious powers
他 还 有 获得 为了 她 的 晚的 , 从 肯定 神秘 权力
[kɔ:ld] " [ˈgɑ:diənz] ,
called " Guardians ,
称为 " 守护者 ,
最近，他还从一些被称为“守护者”的神秘力量那里为她获得了一些东西。

" [æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [θri:] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [wi:k] ,
" an allowance of three and sixpence a week ,
" 一个 津贴 的 三 和 六便士 一个 星期 ,
每周零用钱三便士六便士

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɪ:; ʃɪ][kʊd; kəd] [z:ɹn] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:rkɪn][gɑ:t] - [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .
so that with what she could earn Mrs . Birkin got onfairly comfortably .
所以 那 和 什么 她 可以 赚 太太 . 柏金 得到 - 舒适地 .
因此，凭借她所能挣到的钱，伯金夫人过上了相当舒适的生活。

[ðə; ði] [ˈbɑ:nɪt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [ˈmʌni] [seɪvd] [ʌp][fɔ:ɹ; fər] [ˈjɪrz] [əˈgenst] [ˈɪlnəs] , [bʌt; bət] " [lɔ:] [bles]
The bonnet money was money saved up for years against illness , but " Law bless
这 引擎盖 钱 曾是 钱 已保存 向上 为了 年 反对 疾病 , 但 " 法律 保佑
[ju:; jʊ] !
you !
你 !
买帽子的钱是多年来攒下来的，用来应对疾病，但是“法律保佑你！ ”

" [fɪ:; ʃɪ] [sed] , " - [tɪz][ˈoʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] .
" she said , " ' tis only once in a way .
" 她 说 , " - 的 仅有的 一次 在 一个 方式 .
她说：“从某种意义上说，这只是一次。”

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈbɑ:nɪt] - [əl] [em ˈi:][tɪl] [aɪ][bi:; bi][pʊt] [əˈwei] [ɪn] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [əˈlɔ:ŋ] [ʌv; əv][ˈbɜ:rkɪn] ,
That there bonnet ' ll sarve me till I be put away in churchyard along of Birkin ,
那 那里 引擎盖 - 二 服务 我 直到 我 是 放 离开 在 墓地 沿着 的 柏金 ,
那顶帽子会一直陪伴我，直到我被安葬在伯金街的墓地里。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][dəʊnt][gʊv] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ˈblesɪd; blest] [læm] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
an if I don't go foine to see that there blessed lamb married to her
一个 如果 我 不 去 foine 到 看 那 那里 蒙福 羊肉 已婚 到 她
[gʊd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
good gentleman ,
好的 绅士 ,

如果我不去亲眼见到那只幸福的羔羊嫁给她的**好**绅士，

[wen] [biː; bi][aɪ][tuː; tə][gʊv] ?
when be I to go foine ?
什么时候 是 我 到 去 foine ?

我什么时候才能走？

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] .
You just tell me that .
你 只是 告诉 我 那 .

你直接告诉我就行了。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] .
" **The day of the wedding was drawing near .**
" 这 天 的 这 婚礼 曾是 绘画 靠近 .

婚礼的日子越来越近了。

[ˈoʊnli][sɪks] [deɪz] [naʊ] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ɪtˈself] .
Only six days now till the great day itself .
仅有的 六 天 现在 直到 这 伟大的 天 本身 .

距离大日子还有**六**天。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbɑːnɪtləs] .
But Mrs . Birkin was still bonnetless .
但 太太 . 柏金 曾是 仍然 无引擎盖 .

但伯金夫人仍然没有戴帽子。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][fɪː; fɪ] [kaʊnt] [hɜːr; hər] [ˈseɪvɪŋz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ;
In vain did she count her savings over and over again ;
在 徒劳 做过 她 数数 她 节省 超过 和 超过 再次 ;

她一遍又一遍地徒劳地清点自己的积蓄；

[baɪ][noʊ] [ˌæɪθɪˈmetɪkl] [ˈprɑːses] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən]
by no arithmetical process could they be persuaded to amount to more than
经过 不 算术 过程 可以 他们 是 被说服 到 数量 到 更多的 比
[ɪˈlev(ə)n] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪvpəns] [θɪrɪː] [ˈfɑːrðɪŋ] .
eleven shillings and fivepence three farthings .
十一 先令 和 五便士 三 四分之一便士 .

无论如何计算，也无法得出它们加起来超过十一先令五便士三便士的结论。

- [sent] [raʊnd] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [kʊtɪ] [ˈɪntuː][zaɪrən] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn]
Squoire sent round word that he would drive the coach into Ziren that afternoon
- 发送 圆形的 单词 那 他 会 驾驶 这 教练 进入 齐伦 那 下午

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈenɪbɑːdi] [maɪt] [gʊv] [ðæt] [laɪkt] .
and that anybody might go that liked .
和 那 任何人 可能 去 那 喜欢 .

斯奎尔放话告诉大家，他当天下午会开车送大巴去齐伦，任何人都可以去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪn] [went] , [ˈkæɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈwɜːrldli] [welθ] .
Mrs . Birkin went , carrying with her her whole worldly wealth .
太太 . 柏金 去 , 携带 和 她 她 所有的 世俗 财富 .

伯金夫人去了，带走了她全部的家产。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkt] - [pleɪs] , [fɪː; fɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] .
Once in the market - place , she hurried to the shrine of the Bonnet .
一次 在 这 市场 - 地方 , 她 慌忙 到 这 神社 的 这 引擎盖 .

一到集市，她就匆匆赶往帽子神龛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ɑːn][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːəʃərɪŋ] ['ledʒənd]
It was still there , and on it was a card bearing the reassuring legend
它 曾是 仍然 那里 , 和 在 它 曾是 一个 卡片 轴承 这 令人安心 传奇
, " [mʌtʃ] [rɪ'dʒʊst] ;
, " Much reduced ;
, " 很多 减少 ;

它还在那里，上面有一张卡片，上面写着令人安心的文字：“大幅降价；

[ˈoʊnli] [naɪn] [ænd; ənd] ['hæfpeni] .
only nine and elevenpence halfpenny .
仅有的 九 和 十一便士 半便士 .

只有九便士和十一便士半便士。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrkɪn] [pɔːzd] [ˌɒt'saɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ['seɪvər] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] [baɪ]
" Mrs . Birkin paused outside that she might savour the sweets of purchase by
" 太太 . 柏金 暂停 外部 那 她 可能 品尝 这 糖果 的 购买 经过
[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
anticipation .
预期 .

“伯金夫人停在外面，想提前品味购买的甜食。

[fɔːr; fər] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][stænd] ['gləʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɑːnɪt] — [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ,
For fully five minutes did she stand gloating over the bonnet — her bonnet ,
为了 完全 五 分钟 做过 她 站立 幸灾乐祸 超过 这 引擎盖 — 她 引擎盖 ,
她足足站在那里，对着那顶帽子——她的帽子——得意洋洋地看了整整五分钟。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɔːl'redi] [felt] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ,
as she already felt it to be ,
作为 她 已经 毛毡 它 到 是 ,

正如她之前所感受到的那样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
and she was on the point of entering the shop when she caught sight of
和 她 曾是 在 这 观点 的 进入 这 店铺 什么时候 她 捕捉 视线 的
[ə; eɪ] ['neɪbər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
a neighbour on the other side of the road ,
一个 邻居 在 这 其他 边 的 这 路 ,
她正要走进商店时，瞥见马路对面站着一位邻居。

[wʌn]['mɪsɪz] . ['kɑːmli] ,
one Mrs . Comley ,
— 太太 . 康利 ,

一位康利夫人

[huː] [held] [baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɜːrti] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .
who held by the hand a small and exceedingly dirty boy about ten years old .
WHO 握住 经过 这 手 一个 小的 和 非常 肮脏的 男生 关于 十 年 老的 .
他牵着一个大约十岁左右、浑身脏兮兮的小男孩的手。

[hɪz; ɪz] ['friː] [hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɪrfl] [aɪz] , [ænd; ənd]['sɒbz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
His free hand was thrust into one of his tearful eyes , and sobs shook his
他的 自由的 手 曾是 推力 进入 一 的 他的 内牛满面 眼睛 , 和 啜泣 摇晃 他的
[smɔːl] [freɪm] .
small frame .
小的 框架 .

他空着的那只手捂住了一只泪眼婆娑的眼睛，抽泣声震颤着他瘦小的身躯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] ['əːniː] ['kɑːmli] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɡriːvəs] ['trʌb(ə)] .
It was plain that Ernie Comley was in grievous trouble .
它 曾是 清楚的 那 厄尼 康利 曾是 在 严重的 麻烦 .

很明显，厄尼·康利遇到了大麻烦。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:mli] , [tu:] , [lɒkt] [flʌt] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
Mrs . Comley , too , looked flushed and miserable .
太太 . 康利 , 也 , 看起来 酡 和 悲惨的 .

科姆利太太也面色潮红，神情痛苦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈhelθi] - [ˈlɒkɪŋ] ,
She was an unhealthy - looking ,
她 曾是 一个 不良 - 寻找 ,

她看上去身体不太好，

[ʌndərˈsaɪzd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [hu:z] [ˈsʌmwʌt] [ˈdrɪrɪ] [deɪz] [wɜ:r; wər] [pæst] [ɪn][ˈfju:t(ə)l] [əˈtempts]
undersized little woman whose somewhat dreary days were passed in futile attempts

[tu:; tə][ˌoʊvərˈteɪk][hɜ:r; həɹ] [ˌmʌltɪˈferiəs] [ˈdu:tɪz] .
to overtake her multifarious duties .
到 超过 她 五花八门 职责 .

身材矮小的女子，终日郁郁寡欢，徒劳地试图完成她繁多的职责。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:mli] [wʌz; wəz][noʊ][ˈmænɪdʒər] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sərˈpraɪzɪŋ] ,
Mrs . Comley was no manager ; and it was not surprising ,
太太 . 康利 曾是 不 经理 ; 和 它 曾是 不是 奇怪 ,

康利夫人不擅长管理；这并不奇怪。

[fɔ:r; fər][wʌn] [ˈwi:kli] [ˈbeɪbi][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli] [set][əˈpɑ:n][ɪts] [ˈbændɪ] [legz] [bɪˈfɔ:r] [əˈnʌðər] [əˈpɪrd]
for one weakly baby was hardly set upon its bandy legs before another appeared
为了 一 弱 婴儿 曾是 几乎 放 之上 它是 班迪 腿 前 其他 出现

[tu:; tə][kleɪm][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] .
to claim her whole attention .
到 宣称 她 所有的 注意力 .

一个虚弱的婴儿刚用它那罗圈腿站稳，另一个婴儿就出现了，吸引了她全部的注意力。

[ˈkɑ:mli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:rm] - [ˈleɪbərər] [wɪð; wɪθ] [twelv] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] ,
Comley was a farm - labourer with twelve shillings a week ,
康利 曾是 一个 农场 - 劳动者 和 十二 先令 一个 星期 ,

康利是一名农场工人，每周挣十二先令。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [meɪd] [ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:mli] .
so that the charitable made excuses for Mrs . Comley .
所以 那 这 慈善 制成 借口 为了 太太 . 康利 .

因此，慈善人士为康利夫人开脱。

[bɪˈsaɪdz] , [ʃi:; ʃi] " [dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] - ,
Besides , she " did come from Birmiggum ,
除了 , 她 " 做过 来 从 - ,

此外，她“确实来自伯明翰，

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɒtswəuld] [foʊk] [felt] [ðæt] [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈslæknəs] [ænd; ənd]
" and the Cotswold folk felt that that explained any amount of slackness and
" 和 这 科茨沃尔德 民间 毛毡 那 那 解释 任何 数量 的 松懈 和

[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈkɑ:mpɪtəns] .
general incompetence .
一般的 无能 .

“科茨沃尔德人觉得这解释了任何程度的懈怠和普遍的无能。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:rkɪn][tu:; tə] [pæs] [baɪ] [ˈeni] [wʌn][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
It was not in the nature of Mrs . Birkin to pass by any one in trouble .
它 曾是 不是 在 这 自然 的 太太 . 柏金 到 经过 经过 任何 一 在 麻烦 .

伯金夫人生性善良，绝不会袖手旁观，帮助任何身处困境的人。

[ʃi:; ʃi][fərˈga:t][hɜ:r; həɹ] [ˈbɑ:nɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
She forgot her bonnet for the moment ,
她 忘了 她 引擎盖 为了 这 片刻 ,

她一时忘了戴帽子。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ɪn'kwaiər] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪz] [terz] .
and hurried across the road to inquire the cause of Ernie's tears .
和 慌忙 穿过 这 路 到 查询 这 原因 的 厄尼的 眼泪 .

于是他赶紧穿过马路去询问厄尼为什么哭了。

" [wi:; wi] [kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['kæriər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['mɪsɪz] . ['kɑ:mli] [ɪk'spleɪnd] ,
" We come by the carrier this morning , " Mrs . Comley explained ,
" 我们 来 经过 这 载体 这 早晨 , " 太太 . 康利 解释 ,
"我们今天早上乘货车来的,"康利太太解释说。

— [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜ:r; həɾ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kæriər] [wen] " - " [wʊd] [hæv; həv]
— it was like her to pay for the carrier when " Squoire " would have
— 它 曾是 喜欢 她 到 支付 为了 这 载体 什么时候 " - " 会 有
[brɔ:t] [hɜ:r; həɾ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,
brought her for nothing ,
带来 她 为了 没有什么 ,
——这很符合她的性格,明明“斯奎尔”会免费送她过来,她却偏要付运费。

— " [aɪ] - [æd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [du:] ,
— " I ' ad so much to do ,
— " 我 - 广告 所以 很多 到 做 ,
“我有很多事要做,

[æn; ən] - ['ə:ni:] - [i:] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [ænd; ənd] [kraɪ] ['sʌmθɪn] - ['dredf(ə)l] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm]
an ' Ernie ' e done nothing but w'ine and cry somethin ' dreadful all the time
一个 - 厄尼 - e 完毕 没有什么 但 - 和 哭 某物 - 可怕 全部 这 时间
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [toʊld] - [ɪm] [pleɪn] - [i:] [kɑ:nt] [ɡoʊ] [tu:; tə] [noʊ]
because I told ' im plain ' e can't go to no weddin's ,
因为 我 讲述 - 我是 清楚的 - e 不能 去 到 不 - ,
厄尼除了喝酒哭哭啼啼什么也不做,因为我明确告诉他他不能参加任何婚礼。

[nɔ:r] [noʊ] [tri:ts] ['æftər] , ['ni:ðər] .
nor no treats after , neither .
也不 不 款待 后 , 两者都不 .
之后也没有零食奖励。

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] - [bɪn] [æn; ən] - [dʌn] ?
Do you know what that boy've bin an ' done ?
做 你 知道 什么 那 - 垃圾桶 一个 - 完毕 ?
你知道那个男孩都做了些什么吗?

- - [ɡɔ:n] [æn; ən] - [tɔ:r] [ðə; ði] [sɪt] [kli:n] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪz] ['sʌndeɪ]
' E've gone an ' tore the seat clean out of ' is Sunday trowsies ,
- - 已消失 一个 - 撕裂 这 座位 干净的 出去 的 - 是 星期日 - ,
他竟然把周日睡裤的座椅部分都撕掉了!

[æn; ən] - [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] ['noʊwər] .
an ' there ain't a bit of the same stuff nowhere .
一个 - 那里 不是 一个 少量 的 这 相同的 东西 无处 .
而且到处都找不到一样的东西。

[wi:v] [bɪn] [æn; ən] - [traɪd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] ; [æn; ən] - [ɡoʊ] [ɪn] - [ɪ:] [æɪ; fəl] [na:t] ,
We've bin an ' tried all over the place ; an ' go in corderoys ' e shall not ,
我们已经垃圾桶 一个 - 尝试 全部 超过 这 地方 ; 一个 - 去 在 - - e 将 不是 ,
我们已经到处找过了,也试过了;而且他不会穿灯芯绒裤。

[ʃə'mɪn] - [em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪbəɾz] , [æz; əz] [ɪz] ['næsti] - [tʌŋd] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
shamin ' me before all the neighbours , as is nasty - tongued enough as it is .
沙明 - 我 前 全部 这 邻居 , 作为 是 可恶的 - 舌头 足够的 作为 它 是 .
在所有邻居面前羞辱我,这本身就够恶毒的了。

- [i:] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] - [tʃaɪld] [aɪ] ['evər] [si:] .
" **E be the most rubsome child I ever see** .
" E 是 这 最多 - 孩子 我 曾经 看 .

他是我见过的最可爱的孩子。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] ['ki:pɪn] - - [ɪm] [ɪn] [kloʊðz] , [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] .
There ain't no keepin ' ' im in clothes , that there ain't .
那里 不是 不 保持 - - 我是 在 衣服 , 那 那里 不是 .

根本不可能让他穿上衣服，绝对不可能。

" ['mɪsɪz] . ['kɑ:mli] [geɪv] [ðə; ði] " - " ['ə:ni:] [ə; eɪ] ['spɜ:tɪf(ə)l] [ʃeɪk] ,
" **Mrs . Comley gave the " rubsome " Ernie a spiteful shake** ,
" 太太 : 康利 给予 这 " - " 厄尼 一个 恶毒的 摇 ,

康利太太狠狠地摇晃了一下“讨人喜欢的”厄尼，

[wɪtʃ] [kɔ:zd] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['ɜ:rtʃɪn] [tu:; tə] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [rɪ'nu:d] [ænd; ənd] ['laʊdər] ['sɒbz] .
which caused that unhappy urchin to burst into renewed and louder sobs .
哪个 导致 那 不开心 顽童 到 爆裂 进入 更新 和 更大声 啜泣 .

这让那个不幸的孩子再次放声痛哭，哭声也更大了。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rkɪn] , ['su:ðɪŋli] , " [dəʊnt] - [i:] [teɪk] [ɑ:n] [soʊ] !
" **There , there , " said Mrs . Birkin , soothingly , " don't ' ee take on so !**
" 那里 , 那里 , " 说 太太 : 柏金 , 舒缓地 , " 不 - ee 拿 在 所以 !

“好了好了，”伯金太太安慰道，“别这么紧张！”

[ðeəz; ðəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [bi:; bi] ['səmət] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [aɪm] ['sɑ:rtɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
There's sure to be summat as can be done , and I'm sartin of this ,
有 当然 到 是 总结 作为 能 是 完毕 , 和 我是 萨廷 的 这 ,

肯定会有一些办法的，我对此表示赞同。

[æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['leɪdi] - [æd] [fɑ:r] ['su:nər] - [i:] [kʌm] [ɪn] - [ɪz] - [ðæn; ðən] [stɑ:pt] [ə'weɪ] .
as our young lady ' ad far sooner ' e come in ' is corderoys than stopped away .
作为 我们的 年轻的 女士 - 广告 远的 很快 - e 来 在 - 是 - 比 停止 离开 .

正如我们这位年轻女士一样，她宁愿进来也不愿离开。

[ʃi:; ji] [sed] [moʊst] [æz; əz] [ʃi:; ji] - [oʊpt] - [ju:d] [kʌm] .
She said most partic'lar as she ' oped heverbody ' u'd come .
她 说 最多 特别的 作为 她 - 专栏文章 - 你会 来 .

她说，尤其是在她“欢迎大家来”的时候。

[ðer; ðər] , ['ə:ni:] , [ðen] , [dəʊnt] - [i:] [teɪk] [ɑ:n] [soʊ] .
There , Ernie , then , don't ' ee take on so .
那里 , 厄尼 , 然后 , 不 - ee 拿 在 所以 .

那么，厄尼，就别这么做了。

" [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rkɪn] ['pætɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] , ['kʌmfərtɪŋ] [hænd] .
" **And Mrs . Birkin patted the boy's shoulder with a kind , comforting hand** .
" 和 太太 : 柏金 轻拍 这 男孩们 肩膀 和 一个 种类 , 令人感到安慰 手 .

“伯金夫人用温柔安慰的手轻轻拍了拍男孩的肩膀。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ðer; ðər] [eɪnt] ['hʌθɪŋ] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] , " ['mɪsɪz] . ['kɑ:mli] [rɪ'tɔ:tɪd] .
" **I tell you as there ain't nothing as can be done , " Mrs . Comley retorted**
" 我 告诉 你 作为 那里 不是 没有什么 作为 能 是 完毕 , " 太太 : 康利 反驳
['fretfəli] .
fretfully .
忧心忡忡地 .

“我告诉你，真的没什么办法了，”康利太太焦躁地反驳道。

" [ðem; ðəm] [kloʊ] [ɪz] [tɔ:r] [ə'baʊt] [ʃɑ:kɪn] - .
" **Them cloes is tore about shockin ' .**
" 他们 克洛伊斯 是 撕裂 关于 令人震惊 - .

“那些衣服真是太让人震惊了。”

[ðeɪ] ['wɒznt] [nu:] [wen] - [i:][gɑ:t] - [ɪm] , [æn; ən] - - [i:][bi:; bi] [ðæt] - [ðeɪv] [ɔ:l] [fel] [tu:; tə]
They wasn't new when ' e got ' em , an ' ' e be that rubsome they've all fell to
他们 不是 新的 什么时候 - e 得到 - 呃 , 一个 - - e 是 那 - 他们有 全部 跌倒 到
[pi:sɪz] .
pieces .
件 .

它们到手时已经不是新的了，而且它们太漂亮了，以至于现在全都散架了。

- [teɪnt] ['oʊnli][ðə; ði] - .
' Tain't only the trowsies .
- 污点 仅有的 这 - .

不只是那些小丑。

[ænd; ænd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] - [i:][kʊd; kəd][gʊv][tu:; tə] ['heɪni] ['wɛdɪn] - [laɪk] [ðɪs] -
And do you mean to tell me that ' e could go to hany weddin ' like this '
和 做 你 意思是 到 告诉 我 那 - e 可以 去 到 哈尼 婚礼 - 喜欢 这 -
[er] ?
ere ?
埃雷 ?

你是说他可以像这样去参加任何婚礼吗？

" ['mɪsɪz] . ['bɜ:rkɪn] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ðə; ði] ['betər] [rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['lækɹɪməʊs] ['ə:ni:] ,
" Mrs . Birkin fell back a step that she might the better regard the lachrymose Ernie ,
" 太太 . 柏金 跌倒 后退 一个 步 那 她 可能 这 更好的 看待 这 流泪的 厄尼 ,
“伯金夫人后退了一步，以便更好地看清泪流满面的厄尼。”

[ænd; ænd] ['sɑ:roufəli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [fɔ:r; fər]
and sorrowfully she came to the conclusion that his mother was right ; for
和 悲伤地 她 来了 到 这 结论 那 他的 母亲 曾是 正确的 ; 为了
 , [ɪn'di:d] ,
 , **indeed** ,
 , 的确 ,

她悲伤地得出结论，他母亲是对的；因为，的确，

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv] ['festl] .
his appearance was the reverse of festal .
他的 外貌 曾是 这 撤销 的 节日 .

他的装扮与节日气氛截然相反。

[ɔ:l'dʊv] [hɪz; ɪz] ['kɔ:rdəɹɔɪ] ['traʊzərz] [hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [wɪð'stʊd] [hɪz; ɪz] - ['tendənsɪz] ,
Although his corduroy trousers had so far withstood his rubsome tendencies ,
虽然 他的 灯心绒 裤子 有 所以 远的 经受住了考验 他的 - 倾向 ,

虽然他的灯芯绒裤子目前为止都经受住了他爱揉搓的习惯，

[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][hæd; həd]['grɪv(ə)n] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊz] ,
his jacket had given way at the elbows ,
他的 夹克 有 给定 方式 在 这 肘部 ,

他的外套在肘部裂开了，

[ænd; ænd][hi:; hi] [lʊkt] [ɔ:ltə'geðər] [æz; əz] [dɪs'repjətəbl] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [met] [ɪn]
and he looked altogether as disreputable a small boy as could be met in
和 他 看起来 共 作为 声名狼藉的 一个 小的 男生 作为 可以 是 遇见 在
[ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] [deɪ] .
a summer's day .
一个 夏季 天 .

他看起来完全就是个不检点的小男孩，就像夏日里你能遇到的那种人品很差的小男孩。

" [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [get] - [ɪm][ə; eɪ] [su:t] [æt; ət][ðə; ði] ['gouldən] ['æŋkər] ,
" I tried to get ' im a suit at the Golden Anchor ,
" 我 尝试 到 得到 - 我是 一个 套装 在 这 金的 锚 ,

“我试着在金锚酒吧给他弄一套西装，

[ɪf] [ðeɪd] [ˈoʊnli] - [ˈɑːveɪ] [let] [em ˈiː] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [ˈkredit] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [biː; bi] [ðæt] - [ˈɑːrd] — - [kæʃ]
if they'd only 'ave let me take it on credit ; but they be that 'ard — ' cash
如果 他们会 仅有的 - 大道 让 我 拿 它 在 信用 ; 但 他们 是 那 - 硬 — - 现金
[wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrdər] ,
with horder ,
和 霍德尔 ,

如果他们肯让我赊账就好了；但他们就是那么死板——只收现金，还囤积居奇。

- [ðæts] [ðer; ðər] [stɑɪl] .
' that's their style .
- 那就是 他们的 风格 .

这就是他们的风格。

[æn; ən] - [ɪts] [noʊ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [juːz] [em ˈiː] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] [ˈteɪləz] :
An ' it's no manner of use me a - goin ' to any of the big tailors :
一个 - 它是 不 方式 的 使用 我 一个 - 去 - 到 任何 的 这 大的 裁缝 :
而且我去任何一家大裁缝店都没用：

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət] [em ˈiː] .
they wouldn't so much as look at me .
他们 不会 所以 很多 作为 看 在 我 .

他们甚至都不愿意看我一眼。

[ðer; ðər] , [ˈəːniː] , [duː] - [oʊld] [ðæt] [roʊ] .
There , Ernie , do ' old that row .
那里 , 厄尼 , 做 - 老的 那 排 .

好了，厄尼，继续做那一排。

[juːl] [ˈnevər] [biː; bi] [mɪst] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kraʊd] .
You'll never be missed in all that crowd .
你会 绝不 是 错过 在 全部 那 人群 .

在人群中，你绝对不会被忽略。

[noʊ] [wʌn] - [əl] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
No one ' ll know but what you was there .
不 一 - 二 知道 但 什么 你 曾是 那里 .

除了你之外，没有人会知道你当时在那里。

" [ðɪs] [rɪˈflek](ə)n [siːmd] [ɪn] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ˈəːniː] , [huː] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [laʊd]
" **This reflection seemed in no way to comfort Ernie , who burst forth into a loud**
" 这 反射 似乎 在 不 方式 到 舒适 厄尼 , who 爆裂 前进 进入 一个 大声
[haʊl] ,
howl ,
嚎 ,

“这种想法似乎丝毫没有安慰到厄尼，他反而发出了一声响亮的嚎叫。”

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ˈdrægd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [ænd; ænd] [ɪnˈsensɪt] [ˈperənt]
and was dragged down the market - place by his weary and incensed parent
和 曾是 拖拽 向下 这 市场 - 地方 经过 他的 厌倦 和 愤怒 父母
.
:
.

他被疲惫而愤怒的父母拖着穿过集市。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪn] [stʊd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ɪmˈɜːrst] [ɪn] [θɔːt]
Mrs . Birkin stood where she was , immersed in thought .
太太 . 柏金 站立 在哪里 她 曾是 , 沉浸式 在 想法 .

伯金夫人站在原地，陷入沉思。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ʃɑːp] ['bekənd] [br'gaɪlɪŋli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrk] - [wɔːrn]
Across the road the bonnet shop beckoned beguilingly , and her work - worn
穿过 这 路 这 引擎盖 店铺 招手 迷人地 , 和 她 工作 - 磨损
[hænd] ['taɪtnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pɜːrs] .
hand tightened upon her purse .
手 收紧 之上 她 钱包 .

马路对面的帽子店散发着诱人的气息，她那饱经风霜的手紧紧攥住了钱包。

[ˈsləʊli] [ʃiː; ji] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːnɪt] .
Slowly she crossed the road , and once more stood staring at the bonnet .
缓慢地 她 交叉 这 路 , 和 一次 更多的 站立 凝视 在 这 引擎盖 .
[hænd] [pɜːrs] .
她缓缓穿过马路，再次站在那里，盯着引擎盖看去。

[haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
How beautiful it was !
如何 美丽的 它 曾是 !

真是太美了！

[haʊ] ['brɪliənt] [ɪts] [dʒi'reɪnjəmz] , [haʊ] [krɪsp][ænd; ənd] ['deɪnti] [ɪts] [bɒsɪz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ʌv; əv] ['rɪbən]
How brilliant its geraniums , how crisp and dainty its bosses and twists of ribbon
如何 杰出的 它是 天竺葵 , 如何 脆 和 纤巧 它是 老板 和 曲折 的 丝带
!
!
!

它的天竺葵多么艳丽，它的花蕊和丝带的扭结多么清脆精致！

" [aɪ 'tiː][biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][bɪt][oʊ] - ['kɑːrpiʔ] - - [ʌndər] - ['drɔːɪn] - - [ruːm] ['wɪndəʊz] , [ðæt]
" **It be like the bit o ' carpet beddin ' under Squire's drawin ' - room windows , that**
" 它 是 喜欢 这 少量 o - 地毯 - - 在下面 - - 画 - - 房间 视窗 , 那
- [ə; eɪ][biː; bi] ,
' **a be ,**
- 一个 是 ,

“就像斯奎尔客厅窗户下的那块地毯一样，就是这样。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['bɜːrkɪn][tuː; tə][hɜːr'self] .
" **said Mrs . Birkin to herself .**
" 说 太太 . 柏金 到 她自己 .

“伯金夫人自言自语道。”

[ʃiː; ji] [stɛəd][soʊ][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] ['mɪsti] ,
She stared so hard at the bonnet that her eyes grew misty ,
她 凝视 所以 难的 在 这 引擎盖 那 她 眼睛 生长 蒙蒙 ,
[hænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ] .
她目不转睛地盯着那顶帽子，眼睛都湿润了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd][wɪð; wɪθ] " [mʌt] [rɪ'dʒʊst] " [dɑːnst] [br'fɔːr] [hɜːr; hər] ;
and the card with " much reduced " danced before her ;
和 这 卡片 和 " 很多 减少 " 跳舞 前 她 ;
[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .
那张写着“大幅减少”的牌在她面前晃动；

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] .
but still she did not go into the shop .
但 仍然 她 做过 不是 去 进入 这 店铺 .

但她仍然没有进店。

[ʃiː; ji] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈstætʃuː][fɔːr; fər] ['nɪrli] [faɪv] ['mɪnɪts] , [stɪl] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːnɪt] ;
She stood like a statue for nearly five minutes , still staring at the bonnet ;
她 站立 喜欢 一个 雕像 为了 几乎 五 分钟 , 仍然 凝视 在 这 引擎盖 ;
[bʌt; bət] [ʃiː; ji][noʊ][bɜːŋgər] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
她像雕像一样站了将近五分钟，仍然盯着那顶帽子；

[bʌt; bət] [ʃiː; ji][noʊ][bɜːŋgər] [sɔː] [aɪ 'tiː] .
but she no longer saw it .
但 她 不 更长 锯 它 .

但她已经看不见了。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'tetɔʊ] - [pætʃ] [læst] [ɔːtəm] ; [ænd; ənd][ɪn][aɪ 'tiː] , [hɑːrd]
What she saw was her own potato - patch last autumn ; and in it , hard
什么 她 锯 曾是 她 自己的 土豆 - 修补 最后的 秋天 ; 和 在 它 , 难的
[æt; ət][wɜːrk] ,
at work ,
在 工作 ,

她看到的是去年秋天她自己的土豆地；在那里，人们正在辛勤劳作。

[wʌz; wəz] [ə'niː] ['kɑːmli] , [dɪɡɪŋ] [hɜːr; hər] [pə'tetɔz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][br'kæz, br'kɔːz][hɜːr; hər][lʌm'beɪɡoʊ]
was Ernie Comley , digging her potatoes for her because her lumbago
曾是 厄尼 康利 , 挖掘 她 土豆 为了 她 因为 她 腰痛
[wʌz; wəz][soʊ][bæd] .
was so bad .
曾是 所以 坏的 .

是厄尼·康利在帮她挖土豆，因为她的腰痛非常严重。

" [wʌt] [duː][aɪ 'tiː] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊld] ['ɪmɪdʒ] [laɪk][em 'iː] [wʌt] [aɪ][duː] [wer] ?
" **What do it matter for a hold image like me what I do wear ?**
" 什么 做 它 事情 为了 一个 抓住 图像 喜欢 我 什么 我 做 穿 ?
“像我这样注重形象的人，穿什么衣服又有什么关系呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .
" **she muttered .**
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [held][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,
Then she turned from the window that held her heart's desire ,
然后 她 转向 从 这 窗户 那 握住 她 心脏的 欲望 ,
然后她转身离开了那扇承载着她心中所愿的窗户。

[ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ['æftər]['mɪsɪz] . ['kɑːmli] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'niː]
and hurried down the market - place after Mrs . Comley and the rubsome Ernie
和 慌忙 向下 这 市场 - 地方 后 太太 . 康利 和 这 - 厄尼
.
:
.

然后匆匆跟在康利太太和帅气的厄尼后面，沿着市场往下走。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sterɪŋ] ['gluːmɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redi] - [meɪd] [kloʊðz] [ʃɑːp]
She found them staring gloomily into the window of the ready - made clothes shop
她 成立 他们 凝视 阴郁地 进入 这 窗户 的 这 准备好 - 制成 衣服 店铺
.
:
.

她发现他们正愁眉苦脸地盯着成衣店的橱窗。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ə'boːŋ] [oʊ] - [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **You come in along o ' me , " she cried excitedly .**
" 你 来 在 沿着 o - 我 , " 她 哭 兴奋地 .

“你跟我一起进来吧，”她兴奋地喊道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][suːt][ɪn] [ðæt] ['wɪndəʊ] , - [ðɪs] [staɪl] [eɪt] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [θriː] ,
" **There's a suit in that window , ' This style eight and eleven three ,**
" 有 一个 套装 在 那 窗户 , - 这 风格 八 和 十一 三 ,
“橱窗里有一套西装，款式是8号和11号3，

- [æz; əz] - [əl][dʒʌst][duː][fɔːr; fər] [ə'niː] , [æləwɪn] - [fɔːr; fər] [grəʊθ] .
' **as ' ll just do for Ernie , allowin ' for growth .**
- 作为 - 二 只是 做 为了 厄尼 , 允许 - 为了 生长 .

‘对厄尼来说就足够了，允许他成长。

[aɪl] [baɪ] [aɪ 'ti:] [fɔːr; fər] [ən] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [kæn; kən] [peɪ] [em 'i:] [bæk] [ə; eɪ] [bɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
I'll buy it for un , an ' you can pay me back a bit at a time ,
患病的 买 它 为了 联合国 , 一个 - 你 能 支付 我 后退 一个 少量 在 一个 时间 ,
我买单, 你可以分期还我一点。

[æz; əz] [ɪz] [moʊst] [kən'viːniənt] .
as is most convenient .
作为 是 最多 方便的 .

以最方便的方式。

[kʌm] [ɑːn] [ɪn] .
Come on in .
来 在 在 .

请进。

" [ðə; ði] [suːt] [wʌz; wəz] [bɔːt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['əːniː] , ['dɜːrti] ,
" The suit was bought , and presently Ernie , dirty ,
" 这 套装 曾是 买 , 和 目前 厄尼 , 肮脏的 ,
“西装买好了, 没过多久, 厄尼就脏了。”

[ænd; ənd] [æz; əz] ['tɪrf(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tɪrfɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] , [ɪ'mɜːrdʒd]
and as cheerful as he had been tearful a few minutes before , emerged
和 作为 快乐 作为 他 有 到过 内牛满面 一个 很少 分钟 前 , 出现
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
from the doorway ,
从 这 门口 ,
他从门口走了出来, 脸上带着与几分钟前泪流满面截然不同的笑容。

[hʌɡɪŋ] [ə; eɪ] [ɑːrdʒ] [braʊn] - ['peɪpər] ['pɑːrs(ə)l] .
hugging a large brown - paper parcel .
拥抱 一个 大的 棕色的 - 纸 包裹 .
抱着一个大大的棕色纸包裹。

" [aɪ] [mʌst; məst] [duː] [maɪ] ['ɑːpɪn] - ['ɑːrpi] , " ['mɪsɪz] . ['bɜːrkɪn] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ji] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" I must do my shoppin ' sharpish , " Mrs . Birkin said as she came out of the
" 我 必须 做 我的 购物 - 迅速 , " 太太 . 柏金 说 作为 她 来了 出去 的 这
[ʃɑːp] ,
shop ,
店铺 ,
“我得赶紧去购物了,”伯金太太一边说着一边走出商店。

" [ɔːr] [els] - - [əl] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [biː; bi] ['redi] .
" or else Squoire ' ll be back before I be ready .
" 或者 别的 - - 二 是 后退 前 我 是 准备好 .
“否则, 在我准备好之前, 斯奎尔就会回来。”

[ɡʊd] [æftər'nuːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Good afternoon to you .
好的 下午 到 你 .

下午好。

[noʊ] ; [dəʊnt] [juː; jʊ] ['nevər] [neɪm] [aɪ 'tiː] .
No ; don't you never name it .
不 ; 不 你 绝不 姓名 它 .

不, 你永远都不能说出它的名字。

- [tɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
' Tis no more than you'd ' a ' done for me .
- 的 不 更多的 比 你会 - 一个 - 完毕 为了 我 .

这和你为我做的事没什么两样。

" [tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['hɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
" **To herself she murmured as she hurried up the market - place ,**
" 到 她自己 她 低声说道 作为 她 慌忙 向上 这 市场 - 地方 ,
她一边匆匆穿过集市，一边喃喃自语。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pouz] [æz; əz] [ʃiːl] ['evər] [peɪ][aɪ] , [ʃiːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slæk] [piːs] ;
" **I don't suppose as she'll ever pay I , she's but a slack piece ;**
" 我 不 认为 作为 壳 曾经 支付 我 , 她是 但 一个 松弛 片 ;
“我估计她永远不会还钱，她只是个懒散的人；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ə'beə] [æz; əz] [ðæt] [bɔɪ] ['ʊdənt] - ['ɑːveɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] .
but I couldn't abear as that boy shouldn't ' ave none of the fun .
但 我 不能 熊 作为 那 男生 不应该 - 大道 没有任何 的 这 乐趣 .
但我实在不忍心，那个男孩不应该享受这份乐趣。

[wɪə(r)] [nʌn] [ɑːn][juː 'es] [jʌŋ] [bʌt; bət][wʌns] .
We're none on us young but once .
是 没有任何 在 我们 年轻的 但 一次 .
我们当中没有一个人年轻过，只有一次。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrkɪnz] ['sʌndei] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] [ɔːl'doʊ] [ə; eɪ] [blæk] [dres] [fɔːr; fər][best]
" **Mrs . Birkin's Sunday bonnet was black , and although a black dress for best**
" 太太 . 铂金包 星期日 引擎盖 曾是 黑色的 , 和 虽然 一个 黑色的 裙子 为了 最好的
[ɪz][nɑːt]['oʊnli] [pər'mɪsəb(ə)l] ,
is not only permissible ,
是 不是 仅有的 允许的 ,
“伯金夫人周日的帽子是黑色的，虽然穿黑色礼服作为盛装不仅是允许的，

[bʌt; bət]['suːtəb(ə)l] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['eldərli] ['kɑːtɪdʒər] ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ,
but suitable , for an elderly cottager even at a wedding ,
但 合适的 , 为了 一个 老年 农舍 甚至 在 一个 婚礼 ,
但即使是参加婚礼，对一位年长的农舍居民来说也很合适。

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [blæk] ['bɑːnɪt] [ə'pɑːn][soʊ] ['festɪv] [æn; ən] [ə'keɪzŋ] [ɪz][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['sɑːlɪsɪzəm]
to wear a black bonnet upon so festive an occasion is to commit a solecism
到 穿 一个 黑色的 引擎盖 之上 所以 节日 一个 场合 是 到 犯罪 一个 谬误
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glərɪŋ] [kaɪnd] .
of the most glaring kind .
的 这 最多 刺眼 种类 .
在如此喜庆的场合戴黑色软帽，简直是犯了一个极其明显的错误。

['mɪsɪz] . ['bɜːrkɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [mʌt] ['riːsɔːrs] .
Mrs . Birkin was a woman of much resource .
太太 . 柏金 曾是 一个 女士 的 很多 资源 .
伯金夫人是一位足智多谋的女性。

[wʌns] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪm.pɑːsə'bɪləti] ,
Once the bonnet of her dreams had become an impossibility ,
一次 这 引擎盖 的 她 梦境 有 变得 一个 不可能 ,
当她梦寐以求的帽子变得遥不可及

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['əːniː] - ['wedɪŋ] ['gɑːrmənt] ,
owing to the expense of Ernie Comley's wedding garment ,
欠款 到 这 费用 的 厄尼 - 婚礼 服装 ,
由于厄尼·康利的结婚礼服费用昂贵，

[ʃiː; ʃɪ][set] [hɜːr'self][fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð][tuː; tə][mænjʊ'fæktʃər] [ə'hʌðər] [æz; əz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [[ɑːp]
she set herself forthwith to manufacture another as like the one in the shop
她 放 她自己 立即 到 生产 其他 作为 喜欢 这 一 在 这 店铺
['wɪndəʊ] [æt; ət][zaɪrən][æz; əz][hɜːr; hər] [miːnz] [wʊd] [ə'laʊ] .
window at Ziren as her means would allow .
窗户 在 齐伦 作为 她 方法 会 允许 .
她立即着手制作另一个与紫仁商店橱窗里的那个一模一样的东西，尽她所能地做到最好。

[tuː; tə] [ðæt] [end][ʃiː; ʃi] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] , [pɑ:t][ʌv; əv] [kri:m] [ɪˈnæm(ə)l] ; [red]
To that end she purchased a small , a very small , pot of cream enamel ; red
到 那 结尾 她 购买 一个 小的 , 一个 非常 小的 , 锅 的 奶油 搪瓷 ; 红色的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

为此，她买了一小罐，非常小的奶油色珐琅彩绘瓷器，上面开着红色的花朵。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔːndɪˈskript] [kaɪnd][aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [stiːl] [red] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
of a nondescript kind it is true , but still red , and plenty of them
的 一个 不伦不类 种类 它 是 真的 , 但 仍然 红色的 , 和 很多 的 他们
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] ;
for the money ;
为了 这 钱 ;

虽然种类普通，但它仍然是红色的，而且价格实惠，数量也很多；

[ænd; ənd] [θriː] [ʃaːdz] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈlævəndər] [ˈrɪbən] .
and three yards of pale lavender ribbon .
和 三 码 的 苍白 薰衣草 丝带 .

还有三码长的淡紫色丝带。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [pɪkt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][oʊld] [ˈbɑːnɪt] , [wɑːʃt] [aɪ ˈtiː] ,
She then picked all the trimming off her old bonnet , washed it ,
她 然后 挑选 全部 这 修剪 离开 她 老的 引擎盖 , 洗过 它 ,
然后她把旧帽子上的装饰物都取下来，洗干净了。

[draɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ʌv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [wel] [əˈdʒɑːr] , [lest] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] [[ʊd; ʃəd] "
dried it in the oven with the door well ajar , lest the precious thing should "
干燥 它 在 这 烤箱 和 这 门 出色地 半开 , 免得 这 宝贵的 事物 应该 "
-
scarch .
- .

把它放在烤箱里烘干，烤箱门要半开，以免珍贵的物品被烤焦。

" [wen] [draɪ] , [ʃiː; ʃi] [ɪˈnæmld] [aɪ ˈtiː] [kri:m] , [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][aʊt] ,
" **When dry , she enamelled it cream , inside and out ,**
" 什么时候 干燥 , 她 珐琅 它 奶油 , 里面 和 出去 ,
“晾干后，她里里外外都涂上了奶油色的釉料。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ɪˈnæm(ə)l][ɪn][ɪts][tɜːrn][hæd; həd] [draɪd] ,
and when the enamel in its turn had dried ,
和 什么时候 这 搪瓷 在 它是 转动 有 干燥 ,
等到牙釉质也干透之后，

[ʃiː; ʃi] [trɪmd] [ðə; ði][rɪˈdʒuːvəneɪtɪd] [ˈbɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈrɪbən] .
she trimmed the rejuvenated bonnet with the new flowers and ribbon .
她 修剪过的 这 恢复活力 引擎盖 和 这 新的 花朵 和 丝带 .
她用新花和丝带装饰了焕然一新的帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [kənˈfekʃn] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] ,
And a very imposing confection it looked ,
和 一个 非常 气势磅礴 糖果 它 看起来 ,
它看起来非常精致壮观。

[ænd; ənd] [kwat] [ʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈeni] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][zaɪrən] [[ɑːps] .
and quite unlike anything to be seen in any window of the Ziren shops .
和 相当 与众不同 任何事物 到 是 已见 在 任何 窗户 的 这 齐伦 商店 .
与紫仁商店橱窗里看到的任何东西都截然不同。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪn][hɜːrˈself] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌmɪsˈgɪvɪŋz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][fɪː; jɪ][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər]
Mrs . Birkin herself felt certain misgivings about it ; but she had done her
太太 . 柏金 她自己 毛毡 肯定 疑虑 关于 它 ; 但 她 有 完毕 她
[best] ,
best ,
最好的 ,

伯金夫人本人对此也有些许疑虑；但她已经尽力了。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [best] [fɪː; jɪ][mʌst; məst][əˈbaɪd] .
and by her best she must abide .
和 经过 她 最好的 她 必须 遵守 .

她必须尽力遵守。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [meɪd] [wʌz; wəz]
It happened that the night before the wedding our young lady's maid was
它 发生 那 这 夜晚 前 这 婚礼 我们的 年轻的 女士的 女佣 曾是
[ˈpækɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɡoʊɪŋ] - [əˈweɪ] [trʌŋk] ,
packing her going - away trunk ,
包装 她 去 - 离开 树干 ,

婚礼前夜，我们这位年轻女主人的女仆正在收拾她的临行行李。

[ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
talking the while about the villagers and their excitement over the morrow .
说 这 尽管 关于 这 村民们 和 他们的 激动 超过 这 明天 .

一边聊着天，一边谈起村民们对明天的兴奋之情。

[ðɪs] [meɪd] [wʌz; wəz] " [oʊn] [niːs] " [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪn] , [bʌt; bət][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [praʊd] [ʌv; əv]
This maid was " own niece " to Mrs . Birkin , but she was not proud of
这 女佣 曾是 " 自己的 侄女 " 到 太太 . 柏金 , 但 她 曾是 不是 自豪的 的
[ðə; ði] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
the relationship .
这 关系 .

这位女佣是伯金太太的“亲侄女”，但她并不以这段关系为荣。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] ,
She was a smart young woman who had travelled ,
她 曾是 一个 聪明的 年轻的 女士 WHO 有 旅行 ,

她是一位聪明伶俐、游历过世界各地的年轻女子。

[ænd; ənd][fɪː; jɪ] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l][oʊld] [ænt] [wɪð; wɪθ] , [æt; ət][ðə; ði] [best] ,
and she looked down upon her simple old aunt with , at the best ,
和 她 看起来 向下 之上 她 简单的 老的 阿姨 和 , 在 这 最好的 ,

她瞧不起她那淳朴的老姑妈，往好了说，也只是.....

[ə; eɪ] [ˈtɑːlərənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
a tolerant sort of amusement .
一个 宽容 种类 的 娱乐 .

一种宽容的娱乐方式。

" [juːl] [siː] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈkɑːstuːmz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [mɪs] , " [fɪː; jɪ] [sed] [æz; əz][fɪː; jɪ][ˈfoʊldɪd]
" You'll see some wonderful costumes to - morrow , Miss , " she said as she folded
" 你会 看 一些 精彩的 服装 到 - 明天 , 错过 , " 她 说 作为 她 折叠
[ˈdeɪntɪ] [ˈɡɑːrmənts] .
dainty garments .
纤巧 服装 .

“小姐，您明天会看到一些非常漂亮的服装，”她一边说着，一边叠起精致的衣物。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [hæz; həz][ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] .
" The whole village has got something new .
" 这 所有的 村庄 有 得到 某物 新的 .

“整个村子都焕然一新了。”

[maɪ][oʊld] [ænt] [naʊ] — [nɔ:t] [ðæt] [ju:l] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][fɪ:; fi] — [bʌt; bət][ju:; jə]
My old aunt now — not that you'll have time to notice such as she — but you
我的 老的 阿姨 现在 — 不是 那 你会 有 时间 到 注意 这样的 作为 她 — 但 你
[ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] [æz; əz] [fɪ:z] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] [trɪmd] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
never saw such a bonnet as she's gone and trimmed for herself .
绝不 锯 这样的 一个 引擎盖 作为 她是 已消失 和 修剪过的 为了 她自己 .

我的老姑妈——虽然你可能没时间注意到她——但你绝对没见过她给自己修剪过的那顶帽子。

[ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] ['wʊmən] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][hɜ:r; hər] .
A silly old woman , that's what I call her .
一个 愚蠢的 老的 女士 , 那就是 什么 我 称呼 她 .

我管她叫傻老太太。

[ʃi:d] [seɪvd] [ʌp] [kwɔɪt] [ə; eɪ][naɪs] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
She'd saved up quite a nice bit of money ,
棚 已保存 向上 相当 一个 好的 少量 的 钱 ,

她攒了一笔可观的钱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] ['bɑ:nɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ]
and was going to have a new bonnet out of a shop in the town they
和 曾是 去 到 有 一个 新的 引擎盖 出去 的 一个 店铺 在 这 镇 他们

[sets] [sʌtʃ] [stɔ:r] [baɪ] ,
sets such store by ,
套 这样的 店铺 经过 ,

他原本打算去镇上那家他们非常看重的商店买个新帽子。

[ðəʊ] - ['tɪzənt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hæv; həv] ['trævlɪd] , [ɪz]
though ' t isn't much more than a village to them as have travelled , is
尽管 - 不是 很多 更多的 比 一个 村庄 到 他们 作为 有 旅行 , 是

[aɪ 'ti:] , [mɪs] ?
it , Miss ?
它 , 错过 ?

不过，对于我们这些来来往往的人来说，它只不过是一个村庄而已，是吗，小姐？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌt] [dʌz] [fɪ:; fi][ɡoʊ][ænd; ənd][du:][bʌt; bət] [lend] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [ʃi:d] [seɪvd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
what does she go and do but lend the money as she'd saved for her
什么 做 她 去 和 做 但 借 这 钱 作为 棚 已保存 为了 她
['bɑ:nɪt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][su:t][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['næsti] ,
bonnet to a woman in the village to buy a suit for one of them nasty ,
引擎盖 到 一个 女士 在 这 村庄 到 买 一个 套装 为了 一 的 他们 可恶的 ,

她竟然把原本攒下来买帽子的钱借给了村里一个女人，让她给其中一个讨厌的人买套衣服。

[ˈmɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər] ['wɛdɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]
mischievous little boys , so that he could come to your weddin ' and the
恶作剧 小的 男孩们 , 所以 那 他 可以 来 到 你的 婚礼 - 和 这

[tri:tɪs] [æn; ən] - [ðæt] .
treats an ' that .
款待 一个 - 那 .

顽皮的小男孩，这样他就可以来参加你的婚礼，吃点心什么的。

- [twa:znt] [ænt] [toʊld][em 'i:] , [els] [aɪ'd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
' Twasn't aunt told me , else I'd have given her a piece of my mind .
- 不是 阿姨 讲述 我 , 别的 ID 有 给定 她 一个 片 的 我的 头脑 .

不是姑妈告诉我的，否则我真想好好教训她一顿。

[ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['mʌni:z] [su:n] ['pɑ:rtɪd] .
" **A fool and his money's soon parted** .
一个 傻子 和 他的 钱的 很快 分手了 .

傻瓜和他的钱很快就会分开。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['leɪdi] [tɜ:rnd] [ˈɔ:lmoʊst] ['fɪrsli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][meɪd] .
" **Our young lady turned almost fiercely upon her maid** .
" 我们的 年轻的 女士 转向 几乎 激烈地 之上 她 女佣 .

“我们的小姐几乎是凶狠地斥责了她的女仆。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['bɜ:rkɪn] , " [fi:; ji] [kraɪd] ,
" **I think it was perfectly lovely of Mrs . Birkin , " she cried** ,
" 我 思考 它 曾是 完美 迷人的 的 太太 . 柏金 , " 她 哭 ,

“我觉得伯金夫人这样做真是太好了,”她喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ðæt] [wɔ:rnd] [ðæt] [ɑ:rp] [gɜ:rl][fi:; ji][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [wei]
with a ring in her voice that warned that sharp girl she had in some way
和 一个 戒指 在 她 嗓音 那 警告 那 锋利的 女孩 她 有 在 一些 方式
[ə'fendɪd] .
offended .
被冒犯了 .

她语气中带着一丝警告，仿佛在提醒那个伶牙俐齿的女孩，她可能在某些方面冒犯了她。

" [aɪ] [wi] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['pi:p(ə)] [laɪk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
" **I wish there were more people like her in the world** .
" 我 希望 那里 是 更多的 人们 喜欢 她 在 这 世界 .

“我希望世界上有更多像她这样的人。”

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kɪndər] , ['betər] [pleɪs] .
It would be a kinder , better place .
它 会 是 一个 幼儿园 , 更好的 地方 .

那将是一个更友善、更美好的地方。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [wʌn] [hæf][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz] [ðæt] ['bɑ:nɪt] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
There's nothing here one half so beautiful as that bonnet of hers .
有 没有什么 这里 一 一半 所以 美丽的 作为 那 引擎盖 的 她的 .

这里没有一样东西能比得上她那顶帽子的美丽。

" [ðə; ði] [meɪd] [went] [ɑ:n] ['foʊldɪŋ] [leɪs] ['petɪkəʊts] [ɪn] ['saɪləns] ,
" **The maid went on folding lace petticoats in silence** ,
" 这 女佣 去 在 折叠式的 蕾丝 衬裙 在 沉默 ,

女仆默默地继续叠着蕾丝衬裙。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [vɔɪs] .
for there was a sound of tears in her young lady's voice .
为了 那里 曾是 一个 声音 的 眼泪 在 她 年轻的 女士的 嗓音 .

因为她年轻女孩的声音里带着哭腔。

[fi:; ji] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊriəs] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] ; [wʌn] ['hevər] [nu:] [wer] [tu:; tə]
She wondered at the curious ways of the gentry ; one never knew where to
她 想知道 在 这 好奇的 方式 的 这 绅 ； 一 绝不 知道 在哪里 到
[hæv; həv][ðem; ðəm] .
have them .
有 他们 .

她对上流社会的奇特习俗感到好奇；你永远不知道该在哪里招待他们。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [pækt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
The church was packed for the wedding .
这 教会 曾是 包装 为了 这 婚礼 .

婚礼当天，教堂里挤满了人。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [si:ts] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [aɪl] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Only the seats on one side of the central aisle had been reserved for the
仅有的 这 座位 在 一 边 的 这 中央 走道 有 到过 预订的 为了 这
[gests] ;
guests ;
客人 ;

只有中央过道一侧的座位预留给了宾客；

[baɪ] [ˈspeʃ(ə)] [rɪˈkwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] [kept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
by special request of the bride , the other side was kept for the villagers ,
经过 特别的 要求 的 这 新娘 , 这 其他 边 曾是 保留 为了 这 村民们 ,
[fɜ:rst] [kʌm] ,
first come ,
第一的 来 ;

应新娘的特别要求，另一边留给了村民，先到先得。

[fɜ:rst] [sɜ:rvd] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ˌwʌtsəʊˈevər] .
first served , with no distinctions whatsoever .
第一的 服务 , 和 不 区别 任何 .

先到先得，没有任何区别对待。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:mlɪ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈə:ni:] , [ɔ:l] [nu:] [su:t][ænd; ənd] [her] - [ɔɪl] .
Mrs . Comley was there , with Ernie , all new suit and hair - oil .
太太 : 康利 曾是 那里 , 和 厄尼 , 全部 新的 套装 和 头发 - 油 .

科姆利太太和厄尼也在那里，她们都穿着崭新的西装，还抹了发油。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:rkɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] ,
Mrs . Birkin came a full hour and a half before the service ,
太太 : 柏金 来了 一个 满的 小时 和 一个 一半 前 这 服务 ,

伯金夫人比仪式开始时间提前了一个半小时到达。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] [si:t] [nekst][ðə; ði] [aɪl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [waɪld] [ˈhɔ:rsɪz] [kʊd; kəd][nɔ:t]
and secured a corner seat next the aisle from which wild horses could not
和 安全 一个 角落 座位 下一个 这 走道 从 哪个 荒野 马匹 可以 不是
[hæv; həv] [ˈdrægd] [hɜ:r; hər] .
have dragged her .
有 拖拽 她 .

她抢到了靠过道的角落座位，这样就算野马也拖不走她。

[ðə; ði] [pri:st] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] , [ðə; ði][ˈɔ:rgənɪst][wʌz; wəz] [ˈθʌndərɪŋ] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] - [mɑ:rtʃ]
The priest had said his say , the organist was thundering the wedding - march
这 牧师 有 说 他的 说 , 这 管风琴师 曾是 雷鸣 这 婚礼 - 行进
, [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
, the wedding was over ,
, 这 婚礼 曾是 超过 ,

牧师已经完成了他的仪式，管风琴师正在演奏气势磅礴的婚礼进行曲，婚礼结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] , [hɜ:r; hər] [veɪl] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈreɪdiənt] [feɪs] ,
and the bride , her veil thrown back from her radiant face ,
和 这 新娘 , 她 面纱 抛掷 后退 从 她 辐射状 脸 ,

新娘的头纱被撩开，露出她容光焕发的脸庞。

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [praʊd] [jʌŋ] [ˈhʌzbəndz] [ɑ:rm] .
was coming down the aisle on her proud young husband's arm .
曾是 未来 向下 这 走道 在 她 自豪的 年轻的 丈夫的 手臂 .

她挽着年轻帅气的丈夫的胳膊，缓缓走过红毯。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪn] , [ˈtɪrfl] [ænd; ənd] [ɪgˈzʌltənt] , [stʊd][ɪn][hɜːr; həɹ] [pleɪs] [dɪˈvʌʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪtɪ]
Mrs . Birkin , tearful and exultant , stood in her place devouring the pretty
太太 . 柏金 , 内牛满面 和 眉飞色舞 , 站立 在 她 地方 吞噬 这 漂亮的
[ˈspektək(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] ,
spectacle with eager ,
奇观 和 渴望的 ,

伯金夫人泪流满面，欣喜若狂地站在原地，如饥似渴地欣赏着这美丽的景象。

[kaɪnd][oʊld] [aɪz] .
kind old eyes .
种类 老的 眼睛 .

慈祥的老眼睛。

[æz; əz][ðə; ði] [braɪd] [ri:tɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪnz] [pjuː] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [slɪpt] [hɜːr; həɹ][hænd][frʌm; frəm]
As the bride reached Mrs . Birkin's pew she stopped , slipped her hand from
作为 这 新娘 达到 太太 . 铂金包 座位 她 停止 , 滑倒了 她 手 从
[ðə; ði] [ˈbraɪdgruːmz] [ɑːrm] ,
the bridegroom's arm ,
这 新郎的 手臂 ,

新娘走到伯金夫人所在的座位时停了下来，从新郎的胳膊上抽出一只手。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] , [flʌŋ] [bəuθ][hɜːr; həɹ] [oʊn] , [buˈkeɪ] [ænd; ənd][ɔːl] , [raʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪnz] [nek] .
and turning , flung both her own , bouquet and all , round Mrs . Birkin's neck .
和 转弯 , 扔 两个都 她 自己的 , 花束 和 全部 , 圆形的 太太 . 铂金包 脖子 .
然后转身，将自己的花束连同手中的鲜花一起甩到伯金夫人的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈlaʊdli] [ɪn][hɜːr; həɹ]
She kissed the old woman before the whole church and whispered loudly in her
她 亲吻 这 老的 女士 前 这 所有的 教会 和 低声说道 高声 在 她
[ɪr] :
ear :
耳朵 :

她当着全教堂的面亲吻了老妇人，并在她耳边大声低语：

" [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪn] , [dɪr] , [ðæts] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɑːnɪt] [aɪ][ˈevər] [sɔː] .
" **Mrs . Birkin , dear , that's the most beautiful bonnet I ever saw .**
" 太太 . 柏金 , 亲爱的 , 那就是 这 最多 美丽的 引擎盖 我 曾经 锯 .
“伯金夫人，亲爱的，这是我见过的最漂亮的帽子。”

" [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" **In another moment she was gone .**
" 在 其他 片刻 她 曾是 已消失 .

转眼间，她就消失了。

[ðə; ði] [læst] [per] [ʌv; əv] [ˈbraɪdzmeɪdɪz] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
The last pair of bridesmaids had passed , and after them ,
这 最后 的一对 的 伴娘 有 通过了 , 和 后 他们 ,
最后两位伴娘已经去世了，之后，

[ˈvɪzɪtər] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [əˈlaɪk] [θɹɔŋd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
visitors and villagers alike thronged into the sunshine .
访客 和 村民们 同样 熙熙攘攘 进入 这 阳光 .
游客和村民们都涌向阳光下。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪn] , [hɜːr; həɹ] [ˈbɑːnɪt] [mʌt] [əˈraɪ] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbraɪdl] [buˈkeɪ] ,
Mrs . Birkin , her bonnet much awry , owing to the heavy bridal bouquet ,
太太 . 柏金 , 她 引擎盖 很多 错误 , 欠款 到 这 重的 新娘 花束 ,
伯金夫人头戴的帽子歪斜了，因为新娘捧着沉重的花束。

[streɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɔːləm] [ˈræptʃər] .
strayed out with the rest in a sort of solemn rapture .
迷路了 出去 和 这 休息 在 一个 种类 的 庄严 狂喜 .

和其他人一起，带着一种庄严的狂喜离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈɑːnə-d] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈlʌðər] [ˈwiːmɪn] [ɑːn][ðæt] [greɪt] [deɪ] .
She had been honoured above all other women on that great day .
她 有 到过 荣幸 多于 全部 其他 女性 在 那 伟大的 天 .

在那伟大的一天，她获得了比其他任何女性都更高的荣誉。

" [wɔːt,wʌt][dɪd] - [ɜːr; ər] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːmli] , [ˈenviəsli] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt]
" Wot did ' er say to you ? " asked Mrs . Comley , enviously , when they got
" 什么 做过 - 呃 说 到 你 ? " 问 太太 . 康利 , 羡慕地 , 什么时候 他们 得到
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

“她跟你说了什么？”康利太太在他们走到外面时，羡慕地问道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrkɪn] [læft] .
Mrs . Birkin laughed .
太太 . 柏金 笑了 .

伯金夫人笑了。

" [bles] - [ɜːr; ər] [swiːt] [feɪs] !
" Bless ' er sweet face !
" 保佑 - 呃 甜的 脸 !

“愿上帝保佑她那甜美的脸庞！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmɪd] [traɪˈʌmfəntli] ,
" she exclaimed triumphantly ,
" 她 惊呼 凯旋而归 ,

她得意地喊道：

" [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈdɪdnt] [gʊv][ænd; ænd] [θɪŋk] - [tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bræn] - [nuː] [ˈbɑːnɪt] [æz; əz][aɪ'd][gɑːt][ɑːn] !
" if her didn't go and think ' t was a bran ' new bonnet as I'd got on !
" 如果 她 没有 去 和 思考 - t 曾是 一个 麸 - 新的 引擎盖 作为 ID 得到 在 !
“如果她没去，就会觉得那是一顶崭新的帽子，就像我戴上它时那样！”

[aɪ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ən] [ˈoʊvər] - [ˈsmɑːrtɪʃ] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] .
I must ' a ' made un over - smartish , that I must .
我 必须 - 一个 - 制成 联合国 超过 - 聪明 , 那 我 必须 .

我必须表现得过于聪明，我必须这样做。

" [iː]
" II
" 二

“二

[ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtswəʊldz]
A PHILOSOPHER OF THE COTSWOLDS
一个 哲学家 的 这 科茨沃尔德

科茨沃尔德的哲学家

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亲爱的科茨沃尔德的孩子们(Children of the Dear Cotswolds)

第2/13页

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌnəb'zə:vənt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kwɑ:lətɪz] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] :
It is possible that to the unobservant his great qualities were hidden :
它 是 可能的 那 到 这 昧 他的 伟大的 品质 是 隐 :

他的卓越品质或许被不细心的人所忽略:

[ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['æbi] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] [mæn] ,
all that they saw in him was a tall , shabby - looking old man ,
全部 那 他们 锯 在 他 曾是 一个 高的 , 破旧 - 寻找 老的 男人 ,

他们看到的只是一个身材高大、衣衫褴褛的老人。

[hu:] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['gɑ:rdn] - ['rɒlər] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['moʊ(ə)n] ['ju:zuəli; 'ju:zəli]
who walked with that indescribable garden - roller sort of motion usually
WHO 步行 和 那 无法形容 花园 - 滚筒 种类 的 运动 通常
[ə'soʊsiətɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [ru:mz; rɒmz]
associated with the gait of those who minister to us in the coffee - rooms
联系 和 这 步态 的 那些 WHO 部长 到 我们 在 这 咖啡 - 房间

[ʌv; əv] [hoʊ'tel] — [æn; ən] [oʊld] [mæn] ,
of hotels — an old man ,
的 酒店 — 一个 老的 男人 ,

他走路的姿态像个难以形容的园艺滚筒，这种姿态通常与酒店咖啡厅里那些为我们服务的人的步态联系在一起——一位老人，

[hu:] , [prə'festli] [ə; eɪ] ['dʒɑ:bɪŋ] ['gɑ:rdnər] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʊkən] - [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [els] .
who , professedly a jobbing gardener , looked like a broken - down something else .
WHO , 公开地 一个 兼职 园丁 , 看起来 喜欢 一个 破碎的 - 向下 某物 别的 .

他自称是位临时园丁，但看上去却像个破败不堪的怪物。

['fri:kwəntli] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['kristəlaɪz] [ðer; ðər] [daʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
Frequently they did not even take the trouble to crystallise their doubt into a
频繁地 他们 做过 不是 甚至 拿 这 麻烦 到 结晶 他们的 怀疑 进入 一个
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

他们往往甚至懒得费心将自己的疑虑具体化为一个问题。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)n] ['meʒər] [tɔ:rdz] [ɪts] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
a sure and certain measure towards its solution .
一个 当然 和 肯定 措施 向 它是 解决方案 .

这是解决问题的一个切实可行的措施。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðooz] [hu:] [sɔ:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfsɪs] ,
But there were those who saw beneath the surface ,
但 那里 是 那些 WHO 锯 下面 这 表面 ,

但也有一些人看到了表面之下的东西。

[hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ: 'rʊʊvər] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [hæv; həv] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
who were moreover privileged to have speech of him — and he was
WHO 是 而且 特权 到 有 演讲 的 他 — 和 他 曾是
[ɔ:lweɪz] ['veri] ['redi] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] ,
always very ready to converse ,
总是 非常 准备好 到 交谈 ,

而且他们有幸能聆听他的讲话——他总是非常乐于交谈。

['li:nɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ðə; ði] [waɪl] ,
leaning on his spade the while ,
倾斜 在 他的 铲 这 尽管 ,

他一边倚着铁锹，一边.....

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] ['oʊnli][dʒʌst] ['tɒləreɪtɪd] [sʌtʃ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . — [ði:z] [wʊd]
but with the air of one who only just tolerated such interruption . — these would
但 和 这 空气 的 一 WHO 仅有的 只是 容忍 这样的 中断 . — 这些 会
[faɪnd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [hu:z] [aɪ'di:əz][wɜ:ɹ; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
find that here was one whose ideas were the result of reflection and
寻找 那 这里 曾是 一 谁 想法 是 这 结果 的 反射 和
[ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,
observation ,
观察 ,

但他脸上却带着一种勉强容忍这种打断的神情——这些人会发现，眼前这个人，他的想法是经过深思熟虑和观察的成果。

[nɑ:t] [mɪr] ['ekouz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [pres] ; ɔ:r] ,
not mere echoes of the local press ; or ,
不是 仅仅 回声 的 这 当地的 按 ; 或者 ,
不仅仅是地方媒体的回声；或者，

[æz; əz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [wɔ:ks] [ʌv; əv][laɪf] ,
as is sometimes the case in other and higher walks of life ,
作为 是 有时 这 案件 在 其他 和 更高 散步 的 生活 ,
就像在其他更高层次的生活中有时发生的那样，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjʊ:z] ɔ:r] ['kwɔ:təlɪz] .
those of the reviews or quarterlies .
那些 的 这 评论 或者 季刊 .
那些评论或季刊。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ] [fə'lɑ:səfər] [kʊd; kəd] [ri:d] [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəntli] [wel] ,
To tell the truth , my philosopher could read but indifferently well ,
到 告诉 这 真相 , 我的 哲学家 可以 读 但 漠不关心 出色地 ,
说实话，我的哲学家虽然识字，但水平一般。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz] , [æz; əz] " [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
and when he indulged in such exercises , as " of a Sunday ,
和 什么时候 他 沉溺其中 在 这样的 练习 , 作为 " 的 一个 星期日 ,
当他进行此类锻炼时，例如“星期天”，

" [laɪkt] [ðə; ði] [prɪnt] [tu:; tə][bi:; bi][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [blæk] .
" liked the print to be large and black .
" 喜欢 这 打印 到 是 大的 和 黑色的 .
“喜欢大号黑色字体。”

[æz; əz][ðə; ði] ['hæfpenɪ] ['pepəɹz] [ɪn][noʊ] [wei] ['pændər][tu:; tə] [sʌtʃ] [lʌg'zʊriəs] [teɪsts] [ɪn][ðer; ðər] ['ri:dəz]
As the halfpenny papers in no way pander to such luxurious tastes in their readers
作为 这 半便士 文件 在 不 方式 讨好者 到 这样的 豪华 口味 在 他们的 读者
,
.
,
这些半便士报纸根本不会迎合读者这种奢侈的品味，

[hi:; hi][wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [nu:z] ['sekənd] - [hænd] , [baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] ,
he was fain to take his news second - hand , by word of mouth ,
他 曾是 欣然 到 拿 他的 消息 第二 - 手 , 经过 单词 的 嘴 ,
他宁愿通过口口相传的方式获取二手消息。

[ðer'baɪ] [mə'tɪriəli] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪts] ['roʊməns][ænd; ənd][və'raɪəti] .
thereby materially increasing its romance and variety .
从而 重大 增加 它是 浪漫 和 种类 .
从而大大增加了它的浪漫性和多样性。

[wʌn] [deɪ] , - [prə'pəʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] ['flaʊərz] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər]
One day , à propos of some flowers he was to take to the church for
— 天 , - 提案 的 一些 花朵 他 曾是 到 拿 到 这 教会 为了
[ˈiːstər] [dekə'reɪʃəns] ,
Easter decorations ,
复活节 装饰 ,

有一天，他提到了一些他要带到教堂做复活节装饰的鲜花，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃmən] [hɪm'self] .
I asked him whether he was a churchman himself .
我 问 他 无论 他 曾是 一个 牧师 他自己 .

我问他自己是不是教徒。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] ,
" **No , " he said slowly ,**
" 不 , " 他 说 缓慢地 ,

“不，”他缓缓说道。

[ˈstɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [em 'iː] ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siːð] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs]
stopping short and watching me somewhat anxiously to seethe effect of this
停止 短的 和 观看 我 有些 焦虑地 到 沸腾 影响 的 这
[prə'naʊnsmənt] , " [aɪ][gəʊz][tuː; tə][tʃæp(ə)l] ,
pronouncement , " I goes to chapel ,
声明 , " 我 去 到 教堂 ,

他突然停住脚步，有些焦虑地看着我，想看看我这番话会产生什么影响：“我要去教堂。”

[ðeɪ] - [mɔːr] , [ænd; ənd] - [tɪz] [mɔːr] - [loʊɪk] — [aɪ] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] - ['ɑːveɪ] ,
they 'ollers more , and 'tis more loively loike — I bin to church , I 'ave ,
他们 - 奥勒斯 更多的 , 和 - 的 更多的 - 类似 — 我 垃圾桶 到 教会 , 我 - 大道 ,

他们滚动得更多，而且看起来更活泼——我去过教堂，我去过，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ] - ['ævənt] ['saːmpld] - [ɪm] [bəʊθ] ['kerf(ə)l] — [bʌt; bət] [ɔɪ] [biː; bi] ['getɪn] -
don't you think as 'ow I 'aven't sampled 'em both careful — but Oi be gettin '
不 你 思考 作为 - 现在 我 - 还没有 抽样 - 呃 两个都 小心 — 但 喂 是 获得 -
[ə; eɪ] - [mæn] ,
a holdish man ,
一个 - 男人 ,

你不觉得我还没仔细品尝过它们吗？——但我正在和一个有点古怪的男人交往。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] - [ɪz] [ðæt] ['wiːkli] [æn; ən] - - [ɪn][ðer; ðər] [weɪz] ,
an ' them curicks is that weakly an ' finnicken in their ways ,
一个 - 他们 - 是 那 弱 一个 - - 在 他们的 方式 ,

那些家伙软弱无能，行事作风也十分古怪。

[aɪ 'tiː][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][duː;][em 'iː][noʊ][sɔːrt][oʊ] - [gʊd] ['noʊ,həʊ] .
it don't seem to do me no sort o ' good nohow .
它 不 似乎 到 做 我 不 种类 o - 好的 无论如何 .

似乎对我没有任何好处。

[nɑːt][æz; əz] [aɪv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ə'gen] - [ɪm] , [pɔːr] [jʌŋ] - ; [ðeɪ] [miːnz] [wel] ,
Not as I've nothin ' to say agen ' em , pore young gen'lemen ; they means well ,
不是 作为 我已经什么也没有 - 到 说 代理 - 呃 , 孔隙 年轻的 - ; 他们 方法 出色地 ,

并非我有什么要指责他们的，可怜的年轻先生们；他们的出发点是好的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [biː; bi] [ðæt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['vɔɪsɪz] ,
but they be that afraid of the sound of their own voices ,
但 他们 是 那 害怕的 的 这 声音 的 他们的 自己的 声音 ,

但他们却如此害怕自己的声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊks] [ðæt] [θɪn] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] — [aɪ] [kɑːnt] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
and they looks that thin and mournful — I can't away with ' em .
和 他们 看起来 那 薄的 和 悲哀 — 我 不能 离开 和 - 呃 .

他们看起来那么瘦弱，那么悲伤——我无法忍受他们。

" [hɪr] [hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑːli] [æt; ət]
" **Here he shook his head sadly , as though overcome with melancholy at**
" 这里 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , 作为 尽管 克服 和 忧郁 在
[ðə; ði] [mɪr] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
the mere recollection .
这 仅仅 回忆 .

“他悲伤地摇了摇头，仿佛仅仅是回忆就让他感到无比忧郁。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [raɪt] [tuː; tə][ɡʊʊ] [wer] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [wɪl] [get][moʊst] [ɡʊd] ,
" **You are quite right to go where you feel you will get most good ,**
" 你 是 相当 正确的 到 去 在哪里 你 感觉 你 将要 得到 最多 好的 ,
你去你认为能获得最大好处的地方是完全正确的，

" [aɪ] [sed] ['miːkli] .
" **I said meekly .**
" 我 说 温顺地 .
我温顺地说。

" [ɪz]['mɪstər] . [blæŋk][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərʃ(ə)] ['priːtʃər] ?
" **Is Mr . Blank a very powerful preacher ?**
" 是 先生 : 空白的 一个 非常 强大的 牧师 ?
“布兰克先生是一位很有影响力的传教士吗？ ”

" ['wɪljəmz] ([ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm]) [smaɪld] [ə; eɪ] [sləʊ] , ['kræftɪ] [smaɪl] ,
" **Williams (that was his name) smiled a slow , crafty smile ,**
" 威廉姆斯 (那 曾是 他的 姓名) 微笑 一个 慢的 , 狡猾 微笑 ,
威廉姆斯（那是他的名字）露出了一个缓慢而狡黠的微笑，

['ʃʌtɪŋ] [wʌn] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡʊrmaːnd] [huː] [hoʊldz][ə; eɪ]
shutting one eye with something the expression of a gourmand who holds a
关闭 一 眼睛 和 某物 这 表达 的 一个 美食家 WHO 持有 一个
[ɡlæs] [ʌv; əv] [ɡʊd] [pɔːrt] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪt] .
glass of good port between himself and the light .
玻璃 的 好的 港口 之间 他自己 和 这 光 .

他闭上一只眼睛，脸上带着一种美食家用一杯上好的波特酒遮挡光线的表情。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][soʊ][fɜːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] - ['iːz] - ,
" **Well , I don't know as I should go so fur as to say as ' e's powervul ,**
" 出色地 , 我 不 知道 作为 我 应该 去 所以 毛皮 作为 到 说 作为 - 的 - ,
“嗯，我不知道我是否应该继续说下去，就像‘他很强大’一样，

[bʌt; bət] - [iː][duː] - ['ɑːlə] [æn; ən] - [θʌmp] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [æz; əz][duː][duː] [jər] - [ɑːrt] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] ,
but ' e do ' oller an ' thump the cushion as do do yer ' art good to see ,
但 - e 做 - 奥勒 一个 - 扑通 这 软垫 作为 做 做 你的 - 艺术 好的 到 看 ,
但是他会像你一样滚动并拍打垫子，这很好看。

[æn; ən] - - [iː][duː] [tel] [juːˈes] ['pleɪnɪ] [wer] - [ɡoʊ][æz; əz] [beɪnt] [θər] [tuː; tə] [jər] - [ɪm] ,
an ' ' e do tell us plainish where them'll go as bain't ther to yer ' im ,
一个 - - e 做 告诉 我们 朴素 在哪里 - 去 作为 bain't 那里 到 你的 - 我是 ,
他也明确地告诉我们他们会去哪里，因为他不在那里。

[bʌt; bət][aɪ] [beɪnt] [ʃʊr] [æz; əz] - ['iːz] - .
but I bain't sure as ' e's powervul .
但 我 bain't 当然 作为 - 的 - .
但我不太确定，因为“e”是强大的。

[ðə; ði] - ['priːtʃər] [aɪ][ˈevər] - [ɪr] [wʌz; wəz] ['ferfərd] [wei] [æt; ət][ə; eɪ][hoʊpən] - [er] ['miːtɪn] -
The powervullest preacher I ever ' ear was Fairford way at a hopen - air meetin ' -
这 - 牧师 我 曾经 - 耳朵 曾是 费尔福德 方式 在 一个 希望 - 空气 会议 -
— [æn; ən] - - [iː][wʌz; wəz] [tʊk] [ʌp][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər] [stiːlɪn] - ['beɪkən] !
— an ' ' e was took up next day for stealin ' bacon !
— 一个 - - e 曾是 采取 向上 下一个 天 为了 偷窃 - 熏肉 !

我听过的最有魄力的传教士是费尔福德，他在一次露天布道会上布道——结果第二天他就因为偷培根被抓了！

" [hɪr] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði]
" Here he returned to his digging with the air of one who had said the
" 这里 他 返回 到 他的 挖掘 和 这 空气 的 一 WHO 有 说 这
[læst] [wɜːrd][ænd; ənd][kʊd; kəd] [brʊk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ɪntəˈrʌpʃnz] .
last word and could brook no further interruptions .
最后的 单词 和 可以 溪 不 更远 中断 .

“说完，他便继续挖土，一副已经说完最后一句话，不容任何人再打扰的样子。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈpɑːlətɪks] , [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz][ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ˈɡɑːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] :
Regarding politics , Williams was even more guarded in his statements :
关于 政治 , 威廉姆斯 曾是 甚至 更多的 守卫 在 他的 声明 :
在政治方面，威廉姆斯的表态则更加谨慎：

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [dɪˈskʌvər] [tuː; tə] [wɪt] [saɪd][hiː; hi] [bɪˈlɔːŋd] ,
I could never discover to which side he belonged ,
我 可以 绝不 发现 到 哪个 边 他 属于 ,
我始终无法得知他究竟属于哪一方。

[ɪːv(ə)n][æ; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈpɑːrtɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ræn] [pərˈtɪkjələrli] [haɪ] ,
even at a time when party feeling ran particularly high ,
甚至 在 一个 时间 什么时候 派对 感觉 跑 特别 高的 ,
即使在派对气氛特别高涨的时候，

[æz; əz][ˈʌvər; ɑːr] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [tuː] [ˌpɑːrləˈmentri] [ɪˈlɛkʃənz] [wɪˈðɪn]
as our town had been in the throes of two Parliamentary elections within
作为 我们的 镇 有 到过 在 这 阵痛 的 二 议会 选举 之内
[ðə; ði] [jɪr] .
the year .
这 年 .

因为我们镇一年内经历了两次议会选举。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɑːlərənt] [sɔːrt][ʌv; əv]
He seemed to regard the whole of the proceedings with a tolerant sort of
他 似乎 到 看待 这 所有的 的 这 诉讼程序 和 一个 宽容 种类 的
[əˈmjuːzmənt] — [ˈtɑːlərəns] [wʌz; wəz][ˈevər][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈment(ə)l] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [laɪf]
amusement — tolerance was ever a feature of his mental attitude towards life
娱乐 — 宽容 曾是 曾经 一个 特征 的 他的 精神的 态度 向 生活
[ˈdʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

他似乎对整个过程抱有一种宽容的幽默感——宽容一直是他对待生活的一种普遍心态。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˈstepɪŋ] [daʊn] , [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [saɪdz] !
But as to stepping down , into the arena and taking sides !
但 作为 到 步进 向下 , 进入 这 竞技场 和 采取 侧面 !
但至于退居幕后，进入竞技场并选边站队！

— [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌænəˈlɪtɪk]
— such a course was far from one of his philosophical and analytic
— 这样的 一个 课程 曾是 远的 从 一 的 他的 哲学 和 分析
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .

——这样的道路与他哲学和分析的性情相去甚远。

[hi:; hi] [ˈlisnd] [tu:; tə][bəuθ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [ɪmˌpɑ:rfiˈæləti] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt]
He listened to both sides with a gracious impartiality that I have no doubt
他 听着 到 两个都 侧面 和 一个 亲切 公正性 那 我 有 不 怀疑
[sent] [i:t] [ˈkænvəsər] [əˈweɪ] [iːkwəli] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪd] [wɪt] [wʊd] [rɪˈsi:v]
sent each canvasser away equally certain that his was the side which would receive
发送 每个 拉票员 离开 同样地 肯定 那 他的 曾是 这 边 哪个 会 收到
[ðə; ði] [ˈlɪsənərz] " [voʊt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] . "
the listener's " vote and interest . "
这 听众 " 投票 和 兴趣 . "

他以宽容公正的态度倾听双方的意见，我毫不怀疑，这让每一位拉票员都同样确信，他支持的一方将会赢得听众的“选票和关注”。

" [ðə; ði] [ˌɔlə-z] , [ðeɪ] [kʌmz] , " [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [hed] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
" The yallers , they comes , " he would say , wagging his large head to and fro
" 这 yallers , 他们 来 , " 他 会 说 , 摇尾巴 他的 大的 头 到 和 弗
,
:
,
"黄蜂队来了，"他会一边说，一边来回摇晃着他那颗大大的脑袋。

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sloʊ] , [brɔ:d] [smaɪl] , " [æn; ən] - [ðeɪ] [sez] , - [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkændɪdət] [du:]
and smiling his slow , broad smile , " an ' they says , ' If our candidate do
和 微笑 他的 慢的 , 广阔 微笑 , " 一个 - 他们 说道 , - 如果 我们的 候选人 做
[get] [ɪn] ,
get in ,
得到 在 ,

他缓缓地露出灿烂的笑容，说道：“如果我们的候选人真的当选了，
[ju:l] [si:] [wʌt] [ʌsɪ] [du:][fɔ:r; fər] - [i:] . -
you'll see what us'll do for ' ee . '
你会 看 什么 美国将 做 为了 - ee . -

你会看到我们会为“ee”做些什么。
[-] [du:] [sek] [ænd; ənd] [sek] , [æn; ən] - [ju:l] - [ˈɑ:veɪ] [ðɪs] - [er] [æn; ən] - [ðæt] . -
E'll do sech and sech , an ' you'll ' ave this ' ere an ' that . '
他会 做 sech 和 sech , 一个 - 你会 - 大道 这 - 埃雷 一个 - 那 . -
他会做各种各样的事情，你会得到这个、那个。

[bʌt; bət][ðə; ði] [blu:z] , [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [sent] [maɪ] [ˈmɪsɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈblæŋkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:nst] . "
But the blues , they went and sent my missus a good blanket on the chanst . "
但 这 蓝调 , 他们 去 和 发送 我的 太太 一个 好的 毯子 在 这 chanst . "
但是，蓝调乐队却送了我太太一条好毯子在教堂里。

" [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [dɪd][ju:; jʊ] [voʊt] [ˈæftər] [ɔ:l] ?
" And for whom did you vote after all ?
" 和 为了 谁 做过 你 投票 后 全部 ?
“那么，你最终投票给了谁呢？ ”
" [aɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [kɪjəriˈɑ:səti] .
" I asked with considerable curiosity .
" 我 问 和 大量 好奇心 .

我带着极大的好奇心问道。
" [wel] , [aɪ] [beɪnt] [soʊ][tu:; tə] [spi:k] [ɪɡˈzæktli] [ʃər] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Well , I bain't so to speak exactly sure , " he said , scratching his head .
" 出色地 , 我 bain't 所以 到 说话 确切地 当然 , " 他 说 , 抓挠 他的 头 .
“嗯，我不太确定，”他挠着头说。

" [aɪ] [beɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - , [soʊ][aɪ] [ʌps] [æn; ən] - [pʊts] [tu:] [kræsɪz] ,
" I bain't much of a schollard , so I ups an ' puts two crasses ,
" 我 bain't 很多 的 一个 - , 所以 我 UPS 一个 - 放置 二 粗俗 ,
“我不是什么学者，所以我就站起来放了两个粗体字，

[wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɑːn] - [ɪm] , [æn; ən] - [aɪ][gəʊz][æn; ən] - [ˈmaːtʃɪz] [əˈbɔːŋ] [ʌv; əv] [tuː] - [ðæt]
one for each on 'em , an ' I goes an ' marches along of two percessions that
— 为了 每个 在 - 呢 , 一个 - 我 去 一个 - 游行 沿着 的 二 - 那
[seɪm] [deɪ] ,
same day ,
相同的 天 ,

每人一个，我当天就完成了两次行军。

[soʊ][aɪ] [dʌn] [maɪ][ˈduːti] .
so I done my duty .
所以 我 完毕 我的 责任 .

所以我尽了我的职责。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈtɑːlərəns] [stɑːpt] [ɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [prəˈfeɪ(ə)n] .
" But his universal tolerance stopped short of his legitimate profession .
" 但 他的 普遍的 宽容 停止 短的 的 他的 合法的 职业 .

但他的普世宽容却止步于他的合法职业。

[ɪn] [ˈmætərz] [hɔːrtɪˈkʌltʃərəl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][ˈdespɑːt] , [ˈstɜːrnli] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈpraɪvət]
In matters horticultural he was a veritable despot , sternly discouraging private
在 事情 园艺 他 曾是 一个 真正的 暴君 , 严厉地 令人沮丧 私人的
[ˈentəpraɪz] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] .
enterprise of any sort .
企业 的 任何 种类 .

在园艺方面，他简直是个独裁者，严厉禁止任何形式的私人企业。

[əˈbʌv] [ɔːl][dɪd][hiː; hi][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][kɔːl] " [nuː] - "
Above all did he object to what he was pleased to call " new fanglements "
多于 全部 做过 他 目的 到 什么 他 曾是 高兴 到 称呼 " 新的 - "

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][plænts] ,
in the way of plants ,
在 这 方式 的 植物 ,

他尤其反对他所谓的植物方面的“新花样”。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈpæf(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈgrʌbɪŋ] [ʌp] [wʌnz] [moʊst]
and in the autumn had a perfect passion for grubbing up one's most
和 在 这 秋天 有 一个 完美的 热情 为了 挖掘 向上一个人的 最多
[ˈtʃerɪft] [pəˈzeɪnz] [ænd; ənd] [ˈtrʌndlɪŋ] [ðəm; ðəm][ɔːf][ɪn][ðə; ði] [ˈwiːlbæroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ]
cherished possessions and trundling them off in the wheelbarrow to the rubbish
珍爱 财产 和 缓慢行驶 他们 离开 在 这 独轮车 到 这 垃圾
[hiːp] .
heap .
堆 .

到了秋天，人们就特别热衷于把人们最珍贵的物品挖出来，用手推车拉到垃圾堆去。

[wʌn] [ˈɔːtəm] [ə; eɪ] [frend] [prɪˈzentɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rer] [ˈaɪrɪs] [bʌlbz] , [wɪtʃ] ,
One autumn a friend presented me with some rare iris bulbs , which ,
— 秋天 一个 朋友 呈现 我 和 一些 稀有的 鸢尾花 灯泡 , 哪个 ,

那年秋天，一位朋友送给我一些珍稀的鸢尾花球茎，

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [fɪˈlɒsəfərz] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] " [ˈfænsɪ] [bʌlbz] ,
knowing the philosopher's objection to " fancy bulbs ,
会心 这 哲学家的 异议 到 " 想要 灯泡 ,

知道哲学家反对“花式灯泡”，

" [aɪ] [sɪˈkriːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈɡriːnhaʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈskɔːrnfəli] [ɪɡˈnɔːrd] .
" I secreted in a distant greenhouse which he as a rule scornfully ignored .
" 我 分泌物 在 一个 遥远 温室 哪个 他 作为 一个 规则 轻蔑地 忽略 .

“我把它藏在远处的温室里，他通常对此不屑一顾。”

[ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['benəfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [aɪ] ['heɪsnd]
On a day when some one else was benefitting by his ministrations I hastened
在 一个 天 什么时候 一些 一 别的 曾是 受益 经过 他的 服事 我 加快
[tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] ,
to fetch them ,
到 拿来 他们 ,

当其他人正在接受他的照料时，我赶紧去取回了他们。

[ɪn'tent] [ɑ:n] ['plæntɪŋ] [ðem; ðəm] " [ʌnbɪ'noʊnst] , " [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
intent on planting them " unbeknownst , " as he would have said .
意图 在 种植 他们 " 不知不觉 , " 作为 他 会 有 说 .

正如他自己所说，他打算“在不知情的情况下”栽种它们。

[na:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][nekst] ['vɪzɪt] ,
Not a trace of them remained , and I had to wait until his next visit ,
不是 一个 痕迹 的 他们 剩余 , 和 我 有 到 等待 直到 他的 下一个 访问 ,
他们的踪迹荡然无存，我只能等到他下次来访。

[wen] [aɪ] ['tɪmɪdli] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [mu:vd] [ðem; ðəm] .
when I timidly asked if he happened to have moved them .
什么时候 我 胆怯地 问 如果 他 发生 到 有 已搬 他们 .

当我怯生生地问他是否碰巧移动了它们时。

" [lɔ:] - [bles] [maɪ] - [ɜ:rt] !
" Lor ' bless my ' eart !
" 洛尔 - 保佑 我的 - 地球 !

“主啊，保佑我的心！ ”

[wʌz; wəz][ðem; ðəm] [θɪŋz] - ?
was them things bulbses ?
曾是 他们 事物 - ?

它们是球茎吗？

[aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] - [aʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz][hoʊld] ['ʌŋjənz]
I thought as ' ow they was hold onions
我 想法 作为 - 现在 他们 曾是 抓住 洋葱

我心想，‘他们现在拿着洋葱呢。’

[ænd; ænd][aɪ] [ɪ:t] - [ɪm] [ə'bi:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [fɔ:r; fər][maɪ] [lʌnt] .
and I eat ' em along of a bit of bread for my lunch .
和 我 吃 - 呃 沿着 的 一个 少量 的 面包 为了 我的 午餐 .

我午餐就吃这些，配点面包。

[aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] ['dɪdnt] [sem] ['veri] ['teɪsti] [loʊɪk] !
I remember thinkin ' as they didn't semm very tasty loike !
我 记住 思考 - 作为 他们 没有 扫描电镜 非常 可口 类似 !

我记得当时我想，它们看起来好像不太好吃！

" [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [wɔ:r][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [saʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
" On the subject of the then war there was no uncertain sound about his
" 在 这 主题 的 这 然后 战争 那里 曾是 不 不确定 声音 关于 他的
[vju:z] ,
views ,
浏览 ,

“对于当时的战争，他的观点毫不含糊。”

[ænd; ænd][hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈʌŋgər] [mæən][hɪz; ɪz] [ˈweɪtər] - [laɪk] [wɔ: k] [wʊd] [ˈdaʊtləs]
and had he been a younger man his waiter - like walk would doubtless
和 有 他 到过 一个 年轻 男人 他的 服务员 - 喜欢 走 会 毫无疑问
[hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmɑ: r(ə)l] [strʌt] [ɪnˈdʒʊst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrʊərəl][ˌpɑ: pjʊˈleɪ(ə)n][baɪ] [pərˈpetʃuəl]
have changed to the martial strut induced among the rural population by perpetual
有 已更改 到 这 武术 支撑 诱导 之中 这 乡村的 人口 经过 永久
[ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gu: s] - [step] .
practice of the goose - step .
实践 的 这 鹅 - 步 .

如果他年轻一些，他那侍者般的步态无疑会变成农村人口因长期练习鹅步而养成的那种昂首阔步的武士步伐。
[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [θə: stɪd] [fɔ: r; fər] [nu: z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmʊʊst] [ˈi: gərnəs] ,
As it was , he thirsted for news with the utmost eagerness ,
作为 它 曾是 , 他 口渴 为了 消息 和 这 极致 渴望 ,
事实上，他极其渴望得到消息。

[ænd; ænd] [ˈhʌ: rɪd] [ʌp] [wʌn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ: rnɪŋ] [tu:; tə][ɪnˈfɔ: rm][ˌju: ˈes] [ðæt] [bɔ: rd] [ˈrɑ: bərts] [hæd; həd][ˈteɪkən]
and hurried up one Sunday morning to inform us that Lord Roberts had taken
和 慌忙 向上 一 星期日 早晨 到 通知 我们 那 主 罗伯茨 有 已采取
" [blu:] [ˈfəʊnt(ə)n] " [əˈbaʊt] [tu:] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] [ˈɑ: fɪsər] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
" Blue Fountain " about two days after that officer had arrived in South Africa .
" 蓝色的 喷泉 " 关于 二 天 后 那 官 有 到达的 在 南 非洲 .
一个星期天的早晨，他匆匆赶来通知我们，罗伯茨勋爵在那名军官抵达南非大约两天后就占领了“蓝泉”。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈru: mərd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][proʊ] - [bɔ: r] [prəʊˈklɪvɪti: z] [prəˈpʊʊzd] [tu:; tə]
It was rumoured that a gentleman of pro - Boer proclivities proposed to
它 曾是 传闻 那 一个 绅士 的 专业 - 布尔人 倾向 建议的 到
[əˈdres] [laɪk] - [ˈmaɪndɪd] [ˈsɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] " [kɔ: rn] [hɔ: l] .
address like - minded citizens in the " Corn Hall .
地址 喜欢 - 有思想 公民 在 这 " 玉米 大厅 .
有传言说，一位亲布尔人的绅士提议在“玉米大厅”向志同道合的市民发表演讲。

" [aɪ] [fɪr] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ: l] [ˈfɑ: lʊʊɪŋ] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [brɪˈli: v] ,
" I fear he must have had but a small following if , as I believe ,
" 我 害怕 他 必须 有 有 但 一个 小的 下列的 如果 , 作为 我 相信 ,
“我担心，如果真如我所料，他的追随者一定很少。”

[ðə; ði][məˈdʒɔ: rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [wɜ: r; wər][ʌv; əv] [laɪk] [maɪnd][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌju: zuəli; ˌju: zəli] [ˌfɪləˈsɑ: frɪk]
the majority of the natives were of like mind with my usually philosophic
这 多数 的 这 本地人 是 的 喜欢 头脑 和 我的 通常 哲学
[ˈgɑ: rdnər] .
gardener .
园丁 .
大多数当地人都和我那位平时爱思考的园丁的想法一样。

" [aɪˈd] [wɔ: rm] - [ɪm] , " [ˈwɪljəmz] [ɪkˈskleɪmd] ,
" I'd warm ' im , " Williams exclaimed ,
" ID 温暖的 - 我是 , " 威廉姆斯 惊呼 ,
“我会给他暖暖身子，”威廉姆斯喊道。

[dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˌprɑ: pəˈgændɪst][wɜ: r; wər]
digging his spade into the ground as though the offending propagandist were
挖掘 他的 铲 进入 这 地面 作为 尽管 这 犯罪 宣传工作者 是
[ʌndərˈni: θ] — " [aɪˈd] [wɔ: rm] - [ɪm] . [aɪˈd] [nɑ: k] - [ɪz] [ˈʌɡli] - [i: d] [ɔ: f] [brɪˈfɔ: r] - [i: d] [kʌm] - [ɪz] [ˈnæsti]
underneath — " I'd warm ' im . I'd knock ' is ugly ' ead off before ' e'd come ' is nasty
下 — " ID 温暖的 - 我是 . ID 敲 - 是 丑陋的 - 头 离开 前 - 埃德 来 - 是 可恶的
[ˈʊʊvər][ˌem ˈi:] .
Boerses over me .
布尔斯 超过 我 .
他把铁锹插进土里，仿佛那个冒犯的宣传员就埋在下面——“我要好好教训他。在他那群讨厌的布尔人来找我之前，我
就要把他那丑陋的脑袋打掉。”

[let] - [ɪm][ɡoʊ][tuː; tə][,es 'ti:] - [ə'leɪnə,'elənə][ænd; ənd][maɪnd] - [ɪm] ; [ðen] - [iːd] [noʊ] . -
Let ' im go to St . ' Elena and mind ' em ; then ' e'd know . '
让 - 我是 去 到 英石 . - 埃琳娜 和 头脑 - 呃 ； 然后 - 埃德 知道 . -

让他去圣埃琳娜看管他们；那样他就会知道了。

[teɪnt] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] - [ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['dʒɪbər][tuː; tə][ðə; ði] [ʌv; əv][juː 'es] - [æz; əz] -
Tain't no use for ' im to come and gibber to the loikes of us ' as '
污点 不 使用 为了 - 我是 到 来 和 胡言乱语 到 这 点赞 的 我们 - 作为 -
[ˈɑːveɪ] - [ɜːrd] [ðer; ðər] [-] - [ɑːn][frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] - [ˈɑːveɪ] [fɔːt] [ə'gen] - [ɪm] ,
ave ' eard their goin's - on from them as ' ave fought agen ' em ,
大道 - 耳朵 他们的 戈因斯 - 在 从 他们 作为 - 大道 战斗 代理 - 呃 ；

他来跟我们这些跟他们交过手的人胡扯也没用，我们已经听过他们的所作所为了。

[ænd; ənd][ˈmaɪndɪd] - [ɪm] [deɪ][baɪ][deɪ][ænd; ənd][ˈaʊər][baɪ][ˈaʊər] , [tɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɪk] [ænd; ənd]
and minded ' em day by day and hour by hour , till they was that sick and
和 有思想 - 呃 天 经过 天 和 小时 经过 小时 ，直到 他们 曾是 那 生病的 和
[ˈwɪrɪ] ！ . . .
weary ! . . .
厌倦 ！ . . .

日复一日、时时刻刻照顾他们，直到他们病入膏肓、疲惫不堪！

[ˈbɔːrɪ] ！
Boers !
布尔人 ！

布尔人！

[aɪ'd] [ˈbɔːrɪ] - [ɪm] ,
I'd Boers ' im ,
ID 布尔人 - 我是 ；

我会把他打倒在地，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɡrʌnts] [ænd; ənd] [snɔːts] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˌɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]
" and with grunts and snorts expressive of intense indignation the philosopher
" 和 和 咕啞声 和 哼声 富有表现力的 的 激烈的 愤慨 这 哲学家
[ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [speɪd] ,
rested on his spade ,
休息 在 他的 铲 ；

“哲学家一边发出咕啞声和哼声，表达出强烈的愤慨，一边把手中的铁锹放在地上。”

[ˈɡlɛrɪŋ] [æɪ; ət][em 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈenəmi] — [wɪt]
glaring at me as though I were a champion of the King's enemies — which
刺眼 在 我 作为 尽管 我 是 一个 冠军 的 这 国王学院 敌人 — 哪个
[ˈhev(ə)n] [fər'bɪd] .
Heaven forbid .
天堂 禁止 .

他怒视着我，仿佛我是国王敌人的勇士——天哪，千万别这样。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] - [er] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [pɔːz] :
" It's like this ' ere , " he said , after a moment's pause :
" 它是 喜欢 这 - 埃雷 ； " 他 说 ， 后 一个 瞬间 暂停 ；
“这里的情况是这样的，”他停顿片刻后说道：

" [ðeəz; ðəz] - - [ðə; ði] [miːk] - - - [eɪnt] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɜːrɪt] - [ɪm] ,
" there's toimes w'en the meek - ' eartidest ain't safe if you worrits ' em ,
" 有 - - 这 温顺 - - - 不是 安全的如果 你 担忧 - 呃 ；

“有时候，即使是最温顺的人，如果你让他们担心，他们也不安全。”

[ænd; ənd] [ðɪːz] - [er] [biː; bi][ðem; ðəm][ˈsɑːt][ʌv; əv] - .
and these ' ere be them sart of toimes .
和 这些 - 埃雷 是 他们 开始 的 - .

而这些就是它们从时代开始的地方。

" [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [gɑ:rdnər] [tu:; tə] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] [ðeɪ]
" When he became gardener to friends of mine , he was old and they
" 什么时候 他 成为 园丁 到 朋友们 的 矿 , 他 曾是 老的 和 他们
[wɜ:r; wər] [jʌŋ] .
were young .
是 年轻的 .

“当他成为我朋友的园丁时，他年纪很大，而他们都很年轻。”

[hɪz; ɪz] [ˈprɑ:gres] [wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [soʊ][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] .
His progress was slow and dignified , so were his manners .
他的 进步 曾是 慢的 和 凝重 , 所以 是 他的 礼仪 .
他的步伐缓慢而庄重，举止也同样如此。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈwɪðər] [ə; eɪ] [ˈbʌdɪŋ] [ɪnˈθu:ziæzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [smaɪl] [tʃɑ:rdʒd] [fʊl] [ʌv; əv][skɔ:rn]
He could wither a budding enthusiasm with a slow smile charged full of scorn
他 可以 枯萎 一个 萌芽 热情 和 一个 慢的 微笑 带电 满的 的 轻蔑
[æz; əz] [ɪˈfektʃuəli] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] [frɔ:st] [ˈwɪðərz] [ðə; ði] [pi:tʃ] [ˈblɑ:səm] .
as effectually as a May frost withers the peach blossom .
作为 有效地 作为 一个 可能 霜 威瑟斯 这 桃 开花 .
他能用一个充满轻蔑的微笑，像五月的霜冻摧残桃花一样，有效地扼杀萌芽的热情。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:mˈniʃəns] [wʌz; wəz] [ˈemfəsaɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz]
His own omniscience was emphasised in such fashion as to make his employers
他的 自己的 全知全能 曾是 强调 在 这样的 时尚 作为 到 制作 他的 雇主
[əˈkju:tli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] .
acutely conscious of their youth and ignorance .
急性 有意识的 的 他们的 青年 和 无知 .
他以某种方式强调自己的全知全能，使他的雇主们深刻地意识到自己的年轻和无知。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ɪkˈsesɪvli] [jʌŋ] ,
It is true that his master was not so excessively young ,
它 是 真的 那 他的 掌握 曾是 不是 所以 过度 年轻的 ,
他的主人确实不算特别年轻。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈni:ðər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [pərˈtɪkjələrli] [wel] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [ˈmætərz] [ˌhɔ:rtɪkʌltʃərəl] ,
but then neither was he particularly well instructed in matters horticultural ,
但 然后 两者都不 曾是 他 特别 出色地 指示 在 事情 园艺 ,
但他对园艺方面也并非特别精通。

[ænd; ənd] [ˈwɪljəmz] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] ,
and Williams had but a poor opinion of a man who ,
和 威廉姆斯 有 但 一个 贫穷的 观点 的 一个 男人 WHO ,
威廉姆斯对这个人评价很低，

[waɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [lɔ:n] [ˈlætn] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈevri] [græs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd]
while he could tell you the long Latin name of every grass in the field and
尽管 他 可以 告诉 你 这 长的 拉丁 姓名 的 每一个 草 在 这 场地 和
[ˈevri] [wi:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈhedʒroʊ] ,
every weed in the hedgerow ,
每一个 杂草 在 这 树篱 ,
虽然他能说出田野里每一种草和篱笆里每一种杂草的拉丁文全称，

[hæd; həd][bʌt; bət] [smɔ:l] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɑ:rpɪt] [ˈbedɪŋ] ,
had but small appreciation of carpet bedding ,
有 但 小的 欣赏 的 地毯 寝具 ,
他对地毯床品几乎没有任何鉴赏力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [mɔ:θ] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [mʌtʃ]
and had been heard to remark that a cabbage moth was really much
和 有 到过 听到 到 评论 那 一个 卷心菜 蛾 曾是 真的 很多
['prɪti:ə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] .
prettier than a cabbage .
更漂亮 比 一个 卷心菜 .

有人曾听人说过，菜蛾比卷心菜漂亮得多。

[mɔ:ɪ'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且 ,
[ðə; ði] [sed] ['mæstər] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [mɔθs] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [tu:; tə] ['ʌðər] "
the said master extended his liking for moths and butterflies to other "
这 说 掌握 扩展 他的 喜欢 为了 蛾子 和 蝴蝶 到 其他 "
- " [ʌv; əv] [veriəs] [ænd; ənd] [ɪn'fɪəriər] ['sɔrts] ,
hinsekse " of various and inferior sorts ,
- " 的 各种各样的 和 下 排序 ,
这位大师将他对飞蛾和蝴蝶的喜爱延伸到了其他各种低等的“hinsekse”(动物)。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [smɔ:l] [glæs] [tjʊb] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; hi] ['kærid] ['nʌmbərz] [ɪn][hɪz; ɪz]
and collected the same in small glass tubes , of which he carried numbers in his
和 集 这 相同的 在 小的 玻璃 管子 , 的 哪个 他 携带 数字 在 他的
['pɔ:kəts] .
pockets .
口袋 .
并将这些液体收集到小玻璃管中，口袋里还装着编号的小玻璃管。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] " [kjʊrəs] [fædz] " [æz; əz] [ði:z] ,
When a man is addicted to such " curus fads " as these ,
什么时候 一个 男人 是 上瘾 到 这样的 " 库鲁斯 时尚潮流 " 作为 这些 ,
当一个人沉迷于这类“潮流风尚”时，
[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [æn; ən] ['eldərli] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriənst] ['gɑ:rdnər] [ʃʊd; ʃəd][soʊ]
it is not to be expected that an elderly and experienced gardener should so
它 是 不是 到 是 预期的 那 一个 老年 和 经验丰富的 园丁 应该 所以
[mʌtʃ] [æz; əz] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [kra:ft] .
much as consult him about things connected with his own craft .
很多 作为 咨询 他 关于 事物 连接 和 他的 自己的 工艺 .
人们不会指望一位年长且经验丰富的园丁会就与他自身技艺相关的事情向他咨询。

[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['wɪljəmz] [ʃʊd] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] [tɑ:lə'reɪʃn] ;
Towards his mistress Williams showed an indulgent toleration ;
向 他的 情妇 威廉姆斯 显示 一个 放纵的 容忍 ;
威廉姆斯对他的情妇表现出了宽容的态度;
[nɑ:t] [ðæt] [hi; hi] ['evər] [dɪd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] — [oʊ] [dɪr] , [noʊ] !
not that he ever did what she asked him — oh dear , no !
不是 那 他 曾经 做过 什么 她 问 他 — 哦 亲爱的 , 不 !
当然，他从来没有按照她的要求做过——哦，天哪，没有！

[bʌt; bət] [stɪl] [hi; hi] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] " [kʌm] [æ'nɑɪ] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [ʃaʊt] [hɜ:r; hər]
But still he permitted her to " come anigh him , " and shout her
但 仍然 他 允许 她 到 " 来 近 他 , " 和 喊 她
[bɪ'hests] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] .
behests into his ear .
要求 进入 他的 耳朵 .
但他仍然允许她“靠近他”，并在他耳边大声喊出她的要求。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [def] [æt; ət][ðə; ði][best][ʌv; əv] [taɪmz] ,
He was decidedly deaf at the best of times ,
他 曾是 绝对地 聋 在 这 最好的 的 时代 ,
他即使在最好的情况下也明显耳聋。

[ænd; ʌnd] [wen] [sə'dʒestʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [dɪsə'pru:vɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:rməti] and when suggestions were made of which he disapproved his infirmity
和 什么时候 建议 是 制成 的 哪个 他 不赞成 他的 虚弱
[ɪn'kri:st] [ten] - [fəʊld] .
increased ten - fold .
增加 十 折 叠 .
当有人提出他不赞同的建议时，他的病情就会加重十倍。

[sʌmtaɪmz] [ðə; ði] " [jʌŋ] ['mɪsɪz] " — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [jʌŋ] ,
Sometimes the " young missus " — she was really young ,
有时 这 " 年轻的 太太 " — 她 曾是 真的 年轻的 ,
有时这位“年轻小姐”——她真的很年轻,
[bi:ɪŋ] [sti:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [ti:nz] — [ə'temptɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['gɑ:rdnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
being still in her teens — attempted a little gardening on her own account ,
存在 仍然 在 她 青少年 — 尝试过 一个 小的 园艺 在 她 自己的 帐户 ,
她当时还是十几岁的少女——曾尝试过自己做一些园艺工作。

[æz; əz] [wen] [ʃi:; ʃi][plɑ:ntɪd] ['kroʊkəs] [bʌlbz] [ɑ:n][ə; eɪ] [græsi] [bæŋk] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] as when she planted crocus bulbs on a grassy bank facing the drawing - room windows .
作为 什么时候 她 已种植 番红花 灯泡 在 一个 草丛 银行 面向 这 绘画 - 房间 视窗 .
比如，她曾在面向客厅窗户的草坡上种下番红花球茎。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ['wɪljəmz] [wʊd] [nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] ,
She had hoped that Williams would not notice them ,
她 有 希望 那 威廉姆斯 会 不是 注意 他们 ,
她原本希望威廉姆斯不会注意到他们。
[æz; əz] [ðæt] [bæŋk][wʌz; wəz] ['nevər] [moʊn] [tɪl] [wel] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
as that bank was never mown till well on in the spring .
作为 那 银行 曾是 绝不 修剪过的 直到出色地 在 在 这 春天 .
因为直到春天中期，那片河岸才有人割草。

[bʌt; bət] ['wɪljəmz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['noʊtɪd] [bʌt; bət] [dɪsə'pru:vɪd] [ðer; ðər] ['veri] ['ɜ:rlɪɪst] [ə'pɪrəns] .
But Williams not only noted but disapproved their very earliest appearance .
但 威廉姆斯 不是 仅有的 著名的 但 不赞成 他们的 非常 最早 外貌 .
但威廉姆斯不仅注意到了他们最早的出现，而且还表示不赞成。

" [ə; eɪ] [græs] [bæŋk][bi:; bi][ə; eɪ] [græs] [bæŋk] , " [hi:; hi] [ə'sɜ:rtɪd] , " [ænd; ʌnd] [bʌlbz] [ə; eɪ] - ['grəʊɪŋ] " A grass bank be a grass bank , " he asserted , " and bulbs a - growing
" 一个 草 银行 是 一个 草 银行 , " 他 断言 , " 和 灯泡 一个 生长
[bi:; bi][aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ,
be out of place ,
是 出去 的 地方 ,
“草坡就应该是草坡,”他断言,“长球茎植物就不应该长在那里。”

" [soʊ][hi:; hi] [məʊd] [ðə; ði] [græs] [ə'sɪdʒuəsli] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['krəʊkəsɪz] [keɪm] [tu:; tə] [nɔ:t] .
" so he mowed the grass assiduously and the crocuses came to nought .
" 所以 他 割草 这 草 勤勉地 和 这 番红花 来了 到 零 .
于是他勤奋地割草，结果番红花都没了。

" [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] [mæn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] ;
" He really is a most aggravating man , " exclaimed the young missus ;
" 他 真的 是 一个 最多 加重 男人 , " 惊呼 这 年轻的 太太 ;
“他真是个令人恼火的人,”年轻的太太惊喊道;

" [hi:; hi][wəʊnt] [let] [wʌn][hæv; həv][ə; ei] [θɪŋ] [wʌn] ['wɒnts] .
" he won't let one have a thing one wants .
" 他 惯于 让 一 有 一个 事物 一 想要 .
“他不会让任何人得到自己想要的东西。”

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['æbsəlu:t] ['mɑ:nərki] [ʌv; əv] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['destɪnd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
" However , the absolute monarchy of Williams was not destined to continue .
" 然而 , 这 绝对 君主制 的 威廉姆斯 曾是 不是 注定 到 继续 .
然而，威廉姆斯的绝对君主制注定无法延续下去。

[i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ru:ld] [hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ðer; ðər][ə'rouz] [ə'nʌðər] [hu:]
Even as he had ruled his master and mistress there arose another who
甚至 作为 他 有 裁决 他的 掌握 和 情妇 那里 出现 其他 WHO
[ru:ld] [nɑ:t]['oʊnli][ðem; ðəm][bʌt; bət] ['wɪljəmz] ['ɔ:lsou] .
ruled not only them but Williams also .
裁决 不是 仅有的 他们 但 威廉姆斯 还 .
即便他统治了他的主人和女主人，后来又出现了另一个人，他不仅统治了他们，还统治了威廉姆斯。

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪsɪz] [hæd; həd] ['mi:kli] [sə'dʒestɪd] [ðæt][sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn]
Where the young missus had meekly suggested that certain things might be done in
在哪里 这 年轻的 太太 有 温顺地 建议 那 肯定 事物 可能 是 完毕 在
[sʌtʃ] [ə; ei] [wei] [æz; əz] [ðei] ['nevər][wɜ:r; wər] [dʌn] ,
such a way as they never were done ,
这样的 一个 方式 作为 他们 绝不 是 完毕 ,
这位年轻的小姐曾温顺地建议，某些事情或许可以用一种从未有过的方式来做。

[ðɪs] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [pɔɪnt] [ə; ei] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɔ:rɪŋɡər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
this personage had but to point a diminutive forefinger in the direction
这 人士 有 但 到 观点 一个 小字 食指 在 这 方向
[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] ['kʌvətɪd] [wen] ['wɪljəmz] [wʊd] ['heɪs(ə)n][tu:; tə] [prə'kjʊr] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
of anything he coveted when Williams would hasten to procure it for him
的 任何事物 他 令人垂涎的 什么时候 威廉姆斯 会 趋 到 采购 它 为了 他
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ə'lækrəti] .
with the greatest alacrity .
和 这 最 敏捷 .
这个人只要用他那小小的食指指向他想要的任何东西，威廉姆斯就会立刻以最快的速度为他弄到手。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [ɪm'pɔʊzɪŋ] ['stætʃər] , [ðɪs] [nu:] ['ɔ:təkræt] .
He was not of imposing stature , this new autocrat .
他 曾是 不是 的 气势磅礴 身材 , 这 新的 独裁者 .
这位新独裁者身材并不魁梧。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst][brɪ'ɡæn][tu:; tə] ['tɪrə,naɪz] ['oʊvər] ['wɪljəmz] ,
When he first began to tyrannise over Williams ,
什么时候 他 第一的 开始 到 暴政 超过 威廉姆斯 ,
当他最初开始对威廉姆斯实行暴政时，

[hi:; hi] [stʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðæt] [wɜ:ðɪ:z] [ni:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔ:k] , [ɪn] [ɪts]
he stood just about as high as that worthy's knee , and his walk , in its
他 站立 只是 关于 作为 高的 作为 那 沃西的 膝盖 , 和 他的 走 , 在 它是
[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] ,
uncertainty ,
不确定 ,
他站得只到那位尊贵之人的膝盖那么高，走路的步伐也显得犹豫不决。

['strɔ:ŋli] [ri'zemblɪd] [ðæt][ʌv; əv] ['wɪljəmz] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
strongly resembled that of Williams himself on the night of the last election ,
强烈 类似 那 的 威廉姆斯 他自己 在 这 夜晚 的 这 最后的 选举 ,
这与威廉姆斯本人在上届选举之夜的表现极为相似。

[wen] [ðə; ði] ['tɔ:ri] ['kændɪdət] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:nd] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [tu:] [vʊʊts].
when the Tory candidate was returned by a majority of two votes .
什么时候 这 保守党 候选人 曾是 返回 经过 一个 多数 的 二 投票 .

保守党候选人以两票的多数优势当选。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:təkræt] .
But to return to the autocrat .
但 到 返回 到 这 独裁者 .

但让我们回到独裁者身上。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəmzɪz] [wɜ:rk] ,
He certainly interfered with Williams's work ,
他 当然 干扰 和 威廉姆斯 工作 ,

他确实干扰了威廉姆斯的工作。

['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [weɪst] [hoʊl] ['aʊərz] [ɪn] ['hʌvər] [ə'baʊt] [nɪr] [ðə; ði] [draɪv] [geɪt] [ðæt] [hi:; hi]
causing him to waste whole hours in hovering about near the drive gate that he
导致 他 到 浪费 所有的 小时 在 悬停 关于 靠近 这 驾驶 门 那 他
[maɪt] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ekwəpɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['erɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
might catch a glimpse of his equipage as he set out for an airing in a
可能 抓住 一个 一瞥 的 他的 装备 作为 他 放 出去 为了 一个 播出 在 一个
[faɪn] [waɪt] [koʊtʃ] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] [ə'tendənt] .
fine white coach propelled by a white - clad attendant .
美好的 白色的 教练 推进 经过 一个 白色的 - 覆膜 服务员 .

这导致他浪费了整整几个小时在车道大门附近徘徊，希望能瞥见他的坐骑——一辆由身穿白衣的侍者驾驶的白色豪华马车——出发外出散步。

['wɪljəmz] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɜ:rs] [frʌm; frəm] [ə'keɪzən(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Williams would not have been averse from occasional parleyings with the
威廉姆斯 会 不是 有 到过 反 从 偶然 谈判 和 这
[ə'tendənt] .
attendant .
服务员 .

威廉姆斯并不介意偶尔与侍者进行一番交谈。

[fi:; fi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ; [bʌt; bət][fi:; fi][hæd; həd] [ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['laɪvli] [fɪ] [tu:; tə]
She was young and pretty ; but she had other and more lively fish to
她 曾是 年轻的 和 漂亮的 ; 但 她 有 其他 和 更多的 热闹 鱼 到
[fraɪ] ,
fry ,
炒 ,

她年轻漂亮，但她还有其他更重要、更紧迫的事情要处理。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪks't'eɪndʒ] [ðə; ði][moʊst][fɔ:rm(ə)l][ʌv; əv]
and would have scorned to do more than exchange the most formal of
和 会 有 被鄙视 到 做 更多的 比 交换 这 最多 正式的 的
['pæsɪŋ] ['kə:tɪsɪz] [wɪð; wɪθ] " [ðæt] [ðer; ðər] [def] [oʊld] ['gɑ:rdnər] " — [hu:] ,
passing courtesies with " that there deaf old gardener " — who ,
通过 礼貌 和 " 那 那里 聋 老的 园丁 " — WHO ,

而且他会鄙夷地与“那位聋哑老园丁”进行除最正式的寒暄之外的任何交流——他

[haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [def] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [klɪr] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] " [wi:] - ['æmz] "
however , was never so deaf but that the clear little voice calling " Wee - ams "
然而 , 曾是 绝不 所以 聋 但 那 这 清除 小的 嗓音 呼叫 " 威 - 上午 "
[ə'træktɪd] [ɪ'mɪ:diət] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracted immediate attention .
吸引 即时 注意力 .

然而，他从未聋到那种程度，以至于清晰稚嫩的“Wee-ams”的声音立刻引起了他的注意。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:toʊkræts] [steps] [gru:] ['stedɪə] , [ðə; ði] [waɪt] [koʊtʃ] [wʌz; wəz]
As time went on and the autocrat's steps grew steadier , the white coach was
作为 时间 去 在 和 这 独裁者的 步骤 生长 更稳定 , 这 白色的 教练 曾是
[ə'bəndənd] ,
abandoned ,
弃 ,

随着时间推移，独裁者的步伐越来越稳健，那辆白色马车被遗弃了。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [leɪt] ['ɑ:kjəpənt] [ðer'ʌv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] -
and whenever he could the late occupant thereof escaped from the white -
和 每当 他 可以 这 晚的 居住者 其中 逃脱 从 这 白色的 -
[klæd] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['wɪljəmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [ɑ:pə'eɪjənz] — [ə; eɪ] [kɔ:rs]
clad attendant and assisted Williams in his horticultural operations — a course
覆膜 服务员 和 协助 威廉姆斯 在 他的 园艺 运营 — 一个 课程
[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə]['goʊɪŋ] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ]
which he found infinitely preferable to going walks with his nurse upon the high
哪个 他 成立 无限地 优选 到 去 散步 和 他的 护士 之上 这 高的
[roʊd] .
road .
路 .

每当有机会，这位已故的住户就会摆脱身穿白衣的侍者，帮助威廉姆斯进行园艺工作——他觉得这比和他的保姆在大路上散步要好得多。

[hi:; hi][ʌp'set] [ɔ:l] ['wɪljəmzɪz] [moʊst] ['tʃerɪʃt] ['θɪəri:z] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] [ɪn'fri:kwəntli] , [hɪz; ɪz]
He upset all Williams's most cherished theories , and , not infrequently , his
他 沮丧的 全部 威廉姆斯 最多 珍爱 理论 , 和 , 不是 不常 , 他的
['præktɪs] .
practice .
实践 .

他颠覆了威廉姆斯最珍视的所有理论，而且常常颠覆了他的实践。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [wi:l] [mə'nɒr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
He insisted upon helping to wheel manure from the stable - yard to the
他 坚持 之上 帮助 到 车轮 肥料 从 这 稳定的 - 院子 到 这
[pə'tetɔʊ] [pætʃ] ,
potato patch ,
土豆 修补 ,

他坚持要帮忙把粪便从马厩推到土豆地里。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'nɒr] - [hi:p] .
and fell into the manure - heap .
和 跌倒 进入 这 肥料 - 堆 .

然后掉进了粪堆里。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][bɪg]['wɔ:tər] - [kæn; kən] [ðæt] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
He hung on to a big water - can that Williams was carrying with such
他 悬挂 在 到 一个 大的 水 - 能 那 威廉姆斯 曾是 携带 和 这样的
[fɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi] [spɪld] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntents]['oʊvər][hɪm'self] ,
force that he spilled most of the contents over himself ,
力量 那 他 洒了 最多 的 这 内容 超过 他自己 ,

他紧紧抓住威廉姆斯提着的大水壶，用力过猛，结果大部分水都洒在了自己身上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [dɪɡɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz][pra:k'sɪməti][tu:; tə] ['wɪljəmz] [ðæt] [ðə; ði] ['si:niər]
and he persisted in digging in such close proximity to Williams that the senior
和 他 持续 在 挖掘 在 这样的 关闭 邻近 到 威廉姆斯 那 这 高级的
[ˈgɑ:rdnər] [wʌz; wəz][feɪn][tu:; tə][rest][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .
gardener was fain to rest upon his spade and admire his assistant .
园丁 曾是 欣然 到 休息 之上 他的 铲 和 钦佩 他的 助手 .

他坚持在离威廉姆斯如此近的地方挖土，以至于这位资深园丁不得不趴在铁锹上，欣赏他的助手。

[hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He possessed a garden of his own ,
他 拥有 一个 花园 的 他的 自己的 ,
他拥有自己的花园 ,

[ə; eɪ] [keɪˈɑːtɪk] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [waɪt] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
a chaotic piece of ground in which might be found specimens of everything
一个 混乱 片 的 地面 在 哪个 可能 是 成立 标本 的 一切
[ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈɡɑːrdn] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ˈenihaʊ]
growing in the larger garden all mixed up anyhow .
生长 在 这 更大的 花园 全部 混合 向上 无论如何 .
这是一片杂乱无章的空地，里面可能生长着大花园里各种各样的植物，它们混杂在一起。

[ðæt] [ˈwɪljəmz] ,
That Williams ,
那 威廉姆斯 ,
威廉姆斯

[huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ɔːrt] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ][hæd; həd] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈkræʊkəsɪz][əˈpɑːn][ə; eɪ]
who but a few short years ago had objected to innocent crocuses upon a
WHO 但 一个 很少 短的 年 前 有 反对 到 清白的 番红花 之上 一个
[ɡriːn] [bæŋk] ,
green bank ,
绿色的 银行 ,
就在几年前，他还反对在绿茵茵的河岸上种植无辜的番红花。

[ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [hæv; həv][plɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈbiːtruːt] [tʃiːk] [baɪ][dʒəʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
should , with his own hands , have planted a beetroot cheek by jowl with a
应该 , 和 他的 自己的 双手 , 有 已种植 一个 甜菜根 脸颊 经过 面颊 和 一个
[ˈmɪklməs] [ˈdeɪzi] ,
Michaelmas daisy ,
米迦勒节 雏菊 ,
他本应亲手将甜菜根和雏菊挨着种下去。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ][tuː; tə] [ˈflaʊər] [ɪn] [kloʊz] [prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːləmbaɪn] , [siːmz]
and allowed a potato to flower in close proximity to a columbine , seems
和 允许 一个 土豆 到 花 在 关闭 邻近 到 一个 耧斗菜 , 似乎
[ɪnˈkredəb(ə)] .
incredible .
极好的 .
让土豆在耧斗菜附近开花，这简直不可思议。

[bʌt; bət][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] .
But so it was .
但 所以 它 曾是 .
事实就是如此。

" [bles] - [ɪz] - [ɜːrt] , - [iː][duː] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] , " [ˈwɪljəmz] [wəd] [seɪ] ,
" Bless 'is 'eart , 'e do like a bit of everythink , " Williams would say ,
" 保佑 - 是 - 地球 , - e 做 喜欢 一个 少量 的 一切 , " 威廉姆斯 会 说 ,
“他心地善良，什么都喜欢一点，”威廉姆斯会这样说。

[ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈbiːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːtəkræt] , [huː] [tʃætəd] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɪn]
wagging his head and beaming at the autocrat , who chattered incessantly in
摇尾巴 他的 头 和 光芒四射 在 这 独裁者 , WHO 喋喋不休 不已 在
[ðə; ði] [haɪ] ,
the high ,
这 高的 ,
他朝那位在高处喋喋不休的独裁者摇头微笑，

[kɫɪr] [ˈlɪt(ə)] [vɔɪs] [ðæt] [ˈwɪljəmz] [faʊnd] [soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə] [hɪr] .
clear little voice that Williams found so easy to hear .
清除 小的 嗓音 那 威廉姆斯 成立 所以 简单的 到 听到 .

威廉姆斯那清澈的小嗓音很容易就能听清。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɪsɪz] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌbdʒuˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwɪljəmz] [tu:; tə][du:] [ˈsʌndri] [ˈbɪts][ʌv; əv]
The young missus profited by the subjugation of Williams to do sundry bits of
这 年轻的 太太 获利 经过 这 征服 的 威廉姆斯 到 做 杂项 比特 的
[ˈgɑ:rdnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:; hə] [oʊn] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈnevər] [dɪˈskʌvəd] .
gardening on her own account which he never discovered .
园艺 在 她 自己的 帐户 哪个 他 绝不 发现 .

这位年轻的小姐利用威廉姆斯的奴役，自行从事各种园艺工作，而威廉姆斯对此却从未发现。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] " [prəˈfesər] - , " [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ˈtʃɪldrən] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
As for the " professor gen'leman , " as the cottage children called him ,
作为 为了 这 " 教授 - , " 作为 这 小屋 孩子们 称为 他 ,

至于那位被农舍里的孩子们称为“教授先生”的人，

[hi:; hi] [boʊd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈmi:knəs] .
he bowed beneath the yoke of the autocrat with equal meekness .
他 鞠躬 下面 这 轭 的 这 独裁者 和 平等的 谦逊 .

他同样温顺地屈服于独裁者的枷锁之下。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈfi:lɪŋ] [meɪks] [ju: ˈes] [ˈwʌndrəs] [kaɪnd] ,
It is said that a fellow - feeling makes us wondrous kind ,
它 是 说 那 一个 同伴 - 感觉 制作 我们 奇妙的 种类 ,

据说，同情心能使我们变得无比善良。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈwɪljəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ʌndərˈstʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rfɪktli]
and it is certain that Williams and his master understood each other perfectly
和 它 是 肯定 那 威廉姆斯 和 他的 掌握 理解 每个 其他 完美

[æz; əz] [rɪˈgɑ:rdz] [ðɪs] [wʌn] [ˈsʌbdʒekt] .
as regards this one subject .
作为 问候 这 一 主题 .

可以肯定的是，威廉姆斯和他的老师在这个问题上完全理解彼此。

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈgɑ:rdnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɛˈseɪd] [tu:; tə]
In exchange for his instruction in gardening the autocrat occasionally essayed to
在 交换 为了 他的 操作说明 在 园艺 这 独裁者 偶尔 尝试 到
[ti:tʃ] [ˈwɪljəmz] [ˈgræmə] .
teach Williams grammar .
教 威廉姆斯 语法 .

作为园艺指导的交换，这位独裁者偶尔也会教威廉姆斯语法。

" [ju:; jə] [ˈmʌsnt] [seɪ] - [hi:; hi][wɜ:r; wər] , - [ˈwɪljəmz] ; [ju:; jə][mʌst; məst] [seɪ] - [hi:; hi][wʌz; wəz] . -
" **You mustn't say ' he were , ' Williams ; you must say ' he was . '**
" 你 不得 说 - 他 是 , - 威廉姆斯 ; 你 必须 说 - 他 曾是 . -

“你不能说‘他是’，威廉姆斯；你必须说‘他是’。”

[ɪts] - [hi:; hi][wʌz; wəz] ; [wi:; wi][wɜ:r; wər] . -
It's ' he was ; we were . '
它是 - 他 曾是 ; 我们 是 . -

应该是“他曾经是；我们曾经是”。

[du:][ju:; jə] [ʌndərˈstænd] ? " **Do you understand ?** "
做 你 理解 ? "
你明白吗？ "

你明白吗？ "

" [wel] , [noʊ] , - [ˈbɪli] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [æz; əz][aɪ][du:] ;
" **Well , no , Mazter Billy , I can't say as I do ;**
" 出色地 , 不 , - 比利 , 我 不能 说 作为 我 做 ;

“嗯，不，比利先生，我不能这么说；

[bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] - [wiː; wi][wʌz; wəz] - [ɪf] [aɪ 'tiː][duː] [pliːz] [juː; jʊ] . "
but I'll say ' we was ' if it do please you . "
但 患病的 说 - 我们 曾是 - 如果 它 做 请 你 . "
但如果你愿意，我会说“我们曾经是”。

" [noʊ] , [noʊ] , ['wɪljəmz] .
" No , no , Williams .
" 不 , 不 , 威廉姆斯 .
“不，不，威廉姆斯。”

- [wiː; wi][wɜːr; wər] . - "
' We were . ' "
- 我们 是 . - "
“我们确实是。”

" [wʌt] [duː][juː 'es] [wer] , - ['bɪli] ?
" What do us wear , Mazter Billy ?
" 什么 做 我们 穿 , - 比利 ?
“我们该穿什么，比利先生？ ”

" ['wɪljəmz] [wʊd] [ˌɪntər'pəʊz] , ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['brɔːdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn]
" Williams would interpose , resting on his spade and smiling broadly at his own
" 威廉姆斯 会 插入 , 休息 在 他的 铲 和 微笑 总体而言 在 他的 自己的
[wɪt] ;
wit ;
有 ;
“威廉姆斯会插话进来，他倚着铁锹，为自己的机智而咧嘴一笑；

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [broʊk] ['ɪntuː] [dɪ'laɪtɪd] ['læftər] ,
while the autocrat broke into delighted laughter ,
尽管 这 独裁者 打破 进入 高兴极了 笑声 ,
独裁者随即发出欣喜的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græməɪ] ['les(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
and the grammar lesson came to an end for that day .
和 这 语法 课 来了 到 一个 结尾 为了 那 天 .
当天的语法课就此结束。

[wen] [ðə; ði] " [prə'fesər] - " [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['gɑːrdnər] , [ðæt] ['wɜːrði] [ɪk'spleɪnd] [ðæt]
When the " professor gen'leman " engaged his gardener , that worthy explained that
什么时候 这 " 教授 - " 已订婚的 他的 园丁 , 那 值得 解释 那
[hiː; hi] " ['dɪdnt] [wɑːnt][noʊ] [reɪglɜː] - [ælf] - - - ,
he " didn't want no reg'lar ' alf - ' oliday ,
他 " 没有 想 不 reg'lar - 阿尔夫 - - ,
当这位“教授绅士”雇佣他的园丁时，这位园丁解释说，他“不想过一个普通的半天假期”。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ['siːz(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [æftər'nuːn] [ɔːf] ,
" but that during the cricket season he would like an occasional afternoon off ,
" 但 那 期间 这 蟋蟀 季节 他 会 喜欢 一个 偶然 下午 离开 ,
但他表示，在板球赛季期间，他希望偶尔能休息一个下午。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnθuːzɪ'æstɪk] [əd'maɪərər][ʌv; əv][ðə; ði]['næf(ə)nəl] [geɪm] .
as he was an enthusiastic admirer of the national game .
作为 他 曾是 一个 热情的 仰慕者 的 这 国家的 游戏 .
因为他是一位热情的国民运动爱好者。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɔːtoʊkræts] [fɔːrθ] ['bɜːrθdeɪ] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdnər] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni]
On the autocrat's fourth birthday the old gardener presented him with a tiny
在 这 独裁者的 第四 生日 这 老的 园丁 呈现 他 和 一个 微小的
['krɪkɪt] - [bæt] ,
cricket - bat ,
蟋蟀 - 蝙蝠 ,
在独裁者四岁生日那天，老园丁送给他一根小小的板球棒。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['slʌmə] [mʌnθs] ['gɑ:rdnɪŋ] [wʌz; wəz] ['verɪd] [baɪ] ['bætɪŋ] ['præktɪs] .
and during the summer months gardening was varied by batting practice .
和 期间 这 夏天 几个月 园艺 曾是 多种多样 经过 击球 实践 .
夏季, 园艺活动会穿插着棒球击球练习。

['wɪljəmz] [wʌz; wəz] [tu:] [oʊld][ænd; ənd] [tu:] [stɪf] [tu:; tə][bæt][ɔ:r] [rʌn] [hɪm'self] ;
Williams was too old and too stiff to bat or run himself ;
威廉姆斯 曾是 也 老的 和 也 僵硬的 到 蝙蝠 或者 跑步 他自己 ;
威廉姆斯年纪太大, 身体也太僵硬, 无法亲自击球或跑步;

[bʌt; bæt][hi:; hi] ['boʊld] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tenɪs] - [bɔ:ɪ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]
but he bowled to the little boy with a tennis - ball , and gave him
但 他 保龄球 到 这 小的 男生 和 一个 网球 - 球 , 和 给予 他
[ˈdʒent(ə)l][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] ,
gentle catches ,
温和的 捕获物 ,
但他用网球投球给小男孩, 并轻轻地接住了球。

[ænd; ənd] [ði:z] [prəˈsi:dɪŋz] [dɪˈlaɪtɪd] ['bɪli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ] ['wɪljəmzɪz]
and these proceedings delighted Billy as much as they interfered with Williams's
和 这些 诉讼程序 高兴极了 比利 作为 很多 作为 他们 干扰 和 威廉姆斯
[ˈpra:pər] ['bɪznəs] .
proper business .
恰当的 商业 .
这些举动让比利非常高兴, 但却干扰了威廉姆斯的正常生意。

[wen] [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] [keɪm] ,
When the Fifth of November came ,
什么时候 这 第五 的 十一月 来了 ,
11月5日到来之际,

[hi:; hi] [meɪd] [wʌt] ['bɪli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [moʊst] - ['nɔ:rməs] [gai] [fɔ:ks] " — [ə; eɪ] ['ri:əl] [gai] [fɔ:ks] ,
he made what Billy called a " most ' normous Guy Fawkes " — a real Guy Fawkes ,
他 制成 什么 比利 称为 一个 " 最多 - 正常 盖伊 福克斯 " — 一个 真实的 盖伊 福克斯 ,
[stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ɪ] ,
stuffed with straw ,
填充 和 稻草 ,
他做了一个比利称之为“最大的盖伊·福克斯”的玩偶——一个真正的盖伊·福克斯玩偶, 里面塞满了稻草。

[ænd; ənd][klæd] [ɪn][ə; eɪ][kæst] - [ɔ:f] [koʊt][ænd; ənd] ['traʊzərz] [ʌv; əv] ['wɪljəmzɪz] [oʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæsk]
and clad in a cast - off coat and trousers of Williams's own , with a mask
和 覆膜 在 一个 投掷 - 离开 外套 和 裤子 的 威廉姆斯 自己的, 和 一个 面具
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [feɪs] ,
for a face ,
为了 一个 脸 ,
他身穿威廉姆斯自己脱下的外套和裤子, 脸上戴着面具。

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][tɑ:p] - [hæt] .
the whole crowned by a venerable top - hat .
这 所有的 加冕 经过 一个 可敬 顶部 - 帽子 .
整个造型最上面是一顶庄严的高顶礼帽。

[aɪ ˈti:] [sez] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv] ['wɪljəmzɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
It says much for the depth and sincerity of Williams's affection for the
它 说道 很多 为了 这 深度 和 诚意 的 威廉姆斯 感情 为了 这
[ˈɔ:təkræt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðʌs] ['sækrɪfaɪst] [ə; eɪ][hæt] [stɪl] ['berɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['aʊtwərd]
autocrat that he should have thus sacrificed a hat still bearing the smallest outward
独裁者 那 他 应该 有 因此 牺牲 一个 帽子 仍然 轴承 这 最小 向外
[ˈsembləns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hed] - [gɪr] .
semblance of such head - gear .
外表 的 这样的 头 - 齿轮 .

威廉姆斯如此牺牲一顶仍然带有这种头饰最细微外观特征的帽子, 充分说明了他对这位独裁者的深厚感情和真挚情谊。

[fɔːr; fər] ['wɪljəmz] [hɪm'self] ['nevər] [wɔːr] ['eni] [ˈʌðər] [ˈfeɪp] .
For Williams himself never wore any other shape .
为了 威廉姆斯 他自己 绝不 穿着 任何 其他 形状 .

因为威廉姆斯本人从未穿过其他款式的衣服。

[ˈwɪntər] [ɔːr] [ˈsʌmə] ,
Winter or summer ,
冬天 或者 夏天 ,

冬天或夏天

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ][bɔːld] [hed] [wʌz; wəz] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][reɪn][ɔːr] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd]
his large bald head was protected from rain or sun by a wide - brimmed
他的 大的 秃 头 曾是 受保护 从 雨 或者 太阳 经过 一个 宽的 - 满溢
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] ['siːdi] [tɔːl] [felt] [hæt] .
and generally seedy tall felt hat .
和 一般来说 肮脏的 高的 毛毡 帽子 .

他那颗光秃秃的大脑袋被一顶宽边、略显破旧的高毡帽遮挡着，免受风吹日晒雨淋。

[ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪlk] [wʌn] , ['kerfəli] [brʌʃt] , [bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪdli] ['smʌdʒi] [æz; əz]
On Sundays it was a silk one , carefully brushed , but decidedly smudgy as
在 星期日 它 曾是 一个 丝绸 一 , 小心 刷过 , 但 绝对地 模糊的 作为
[rɪˈgɑːrdɪd] [ˈaʊtlaɪn] .
regarded outline .
认为 大纲 .

星期天，她穿的是丝绸睡衣，精心刷过，但作为轮廓来说，却显得有些模糊。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] ['kɒtɪdʒz] [wɜːr; wər] ['bɪdn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡaɪ] ,
All the children in the adjacent cottages were bidden to see the guy ,
全部 这 孩子们 在 这 邻近的 小屋 是 拜登 到 看 这 盖伊 ,
邻近小屋里的所有孩子都被叫去看那个人。

[æz; əz] ['wɪljəmz] ['praʊdli] [kæst][,aɪˈtiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːnfʌɪər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ]
as Williams proudly cast it upon a large bonfire that he had been saving
作为 威廉姆斯 自豪地 投掷 它 之上 一个 大的 篝火 那 他 有 到过 保存
[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] .
for the occasion for many weeks .
为了 这 场合 为了 许多 周 .

威廉姆斯自豪地将它投入他为这一场合准备了数周的大篝火中。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈdʒent(ə)lmən][let] [ɔːf] ['rɑːkəts] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] ['bɪli] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd]
The professor gentleman let off rockets , and even Billy himself was permitted
这 教授 绅士 让 离开 火箭 , 和 甚至 比利 他自己 曾是 允许
[tuː; tə]['faɪər][ɔːf] ['sevrəl] [skwɪbz] .
to fire off several squibs .
到 火 离开 一些 爆破片 .

这位教授先生放飞了火箭，甚至连比利本人也被允许发射了几枚爆竹。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈkeɪʒn] ,
It was altogether a great occasion ,
它 曾是 共 一个 伟大的 场合 ,

总而言之，这是一次盛大的盛会。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːtoʊˈkræts] ['fæməli][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ˈʌv; əv] [əˈpɑːθiˈoʊsɪs] [ˈʌv; əv]
and was regarded in the autocrat's family as a sort of apotheosis of
和 曾是 认为 在 这 独裁者的 家庭 作为 一个 种类 的 神化 的
['wɪljəmz] ,
Williams ,
威廉姆斯 ,

在独裁者的家族中，他被视为威廉姆斯的某种化身。

[fɔːr; fər] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [fel] [ɪl] ,
for shortly afterwards he fell ill ,
为了 不久 然后 他 跌倒 患病的 ,
不久之后他就病倒了。

[ænd; ənd] [gruː] [wɜːrs] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn]
and grew worse so rapidly that he was removed to the cottage hospital in
和 生长 更糟 所以 快速 那 他 曾是 已移除 到 这 小屋 医院 在
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

病情迅速恶化，他被送往镇上的乡村医院。
[hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['veri] [oʊld] ,
His cottage was very small , and his wife very old ,
他的 小屋 曾是 非常 小的 , 和 他的 妻子 非常 老的 ,
他的小屋很小，他的妻子年纪很大了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst] [əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] ['letɪŋ]
and the doctor is a man who has the very greatest objection to letting
和 这 医生 是 一个 男人 WHO 有 这 非常 最 异议 到 出租
['pi:p(ə)l] [daɪ][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .
people die for lack of proper care and attention .
人们 死 为了 缺少 的 恰当的 关心 和 注意力 .

这位医生非常反对让人们因为缺乏适当的护理和关注而死亡。
[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][oʊld] [waɪf] [krept] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
His gentle old wife crept down the hill every day to see him ,
他的 温和的 老的 妻子 悄悄地爬 向下 这 爬坡道 每一个 天 到 看 他 ,
他温柔的老太太每天都悄悄地从山上下来看他，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] ['tʃɪrɪŋ] .
but her accounts were far from cheering .
但 她 账户 是 远的 从 欢呼 .
但她的描述远非令人振奋。

" - [ɪː][biː; bi] [ðæt] [def] - [ɪː][kɑːnt] [jər] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [seɪ] ,
" ' E be that deaf ' e can't yer what they do say ,
" - E 是 那 聋 - e 不能 你的 什么 他们 做 说 ,
“他聋了，听不懂他们在说什么。”

[ænd; ənd] - [ɪː][biː; bi] [ðæt] [wiːk] [ænd; ənd] [loʊ] ['nɑːθɪn] - [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [raʊz] - [ɪm] .
and ' e be that weak and low nothin ' don't seem to rouse ' im .
和 - e 是 那 虚弱的 和 低的 什么也没有 - 不 似乎 到 唤醒 - 我是 .
他那么虚弱，那么低落，似乎什么都无法唤醒他。

" [soʊ] ['bɪliːz] ['fɑːðər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə] [siː] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
" So Billy's father went down to the hospital to see Williams , and found him
" 所以 比利 父亲 去 向下 到 这 医院 到 看 威廉姆斯 , 和 成立 他
['laɪŋ] ,
lying ,
说谎 ,

于是比利父亲去医院看望威廉姆斯，发现他躺在地上。
[gɔːnt] [ænd; ənd]['æʃ(ə)n] - ['kʌlərd] [ænd; ənd] [stiːl] , [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [waɪt] [bed] .
gaunt and ashen - coloured and still , in the straight white bed .
瘦削 和 铁青 - 有色 和 仍然 , 在 这 直的 白色的 床 .
面容憔悴，脸色灰白，静静地躺在笔直的白色床上。

[ðə; ði][wɔ:rd][wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət] ['wɪljəmz] [dɪd][nɑ:t]
The ward was clean and sunny and comfortable , but Williams did not
这 病房 曾是 干净的 和 阳光明媚 和 舒服的 , 但 威廉姆斯 做过 不是
[si:m] [tu;; tə] [mend] .
seem to mend .
似乎 到 修补 .

病房干净、阳光充足、舒适，但威廉姆斯的病情似乎没有好转。

" [hi;; hi] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv][bɜ:st] [hɑ:rt] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪri] ['meɪtrən] ; " ['hi:z] [nɑ:t][soʊ] ['veri] [oʊld]
" He seems to have lost heart , " said the cheery matron ; " he's not so very old
" 他 似乎 到 有 丢失的 心 , " 说 这 欢快的 护士长 ; " 他是 不是 所以 非常 老的
,
.
.

“他好像失去了信心，”那位开朗的妇人说，“他年纪并不算大。”

[ɔ:r][soʊ] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [get] [raʊnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['defnəs] [ɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
or so very ill , but that he might get round , but his deafness is against him
或者 所以 非常 患病的 , 但 那 他 可能 得到 圆形的 , 但 他的 耳聋 是 反对 他
,
.
.

或者说他病得很重，但或许还能四处走动，可惜他的耳聋成了他的阻碍。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] ['ɪznt] [raʊzd] ['hi:l] [slɪp] [ə'weɪ] ['sɪmpli] [br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi] ['dʌznt] [ker] [tu;; tə][stɑ:p] .
and if he isn't roused he'll slip away simply because he doesn't care to stop .
和 如果 他 不是 唤醒 地狱 滑 离开 简单地 因为 他 不 关心 到 停止 .

如果没人叫醒他，他就会溜走，因为他根本不在乎停下来。

" ['bɪli:z] ['fɑ:ðər] [lent] ['oʊvər][ðə; ði][bed][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:rld] [wɜ:rk] - [wɔ:rn]
" Billy's father leant over the bed and laid his hand on the gnarled work - worn
" 比利 父亲 倾斜 超过 这 床 和 铺设 他的 手 在 这 盘根错节的工作 - 磨损
[hænd] ['laɪn] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [waɪt] ['kʌvərlət] .
hand lying outside the white coverlet .
手 说谎 外部 这 白色的 床单 .

“比利的父亲俯身越过床，把手放在白色被子外面那只饱经风霜、布满老茧的手上。

['wɪljəmz] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][stɛərd] ['læŋɡwɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] .
Williams opened his eyes and stared languidly at his master .
威廉姆斯 打开 他的 眼睛 和 凝视 懒洋洋地 在 他的 掌握 .

威廉姆斯睁开眼睛，呆呆地望着他的主人。

[ˈprez(ə)ntli][ðer; ðər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['taɪərd][oʊld] [aɪz] [ə; eɪ] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] .
Presently there lighted in the tired old eyes a gleam of recognition .
目前 那里 照明 在 这 疲劳的 老的 眼睛 一个 闪耀 的 认出 .

此刻，疲惫的老眼中闪过一丝恍然大悟的光芒。

" [aɪ 'ti:] [bi;; bi] ['veri] ['kwaiət] [hɪr] , " [hi;; hi] ['mʌtəd] , " ['veri] ['loʊnsəm] [ænd; ənd][fɜ:r][æf] ;
" It be very quiet here , " he muttered , " very lonesome and fur aff ;
" 它 是 非常 安静的 这里 , " 他 低声说道 , " 非常 寂寞 和 毛皮 亲属 ;

“这里很安静，”他喃喃自语道，“很孤独，很荒凉；

[ðem; ðəm] ['dɑ:ktɜ:z] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mʌmblz] [soʊ] , [aɪ][kɑ:nt] [jər] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk]
them doctors and nusses they mumbles so , I can't yer ' em , and I'd like
他们 医生 和 努塞斯 他们 咕哝 所以 , 我 不能 你的 - 呢 , 和 ID 喜欢
[tu;; tə] [jər] ['sʌmət]
to yer summut
到 你的 和

那些医生和护士们，他们嘟囔着，所以我听不懂他们在说什么，而且我想听听你们的.....

[aɪ][kæn; kən] [ə'leɪz] [jər] - ['bɪli] , - [i:] [du:] [tɔ:k] [soʊ][ˈsensəb(ə)l] — — "
I can allays yer Mazter Billy , ' e do talk so sensible — — "
我 能 巷道 你的 - 比利 , - e 做 讲话 所以 明智的 — — "
我可以安慰你, 比利先生, 他说的确实很有道理——"

" [hi:; hi][æɪ; əɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ˈlɑ:ðli] , [raɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [oʊld]
" He shall come and see you , " said the visitor , loudly , right into the old
" 他 将 来 和 看 你 , " 说 这 游客 , 高声 , 正确的 进入 这 老的
[ˈmænz] [ɪr] ;
man's ear ;
男人的 耳朵 ;

“他会来看你的,”来访者大声说道, 声音直接传到老人的耳边;

[bʌt; bət] [ˈwɪljəmz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwɪrəli] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
but Williams shook his head wearily , and closed his eyes again .
但 威廉姆斯 摇晃 他的 头 疲劳 , 和 关闭 他的 眼睛 再次 .
但威廉姆斯疲惫地摇了摇头, 又闭上了眼睛。

" [wʊts] [ðə; ði] [best] [taɪm] ? " [æskt] [ˈbɪli:z] [ˈfɑ:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] .
" What's the best time ? " asked Billy's father of the matron .
" 是什么 这 最好的 时间 ? " 问 比利 父亲 的 这 护士长 .
“什么时候最合适?”比利的父亲问女舍监。

" [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [læd] — [aɪ 'ti:] [maɪt] [raʊz] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ][fa:nd]
" I'll bring the little lad — it might rouse him ; he has always been so fond
" 患病的 带来 这 小的 小伙子 — 它 可能 唤醒 他 ; 他 有 总是 到过 所以 喜爱
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
of him . "
的 他 . "

“我把那小家伙带来——也许能让他高兴起来; 他一直都很喜欢他。”

" [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [ðə; ði] [best] [taɪm] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] .
" The morning's the best time , " she answered .
" 这 早晨 这 最好的 时间 , " 她 回答 .
“早上时间最好,”她回答说。

" [hi:; hi] [sli:ps] [soʊ] [mʌtʃ] .
" He sleeps so much .
" 他 睡觉 所以 很多 .

他睡得太多。

[wi:; wi][kæn; kən] [bʌt; bət] [traɪ] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
We can but try it , sir .
我们 能 但 尝试 它 , 先生 .
先生, 我们可以试试。

" [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈɔ:təkræt] — [hɪz; ɪz] [ˈroʊzi] [feɪs] [ˈveri] [ˈsɑ:ləm] ,
" Next day the autocrat — his rosy face very solemn ,
" 下一个 天 这 独裁者 — 他的 红润 脸 非常 庄严 ,
第二天, 这位独裁者——他红润的脸上却表情十分严肃,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [ə'prest] [baɪ] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪzn] — [ˈpætəd] [ə'krɔ:s]
and his little soul oppressed by the solemnity of the occasion — pattered across
和 他的 小的 灵魂 受压迫者 经过 这 严肃 的 这 场合 — 图案 穿过
[ðə; ði] [ˈpɑ:keɪ] [flɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈwɪljəmz] .
the parqueted floor to the bedside of old Williams .
这 镶木地板 地面 到 这 床头 的 老的 威廉姆斯 .
他那颗小小的灵魂被这庄严的场合所压抑——轻快地穿过镶木地板, 来到老威廉姆斯的床边。

[ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][θri:] [ˈʌðər][bedz][ɪn][ðə; ði][menz][wɔ:rd] — [aɪˈti:] [ɪz][kwɔɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
The occupants of the three other beds in the men's ward — it is quite a little
这 居住者 的 这 三 其他 床 在 这 男士 病房 — 它 是 相当 一个 小的
[ˈhɑ:spɪt(ə)] — [reɪzɪd][ðəmˈselvz][ænd; ənd][wɑ:tʃt][ðə; ði][ˈprɪti][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ˈɪntrəst][æz; əz][hi:; hi]
hospital — raised themselves and watched the pretty child with interest as he
医院 — 提高 他们自己 和 观看 这 漂亮的 孩子 和 兴趣 作为 他
[pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][glʌvd][hænd][ˈtɪmɪdli][tu:; tə][tʌt][ðɪs][streɪndʒ][nu:] [ˈwɪljəmz] ,
put out his little gloved hand timidly to touch this strange new Williams ,
放 出去 他的 小的 戴手套 手 胆怯地 到 触碰 这 奇怪的 新的 威廉姆斯 ,
男病房里其他三张床上的病人——这是一家很小的医院——都站了起来, 饶有兴致地看着这个漂亮的孩子怯生生地伸出
戴着手套的小手去触摸这个陌生的新威廉姆斯。

[ˈlaɪɪŋ][soʊ][waɪt][ænd; ənd][sti:l][ɪn][ðə; ði][kli:n] , [streɪt][bed] .
lying so white and still in the clean , straight bed .
说谎 所以 白色的 和 仍然 在 这 干净的 , 直的 床 .

她洁白无瑕地躺在干净笔直的床上。

" [spi:k][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈsʌni] ! " [sed][ə; eɪ][vɔɪs][æt; ət][hɪz; ɪz][ɪr] .
" **Speak to him , sonnie !** " **said a voice at his ear .**
" 说话 到 他 , 索尼 ! " 说 一个 嗓音 在 他的 耳朵 .

“跟他说话, 孩子!”他耳边传来一个声音。

" [ˈwɪljəmz] ! " [ˈwɪspəd][ðə; ði][tʃaɪld][ˈveri][looʊ][ænd; ənd][ˈtɪmɪdli] .
" **Williams !** " **whispered the child very low and timidly .**
" 威廉姆斯 ! " 低声说道 这 孩子 非常 低的 和 胆怯地 .

“威廉姆斯!”孩子低声怯生生地说道。

[ðen] , [rɪˈmembəɪŋ][ðæt][hi:; hi][ˈnevər][ju:st][tu:; tə][spi:k][tu:; tə][ˈwɪljəmz][laɪk][ðæt] , [hi:; hi][sed]
Then , remembering that he never used to speak to Williams like that , he said
然后 , 记住 那 他 绝不 用过的 到 说话 到 威廉姆斯 喜欢 那 , 他 说
[ˈlaʊdli] , " [ˈwɪljəmz] , [dɪr] !
loudly , " Williams , dear !
高声 , " 威廉姆斯 , 亲爱的 !

然后, 他想起自己以前从来没有那样跟威廉姆斯说过话, 于是大声说道: “威廉姆斯, 亲爱的!

[ðə; ði][ˈseləri][ɪz][ˈveri][ɡʊd] .
the celery is very good .
这 芹菜 是 非常 好的 .

这芹菜非常好。

" [ˈwɪljəmz][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][aɪz] ,
" **Williams opened his eyes ,**
" 威廉姆斯 打开 他的 眼睛 ,

威廉姆斯睁开了眼睛,

[ænd; ənd][wen][hi:; hi][sɔ:] [ˈbɪli][ə; eɪ][smaɪl][brʊk][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][feɪs][laɪk][ðə; ði][noʊˈvembər][ˈsʌŋaɪn]
and when he saw Billy a smile broke over his face like the November sunshine
和 什么时候 他 锯 比利 一个 微笑 打破 超过 他的 脸 喜欢 这 十一月 阳光
[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

当他看到比利时, 脸上绽放出灿烂的笑容, 就像十一月的阳光一样温暖。

" [ˈdɪdnt][aɪ][seɪ][æz; əz] - [i:] [tɔ:kt][ˈsensəb(ə)] ?
" **Didn't I say as ' e talked sensible ?**
" 没有 我 说 作为 - e 谈话 明智的 ?

我不是说过他说话很理智吗?

" [hi:; hi][æskt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
" **he asked of the world in general .**
" 他 问 的 这 世界 在 一般的 .

“他向全世界提出了这个问题。”

[ðen] , " [soʊ][ju:; jʊ][bi:; bi] [kʌm] [æt; ət][ləst] , - ['bɪli] ! "
Then , " So you be come at last , Mazter Billy ! "
然后 , " 所以 你 是 来 在 最后的 , - 比利 ! "

然后，他说道：“你终于来了，比利先生！”

" [tel] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ][wa:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [get] [wel] ! " ['wɪspəd] ['bɪli:z] ['fɑ:ðər] .
" Tell him you want him to ' get well ! " whispered Billy's father .
" 告诉 他 你 想 他 到 - 得到 出色地！ " 低声说道 比利 父亲 .

“告诉他你想让他‘早日康复’！”比利的父亲低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [meɪk] [heɪst] [ænd; ʌnd] [kʌm] [hoʊm] , ['wɪljəmz] , " ['bɪli] [ˈʃaʊtɪd] ;
" I wish you'd make haste and come home , Williams , " Billy shouted ;
" 我 希望 你会 制作 匆忙 和 来 家 , 威廉姆斯 , " 比利 喊叫 ;

“我希望你快点回家，威廉姆斯，”比利喊道；

" [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][gʊʊ] [wɔ:ks] [wɪv] [ˈnænə] [ˈnɪrli] ['evri] [deɪ] [naʊ] , [ænd; ʌnd] [ɪts] [soʊ] [dʌl] . "
" I've got to go walks wiv Nanna nearly every day now , and it's so dull . "
" 我已经 得到 到 去 散步 维 奶奶 几乎 每一个 天 现在 , 和 它是 所以 乏味的 . "

“我现在几乎每天都要和奶奶一起散步，真是太无聊了。”

" [du:;] [i:] [mɪs] [ɔɪ] , - ['bɪli] ? "
" Do ee miss Oi , Mazter Billy ? "
" 做 ee 错过 喂 , - 比利 ? "

“你想念Oi吗，比利先生？”

" - [kɔ:rs] [aɪ][du:] .
" ' Course I do .
" - 课程 我 做 .

“当然愿意。”

[wi:; wi][ɔ:l][du:] .
We all do .
我们 全部 做 .

我们都一样。

[pli:z] [get] [wel] , ['wɪljəmz] !
Please get well , Williams !
请 得到 出色地 , 威廉姆斯 !

威廉姆斯，祝你早日康复！

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈstɔ:pɪŋ] [hɪr] ? — [ðəʊ] [ɪts] [ˈveri] [ˈprɪti] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] ,
Aren't you tired of stopping here ? — though it's very pretty , " he added hastily ,
不是 你 疲劳的 的 停止 这里 ? — 尽管 它是 非常 漂亮的 , " 他 额外 草草 ,

“你不厌倦在这里停留吗？——虽然这里风景很美，”他急忙补充道。

[fɪərɪŋ] [lest] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ru:d] ; " [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['wɪljəmz] [ɪz] [ˈveri] [ˈləʊnli] ,
fearing lest he had said something rude ; " but Mrs . Williams is very lonely ,
害怕 免得 他 有 说 某物 粗鲁的 ; " 但 太太 : 威廉姆斯 是 非常 孤独 ,

[ænd; ʌnd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] . "
and so am I . "
和 所以 是 我 . "

他担心自己说了什么不礼貌的话；“但是威廉姆斯太太很孤独，我也是。”

" [aɪ][bi:; bi] [meɪn] [ˈtaɪərd] , - ['bɪli] .
" I be main tired , Mazter Billy .
" 我 是 主要的 疲劳的 , - 比利 .

“我累坏了，比利先生。”

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] - [ˈɑ:veɪ][noʊ] [ˈsɑ:t][oʊ] - - [ɪn][em 'i:] , [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ][hoʊld][mæn] — — "
I don't seem to ' ave no sart o ' stren'th in me , I be a hold man — — "
我 不 似乎 到 - 大道 不 开始 o - - 在 我 , 我 是 一个 抓住 男人 — — "

我似乎一点力气都没有，我真是个累赘——”

" [ðəəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:tʃ][ʌv; əv] [kri'sænθəməmz] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] , ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][ɪn][jɔː; jər]
" There's such a lot of chrysanthemums in the drive , Williams , and in your
" 有 这样 一个 很多 的 菊花 在 这 驾驶 , 威廉姆斯 , 和 在 你的
 [ˈɡɑːrdn] [tuː] ,
garden too ,
花园 也 ,

“威廉姆斯，车道上有很多菊花，你的花园里也有很多。”

" ['bɪli] [kən'tɪnju:d] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə] " ['ɪntrəst] " [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
 " **Billy continued** , **remembering** **his** **instructions** **to** " **interest** " **the sick man** ,
 " 比利 持续 , 记住 他的 指示 到 " 兴趣 " 这 生病的 男人 ,
 比利继续说道，他记得自己曾指示要“引起”病人的兴趣。

" [ænd; ʌnd] - [hæz; həz] [skrætʃt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bʌlbz] [ɪn][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
" and Trimmie has scratched up such a lot of bulbs in the bed in the middle
 " 和 - 有 刮痕 向上 这样的 一个 很多 的 灯泡 在 这 床 在 这 中间
 [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [lɔ:n] ,
of the front lawn ,
 的 这 正面 草地 ,
 “而且，特里米把前院草坪中间花坛里的很多球茎都刮掉了。”

[ænd; ənd] [θroun] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɔ:l][ˈouvər][ðə; ði] [pleɪs] .
and thrown the earth all over the place .
 和 抛掷 这 地球 全部 超过 这 地方 .
 然后把泥土撒得到处都是。

" - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɔːtoʊ.kræts][fɑːks] - [ˈteriər] ,
 " Trimmie was the autocrat's fox - terrier ,
 " - 曾是 这 独裁者的 狐狸 - 梗犬 ,
 “特里米是那位独裁者的猎狐犬，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [mɪsdi:zd] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['ʊnli]['sʌbdʒekt][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['wɪljəmz] ['ventʃəd] [tu; tə]
and his misdeeds were the only subject upon which Williams ventured to
 和 他的 不当行为 是 这 仅有的 主题 之上 哪个 威廉姆斯 冒险 到
 [dɪsə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] — [ɑ:n] [ə'keɪzn] [ɪks'presɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu; tə] [θræʃ] "
disagree with that gentleman — on occasion expressing a strong desire to thrash "
 不同意 和 那 绅士 — 在 场合 表达 一个 强的 欲望 到 鞭挞 "
 [ðæt] [ðer; ðər]['vɑ:rmɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] " [fɔ:r; fər] ['sʌndri] ['skrætʃɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər]['ʊnli]
that there varmint of a dog " for sundry scratchings which his master only
 那 那里 害兽 的 一个 狗 " 为了 杂项 抓挠声 哪个 他的 掌握 仅有的
 [rɪ'gɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [ə'mju:zmənt] .
regarded with admiring amusement .
 认为 和 钦佩 娱乐 .

而他的恶行是威廉姆斯唯一敢于与那位先生意见相左的话题——有时他会强烈地想要痛打“那条卑鄙的狗”，因为它抓挠了主人一些零星的爪子，而主人只是带着欣赏的幽默看着这一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [bɔːŋ] [wiːk] [ˈwɪljəmz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [kwaɪt] [tuː]
For the first time for a whole long week Williams raised his head quite two
 为了 这 第一的 时间 为了 一个 所有的 长的 星期 威廉姆斯 提高 他的 头 相当 二
 [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ,
inches from the pillow ,
 英寸 从 这 枕头 ,

整整一周以来，威廉姆斯第一次将头从枕头上抬起了两英寸。

[iks'kleɪmɪŋ] :
exclaiming :
 惊呼 :

惊呼:

" [ðæt] [ðer; ðər] - - ['ɑ:veɪ][tu:; tə][bi:; bi] [bi:t] , - - [ænd; ənd] [skræmblɪn] - [ænd; ənd] - -
" That there dog'll ' ave to be beat , scrattin ' and scramblin ' and spilin '
" 那 那里 - - 大道 到 是 打 , - - 和 争夺 - - 和 - -
"那条狗得挨打, 抓挠、挣扎、乱窜。"

[maɪ] ['gɑ:rdn] — — " [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪloo] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
my garden — — " and Williams dropped his head on the pillow again with an
我的 花园 — — " 和 威廉姆斯 掉落 他的 头 在 这 枕头 再次 和 一个
[ɪm'fættɪk] [bʌmp] .
emphatic bump .
强调 撞 .

“我的花园——”威廉姆斯说完, 又重重地把头重重地摔在枕头上。
[hɪr] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ɪntə'fɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təkræt] ,
Here the nurse interfered , and the autocrat ,
这里 这 护士 干扰 , 和 这 独裁者 ,
这时护士插手了, 独裁者也加入了进来。

[ˈhævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['rəʊzɪŋ] [ðə; ði]['peɪj(ə)nt] ['ræðər] [mɔ:ɹ] [ɪ'fektʃuəli] [ðæn; ðən][ðə; ði]
having succeeded in rousing the patient rather more effectually than the
拥有 成功了 在 振奋人心的 这 病人 相当 更多的 有效地 比 这
[ə'θɔ:ɹətɪz] ['i:ðər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɔ:ɹ] [dɪ'zɑɪɹd] ,
authorities either anticipated or desired ,
当局 任何一个 预期 或者 想要的 ,
比当局预期或希望的更有效地唤醒了病人,

[wʌz; wəz][led] [ə'wei] .
was led away .
曾是 引领 离开 .
被带走了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði] [nɜ:rs] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .
Half an hour later the nurse approached his bedside .
一半 一个 小时 之后 这 护士 接近 他的 床头 .
半小时后, 护士来到他的床边。

" [hɪəz] [jɔr; jər] [bi:f] - [ti:] , ['mɪstər] . ['wɪljəmz] !
" Here's your beef - tea , Mr . Williams !
" 这里是 你的 牛肉 - 茶 , 先生 . 威廉姆斯 !
“威廉姆斯先生, 您的牛肉茶来了! ”

" [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lməʊst] ['ʃaʊtɪd] ; " [ju:; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] . "
" she almost shouted ; " you must try and take it . "
" 她 几乎 喊叫 ; " 你 必须 尝试 和 拿 它 . "
她几乎是喊着说: “你一定要试着把它拿下。”

" [hu:] [bi:; bi][ju:; jʊ][ə; eɪ] - ['hɑ:lərɪn] - [æt; ət] ? " [graʊld] [ðə; ði]['peɪj(ə)nt] .
" Who be you a - hollerin ' at ? " growled the patient .
" WHO 是 你 一个 - 霍勒林 - 在 ? " 咆哮 这 病人 .
“你在冲谁大喊大叫? ”病人咆哮道。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['mesi] [stʌf] [wɪðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" I'll take the messy stuff without so much noise about it . "
" 患病的 拿 这 凌乱的 东西 没有 所以 很多 噪音 关于 它 . "
“我宁愿接受那些棘手的事情, 也不愿听到太多抱怨。”

" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðə; ði][oʊld] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][hæf][soʊ] [def] [æz; əz][hi:; hi] [meɪks] [aʊt] ,
" I don't believe the old image is half so deaf as he makes out ,
" 我 不 相信 这 老的 图像 是 一半 所以 聋 作为 他 制作 出去 ,
“我不认为旧形象像他表现得那么聋,

" [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [nɜ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmeɪtrən] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈræðər] [ˈnetəld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd]
" **whispered the nurse to the matron , feeling rather nettled at this unexpected**
" 低声说道 这 护士 到 这 护士长 , 感觉 相当 荨麻 在 这 意外
[rɪˈtɔ:rt] .
retort .
反驳 .

护士低声对护士长说，对这突如其来的反驳感到有些恼火。

[ðə; ði][oʊld] [ˈɪmɪdʒ] [kept] [ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə][hɪmˈself] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] ,
The old image kept muttering to himself all that day ,
这 老的 图像 保留 喃喃自语 到 他自己 全部 那 天 ,
那幅老旧的画像整天都在喃喃自语。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ˈlɪsnd] [hɜ:rd] [riˈma:ks] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rest]
and those who listened heard remarks to the effect that there was no rest
和 那些 WHO 听着 听到 评论 到 这 影响 那 那里 曾是 不 休息
[tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
to be expected this side of the grave ,
到 是 预期的 这 边 的 这 严重 ,
而那些在场的人则听到这样的说法：人死后将永无安宁之日。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈsɪmpli] [ˈkʊdnt] [laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] " [ræk]
that he simply couldn't lie there and think of his garden going to " wrack
那 他 简单地 不能 说谎 那里 和 思考 的 他的 花园 去 到 " 残骸
[ænd; ənd] [riˈwɪŋ] ,
and rewing ,
和 复翼 ,
他实在无法躺在那里，想着他的花园会变成“枯萎凋零”。

[ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɪpəti] [ˈvɑ:rmɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtæriə] .
all along of a slippety varmint of a tarrier .
全部 沿着 的 一个 滑溜溜的 害兽 的 一个 焦油 .
一直以来都是个狡猾的焦油贩子。

[dʒʌst][let][em ˈi:] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - - - [ɪn][maɪ][ˈbɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] - [ɪm] [wʌt]
Just let me catch him a - scrattin ' in my borders , and I'll give ' im what
只是 让 我 抓住 他 一个 - - - 在 我的 边界 , 和 患病的 给 - 我是 什么
[fɔ:r; fər] .
for .
为了 .
只要让我抓到他在我的地界里乱刨地，我就要好好教训他。

" [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈmʌtərɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [əˈnʌðər] [wi:k] , [ˈwɪljəmz] [wʌz; wəz]
" **The ultimate result of these mutterings being that , in another week , Williams was**
" 这 最终的 结果 的 这些 低语 存在 那 , 在 其他 星期 , 威廉姆斯 曾是
[disˈtʃɑ:dʒd] [æz; əz] [kɑ:nvəˈles(ə)nt] ,
discharged as convalescent ,
出院 作为 康复期 ,
“这些抱怨最终导致的结果是，一周后，威廉姆斯康复出院了。”

[ænd; ənd][baɪ] [ˈkrɪsməs] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈdɪkteɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [æz; əz][tu:; tə]
and by Christmas was well enough to dictate to his mistress as to
和 经过 圣诞节 曾是 出色地 足够的 到 听写 到 他的 情妇 作为 到
[wʌt] [ˈɡri:nəri] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
what greenery she might cut for the decoration of the house .
什么 绿植 她 可能 切 为了 这 装饰 的 这 房子 .
到了圣诞节，他的身体已经好到可以向他的女主人指示她可以剪些绿植来装饰房子了。

" [ˈleɪdɪz] , [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [ænd; ənd][dɪd] [riːd] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] -
" **Ladies** , **they did cum** , " **said he to his wife** , " **and did read in that there** '
" 女士们 , 他们 做过 精液 , " 说 他 到 他的 妻子 , " 和 做过 读 在 那 那里 -
-
ospital ,

“女士们，她们确实来了，”他对妻子说，“而且确实读到了那里的‘医院’，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [speɪk] [soʊ] [ˈsiːkrət] - [laɪk] [ænd; ənd] [ˈkwaɪət] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈnevər] [jər] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
but they did spake so secret - like and quiet , I couldn't never yer what it
但 他们 做过 说 所以 秘密 - 喜欢 和 安静的 , 我 不能 绝不 你的 什么 它
[wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈbaʊt] ;
were all about ;
是 全部 关于 ;

但他们说话的声音又小又神秘，我始终不知道他们在说什么；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] - [iː] [kʌm] , [ænd; ənd] - - [iː] [kʌm] ,
and the doctor ' e cum , and passun ' e cum ,
和 这 医生 - e 精液 , 和 - - e 精液 ,
医生射精了，帕森也射精了，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] .
but I didn't seem to take no sort of delight in none of ' em .
但 我 没有 似乎 到 拿 不 种类 的 喜 在 没有任何 的 - 呢 .
但我似乎对它们中的任何一个都没有丝毫兴趣。

[ðen] - [ˈbɪli] - [iː] [kʌm] , [ænd; ənd][dɪd] [tɔːk] [ðə; ði][moʊst] [ˈsensəblɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt]
Then Mazter Billy ' e cum , and did talk the most sensiblest of the lot
然后 - 比利 - e 精液 , 和 做过 讲话 这 最多 最明智的 的 这 很多
然后比利先生来了，他是所有人中最明智的一位.....

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] - , [jər] [ɔɪ] [biː; bi] !
And , in spite of that there influinzy , yer Oi be !
和 , 在 尽管如此 的 那 那里 - , 你的 喂 是 !
尽管有流感，你还是会感染的！

" [aɪˈaɪˈaɪ]
" **III**
" 三、

三

" [ɪˈspeʃəli] [ðoʊz]
" **ESPECIALLY THOSE**
" 尤其 那些
“尤其是那些

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈbɪli] [hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈfrendz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ə; eɪ] - [ˈdaɪɪŋ] .
" **They did not know that Billy had so many friends until he lay a - dying .**
" 他们 做过 不是 知道 那 比利 有 所以 许多 朋友们 直到 他 躺 一个 - 垂死 .
“直到比利奄奄一息时，他们才知道他有这么多朋友。”

[ðen] [ðeɪ] [nuː] .
Then they knew .
然后 他们 知道 .
然后他们就明白了。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈfrend] .
It takes some of us more than four years to make one friend .
它 需要 一些 的 我们 更多的 比 四 年 到 制作 一 朋友 .
有些人需要四年多的时间才能交到一个朋友。

[ˈbɪli] [hæd; həd][ˈoʊnli] [lɪvd] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ɔːltəˈgeðər] , [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
Billy had only lived four years altogether , but every one he knew was his
比利 有 仅有的 居住地 四 年 共 , 但 每一个 一 他 知道 曾是 他的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

比利总共只活了四年，但他认识的每个人都是他的朋友。

[ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [ˈevri] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [wɜːrld] .
and he knew every one in his little world .
和 他 知道 每一个 一 在 他的 小的 世界 .

他认识他小世界里的每一个人。

" [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][aɪs][fɔːr; fər][ˈmæstər] [ˈbɪliːz] [hed] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] - [meɪd] .
" **I want some ice for Master Billy's head !** " **said the parlour - maid .**
" 我 想 一些 冰 为了 掌握 比利 头 ! " 说 这 客厅 - 女佣 .

“我要些冰块敷在比利少爷的头上！”女仆说道。

" [ˈhiːz] [ðæt] [ˈfiːvəri] , [ˈdɑːktər] [sez] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" **He's that feverish , doctor says it's to be kept on all the time .**
" 他是 那 发烧 , 医生 说道 它是 到 是 保留 在 全部 这 时间 .

“他发烧很厉害，医生说要一直开着。”

" [ˈmɪstər] . [ˈstælən] , [ðə; ði] [ˈfɪʃməːŋgər] , [lʊkt] [greɪv] .
" **Mr . Stallon , the fishmonger , looked grave .**
" 先生 . 斯塔隆 , 这 鱼贩 , 看起来 严重 .

鱼贩斯塔隆先生神情严肃。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪs][ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
" **I haven't a bit of ice on the premises .**
" 我 还没有 一个 少量 的 冰 在 这 前提 .

“我这里一点冰都没有。”

[ɪts] [ˈɔːrdərd] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
It's ordered , but it won't be here till to - morrow .
它是 订购 , 但 它 惯于 是 这里 直到 到 - 明天 .

已经订购了，但要到明天才能到。

[dɪr] ! [dɪr] !
Dear ! dear !
亲爱的 ! 亲爱的 !

亲爱的！亲爱的！

[ænd; ænd][tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz][soʊ][bæd] !
and to think as the little gentleman's so bad !
和 到 思考 作为 这 小的 绅士的 所以 坏的 !

想想看，这位小绅士竟然这么坏！

" [ˈmɪstər] . [ˈstælən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [ˈsiːferɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːrt] [braʊn]
" **Mr . Stallon was a stout , seafaring - looking man , with a short brown**
" 先生 . 斯塔隆 曾是 一个 肥硕 , 航海 - 寻找 男人 , 和 一个 短的 棕色的
[bɜːd] .
beard .
胡须 .

“斯塔隆先生身材魁梧，长相像个水手，留着棕色的短胡子。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈriːəli] [ˈsɔːri] .
He shook his head , and looked really sorry .
他 摇晃 他的 头 , 和 看起来 真的 对不起 .

他摇了摇头，看起来很抱歉。

" [wət'evər] [jæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['pɑ:rlər] - [meɪd] .
" **Whatever shall we do ?** " **cried the parlour - maid** .
" 任何 将 我们 做 ? " 哭 这 客厅 - 女佣 .
"我们该怎么办？"女仆喊道。

" [wət'evər] [jæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ? "
" **Whatever shall we do ?** "
" 任何 将 我们 做 ? "
我们该怎么办？

" [du:] ! " ['ekəʊd] ['mɪstər] . ['stælən] .
" **Do !** " **echoed Mr . Stallon** .
" 做 ! " 回声 先生 : 斯塔隆 .
"做！"斯塔隆先生附和道。

" [du:] !
" **Do !**
" 做 !
"做！

[waɪ] , [get][sʌm; səm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] .
why , get some , to be sure .
为什么 , 得到 一些 , 到 是 当然 .
为什么？当然要弄一些来确保万无一失。

[aɪl] [gʊv][tu:; tə] - [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
I'll go to Farenam for it myself .
患病的 去 到 - 为了 它 我 .
我会亲自去法雷南办理。

[tel] [jɒr; jər]['leɪdi][fɪ:; ʃi][jæl; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] - ['aʊər][ɔ:r][soʊ] .
Tell your lady she shall have it in a ' hour or so .
告诉 你的 女士 她 将 有 它 在 一个 - 小时 或者 所以 .
告诉你的夫人，大约一个小时后她就能收到。

" ['mɪstər] . ['stælən] [oʊnd] [æŋ; ən] [ɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] - [ʃɑ:p] .
" **Mr . Stallon owned an inn as well as a fish - shop** .
" 先生 : 斯塔隆 拥有 一个 客栈 作为 出色地 作为 一个 鱼 - 店铺 .
斯塔隆先生拥有一家旅馆和一家鱼店。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪn] [jɑ:rd] ; [ðer; ðər][hi:; hi] ['hɑ:nɪst] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He crossed the road to his inn yard ; there he harnessed his horse to his
他 交叉 这 路 到 他的 客栈 院子 ; 那里 他 已掌握 他的 马 到 他的
[sprɪŋ] [kɑ:rt] ,
spring cart ,
春天 大车 ,
他穿过马路来到客栈院子里，在那里把马套上弹簧马车。

[ænd; ənd][hi:; hi] [droʊv] [tu:; tə] ['ferəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aɪs] .
and he drove to Fareham for the ice .
和 他 驾驶 到 法勒姆 为了 这 冰 .
他开车去费勒姆买冰。

['bɪli:z] [taʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət] ['ferəm] , [sɪks] [maɪlz] [ɔ:f] , [ɪz][bɪɡ] ,
Billy's town is a very little one , but Fareham , six miles off , is big ,
比利 镇 是 一个 非常 小的 一 , 但 法勒姆 , 六 英里 离开 , 是 大的 ,
比利的家乡是个很小的镇子，但六英里外的费勒姆却是个大镇。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['stælən] [gɔ:t][ðə; ði][aɪs] .
and Mr . Stallon got the ice .
和 先生 : 斯塔隆 得到 这 冰 .
史泰龙先生拿到了冰块。

[aɪm][ə'freɪd][ðæt][hiː; hi][draʊv][ˈfjʊəriəsli] , [ænd; ənd][bi:t][hɪz; ɪz][hɔːrs] .
I'm afraid that he drove furiously , and beat his horse .
我是 害怕的 那 他 驾驶 愤怒地 , 和 打 他的 马 .

我担心他开车横冲直撞，还伤了他的马。

[bʌt; bət][hiː; hi][kwɔɪt][fər'gɔ:t][tuː; tə][tʃɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] ,
But he quite forgot to charge for the ice ,
但 他 相当 忘了 到 收费 为了 这 冰 ,
但他完全忘记收取冰块的费用了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ˈevər][θæŋkt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈgetɪŋ][aɪ'ti:] .
and no one ever thanked him for getting it .
和 不 一 曾经 谢谢 他 为了 获得 它 .
但从来没有人感谢他弄到手。

[hiː; hi][ˈdɪdnt][maɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈbɪliːz][ˈfrendz] .
He didn't mind , he was one of Billy's friends .
他 没有 头脑 , 他 曾是 一 的 比利 朋友们 .
他并不介意，他是比利的朋友之一。

[ðə; ði][ɜːrli][wʌz; wəz][ə'nʌðər] .
The Earl was another .
这 伯爵 曾是 其他 .
伯爵也是其中之一。

[ðə; ði][ɜːrli][ɪz][jʌŋ] , [freʃ] - [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd][ˈtʃʌbi] , [ænd; ənd][ˈsʌmwʌt][ˈlækɪŋ][ɪn][ˈdɪɡnəti]
The Earl is young , fresh - coloured , and chubby , and somewhat lacking in dignity
这 伯爵 是 年轻的 , 新鲜的 - 有色 , 和 胖乎乎的 , 和 有些 缺乏 在 尊严
.
.
.

伯爵年轻、面色红润、身材圆润，但略显缺乏尊严。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][em] . [ef] . [ert] . [fɔːr; fər][ɔːli][ðæt] ,
He is an M . F . H . for all that ,
他 是 一个 M . F . H . 为了 全部 那 ,
尽管如此，他仍然是个失败者。

[ænd; ənd][ˈbɪli][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɛnəlz] ,
and Billy was wont to go with him to the kennels ,
和 比利 曾是 惯于 到 去 和 他 到 这 犬舍 ,
比利经常和他一起去犬舍。

[ænd; ənd][nuː][ɔːli][ðə; ði][oʊld][haʊndz][baɪ][neɪm] .
and knew all the old hounds by name .
和 知道 全部 这 老的 猎犬 经过 姓名 .
他能叫出所有老猎犬的名字。

[ðə; ði][ɜːrli][ænd; ənd][ˈbɪli][held][lɔːŋ][ˈkɒnvə'seɪʃənz][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈpoʊtʃəz] .
The Earl and Billy held long conversations on the subject of poachers .
这 伯爵 和 比利 握住 长的 对话 在 这 主题 的 偷猎者 .
伯爵和比利就偷猎者问题进行了长时间的交谈。

[ˈbɪliːz][ˈsɪmpəθiːz][wɜːr; wər][æpt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpoʊtʃəz] ;
Billy's sympathies were apt to go with the poachers ;
比利 同情 是 易于 到 去 和 这 偷猎者 ;
比利往往会同情偷猎者；

[bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːlt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l][ˈkjʊrət] .
but that was the fault of the Radical curate .
但 那 曾是 这 过错 的 这 激进的 策展 .
但那是激进派牧师的错。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kjʊərət] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːr; wər] [dɪr] [frendz] .

As for the curate , he and Billy were dear friends .
作为 为了 这 策展 , 他 和 比利 是 亲爱的 朋友们 .

至于那位牧师, 他和比利是好朋友。

[hiː; hi] [wʊd] [spend] [lɔːŋ] ['sʌni] [æftər'nuːnz] ['boʊlɪŋ] [sləʊz] , [ænd; ənd] ['twɪstərz] , [ænd; ənd]

He would spend long sunny afternoons bowling slows , and twisters , and
他 会 花费 长的 阳光明媚 下午 保龄球 减速 , 和 龙卷风 , 和

['oʊvər'hænd][tuː; tə] ['bɪli] ,

overhands to Billy ,
上手 到 比利 ,

他会花很多个阳光明媚的下午, 给比利投慢速球、旋风球和上旋球。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmlɪŋ] ['sɔŋz] .

and he could sing such charming songs .
和 他 可以 唱歌 这样的 迷人 歌曲 .

他能唱出如此动听的歌曲。

[wʌn][ʌv; əv] ['bɪliːz] [pɪ,kjuːli:'æərətiːz][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][ɪg'zæktɪd] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] .

One of Billy's peculiarities was that he exacted songs from all his friends .
一 的 比利 特殊性 曾是 那 他 索取 歌曲 从 全部 他的 朋友们 .

比利的一个怪癖是, 他要求所有的朋友都为他唱歌。

[ðen] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

Then he learnt them himself , and sang them in his turn .
然后 他 学会了 他们 他自己 , 和 唱 他们 在 他的 转动 .

然后他自己学会了这些歌, 并轮流演唱。

[ðə; ði] ['kjʊərəts] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] " [fɔːr; fər] [ɪts] [maɪ] [dɪ'lʌɪt] , [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [naɪt] .

The curate's favourite song was " For it's My Delight , On a Shiny Night .
这 策展人的 最喜欢的 歌曲 曾是 " 为了 它是 我的 喜 , 在 一个 闪亮的 夜晚 .

这位牧师最喜欢的歌曲是《因为这是我的快乐, 在一个闪亮的夜晚》。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [sɔːŋ] [ðæt] [kɔːzd] ['bɪliːz] [pred(ə)'ek](ə)n][fɔːr; fər] ['pəʊtʃɜːz] .

" It was this song that caused Billy's predilection for poachers .
" 它 曾是 这 歌曲 那 导致 比利 偏好 为了 偷猎者 .

正是这首歌让比利对偷猎者产生了特殊的偏爱。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [tuː] .

The Earl could sing too .
这 伯爵 可以 唱歌 也 .

伯爵还会唱歌。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɛpər'twɑːr][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wʌz; wəz] —

Of his repertoire the favourite was —
的 他的 曲目 这 最喜欢的 曾是 —

在他的曲目中, 最受欢迎的是——

" [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd][gʌːt] ['mærid] , [ðæt] - ['ɑːrd] - - - [gɜːrɪ] ,

" She went and got married , that ' ard - ' earted girl ,
" 她 去 和 得到 已婚 , 那 - 硬 - - - 女孩 ,

“那个铁石心肠的女孩竟然结婚了!”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] - .

And it was not to a Wicount , and it was not to a Hearl .
和 它 曾是 不是 到 一个 - , 和 它 曾是 不是 到 一个 - .

而且收信人既不是伯爵, 也不是伯爵。

" [hɪr] ['bɪlɪ] ['ɔ:lweɪz] [ɪntə'rʌptɪd] , [ɪks'kleɪmɪŋ] [dɪ'lartɪdli] , " [ðæts] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ! "

" Here Billy always interrupted , exclaiming delightedly , " That's you , you know ! "

" 这里 比利 总是 中断 , 惊呼 欣喜地 , " 那就是 你 , 你 知道 ! "

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ] [vɜ:rs] [ə'gen] .

and demanded the verse again .

和 要求 这 诗 再次 .

“这时比利总是会打断他们，高兴地喊道：‘那就是你，你知道吗！’然后要求再唱一遍这首诗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ] [frend] [frʌm; frəm] [hu:m] ['bɪlɪ] [ɪg'zæktɪd][noʊ] ['sɒŋz] .

There was one friend from whom Billy exacted no songs .

那里 曾是 一 朋友 从 谁 比利 索取 不 歌曲 .

比利有一个朋友，他从不向他索要歌曲。

[ðɪs] [wʌz; wəz][oʊld] ['wɪljəmz] , [ðə; ðɪ] ['gɑ:rdnər] .

This was old Williams , the gardener .

这 曾是 老的 威廉姆斯 , 这 园丁 .

这是老威廉姆斯，园丁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['gɑ:rdnər] , [bʌt; bət] [def] .

He was a very good gardener , but deaf .

他 曾是 一个 非常 好的 园丁 , 但 聋 .

他是一位非常优秀的园丁，但却是聋子。

['bɪlɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [hi:; hi][kɒd; kəd] [hɪr] [wel] .

Billy was the only person whom he could hear well .

比利 曾是 这 仅有的 人 谁 他 可以 听到 出色地 .

比利是他唯一能听清楚的人。

[hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd][noʊ]['noʊ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [ðæt] ['gɑ:rdnər] .

He really had no notion of singing , that gardener .

他 真的 有 不 概念 的 歌唱 , 那 园丁 .

那个园丁根本不懂唱歌。

[soʊ][hi:; hi][toʊld] ['bɪlɪ] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ɪn] [brɔ:d] ['glɒstəʃɪə] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] ['bɪlɪ] [trɒtɪd] ['æftər]

So he told Billy tales in broad Gloucestershire instead , and Billy trotted after

所以 他 讲述 比利 故事 在 广阔 格洛斯特郡 反而 , 和 比利 小跑 后

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

于是他改用浓重的格洛斯特郡口音给比利讲故事，比利就小跑着跟在他身后。

[ə'sɪstɪŋ] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɔ:rtɪ'kʌltʃərəl] [ɑ:pə'eɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [i:tʃ] [ʌðər] .

assisting in all his horticultural operations , and they loved each other .

协助 在 全部 他的 园艺 运营 , 和 他们 喜爱 每个 其他 .

她协助他进行所有的园艺工作，他们彼此相爱。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['fi:vər] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑ:n] ['bɪlɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑ:t][dʒʊ'laɪ] .

But the fever had got a hold upon Billy , it was such a hot July .

但 这 发烧 有 得到 一个 抓住 之上 比利 , 它 曾是 这样的 一个 热的 七月 .

但比利已经发烧了，七月的天气实在太热了。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [keɪm] ,

At last a Sunday came ,

在 最后的 一个 星期日 来了 ,

终于到了星期天，

[wen] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][best] [fɪrd] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t][læst] [θru:] [ðə; ðɪ] [deɪ] .

when those who loved him best feared that he could not last through the day .

什么时候 那些 WHO 喜爱 他 最好的 害怕 那 他 可以 不是 最后的 通过 这 天 .

那些最爱他的人都担心他撑不过这一天。

[æ̣t; ət] ['mɔːrniŋ] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] ['kjʊrət] [geɪv] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] " [ðə; ði] [prɛrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n] **At morning service the curate gave it out that " the prayers of the congregation**
在 早晨 服务 这 策展 给予 它 出去 那 " 这 祈祷 的 这 会众
,
.
.

早晨礼拜时，牧师宣布“会众的祷告，

[ɑːr; ər] [dɪ'zaird] [fɔːr; fər] ['wɪljəm] ['wɔːr,greɪv] ['eɪndʒər] " ; [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] , **are desired for William Wargrave Ainger " ; then he paused ,**
是 想要的 为了 威廉 沃格雷夫 艾因格 " ; 然后 他 暂停 ,
“威廉·沃格雷夫·艾因格”；然后他停顿了一下，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['staːrtld] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] **and with a ring of supplication in his voice , which startled the listening**
和 和 一个 戒指 的 恳求 在 他的 嗓音 , 哪个 惊慌 这 聆听
[pi:p(ə)] , [sed] , **people , said ,**
人们 , 说 ,

他声音里带着恳求的语气，这让在场的人都感到惊讶，说道：

" ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['eɪndʒər] , [huːm] [wɪ; wi] [lʌv] — [huː] [laɪz] ['ɡriːvəsli] [sɪk] . " **" little Billy Ainger , whom we love — who lies grievously sick . "**
" 小的 比利 艾因格 , 谁 我们 爱 — WHO 谎言 严重地 生病的 . "
“我们深爱的小比利·艾因格——他现在病得很重。”

" ['wɪljəm] ['wɔːr,greɪv] ['eɪndʒər] " [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn] [ɪnə'tentɪv] [ɪrɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fə'mɪliər] [neɪm] **" William Wargrave Ainger " had fallen on inattentive ears , but the familiar name**
" 威廉 沃格雷夫 艾因格 " 有 倒下 在 注意力不集中 耳朵 , 但 这 熟悉的 姓名
[strʌk] [hoʊm] , **struck home ,**
击 家 ,
“威廉·沃格雷夫·艾因格”这个名字起初并未引起注意，但这个熟悉的名字却触动了人们的心弦。

[ænd; ænd][ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n] [preɪd] . **and the congregation prayed .**
和 这 会众 祈祷 .

于是，会众开始祷告。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][wɜːrdz] " [ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [prɛrɪz] **In the pause which followed the words " especially those for whom our prayers**
在 这 暂停 哪个 随后 这 字 " 尤其 那些 为了 谁 我们的 祈祷
[ɑːr; ər] [dɪ'zaird] , **are desired ,**
是 想要的 ,

在“尤其是那些我们渴望为其祈祷的人”这句话之后的停顿中，

" [ðə; ði] [def] ['ɡɑːrdənə-z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] " [eɪ'men,ɑː'men] " ; **" the deaf gardener's voice was heard to say " Amen " ;**
" 这 聋 园丁的 嗓音 曾是 听到 到 说 " 阿门 " ;
“聋哑园丁的声音传来，说了声‘阿门’；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌndeɪ] . **but no one smiled at him that Sunday .**
但 不 一 微笑 在 他 那 星期日 .

但那个星期天，没有人对他笑。

[ðə; ði] [ɜːrɪ] [hæd; həd][noʊ] ['sɜːrpləs] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] , [soʊ][hiː; hi] [rɪːtʃt] ['bɪliːz] [haʊs] [fɜːrst] ; **The Earl had no surplice to take off , so he reached Billy's house first ;**
这 伯爵 有 不 圣衣 到 拿 离开 , 所以 他 达到 比利 房子 第一的 ;
伯爵没有法衣可以脱下，所以他先到了比利家；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊrət] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [draɪv] [geɪt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kjʊrət] [ræn] .
but the curate caught him at the drive gate , for the curate ran .
但 这 策展 捕捉 他 在 这 驾驶 门 , 为了 这 策展 跑 .
但牧师在车道门口抓住了他, 因为牧师跑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bɪli:z] ['mʌðər] , ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə]
There was no sound in the house but the voice of Billy's mother , singing to
那里 曾是 不 声音 在 这 房子 但 这 嗓音 的 比利 母亲 , 歌唱 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
屋子里一片寂静, 只有比利母亲的歌声在传来, 她正在给他唱歌。

[ˈoʊvər][ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [əˈɡen] , [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['nɜ:rsəri] [raɪm] .
over and over again , the same old nursery rhyme .
超过 和 超过 再次 , 这 相同的 老的 苗圃 韵 .
一遍又一遍, 还是那首老掉牙的童谣。

[aɪ ˈti:][ræn] :
It ran :
它 跑 :
它运行了:

" [oʊ][du:][na:t] [kʌm] , [bʌt; bət][ɡoʊ] [əˈweɪ] —
" O do not come , but go away —
" 哦 做 不是 来 , 但 去 离开 —
“哦, 不要来, 请离开——”

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [pi:p] ;
Away with your eyes that peep ;
离开 和 你的 眼睛 那 窥视 ;
收起你那双窥视的眼睛;

[oʊ][du:][na:t] [kʌm] [tu:; tə] ['bɪli:z] [haʊs] ,
O do not come to Billy's house ,
哦 做 不是 来 到 比利 房子 ,
哦, 不要去比利家。

[fɔ:r; fər] ['bɪli] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] .
For Billy is going to sleep .
为了 比利 是 去 到 睡觉 .
比利要睡觉了。

" [aɪ ˈti:][hæz; hæz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪtlɪŋ] [tu:n] , [ænd; ʌnd] ['bɪli] [lʌvd] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t]
" It has a quaint lilting tune , and Billy loved it , but he could not
" 它 有 一个 古雅 轻快的 调 , 和 比利 喜爱 它 , 但 他 可以 不是
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .
“它的旋律古朴动听, 比利很喜欢, 但他却睡不着觉。”

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rl] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kjʊrət] ,
His father came down to the Earl and the curate ,
他的 父亲 来了 向下 到 这 伯爵 和 这 策展 ,
他的父亲来到伯爵和牧师那里,

[ænd; ʌnd] ['saɪləntli] [ðeɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈda:kənd] ['nɜ:rsəri] .
and silently they followed him up into the darkened nursery .
和 默默 他们 随后 他 向上 进入 这 变暗 苗圃 .
他们默默地跟着他走进了昏暗的育婴室。

[ˈbɪlɪ] [ˈsmɑɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðəm; ðəm] .

Billy smiled when he saw them .
比利 微笑 什么时候 他 锯 他们 :

比利看到他们时笑了。

[hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] .

He could not speak , he was so tired .
他 可以 不是 说话 , 他 曾是 所以 疲劳的 :

他累得说不出话来。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈtaɪərləsli] .

His mother knelt at the head of his bed , singing tirelessly .
他的 母亲 跪下 在 这 头 的 他的 床 , 歌唱 不知疲倦地 :

他的母亲跪在床头，不停地唱歌。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [nelt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [dɪˈvʌʊərɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] , [flʌʃt] , [ˈlɪt(ə)l] [feɪs]

His father knelt down at the other side , devouring the thin , flushed , little face
他的 父亲 跪下 向下 在 这 其他 边 , 吞噬 这 薄的 , 酡 , 小的 脸

[wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] ,

with loving ,
和 爱 ,

他的父亲跪在另一边，满怀爱意地凝视着那张瘦削、泛红的小脸。

[ˈsɑːroʊfl] [aɪz] .

sorrowful eyes .
悲伤 眼睛 :

悲伤的眼神。

[ðə; ði] [ˈkjʊrət] [nelt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] ,

The curate knelt down at the foot of the bed , and the Earl ,
这 策展 跪下 向下 在 这 脚 的 这 床 , 和 这 伯爵 ,

牧师跪在床脚，伯爵也跪了下来。

[huː] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][waɪp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈrɑdi] [tʃiːks] , [nelt] [baɪ]

who made no attempt to wipe the tears from off his ruddy cheeks , knelt by
WHO 制成 不 试图 到 擦拭 这 眼泪 从 离开 他的 红润 脸颊 , 跪下 经过

[ə; eɪ] [tʃer] .

a chair .
一个 椅子 :

他跪在椅子旁，没有丝毫试图擦去红扑扑的脸颊上的泪水。

[baɪ][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ˈwɪndəʊ] [sæt][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈhɔːspɪt(ə)] [nɜːrs] , [ɪn][hɜːr; hær] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]

By the darkened window sat the pretty hospital nurse , in her white cap and
经过 这 变暗 窗户 卫星 这 漂亮的 医院 护士 , 在 她 白色的 帽 和

[ˈeɪprən] .

apron .
围裙 :

昏暗的窗边坐着一位漂亮的医院护士，她戴着白色护士帽，穿着白色围裙。

" [oʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈbɪliːz] [ˈhaʊs] , " [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [ˈvɔɪs] [went] [ɑːn] .

" O do not come to Billy's house , " the mother's voice went on .
" 哦 做 不是 来 到 比利 房子 , " 这 母亲的 嗓音 去 在 :

“哦，不要去比利家，”母亲的声音继续说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [mɔːr] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] :

Then she sang more softly , and suddenly there was silence :
然后 她 唱 更多的 轻轻 , 和 突然 那里 曾是 沉默 :

然后她唱得更轻了，突然间，周围一片寂静：

[ˈbɪlɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

Billy had gone to sleep .
比利 有 已消失 到 睡觉 :

比利已经睡着了。

[ðə; ði] [draɪv] [geɪt] [kɪkt] , [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)] [ˌaʊtˈsaɪd] .
The drive gate clicked , a quick step sounded on the gravel outside .
这 驾驶 门 点击 , 一个 快的 步 听起来 在 这 碎石 外部 .
车道大门咔哒一声关上了, 外面碎石路上传来一声轻快的脚步声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] .
It was the doctor .
它 曾是 这 医生 .
是医生。

[hi:; hi] [keɪm] [ˈheɪstɪli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , [ˈstepɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈbɪli:z] [ˈmʌðər] ,
He came hastily into the room , and , stepping softly over to Billy's mother ,
他 来了 草草 进入 这 房间 , 和 , 步进 轻轻 超过 到 比利 母亲 ,
[ˈlɪftɪd] [hɜ:; hər] [ʌp] ,
lifted her up ,
抬起 她 向上 ,
他匆匆走进房间, 轻轻走到比利母亲身边, 把她抱了起来。

[ænd; ənd][set][hɜ:; hər][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
and set her in a chair .
和 放 她 在 一个 椅子 .
然后把她放在椅子上。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:; hər] [pleɪs] , [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [pʌls] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz]
He took her place , laying his hand on the child's pulse , and on his
他 采取 她 地方 , 躺下 他的 手 在 这 孩子的 脉搏 , 和 在 他的
[ˈfɔ:rhed] .
forehead .
前额 .
他代替她, 将手放在孩子的脉搏上, 又放在孩子的额头上。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , " [ˈhi:l] [du:;] [ˈhi:z] [gɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .
Then he said in a whisper , " He'll do , he's gone to sleep .
然后 他 说 在 一个 耳语 , " 地狱 做 , 他是 已消失 到 睡觉 .
然后他低声说: “他会, 他睡着了。”

" [ðə; ði] [θri:;] [men] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ni:z] , [æz; əz] [ˈbɪli:z] [ˈmʌðər] [fel] [ɑ:n][hɜ:rz] ,
" The three men rose from their knees , as Billy's mother fell on hers ,
" 这 三 男人 玫瑰 从 他们的 膝盖 , 作为 比利 母亲 跌倒 在 她的 ,
“三个男人从跪着的姿势站了起来, 而比利的母亲则跪倒在地。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [terz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃed] , [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˈwɪri] [wi:k] .
with the first tears she had shed , in all that weary week .
和 这 第一的 眼泪 她 有 棚 , 在 全部 那 厌倦 星期 .
那是她在那疲惫的一周里流下的第一滴眼泪。

[ðeɪ] [ˈfɑ:lʊvd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [krept] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
They followed the doctor out of the room , and crept downstairs into the hall .
他们 随后 这 医生 出去 的 这 房间 , 和 悄悄地爬 楼下 进入 这 大厅 .
他们跟着医生走出房间, 蹑手蹑脚地下楼来到走廊。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [pʊft] [ˈbɪli:z] [ˈfɑ:ðər] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ˈseɪŋ] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv]
The doctor pushed Billy's father into the dining - room , saying , " You must give
这 医生 推动 比利 父亲 进入 这 用餐 - 房间 , 说 , " 你 必须 给
[em ˈi:][sʌm; səm] [lʌntʃ] .
me some lunch .
我 一些 午餐 .
医生把比利的父亲推进餐厅, 说: “你必须给我一些午饭。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃæp] [əˈɡen] ,
I want to see the little chap again ,
我 想 到 看 这 小的 小伙子 再次 ,
我想再见见那个小家伙。

[ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔːr][soʊ] — [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] ?
in twenty minutes or so — what the deuce was the matter with you all ?
在 二十 分钟 或者 所以 — 什么 这 二 曾是 这 事情 和 你 全部 ?
大约二十分钟后——你们到底怎么了？

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ? "
Did you think he was dead ? "
做过 你 思考 他 曾是 死的 ? "
你以为他死了吗？

" [aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ɜːr] , [ɪn][æn; ən] [ˈbːstrʌk] [ˈwɪspər] .
" **I did , " said the Earl , in an awestruck whisper .**
" 我 做过 , " 说 这 伯爵 , 在 一个 惊叹不已 耳语 .
“我做到了,”伯爵敬畏地低声说道。

" [goʊ] [əˈweɪ] !
" **Go away !**
" 去 离开 !
“离开！”

" [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈtestɪli] ; " [goʊ] [əˈweɪ] , [juː; jʊ] [lɔːŋ] - [feɪst] [ˈluːnəˈtɪks] , [ænd; ənd] [liːv] [juːˈes][ɪn]
" **said the doctor testily ; " go away , you long - faced lunatics , and leave us in**
" 说 这 医生 暴躁地 ; " 去 离开 , 你 长的 - 面对 疯子 , 和 离开 我们 在
[piːs] !
peace !
和平 !

“医生不耐烦地说：‘滚开，你们这些长脸疯子，让我们清静清静！’”

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [draɪv] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈwɪljəmz] ,
" **The two young men turned and went into the drive , where they found Williams ,**
" 这 二 年轻的 男人 转向 和 去 进入 这 驾驶 , 在哪里 他们 成立 威廉姆斯 ,
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] .
waiting for news .
等待 为了 消息 .
“两个年轻人转身走进车道，在那里他们发现了正在等待消息的威廉姆斯。

[ðə; ði] [ɜːr] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
The Earl went up to the old man , and put his mouth to his ear ,
这 伯爵 去 向上 到 这 老的 男人 , 和 放 他的 嘴 到 他的 耳朵 ,
伯爵走到老人跟前，把嘴凑到老人耳边，

[ˈseɪɪŋ] [ˈlaʊdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpɔːzɪz] [bɪˈtwiːn] [iːtʃ] [wɜːrd] — " [hiː; hi] — [ɪz] [ˈbetər] — [ˈhiːz]
saying loudly , and with pauses between each word — " He — is better — he's
说 高声 , 和 和 停顿 之间 每个 单词 — " 他 — 是 更好的 — 他是
[əˈsliːp] — [ðə; ði][ˈdɑːktər] — [sez] — [ˈhiːl] [duː] .
asleep — the doctor — says — he'll do .
睡着了 — 这 医生 — 说道 — 地狱 做 .

他大声说道，每个字之间都停顿了一下——“他——好多了——他睡着了——医生——说——他会没事的。”

" [ˈwɪljəmz] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ˈnɔɪzɪli] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [ˈhæŋkətʃɪf] ; [ðen] [sed] [ˈhʌskɪli] , "
" **Williams blew his nose noisily , in a large red handkerchief ; then said huskily , "**
" 威廉姆斯 吹 他的 鼻子 喧闹地 , 在 一个 大的 红色的 手帕 ; 然后 说 沙哑地 , "
[ðə; ði][lɑːrd][biː; bi] [preɪzd] !
The Lard be praised !
这 猪油 是 赞扬 !
威廉姆斯用一块大红手帕用力擤了擤鼻子，然后沙哑地说：“赞美猪油！”

[jɔːr; jər] - , [ðə; ði][lɑːrd][biː; bi] [preɪzd] !
your lardship , the Lard be praised !
你的 - , 这 猪油 是 赞扬 !
您的猪油大功，猪油万岁！

" [ðen] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [ʃʊk] [hændz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʃərət] [ænd; ənd] ['wɪljəmz]
" **Then the Earl and Williams shook hands ; and the curate and Williams**
" 然后 这 伯爵 和 威廉姆斯 摇晃 双手 ; 和 这 策展 和 威廉姆斯
[ʃʊk] [hændz] .
shook hands .
摇晃 双手 .

“然后伯爵和威廉姆斯握手；牧师和威廉姆斯也握手。”

[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
The two young men shut the gate softly , and went down the road .
这 二 年轻的 男人 关闭 这 门 轻轻 , 和 去 向下 这 路 .
两个年轻人轻轻地关上大门，沿着路走了下去。

[ðə; ði] ['kʃərət] [went] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rɪ] .
The curate went to lunch with the Earl .
这 策展 去 到 午餐 和 这 伯爵 .
牧师和伯爵一起共进午餐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rɪ] [gru:] ['frɪvələs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɪz] ; [hi:; hi]
They had champagne , and the Earl grew frivolous , as his manner is ; he
他们 有 香槟酒 , 和 这 伯爵 生长 轻浮 , 作为 他的 方式 是 ; 他
[hæz; həz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] ,
has not much dignity ,
有 不是 很多 尊严 ,
他们喝了香槟，伯爵变得轻浮起来，一如他一贯的作风；他没什么尊严可言。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʃərət] [ɑ:r; ər][oʊld] [frendz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['i:tn]
and he and the curate are old friends , for they were at Eton
和 他 和 这 策展 是 老的 朋友们 , 为了 他们 是 在 伊顿公学
[ænd; ənd] " [ðə; ði] [haʊs] " [tə'geðər] .
and " the House " together .
和 " 这 房子 " 一起 .
他和这位牧师是老朋友，因为他们都曾在伊顿公学和“公学”就读。

" [aɪ] [seɪ] , [oʊld] [tjæp] ! " [sed] [ðə; ði] [ɜ:rɪ] [kɑ:nfɪ'denʃəli] ,
" **I say , old chap ! " said the Earl confidentially ,**
" 我 说 , 老的 小伙子 ! " 说 这 伯爵 保密 ,
“我说，老兄！”伯爵低声说道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['dʒɑ:li] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɔ:'l'mɑ:ti] [ʃʊd; ʃəd] [merk] [noʊ] [mis'teɪk] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **you were jolly careful that the Almighty should make no mistake , this morning .**
" 你 是 快乐的 小心 那 这 全能者 应该 制作 不 错误 , 这 早晨 .
“今天早上，你真是小心翼翼，生怕全能的上帝犯错。”

" [ðə; ði] ['kʃərət] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" **The curate leaned back in his chair ,**
" 这 策展 倾斜 后退 在 他的 椅子 ,
牧师向后靠在椅子上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [remɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:lɪdʒ] ['tu:tər][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
and with more than a reminiscence of their college tutor in his manner ,
和 和 更多的 比 一个 怀旧 的 他们的 大学 导师 在 他的 方式 ,
[rɪ'mɑ:kt] ,
remarked ,
评论 ,
他的举止颇有几分他们大学导师的风范，说道：

" [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] ['striktli] ['ækjərət] .
" **In matters of importance , it is well to be strictly accurate .**
" 在 事情 的 重要性 , 它 是出色地 到 是 严格 准确的 .
“在重要的事情上，严格准确是明智之举。”

" [aɪˈviː]
" **IV**
" 第四

“TV

[æt; ət] [bluː] [haʊs] [lɑːk]
AT BLUE HOUSE LOCK
在 蓝色的 房子 锁

蓝屋锁

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˈdɔːrkəs] [ˈhev(ə)n] , [huː] [kiːps] [ðə; ði] [bluː] [haʊs] [lɑːk] , [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈloʊnli]
The life of Dorcas Heaven , who keeps the Blue House Lock , is somewhat lonely
这 生活 的 多卡斯 天堂 , WHO 保持 这 蓝色的 房子 锁 , 是 有些 孤独

[ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs] .
and monotonous .
和 单调 .

守卫青楼锁的朵卡斯·天的生活有些孤独单调。

[hɜːr; hər][pəʊst][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪnɪkjər] ,
Her post is more or less of a sinecure ,
她 邮政 是 更多的 或者较少的 的 一个 闲职 ,

她的职位基本上是个闲职。

[fɔːr; fər][bʌt; bət] [fjuː] [bɑːdʒz] [pæs] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] .
for but few barges pass along that bit of the canal .
为了 但 很少 驳船 经过 沿着 那 少量 的 这 运河 .

因为很少有驳船经过运河的那一段。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][kəˈnæl][ɪtˈself] , [ðəʊ] [ˈwaɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [bɪt][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði]
Indeed , the canal itself , though winding through the prettiest bit of country in the
的确 , 这 运河 本身 , 尽管 绕线 通过 这 最漂亮的 少量 的 国家 在 这
[ˈneɪbərhʊd]
neighbourhood ,
邻里 ,

的确，这条运河本身虽然蜿蜒穿过附近最美丽的乡村地带，

[ɪz][ˈoʊnli][ˈnævɪɡəb(ə)] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][wet] [ˈsiːz(ə)n] .
is only navigable during a wet season .
是 仅有的 可导航 期间 一个 湿的 季节 .

仅在雨季可通航。

[ˈæftər][ə; eɪ] [draʊt] [aɪˈtiː] [grəʊz] [soʊ] [ˈʃæləʊ] [ðæt] [kaʊz] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][stænd] [dɪˈraɪsɪvli] [ɪn]
After a drought it grows so shallow that cows are wont to stand derisively in
后 一个 干旱 它 生长 所以 浅的 那 牛 是 惯于 到 站立 嘲讽地 在

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
the very middle of it ,
这 非常 中间 的 它 ,

干旱过后，河水变得非常浅，以至于牛常常会嘲笑地站在河中央。

[ˈkuːlɪŋ] [ðər; ðər][legz] .
cooling their legs .
冷却 他们的 腿 .

给腿部降温。

[ɪˈlaɪdʒə] , [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][ˈdɔːrkəs] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] .
Elijah , husband of Dorcas , is a labourer on a farm some two miles off .
以利亚 , 丈夫 的 多卡斯 , 是 一个 劳动者 在 一个 农场 一些 二 英里 离开 .

多加的丈夫以利亚在两英里外的一个农场做工。

[æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [əˌɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][kə'hæŋ] [liːdz] [tuː; tə] ['noʊwə] [ɪn] [pə'tɪkjələr] , [ðer; ðər][ɪz][na:t] [mʌt]
As the path alongside the canal leads to nowhere in particular , there is not much
作为 这 小路 旁边 这 运河 线索 到 无处 在 特别的 , 那里 是 不是 很多
[ˈtræfɪk] ;
traffic ;
交通 ;

由于运河边的小路并不通往任何地方，所以路上车辆不多；

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][baːrdʒ] [dʌz] [kʌm] , [ˈdɔːrkəs] " ['bʌslz] [hɜːr; hə] [ə'baʊt] [ˈfɑːrpɪ] ,
but when a barge does come , Dorcas " bustles her about sharpish ,
但 什么时候 一个 驳船 做 来 , 多卡斯 " 喧闹 她 关于 迅速 ,
但当驳船到来时，多卡斯“立刻催促她忙碌起来”，

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] .

" **and there is a great to - do .**
" 和 那里 是 一个 伟大的 到 - 做 .

还有很多事情要做。

[fiː; ji] [lʊks] [ə'pɑːn][hɜːr'self][æz; əz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
She looks upon herself as more or less the hostess of the occupants of the
她 看起来 之上 她自己 作为 更多的 或者较少的 这 女主人 的 这 居住者 的 这
[baːrdʒ] .
barge .
驳船 .

她把自己视为驳船上所有乘客的女主人。

" [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['weðər] [ænd; ʌnd] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

" **They change the weather and pass the time of day ,**
" 他们 改变 这 天气 和 经过 这 时间 的 天 ,

它们改变天气，也改变时间。

" [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪ(ə)n][ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['bɪznəs] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪvli] [dɪ'skʌst] ,

" **their destination and their business are exhaustively discussed ,**
" 他们的 目的地 和 他们的 商业 是 彻底地 讨论 ,

“他们的目的地和业务都得到了详尽的讨论，

[ænd; ʌnd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ['stɪlnəs] ['setlz] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [bluː] [haʊs] ,

and when at length stillness settles down over the Blue House ,
和 什么时候 在 长度 寂静 定居点 向下 超过 这 蓝色的 房子 ,

最终，当青瓦台上恢复了平静，

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːwɪt] [ɔːr][ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtər] -
when there is no sound but the cry of a peewit or the rustle of a water -
什么时候 那里 是 不 声音 但 这 哭 的 一个 皮威特 或者 这 沙沙 的 一个 水 -
[ræt][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,
rat in the rushes ,
鼠 在 这 冲刺 ,

当周围只有鹈鸟的叫声或水鼠在芦苇丛中窸窣作响的声音时，

[ˈdɔːrkəs] [fetʃɪz] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ʌnd] [sɪŋks] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , " - [bɔː] !
Dorcas fetches a chair into the doorway and sinks upon it , exclaiming , " ' Law !
多卡斯 获取 一个 椅子 进入 这 门口 和 水槽 之上 它 , 惊呼 , " - 法律 !

多卡斯搬来一把椅子到门口，一屁股坐在上面，喊道：“律法！

[wʌt] [ə; eɪ] - [aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒ] !

what a paladum it have been , to be sure !
什么 一个 - 它 有 到过 , 到 是 当然 !

这真是一段难忘的经历！

" [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋz] [ˈdɔːrkəs] [dʌz] [na:t][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

" **On Sunday mornings Dorcas does not go to church ,**
" 在 星期日 早晨 多卡斯 做 不是 去 到 教会 ,

“星期天早上，多卡斯不去教堂。”

[fɔːr; fər] " [ɪˈlaɪdʒə][duː] [laɪk] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [miːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] ,
" **for** " **Elijah** **do** **like** **a** **bit** **o** ' **meat** **of** **a** **Sunday** ,
为了 " 以利亚 做 喜欢 一个 少量 o - 肉 的 一个 星期日 ,
因为“以利亚喜欢星期天吃点肉”，

" [ænd; ənd][ˈdɔːrkəs][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][fɜːrst][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈtʃɜːrtʃwʊmən] [ˈsekənd] .
" **and** **Dorcas** **is** **a** **good** **wife** **first** **and** **a** **good** **churchwoman** **second** .
" 和 多卡斯 是 一个 好的 妻子 第一的 和 一个 好的 教会妇女 第二 .
“多加首先是一位好妻子，其次才是一位好教会成员。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈðerfɔːr] [dɪˈfəːz] [hɜːr; hər] [əˈtendəns] [ʌnˈtɪl] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [ɪˈlaɪdʒə] [əˈkʌmpənɪz] [hɜːr; hər] .
She **therefore** **defers** **her** **attendance** **until** **evening** , **when** **Elijah** **accompanies** **her** .
她 所以 推迟 她 出席 直到 晚上 , 什么时候 以利亚 伴随 她 .
因此，她推迟到晚上，届时以利亚将陪同她前往。

[waɪl] [ðə; ði][bɪt][oʊ] - [miːt] [ɪz][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(jə)n][hiː; hi][strəʊlz] [raʊnd] [fɔːr; fər] " [ə; eɪ][bɪt]
While **the** **bit** **o** ' **meat** **is** **in** **course** **of** **preparation** **he** **strolls** **round** **for** " **a** **bit**
尽管 这 少量 o - 肉 是 在 课程 的 准备 他 漫步 圆形的 为了 " 一个 少量
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] " [wɪð; wɪθ][wʌn] " [εθni] [ˈhɑːrmən] ,
of **a** **talk** " **with** **one** " **Ethni** **Harman** ,
的 一个 讲话 " 和 一 " 埃斯尼 哈曼 ,
在准备那块肉的时候，他四处走走，和一位名叫“Ethni Harman”的人“聊了一会儿”。

[ˈlaɪsnst] [tuː; tə] [sel] [bɪr] [ænd; ənd][təˈbækoʊ] ,
licensed **to** **sell** **beer** **and** **tobacco** ,
获得许可的 到 卖 啤酒 和 烟草 ,
获准销售啤酒和烟草

" [huːz] [haʊs] [ʌv; əv] [tʃɪr] [laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
" **whose** **house** **of** **cheer** **lies** **on** **the** **outskirts** **of** **the** **town** ,
" 谁 房子 的 欢呼 谎言 在 这 郊区 的 这 镇 ,
“其欢乐之家位于小镇郊外，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈleɪtɪst] [ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ] [nuːz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
and **where** **the** **very** **latest** **electioneering** **news** **is** **to** **be** **had** .
和 在哪里 这 非常 最新的 竞选活动 消息 是 到 是 有 .
这里是获取最新竞选新闻的地方。

[ɪˈlaɪdʒə][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] " [ðer; ðər] [eɪnt]
Elijah **has** **been** **heard** **to** **express** **an** **opinion** **to** **the** **effect** **that** " **there** **ain't**
以利亚 有 到过 听到 到 表达 一个 观点 到 这 影响 那 " 那里 不是
[noʊ] - [ɑːrm][ɪn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [twɪs] ,
no ' **arm** **in** **going** **to** **church** **twice** ,
不 - 手臂 在 去 到 教会 两次 ,
有人听到以利亚表达过这样的观点：“去教堂两次没什么坏处。”

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈsuːts] , [bʌt; bət] [wʌns] , [əˈbɔːŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmɪsɪz] , [biː; bi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
for **them** **as** **it** **suits** , **but** **once** , **along** **of** **my** **missus** , **be** **enough** **for**
为了 他们 作为 它 西装 , 但 一次 , 沿着 的 我的 太太 , 是 足够的 为了
[aɪ] .
I .
我 .

对他们来说，这正合他们心意；但对我来说，只要有一次，和我的妻子在一起就足够了。
" [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ɪn][ɪˈlaɪdʒəz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] ,
" **Had** **it** **been** **in** **Elijah's** **nature** **to** **be** **astonished** **at** **anything** ,
" 有 它 到过 在 以利亚的 自然 到 是 惊讶 在 任何事物 ,
“如果以利亚生性容易对任何事感到惊讶，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [sʌm; səm] [səɪ'praɪz] [æt; ət][ðə; ði][eɪmiə'bɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dɔːrkəs][hæd; həd]
he would have felt some surprise at the amiability with which Dorcas had
他 会 有 毛毡 一些 惊喜 在 这 和蔼 和 哪个 多卡斯 有
[ˈleɪtli] ['spiːdɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] " [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['kʌmpəsis] " [ɑːn] ['sʌndeɪ]
lately speeded him on his way to " The Cat and Compasses " on Sunday
最近 加速 他 在 他的 方式 到 " 这 猫 和 指南针 " 在 星期日
[ˈmɔːrniŋz] .
mornings .
早晨 .

最近，多卡斯在星期天早上总是热情地催促他快步前往“猫与罗盘”酒吧，他对此可能会感到有些惊讶。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪn] ['ræðər] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪnkən'viːniənt] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [ðæt] "
She had at one time been rather given to inconvenient suggestions as that "
她 有 在 一 时间 到过 相当 给定 到 不方便 建议 作为 那 "
[ðem; ðəm] ['piːz] [wɑːnt] ['stɪkɪŋ] ,
them peas want sticking ,
他们 豌豆 想 粘性 ,
她曾经一度很喜欢提出一些不合时宜的建议，比如“那些豌豆不想粘在一起”。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['bæŋkɪŋ] ,
and the salary be ready for banking ,
和 这 - 是 准备好 为了 银行业 ,
工资单已准备好存入银行。

" [wen] [r'laidʒə] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [bɪn] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [aʊt'saɪd] [ɛθni]
" when Elijah would fain have been sunning himself upon the bench outside Ethni
" 什么时候 以利亚 会 欣然 有 到过 日光浴 他自己 之上 这 长椅 外部 埃斯尼
[ˈhɑːrmənz] [ˈhɑːspɪtəb(ə)] [dɔːr] ,
Harman's hospitable door ,
哈曼的 好客 门 ,
“当以利亚多么希望自己能躺在埃斯尼·哈曼热情好客的家门外的长椅上晒太阳的时候……”

[ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv][ˈsaɪdər][ænd; ənd] [laɪk] - ['maɪndɪd] [frend] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
a mug of cider and like - minded friend beside him .
一个 马克杯 的 苹果酒 和 喜欢 - 有思想 朋友 旁 他 .
他旁边放着一杯苹果酒，还有一位志同道合的朋友。

[hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [sə'dʒestʃənz] ,
He usually fell in with his wife's suggestions ,
他 通常 跌倒 在 和 他的 妻子的 建议 ,
他通常会采纳妻子的建议。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][laɪf] ,
for he was a man who loved a quiet life ,
为了 他 曾是 一个 男人 WHO 喜爱 一个 安静的 生活 ,
因为他是一个热爱平静生活的人。

[ænd; ənd]['dɔːrkəs] — [wen] [ə'hɔɪd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] — [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɜːr; hər] [də'mestɪk]
and Dorcas — when annoyed on Sunday — was apt to carry on her domestic
和 多卡斯 — 什么时候 恼怒 在 星期日 — 曾是 易于 到 携带 在 她 国内的
[ˈduːtɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'nesəsəri] ['vɪgər] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] .
duties with unnecessary vigour far into the night on Monday .
职责 和 不必要 活力 远的 进入 这 夜晚 在 周一 .

而多卡斯——如果星期天感到恼怒——往往会在星期一晚上精力过剩地继续做家务，直到深夜。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] , [ʌv; əv] [leɪt] , ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋz] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [fɔːr; fər][ˈdɔːrkəs][ðə; ði]
The fact was that , of late , Sunday mornings had become for Dorcas the
这 事实 曾是 那 , 的 晚的 , 星期日 早晨 有 变得 为了 多卡斯 这
[ˈkɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wiːk] ,
corner - stone of her week ,
角落 - 石头 的 她 星期 ,
事实上，近来星期天的早晨已经成为多卡斯一周中最核心的时间。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
and in this wise :
和 在 这 明智的 :

如此一来:

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [teɪk] [b:ŋ] [tu:; tə] [get] [ɪ'laidʒəz] [ˈdɪnər] [ˈʌndər] [wei] ; [ðɪs] [dʌn] ,
it did not as a rule take long to get Elijah's dinner under way ; this done ,
它 做过 不是 作为 一个 规则 拿 长的 到 得到 以利亚的 晚餐 在下面 方式 ; 这 完毕 ,
通常情况下, 准备以利亚的晚餐并不需要很长时间; 一切就绪后,

[ˈdɔ:rkəs] [wʊd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [tʃer] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɔ:rwei] , [ænd; ənd] [ri:d] [hɜ:r; həɹ][ˈbaɪb(ə)l] .
Dorcas would take her chair into the doorway , and read her Bible .
多卡斯 会 拿 她 椅子 进入 这 门口 , 和 读 她 圣经 .
多卡斯会把椅子搬到门口, 然后读圣经。

[ʃi:; ʃi] [ˈdʒen(ə)rəli] [tʃoʊz] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] ,
She generally chose the Book of Revelation ,
她 一般来说 选择 这 书 的 启示 ,
她通常会选择《启示录》。

[ˈkerfəli] [ˈfɔ:miŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [nɑ:rlɪd]
carefully forming the words with her lips and following each with gnarled
小心 成型 这 字 和 她 嘴唇 和 下列的 每个 和 盘根错节的
[ænd; ənd] [wɜ:rk] - [wɔ:rn] [ˈfɔ:rfɪŋgər] .
and work - worn forefinger .
和 工作 - 磨损 食指 .
她小心翼翼地用嘴唇说出每个字, 然后用粗糙、饱经风霜的食指跟上。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɔ:rkəs] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [hu:z] [laɪvz; lɪvz] [ɑ:r; ər] [ˈsʌmwʌt] [hɑ:rd] [ænd; ənd]
With Dorcas , as with many people whose lives are somewhat hard and
和 多卡斯 , 作为 和 许多 人们 谁 生活 是 有些 难的 和
[məˈnɑ:tənəs] ,
monotonous ,
单调 ,
多加斯的情况, 就像许多生活有些艰辛单调的人一样,

[ðə; ði] [ˈpra:spekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈmænɪnz] [wʌz; wəz]
the prospect of a suite of rooms in one of the many mansions was
这 前景 的 一个 套房 的 房间 在 一 的 这 许多 豪宅 曾是
[ɪkˈstri:mli] [ˈplez(ə)nt] .
extremely pleasant .
极其 令人愉快的 .
能入住众多豪宅中的一套套房, 真是令人无比欣喜。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðə; ði] [ˈkɒtswəʊld] [ˈpez(ə)nt] [ˈdɪrli] [lʌvz] [ˈeni] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ˈspektək(ə)] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðʊʊ]
Moreover , the Cotswold peasant dearly loves any form of spectacle , and although
而且 , 这 科茨沃尔德 农民 亲爱的 爱 任何 形式 的 奇观 , 和 虽然
[ˈdɔ:rkəs] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [prəˈhaʊns] ,
Dorcas could not pronounce ,
多卡斯 可以 不是 发音 ,
此外, 科茨沃尔德的农民非常喜欢各种形式的表演, 尽管多卡斯发音不准,

[fɑ:r] [les] [ˈʌndərˈstænd] , [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [met] [wɪð; wɪθ] ,
far less understand , many of the words she met with ,
远的 较少的 理解 , 许多 的 这 字 她 遇见 和 ,
她对许多她遇到的词语都不太理解。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈpædʒənt] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri:d] ;
there was a sense of pageant all around her as she read ;
那里 曾是 一个 感觉 的 盛会 全部 大约 她 作为 她 读 ;
她阅读时, 周围仿佛充满了盛大的仪式感;

[waɪl] [hɜːr; həɹ] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæz; həz] " [noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
while her appreciation of the city which has " no need of the sun ,
尽管 她 欣赏 的 这 城市 哪个 有 " 不 需要 的 这 太阳 ,
她欣赏这座“不需要阳光”的城市，

[niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
neither of the moon to shine in it ,
两者都不 的 这 月亮 到 闪耀 在 它 ,
月亮既不照耀其中，也不照耀其中。

" [wʌz; wəz][æz; əz] ['pjʊrli] ['senʃuəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'saɪp(ə)] [ʌv; əv] ['waːgnə] [hɪm'self] .
" **was as purely sensuous as that of any disciple of Wagner himself .**
" 曾是 作为 纯粹 感性的 作为 那 的 任何 弟子 的 瓦格纳 他自己 .
“其纯粹感官享受程度，丝毫不亚于瓦格纳的任何一位门徒。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪnd][ænd; ənd] [ʃaɪ] " ['skætərd] [ðə; ði]['æp(ə)l] - ['blɒsəmz] ['oʊvər][ðə; ði]
" **And now , a little wind and shy " scattered the apple - blossoms over the**
" 和 现在 , 一个 小的 风 和 害羞的 " 疏散 这 苹果 - 花朵 超过 这
[pæθ] ,
path ,
小路 ,
“现在，一阵微风，羞涩地”将苹果花吹散在小路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] [klɪr] [tʃaɪld] - [vɔɪs] .
and the Sunday silence was broken by a clear child - voice .
和 这 星期日 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 清除 孩子 - 嗓音 .
星期天的寂静被一个清晰的童声打破了。

[tuː; tə]['dɔːrkəs] [sʌtʃ] [saʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði][skɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪləndər] [ɪn]
To Dorcas such sound was as the skirl of the pipes to a Highlander in
到 多卡斯 这样的 声音 曾是 作为 这 斯基尔 的 这 管道 到 一个 高地人 在
[ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] ;
a far country ;
一个 远的 国家 ;
对多卡斯来说，这样的声音就像远方高地人听到的风笛声一样；

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [biːt] [kwɪk] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [gruː] ['rɛdə] ,
her heart beat quick and her cheeks grew redder ,
她 心 打 快的 和 她 脸颊 生长 更红 ,
她心跳加速，双颊绯红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌft] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [huː] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - " ;
and she rushed out to see who " was a - comin ' " ;
和 她 匆忙 出去 到 看 WHO " 曾是 一个 - 即将到来 - " ;
她冲出去看是谁来了；

[fɔːr; fəɹ]['dɔːrkəs][hæd; həd] " [pʊt] [ə'weɪ] [fɔːr] " [ɪn][ðə; ði] " [sɛmətrɛri] " [ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] ,
for Dorcas had " put away four " in the " cemetry " on the Fletborough road ,
为了 多卡斯 有 " 放 离开 四 " 在 这 " 墓地 " 在 这 - 路 ,
多卡斯在弗莱特伯勒路的“墓地”里“埋葬了四个人”。

[ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .
and one had lived to be four years old .
和 一 有 居住地 到 是 四 年 老的 .
其中一人活到了四岁。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [pæs] [ðə; ði] [bluː] [haʊs] [wɪ'ðəʊt] " ['gɪvɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] [gʊd] - [deɪ] !
Besides , to let any one pass the Blue House without " givin ' of ' em good - day !
除了 , 到 让 任何 一 经过 这 蓝色的 房子 没有 " 给予 - 的 - 呃 好的 - 天 !
此外，让任何人经过青瓦台而不向他们道一声“你好”！

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [dʌŋ] — " [nɑːt][wʌns][ɪn] [ˈtwenti] [jɪr] .
" **was** **a** **thing** **she** **had** **never** **done** **—** " **not** **once** **in** **twenty** **year** .
" 曾是 一个 事物 她 有 绝不 完毕 — " 不是 一次 在 二十年 年 .
这是她从未做过的事——“二十年来一次也没有。”

" [soʊ][ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , [ˈkʌvərɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt]
" **So** **she** **laid** **her** **Bible** **on** **the** **chair** , **covering** **it** **with** **a** **clean** **white**
" 所以 她 铺设 她 圣经 在这 椅子 , 覆盖 它 和 一个 干净的 白色的
[ˈhæŋkətʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

于是她把圣经放在椅子上，用一块干净的白手帕盖住。

[ænd; ænd] [krɒːst] [ðə; ði][fjuː] [fiːt] [ʌ; əv] [ˈgɑːrdn] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ænd][ðə; ði]
and **crossed** **the** **few** **feet** **of** **garden** **which** **lay** **between** **her** **cottage** **and** **the**
和 交叉 这 很少 脚 的 花园 哪个 躺 之间 她 小屋 和 这
[ˈtoʊɪŋ] - [pæθ] .
towing - **path** .
拖带 - 小路 .

然后穿过她小屋和拖船道之间那几英尺宽的花园。

[ə; eɪ] [ˈstɜːrdi] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪn] [ˈriːfər] [kəʊt][ænd; ænd] [ˈmʌfɪn] [kæp] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] , [freʃ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ,
A **sturdy** **little** **boy** , **in** **reefer** **coat** **and** **muffin** **cap** , **with** **round** , **fresh** **little** **face** ,
一个 结实的 小的 男生 , 在 冷藏 外套 和 松饼 帽 , 和 圆形的 , 新鲜的 小的 脸 ,
一个结实的小男孩，穿着帆布外套，戴着小圆帽，长着一张圆圆的、稚嫩的小脸。

[ænd; ænd] [tʃiːks] [pɪŋk][æz; əz][ðə; ði] [petlɪz] [ʌ; əv][ðə; ði][æp(ə)l] - [ˈblɑːsəm] [ˈnɪrəst] [ðə; ði][ˈkeɪlɪks] ,
and **cheeks** **pink** **as** **the** **petals** **of** **the** **apple** - **blossom** **nearest** **the** **calyx** ,
和 脸颊 粉色的 作为 这 花瓣 的 这 苹果 - 开花 最近的 这 花萼 ,
脸颊粉红得像苹果花萼附近的花瓣一样。

[dɑːnst] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈgæðərɪŋ] [sʌm; səm]
danced **with** **excitement** **on** **the** **bank** **as** **he** **watched** **his** **father** **gathering** **some**
跳舞 和 激动 在这 银行 作为 他 观看 他的 父亲 采集 一些
[ˈjeləʊ] " [flægz] " [wɪtʃ] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [edʒ] .
yellow " **flags** " **which** **grew** **at** **the** **water's** **edge** .
黄色的 " 旗帜 " 哪个 生长 在这 水的 边缘 .

他兴奋地在岸边跳舞，看着父亲采摘生长在水边的黄色“旗帜”。

[ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈfɑːðər] — [ˈperənts][ænd; ænd] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˈsekənderi] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n]
The **attendant** **father** **—** **parents** **and** **such** **were** **always** **a** **secondary** **consideration**
这 服务员 父亲 — 父母 和 这样的 是 总是 一个 次要 考虑
[wɪð; wɪθ][ˈdɔːrkəs] — [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] ,
with **Dorcas** **—** **was** **not** **very** **successful** ,
和 多卡斯 — 曾是 不是 非常 成功的 ,
那位侍奉的父亲——对多卡斯来说，父母之类的总是次要的——并不太成功。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ænd] [ˈslɪpəri] .
as **the** **ground** **was** **soft** **and** **slippery** .
作为 这 地面 曾是 柔软的 和 滑 .

因为地面松软湿滑。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][wet] [daʊn] [ðer; ðər] , [dæd] ?
" **Is** **it** **wet** **down** **there** , **dad** ?
" 是 它 湿的 向下 那里 , 爸爸 ?

“爸爸，下面湿吗？”

[kæn; kən][aɪ] [kʌm] ?
Can **I** **come** ?
能 我 来 ?

我可以来吗？

[ðæt] [ðə; ði] " - [aʊt] [oʊld] ['kwa:ri] " [dʒʌst] [bɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [blu:] [haʊs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][destɪ'neɪ](ə)n] **that the " scroped out old quarry " just beyond the Blue House was his destination**
那 这 " - 出去 老的 采石场 " 只是 超过 这 蓝色的 房子 曾是 他的 目的地 ,
:
:

他的目的地是青瓦台不远处那片“废弃的采石场”。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['pra:bəbli] [kʌm] [ə'gen] [nekst] ['sʌndeɪ] . **and that he would probably come again next Sunday** .
和 那 他 会 大概 来 再次 下一个 星期日 .

而且他下周日可能还会再来。

[hi:; hi] [keɪm] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l] [θru:] [ðæt] ['sʌmə] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] **He came every Sunday morning all through that summer , and always with his**
他 来了 每一个 星期日 早晨 全部 通过 那 夏天 , 和 总是 和 他的 [dæd] . **dad** .
爸爸 :

那年夏天，他每个星期天早上都会来，而且总是和他爸爸一起来。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] ['tæpɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɒslz] [ɪn][ðə; ði][dɪs'ju:zd] ['kwa:ri] , **Sometimes they went tapping for fossils in the disused quarry** ,
有时 他们 去 窃听 为了 化石 在 这 废弃的 采石场 ,
有时他们会去废弃的采石场寻找化石，

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərflaɪ] - [nets] [ænd; ənd] [kɔ:t] " ['tɔ:tɪsʃelz] " [ænd; ənd] " **sometimes they came with butterfly - nets and caught " Tortoiseshells " and "**
有时 他们 来了 和 蝴蝶 - 网 和 捕捉 " 玳瑁 " 和 " [wɔ:l] - ['braʊnz] , **Wall - Browns** ,
墙 - 布朗队 ,

有时他们会带着蝴蝶网来捕捉“玳瑁蝶”和“褐眼蝶”，

" [ænd; ənd][ə'pɔ:n][wʌn] [greɪt] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] " ['frɪtələɪ] . **" and upon one great occasion a " Fritillary** .
" 和 之上 一 伟大的 场合 一个 " 贝母 .
有一次，一只“贝母”。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [sɔ:t] [ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔ:t] , ['dɔ:rkəs][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] , [æz; əz] [hu:] **" But whatever they sought or whatever they caught , Dorcas was always , as who**
" 但 任何 他们 寻求 或者 任何 他们 捕捉 , 多卡斯 曾是 总是 , 作为 WHO [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , **should say** ,
应该 说 ,

“但无论他们寻求什么，或者捕获了什么，多加总是，正如谁应该说的那样，

" [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] , " [ænd; ənd] [ʃerɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [wɪð; wɪθ] **" in at the death , " and shared the excitement and the triumph with**
" 在 在 这 死亡 , " 和 共享 这 激动 和 这 胜利 和 [ðəm; ðəm] . **them** .
他们 :

“直到最后一刻”，与他们分享了激动和胜利的喜悦。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ˈveri] [ˈfrendli] — [ə; eɪ][ˈtʃaɪld][ɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [æn; ən]
The little gentleman was very friendly — a child is quick to recognise an
这 小的 绅士 曾是 非常 友好的 — 一个 孩子 是 快的 到 认出 一个
[ədˈmaɪərər][æz; əz][ˈeni] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈfɑːðər]
admirer as any pretty woman — and it is possible that the attendant father
仰慕者 作为 任何 漂亮的 女士 — 和 它 是 可能的 那 这 服务员 父亲
[ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldləs] [ˈwʊmənz] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [əˈfekʃ(ə)n] .
understood and indulged the childless woman's craving for a child's affection .
理解 和 沉溺其中 这 无子女 女性的 渴望 为了 一个 孩子的 感情 .

这位小绅士非常友善——孩子很容易把仰慕者认作任何漂亮的女人——而且，陪同的父亲可能理解并满足了这位没有孩子的女人对孩子关爱的渴望。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɔːrkəs] [felt] [ə; eɪ] [kwaːm] [ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəns] ,
Sometimes Dorcas felt a qualm of conscience ,
有时 多卡斯 毛毡 一个 疑虑 的 良心 ,
有时多加会感到良心不安。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [əˈdɔːrd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɔːt] [nɑːt] [ˈræðər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
and wondered whether her adored young gentleman ought not rather to be in
和 想知道 无论 她 受人喜爱 年轻的 绅士 应该 不是 相当 到 是 在
[tʃɜːrtʃ] [ðɪːz] [ˈsʌni] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋz] ;
church these sunny Sunday mornings ;
教会 这些 阳光明媚 星期日 早晨 ;
她不禁思忖，她心爱的年轻绅士难道不应该在这些阳光明媚的星期天早晨待在教堂里吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亲爱的科茨沃尔德的孩子们(Children of the Dear Cotswolds)

第3/13页

[ðoo] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['noʊwə] [ɪn][ðə; ði]
though had he been in church he certainly could have been nowhere in the
尽管 有 他 到过 在 教会 他 当然 可以 有 到过 无处 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [haʊs] .
neighbourhood of the Blue House .
邻里 的 这 蓝色的 房子 .

即使他当时在教堂，也肯定不会出现在蓝房子附近。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə]
But she was comforted when she heard that he went with his mother to
但 她 曾是 安慰 什么时候 她 听到 那 他 去 和 他的 母亲 到
[ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] ['sɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
a children's service in the afternoon .
一个 孩子们的 服务 在 这 下午 .

但当她听说他下午和母亲一起去参加儿童活动时，她感到很欣慰。

[ˌhensˈfɔ:rθ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:rˈself] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ðə; ði]
Henceforth she gave herself up to the study of natural history and the
今后 她 给予 她自己 向上 到 这 学习 的 自然的 历史 和 这
[ˈwɜ:ʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [dɪr] " ['lɪt(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] .
worship of her dear " little gentleman " with a light heart .
崇拜 的 她 亲爱的 " 小的 绅士 " 和 一个 光 心 .

从此以后，她全身心投入到自然历史的研究中，并满怀喜悦地崇拜着她亲爱的“小绅士”。

[i:v(ə)n] [ɪn] [ˈwɪntər] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] " [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌndeɪ] ,
Even in winter he sometimes came " of a fine Sunday ,
甚至 在 冬天 他 有时 来了 " 的 一个 美好的 星期日 ,

即使在冬天，他有时也会“在一个美好的星期天”出现，

" [ænd; ənd]['dɔ:rkəs] [wʊd] [spend] ['meni] [ˈaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [wi:k] ['veɪnli] ['traɪŋ] [tu:; tə]
" and Dorcas would spend many hours of the following week vainly trying to
" 和 多卡斯 会 花费 许多 小时 的 这 下列的 星期 徒劳地 尝试 到
[dɪˈtɜ:rmɪn] ['weðər] [ʃi:; ʃi][ədˈmaɪəd] [hɪm; ɪm][moʊst][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlə] [su:t] ,
determine whether she admired him most in a sailor suit ,
决定 无论 她 钦佩 他 最多 在 一个 水手 套装 ,

“接下来的一周，多卡斯花了许多时间徒劳地试图确定，她最欣赏他穿水手服的样子是什么。”

[ɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['geɪtəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] .
or in the breeches and gaiters of which he was so proud .
或者 在 这 马裤 和 绑腿 的 哪个 他 曾是 所以 自豪的 .

或者穿着他引以为豪的马裤和绑腿。

[wʌn] ['nevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fərˈga:tŋ] [deɪ] [ðə; ði] [reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn] ['tɒrənts] [dʒʌst][æz; əz][hɜ:r; həɪ]
One never - to - be - forgotten day the rain came down in torrents just as her
— 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 天 这 雨 来了 向下 在 种子 只是 作为 她
[ˈsʌltən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][grænd] [vɪˈzɪr] [ri:tʃt] [ðə; ði] [blu:] [haʊs] .
sultan and his grand vizier reached the Blue House .
苏丹 和 他的 盛大 维齐尔 达到 这 蓝色的 房子 .

在一个令人难忘的日子里，就在苏丹和他的大维齐尔抵达蓝宫时，大雨倾盆而下。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈfeltər] [wɪð; wɪθ]['dɔ:rkəs] ,
They took shelter with Dorcas ,
他们 采取 庇护所 和 多卡斯 ,

他们投奔多加斯避难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌltən] [wʌz; wəz] ['greɪjəsli] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ri:tʃ]
and the sultan was graciously pleased to be lifted up that he might reach
和 这 苏丹 曾是 亲切地 高兴 到 是 抬起 向上 那 他 可能 抵达
[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [mʌg] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresər] — [ə; eɪ] [mʌg] [wɪtʃ] [hæd; həd]
a certain mug from the top shelf of the dresser — a mug which had
一个 肯定 马克杯 从 这 顶部 架子 的 这 梳妆台 — 一个 马克杯 哪个 有
[bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə] " - [ɪm][æz; əz][wɜ:r] [gɔ:n] .
belonged to " ' im as wer gone .
属于 到 " - 我是 作为 是 已消失 .

苏丹欣然被抬了起来，以便能够从梳妆台顶层架子上拿到一个杯子——一个曾经属于他自己的杯子。

" ['dɔ:rkəs] [meɪd] ['dʒɪndʒərbred] [kæts][ænd; ənd] [dʌks] ,
" Dorcas made gingerbread cats and ducks ,
" 多卡斯 制成 姜饼 猫 和 鸭子 ,
"多卡斯做了姜饼猫和姜饼鸭，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ɑ:r'tɪstɪk] ['efərts] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [kɪŋ] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and her artistic efforts went so far as to attempt a king " with a
和 她 艺术 努力 去 所以 远的 作为 到 试图 一个 国王 " 和 一个
[kraʊn] [ə'pɑ:n] - [ɪz] - [i:d] .
crown upon ' is ' ead .
王冠 之上 - 是 - 头 .

她的艺术创作甚至到了试图塑造一个“头戴王冠”的国王的地步。

" ['æftər] [rɪ'geɪl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['delɪkəsɪz] [hɜ:r; hər] ['sʌltən] [wʊd] [hoʊld][ʌp][ə; eɪ]['rouzi] [feɪs]
" After regaling himself with these delicacies her sultan would hold up a rosy face
" 后 令人愉悦 他自己 和 这些 美味佳肴 她 苏丹 会 抓住 向上 一个 红润 脸
,
,
,
“苏丹享用完这些美味佳肴后，脸上便会泛起红晕。”

['ɔ:nəmentɪd] [baɪ] ['sʌndri] ['stɪki] [stri:ks] , [tu:; tə][bi:; bi] [kɪst] [ɪn] [fer'wel] ;
ornamented by sundry sticky streaks , to be kissed in farewell ;
装饰 经过 杂项 黏 连胜 , 到 是 亲吻 在 告别 ;
沾染着各种黏腻的痕迹，等待着临别的吻；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði][bend] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl][hɜ:r; hər] [aɪz]
and when she had watched him round the bend of the canal her eyes
和 什么时候 她 有 观看 他 圆形的 这 弯曲 的 这 运河 她 眼睛
[wʊd] [groʊ] [dɪm] ,
would grow dim ,
会 生长 暗淡 ,
当她沿着运河拐弯处望着他时，她的眼皮就会变得昏沉。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪ(ə)n] , [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [ə'nʌðər] ['feɪvərɪt]
and she would go back to the Book of Revelation , murmuring another favourite
和 她 会 去 后退 到 这 书 的 启示 , 淙淙 其他 最喜欢的
[kwʊð'teɪ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
quotation to herself ,
引述 到 她自己 ,

于是她会翻开《启示录》，一边低声默念着自己最喜欢的一句经文。

" [ðə; ði][lɑ:rd] [geɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:rd] - ['ɑ:veɪ] [tʊk] [ə'weɪ] .
" The Lard gave and the Lard ' ave took away .
" 这 猪油 给予 和 这 猪油 - 大道 采取 离开 .
“猪油给予，猪油也收回。”

[ˈblesɪd; blest][bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rd] .
Blessed be the name of the Lard .
蒙福 是 这 姓名 的 这 猪油 .
愿猪油之名受颂扬。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['meni] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪt(ə)]['dʒent(ə)lmən] " [wɜ:r; wər]['du:li] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]
" **Of course the many charms of the " little gentleman " were duly reported to**
" 的 课程 这 许多 魅力 的 这 " 小的 绅士 " 是 正式地 据报道 到
[r'lɑɪdʒə] ,
Elijah ,
以利亚 ,

当然，这位“小绅士”的诸多魅力都被如实禀告给了以利亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [εθni] ['hɑ:rmən] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] ['glɔ:ri][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt]
and the residence of Ethni Harman took on a reflected glory from the fact
和 这 住宅 的 埃斯尼 哈曼 采取 在 一个 反映 荣耀 从 这 事实
[ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['stəʊnz] [θrou] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌltən] .
that it was but a stone's throw from that of her sultan .
那 它 曾是 但 一个 石头的 扔 从 那 的 她 苏丹 .
埃斯尼·哈尔曼的住所因距离苏丹的住所仅咫尺之遥而熠熠生辉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] ['sʌmə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [fɔ:r] [wet]['sʌndɪz; -deɪz][wʌn]['æftər][ðə; ði]
It was a wet summer , and there came four wet Sundays one after the
它 曾是 一个 湿的 夏天 , 和 那里 来了 四 湿的 星期日 一 后 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

那年夏天雨水很多，连续四个星期天都下了雨。

['veɪnli] [dɪd]['dɔ:rkəs][traɪ][tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; hər][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]['dʒæspər] ,
Vainly did Dorcas try to fix her mind on the streets of jasper ,
徒劳地 做过 多卡斯 尝试 到 使固定 她 头脑 在 这 街道 的 碧玉 ,
多卡斯徒劳地试图将注意力集中在贾斯珀的街道上。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]
while all the time she was straining her ears for the sound of the little
尽管 全部 这 时间 她 曾是 紧张 她 耳朵 为了 这 声音 的 这 小的
[vɔɪs] [ðæt] ['nevər] [tʃaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɪlnəs] .
voice that never chimed into the stillness .
嗓音 那 绝不 齐声说道 进入 这 寂静 .

她一直竖起耳朵，想听听那微弱的声音，但那声音始终没有在寂静中响起。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [tu:; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [aʊt'saɪd] ;
She grew to hate the patter of the rain , on the path outside ;
她 生长 到 恨 这 语调 的 这 雨 , 在 这 小路 外部 ;
她渐渐讨厌雨水敲打着外面小路的声音；

['i:v(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl] , [fɔ:r; fər] [wʌns] , [wʌz; wəz] [fʊl] , [ænd; ənd] [θri:] [bə:dʒz] [pæst] [ɪn]
even the fact that the canal , for once , was full , and three barges passed in
甚至 这 事实 那 这 运河 , 为了 一次 , 曾是 满的 , 和 三 驳船 通过了 在
[wʌn] [wi:k] ,
one week ,
一 星期 ,

甚至连运河破天荒地满载着船只，一周内有三艘驳船通过，这件事本身也值得关注。

[dɪd][nɑ:t] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] .
did not console her .
做过 不是 安慰 她 .

没有安慰她。

[ðə; ði]['dʒɪndʒərbred] ['ænɪmlz] [gru:] [steɪl] [ænd; ənd] ['krʌmbli] [brɪ'twi:n] [tu:] [pleɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The gingerbread animals grew stale and crumbly between two plates , and the
这 姜饼 动物 生长 陈旧 和 易碎的 之间 二 盘子 , 和 这
['gɔ:rdʒəs] [mʌg] ,
gorgeous mug ,
华丽的 马克杯 ,

夹在两个盘子之间的姜饼动物变得又干又碎，还有那只漂亮的马克杯，

" [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [ˈferfərd] , " [wʌz; wəz][pʊt] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p] [ˈelf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresər]
" **A Present from Fairford , " was put back on the top shelf of the dresser**
" 一个 展示 从 费尔福德 , " 曾是 放 后退 在 这 顶部 架子 的 这 梳妆台
[əˈgen] .
again .
再次 .

《来自费尔福德的礼物》又被放回了梳妆台的顶层架子上。

[ðə; ði] [ˈweðər] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈsʌndeɪ] .
The weather changed , and there came a lovely Sunday .
这 天气 已更改 , 和 那里 来了 一个 迷人的 星期日 .

天气转暖，迎来了一个美好的星期天。

[ɪˈlaɪdʒə][set] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] " [kæt][ænd; ənd] [ˈkʌmpəsis] " [æz; əz][ˈju:zuəl] ;
Elijah set off to the " Cat and Compasses " as usual ;
以利亚 放 离开 到 这 " 猫 和 指南针 " 作为 通常 ;

以利亚像往常一样出发前往“猫与罗盘”酒吧；

[ˈdɔ:rkəs] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [ekspekˈteɪʃn] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd]
Dorcas bustled about with a pleasant sense of expectation and went and
多卡斯 熙熙攘攘 关于 和 一个 令人愉快的 感觉 的 期待 和 去 和
[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] - [pæθ] ,
stood on the towing - path ,
站立 在 这 拖带 - 小路 ,

多卡斯兴高采烈地四处走动，满怀期待地走到拖船道上站了起来。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [brɪdʒ] .
her eyes fixed on the distant bridge .
她 眼睛 固定的 在 这 遥远 桥 .

她的目光凝视着远处的桥梁。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [went] [baɪ][tu:; tə] [berð] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bend] , [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ænd; ənd]
Some boys went by to bathe beyond the second bend , with laughter and
一些 男孩们 去 经过 到 洗澡 超过 这 第二 弯曲 , 和 笑声 和
[ˈʃaʊtɪŋ] .
shouting .
喊叫 .

有些男孩笑着喊着，走到第二个弯道那边去洗澡。

[ðen] [ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [bi:z] [ˈsetld] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)] [ˈskeɪbiəs]
Then the only sound was the hum of bees settled on the purple scabious
然后 这 仅有的 声音 曾是 这 哼 的 蜜蜂 定居 在 这 紫色的 蓝蓟
[ˈgroʊɪŋ] [ə; eɪ] - [ta:p][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈkɒtswəʊld] [wɔ:l] .
growing a - top the crumbling Cotswold wall .
生长 一个 - 顶部 这 摇摇欲坠 科茨沃尔德 墙 .

这时，唯一的聲音是蜜蜂落在科茨沃尔德摇摇欲坠的墙顶上生长的紫色蓝蓟上发出的嗡嗡声。

[ɑ:n][ˈmʌnder; ˈmʌndi][ˈdɔ:rkəs][kʊd; kəd] [ber] [aɪ ˈti:][noʊ][ˈb:ŋgər] .
On Monday Dorcas could bear it no longer .
在 周一 多卡斯 可以 熊 它 不 更长 .

星期一，多卡斯再也无法忍受了。

" [aɪ][bi:; bi] [ðæt] - [ænd; ənd] - , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][bi:; bi] [əˈbaʊt] , " [ʃi:; ji] [riˈmɑ:kt] ,
" **I be that tewey and narvous , I don't know what I be about , " she remarked ,**
" 我 是 那 - 和 - , 我 不 知道 什么 我 是 关于 , " 她 评论 ,

“我就是这么糊涂和迷糊，我不知道自己在干什么，”她说道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ˌbkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [ki:] [ˈʌndər] [ðə; ði][mæt] .
as she locked the door of the Blue House and hid the key under the mat .
作为 她 已锁定 这 门 的 这 蓝色的 房子 和 隐藏 这 钥匙 在下面 这 垫 .

她锁上青瓦台的门，把钥匙藏在地垫下面。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][bɑ:rdʒ] [kʌm] — [wel] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst] ['mæniɪdʒ] ['sʌmhaʊ] !
Should a barge come — well , it must manage somehow !
应该 一个 驳船 来 — 出色地 , 它 必须 管理 不知何故 !

如果驳船来了——嗯，它总得想办法吧！

[bɑ:dʒz] [wɜ:r; wər] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
Barges were never in a hurry .
驳船 是 绝不 在 一个 匆忙 .

驳船从来不着急。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
She had come to a momentous decision .
她 有 来 到 一个 意义重大 决定 .

她做出了一个意义重大的决定。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gʊɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kwɪər][æftər][hɜ:r; hər] " ['lɪt(ə)l][dʒent(ə)lmən] .
She was going to inquire after her " little gentleman .
她 曾是 去 到 查询 后 她 " 小的 绅士 .

她打算去打听一下她的“小绅士”。

" ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ɔ:r] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [ɔ:r][wʌz; wəz] ['mɪrli] [fər'getfl] ,
" Whether he was ill or gone for a holiday , or was merely forgetful ,
" 无论 他 曾是 患病的或者 已消失 为了 一个 假期 , 或者 曾是 仅仅 健忘 ,

“无论他是生病了、外出度假了，还是仅仅是忘记了，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][end] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [sə'spens] .
she would find out and end this dreadful suspense .
她 会 寻找 出去 和 结尾 这 可怕 悬念 .

她会查明真相，结束这场可怕的悬念。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] ,
She was a very simple - minded woman ,
她 曾是 一个 非常 简单的 - 有思想 女士 ,

她是个头脑非常单纯的女人。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][grænd] [vɪ'zɪr] ,
but in her heart of hearts she felt a little sore with the grand vizier ,
但 在 她 心 的 心 她 毛毡 一个 小的 疮 和 这 盛大 维齐尔 ,

但她内心深处还是对大维齐尔有些不满。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðɪ:z]
for she had a notion that he was by no means ignorant of what these
为了 她 有 一个 概念 那 他 曾是 经过 不 方法 无知 的 什么 这些

[ˈsʌndeɪ] [ˈvɪzɪts] [ment] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Sunday visits meant to her .
星期日 访问 意思是 到 她 .

因为她隐约觉得，他绝非不知道这些星期天的探望对她意味着什么。

" [aɪ] [brɪ'li:v] - [ɪ:d] - ['ɑ:veɪ] [kʌm] [ə'fɔ:r] [ðɪs] [ɪf] - [ɪ:d] [bɪn] [let] . -
" I believe ' e'd ' ave come afore this if ' e'd been let . '
" 我 相信 - 埃德 - 大道 来 之前 这 如果 - 埃德 到过 让 . -

“我相信，如果当初有人允许，他早就来到这里了。”

[ə; eɪ][bi:; bi] [ðæt] [mi:k] - - - [ə; eɪ] ['wʊdnt] - [ɜ:rt][ə; eɪ] - , [let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] - [oʊ'ma:n] ,
A be that meek - ' earted ' a wouldn't ' urt a vloi , let alone a ' oman ,
一个 是 那 温顺 - - - 一个 不会 - urt 一个 - , 让 独自的 一个 - 阿曼 ,

一个如此温顺的人，连一个女人都不会伤害，更何况是一个女人。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [es ʊv 'bi:] .
" she said to herself with a half sob .
" 她 说 到 她自己 和 一个 一半 哭泣 .

她哽咽着自言自语道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsʌltən] [kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [soʊ] [ˈʌtərli] [ðə; ði] [ˈhʌmbəl] [ʌv; əv]
She was convinced that her sultan could not forget so utterly the humblest of
她 曾是 确信 那 她 苏丹 可以 不是 忘记 所以 完全地 这 最谦逊的 的
[hɪz; ɪz] [slɛɪvz] .
his slaves .
他的 奴隶 .

她深信，她的苏丹不可能如此彻底地忘记他最卑微的奴隶。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd] [taɪt] [rɪ'læstɪk] - [ˈsaɪdɪd] [buːts] ,
So she put on her best clothes and tight elastic - sided boots ,
所以 她 放 在 她 最好的 衣服 和 紧的 松紧带 - 侧面 靴子 ,
于是她穿上自己最好的衣服和紧身弹力靴，

[wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈbʌtnz] [ə'dɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [frʌnts] .
with lots of little white buttons adorning the fronts .
和 很多 的 小的 白色的 按钮 装饰 这 前线 .
正面装饰着许多白色小纽扣。

[æt; ət][ðə; ði] [bluː] [haʊs] , [ˈdɔːrkəs][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪːðər] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [ɔːr] [ʃaɪ] ;
At the Blue House , Dorcas was never either self - conscious or shy ;
在 这 蓝色的 房子 , 多卡斯 曾是 绝不 任何一个 自己 - 有意识的 或者害羞的 ;
在蓝房子里，多卡斯从不感到害羞或不自在；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈsʌltənz] [ˈpæləs] , [ˈhævɪŋ] [ˈtɪmɪdli] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [draɪv]
but when she reached her sultan's palace , having timidly pushed open the drive
但 什么时候 她 达到 她 苏丹的 宫殿 , 拥有 胆怯地 推动 打开 这 驾驶
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

但当她怯生生地推开苏丹的宫殿大门时，

[ʃiː; ʃi] [brɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [buːts] [kriːkt] [ˈhɔːrəbli] ,
she became aware that the new boots creaked horribly ,
她 成为 意识到的 那 这 新的 靴子 嘎吱作响 糟糕透了 ,
她意识到这双新靴子发出刺耳的吱嘎声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈdrɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
and that perspiration was dropping from her eyebrows into her eyes .
和 那 汗 曾是 下降 从 她 眉毛 进入 她 眼睛 .
汗水从她的眉毛滴落到眼睛里。

[ˈhævɪŋ] [ˈmɑːpt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] , [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]
Having mopped her face , and generally pulled herself together , she managed to
拥有 拖把 她 脸 , 和 一般来说 拉 她自己 一起 , 她 管理 到
[rɪːtʃ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
reach the front door ,
抵达 这 正面 门 ,

她擦了擦脸，整理了一下自己，终于走到了前门。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [niːz] [ˈtremblɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈflʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd][bɜːrd] .
though her knees trembled , and her heart fluttered like a caged bird .
尽管 她 膝盖 颤抖 , 和 她 心 飘动 喜欢 一个 笼中 鸟 .
虽然她双膝颤抖，心跳如笼中鸟般剧烈。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [bel] !
Never was such a noisy bell !
绝不 曾是 这样的 一个 嘈杂 钟 !
从来没有这么响亮的铃声！

[ˌaɪ ˈtiː] [klæŋd] [ænd; ənd] [ˈekəʊd] [ɪn][moʊst] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] ;
It clanged and echoed in most alarming fashion ;
它 叮当作响 和 回声 在 最多 令人担忧 时尚 ;
它发出刺耳的撞击声和回声，令人十分不安；

[ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðə, ði] [stoʊn] [steps] [wʊd] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈswɑːləʊ] [hɜːr; həɹ] [ʌp] .
she wished that the stone steps would open and swallow her up .
她 希望 那 这 石头 步骤 会 打开 和 吞 她 向上 .

她希望石阶能够裂开，将她吞噬。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [fɔːr; fər] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklætər] ?
What would they think of her for daring to make such a clatter ?
什么 会 他们 思考 的 她 为了 大胆 到 制作 这样的 一个 哒 ?

他们会怎么看待她，竟然敢制造这么大的动静？

[bɪˈsaɪdz] — [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə, ði] [ˈdredf(ə)l] [θɔːt] [ʃiː, ʃi] [ˈnɪrli] [kraɪd] [aʊt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː, ʃi]
Besides — and at the dreadful thought she nearly cried out — of course she

[ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə, ði] [bæk] [dɔːr] .
ought to have gone to the back door .
应该 到 有 已消失 到 这 后退 门 .

此外——想到这可怕的一幕，她几乎要喊出来——她当然应该走后门。

[fɔːr; fər] [fɒl] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʃiː, ʃi] [stʊd] [ɑːn] [ðə, ði] [steps] , [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [saʊnd] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə, ði]
For full five minutes she stood on the steps , listening for any sound inside the

[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她整整五分钟都站在台阶上，侧耳倾听屋内是否有任何动静。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət] .
but all was perfectly quiet .
但 全部 曾是 完美 安静的 .

但周围一片寂静。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [ðə, ði] [draɪv] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə, ði] [bæk] [dɔːr] ,
She turned and went into the drive , meaning to go round to the back door ,

她 转向 和 去 进入 这 驾驶 , 意义 到 去 圆形的 到 这 后退 门 ,

[wen] [aɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət] [ðə, ði] [haʊs] ;
when it occurred to her to look back at the house ;
什么时候 它 发生 到 她 到 看 后退 在 这 房子 ;

她突然想起要回头看看房子；

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [faːr] [tuː] [ˈnɜːrvəs] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [ɪn] .
she had been far too nervous to do so as she came in .
她 有 到过 远的 也 紧张的 到 做 所以 作为 她 来了 在 .

她进来的时候太紧张了，根本没法这样做。

[ðə, ði] [ˈloʊər] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈʃʌtərd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə, ði] [blaɪndz] [wɜːr; wər] [daʊn] .
The lower windows were shuttered , and all the blinds were down .
这 降低 视窗 是 百叶窗 , 和 全部 这 百叶窗 是 向下 .

楼下的窗户都关上了百叶窗，所有的窗帘也都拉了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðen] !
They had gone then !
他们 有 已消失 然后 !

他们当时已经走了！

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈempti] .
and it was empty .
和 它 曾是 空的 .

里面空无一人。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['dɪdnt] [brɪŋ] - [ɪm][fɔːr; fər][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][em 'iː] .
" **And they never didn't bring ' im for to say good - bye to me .**
" 和 他们 绝不 没有 带来 - 我是 为了 到 说 好的 - 再见 到 我 .
“他们从来没有带他来跟我道别。”

" ['laɪfs] ['lɪt(ə)l] ['trædzədɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['loʊnli] .
" **Life's little tragedies generally happen to the lonely .**
" 生活的 小的 悲剧 一般来说 发生 到 这 孤独 .
生活中的小悲剧往往发生在孤独的人身上。

[wʌt] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['hæpi] [laɪf] [ræŋks][bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['epɪsoʊd] ,
What in a full and happy life ranks but as an episode ,
什么 在 一个 满的 和 快乐的 生活 排名 但 作为 一个 插曲 ,
在充实幸福的人生中，这不过是一段插曲罢了。

[bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['epək] [ɪn][ðə; ðɪ][sæd] - ['kʌlərd] [deɪz] [ʌv; əv] [liːn] [mə'hɑːtəni] .
becomes an epoch in the sad - coloured days of lean monotony .
变成 一个 时代 在 这 伤心 - 有色 天 的 倾斜 单调 .
在单调乏味的萧条岁月里，这成为了一个划时代的里程碑。

['dɔːrkəs] [waɪpt] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd] [went]
Dorcas wiped her eyes more than once , on her way home , and went
多卡斯 擦拭 她 眼睛 更多的 比 一次 , 在 她 方式 家 , 和 去
['heɪvɪli] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] .
heavily for many days .
重度 为了 许多 天 .
多卡斯在回家的路上不止一次擦了擦眼睛，而且好几天都感觉很沉重。

[ɪ'laɪdʒə] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɜːr; həɹ][baɪ] [nuːz] [frʌm; frəm]
Elijah saw that she was fretting , and tried to distract her by news from
以利亚 锯 那 她 曾是 烦躁 , 和 尝试 到 转移 她 经过 消息 从
[ðə; ðɪ] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,
以利亚看出她心烦意乱，就试图用镇上的消息分散她的注意力。

[ænd; ənd] [ə'keɪzən(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ʼoʊvər] " [ænd; ənd] [siː] ['sɪstər] - [lɔː] " [ɪn]
and occasional suggestions that she should go over " and see sister - law " in
和 偶然 建议 那 她 应该 去 超过 " 和 看 姐姐 - 法律 " 在
[æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] ;
an adjacent village ;
一个 邻近的 村庄 ;
偶尔还会有人建议她去邻村“看看嫂子”；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; həɹ] ['nesəsəri] ['dʒəːnɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [tuː; tə] [baɪ] [sʌtʃ] ['stɔːrz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
but beyond her necessary journeys to the town to buy such stores as she
但 超过 她 必要的 旅程 到 这 镇 到 买 这样的 商店 作为 她
[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ,
could afford ,
可以 买得起 ,
除了她为了购买她能负担得起的物品而必须去镇上的行程之外，

['dɔːrkəs] ['nevər] [left] [hoʊm] .
Dorcas never left home .
多卡斯 绝不 左边 家 .
多卡斯从未离开过家。

[ʃiː ʃi] [skrʌbd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] [tɪl] [ʃiː ʃi] [ɡrʌdʒd] [tuː; tə] [ˈsʌli] [ɪts] [ˈwaɪtnəs] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ]
She scrubbed the kitchen table till she grudged to sully its whiteness by so much
她 擦洗过 这 厨房 桌子 直到 她 心怀怨恨 到 玷污 它是 白人 经过 所以 很多
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [bəʊl] ,
as a yellow bowl ,
作为 一个 黄色的 碗 ,
她把厨房桌子擦得锃亮，连一个黄色的碗都舍不得弄脏它洁白的桌面。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [meɪd] [hɜːr'self][ə; eɪ][wɔːrm] [nuː] [ˈwɪntər] [dres] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɪndəstri] ,
and she made herself a warm new winter dress , but , for all her industry ,
和 她 制成 她自己 一个 温暖的 新的 冬天 裙子 , 但 , 为了 全部 她 行业 ,
她给自己做了一件温暖的新冬装，但是，尽管她如此勤劳，

[ðə; ði] [taɪm] [hʌŋ] [ˈhevi] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈnevər] [fər'ɡɔːt][hɜːr; hər] " [ˈlɪt(ə)]
the time hung heavy on her hands , and she never forgot her " little
这 时间 悬挂 重的 在 她 双手 , 和 她 绝不 忘了 她 " 小的
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .
时间在她手中变得无比沉重，她始终没有忘记她的“小绅士”。

" [ðə; ði] [wet] [ˈsiːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˈbjuːti] .
" **The wet season was followed by an Indian summer of exceptional beauty .**
" 这 湿的 季节 曾是 随后 经过 一个 印度 夏天 的 非凡的 美丽 .
雨季过后，迎来了美不胜收的印度夏季。

" [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ɑːk'təʊbə] , [maɪld][ænd; ənd] [buːn] , " [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ; [ðə; ði] [ˈtɒtəriŋ]]
" **The spirit of October , mild and boon , " was in the air ; the tottering**
" 这 精神 的 十月 , 温和的 和 恩惠 , " 曾是 在 这 空气 ; 这 颤巍巍
[ˈkɒtswəʊld] [wɔːl] ,
Cotswold wall ,
科茨沃尔德 墙 ,
十月的气息，温和而美好，弥漫在空气中；摇摇欲坠的科茨沃尔德墙，

[wɪtʃ] [leɪd] [ɪts] [ˈweɪwərd] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði][faːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtweɪ] ,
which laid its wayward length on the far side of the footway ,
哪个 铺设 它是 任性的 长度 在 这 远的 边 的 这 人行道 ,
它蜿蜒地横卧在人行道的另一侧，

[wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ] [spreɪz] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈblækberi] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflʌfi] [ˈɡreɪnəs]
was covered by sprays of crimson blackberry , mingled with the fluffy greyness
曾是 涵盖 经过 喷雾 的 赤红 黑莓 , 混合 和 这 蓬松的 灰色
[ʌv; əv] " [oʊld][ˈmænz] [bɜːd] .
of " old man's beard .
的 " 老的 男人的 胡须 .
上面覆盖着鲜红的黑莓，与蓬松的灰白“老人胡须”混杂在一起。

" [ˈdɔːrkəs][noʊ][lɔːŋɡər][steərd] [ˈhʌŋɡrəli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtoʊɪŋ] - [pæθ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [bʌt; bət]
" **Dorcas no longer stared hungrily down the towing - path on Sunday morning , but**
" 多卡斯 不 更长 凝视 饥饿地 向下 这 拖带 - 小路 在 星期日 早晨 , 但
[ʃiː ʃi][dɪd][nɔːt] [fər'get] ;
she did not forget ;
她 做过 不是 忘记 ;
“星期天早上，多卡斯不再像以前那样饥渴地盯着拖船道，但她并没有忘记；

[ænd; ənd] , [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'membrəns] ,
and , in token of her remembrance ,
和 , 在 令牌 的 她 纪念 ,
为了纪念她，

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [,revə'leɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɑ:rkɪ] [ɪn][hɜ:r; hər]
the twenty - first chapter of the Book of Revelation was marked in her
这 二十 - 第一的 章 的 这 书 的 启示 曾是 标记 在 她
['baɪb(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊləŋ] [glʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [θʌm]
Bible by a little woollen glove with a large hole in the thumb .
圣经 经过 一个 小的 羊毛 手套 和 一个 大的 洞 在 这 拇指 .

在她的圣经里，《启示录》第二十一章的位置用一只拇指处有个大洞的小羊毛手套做了标记。

[hɜ:r; hər] [sʌltən] [hæd; həd] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] ['vɪzɪt] .
Her sultan had dropped it during his last visit .
她 苏丹 有 掉落 它 期间 他的 最后的 访问 .

她的苏丹上次来访时把它弄丢了。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [sprɪŋ] ,
The birds sang as though it were spring ,
这 鸟类 唱 作为 尽管 它 是 春天 ,

鸟儿歌唱，仿佛春天已经来临。

[ænd; ənd][ˈdɔ:rkəs] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd][tu:; tə][hɜ:r'self][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [frʌm; frəm]
and Dorcas began to read aloud to herself to keep her thoughts from
和 多卡斯 开始 到 读 大声 到 她自己 到 保持 她 想法 从
['wɑ:ndərɪŋ] .
wandering .
漫游 .

为了不让自己胡思乱想，多卡斯开始大声朗读。

" [ænd; ənd][gɑ:d][jæl; jəl] [waɪp] [ə'weɪ] [ɔ:l] [terz] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [aɪz] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][kaɪnd]
" **And God shall wipe away all tears from their eyes ,** " **whispered the kind**
" 和 上帝 将 擦拭 离开 全部 眼泪 从 他们的 眼睛 , " 低声说道 这 种类
['glɒstəʃiə] [vɔɪs] ,
Gloucestershire voice ,
格洛斯特郡 嗓音 ,

“上帝必擦去他们眼中的一切眼泪，”一个温柔的格洛斯特郡口音低声说道。

[wen] ['sʌd(ə)nli] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
when suddenly , above the triumphant voices of the birds ,
什么时候 突然 , 多于 这 凯 声音 的 这 鸟类 ,

突然，在鸟儿欢快的鸣叫声之上，

[ə'bʌv] [ðə; ði][sɔ:ft] [wɑ:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jelʊʊɪŋ] [ri:dz] ,
above the soft wash of the water among the yellowing reeds ,
多于 这 柔软的 洗 的 这 水 之中 这 黄化 芦苇 ,

在泛黄芦苇间潺潺流水之上，

[ræŋ] [ðæt] [klɪr] [saʊnd] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ˈdɔ:rkəs][hæd; həd] ['hʌŋgəd] [soʊ] ['kru:əli] .
rang that clear sound for which the soul of Dorcas had hungered so cruelly .
响铃 那 清除 声音 为了 哪个 这 灵魂 的 多卡斯 有 饥饿 所以 残酷地 .

那清澈的声音响起，那是多加的灵魂苦苦渴望的。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [blu:] [haʊs] [wɪl] [noʊ] [em 'i:] [ə'gen] , [dæd] !
" **I wonder if the lady at the Blue House will know me again , Dad !**
" 我 想知道 如果 这 女士 在 这 蓝色的 房子 将要 知道 我 再次 , 爸爸 !

“爸爸，我不知道青瓦台的那位女士是否还能认出我！ ”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [soʊ] ['grentli] [tu:; tə] [bleɪm]
" **It seemed as though the grand vizier had not been so greatly to blame**
" 它 似乎 作为 尽管 这 盛大 维齐尔 有 不是 到过 所以 非常 到 责备
['æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

“看来大维齐尔似乎并没有那么大的过错。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [kɔ:ld] [ə'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] ;
He had been suddenly called away to the north of Scotland ;
他 有 到过 突然 称为 离开 到 这 北 的 苏格兰 ;
他突然被召往苏格兰北部;

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [də'rek(ə)nɪz] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][ðə; ði]
and although he had left directions that before the sultan and the
和 虽然 他 有 左边 方向 那 前 这 苏丹 和 这
[ˈhaʊshoʊld] ['fɑ:lʊʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['pɒʊt(ə)nteɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] -
household followed him that potentate was to be taken to say good -
家庭 随后 他 那 强势 曾是 到 是 已采取 到 说 好的 -
尽管他留下了指示，在苏丹和王室成员跟随他之前，要先带那位君主去道别——

[baɪ] " [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] [blu:] [ˈhaʊs] ,
bye " to the lady at the Blue House ,
再见 " 到 这 女士 在 这 蓝色的 房子 ,
再见，青瓦台的女士。

" [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['sʌltən] [hɪm'self] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ]
" although the sultan himself had repeatedly suggested the propriety of such a
" 虽然 这 苏丹 他自己 有 反复 建议 这 礼 的 这样的 一个
[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] ,
pilgrimage ,
朝圣 ,
“尽管苏丹本人曾多次暗示进行这样一次朝圣是恰当的，

[hɪz; ɪz] [nɜ:rs] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [roʊd] [tu:] ['mʌdi] .
his nurse had always considered the road too muddy .
他的 护士 有 总是 经过考虑的 这 路 也 浑 .
他的护士一直觉得这条路太泥泞了。

" [aɪ] [θɔ:t] , [sɜ:r] , [æz; əz][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɔ:l] [gɔ:n] [fɜ:r] [gʊd] [ænd; ənd][ɔ:l] , " [sed] ['dɔ:rkəs] ,
" I thought , sir , as you was all gone fur good and all , " said Dorcas ,
" 我 想法 , 先生 , 作为 你 曾是 全部 已消失 毛皮 好的 和 全部 , " 说 多卡斯 ,
“我还以为，先生，您已经永远离开了呢，”多卡斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ; " [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ðæt] ['teɪkən][tu:; tə][aɪ] ['nevər] [meɪd] [noʊ]
with a catch in her voice ; " and I were that taken to I never made no
和 一个 抓住 在 她 嗓音 ; " 和 我 是 那 已采取 到 我 绝不 制成 不
[ɪn'kwaɪəɪz] .
inquiries .
查询 .
她声音哽咽地说：“我被带走了，我从来没有问过。”

" [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [ðə; ði][grænd] [vɪ'zɪr] [wʌz; wəz] [ræðər] ['saɪlənt] .
" On his way home the grand vizier was rather silent .
" 在 他的 方式 家 这 盛大 维齐尔 曾是 相当 沉默的 .
“大维齐尔在回家的路上一直沉默不语。”

[wʌns] [ɔ:r] [twəɪs] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]
Once or twice he made a queer little face , and seemed to swallow something in
一次 或者 两次 他 制成 一个 酷儿 小的 脸 , 和 似乎 到 吞 某物 在
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .
他有一两次做了个怪异的小表情，好像喉咙里吞下了什么东西。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi][ˈkwʊʊtɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌltən] , " [baɪ] ['hevəns] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ˈpɪtɪf(ə)l] ,
At last he quoted , but not to the sultan , " By heavens , it is pitiful ,
在 最后的 他 引 , 但 不是 到 这 苏丹 , " 经过 天 , 它 是 可怜 ,
最后他引用了一句话，但不是说给苏丹听的：“天哪，这太可怜了。”

[ðə; ði] [ˈbuːtləs] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ˈvænəti] [fer] .
the bootless love of women for children in Vanity Fair .
这 无靴 爱 的 女性 为了 孩子们 在 虚荣 公平的 .

《名利场》杂志上刊登了女性对孩子无谓的爱。

" [ðə; ði][ˈroʊzi] - [feɪst] [tʃaɪld] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈsʌndeɪ] [ˈsɜːrvɪs]
" **The rosy - faced child , who had been wondering why the usual Sunday service**
" 这 红润 - 面对 孩子 , WHO 有 到过 好奇 为什么 这 通常 星期日 服务
[ʌv; əv] [ˈdʒɪndʒərbred] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmɪtɪd; ʊəˈmɪtɪd] ,
of gingerbread had been omitted ,
的 姜饼 有 到过 省略 ,

“那个脸颊红扑扑的孩子，一直纳闷为什么星期天通常的姜饼仪式没有举行，

[wʌz; wəz] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [æskt] [ˈkjʊriəsli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
was rather surprised , but nevertheless asked curiously , " Are you thinking of
曾是 相当 惊讶 , 但 尽管如此 问 奇怪的是 , " 是 你 思维 的
[ðə; ði] [bluː] [ˈhaʊs] [ˈleɪdi] , [dæd] ?
the Blue House lady , Dad ?
这 蓝色的 房子 女士 , 爸爸 ?

他颇感惊讶，但还是好奇地问道：“爸爸，您是不是在想青瓦台的那位女士？ ”

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [stuːpt] [daʊn] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
" **His father stooped down hastily and kissed him** .
" 他的 父亲 弯腰 向下 草草 和 亲吻 他 .
他的父亲急忙弯下腰，吻了他。

[vi:]
V
V
V

[kɪˈtʊərə]

KETURAH

凯图拉

凯图拉

[ɑːn][ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz][ðə; ði][ˈdɑːktər] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːrdʒəri][tuː; tə] [siː] [ˈpeɪnts] [frʌm; frəm] [tuː] [tɪl]
On Mondays the doctor stayed at the surgery to see patients from two till
在 星期一 这 医生 入住 在 这 外科手术 到 看 患者 从 二 直到
[ˈsev(ə)n] .
seven .
七 .

星期一，医生会留在诊所，从下午两点到七点为病人看诊。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][ˈsɜːrdʒəri] , [oʊ] , [dɪr] [noʊ] !
He did not live at the surgery , oh , dear no !
他 做过 不是 居住 在 这 外科手术 , 哦 , 亲爱的 不 !

他不住在诊所，哦，天哪，不！

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈhaʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [draɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɔːrɪ] ,
but had a fine house , with a carriage drive and a conservatory ,
但 有 一个 美好的 房子 , 和 一个 运输 驾驶 和 一个 温室 ,
但他拥有一栋漂亮的房子，有车道和温室。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
right at the other end of the town .
正确的 在 这 其他 结尾 的 这 镇 .
就在小镇的另一端。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] ['veri] [fʊl] [ɑ:n] ['mʌndeɪz; 'mʌndɪz] , ['pi:p(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts]
The waiting - room was very full on Mondays , people came from all parts
这 等待 - 房间 曾是 非常 满的 在 星期一 , 人们 来了 从 全部 部分
[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ;
to see the doctor ;
到 看 这 医生 ;

星期一，候诊室总是挤满了人，人们从四面八方赶来看医生；

[mɔ: r'ʊʊvər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɑ:rkɪt] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'su:t] [ʌv; əv] [helθ] [kʊd; kəd] [bi:; bi]
moreover , it was market - day , and the pursuit of health could be
而且 , 它 曾是 市场 - 天 , 和 这 追逐 的 健康 可以 是
[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
combined with that of business .
合并 和 那 的 商业 .

此外，那天是集市日，可以把追求健康与经商结合起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] ['ʊʊnli] [tu:] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ru:m] —
It was getting late , and only two people were left in the waiting - room —
它 曾是 获得 晚的 , 和 仅有的 二 人们 是 左边 在 这 等待 - 房间 —
[ə; eɪ] ['ʌəbi] ,
a shabby ,
一个 破旧 ,

夜已深，候诊室里只剩下两个人——一个破旧的候诊室。

['nɜ:rvəs] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [læd] [ʌv; əv] [sɪks'ti:n] ,
nervous - looking woman and a handsome lad of sixteen ,
紧张的 - 寻找 女士 和 一个 英俊的 小伙子 的 十六 ,
一位神情紧张的女子和一位英俊的十六岁少年，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [spreɪnd] [θʌm] .
who had come to consult the doctor about a sprained thumb .
WHO 有 来 到 咨询 这 医生 关于 一个 扭伤 拇指 .
他因拇指扭伤前来就诊。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒentri] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
" **One of the gentry , " thought the woman to herself ,**
" 一 的 这 绅 , " 想法 这 女士 到 她自己 ,
“肯定是位绅士，”女人心想。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [trɪm] ['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leðər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
as she noted the trim riding - breeches and the leather on his shoulders .
作为 她 著名的 这 修剪 骑术 - 马裤 和 这 皮革 在 他的 肩膀 .
她注意到他合身的骑马裤和肩上的皮衣。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] [kla:k] , [kla:spɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ]
From time to time she looked anxiously at the clock , clasp ing and unclasp ing
从 时间 到 时间 她 看起来 焦虑地 在 这 钟 , 紧握 和 解开扣子
[hɜ:r; hər] [θɪn] , [wɜ:rk] - [wɔ:rn] [hændz] .
her thin , work - worn hands .
她 薄的 , 工作 - 磨损 双手 .

她不时焦急地看向时钟，不停地握紧又松开她那双瘦削、饱经风霜的手。

[ə; eɪ] [dɔ:r] ['bæŋd] [aʊt'saɪd] , [ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] - [ru:m] [bel] [pi:ld] , ['sɪgnɪfaɪŋ] [ðæt] [æn; ən]
A door banged outside , the consulting - room bell pealed , signifying that an
一个 门 砰的一声 外部 , 这 咨询 - 房间 钟 剥皮 , 表示 那 一个
[ˈɪntərvju:] [wʌz; wəz] ['ʊʊvər] .
interview was over .
面试 曾是 超过 .

外面传来砰的一声关门声，诊室的铃声响起，表示问诊结束了。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lædz] [tɜ:rn] [nekst] .
It was the lad's turn next .
它 曾是 这 小伙子的 转动 下一个 .

接下来轮到那个男孩了。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [əu'beɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['sʌmənz] ,
He stretched his long legs preparatory to obeying the expected summons ,
他 拉伸 他的 长的 腿 预备 到 服从 这 预期的 传票 ,

他伸展着修长的双腿，准备响应预期的召唤。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [roʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ]
when the woman rose hastily and came and stood in front of him , saying
什么时候 这 女士 玫瑰 草草 和 来了 和 站立 在 正面 的 他 , 说
[i:ɡərli] ,
eagerly ,
急切地 ,

那女人急忙起身，走到他面前，站在他面前，急切地说：

" [sɜ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [goʊ] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [tɜ:rn] ?
" Sir , will you let me go in out of my turn ?
" 先生 , 将要 你 让 我 去 在 出去 的 我的 转动 ?

先生，您能让我先插队吗？

[aɪ] [wəʊnt] [ki:p] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;
I won't keep the doctor a minute ;
我 惯于 保持 这 医生 一个 分钟 ;

我不会耽误医生一分钟；

[ɪts] [tu:; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [tʃaɪld] [hu:] [ɪz] ['veri] [ɪl] .
it's to ask him to come to my child who is very ill .
它是 到 问 他 到 来 到 我的 孩子 WHO 是 非常 患病的 .

这是要请他来探望我生病的孩子。

[aɪv] [bɪn] [ə'weɪ] [fɑ:r] [tu:] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [ɪz] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [noʊ] [wʌn] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [send] . "
I've been away far too long as it is , but I'd no one as I could send . "
我已经 到过 离开 远的 也 长的 作为 它 是 , 但 ID 不 一 作为 我 可以 发送 . "

我离开的时间已经太久了，但我又找不到人可以派我回去。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [læd] ,
" Of course , of course ! " exclaimed the lad ,
" 的 课程 , 的 课程 ! " 惊呼 这 小伙子 ,

“当然，当然！”男孩喊道。

[hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [fɜ:rst] [spoʊk] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd]
who had risen to his feet when she first spoke , looking very shy and
WHO 有 升起 到 他的 脚 什么时候 她 第一的 辐 , 寻找 非常 害羞的 和
[ɪm'bærəst] ,
embarrassed ,
尴尬的 ,

她刚开口说话时，他就站了起来，显得非常害羞和尴尬。

" [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [du:]
" and I am awfully sorry , you know , but the doctor will be sure to do
" 和 我 是 非常 对不起 , 你 知道 , 但 这 医生 将要 是 当然 到 做
[aɪ 'ti:] [gʊd] .
it good .
它 好的 .

“我很抱歉，你知道，但医生一定会好好处理的。”

['hi:z] - [ə; eɪ] [wʌn] , - [ju:; jʊ] [noʊ] — —
He's ' A one , ' you know — —
他是 - 一个 — , - 你 知道 — —

他是“独一无二的”，你知道吗？

" [æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ˈmoʊmə̃nt][ð̃ə; ð̃i] [d̃ɔːr] [ˈoʊpə̃nd][æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ] [vɔ̃ɪs] [krãɪd] , " [nekst] , [pliːz] ! " [æ̃nd; ə̃nd]
" At this moment the door opened and a voice cried , " Next , please ! " and
" 在 这 片刻 这 门 打开 和 一个 嗓音 哭 , " 下一个 , 请 ! " 和
[ð̃ə; ð̃i][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmə̃n] ,
the little woman ,
这 小的 女士 ,

这时，门开了，一个声音喊道：“下一位！”，然后那个小妇人

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [lʊk] [bɪˈhaɪ̃nd][h̃ɜːr; h̃ər] , [ˈh̃ɜːrɪd] [ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ð̃ə; ð̃i][ˈdɑːktər] .
casting a grateful look behind her , hurried into the presence of the doctor .
铸件 一个 感激的 看 在后面 她 , 慌忙 进入 这 在场 的 这 医生 .

她感激地回头看了一眼，然后匆匆走到医生面前。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [sərˈpraɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] — [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈdʒen(ə)rəli] [keɪm] [ɑːn][ˈθəːzdɪz; -deɪz] .
He looked up surprised as she entered — poor people generally came on Thursdays .
他 看起来 向上 惊讶 作为 她 进入 — 贫穷的 人们 一般来说 来了 在 星期四 .

她进来时，他惊讶地抬起头——穷人一般在星期四来。

" [wel] ? " [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
" Well ? " he demanded .
" 出色地 ? " 他 要求 .

“怎么样？”他质问道。

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [æ̃nd; ə̃nd] [pʊr] [əˈlaɪk] [ð̃ə; ð̃i] [ˈdɑːkt̃ɜːz] [ˈmænə̃rz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmwʌt] [əˈbrʌpt] .
With rich and poor alike the doctor's manners were always somewhat abrupt .
和 富有的 和 贫穷的 同样 这 医生的 礼仪 是 总是 有些 突然 .

这位医生对待富人还是穷人，态度总是有些生硬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
He was saving of speech ,
他 曾是 保存 的 演讲 ,

他当时正在节省话术。

[ð̃ooʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ð̃æt] [hiː; hi] [ɪkˈspændɪd] [ˈʌndər] [ð̃ə; ð̃i] [smaɪlz] [ʌv; əv] [juːθ] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈbjuːti] .
though it is true that he expanded under the smiles of youth and beauty .
尽管 它 是 真的 那 他 扩展 在下面 这 微笑 的 青年 和 美丽 .

虽然他确实在青春和美貌的笑容下变得开阔了。

" [pliːz] , [sɜːr] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [æ̃nd; ə̃nd] [siː] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ?
" Please , sir , could you come and see my little girl ?
" 请 , 先生 , 可以 你 来 和 看 我的 小的 女孩 ?

先生，您能来看看我的小女儿吗？

[ʃiːz] [bɪn] [ɪl] [naʊ] [ð̃iːz] [θriː] [wiːks] ; [ʃiː; ʃi][dəʊ̃nt][get][noʊ] [ˈbetər] ,
She's bin ill now these three weeks ; she don't get no better ,
她是 垃圾桶患病的 现在 这些 三 周 ; 她 不 得到 不 更好的 ,

她已经病了三个星期了，病情一直没有好转。

[æ̃nd; ə̃nd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɔːf] , [æ̃nd; ə̃nd] [siːmz] [ð̃æt] [hɑːt][æ̃nd; ə̃nd] [ˈrestləs] , [æ̃nd; ə̃nd]
and she does nothing but cough , and seems that hot and restless , and
和 她 做 没有什么 但 咳嗽 , 和 似乎 那 热的 和 不安 , 和

[ɪz] [ð̃æt] [wiːk] — — "
is that weak — — "
是 那 虚弱的 — — "

她除了咳嗽什么也不做，看起来又热又烦躁，而且非常虚弱——”

" [wʌt] [hæ̃v; hə̃v][juː; jʊ] [dʌn] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ð̃ə; ð̃i][ˈdɑːktər] .
" What have you done ? " interrupted the doctor .
" 什么 有 你 完毕 ? " 中断 这 医生 .

“你做了什么？”医生打断道。

" [aɪv] [kep] - - [ɜ:r; ər][ɪn][bed][ænd; ənd][gɪv] - - [ɜ:r; ər] - - [lʌŋ] [ˈtɑ:nɪk] . -
" **I've kept** ' ' **er in bed** **and** **giv** ' ' **er** ' **Dinver's Lung Tonic** . ' -
" 我已经 保持 - - 呃 在 床 和 给予 - - 呃 - - 肺 补品 - -
"我让她卧床休息，给她服用‘丁弗氏肺部滋补剂’。”

[maɪ] - [ˈju:əsˈbænd] , - [i:] [dəʊnt] - [oʊld][wɪð; wɪθ] [ˈdɑ:ktɜ:z] — - [ˈi:z] [ə; eɪ] [ˈplɪməθ] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd]
My ' **usband** , ' **e don't** ' **old** **with** **doctors** — ' **e's a** **Plymouth** **Brother** , **and**
我的 - 耳机 , - e 不 - 老的 和 医生 — - 的 一个 普利茅斯 兄弟 , 和
[dəʊnt] [si:k] [ədˈvaɪs] — —
don't seek advice — —
不 寻找 建议 — —

我丈夫不跟医生打交道——他是个普利茅斯兄弟会成员，从不寻求建议——

" [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [graʊld] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] " [ˈnɑ:nsens] , " [ˈpref.ɪs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
" **The doctor growled out something about** " **nonsense** , " **prefaced by a somewhat**
" 这 医生 咆哮 出去 某物 关于 " 废话 , " 序言 经过 一个 有些
[ˈfɔ:rsəbl] [ˈædʒɪktɪv] , [ðen] " [ɔ:l] [raɪt] !
forcible adjective , **then** " **All right** !
强制的 形容词 , 然后 " 全部 正确的 !

医生咕哝了几句“胡说八道”，前面还加了一个语气比较强硬的形容词，然后说：“好吧！”

[aɪl] [kʌm] .
I'll come .
患病的 来 .

我会来的。

[wer] [du:][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?
Where do you live ?
在哪里 做 你 居住 ?

你住在哪里？

" [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈdres] , [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [held] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈskru:ɪ] [ʌv; əv]
" **After giving her address** , **the woman held out to him a little screw of**
" 后 给予 她 地址 , 这 女士 握住 出去 到 他 一个 小的 拧紧 的
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

“告诉了他她的地址后，那名女子递给他一小卷纸片。

[hi:; hi] [weɪvd] [aɪˈti:] [əˈsaɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈhævnt] [si:n] [hɜ:r; hər] [jet] , " [held] [ðə; ðɪ] [dɔ:r]
He waved it aside impatiently , **saying** , " **Haven't seen her yet** , " **held the door**
他 挥手 它 旁边 不耐烦地 , 说 , " 还没有 已见 她 然而 , " 握住 这 门
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

他不耐烦地挥了挥手，说道：“还没见到她呢。”说着，他把门敞开着。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [ˈhɜ:rid] [aʊt] .
and the woman hurried out .
和 这 女士 慌忙 出去 .

于是，那女人匆匆走了出去。

" [aɪl] [kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
" **I'll come directly** , " **he shouted after her** .
" 患病的 来 直接地 , " 他 喊叫 后 她 .

“我马上就来，”他朝她的背影喊道。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈsɑ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] .
His heart was much softer than his manners .
他的 心 曾是 很多 更柔和 比 他的 礼仪 .

他的内心比他的举止要柔软得多。

" [ði:z] - ['brʌðərz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['lu:nə,tɪks]['ɡoʊɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **These Plimmy brothers are the biggest lunatics going** , " **he said to himself** ,
" 这些 - 兄弟 是 这 最大 疯子 去 , " 他 说 到 他自己 ,
"普利米兄弟简直是世上最大的疯子,"他自言自语道。

" [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [feɪθ] - ['hi:lɪŋ] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['prɑ:vɪdəns] - ['mʌŋɡərɪŋ] .
" **with their faith - healing and their providence - mongering** .
" 和 他们的 信仰 - 康复 和 他们的 普罗维登斯 - 兜售 .
"他们搞信仰疗愈和兜售天意。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [doʊs][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I'd like to dose the lot of them .
ID 喜欢 到 剂量 这 很多 的 他们 .
我想给他们所有人服用药物。

[ðə; ði]['da:ktər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ækjərət] [ɪn][hɪz; ɪz][daɪəɡ'noʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [sekt] [ɪn] ['kwestʃən] ,
" **The doctor was not accurate in his diagnosis of the sect in question** ,
" 这 医生 曾是 不是 准确的 在 他的 诊断 的 这 教派 在 问题 ,
"这位医生对所涉教派的诊断并不准确。"

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [lʌmpt] [tə'geðər] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θu:ziæzəm] .
but in his own mind lumped together every sort of religious enthusiasm .
但 在 他的 自己的 头脑 聚集 一起 每一个 种类 的 宗教 热情 .
但在他自己看来, 各种宗教热情都归为一类。

[ˈmæθju:] [ˈmoʊldər] , [ˈbeɪkər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈʌpraɪt] , [ɡɑ:d] - [ˈfɪərɪŋ] [mæn] , [ˈfɔ:rmən] [tu:; tə][ðə; ði]
Matthew Moulder , baker , was an upright , God - fearing man , foreman to the
马修 成型器 , 面包师 , 曾是 一个 直立 , 上帝 - 害怕 男人 , 领班 到 这
[ˈbeɪkər] — [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [boʊsts] [bʌt; bət][wʌn] .
baker — our little town boasts but one .
面包师 — 我们的 小的 镇 吹嘘 但 一 .
面包师马修·穆尔德是一位正直、敬畏上帝的人, 他是面包师的工头——我们这个小镇只有一位面包师。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] ['eksələnt] [bred] ; [mɔ:ˈroʊvər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]
He turned out excellent bread ; moreover , he was a good husband , a
他 转向 出去 出色的 面包 ; 而且 , 他 曾是 一个 好的 丈夫 , 一个
[ˌkɑ:nʃi'ənʃəs] [ɪf] [nɑ:t] [ə'fekʃənət] ['fɑ:ðər] ,
conscientious if not affectionate father ,
尽责的 如果 不是 亲热 父亲 ,
他烤出的面包非常好吃; 此外, 他还是个好丈夫, 一个尽职尽责 (虽然算不上慈爱) 的父亲。

[ænd; ænd][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['wɜ:ɹɪpər] [ɪn] [ðæt] [ˈʌpər] [ru:m] ,
and a diligent worshipper in that upper room ,
和 一个 勤奋 崇拜者 在 那 上 房间 ,
还有楼上房间里那位虔诚的礼拜者,

[wer'ɪn] [ə'sembld] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈvju:z] .
wherein assembled a handful of people of similar religious views .
其中 组装 一个 少数 的 人们 的 相似的 宗教 浏览 .
其中聚集了一些具有相似宗教观点的人。

[hi:; hi] [ɪn'dʌldʒd] [hɪm'self] [ɪn] [fju:] ['plezərz] , [ænd; ænd] [ˈræðər] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] [frɪ'vɑ:ləti][ʌv; əv]
He indulged himself in few pleasures , and rather wondered at the frivolity of
他 沉溺其中 他自己 在 很少 快乐 , 和 相当 想知道 在 这 轻浮 的
[hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,
his neighbours ,
他的 邻居 ,
他很少沉溺于享乐, 反而对邻居们的轻浮行为感到不解。

[hu:] [tʊk] [laɪf][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʃɪr(ə)l] [fə'la:səfɪ] [stɪl] [tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]
who took life with that cheerful philosophy still to be found in portions of
WHO 采取 生活 和 那 快乐 哲学 仍然 到 是 成立 在 部分 的
[ˈɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [jet] [rɪ'meɪn] [tu;; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] " ['meri] .
England which yet remain to justify the description " merrie .
英格兰 哪个 然而 保持 到 证明合法 这 描述 " 快乐的 .

他们以乐观开朗的人生哲学看待生活，这种哲学在英国的部分地区仍然存在，这些地区仍然配得上“快乐”这个称号。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [mi:k] - ['hɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] ['i:zəli] [ru:lɪd] ; [ʃi;; ʃi] ['nevər] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz]
" His wife was meek - hearted , and easily ruled ; she never questioned his
" 他的 妻子 曾是 温顺 - 心地 , 和 容易地 裁决 ; 她 绝不 被质问 他的
[ə'θɔ:rəti] ,
authority ,
权威 ,
他的妻子性情温顺，容易服从；她从不质疑他的权威，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['ɜ:rlɪ] [leɪd][tu;; tə] [hɑ:rt] [ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] " [wʌt] [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [noʊ] [kɑ:nt]
but having early laid to heart the maxim that " what a man doesn't know can't
但 拥有 早期的 铺设 到 心 这 格言 那 " 什么 一个 男人 不 知道 不能
[veks][hɪm; ɪm] ,
vex him ,
烦恼 他 ,
但他很早就牢记“不知者不烦”的格言，

" [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tu;; tə][veks] ['mæθju:] [æz; əz] ['seldəm] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
" she was careful to vex Matthew as seldom as possible .
" 她 曾是 小心 到 烦恼 马修 作为 很少 作为 可能的 .
她尽量避免惹恼马修。

[haʊ] , [ðen] ,
How , then ,
如何 , 然后 ,
那么，该如何呢？

[dɪd] [ði:z] [tu:] [sr'deɪt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['pɜ:sənz] [kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][ðer; ðər]
did these two sedate and respectable persons come by such a child as their
做过 这些 二 稳重 和 可敬 人 来 经过 这样的 一个 孩子 作为 他们的
[ˈdɔ:tər] [kɪ'tʊərə] ?
daughter Keturah ?
女儿 凯图拉 ?
这两位沉稳体面的人，怎么会生出像女儿凯图拉这样优秀的孩子呢？

[kɪ'tʊərə] [ʌv; əv][ðə; ði][elf] - ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [waɪn] - ['kʌlərd] [aɪz] .
Keturah of the elf - locks and great wine - coloured eyes .
凯图拉 的 这 精灵 - 锁 和 伟大的 葡萄酒 - 有色 眼睛 .
凯图拉，有着精灵般的长发和酒红色的大眼睛。

[kɪ'tʊərə] , [hu:] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] ['ɡɪɡld] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [deɪ] ;
Keturah , who danced and sang and giggled the live - long day ;
凯图拉 , WHO 跳舞 和 唱 和 咯咯地笑 这 居住 - 长的 天 ;
凯图拉整天又唱又跳又笑；

[hu:] [jɔ:nd] [ɪn] ['sə:mənz] [ænd; ənd] [pleɪd] " ['hændɪ] - ['pændɪ] " [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self] , [waɪl] [hɜ:r; hər]
who yawned in sermons and played " handy - pandy " with herself , while her
WHO 打哈欠 在 布道 和 玩 " 便利 - 潘迪 " 和 她自己 , 尽管 她
[ˈfɑ:ðər] [ʌp'lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [prer] .
father uplifted his voice in prayer .
父亲 提升 他的 嗓音 在 祷告 .
她一边听着布道打哈欠，一边玩着“自慰游戏”，而她的父亲则高声祈祷。

[hu:] [tɜ:rnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fi:ld] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [ɪn] [sku:l] ,
Who turned up in the hunting - field when she ought to have been safe in school ,
WHO 转向 向上 在 这 打猎 - 场地 什么时候 她 应该 到 有 到过 安全的 在 学校 ,
她本该在学校里安全无虞，却出现在了猎场上。

[ˈevər] [ˈredi] [tu:; tə][ˈoʊpən] [geɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['dʒentri] , " [wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] [smaɪlz] ,
ever ready to open gates for the " gentry , " with dazzling smiles ,
曾经 准备好 到 打开 大门 为了 这 " 绅 , " 和 耀眼的 微笑 ,
总是面带灿烂的笑容，随时准备为“绅士淑女”们打开大门。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] [waɪt] [ti:θ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rtsi] [ðæt] [sə'dʒestɪd] ['drɔ:ɪŋ] -
showing the whitest of white teeth , and with curtsies that suggested drawing -
显示 这 最白 的 白色的 牙齿 , 和 和 屈膝礼 那 建议 绘画 -
[ru:mz; rʊmz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪn] .
rooms rather than the village lane .
房间 相当 比 这 村庄 车道 .
露出洁白的牙齿，行屈膝礼的姿态让人感觉像是在客厅里，而不是在乡村小路上。

[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sku:l] ,
At the little school ,
在 这 小的 学校 ,
在那所小学里，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪtʃəlnəs] [pər'pleksɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rðɪ]
which she attended with a fitfulness perplexing in the extreme to the worthy
哪个 她 参加 和 一个 适应性 令人费解 在 这 极端 到 这 值得
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,
她出席时神情恍惚，这令这位尊贵的女主人极为困惑。

[ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər][ˈlesnz; 'lesənz][fɑ:r] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] ['enɪbə:di] [els] .
she did her lessons far better and more quickly than anybody else .
她 做过 她 课程 远的 更好的 和 更多的 迅速地 比 任何人 别的 .
她完成作业比任何人都做得更好、更快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [kɪ'tʊərə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['kærəktər] .
There was no doubt about it , Keturah was a " character .
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 , 凯图拉 曾是 一个 " 特点 .
毫无疑问，凯图拉是个“有个性的人”。

" [waɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [fju:] ['pi:p(ə)] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɒtɪdʒz] [wer] [ðeɪ] [lɪvd]
" **While there were but few people outside the row of cottages where they lived**
" 尽管 那里 是 但 很少 人们 外部 这 排 的 小屋 在哪里 他们 居住地
[hu:] ['i:v(ə)n] [nu:] ['mæθju:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [baɪ] [saɪt] ,
who even knew Matthew and his wife by sight ,
WHO 甚至 知道 马修 和 他的 妻子 经过 视线 ,
“虽然除了他们居住的那排小屋之外，几乎没有人认识马修和他的妻子，

[ˈevrɪbə:di; 'evrɪbɒdi] [nu:] [kɪ'tʊərə] .
everybody knew Keturah .
大家 知道 凯图拉 .
人人都认识凯图拉。

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn] ['mɪstʃɪf] , [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] - , [ˈɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] ,
Always in mischief , always en évidence , always doing the unexpected ,
总是 在 恶作剧 , 总是 英文 - , 总是 正在做 这 意外 ,
总是惹是生非，总是引人注目，总是做出出人意料的事情，

[ʌn'dɔ:ntɪd] [baɪ] [mis'fɔ:tʃənz] [ænd; ənd] ['pʌnɪ'mənts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] ['terər] ['ɪntu:]
undaunted by misfortunes and punishments which would have struck terror into
无所畏惧 经过 不幸 和 惩罚 哪个 会 有 击 恐怖 进入
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['eni] [wel] - ['rɛgjə,leɪtəd, 'rɛgjə,leɪtɪd][lɪt(ə)] [gɜ:rl] ;
the heart of any well - regulated little girl ;
这 心 的 任何 出色地 - 受监管 小的 女孩 ;
面对足以让任何一个听话的小女孩都感到恐惧的不幸和惩罚，她毫不畏惧；

[ʃi; jɪ][hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sɪks] [mʌnθs] - ['rezɪdəns] [ɪn][əʊər; ɑ:r] [mɪdst] ,
she had , during her six months ' residence in our midst ,
她 有 , 期间 她 六 几个月 - 住宅 在 我们的 中间 ,
在她与我们同住的六个月期间，

[ə'teɪnd] [tu; ; tə][ə; eɪ][noʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
attained to a notoriety which was apparently as much a matter of
已达到 到 一个 恶名 哪个 曾是 显然 作为 很多 一个 事情 的
[ɪn'dɪfrəns] [tu; ; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][p'eɪnf(ə)] [tu; ; tə][hɜ:r; həɹ] ['perənts] .
indifference to her as it was painful to her parents .
漠不关心 到 她 作为 它 曾是 痛苦 到 她 父母 .
她获得的恶名似乎对她本人漠不关心，但对她的父母来说却十分痛苦。

[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [krɔ:s] [tu; ; tə][bi; bi] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən]
Her father looked upon her as a cross to be borne with Christian
她 父亲 看起来 之上 她 作为 一个 叉 到 是 出生 和 基督教
[fɔ:rtɪtu:d] .
fortitude .
坚韧 .
她的父亲视她为十字架，需要以基督徒的坚韧去背负。

[hi; hi] ['resld] [ɪn] [prer] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [bɪ'hæf] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ə'keɪzŋ] [wɪð; wɪθ] [kɪ'tʊərə] [hɜ:r'self] ,
He wrestled in prayer on her behalf , and on occasion with Keturah herself ,
他 摔跤 在 祷告 在 她 代表 , 和 在 场合 和 凯图拉 她自己 ,
他为她祷告，有时甚至与凯图拉本人一同祷告。

[æk'sentʃu;eɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] .
accentuating his remarks by means of a stick .
强调 他的 评论 经过 方法 的 一个 戳 .
他用一根棍子来强调自己的言论。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['tɒməs] [bi:mz] , [hɜ:r; həɹ] [slɛv] [ænd; ənd] [fædʊʊ] , [ri'ma:kt] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪzŋ] ,
But , as Thomas Beames , her slave and shadow , remarked on one occasion ,
但 , 作为 托马斯 梁 , 她 奴隶 和 阴影 , 评论 在 一 场合 ,
但正如她的奴隶兼影子托马斯·比姆斯有一次所说，

[wen] [ðeɪ] [pleɪd] ['tru:ənt][tu; ; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [mi:t] [sʌm; səm][s'ev(ə)n] [maɪlz] [ɔ:f] ,
when they played truant to attend a meet some seven miles off ,
什么时候 他们 玩 逃学 到 出席 一个 见面 一些 七 英里 离开 ,
他们逃学去参加大约七英里外的一个会议，

" [ðeɪl] [bi:t] [wi; wi] [wen] [ju: 'es][du:][get] - [oʊm] ; [bʌt; bət] [ʌsl] - [ə'veɪ][əʊər; ɑ:r] [fʌn] ['fʌst] .
" **They'll beat we when us do get ' ome ; but us'll ' ave our fun fust .**
" 他们会 打 我们 什么时候 我们 做 得到 - 一些 ; 但 美国将 - 大道 我们的 乐趣 fust .
“等我们回家的时候，他们会揍我们；但我们先玩得开心。”

" ['tɒməs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] , [ɪn][noʊ] [wei] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [smɔ:l] [bɔɪ] , [hu:] [wʌz; wəz]
" **Thomas was a round - faced , in no way extraordinarily small boy , who was**
" 托马斯 曾是 一个 圆形的 - 面对 , 在 不 方式 非常 小的 男生 , who 曾是
[dɑ:mɪnɪtɪd][baɪ] - [strɔ:ŋgər] ['kærəktər] ;
dominated by Keturah's stronger character ;
占主导地位 经过 - 更强 特点 ;
“托马斯是个圆脸男孩，个子并不算特别矮小，但他却被凯图拉更坚强的性格所压制；

[hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [waɪ] , [hi:; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][təʊld] .

he loved her , why , he himself could not have told .
他 喜爱 她 , 为什么 , 他 他自己 可以 不是 有 讲述 .

他爱她, 至于为什么, 他自己也说不清楚。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [əd'maɪəd][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [[ɔr] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] " [fʌn] " **Perhaps because he admired the way she always made sure of her " fun "**
也许 因为 他 钦佩 这 方式 她 总是 制成 当然 的 她 " 乐趣 "

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwensɪz] — [ə; eɪ][dɪsrɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪn] - [keɪs] , **regardless of consequences — a disregard the stranger in Keturah's case ,**
不管 的 结果 — 一个 漠视 这 陌生人 在 - 案件 ,

或许是因为他欣赏她总是不计后果地追求“快乐”的方式——就凯图拉而言, 她对陌生人毫不在意。

[fɔ:r; fər] ['neməsis] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ledn] - ['fʊtɪd] .

for Nemesis was by no means leaden - footed .
为了 复仇女神 曾是 经过 不 方法 铅灰色 - 有脚的 .

因为复仇女神绝非步履蹒跚之人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [tru:θ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .

As a rule , the punishment was in very truth the other half of the crime .
作为 一个 规则 , 这 惩罚 曾是 在 非常 真相 这 其他 一半 的 这 犯罪 .

通常来说, 惩罚实际上就是犯罪行为的另一半。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ðæt] **She loved her mother , and regarded her father much in the same light that**
她 喜爱 她 母亲 , 和 认为 她 父亲 很多 在 这 相同的 光 那

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] , **he regarded her ,**
他 认为 她 ,

她爱她的母亲, 并且像父亲爱她一样爱她的父亲。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

with this difference that she looked for no change in him ,
和 这 不同之处 那 她 看起来 为了 不 改变 在 他 ,

与此不同的是, 她希望他没有任何改变。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfɪ] [æz; əz]['peɪgən][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [ək'septɪd] **but with a philosophy as pagan as the rest of her conduct accepted**
但 和 一个 哲学 作为 异教徒 作为 这 休息 的 她 执行 公认

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəsəri] ['i:v(ə)] .

his existence as a necessary evil .
他的 存在 作为 一个 必要的 邪恶的 .

但她秉持着与她其他行为一样异教的哲学, 接受了他的存在, 认为这是一种必要的恶。

[ɪn'di:d] , [hæd; həd] ['mæθju:] [bʌt; bət] [noʊn] [aɪ'ti: , [ʃi:; ʃi] [ɪk'stræktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)] " [fʌn] " [aʊt] [ʌv; əv] **Indeed , had Matthew but known it , she extracted considerable " fun " out of**
的确 , 有 马修 但 已知 它 , 她 提取 大量 " 乐趣 " 出去 的

[sɜ:kəm'ventɪŋ] [hɪm; ɪm] . **circumventing him .**
规避 他 .

事实上, 如果马修知道的话, 她通过绕过他获得了相当大的“乐趣”。

[bʌt; bət] [kɪ'tʊərə] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n]['i:v(ə)] [deɪz] .

But Keturah had fallen on evil days .
但 凯图拉 有 倒下 在 邪恶的 天 .

但基图拉堕落于邪恶的时代。

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [ekspə'dɪʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['tʌmblɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][kə'næl] , **A fishing expedition , during which she tumbled into the canal ,**
一个 钓鱼 远征 , 期间 哪个 她 翻滚 进入 这 运河 ,

一次钓鱼之旅中, 她不慎掉入了运河里。

ænd; ənd][ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aɪˈtiː] ,
and after which she walked about till she was , as she put it ,
和 后 哪个 她 步行 关于 直到 她 曾是 , 作为 她 放 它 ,
之后她四处走动, 直到, 正如她说,

" [ˈmɑːdərət] [draɪ] " — " [æt; ət] [liːst] [nɑːt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] " — [hæd; həd] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəs]
" moderate dry " — " at least not to notice " — had ended in the mysterious
" 缓和 干燥 " — " 在 至少 不是 到 注意 " — 有 结束 在 这 神秘
[ˈɪlnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kɔːld] .
illness to which the doctor had just been called .
疾病 到 哪个 这 医生 有 只是 到过 称为 .
“轻度干燥”——“至少不会注意到”——最终却演变成了医生刚刚被叫来诊治的那种神秘疾病。

[ˈmæθjuː] [ˈmoʊldər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prer] - [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Matthew Moulder had gone that evening to a prayer - meeting in a
马修 成型器 有 已消失 那 晚上 到 一个 祷告 - 会议 在 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
neighbouring village ,
邻接 村庄 ,
当晚, 马修·穆尔德去邻村参加了一个祈祷会。

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈbrʌðər] ; [ðɪs] [fækt] ,
where he would stay the night with a hospitable brother ; this fact ,
在哪里 他 会 停留 这 夜晚 和 一个 好客 兄弟 ; 这 事实 ,
他会在那里和一位热情好客的哥哥共度一夜; 这一事实,

[ˈteɪkən] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [kɪˈtʊərə] [siːmd] [moʊst] [əˈlɑːrɪŋli] [ɪl] ,
taken together with the fact that Keturah seemed most alarmingly ill ,
已采取 一起 和 这 事实 那 凯图拉 似乎 最多 令人担忧地 患病的 ,
再加上凯图拉看起来病得很重, 情况令人担忧,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .
had given her mother the courage to call in the doctor .
有 给定 她 母亲 这 勇气 到 称呼 在 这 医生 .
这给了她母亲勇气去叫医生。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kɪˈtʊərə] ,
He had seen Keturah ,
他 有 已见 凯图拉 ,
他见过凯图拉,

[hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmerɪ] [ˈvɪɡər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪmbəˈsɪləti] [ʌv; əv]
had expressed himself with his customary vigour as to the imbecility of
有 表达 他自己 和 他的 习惯 活力 作为 到 这 白痴 的
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [triːt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [əˈkjuːt] [nuːˈmoʊniə] [wɪð; wɪθ] " - [lʌŋ] [ˈtɑːnɪk] "
people who could treat a case of acute pneumonia with " Dinver's Lung Tonic "
人们 WHO 可以 对待 一个 案件 的 急性 肺炎 和 " - 肺 补品 "
[fɔːr; fər][soʊl] [ˈremədi] ,
for sole remedy ,
为了 唯一 补救 ,
他以一贯的热情表达了自己对那些只用“丁弗氏肺部滋补剂”来治疗急性肺炎的人的愚蠢看法。

ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbedruːm; ˈbedrəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l]
and now he had returned to the little bedroom to have a final
和 现在 他 有 返回 到 这 小的 卧室 到 有 一个 最终的
[lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
look at the child .
看 在 这 孩子 .
现在他又回到了那间小卧室, 想最后再看一眼孩子。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][tuː] [wi:k] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] ,
She was too weak to raise herself on her elbow ,
她 曾是 也 虚弱的 到 增加 她自己 在 她 弯头 ,
她虚弱得无法用手肘撑起身子。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ['entrəns] .
but she turned her head on the doctor's entrance .
但 她 转向 她 头 在 这 医生的 入口 .
但她看到医生进来时，转过头去。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə] [hel] ?
" Shall I go to hell ?
" 将 我 去 到 地狱 ?
“我会下地狱吗？ ”

[ʃiː; ji] [æskt] , [dɪ'vʌʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ['fiːvər] - [braɪt] [aɪz] .
" she asked , devouring his face with her great fever - bright eyes .
" 她 问 , 吞噬 他的 脸 和 她 伟大的 发烧 - 明亮的 眼睛 .
“她问道，用她那双因发烧而明亮的大眼睛贪婪地盯着他的脸。”

[ðə; ði]['dɑːktər] ['staːrtɪd] .
The doctor started .
这 医生 开始 .
医生开始了。

[ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [ˌvɒləntiəd] ['eni] [rɪ'mɑːrk] [bɪ'fɔːr] .
She had not volunteered any remark before .
她 有 不是 自愿 任何 评论 前 .
她之前从未主动发表过任何评论。

" [gɑːd] [bles] [maɪ][soʊl] , [noʊ] !
" God bless my soul , no !
" 上帝 保佑 我的 灵魂 , 不 !
“上帝保佑我的灵魂，不！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .
“他惊呼道。”

" [juːl] [goʊ][tuː; tə]['westən] - ['suːpər] - [mer] [wen] [jʊə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] .
" You'll go to Weston - super - Mare when you're well enough .
" 你会 去 到 韦斯顿 - 极好的 - 母马 什么时候 你是 出色地 足够的 .
“等你身体好些了，就去韦斯顿-苏珀-梅尔吧。”

" [kɪ'tʊərə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Keturah shook her head .
" 凯图拉 摇晃 她 头 .
凯图拉摇了摇头。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] [wel] ?
" But if I don't get well ?
" 但 如果 我 不 得到 出色地 ?
但如果我康复不了呢？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə] [hel] ?
Shall I go to hell ?
将 我 去 到 地狱 ?
我会下地狱吗？

" [θɪ'ɑːlədʒi] [ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] [strɔːŋ] [pɔɪnts] .
" Theology is not one of the doctor's strong points .
" 神学 是 不是 一 的 这 医生的 强的 积分 .
“神学不是这位医生的强项。”

[ˈbi:ɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [mʌtʃ] [kənˈsɜ:rnd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
Being as a rule much concerned with the treatment of the body ,
 存在 作为 一个 规则 很多 担心的 和 这 治疗 的 这 身体 ,
 通常来说, 他们非常关注身体的治疗,

[hi; hi] [iksˈpresiz] [hɪmˈself] [wið; wiθ] [ˈdɪfɪdəns] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊl] .
he expresses himself with diffidence regarding the ultimate fate of the soul .
 他 表达 他自己 和 羞怯 关于 这 最终的 命运 的 这 灵魂 .
 对于灵魂的最终归宿, 他表达了犹豫不决的态度。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vɪɡərəsli] ,
But on this occasion he shook his head vigorously ,
 但 在 这 场合 他 摇晃 他的 头 大力 ,

但这一次，他用力地摇了摇头。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][hɑ:t] [θɪn] ['lɪt(ə)] [hænd][ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] ['kʌmfərtɪŋ] [klæsp] .
holding the hot thin little hand in a firm comforting clasp .
 保持 这 热的 薄的 小的 手 在 一个 公司 令人感到安慰 搭扣 .

紧紧握住那只纤细温暖的小手。

" [juː, jʊ][mʌst; məst][æsk][ə, eɪ] ['pɑːrsn] [ə'baʊt] [ðɪz] [θɪŋz] , [maɪ] [dɪr] ,
 " **You** **must** **ask** **a** **parson** **about** **these** **things** , **my** **dear** ,
 " 你 必须 问 一个 牧师 关于 这些 事物 , 我的 亲爱的 ,
 "亲爱的, 这些事你得去问问牧师。"

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [kwɔɪt] [ʊr] [ðæt] [noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][gəʊ] — — [bʌt; bət][ju:; jʊ][a:r; ər][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][get]
but I am quite sure that no little girls go — — but you are going to get
 但 我 是 相当 当然 那 不 小的 女孩们 去 — — 但 你 是 去 到 得到
[wel] — [tʃɪr] [ʌp] !
well — cheer up !
出色地 — 欢呼 向上 !

但我非常肯定没有小女孩会去——但你会好起来的——振作起来!

[ei] ? "

Eh ? "

恩 ? "

恩？

" [kʊd; kəd][aɪ][,er es 'ti:] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['pɑ:rsn] [wɑ:t,wʌt] [pleɪz] ['krɪkɪt] ?
 " **Could I ast the young gentleman parson wot plays cricket ?**
 " 可以 我 最 这 年轻的 绅士 牧师 什么 演出 蟋蟀 ?
 "我可以问问那位打板球的年轻绅士牧师吗？"

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔɪs] [ænd; ɐnd] [iːgər] .
" Keturah's voice was hoarse and eager .
 " - 嗓音 曾是 嘶哑 和 渴望的 .
 “基图拉的声音沙哑而急切。”

" [ðə; ði] ['veri] [mæn] — ['kudnt] [du:] ['betər] .
" The very man — couldn't do better .
 " 这 非常 男人 — 不能 做 更好的 .
 “他本人——也做不到更好了。”

[aɪ] [send] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [æz; əz] [aɪ] [ɡoʊ] [hoʊm] , " [ænd; ænd] [ðə; ði] ['dɑːktər] [tʰɜːnd] [tuː; tə] [ɡoʊ] .
I'll send him round as I go home , " and the doctor turned to go .
 患病的 发送 他 圆形的 作为 我 去 家 , " 和 这 医生 转向 到 去 .
 “我回家的时候会让他过来——看看,”说完, 医生转身离开了。

[hiː hi] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [sterz] ,
He hurried down the narrow stairs ,
他 慌忙 向下 这 狭窄的 楼梯 ,
 他匆匆走下狭窄的楼梯，

[bʌt; bət] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [tu:; tə][kɔ:l] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , " [ʃi:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] but stopped at the front door to call back into the house , " She's to live in 但 停止 在 这 正面 门 到 称呼 后退 进入 这 房子 , " 她是 到 居住 在 [ˈpoultɪs] , poultices , 药膏 ,

但他停在前门，朝屋里喊道：“她要一直敷着药膏。”

[maɪnd] ! mind ! 头脑 ! [lɪv; laɪv][ɪn] - [ɪm] . Live in ' em . 居住 在 - 呢 . 头脑！

住在里面。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkjʊrəts] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [hoʊm] , [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɪn] , " He stopped at the curate's lodgings as he drove home , and went right in , " 他 停止 在 这 策展人的 住宿 作为 他 驾驶 家 , 和 去 正确的 在 , “他开车回家途中在牧师住处停了下来，直接走了进去。”

[tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈklerɪk][ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈslɪpərd] [fi:t] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [pi:s] , to find the cleric in question resting his slippered feet upon the chimney - piece , 到 寻找 这 牧师 在 问题 休息 他的 拖鞋 脚 之上 这 烟囱 - 片 , 发现那位牧师正穿着拖鞋，把脚搭在壁炉架上休息。

[waɪl] [hi:; hi] [smoʊkt] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpeɪpər] . while he smoked and read the evening paper . 尽管 他 熏制 和 读 这 晚上 纸 . 他一边抽烟一边看晚报。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [nu:ˈmoʊniə] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔ:tər,ləʊ] [ˈkɒtɪdʒz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈfænsɪs]] " There's a kid down with pneumonia in the Waterlow Cottages , and she fancies " 有 一个 孩子 向下 和 肺炎 在 这 沃特洛 小屋 , 和 她 幻想 [ʃi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [hel] . she's going to hell . 她是 去 到 地狱 . “沃特洛小屋里有孩子得了肺炎，她觉得自己要下地狱了。”

[ʃi:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [soʊ][aɪ] [sed] [aɪd] [send] [ju:; jʊ] . She'd like to see you , so I said I'd send you . 棚 喜欢 到 看 你 , 所以 我 说 ID 发送 你 . 她想见你，所以我说我会派你过去。

[hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈplɪməθ] [ˈrɑ:ks] , [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌt] [θɪŋ] . Her people are Plymouth Rocks , or some such thing . 她 人们 是 普利茅斯 岩石 , 或者 一些 这样的 事物 . 她的人民是普利茅斯岩人，或者类似的东西。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [soʊl] — [ˈdaɪŋ] , [aɪ] [fɪr] . " She's a queer little soul — dying , I fear . " 她是 一个 酷儿 小的 灵魂 — 垂死 , 我 害怕 . " 她是个古怪的小灵魂——恐怕快要死了。

" [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [kɪˈtʊərə] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] , " It can't be Keturah ? " exclaimed the curate , " 它 不能 是 凯图拉 ? " 惊呼 这 策展 , “不可能是凯图拉吧？”牧师惊呼道。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪ:t] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈmæntlpi:s] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [legz] .
swinging his feet off the mantelpiece and standing up on his long legs .

摇摆 他的 脚 离开 这 壁炉架 和 常设 向上 在 他的 长的 腿 .

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [neɪm] . "
" I believe that is the creature's name . "

" 我 相信 那 是 这 生物的 姓名 . "

"我相信那就是这种生物的名字。"

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [let] [kɪˈtʊərə] [daɪ] !
" Oh , you mustn't let Keturah die ! "

" 哦 , 你 不得 让 凯图拉 死 ! "

"噢，你不能让基图拉死！"

[ʃi:z] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] ! "
She's a genius ! "

她是 一个 天才 ! "

她真是个天才！

" [ʃi:; ji] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [ˈgrɪmli] ,
" She may be a genius , " said the doctor grimly ,

" 她 可能 是 一个 天才 , " 说 这 医生 阴沉沉地 ,

"她或许是个天才，"医生神情严肃地说。

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - [ˈlu:nəˌtɪks][ɪn] [kriˈeɪ(ə)n] ,
" but her people are the balliest lunatics in creation ,

" 但 她 人们 是 这 - 疯子 在 创建 ,

"但她的人民是世上最疯狂的疯子，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈræðər] [ˈfænsi] [ðæt] [ˈdʒi:ŋjəsɪz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][daɪ][ʌv; əv] [nɪˈglekt] [æz; əz]
and I rather fancy that geniuses are just as likely to die of neglect as

和 我 相当 想要 那 天才 是 只是 作为 可能 到 死 的 忽视 作为

[ˈʌðər] [foʊk] — — " [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
other folk — — " But the curate had not waited for the rest of the

其他 民间 — — " 但 这 策展 有 不是 等待 为了 这 休息 的 这

[ˈsentəns] .
sentence .

句子 .

而且我倒觉得，天才和其他人一样，也很有可能因为疏于照料而死——" 但牧师没等他说完就打断了他。

[hi:; hi] [si:zd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , [hɪz; ɪz] [ˈslɪpərz] ([daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hi:l])
He seized his hat and ran into the street , his slippers (down at the heel)

他 查获 他的 帽子 和 跑 进入 这 街道 , 他的 拖鞋 (向下 在 这 脚跟)

[ˈɡoʊɪŋ] [flɪp] ,
going flip ,

去 翻动 ,

他抓起帽子就往街上跑，拖鞋（鞋跟都脱臼了）啪嗒啪嗒地响着。

[flɑ:p] , [ɑ:n][ðə; ði] [wet] [ˈpeɪvmənt] [æz; əz][hi:; hi][ræn] .
flop , on the wet pavement as he ran .

失败 , 在 这 湿的 路面 作为 他 跑 .

他奔跑时，重重地摔在了湿漉漉的人行道上。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæp] , " [ˈmɜ:məˌd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][æz; əz][hi:; hi] [klaɪmd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][dɔ:g] - [kɑ:rt] .
" He's a good chap , " murmured the doctor as he climbed into his dog - cart .

" 他是 一个 好的 小伙子 , " 低声说道 这 医生 作为 他 攀登 进入 他的 狗 - 大车 .

"他是个好人，"医生一边爬进他的狗车一边低声说道。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [ɡʊd] [tʃæp] .
" He's a devilish good chap .

" 他是 一个 恶魔般的 好的 小伙子 .

"他是个亦正亦邪的好人。"

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [kɪ'tʊərə] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] ,
" He went to see Keturah again that night ,
" 他 去 到 看 凯图拉 再次 那 夜晚 ,
“那天晚上他又去看望了凯图拉，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] .
and found that his instructions had been carried out to the letter .
和 成立 那 他的 指示 有 到过 携带 出去 到 这 信 .
并发现他的指示已被一丝不苟地执行。

[hi:; hi][ɔ:lsʊʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ðer; ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz] , [ə'sɪstɪŋ] ['mɪsɪz] . ['moʊldər]
He also found the curate there , in his shirt - sleeves , assisting Mrs . Moulder
他 还 成立 这 策展 那里 , 在 他的 衬衫 - 袖子 , 协助 太太 . 成型器
[tu:; tə] [meɪk] ['poultɪs] .
to make poultices .
到 制作 药膏 .
他还发现牧师穿着衬衫袖子，正在帮助穆尔德太太制作药膏。

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [dʌz] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
He often does such things .
他 经常 做 这样的 事物 .
他经常做这种事。

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [æz; əz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ˌeksən'trɪsəti] .
His people look upon it as an amiable eccentricity .
他的 人们 看 之上 它 作为 一个 可亲 古怪 .
他的人民认为这是一种和蔼可亲的怪癖。

" - ['i:z][ə; eɪ][kjʊrəs][dʒent] , " [ðeɪ] [seɪ] .
" ' E's a curus gent , " they say .
" - 的 一个 库鲁斯 绅士 , " 他们 说 .
“他是个古怪的绅士，”他们说。

" - [-] [tɜ:rn] - [ɪz] - [ænd; ənd][tu:; tə]['heɪni] [θɪŋk] .
" ' E'll turn ' is ' and to hany think .
" - 他会 转动 - 是 - 和 到 哈尼 思考 .
“他会变成‘是’，并且很容易思考。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [ʌv; əv] [kɪ'tʊərə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [tu:]
" He turned his hand to the nursing of Keturah with such success that two
" 他 转向 他的 手 到 这 护理 的 凯图拉 和 这样的 成功 那 二
[deɪz] ['leɪtər][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] ,
days later the doctor said ,
天 之后 这 医生 说 ,
“他照顾凯图拉非常成功，以至于两天后医生说，

" [ʃi:; ʃi][ɪz] ['betər] , [bʌt; bət] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
" She is better , but weak as a kitten .
" 她 是 更好的 , 但 虚弱的 作为 一个 小猫 .
她好多了，但虚弱得像只小猫。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['brændɪ] .
She must have brandy .
她 必须 有 白兰地 .
她肯定有白兰地。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər] [ðen] . "
You must watch for the grey look and give it her then . "
你 必须 手表 为了 这 灰色的 看 和 给 它 她 然后 . "
你必须注意她脸上的灰色表情，如果出现就给她。

" [oʊ] , [sɜ:r] ! " [ɪk'skleɪmd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['moʊldər] , [hu:] , [sɪns] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʃərət] ,
" **Oh , sir !** " **exclaimed** **poor** **Mrs . Moulder , who , since the invasion of the curate ,**
" 哦 , 先生 ! " 惊呼 贫穷的 太太 : 成型器 , WHO , 自从 这 入侵 的 这 策展 ,
"哦, 先生! " 可怜的莫尔德太太惊呼道, 自从牧师入侵以来,

[kʊd; kəd][nɑ:t][kɔ:l][hɜ:r; hər] [soʊl] [hɜ:r; hər] [oʊn] , " [oʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] ['dərənt] .
could not call her soul her own , " **Oh , sir , I daren't .**
可以 不是 称呼 她 灵魂 她 自己的 , " 哦 , 先生 , 我 不敢 .
她不敢说自己的灵魂属于自己, “哦, 先生, 我不敢。”

[maɪ] - ['ju:,ɛs'bænd] ['wɒdnt] - ['ɑ:veɪ][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] - [u:z] .
My ' usband wouldn't ' ave it in the ' ouse .
我的 - 耳机 不会 - 大道 它 在 这 - 房子 :
我丈夫绝不会把它放在家里。

- ['i:z] [ti:] - ['təʊt(ə)] , - [i:] [ɪz] — — "
' E's tee - total , ' e is — — "
- 的 球座 - 全部的 , - e 是 — — "
“E滴酒不沾, E是——”

" [tel] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [ɪz] ['medɪs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['ʃɔ:rtli] .
" **Tell him it is medicine ,** " **said the doctor shortly .**
" 告诉 他 它 是 药品 , " 说 这 医生 不久 .
“告诉他这是药, “医生简短地说。

" [ʃi:; ji] [mʌst; məst][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **She must have it , and here it is .**
" 她 必须 有 它 , 和 这里 它 是 :
“她一定有这个, 这就是了。”

[gɪv] [aɪ 'ti:] [hɜ:r; hər] [ɪn] [mɪlk] [laɪk] [ðɪs] ! " [ænd; ənd] ['su:tɪŋ] [ðə; ði] ['æk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rd] ,
Give it her in milk like this ! " **and suiting the action to the word ,**
给 它 她 在 牛奶 喜欢 这 ! " 和 适合 这 行动 到 这 单词 ,
像这样用牛奶喂她! “并且言行一致,

[hi:; hi] ['meɪərd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ti:] - [kʌp] .
he measured out something into a tea - cup .
他 测量 出去 某物 进入 一个 茶 - 杯子 :
他把什么东西量进了一个茶杯里。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [smel] .
Something that had a most unmistakable smell .
某物 那 有 一个 最多 毋庸置疑 闻 :
某种气味非常独特, 令人难以忘怀。

[kɪ'tʊərə] [dræŋk][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['æʃi] ['tʃi:ks] [gru:] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [les] [greɪ] .
Keturah drank it , and her ashy cheeks grew a shade less grey .
凯图拉 喝 它 , 和 她 灰烬 脸颊 生长 一个 阴影 较少的灰色的 :
凯图拉喝了下去, 她灰白的脸颊渐渐褪去了些许灰暗。

[ðen] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ] [wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dæzɪŋ] [smaɪlz] .
Then she turned to the doctor , with one of her dazzling smiles .
然后 她 转向 到 这 医生 , 和 一 的 她 耀眼的 微笑 :
然后她转向医生, 露出了她那迷人的微笑。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **I don't think much on the taste of it ,**
" 我 不 思考 很多 在 这 品尝 的 它 ,
“我不太在意它的味道。”

[bʌt; bət] " — [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [kən'vɪkʃn] — " [aɪ 'ti:] [du:] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [soʊ] [tʃɪrf(ə)l] - [laɪk] ,
but " **—** **with** **immense** **conviction** **—** " **it** **do** **make** **you** **feel** **so** **cheerful** **-** **like** ,
但 " — 和 巨大 定罪 — " 它 做 制作 你 感觉 所以 快乐 - 喜欢 ,
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ni:z] .
about **the** **knees** .
关于 这 膝盖 .

但是——语气中充满了信心——“它确实会让你对膝盖感到非常高兴。

" [hɜ:r; hær] [mʌðər] [rʌŋ] [hɜ:r; hær][hændz] , [bʌt; bət][ðə; ði][dɑ:ktər] [tʃʌklɪd] , [ænd; ənd] ,
" **Her** **mother** **wrung** **her** **hands** , **but** **the** **doctor** **chuckled** , **and** ,
" 她 母亲 拧干 她 双手 , 但 这 医生 轻笑 , 和 ,
她母亲双手绞在一起，但医生却轻笑了一声，然后，

[pleɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [teɪbl] [ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] - [lʊkɪŋ] [ˈmedɪs(ə)n][ˈbɑ:t(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [prəˈdu:st]
placing **on** **the** **table** **the** **innocent** **-** **looking** **medicine** **bottle** **he** **had** **produced**
放置 在 这 桌子 这 清白的 - 寻找 药品 瓶子 他 有 生产
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æt; ət][aɪ 'ti:] ,
from **his** **pocket** , **nodded** **at** **it** ,
从 他的 口袋 , 点头 在 它 ,
他从口袋里掏出一个看起来很普通的药瓶，放在桌子上，朝它点了点头。

[ri'mɑ:kɪŋ] , " [ˈevrɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [soʊ] [greɪ] , [maɪnd] !
remarking , " **Every** **time** **she** **looks** **so** **grey** , **mind** !
评论 , " 每一个 时间 她 看起来 所以 灰色的 , 头脑 !
评论道：“每次她看起来都那么灰白，注意！”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊldər] [bɜ:rnt] [braʊn] [ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] , [fɔ:r; fər] [ˈmæθju:] [keɪm] [hoʊm]
" **Mrs** . **Moulder** **burnt** **brown** **paper** **in** **the** **bedroom** , **for** **Matthew** **came** **home**
" 太太 : 成型器 烧焦的 棕色的 纸 在 这 卧室 , 为了 马修 来了 家
[æt; ət] [faɪv] .
at **five** .
在 五 :
“莫尔德太太在卧室里烧了一张棕色的纸，因为马修五点就回家了。”

[ʃi:; ʃɪ] [derd] [nɑ:t] [pɔ:r] [ðə; ði] [əˈkɜ:rsɪd] [stʌf] [əˈweɪ] ,
She **dared** **not** **pour** **the** **accursed** **stuff** **away** ,
她 敢于 不是 倒 这 被诅咒的 东西 离开 ,
她不敢把那该死的东西倒掉。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊrət] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hær] [aʊt]
for **the** **doctor** **and** **the** **curate** **between** **them** **had** **frightened** **her** **out**
为了 这 医生 和 这 策展 之间 他们 有 害怕 她 出去
[ʌv; əv][hɜ:r; hær] [wɪts] ,
of **her** **wits** ,
的 她 智慧 ,
因为医生和牧师联手把她吓得魂飞魄散。

[baɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈli:g(ə)l] [prəˈsi:dɪŋz] [ɪf] [kɪˈtʊərə] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈeni] [wei] [nɪˈgлектɪd] .
by **threatening** **legal** **proceedings** **if** **Keturah** **were** **in** **any** **way** **neglected** .
经过 威胁 合法的 诉讼程序 如果 凯图拉 是 在 任何 方式 被忽视的 .
如果 Keturah 受到任何忽视，他们将威胁采取法律行动。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [kənˈfes] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:ktər] ,
She **had** **been** **obliged** **to** **confess** **to** **the** **visits** **of** **the** **doctor** ,
她 有 到过 有义务 到 承认 到 这 访问 的 这 医生 ,
她不得不承认医生来过。

[hu:] [maɪt] [flaɪ][ɪn][æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈmæθju:] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
who **might** **fly** **in** **at** **any** **moment** **when** **Matthew** **was** **at** **home** .
WHO 可能 飞 在 在 任何 片刻 什么时候 马修 曾是 在 家 :
马修在家的时候，随时可能有人飞过来。

[bʌt; bət][fɪː, fɪ][hæd; həd][na:t] [felt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [kɔːld] [əˈpɑ:n][tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [ðə; ði]
But she had not felt in any way called upon to tell her husband that the
但 她 有 不是 毛毡 在 任何 方式 称为 之上 到 告诉 她 丈夫 那 这
[ˈkjʊərət] [hæd; həd][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ] [kɪˈtʊərə] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈwei]
curate had sat up with Keturah the whole night that he was away ,
策展 有 卫星 向上 和 凯图拉 这 所有的 夜晚 那 他 曾是 离开 ,
但她丝毫没有觉得有必要告诉丈夫, 在他外出的那晚, 牧师一直陪着凯图拉彻夜不眠。

[ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpoʊltɪs] ,
helping her poultice ,
帮助 她 药膏 ,
帮她敷药膏,

[ænd; ənd] [əˈleɪ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [fɪrɪz] [æz; əz][tuː; tə][ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈpʌnɪʃmənt] [soʊ] [səkˈsesfəli] [ðæt] [fɪː, fɪ]
and allaying the child's fears as to eternal punishment so successfully that she
和 缓解 这 孩子的 恐惧 作为 到 永恒 惩罚 所以 成功地 那 她
[fel] [əˈsli:p] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .
成功地消除了孩子对永恒惩罚的恐惧, 让她睡着了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tuː; tə] [ˈmæθjuː] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [tuː; tə] [tiː] [ðæt] [ˌæftərˈhu:n] ,
It was therefore a shock to Matthew , on his return to tea that afternoon ,
它 曾是 所以 一个 震惊 到 马修 , 在 他的 返回 到 茶 那 下午 ,
因此, 那天下午马修回来喝茶时, 感到非常震惊。

[tuː; tə] [hɪr] [æn; ən] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈklerɪkl] [vɔɪs] , [əˈpærəntli] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə] [kɪˈtʊərə] .
to hear an undoubtedly clerical voice , apparently reading to Keturah .
到 听到 一个 无疑 文员 嗓音 , 显然 阅读 到 凯图拉 .
听到一个无疑是神职人员的声音, 显然是在给凯图拉朗读。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkwaɪət] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmuːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈkɪtʃɪn]
The house was perfectly quiet , though there were movements in the back kitchen
这 房子 曾是 完美 安静的 , 尽管 那里 是 移动 在这 后退 厨房
,
.
,
房子里静悄悄的, 不过后厨房里有动静。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊldər] .
showing the whereabouts of Mrs . Moulder .
显示 这 下落 的 太太 . 成型器 .
显示莫尔德夫人的下落。

[hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈnæroʊ] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
He stood at the foot of the little narrow staircase and listened ,
他 站立 在 这 脚 的 这 小的 狭窄的 楼梯 和 听着 ,
他站在狭窄的小楼梯脚下, 侧耳倾听。

[ˈfʊli] [prɪˈperd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [teɪnt] [ʌv; əv][ˈrɪtʃʊəlɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈkjʊərəts] [ˌmɪnɪˈstreɪnɪz] .
fully prepared to find some taint of ritualism in the curate's ministrations .
完全 准备 到 寻找 一些 污点 的 仪式主义 在 这 策展人的 服事 .
完全有信心在牧师的布道中发现一些仪式主义的痕迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kənˈvɜːrt][ʌv; əv] [kɪˈtʊərə] , [ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ;
He had come to make a convert of Keturah , of that he was sure ;
他 有 来 到 制作 一个 转变 的 凯图拉 , 的 那 他 曾是 当然 ;
他来此是要使基图拉皈依基督教, 对此他深信不疑;

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][æn; ən] ['ɑ:fɪs] — ['mæθju:] ['ɔ:lmoʊst] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rd] " ['ɑ:fɪs]
was there not an office — Matthew almost licked his lips over the word " office
曾是 那里 不是 一个 办公室 — 马修 几乎 舔过 他的 嘴唇 超过 这 单词 " 办公室
" — [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [prer] ['ɪspeʃəli] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]
" — in the Book of Common Prayer especially adapted to the visiting of the sick
" — 在 这 书 的 常见的 祷告 尤其 改编 到 这 访问 的 这 生病的
?
?
?

《公祷书》中难道没有专门为探望病人而设的办公室吗？——马修听到“办公室”这个词时几乎舔了舔嘴唇。

[ɔ:l][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [ɪn][hɪm; ɪm][roʊz][ɪn] [rɪ'beljən] .
All the Protestant in him rose in rebellion .
全部 这 新教 在 他 玫瑰 在 叛乱 .
他身上所有的基督教新教思想都反叛了。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][kɑ:m] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [kən'vɪkt] [ðɪs] ['medlɪŋ] [pri:st] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
He would be calm , but he would convict this meddling priest out of his own
他 会 是 冷静的 , 但 他 会 定罪 这 干预 牧师 出去 的 他的 自己的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他会保持冷静，但他会亲口揭穿这个多管闲事的牧师的罪行。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] [streŋθ] [bɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][bɪd][hɪm; ɪm] [brɪ'ɡɔ:n] !
Then with the dignified strength born of a just indignation bid him begone !
然后 和 这 凝重 力量 出生 的 一个 只是 愤慨 出价 他 走开 !
然后，以正义的义愤所产生的庄严力量，命令他滚开！

[ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] - [wi:k] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs]
The bedroom door stood open , and he heard Keturah's weak little voice
这 卧室 门 站立 打开 , 和 他 听到 - 虚弱的 小的 嗓音
['seɪɪŋ] , " [tel] [aɪ 'ti:] [ə'gen] !
saying , " Tell it again !
说 , " 告诉 它 再次 !

卧室的门开着，他听到凯图拉微弱的声音说：“再说一遍！”

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I like it .
我 喜欢 它 .
我喜欢。

" ['mæθju:] [breɪst] [hɪm'self] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd] : —
" Matthew braced himself to listen , and this was what he heard : —
" 马修 支撑 他自己 到 听 , 和 这 曾是 什么 他 听到 : —
马修鼓起勇气倾听，他听到了以下内容：——

" [wi:; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
" We built a ship upon the stairs ,
" 我们 建造 一个 船 之上 这 楼梯 ;
我们在楼梯上造了一艘船，

[ɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['bedru:m; 'bedrʊm] [tʃerz] ,
All made of the back bedroom chairs ,
全部 制成 的 这 后退 卧室 椅子 ,
全部由卧室后排椅子制成，

[ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊfə] ['pɪləʊz] ,
And filled it full of sofa pillows ,
和 已填 它 满的 的 沙发 枕头 ,
然后把它装满了沙发靠垫，

[tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪləʊz] .

To go a - sailing on the billows .
到 去 一个 - 帆船 在 这 波澜 .

乘着波涛去航行。

" [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɔː] [ænd; ənd] ['sevrəl] [neɪlz] ,

" We took a saw and several nails ,
" 我们 采取 一个 锯 和 一些 指甲 ,

我们拿了一把锯子和几颗钉子，

[ænd; ənd][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [peɪlz] ;

And water in the nursery pails ;
和 水 在 这 苗圃 水桶 ;

还有育苗桶里的水；

[ænd; ənd][tɑːm] [sed] , - [let] [juː 'es][ˈɔːlsoʊ] [teɪk]

And Tom said , ' Let us also take
和 汤姆 说 , - 让 我们 还 拿

汤姆说：“我们也带走吧。”

[æ; ən][ˈæp(ə)][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌ; əv] [keɪk] ; - —

An apple and a slice of cake ; ' —
一个 苹果 和 一个 片 的 蛋糕 ; - —

一个苹果和一块蛋糕；——

[wɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][em 'iː]

Which was enough for Tom and me
哪个 曾是 足够的 为了 汤姆 和 我

这对汤姆和我来说就足够了。

[tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - ['seɪlɪŋ] [ɑːn] , [tɪl] [tiː] .

To go a - sailing on , till tea .
到 去 一个 - 帆船 在 , 直到 茶 .

继续航行，直到下午茶时间。

" [wiː; wi] [seɪld] [ə'boːŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ,

" We sailed along for days and days ,
" 我们 航行 沿着 为了 天 和 天 ,

我们航行了好几天，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌ; əv] [pleɪz] ;

And had the very best of plays ;
和 有 这 非常 最好的 的 演出 ;

并且打出了最精彩的比赛；

[bʌt; bət][tɑːm] [fel] [aʊt] [ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [niː] ,

But Tom fell out and hurt his knee ,
但 汤姆 跌倒 出去 和 伤害 他的 膝盖 ,

但汤姆摔倒了，伤到了膝盖。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [bʌt; bət][em 'iː] . "

So there was no one left but me . "
所以 那里 曾是 不 一 左边 但 我 . "

所以最后只剩下我一个人了。

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [bʌt; bət][em 'iː] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wiːk] [tʃaɪld] - [vɔɪs] .

" So there was no one left but me , " repeated the weak child - voice .
" 所以 那里 曾是 不 一 左边 但 我 , " 重复 这 虚弱的 孩子 - 嗓音 .

“所以只剩下我一个人了，”虚弱的童声重复道。

[ˈmæθju:] [ˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜ:rd] [ster] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
Matthew rose from the third stair from the bottom , where he had been
马修 玫瑰 从 这 第三 楼梯 从 这 底部 , 在哪里 他 有 到过
[ˈsɪtɪŋ] ,
sitting ,
坐着 ,

马修从倒数第三级台阶站了起来，他之前一直坐在那里。

[ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ˈsʌmwʌt] [ˈblaɪndli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] , [wer] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
and stumbled somewhat blindly into the parlour , where he sat down on the
和 踉跄 有些 盲目地 进入 这 客厅 , 在哪里 他 卫星 向下 在 这
[ˈslɪpəri] [hɔ:rs] - [her] [ˈsoʊfə] .
slippery horse - hair sofa .
滑 马 - 头发 沙发 .

他跌跌撞撞地走进客厅，一屁股坐在光滑的马鬃沙发上。

[hi:; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [blu:] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
He cleared his throat and blew his nose ,
他 已清除 他的 喉 和 吹 他的 鼻子 ,
他清了清嗓子，擤了擤鼻子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkspre(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈseldəm] [si:n] [ðer; ðər] .
and there was an expression on his face which was seldom seen there .
和 那里 曾是 一个 表达 在 他的 脸 哪个 曾是 很少 已见 那里 .
他脸上露出了一种在那里很少见到的表情。

" [ænd; ənd] [θər] - [wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [left] [bʌt; bət][,em ˈi:] .
" **And ther ' was no one left but me** .
" 和 那里 - 曾是 不 一 左边 但 我 .
“然后，就只剩下我一个人了。”

" [ðə; ði] [fərˈlɔ:rn] [wi:k] [vɔɪs] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðæt] , [mu:vd] [hɪm; ɪm] [ˈstreɪndʒli] .
" **The forlorn weak voice repeating that , moved him strangely** .
" 这 绝望 虚弱的 嗓音 重复 那 , 已搬 他 奇怪的 .
“那凄凉虚弱的声音重复着这句话，却莫名地触动了。”

[kɪˈtʊərə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
Keturah was the last of the children .
凯图拉 曾是 这 最后的 的 这 孩子们 .
凯图拉是家中最小的孩子。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sɪks][ˈbeɪbi:z] [bɪˈfɔ:r] [kɪˈtʊərə] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪˈjɑ:nd]
There had been six babies before Keturah , and none had lived beyond
那里 有 到过 六 婴儿 前 凯图拉 , 和 没有任何 有 居住地 超过
[ˈbeɪbiˌhʊd] .
babyhood .
婴儿期 .

在凯图拉之前，她已经生了六个孩子，但没有一个活过婴儿期。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hi:; hi][fərˈgɑ:t] [haʊ] [ˈnɔ:ti] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ] [ˌʌnrɪˈdʒenərət] !
At that moment he forgot how naughty she was , how unregenerate !
在 那 片刻 他 忘了 如何 淘气 她 曾是 , 如何 未再生 !
那一刻，他忘记了她有多么顽劣，多么不知悔改！

[hi:; hi][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; hər][ˈbeɪbi] [feɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] ,
He only remembered that she used to lay her baby face against his ,
他 仅有的 记得 那 她 用过的 到 躺 她 婴儿 脸 反对 他的 ,
他只记得她以前常常把婴儿般的脸贴在他的脸上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] " [ˈdɑ:dɑ:] " [ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst][wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
and that she said " dada " the very first word she spoke .
和 那 她 说 " 达达 " 这 非常 第一的 单词 她 辐 .
她说的第一个词是“爸爸”。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['prɪtɪ] [si:nz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] ['jɪrz] [flæʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
A hundred pretty scenes of her first years flashed into his recollection .
一个 百 漂亮的 场景 的 她 第一的 年 闪光灯 进入 他的 回忆 .
她童年早期的一百个美好场景在他记忆中闪现。

[hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] [wɜ:r; wəɹ] [fərˈgɑ:tn] ,
His suspicions of the curate were forgotten ,
他的 怀疑 的 这 策展 是 被遗忘的 ,
他对牧师的怀疑早已烟消云散。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [keɪm] [koʊld] - ['hændɪd] [fɪr] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dred]
and in their place came cold - handed fear to fill his heart with the dread
和 在 他们的 地方 来了 寒冷的 - 递交 害怕 到 充满 他的 心 和 这 恐惧
[ðæt] [kɪˈtʊərə] [maɪt] [nɑ:t][get] [wel] .
that Keturah might not get well .
那 凯图拉 可能 不是 得到 出色地 .
取而代之的是冰冷的恐惧，他心中充满了对凯图拉可能无法康复的恐惧。

[ˈæftər][ɔ:l] , [wʌn] ['ɑ:nɪst] [mæn][kæn; kən] [ˈrekəɡnaɪz] [əˈhʌðər] ,
After all , one honest man can recognise another ,
后 全部 , 一 诚实的 男人 能 认出 其他 ,
毕竟，诚实的人都能认出另一个诚实的人。

[ˈweðər] [hi:; hi] [wer] [æn; ən][em] . [bi:] . [ˈweskət; ˈweɪskoʊt][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈbeɪkɜ-z] [ˈeɪprən] .
whether he wear an M . B . waistcoat or a baker's apron .
无论 他 穿 一个 M . B . 马甲 或者 一个 面包师的 围裙 .
无论他穿的是MB马甲还是面包师围裙。

[ˈenihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,
无论如何，

[ðə; ði] ['kjʊrət] [soʊ][fa:r] [wʌn] [əˈpɑ:n] ['mæθju:] ['moʊldər] [ðæt] [hi:; hi] [pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [əˈlaʊ]
the curate so far won upon Matthew Moulder that he persuaded him to allow
这 策展 所以 远的 韩元 之上 马修 成型器 那 他 被说服 他 到 允许
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜ:rs] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][sɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [kɪˈtʊərə] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] " [raʊnd] [ðə; ði]
the district nurse to be sent to sit up with Keturah till she was " round the
这 区 护士 到 是 发送 到 坐 向上 和 凯图拉 直到 她 曾是 " 圆形的 这
['kɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,
这位牧师已经说服了马修·穆尔德，让他允许派地区护士陪着凯图拉，直到她“走到拐角处”。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [maɪt] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [rɪˈkɜ:rəns] [ʌv; əv] "
" **and that the nurse might keep a sharp look out for the recurrence of** "
" 和 那 这 护士 可能 保持 一个 锋利的 看 出去 为了 这 复发 的 "
[ðə; ði] [greɪ] [lʊk] .
the grey look .
这 灰色的 看 .
护士应该密切注意“灰白的眼神”是否再次出现。

" [æz; əz] [kɪˈtʊərə] [gru:] ['betər] , ['mæθju:] [meɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði]
" **As Keturah grew better , Matthew made , with his own hands , and at the**
" 作为 凯图拉 生长 更好的 , 马修 制成 , 和 他的 自己的 双手 , 和 在 这
[ˌɪnstɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊrət] ,
instigation of the curate ,
煽动 的 这 策展 ,
“随着基图拉身体越来越好，马修在牧师的怂恿下，亲手制作了……”

[ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][fænˈtæstɪk][ˈlɪt(ə)] [loʊvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ðə; ði] [ˈbetər] " [ˈfænsi][hɜːr; hər] [tiː] .
" **a whole series of fantastic little loaves that she might the better " fancy her tea** .
" 一个 所有的 系列 的 极好的 小的 面包 那 她 可能 这 更好的 " 想要 她 茶 " .
" .
" .
" .

一系列精美的小面包，让她可以更好地“享用下午茶”。

" [maɪ][ˈdɑːdɑː][dəʊnt] [seɪ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊz] [naʊ] [ðæt] - [iː][duː][laɪk][em ˈiː] , " [sed] [kɪˈtʊərə] ,
" **My Dada don't say much , but I knows now that ' e do like me , " said Keturah** ,
" 我的 达达 不 说 很多 , 但 我 知道 现在 那 - e 做 喜欢 我 , " 说 凯图拉 ,
" 我爸爸话不多，但我现在知道他喜欢我，”凯图拉说。

[ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [ˈtɒməs] [biːmz] , [ænd; ənd] [ˈtɒməs] ,
in a burst of confidence to Thomas Beames , and Thomas ,
在 一个 爆裂 的 信心 到 托马斯 梁 , 和 托马斯 ,
托马斯·比姆斯突然信心满满地对托马斯说，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɒtswəʊld] [fʊʊk][ɑːr; ər][ˈdʒʌstli] [feɪmd] , [rɪˈplaɪd] —
with that caution for which the Cotswold folk are justly famed , replied —
和 那 警告 为了 哪个 这 科茨沃尔德 民间 是 公正地 著名的 , 回复 —
他以科茨沃尔德人特有的谨慎回答道——

" [mɛˈbi] - [iː][duː] .
" **Mebbe ' e do** .
" 也许 - e 做 .
" 也许他会。”

[bʌt; bət][fʊʊks] [wen] [ðeɪ] [biː; bi] [ɡroʊd] [ʌp][biː; bi] [ɑːnkaːmən] [ˈækɜːd] - [taɪmz] . " **But folks when they be grewed up be oncommon akard ' times** . "
但 各位 什么时候 他们 是 生长 向上 是 共同 阿卡德 - 时代 . "
但人们长大后都会经历普通的“时代”。

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər][ˈdɑːktər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊldər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʊzəm] [frend] ,
" **As for that there doctor , " said Mrs . Moulder to a bosom friend** ,
" 作为 为了 那 那里 医生 , " 说 太太 : 成型器 到 一个 怀 朋友 ,
“至于那位医生，”莫尔德太太对一位闺蜜说道。

" - [iːz][ðə; ði][moʊst] - [dʒent][aɪ][ˈevər] [siː] .
" **' e's the most commandingest gent I ever see** .
" - 的 这 最多 - 绅士 我 曾经 看 .
“他是我见过的最有威严的绅士。”

[bʌt; bət] - [iː][duː][get] - [ɪz] [oʊn] [wei] .
But ' e do get ' is own way .
但 - e 做 得到 - 是 自己的 方式 .
但他最终还是如愿以偿了。

- [iː][ænd; ənd] [ðæt] [ˈkjəri] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [kʌm] [ˈoʊvər] [ˈmæθjuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)l] ;
' E and that curie between them come over Matthew something wonderful ;
- E 和 那 居里 之间 他们 来 超过 马修 某物 精彩的 ;
“E 和居里夫人之间发生了一些奇妙的事情，马修对此感到惊奇；

[ðeɪ] [flɔːntɪd] [ðer; ðər][ˈbrændɪ][ɪn] - [ɪz] [ˈveri] [feɪs] , [ænd; ənd] - [iː][ˈnevər] [sed] [nɑːθɪŋk] .
they flaunted their brandy in ' is very face , and ' e never said nothink .
他们 炫耀 他们的 白兰地 在 - 是 非常 脸 , 和 - e 绝不 说 什么都没有 .
他们当着他的面炫耀他们的白兰地，而他却什么也没说。

[ðeɪ] [gɪv] - - [ɜ:r; ər] - [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][jɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] , [æn; ən] - - [i:] [hoʊpənd]
They giv ' ' er champang one night , as she was so low , an ' ' e hopened
他们 给予 - - 呃 - 一 夜晚 , 作为 她 曾是 所以 低的 , 一个 - - e 希望
[ðə; ðɪ][ˈbɑ:t(ə)] - [ɪmself] .
the bottle ' imself .
这 瓶子 - 他自己 .

一天晚上，她情绪低落，他们给了她一瓶香槟，而她自己却把酒瓶喝光了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [fɔ:r; fər] - [ɪm] , [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sez] [tu; tə] [kɪˈtʊərə] ,
But I will say this for ' em , they always says to Keturah ,
但 我 将要 说 这 为了 - 呃 , 他们 总是 说道 到 凯图拉 ,
但我得替他们说，他们总是对凯图拉说：

[wen] [ðeɪ] [gɪv] - - [ɜ:r; ər][ðem; ðəm] [ˈlɪkərz] , - [naʊ] , [rɪˈmembər] ,
when they giv ' ' er them liquors , ' Now , remember ,
什么时候 他们 给予 - - 呃 他们 酒 , - 现在 , 记住 ,
当他们给她酒的时候，记住，

[jʊə(r)] [ˈnevər] [tu; tə] [tek] [ðɪs] [wen] [ju; jʊ][bi; bi][gɑ:t] [wel] .
you're never to tech this when you be got well .
你是 绝不 到 技术 这 什么时候 你 是 得到 出色地 .
你康复后绝对不能再用这个技术了。

[jʊə(r)] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ti:] - [ˈtoʊtələr] [laɪk] [jʊr; jər][ˈdɑ:dɑ:] . -
You're to be a tea - totaller like your dada . ' .
你是 到 是 一个 茶 - 总计 喜欢 你的 达达 . -
你要像你爸爸一样，一点茶都不喝。

[æn; ən] - [ˈmæθju:] , - [i:] [tʊk] - [ɜ:r; ər][tu; tə][ˈwestən] - [ɪz] [oʊn] [self] .
An ' Matthew , ' e took ' er to Weston ' is own self .
一个 - 马修 , - e 采取 - 呃 到 韦斯顿 - 是 自己的 自己 .
而马修，他亲自把她带到了韦斯顿。

- [i:][du:] [si:m] [mɔ:r] [set] [ʌp] [əˈbɑʊt] [kɪˈtʊərə] [ðæn; ðən] - [i:][wʌz; wəz] .
' E do seem more set up about Keturah than ' e was .
- E 做 似乎 更多的 放 向上 关于 凯图拉 比 - e 曾是 .
'E 似乎比以前更重视 Keturah 的事了。

[bʌt; bət] , [mɑ:rk][maɪ] [wɜ:rdz] , [ɪf] [ju; jʊ][ˈwɒnts] [tu; tə] [kɔ:l] [jʊr; jər] - [u:z] [jʊr; jər] [oʊn] ,
But , mark my words , if you wants to call your ' ouse your own ,
但 , 标记 我的 字 , 如果 你 想要 到 称呼 你的 - 房子 你的 自己的 ,
但是，记住我的话，如果你想把你的房子称为自己的家，

[dəʊnt][ju; jʊ][let] [ðæt] [ðer; ðər][ˈdɑ:ktər][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðæts] [ɔ:l] .
don't you let that there doctor inside of it , that's all .
不 你 让 那 那里 医生 里面 的 它 , 那就是 全部 .
别让那个医生进去，就这些。

" [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmæθju:] [ˈmoʊldər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)lɪ] [tu; tə][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] .
" **Curiously enough , it was Matthew Moulder who was grateful to the doctor .**
" 奇怪的是 足够的 , 它 曾是 马修 成型器 WHO 曾是 感激的 到 这 医生 .
“奇怪的是，对医生表示感谢的却是马修·穆尔德。”

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级
六年级
六年级
太太。
太太。

[-] CUSHION'S CHILDREN
靠垫 孩子们

靠垫的孩子们

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [laɪk] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
She was rather like her name ,
她 曾是 相当 喜欢 她 姓名 ,

她和她的名字很像。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈspeʃəli] [kriˈeɪtɪd] [tuː; tə] [merk] [laɪf] [ˈiziə] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] .
for she seemed specially created to make life easier for other people .
为了 她 似乎 特别 创建 到 制作 生活 更轻松 为了 其他 人们 .

因为她似乎是专门为让其他人的生活更轻松而存在的。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [staʊt] , [ˈeldərli] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] ,
A short , comfortably stout , elderly woman , with a round ,
一个 短的 , 舒适地 肥硕 , 老年 女士 , 和 一个 圆形的 ,

一位身材矮小、体态丰满的老妇人，脸庞圆润，

[ˈrouzi] [feɪs] [ænd; ənd][kaɪnd] [bluː] [aɪz] [ˈbiːmɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [stiːl] - [rɪmd] [ˈspektəklz] .
rosy face and kind blue eyes beaming behind steel - rimmed spectacles .
红润 脸 和 种类 蓝色的 眼睛 光芒四射 在后面 钢 - 带边 眼镜 .

一张红润的脸庞，一双温柔的蓝眼睛，透过钢圈眼镜闪闪发光。

[ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz] [ðə; ði] [ˈspektəklz] [hæd; həd][ɡoʊld] [rɪmz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈnevər] [siːn] [ɑːn] [ˈeni] [ˈʌðər]
On Sundays the spectacles had gold rims and were never seen on any other
在 星期日 这 眼镜 有 金子 轮辋 和 是 绝不 已见 在 任何 其他

[deɪ] .
day .
天 .

星期天戴的眼镜是金边的，其他日子里是看不到的。

[tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɑːdʒər][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] [ɪmˈplaɪd] [ɪntrəˈdʌkʃənz] [ænd; ənd]
To be taken as a lodger by Mrs . Cushion implied introductions and
到 是 已采取 作为 一个 房客 经过 太太 . 软垫 暗示 介绍 和

[ˈrefrənsɪz] — [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɑːdʒər] — [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː]
references — from the lodger — and Mrs . Cushion was by no means too
参考 — 从 这 房客 — 和 太太 . 软垫 曾是 经过 不 方法 也

[ˈiːzəli] [pliːzd] .
easily pleased .
容易地 高兴 .

被库申太太收为房客意味着需要房客本人介绍和推荐——而库申太太可不是那么容易满足的。

[ɪf] [ˈniːðər] [ðə; ði][ˈvɪkər] , [ðə; ði][ˈdɔːktər] , [nɔːr][ðə; ði][ˈskwaɪər][kʊd; kəd] [ˌɡærənˈtiː] [jʊr; jər] [ɪnˈtegrəti]
If neither the vicar , the doctor , nor the squire could guarantee your integrity
如果 两者都不 这 牧师 , 这 医生 , 也不 这 乡绅 可以 保证 你的 正直

[ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈplezntnəs] ,
and personal pleasantness ,
和 个人的 愉悦 ,

如果牧师、医生和乡绅都不能保证你的正直和为人，

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [-] [ruːmz; rʊmz] .
there was no hope of obtaining Mrs . Cushion's rooms .
那里 曾是 不 希望 的 获得 太太 . 靠垫 房间 .

根本不可能租到库申太太的房间。

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi] [priˈfɜːrd] [ˈdʒent(ə)lmən] .
Moreover , she preferred gentlemen .
而且 , 她 首选 先生们 .

而且，她更喜欢绅士。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [ɪmˈfætɪk] [əˈbaʊt] [ðæt] .
She was frankly emphatic about that .
她 曾是 坦率地说 强调 关于 那 .

她对此毫不含糊地强调了这一点。

[tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [ɪn][wet] [ˈweðər] " [ðei] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈɡʊdɪ] [mes] ,
To be sure , in wet weather " they did make a goodish mess ,
到 是 当然 , 在 湿的 天气 " 他们 做过 制作 一个 还不错 混乱 ,
可以肯定的是, 在潮湿的天气里, “它们确实造成了不小的混乱”,

" [wʌt] [wɪð; wɪθ][ˈtæk(ə)l][ænd; ənd] [ˈmʌdi] [buːts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈɡɑːrmənts] [ðæt] [ɡɑːt] [ˈsoʊkɪŋ]
" what with tackle and muddy boots and the many garments that got soaking
" 什么 和 处理 和 浑 靴子 和 这 许多 服装 那 得到 浸泡
[wet][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [draɪd] .
wet and had to be dried .
湿的 和 有 到 是 干燥 .

“再加上渔具、沾满泥巴的靴子, 以及许多被淋湿需要晾干的衣物。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ðei] [dɪd][ɡoʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
But then , they did go out for most of the day ,
但 然后 , 他们 做过 去 出去 为了 最多 的 这 天 ,
但是, 他们那天大部分时间都出去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ][ˈbəːdi] [taɪm] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] [ˈæftər][ðem; ðəm] .
and that gave a body time to clear up after them .
和 那 给予 一个 身体 时间 到 清除 向上 后 他们 .

这样一来, 身体就有时间清理它们留下的痕迹。

[ænd; ənd] [wen] [ðeid] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈdɪnəz] [ðei] [pʊt][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] — "
And when they'd had their dinners they put their feet on the mantelpiece — "
和 什么时候 他们会 有 他们的 晚餐 他们 放 他们的 脚 在 这 壁炉架 — "
[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kliəz] [ɔːl][maɪ] [oʊn] [θɪŋz] [ɔːf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [klaːk] " — [ænd; ənd] [ðei]
I always clears all my own things off of it except the clock " — and they
我 总是 清除 全部 我的 自己的 事物 离开 的 它 除了 这 钟 " — 和 他们
[smoʊkt] [ˈpiːsəbli] [tɪl] [ðei] [went] [tuː; tə][bed] .
smoked peaceably till they went to bed .
熏制 和平地 直到 他们 去 到 床 .

吃完晚饭后, 他们把脚放在壁炉架上——“除了钟以外, 我总是把自己的东西都从上面拿走”——然后平静地抽烟, 直到上床睡觉。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在,

[ˈleɪdɪz] " — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊ(ə)n] [wʌz; wəz][naːt][ˈpɑːr(ə)l][tuː; tə] [ˈleɪdɪz] — " [ðei]
ladies " — it was clear that Mrs . Cushion was not partial to ladies — " they
女士们 " — 它 曾是 清除 那 太太 . 软垫 曾是 不是 部分的 到 女士们 — " 他们
[dɪd] [steɪ] [ɪnˈdɔːrɪz] [ɪf] [ðer; ðər] [kʌm] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv][reɪn] .
did stay indoors if there cum so much as a spot of rain .
做过 停留 室内 如果 那里 精液 所以 很多 作为 一个 点 的 雨 .

“女士们”——很明显, 库申太太对女士们没有好感——“如果下一点雨, 她们就会待在室内。

" [ænd; ənd] [ðei] [ræŋ] [ðer; ðər] [ˈbelz] [æt; ət][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈɔːkwərd] [taɪmz] .
" And they rang their bells at all sorts of awkward times .
" 和 他们 响铃 他们的 铃铛 在 全部 排序 的 尴尬的 时代 .

“而且他们总是在各种尴尬的时候摇铃。”

" [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [fɔr] [ʌv; əv] - [ɪm] [laɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] .
" You couldn't be sure of ' em like you was of gentlemen .
" 你 不能 是 当然 的 - 呃 喜欢 你 曾是 的 先生们 .

“你无法像信任绅士那样信任他们。”

[wen] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsetlɪ] [daʊn] , [hiː; hi] [ˈsetlɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊz] [wer] [juː; jʊ]
When a gentleman settles down , he settles down , and you knows where you
什么时候 一个 绅士 定居点 向下 , 他 定居点 向下 , 和 你 知道 在哪里 你
[ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,
are , and what's more ,
是 , 和 是什么 更多的 ,
绅士一旦安定下来, 就会安定下来, 你知道自己身在何处, 而且, 更重要的是,

[juː; jʊ] [noʊz] [wer] - [iː][ɪz] .
you knows where ' e is .
你 知道 在哪里 - e 是 .
你知道他在哪里。

[naʊ] , [ˈleɪdɪz] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][nɑːt] ,
Now , ladies , as often as not ,
现在 , 女士们 , 作为 经常 作为 不是 ,
现在, 女士们, 通常情况下,

- [ʌd][biː; bi][əˈpɑːn][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ˈkɪtʃɪŋ] [brɪʃɔːr] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nuː] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn]
' ud be upon you in your kitching before you so much as knew they was in
- ud 是 之上 你 在 你的 厨房 前 你 所以 很多 作为 知道 他们 曾是 在
[ðə; ði] [ˈpæssɪdʒ] — [æn; ən] - [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] - - .
the passage — an ' it were onsettlin ' .
这 通道 — 一个 - 它 是 - - .
在你意识到他们在走廊里之前, 他们就已经出现在你的厨房里了——而且他们正在安顿下来。

" [noʊ][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ˈevər] [əˈlaʊd] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [-] [ˈhɑːspɪtəb(ə)] [haʊs] [ɪn] [meɪ]
" No lady was ever allowed to set foot in Mrs . Cushion's hospitable house in May
" 不 女士 曾是 曾经 允许 到 放 脚 在 太太 . 靠垫 好客 房子 在 可能
[ɔːr][dʒuːn][ɔːr][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
or June or the first part of July .
或者 六月 或者 这 第一的 部分 的 七月 .
“五月、六月或七月初, 任何女士都不允许踏入库申太太热情好客的家门。”

[ðoʊz] [mʌnθs] [wɜːr; wər][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪʃɜːz] ;
Those months were sacred to the fishers ;
那些 几个月 是 神圣 到 这 渔民 ;
那几个月对渔民来说是神圣的;

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrefrənsɪz] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈsent] [tuː; tə]
but as a favour to one of the references she would sometimes consent to
但 作为 一个 偏爱 到 一 的 这 参考 她 会 有时 同意 到
[teɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ˈɔːgəst] .
take a lady in August .
拿 一个 女士 在 八月 .
但为了帮一位推荐人的忙, 她有时会在八月份同意带一位女士出去玩。

[ðə; ði][ˈvɪkər] , [maɪ][oʊld] [frend] , [wʌz; wəz][maɪ] [ˈrefrəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˈʃʊrəti] [fɔːr; fər][maɪ]
The vicar , my old friend , was my reference , and he stood surety for my
这 牧师 , 我的 老的 朋友 , 曾是 我的 参考 , 和 他 站立 保证 为了 我的
[ˈdʒen(ə)rəl] " [ˈpiːsəblnɪs] .
general " peaceableness .
一般的 " 和平 .
牧师是我的老朋友, 他为我作证, 并保证我为人“爱好和平”。

" [hiː; hi] [ə'fɔrd] ['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [maɪt] [sliːp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə]
" **He assured Mrs . Cushion that so long as I might sleep with my back to**
" 他 保证 太太 . 软垫 那 所以 长的 作为 我 可能 睡觉 和 我的 后退 到
[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][waːnt][tuː; tə] ['ɔːltər] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ([wʌn] ['leɪdi]
the light that I would not want to alter everything in my bedroom (one lady
这 光 那 我 会 不是 想 到 改变 一切 在 我的 卧室 (一 女士
['laːdʒər][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ,
lodger had done this ,
房客 有 完毕 这 ,

“他向库申太太保证，只要我睡觉时背对着光，我就不会想改变卧室里的一切（一位女房客就这么做过），

[ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] ['nevər] [fər'gɑːt][ɔːr] [fər'geɪv] [ðə; ði] " - - " [ðæt] [ɪn'sjuːd]) ,
and Mrs . Cushion never forgot or forgave the " ' ubbub " that ensued) ,
和 太太 . 软垫 绝不 忘了 或者 原谅了 这 " - - " 那 随后) ,
库申太太始终没有忘记或原谅随之而来的“嗡嗡声”)

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['kwaiət][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
that I was in search of perfect quiet in which to finish a book ,
那 我 曾是 在 搜索 的 完美的 安静的 在 哪个 到 结束 一个 书 ,
我当时正在寻找一个绝对安静的环境来读完一本书，

[ænd; ænd] ['læstli] [hiː; hi][gɑːt][æt; ət] ['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] [θruː] [hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] — [dɪ'kleɪŋ] [ðæt] [aɪ]
and lastly he got at Mrs . Cushion through her kind heart — declaring that I
和 最后 他 得到 在 太太 . 软垫 通过 她 种类 心 — 声明 那 我
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ,
was a delicate ,
曾是 一个 精美的 ,
最后，他利用库申太太善良的心攻击她——声称我是一个娇弱的人，

['mʌdli] , [ɪn'keɪpəbl] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [rɪ'kwaiəd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] .
muddly , incapable sort of person who required looking after .
混乱 , 无法 种类 的 人 WHO 必需的 寻找 后 .
一个糊涂无能、需要人照顾的人。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələrlɪ] ['sʌni] ['ɔːgəst] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] -
So at the beginning of a singularly sunny August I went down to Redmarley
所以 在 这 开始 的 一个 单独地 阳光明媚 八月 我 去 向下 到 -
[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn] " - ['kɑːtɪdʒ] .
to take possession of two rooms in " Snig's Cottage .
到 拿 拥有 的 二 房间 在 " - 小屋 .
所以在一个阳光格外灿烂的八月伊始，我来到雷德马利，入住“斯尼格小屋”的两间房间。

" [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [stændz] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪ] [frʌm; frəm] - [ɪt'self] ,
" **The cottage stands about half a mile from Redmarley itself ,**
" 这 小屋 站立 关于 一半 一个 英里 从 - 本身 ,
“这间小屋距离雷德马利镇大约半英里，

[haɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [noʊn] [æz; əz] " - ['ferɪ] ,
high above a bend of the river known as " Snig's Ferry ,
高的 多于 一个 弯曲 的 这 河 已知 作为 " - 渡船 ,
在被称为“斯尼格渡口”的河流拐弯处上方的高处，

" [ænd; ænd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][aɪ 'tiː] " - .
" **and the villagers always call it " Snig's .**
" 和 这 村民们 总是 称呼 它 " - .
村民们总是称它为“Snig's”。

" [huː] [snɪɡ] [wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [noʊz] ,
" **Who Snig was no one knows ,**
" WHO 窃笑 曾是 不 一 知道 ,
“没人知道斯尼格是谁。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] " [naɪ] [ʌp][ɑːn] [θriː] - [əndʒəd] [jɪr] [ə'gʊʊ] .

for the cottage was built " nigh up on three ' undred year ago .
为了 这 小屋 曾是 建造 " 夜 向上 在 三 - 一百 年 前 .

因为这座小屋建于“近三百年前”。

" [ðə; ði][ˈvɪkər] , [huː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][æntɪ'kwɪərɪən] , [sez] [iːv(ə)n] [ˈɜːrliər] .

" The vicar , who is something of an antiquarian , says even earlier .
" 这 牧师 , who 是 某物 的 一个 古玩 , 说道 甚至 早些时候 .

“这位牧师有点儿古董鉴赏家的本事，说得更早些年了。”

[ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] " - " [hæz; hæz][ˈnevər] [bɪn] [bɔːt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] " [left] ,

In the memory of man " Snig's " has never been bought , it is always " left ,
在 这 记忆 的 男人 " - " 有 绝不 到过 买 , 它 是 总是 " 左边 ,

在人们的记忆中, “Snig's”从未被买走, 它总是“被留下”。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈherətər] , [soʊ][fɑːr] , [hæz; hæz][ˈnevər] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [ðoʊ] ,

" and the heritor , so far , has never been willing to sell , though ,
" 和 这 继承人 , 所以 远的 , 有 绝不 到过 愿意的 到 卖 , 尽管 ,

然而, 到目前为止, 继承人一直都不愿意出售。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] [riˈmɑːkt] ['skɔːrnfəli] , " - [æn; ən] - [zɪʃ] [duː][ˈɔːf(ə)n] [kʌm] ['æftər][aɪ 'tiː] ,

as Mrs . Cushion remarked scornfully , " Artises an ' sich do often come after it ,
作为 太太 . 软垫 评论 轻蔑地 , " - 一个 - sich 做 经常 来 后 它 ,

[æn; ən] - [wʌn] ,

an ' one ,
一个 - 一 ,

正如库申夫人轻蔑地说道: “艺术之类的东西经常随之而来, 而且一个,

[æn; ən] [əˈmerɪkən] ['dʒɛnt(ə)lmən] - [iː][wʌz; wəz] ,

an American gentleman ' e was ,
一个 美国人 绅士 - e 曾是 ,

他是一位美国绅士。

['waːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] - [ən] [ænd; ənd] [bɪld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɔːl][ˈoʊvər][maɪ][bɪt][oʊ] - ['gɑːrdn]

wanted to buy ' un and build out at the back all over my bit o ' garden
通缉 到 买 - 联合国 和 建造 出去 在 这 后退 全部 超过 我的 少量 o - 花园

[ænd; ənd][kɪp][ðə; ði][oʊld] - [uːz] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] - [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] - .

and kip the old ' ouse just as a ' be for a curiositee .
和 基普 这 老的 - 房子 只是 作为 一个 - 是 为了 一个 - .

想买下这栋房子, 然后在我那小块花园后面扩建, 把旧房子保留下来, 当作一个奇特的景点。

[aɪ][let] - [ɪm] [tɔːk] , [bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [left] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][ɪn] - [ɪz] [wɪl]

I let ' im talk , but , bless you , my uncle left it to me in ' is will
我 让 - 我是 讲话 , 但 , 保佑 你 , 我的 叔叔 左边 它 到 我 在 - 是 将要

我让他说了, 但是, 谢天谢地, 我叔叔在遗嘱里把这件事留给了我。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [liːv] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [maɪn] ; [ænd; ənd][soʊ] ['ɪtl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] ,

and I shall leave it the same in mine ; and so it'll always be ,
和 我 将 离开 它 这 相同的 在 矿 ; 和 所以 它将 总是 是 ,

我也会让它保持原样; 而且它将永远如此。

[soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz][wʌn] [stoʊn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] . -

so long as there's one stone to another . '
所以 长的 作为 有 一 石头 到 其他 . -

只要有一块石头可以通往另一块石头。

[aʊsəz] [ɪz] - [aʊsəz] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] .

Ouses is ' ouses in these parts .
房子 是 - 房子 在 这些 部分 .

Ouses 是这些地区的“houses”(房子)。

" [ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈgeɪblɪd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [sɪks] - [rʊmɪd; ruːmɪd] [haʊs] [stɪl] [stʊd] [ɪn][ɪts]
" Solid and grey and gabled , the little six - roomed house still stood in its
" 坚硬的 和 灰色的 和 山墙 , 这 小的 六 - 房间 房子 仍然 站立 在 它是
[trɪm] [ˈgɑːrɪdn] ,
trim garden ,
修剪 花园 ,

“这座坚固的灰色山墙小房子，有六个房间，依然矗立在它整洁的花园里。”

[ˈaʊtwɜːrðli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [ʌnˈtreɪsəbəl] [snɪɡ] [fɜːrst] [neɪmɪd] [aɪ ˈtiː] .
outwardly the same as when the untraceable Snig first named it .
向外 这 相同的 作为 什么时候 这 无法追踪 窃笑 第一的 命名 它 .

从外表上看，它和神秘的斯尼格最初命名它时一模一样。

[ɪnˈsaɪd] , [ɪts] [ˈfɜːrniʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)] [ʌv; əv] [pɪrɪədz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
Inside , its furniture was a jumble of periods , but there were no
里面 , 它是 家具 曾是 一个 杂乱 的 时期 , 但 那里 是 不
[æspɪˈdɪstrə] ,
aspidistras ,
蜘蛛抱蛋 ,

屋内家具风格混杂，跨越多个时期，但没有摆放蜘蛛抱蛋。

[nɔːr][dɪd] [ˈeni] [ˈɔːrnəmənt] [klɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [plʌʃ] [ˈbrækɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlɪz] .
nor did any ornament cling to a plush bracket on the walls .
也不 做过 任何 装饰品 黏着 到 一个 豪华的 括号 在 这 墙壁 .

墙上的毛绒支架上也没有任何装饰品。

[ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd] [ˈreɪtəl] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈsæmjʊəl] ,
Jacob and Rachel were there , and the infant Samuel ,
雅各布 和 瑞秋 是 那里 , 和 这 婴儿 塞缪尔 ,

雅各和拉结都在那里，还有婴儿撒母耳。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈtʃaɪnə] [ˈspænjəl]
and on either side of the clock was a red - and - white china spaniel
和 在 任何一个 边 的 这 钟 曾是 一个 红色的 - 和 - 白色的 中国 西班牙猎犬
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɔʊbi][dʒʌŋ] .
and a Toby jug .
和 一个 托比 水壶 .

钟的两侧分别摆放着一只红白相间的瓷质西班牙猎犬和一个托比水壶。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈfræŋkli] [oʊnd] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [prɪˈfɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] " [ˈbɪts][ʌv; əv] [θɪŋz] " "
Mrs . Cushion frankly owned that she had preferred her own " bits of things " "
太太 . 软垫 坦率地说 拥有 那 她 有 首选 她 自己的 " 比特 的 事物 " "
[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] .
to some of her uncle's that were there when she came .
到 一些 的 她 叔叔的 那 是 那里 什么时候 她 来了 .

库申太太坦率地承认，她更喜欢自己的一些“小玩意儿”，而不是她叔叔在她来的时候留下的那些东西。

[tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [məˈhɑːɡəni] [ˈsaɪdbɔːrd] [ʃiː; ji][hæd; həd][soʊld][æn; ən][oʊld] [oʊk] [tʃest]
To make room for her mahogany sideboard she had sold an old oak chest
到 制作 房间 为了 她 桃花心木 餐边柜 她 有 卖 一个 老的 橡木 胸部
[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
to the American gentleman ,
到 这 美国人 绅士 ,

为了腾出地方摆放她的红木餐具柜，她把一个旧橡木箱卖给了那位美国绅士。

[huː] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [praɪs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
who was glad to give a good price for it .
WHO 曾是 高兴的 到 给 一个 好的 价格 为了 它 .
他乐意出个好价钱。

" [ə; eɪ] ['hoʊk] [tʃest] , " [sed] ['mɪsɪz] . [kʊʃ(ə)n] , " [ɪz][æn; ən] - [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]
" A hoak chest , " said Mrs . Cushion , " is an on'andy thing to keep the
" 一个 霍克 胸部 , " 说 太太 : 软垫 , " 是 一个 - 事物 到 保持 这
[ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz][be'verɪdʒɪz][ɪn] .
gentlemen's beverages in .
绅士的 饮料 在 :
“一个木箱,”库申太太说, “是用来存放男士饮料的。”

[wʌn] [ˈɔːlweɪz] - [æz; əz][tuː; tə] [lɪft] [ˈevrɪθɪŋ] [ɔːf] [ðə; ðɪ][tɑːp][tuː; tə] [get] [ˌɪn'saɪd] .
One always ' as to lift everything off the top to get inside .
— 总是 - 作为 到 举起 一切 离开 这 顶部 到 得到 里面 :
总是要把上面的东西全部拿掉才能进去。
[naʊ] , [maɪ] ['saɪdbɔːrd] - [æz; əz] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈelvz] [ɔːl] [kən'viːniənt] [wʌn] [saɪd] ,
Now , my sideboard ' as doors and shelves all convenient one side ,
现在 , 我的 餐边柜 - 作为 门 和 货架 全部 方便的 — 边 ,
现在, 我的餐边柜“门和架子都方便地放在一侧”,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɛɡlɜː] [ˈselər] [fɔːr; fər][be'verɪdʒɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
and a reg'lar cellar for beverages on the other .
和 一个 reg'lar 地窖 为了 饮料 在 这 其他 :
另一边则是一个用于存放饮料的普通地窖。

[nɑːt][bʌt; bət][æz; əz] [wʌt] [fʊks] - [ʌd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [wɪ'ðəʊt] [ðəm; ðəm] .
Not but as what folks ' ud be much better without them .
不是 但 作为 什么 各位 - ud 是 很多 更好的 没有 他们 :
不, 但人们如果没有他们会过得更好。

" ['mɪsɪz] . [kʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [hɜːr'self] , [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈtempərəns] [kɔːz] ,
" Mrs . Cushion was , herself , strong for the temperance cause ,
" 太太 : 软垫 曾是 , 她自己 , 强的 为了 这 节制 原因 ,
“库申夫人本人也积极支持禁酒事业,

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtɑːlərənt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tuː] [ˈeksələnt] [ə; eɪ][ˈlændleɪdɪ][tuː; tə][duː]
but she was too tolerant a woman and too excellent a landlady to do
但 她 曾是 也 宽容 一个 女士 和 也 出色的 一个 房东 到 做
[mɔːr] [ðæn; ðən][hɪnt][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pruːvl] .
more than hint her disapproval .
更多的 比 暗示 她 不赞成 :
但她为人宽容, 又是一位非常优秀的房东, 所以只是暗示了她的不满。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈevrɪ] [fɔːrm][ʌv; əv][ˈælkəhɔːl] " [ə; eɪ] [ˈbevərɪdʒ] " [aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][fɪː; fɪ] [felt] [ðæt] [ɪn]
And by calling every form of alcohol " a beverage " I'm certain she felt that in
和 经过 呼叫 每一个 形式 的 酒精 " 一个 饮料 " 我是 肯定 她 毛毡 那 在
[sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)] [weɪ] [fɪː; fɪ][soʊ] [ˈrendəd] [aɪ 'tiː] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪˈnɑːkjuəs] .
some inexplicable way she so rendered it more or less innocuous .
一些 无法解释的 方式 她 所以 渲染 它 更多的 或者较少的 无害的 :
我相信, 她把所有形式的酒精都称为“饮料”, 这样一来, 她就觉得在某种难以解释的情况下, 酒精就变得或多或少无害了。

[fɪː; fɪ] [ˈnevər] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [waɪnz] [ɔːr] [ˈspɪrɪts] [baɪ][ðər; ðər] [neɪmz] , [ˈoʊnli] [kə'lektɪvli] [æz; əz] "
She never spoke of either wines or spirits by their names , only collectively as " "
她 绝不 辐 的 任何一个 葡萄酒 或者 烈酒 经过 他们的 姓名 , 仅有的 集体 作为 " "
[be'verɪdʒɪz] .
beverages .
饮料 :
她从不直接说出葡萄酒或烈酒的名称, 总是统称为“饮料”。

" [ænd; ənd][aɪ] ['spi:dəli] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ɔ:l'dʊʊ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl]
" And I speedily learned that although indulgence in such pleasures of the table
" 和 我 迅速地 学习 那 虽然 放纵 在 这样的 快乐 的 这 桌子
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] ,
was to be tolerated ,
曾是 到 是 容忍 ,
“我很快就明白，虽然沉溺于餐桌上的这些享乐是可以容忍的，

[ɪ:v(ə)n] [kən'dʊʊnd] , [ɪn][men] , ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [stɜ:n] [stʌf] ;
even condoned , in men , women were expected to be of sterner stuff ;
甚至 默许 , 在 男人 , 女性 是 预期的 到 是 的 更严厉 东西 ;
即使男性被允许这样做，人们也期望女性拥有更坚强的意志；

[ænd; ənd][aɪ] [brɪ'li:v] [maɪ]['mɔ:dɪst] [hæf] - ['flægən][ʌv; əv] ['bɜ:rgændi] ,
and I believe my modest half - flagon of Burgundy ,
和 我 相信 我的 谦虚的 一半 - 酒壶 的 勃艮第 ,
我相信我那小瓶勃艮第葡萄酒，

[rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn] [mi:k] ['sɑ:lətu:d][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['ru:mi'rəmi]['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] " [selə'ret] ,
reposing in meek solitude in all the roomy glory of the " cellaret ,
休息 在 温顺 孤独 在 全部 这 宽敞 荣耀 的 这 " 酒窖 ,
在宽敞的“酒窖”里，安静地享受着孤独。

" [gri:vɪd] [hɜ:r; hər][fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wen] [ðæt] [seɪm] [selə'ret] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] ['verɪd]
" grieved her far more than when that same cellaret was filled by the varied
" 伤心 她 远的 更多的 比 什么时候 那 相同的 酒窖 曾是 已填 经过 这 多种多样
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] " [be'verɪdʒɪz] " [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪl] [gests] .
and much stronger " beverages " of her male guests .
和 很多 更强 " 饮料 " 的 她 男性 客人 .

“这让她比以前更加悲伤，因为那时同一个地窖里摆满了男客们各种各样、烈性得多的‘饮料’。”
[jet] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] ,
Yet she never failed to remind me when there was only , as she put it ,
然而 她 绝不 失败的 到 提醒 我 什么时候 那里 曾是 仅有的 , 作为 她 放 它 ,
然而，当只剩下她所说的那些事时，她总会提醒我：

" [wʌn] [mɔ:r] [dʊʊs] , " [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['ɔ:rdər][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɡroʊsər] .
" one more dose , " that I might order a fresh supply from the grocer .
" 一 更多的 剂量 , " 那 我 可能 命令 一个 新鲜的 供应 从 这 杂货商 .
“再来一剂，”这样我就可以向杂货店订购新的药了。

[men][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .
Men she regarded as children .
男人 她 认为 作为 孩子们 .
她把男人都看作孩子。

[hɜ:r; hər]['ment(ə)l] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] " [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] ,
Her mental attitude towards them was that of " boys will be boys ,
她 精神的 态度 向 他们 曾是 那 的 " 男孩们 将要 是 男孩们 ,
他们对他们的态度是“男孩就是男孩”，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][bɔ:ld][ænd; ənd] [staʊt] ,
" and they might be bald and stout ,
" 和 他们 可能 是 秃 和 肥硕 ,
他们可能秃顶且身材矮胖，

[ˈdʒenrəlz] [ɔːr] [ˈvaɪsrɔɪ] [ɔːr] [ˈsekɹətərɪz] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn][ðer; ðər][ˈpʌblɪk] [kəˈpæsəti] — [bʌt; bət][dɪd] [sʌt]
Generals or Viceroys or **Secretaries of State in their public capacity — but did such**
将军们 或者 总督们 或者 秘书 的 状态 在 他们的 民众 容量 — 但 做过 这样的
[æn; ən][wʌn] [brˈkʌm] [ˈmɪsɪz] . [-] [ˈlɑːdʒər][ʃiː; ʃɪ] [ˈɪnstəntli] [felt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][stænd]
an one become Mrs . Cushion's lodger she instantly felt called upon to stand
一个 — 变得 太太 . 靠垫 房客 她 即刻 毛毡 称为 之上 到 站立
[brˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈevri] [dɪsˈkʌmfərt] ,
between him and every discomfort ,
之间 他 和 每一个 不适 ,

将军、总督或国务卿以他们的公职身份——但如果这样的人成了库申太太的房客，她立刻感到自己有责任保护他免受任何不适。

[tuː; tə] [kənˈdoʊn] [hɪz; ɪz] [ˈveɪɡərɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz] [ˈhjuːmənli]
to condone his vagaries , and to give him , so far as was humanly
到 宽恕 他的 反复无常 , 和 到 给 他 , 所以 远的 作为 曾是 人道地
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

宽容他的反复无常，并尽可能地给予他，

[ˈevri] [ˈmɔːrt(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
every mortal thing he wanted .
每一个 凡人 事物 他 通缉 .

他想要的一切凡人之物。

[smɔːl] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɜːr; hər] " [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈdʒent(ə)lmən] " [tʊk] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] -
Small wonder that her " fishing - gentlemen " took her rooms months before -
小的 想知道 那 她 " 钓鱼 - 先生们 " 采取 她 房间 几个月 前 -
[hænd][ænd; ənd] [jɪr] [ˈæftər] [jɪr] .
hand and year after year .
手 和 年 后 年 .

难怪她的“钓鱼绅士们”每年都要提前几个月预订她的房间。

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [æz; əz] [juːv] [ˈnoʊtɪst] , [mɪs] , [ˈbiːɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
" **I don't suppose as you've noticed , miss , being , so to speak ,**
" 我 不 认为 作为 你已经 注意到 , 错过 , 存在 , 所以 到 说话 ,
“我想正如你所注意到的，我并不怀念，或者说，我并不怀念……”

[ʌnˈmærid] [jɔːrˈself] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][men] - [foʊk][æz; əz] [siːmz] [tuː; tə][staːp] [ɡrəʊ ɪn]
unmarried yourself — but there's something in men - folk as seems to stop growin
未婚 你自己 — 但 有 某物 在 男人 - 民间 作为 似乎 到 停止 成长中
- [wen] [ðeɪ] [biː; bi][əˈbaʊt] [ten] [jɪr] [oʊld] .
' **when they be about ten year old .**
- 什么时候 他们 是 关于 十 年 老的 .

你自己未婚——但男人身上似乎有些东西，在他们十岁左右的时候就停止成长了。

[aɪ ˈtiː][kraːps][ʌp] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔːrts] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] - [ɪm] .
It crops up different in different sorts , but it's there all the same in all of ' em .
它 农作物 向上 不同的 在 不同的 排序 , 但 它是 那里 全部 这 相同的 在 全部 的 - 呃 .
它在不同类型的事物中表现形式不同，但它在所有事物中都以同样的方式存在。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][kraːps][ʌp] — [noʊ] [ˈmætər] [ɪf] - [iː][biː; bi] [ˈhevər] [soʊ] [məˈdʒestɪkl] [æn; ən] - [seɪ]
And when it crops up — no matter if ' e be hever so majestic an ' say
和 什么时候 它 农作物 向上 — 不 事情 如果 - e 是 赫弗 所以 雄伟的 一个 - 说
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] ,
nothing to nobody ,
没有什么 到 无人 ,

而当它出现时——无论它多么威严，无论它对谁什么也不说，

[ðə; ði] ['si:ɪn] - [aɪ] [kæən; kən] ['fɪɡjər] - [ɪm] [aʊt] [ɪn] [tɔ:ɾ] - ['nɪkərbɑ:kəɾz] [æən; ən] - [ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [feɪs] [seɪm]
the seein ' eye can figure ' im out in tore knickerbockers an ' a dirty face same
这 看到 - 眼睛 能 数字 - 我是 出去 在 撕裂 尼克博克 一个 - 一个 肮脏的 脸 相同的
[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] - [mɔ:ɾ] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ju:v] - [æd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv]
as if he stood in front of you — more especially if you've ' ad little boys of
作为 如果 他 站立 在 正面 的 你 — 更多的 尤其 如果 你已经 - 广告 小的 男孩们 的
[jʊɾ; jər] [oʊn] . "
your own . "
你的 自己的 . "

即使他穿着破旧的灯笼裤，满脸脏兮兮的，只要有识之士也能认出他，就像他站在你面前一样——尤其是如果你自己也
有小男孩的话。

" [aɪ] [sə'pouz] , " [aɪ] [sed] — [pər'hæps][ə; eɪ][bɪt] ['wɪstfəli] ,
" **I suppose , " I said — perhaps a bit wistfully ,**
" 我 认为 ; " 我 说 — 也许 一个 少量 怅然地 ;
“我想是吧,”我说——语气中或许带着一丝惆怅——

[fɔ:ɾ; fər][ˈmɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [fɑ:nd][ʌv; əv] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['spɪnstərhuð] — " [aɪ'ti:]
for Mrs . Cushion was rather fond of referring to my spinsterhood — " it
为了 太太 . 软垫 曾是 相当 喜爱 的 指 到 我的 独身 — " 它
[dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns]
does make a great difference
做 制作 一个 伟大的 不同之处

库申太太很喜欢提起我的老处女身份——“这确实有很大的不同.....

[fɜ:rst][ju:; jʊ] [noʊ] [jʊɾ; jər] ['hʌzbənd] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊɾ; jər] [sʌnz]
First you know your husband so well , and then your sons
第一的 你 知道 你的 丈夫 所以 出色地 , 和 然后 你的 儿子们

你先是了解你的丈夫，然后是你的儿子们.....

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [wʌz; wəz][jʊɾ; jər] ['hʌzbənd] , [ˈmɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] ?
By the way , what was your husband , Mrs . Cushion ?
经过 这 方式 , 什么 曾是 你的 丈夫 , 太太 . 软垫 ?

对了，库申太太，您丈夫是做什么的？

" [ˈmɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] [tɜ:rnd] ['veri] [red] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmænɪfestli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" **Mrs . Cushion turned very red and was manifestly uncomfortable .**
" 太太 . 软垫 转向 非常 红色的 和 曾是 显然 不舒服 .

“库申太太脸涨得通红，明显很不舒服。”

" [aɪ'd] [ˈræðər] [nɔ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] - [ɪm] , [mɪs] , " [ʃi:; jɪ] [sed] ['heɪstɪli] .
" **I'd rather not talk about ' im , miss , " she said hastily .**
" ID 相当 不是 讲话 关于 - 我是 , 错过 , " 她 说 草草 .

“小姐，我不想谈论他,”她匆匆说道。

" [hi:; hi][wə:nt, weənt][æən; ən][ˈoʊvərli] [gʊd] - - - [tu:; tə][em 'i:] . . . [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] . . .
" **He weren't an overly good ' usban ' to me . . . but the children . . .**
" 他 不是 一个 过于 好的 - - - 到 我 . . . 但 这 孩子们 . . .

“他对我来说不算是个好‘usban’.....但孩子们.....”

" [hɪɾ] [ˈmɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] [bi:md] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'stɔ:rd] [træŋ'kwɪləti] [kən'tɪnju:d] ,
" **Here Mrs . Cushion beamed , and with restored tranquillity continued ,**
" 这里 太太 . 软垫 光束 , 和 和 恢复 宁静 持续 ,

“这时，库申太太脸上露出了笑容，恢复了平静，继续说道：

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] - [ˈɑ:veɪ] [meɪd] [aɪ'ti:][ɔ:l] [ʌp] [tu:; tə][em 'i:][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] .
" **The children ' ave made it all up to me over and over .**
" 这 孩子们 - 大道 制成 它 全部向上 到 我 超过 和 超过 .

“孩子们已经一次又一次地补偿了我。”

" [jet] [frʌm; frəm][æn; ən] [aʊt'saɪdɜːz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] ,
" **Yet from an outsider's point of view** ,
" 然而 从 一个 局外人的 观点 的 看法 ,
然而, 从局外人的角度来看,

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] " [soʊ][tuː; tə] [spiːk] [ʌn'mærid] ,
especially from that of one who was " so to speak unmarried ,
尤其 从 那 的 一 WHO 曾是 " 所以 到 说话 未婚 ,
尤其是来自一个“可以说未婚”的人,

" ['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][get] ['eni] [greɪt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] .
" **Mrs . Cushion didn't seem to get any great benefit from her two sons .**
" 太太 : 软垫 没有 似乎 到 得到 任何 伟大的 益处 从 她 二 儿子们 :
“库申太太似乎并没有从她的两个儿子那里得到任何好处。”

[wʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][wʌn][ɪn]['kænədə] ,
One was in Australia and one in Canada ,
一 曾是 在 澳大利亚 和 一 在 加拿大 ,
其中一人在澳大利亚, 一人在加拿大。

[ænd; ənd] [ðoo] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - [sʌm; səm][sɪks] ['jɪrz] ,
and though she had been living in Redmarley some six years ,
和 尽管 她 有 到过 活的 在 - 一些 六 年 ,
虽然她已经在雷德马利生活了大约六年,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['iːðər] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [hoʊm] .
I could not discover that either had ever been home .
我 可以 不是 发现 那 任何一个 有 曾经 到过 家 :
我无法查明他们俩是否曾经回家过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [aɪ] ['gæðəd] , [pər'tɪkjələrlɪ] [gʊd] [kə'ris'pɒndənts] ,
They were not , I gathered , particularly good correspondents ,
他们 是 不是 , 我 聚集 , 特别 好的 通讯员 ,
我感觉他们并不是特别擅长通信。

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ɪn] ['eni] [wei] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] , [ɔːr] [send]
nor did they seem to assist their mother in any way financially , or send
也不 做过 他们 似乎 到 协助 他们的 母亲 在 任何 方式 财务方面 , 或者 发送
[ˈprez(ə)nts] [hoʊm] .
presents home .
礼物 家 :
他们似乎也没有在经济上以任何方式帮助母亲, 也没有寄礼物回家。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] ,
All the same , they were a source of pride and joy to Mrs . Cushion ,
全部 这 相同的 , 他们 是 一个 来源 的 自豪 和 喜悦 到 太太 : 软垫 ,
尽管如此, 它们还是给库申太太带来了骄傲和快乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and a never - failing topic of conversation .
和 一个 绝不 - 失败 话题 的 对话 :
以及一个永远不会过时的谈话话题。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['tɑ:ləreɪt] [maɪ][seks][ænd; ənd][maɪ]
I think that one of the things that caused her to tolerate my sex and my
我 思考 那 一 的 这 事物 那 导致 她 到 容忍 我的 性别 和 我的
['spɪnstərhu:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] ['ɪntrəst] [aɪ] [tʊk] [ɪn] ['ɑ:rtɪ][ænd; ənd] [bɜ:t] ,
spinsterhood was the real interest I took in Arty and Bert ,
独身 曾是 这 真实的 兴趣 我 采取 在 艺术 和 伯特 ,
我认为她能够容忍我的性别和老处女身份的原因之一，是我对阿蒂和伯特表现出的真正兴趣。

[ænd; ənd][maɪ] ['redɪnəs] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['i:ðər] [ɔ:r][bəʊθ][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .
and my readiness to talk about either or both at all times .
和 我的 准备就绪 到 讲话 关于 任何一个或者两个都 在 全部 时代 .
我随时准备谈论这两者中的哪一个或哪一个。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['nevər] [kwɪt] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɑ:d] ,
They were never quite clear to me , and this was odd ,
他们 是 绝不 相当 清除 到 我 , 和 这 曾是 奇怪的 ,
我始终没能完全理解他们的意思，这很奇怪。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['græfɪk] [ænd; ənd] ['vɪvɪd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪ'skrɪpʃənz]
because Mrs . Cushion was certainly graphic and vivid in her descriptions
因为 太太 . 软垫 曾是 当然 形象的 和 生动 在 她 描述
[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .
as a rule .
作为 一个 规则 .
因为库申夫人通常描述得非常生动形象。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] [[ʃʊ] [em 'i:][ðer; ðər] ['pɔ:trɪts] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðeɪ] " [tʊk] ['bædli] , " [bəʊθ]
She would never show me their portraits because she said they " took badly , " both
她 会 绝不 展示 我 他们的 肖像 因为 她 说 他们 " 采取 糟糕 , " 两个都
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
她从来不肯给我看他们的肖像照，因为她说他们俩“拍得都不好”。

[baɪ][maɪ][θɜ:rd] ['ɔ:gəst] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [stɪf] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] " ['dʒent(ə)lmən]
By my third August I could have passed a stiff examination in her " gentlemen
经过 我的 第三 八月 我 可以 有 通过了 一个 僵硬的 考试 在 她 " 先生们
.
:
.
到我三岁那年八月，我可能已经通过了她对“绅士们”的严格考验。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ðem; ðəm] ['ɪntɪmətli] , [bəʊθ][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] , ['mænəɹz] ,
" I felt that I knew them intimately , both as to their appearance , manners ,
" 我 毛毡 那 我 知道 他们 亲密 , 两个都 作为 到 他们的 外貌 , 礼仪 ,
“我觉得我对他们非常了解，无论是他们的外貌、举止，

[ænd; ənd] [teɪst] [bəʊθ][ɪn]['vaɪəndz][ænd; ənd][be'verɪdʒɪz] .
and taste both in viands and beverages .
和 品尝 两个都 在 菜肴 和 饮料 .
菜肴和饮料的味道都很好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['læŋkæstər] , [hu:] [eɪt] [mi:t] ['ʊʊnli][wʌns][ə; eɪ] [deɪ] , [dræŋk] [waɪt] [waɪn] ,
There was Mr . Lancaster , who ate meat only once a day , drank white wine ,
那里 曾是 先生 . 兰开斯特 , WHO 吃 肉 仅有的 一次 一个 天 , 喝 白色的 葡萄酒 ,
还有兰开斯特先生，他一天只吃一次肉，喝白葡萄酒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [juːd] [ˈnevər] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]
and was that gentle and considerate you'd never know he was there
和 曾是 那 温和的 和 周到 你会 绝不 知道 他 曾是 那里
[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [luːz] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [soʊ] ,
except that he did lose his things so ,
除了 那 他 做过 失去 他的 事物 所以 ,
他为人如此温柔体贴，你根本不会注意到他的存在，除非他丢了东西。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːfɪ] - [kʌp][ænd; ənd][ˈpaɪps][ænd; ənd]
and had a habit of putting his coffee - cup and pipes and
和 有 一个 习惯 的 推杆 他的 咖啡 - 杯子 和 管道 和
[ˈnjuːz,peɪpəz] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈvæləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊfə] .
newspapers under the valance of the sofa .
报纸 在下面 这 价银 的 这 沙发 .
他习惯把咖啡杯、烟斗和报纸放在沙发裙边下面。

" [ˈferθf(ə)l] - - , [aɪ] [kɔːlɪz] - [ɪm] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] .
" **Faithful - ' earted , I calls ' im ! " said Mrs . Cushion .**
" 忠实 - - - , 我 呼叫 - 我是 ! " 说 太太 : 软垫 :
“我称他为忠诚之人！”库申太太说道。

" [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [rɛglər] [hiː; hi] [sendz] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [taɪmz] [ˈnuːzpeɪpər] ,
" **Every Saturday reg'lar he sends me the Times newspaper ,**
" 每一个 周六 reg'lar 他 发送 我 这 《时代周刊》 报纸 ,
“他每个星期六都会定期给我寄一份《泰晤士报》,”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] - [aɪˈdʒɪː'eɪtɪ] - [klæs] [ˈnuːzpeɪpər] [laɪk] [ðæt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk]
and it is gratifying to see a ' igh - class newspaper like that once a week
和 它 是 可喜 到 看 一个 - 高 - 班级 报纸 喜欢 那 一次 一个 星期
:
:
:
每周能看到这样一份“高水准”的报纸，真是令人欣慰。

[aɪ ˈtiː][duː] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈleɪdɪ][dʒʌst][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [rents] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - [aʊsəz]
It do make me feel like a real lady just to read the rents of them ' ouses
它 做 制作 我 感觉 喜欢 一个 真实的 女士 只是 到 读 这 租金 的 他们 - 房子
[ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [peɪdʒ] ,
on the back page ,
在 这 后退 页 ,
光是读到封底那些房屋的租金，就让我觉得自己像个真正的淑女了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˌem ˈiː][noʊ][end][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [huːz] [ˈpriːtɪŋ] [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈpɒlz]
and it does me no end of good to know who's preaching at St . Paul's
和 它 做 我 不 结尾 的 好的 到 知道 谁是 布道 在 英石 : 保罗的
[kəˈθiːdrəl] — [ɔːl][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] ,
Cathedral — all the churches ,
大教堂 — 全部 这 教堂 ,
知道谁在圣保罗大教堂——以及所有教堂——讲道，对我来说非常有益。

[ɪn][fækt] ; [ɪts] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər] . "
in fact ; it's almost as good as being there . "
在 事实 ; 它是 几乎 作为 好的 作为 存在 那里 : "
事实上，感觉几乎和亲临现场一样好。
" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈpeɪpər] ?
" **Wouldn't you rather have a picture paper ?**
" 不会 你 相当 有 一个 图片 纸 ?
难道你不想用带图片的纸张吗？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 .

我问了。

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [mɪs] , " ['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪɡnɪfaɪd] [æ'sperəti] .
" **Certainly not , miss , " Mrs . Cushion replied with dignified asperity** .
" 当然 不是 , 错过 , " 太太 . 软垫 回复 和 凝重 粗糙度 .
“当然不是，小姐，”库申太太语气坚定而又略带愠怒地回答道。

" [aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:r] [wʌt] ['mɪstər] . ['læŋkæstər] [ri:dz] [hɪz; ɪz] - [self] ,
" **I much prefer what Mr . Lancaster reads his - self** ,
" 我 很多 更喜欢 什么 先生 . 兰开斯特 阅读 他的 - 自己 ,
“我更喜欢兰开斯特先生自己阅读的作品。”

[æŋ; ən] - [ɪts] [ðə; ði][kaɪnd] [θɔ:t] [aɪ]['vælju:z][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'mju:zɪŋnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
an ' it's the kind thought I values far more than the amusingness of the
一个 - 它是 这 种类 想法 我 值 远的 更多的 比 这 有趣 的 这
[ˈpeɪpər] .
paper .
纸 .

而且，这种想法比文章本身的趣味性更能吸引我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亲爱的科茨沃尔德的孩子们(Children of the Dear Cotswolds)

第4/13页

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [em 'i:] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'hʌðər] . "
 It seems to keep him an ' me in mind of one another . "
 它 似乎 到 保持 他 一个 - 我 在 头脑 的 一 其他 . "

这似乎让我们彼此都惦记着对方。

" [du:;][jʊr; jər] [bɔɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [send] [ju:; jʊ] ['pepərz] , ['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] ? "
 " Do your boys often send you papers , Mrs . Cushion ? "
 " 做 你的 男孩们 经常 发送 你 文件 , 太太 . 软垫 ? "

“库申太太，您的儿子们经常给您寄报纸吗？”

" [wel] . . . [nɑ:t][soʊ][tu:; tə] [spi:k] [ˈɔ:f(ə)n]
 " Well . . . not so to speak often
 " 出色地 . . . 不是 所以 到 说话 经常

“嗯.....不常这样.....”

[ɪts] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] [eɪnt] [laɪk] ['aʊərz] .
 It's difficult for them , and I dare say the papers in those parts ain't like ours .
 它是 难的 为了 他们 , 和 我 敢 说 这 文件 在 那些 部分 不是 喜欢 我们的 .

对他们来说很困难，而且我敢说，那些地方的报纸和我们这儿的不一樣。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ˈsu:təb(ə)l] — — "
 Perhaps they wouldn't be suitable — — "
 也许 他们 不会 是 合适的 — — "

或许它们并不合适——

" [ɪz]['mɪstər] . ['læŋkæstər] ['mærid] ? "
 " Is Mr . Lancaster married ? "
 " 是 先生 . 兰开斯特 已婚 ? "

兰开斯特先生结婚了吗？

" [nɑ:t][tu:; tə][maɪ] ['nɑ:ɪdʒ] , [mɪs] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] .
 " Not to my knowledge , miss , " answered the cautious Mrs . Cushion .
 " 不是 到 我的 知识 , 错过 , " 回答 这 谨慎 太太 . 软垫 .

“据我所知没有，小姐，”谨慎的库申太太回答道。

" [hi:; hi][dəunt] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] ['mærid] [mæn]
 " He don't behave like a married man
 " 他 不 表现 喜欢 一个 已婚 男人

他的行为不像个已婚男人.....

[nɑ:t] " — [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , ['i:gər] [tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [rɔ:n] [ɪm'preʃ(ə)n] — " [nɑ:t] [ðæt] - ['i:z] ['evər]
 Not " — she added hastily , eager to give no wrong impression — " not that ' e's ever
 不是 " — 她 额外 草草 , 渴望的 到 给 不 错误的 印象 — " 不是 那 - 的 曾经
 ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][moʊst] [kən'fɔ:rməbl] ;
 anything but most conformable ;
 任何事物 但 最多 符合 ;

“不，”她赶紧补充道，生怕给人留下错误的印象，“倒不是说他不是一直都很顺从；

[ˈoʊnli][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪz] ['mærid] [ænd; ənd][ðem; ðəm][æz; əz] ['ɪznt] .
 only there's a difference between them as is married and them as isn't .
 仅有的 有 一个 不同之处 之间 他们 作为 是 已婚 和 他们 作为 不是 .

唯一的区别在于他们结婚后的状态和他们未婚时的状态。

[aɪm] [ʃər] [ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , [mɪs] , [ðoʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] ,
 I'm sure you see it yourself , miss , though , to be sure ,
 我是 当然 你 看 它 你自己 , 错过 , 尽管 , 到 是 当然 ,

小姐，我相信您自己也看到了，当然。

[jʊə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][soʊ][set][ɪn][jʊr; jər] [weɪz] [æz; əz][sʌm; səm] .
you're nothing like so set in your ways as some .

你是 没有什么 喜欢 所以 放 在 你的 方式 作为 一些 .

你不像有些人那样固执己见。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [mɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] ,
If I was you , miss , " said Mrs . Cushion ,

如果 我 曾是 你 , 错过 , " 说 太太 . 软垫 ,

“如果我是你，小姐，”库申太太说。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈbiːmɪŋ] [əˈpɑːn][em ˈiː][laɪk][ə; eɪ][ˈroʊzi][sʌn][ɪn] [ˈspektəklz] , " [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ɡɪv] [ʌp] [hoʊp] .
suddenly beaming upon me like a rosy sun in spectacles , " I shouldn't give up hope .

突然 光芒四射 之上 我 喜欢 一个 红润 太阳 在 眼镜 , " 我 不应该 给 向上 希望 .

突然间，一束光芒四射的阳光像戴着眼镜的玫瑰色太阳一样照耀着我：“我不应该放弃希望。”

[ˈmɪstər] . [raɪt] [meɪ] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [jet] .
Mr . Right may come along for you even yet .

先生 . 正确的 可能 来 沿着 为了 你 甚至 然而 .

你的真命天子或许还会出现。

[aɪ] - [æd][ə; eɪ] [frend] [huː] [ˈmærid] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈfɪftɪ] - [naɪn]
I ' ad a friend who married when she were fifty - nine

我 - 广告 一个 朋友 WHO 已婚 什么时候 她 是 五十 - 九

我有个朋友，59岁才结婚.....

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [ɜːr; ər] - - [wʌz; wəz] ['bedrɪdn] , [bʌt; bət] - [ˈiːz] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
To be sure , ' er ' usban ' was bedridden , but ' e's living to this day ,

到 是 当然 , - 呃 - - 曾是 卧床不起 , 但 - 的 活的 到 这 天 ,

没错，他当时卧床不起，但至今仍然活着。

[æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . "
an ' it's a good fifteen years ago . "

一个 - 它是 一个 好的 十五 年 前 . "

那已经是十五年前的事了。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ] ['bedrɪdn] [ˈhʌzbənd] , ['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] . "
" I don't think I should like a bedridden husband , Mrs . Cushion . "

" 我 不 思考 我 应该 喜欢 一个 卧床不起 丈夫 , 太太 . 软垫 . "

“库申太太，我想我不应该喜欢一个卧床不起的丈夫。”

" [juːl] [laɪk] [wətˈevər] [juː; jʊ][ɡets] , [maɪ] [dɪr] , [ˈnevər][juː; jʊ] [fɪr] .
" You'll like whatever you gets , my dear , never you fear .

" 你会 喜欢 任何 你 获得 , 我的 亲爱的 , 绝不 你 害怕 .

“亲爱的，无论你得到什么，你都会喜欢的，别担心。”

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] [ˈbʌslɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [treɪ] ,
" And Mrs . Cushion bustled out with the tray ,

" 和 太太 . 软垫 熙熙攘攘 出去 和 这 托盘 ,

“库申太太端着托盘匆匆走了出去，

[ˈliːvɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈræðər] [ˈruːf(ə)l] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər][ləest] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr]
leaving me to the rather rueful reflection that her last speech was more

离开 我 到 这 相当 懊悔的 反射 那 她 最后的 演讲 曾是 更多的

[ˌkɑːmplɪˈmentrɪ] [tuː; tə][maɪ][ˈstɔɪsɪzəm][ðæn; ðən][tuː; tə][maɪ][ˌmætriˈmoʊniəl][ˈprɑːspekts] .
complimentary to my stoicism than to my matrimonial prospects .

免费 到 我的 斯多葛主义 比 到 我的 婚姻 前景 .

这我不禁懊恼地想到，她最后的讲话与其说是赞扬我的婚姻前景，不如说是赞扬我的坚忍不拔。

" - " [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl] [pleɪs] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] : ['kwaɪət] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['ləʊnli] ; [freʃ]
" **Snig's** " **was** **an** **ideal** **place** **to** **work** **in** : **quiet** **without** **being** **lonely** ; **fresh**
" - " 曾是 一个 理想的 地方 到 工作 在 : 安静的 没有 存在 孤独 ; 新鲜的
[ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] ,
and **bracing** ,
和 支撑 ,

“Snig's”是个理想的工作场所：安静而不孤独；清新而令人精神振奋。

[jet] ['seldəm] [koʊld] ; ['bjʊ:ɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hoʊmli] , ['tendər] [greɪs] [ʌv; əv] ['pæstərəl] ['ɪŋɡlənd] .
yet seldom cold ; beautiful with the homely , tender grace of pastoral England .
然而 很少 寒冷的 ; 美丽的 和 这 家常的 , 投标 优雅 的 牧灵 英格兰 .

然而，这里却很少寒冷；它有着英格兰田园牧歌般的温馨、温柔的美丽。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] " ['oʊvər][tu:; tə] ['wɪnstəʊn] " [wɜ:ɹ; wər]['hɑ:spɪtəb(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ,
The doctor and his wife " over to Winstone " were hospitable and kind ,
这 医生 和 他的 妻子 " 超过 到 温斯顿 " 是 好客 和 种类 ,
住在温斯顿的医生和他的妻子热情好客，待人友善。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] [wɜ:ɹ; wər] ['frendli] [æz; əz]['oʊnli] ['pez(ə)nt] [foʊk][ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['kɒtswəʊldz] [sti:l] [ɑ:ɹ; əɹ] ;
the villagers were friendly as only peasant folk in the remote Cotswolds still are ;
这 村民们 是 友好的 作为 仅有的 农民 民间 在 这 偏僻的 科茨沃尔德 仍然是 是 ;
村民们非常友善，只有偏远的科茨沃尔德地区的农民才会如此友善；

[ðə; ði]['vɪkər][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɑɪt(ə)l]
the vicar I always look upon as one of the most understanding and delightful
这 牧师 我 总是 看 之上 作为 一 的 这 最多 理解 和 愉快
['pi:p(ə)l] [aɪv] ['evər] [met] .
people I've ever met .
人们 我已经 曾经 遇见 .

我一直认为这位牧师是我见过的最善解人意、最令人愉快的人之一。

[ðæt] ['ɔ:təm] [ðə; ði]['skwaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rdʒ] ['laɪvli] ['fæməli][wɜ:ɹ; wər][ʌp] [ɪn] ['skɑ:tlənd] ,
That autumn the squire and his large lively family were up in Scotland ,
那 秋天 这 乡绅 和 他的 大的 热闹 家庭 是 向上 在 苏格兰 ,
那年秋天，乡绅和他活泼的大家庭去了苏格兰。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [ɪn'kri:st] [pɒsə'bilitɪz] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [ɑ:n][æt; ət] - ['ɪntu:]
but this only increased possibilities of work , and I stayed on at Snig's into
但 这 仅有的 增加 可能性 的 工作 , 和 我 入住 在 在 - 进入
[ɑ:k'toʊbəɹ] .
October .
十月 .

但这反而增加了工作机会，我一直留在 Snig's 工作到十月份。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['vɪkər] ['sʌmənd] [em 'i:][tu:; tə] ['lʌntʃən] .
One day the vicar summoned me to luncheon .
一 天 这 牧师 被召唤 我 到 午餐 .
有一天，牧师召我去吃午饭。

[ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [hæd; həd] ['moʊtərd] ['oʊvər] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
A friend from a distance had motored over , bringing with him his
一个 朋友 从 一个 距离 有 机动车 超过 , 带来 和 他 他的
[gests] ,
guests ,
客人 ,

一位远方的朋友开车过来，还带了他的客人。

[ə; eɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['pɑ:rsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tʃ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
a visiting parson and his wife , to see the church and the village ,
一个 访问 牧师 和 他的 妻子 , 到 看 这 教会 和 这 村庄 ,
一位来访的牧师和他的妻子，参观了教堂和村庄。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪmˈplɔ:d] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] " [tu:; tə] [ki:p] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbinsn] [ɪn] [ˈkaʊntənəns] .
and he implored my presence " to keep Mrs . Robinson in countenance .
和 他 恳求 我的 在场 " 到 保持 太太 : 罗宾逊 在 面容 :
他恳求我到场，“好让罗宾逊太太保持面子”。

" [nɑ:t] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz] [ˈni:dɪd] ,
" Not that anything of the kind was needed ,
" 不是 那 任何事物 的 这 种类 曾是 需要 ,
“其实并不需要那样做,”

[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbinsn] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][moʊst][self] - [səˈfɪ(ə)nt] [ænd; ənd][daɪˈdæktɪk]
for Mrs . Robinson turned out to be a most self - sufficient and didactic
为了 太太 : 罗宾逊 转向 出去 到 是 一个 最多 自己 - 充足的 和 教学
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,
事实证明，罗宾逊夫人是一位非常独立自主且富有教益的女士。

[wɪð; wɪθ] " [ˈklɜ:rdʒimənz] [waɪf] " [rɪt] [lɑ:rdʒ][ɔ:l][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
with " clergyman's wife " writ large all over her .
和 " 神职人员的 妻子 " 写 大的 全部 超过 她 :
她浑身上下都散发着“牧师妻子”的气息。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nʃiˈenʃəs] , [ˈmentəli] [ˌmi:diˈoʊkər] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rsn] ,
Her husband was of the conscientious , mentally mediocre type of parson ,
她 丈夫 曾是 的 这 尽责的 , 精神上 平庸 类型 的 牧师 ,
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈenərdʒi][ænd; ənd][noʊ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ;
with much energy and no imagination ;
和 很多 活力 和 不 想像力 ;
她的丈夫是一位尽职尽责、智力平庸的牧师，精力充沛但缺乏想象力；

[ænd; ənd] [ˈlʌntʃən] [si:md] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:n] [mi:l] .
and luncheon seemed a very long meal .
和 午餐 似乎 一个 非常 长的 一顿饭 :
午餐感觉像是一顿漫长的饭。

[ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [dɜ:rθ] [ʌv; əv][ˈtɑ:pɪks][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
There appeared a curious dearth of topics of conversation ,
那里 出现 一个 好奇的 匮乏 的 主题 的 对话 ,
大家似乎没什么可聊的，这很奇怪。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðə; ði][ˈvɪkər] [ɪkˈspleɪnd] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] - ,
and for lack of something better the vicar explained my presence in Redmarley ,
和 为了 缺少 的 某物 更好的 这 牧师 解释 我的 在场 在 - ,
由于找不到更好的解释，牧师只好这样解释了我出现在雷德马利的原因。

[ˈmenʃənɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [tu:] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeksələnt]
mentioning that I had been living for the last two months with the excellent
提及 那 我 有 到过 活的 为了 这 最后的 二 几个月 和 这 出色的
[ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] — " [hu:] [kʌmz] ,
Mrs . Cushion — " who comes ,
太太 : 软垫 — " WHO 来 ,
提到我过去两个月一直和优秀的库申太太住在一起——“她来了，

[aɪ] [bɪˈli:v] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [frʌm; frəm][jʊr; jər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . "
I believe , " he added , " from your part of the world . "
我 相信 , " 他 额外 , " 从 你的 部分 的 这 世界 : "
“我相信,”他补充道，“来自你们那边。”

" [ˈkærəlɪn] [ˈkʊʃ(ə)n] ?
" Caroline Cushion ?
" 卡罗琳 软垫 ?
“卡罗琳·库什恩？ ”

" ['mɪsɪz] . ['rɒbɪnsn] [dɪ'mɑːndɪd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [krɔːs] - ['kwɛstʃənɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [wɪtʃ]
" **Mrs . Robinson demanded , with that air of cross - questioning a witness which**
" 太太 : 罗宾逊 要求 , 和 那 空气 的 叉 - 提问 一个 证人 哪个
[meɪd] [smɔːl] - [tɔːk] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] .
made small - talk so difficult .
制成 小的 - 讲话 所以 难的 :
"罗宾逊夫人质问道, 她那种盘问证人的语气, 让闲聊变得如此困难。"

" [ɪf] [ɪts] ['kærəlɪn] ['kʊʃ(ə)n] , [fɪː; fɪ][dɪd][lɪv; laɪv][ɪn][ʼaʊər; ɑːr] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] -
" **If it's Caroline Cushion , she did live in our parish , and she certainly wasn't '**
" 如果 它是 卡罗琳 软垫 , 她 做过 居住 在 我们的 教区 , 和 她 当然 不是 -
['mɪsɪz] . - [ðen] ,
Mrs . ' then ,
太太 : - 然后 ,
"如果真是卡罗琳·库申, 她确实住在我们教区, 而且当时她肯定还不是‘夫人’。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['wʊmən] .
but a middle - aged single woman .
但 一个 中间 - 老年人 单身的 女士 :
但她是一位中年单身女性。

[fɪː; fɪ] [left] [suːn] ['æftər][maɪ] ['hʌzbənd] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] ,
She left soon after my husband got the living ,
她 左边 很快 后 我的 丈夫 得到 这 活的 ,
我丈夫继承家业后不久她就离开了。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [kwɑɪt] [wel] — [fɪː; fɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
but I remember her quite well — she came into a house , or something ,
但 我 记住 她 相当 出色地 — 她 来了 进入 一个 房子 , 或者 某物 ,
但我对她印象很深——她走进了一间房子, 或者类似的地方。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ 'tiː] . "
and went away to live in it . "
和 去 离开 到 居住 在 它 : "
然后就搬去那里住了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " [sed] [ðə; ðɪ]['vɪkər] ['iːzəli] , " [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]
" **It's a curious coincidence , " said the vicar easily , " but it can't be our**
" 它是 一个 好奇的 巧合 , " 说 这 牧师 容易地 , " 但 它 不能 是 我们的
['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] ,
Mrs . Cushion ,
太太 : 软垫 ,
"真是个奇怪的巧合,"牧师轻松地说, "但这不可能是我们的库申太太。"

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][ɪz][fɪː; fɪ] ['mæɪrɪd] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæz; həz] [grəʊn] - [ʌp] [sʌnz] [tuː; tə] [huːm] [fɪː; fɪ][ɪz]
for not only is she married , but she has grown - up sons to whom she is
为了 不是 仅有的 是 她 已婚 , 但 她 有 生长 - 向上 儿子们 到 谁 她 是
[æbsə'luːtli] [dɪ'vɒʊtɪd] . "
absolutely devoted . "
绝对地 奉献 : "
她不仅已婚, 而且还有已经成年的儿子, 她对他们全心全意。

" [ɪts] [ʌn'laɪkli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪnsn] ,
" **It's unlikely , " said Mrs . Robinson ,**
" 它是 不太可能 , " 说 太太 : 罗宾逊 ,
"不太可能,"罗宾逊太太说。

" [ðæt] [ðer; ðər][kɒd; kəd][biː; bi] [tuː] ['kærəlɪn] ['kuʃənz] [bəʊθ] ['klʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] ,
" **that there could be two Caroline Cushions both coming from the same village ,**
" 那 那里 可以 是 二 卡罗琳 靠垫 两个都 未来 从 这 相同的 村庄 ,
"有可能有两个卡罗琳靠垫, 都来自同一个村庄,

[ænd; ʌnd][bəuθ] [in'herɪtɪŋ] ['prɑ:pərtɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and both inheriting property at a distance .
和 两个都 继承 财产 在 一个 距离 .
两人都继承了远距离的财产。

[ðə; ðɪ] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lʊkt] ['ɪntu:] , [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ʃi:; ʃɪ] [pæst] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz]
The matter should be looked into , for certainly with us she passed always as
这 事情 应该 是 看起来 进入 , 为了 当然 和 我们 她 通过了 总是 作为
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] ,
a single woman ,
一个 单身的 女士 ,
这件事应该调查清楚, 因为在我们这里, 她一直都以单身女性的身份示人。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'li:f] [hæd; həd] [spɛnt] ['ɔ:lmʊst][hɜ:r; hər] [hoʊl] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ]
and to the best of my belief had spent almost her whole life in the
和 到 这 最好的 的 我的 信仰 有 花费 几乎 她 所有的 生活 在 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .
据我所知, 她几乎一生都生活在这个村庄里。

[ɪz][ʃi:; ʃɪ][ə; eɪ] ['ferɪ] ['wʊmən] , [staʊt] , [wɪð; wɪθ] [red] [tʃi:ks] ? "
Is she a fairish woman , stout , with red cheeks ? "
是 她 一个 漂亮的 女士 , 肥硕 , 和 红色的 脸颊 ? "
她是不是个肤色白皙、身材丰满、双颊红润的女子？

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ʌnd] [freʃ] - ['lʊkɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['vɪkər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər]
" She is very pleasant and fresh - looking , " said the vicar , looking at me for
" 她 是 非常 令人愉快的 和 新鲜的 - 寻找 , " 说 这 牧师 , 寻找 在 我 为了
[help] .
help .
帮助 .
“她看起来非常和蔼可亲, 容光焕发,”牧师说着, 向我寻求帮助。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [kwɔɪt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi][ðə; ðɪ][wʌn][ju:; jʊ] [mi:n] . "
" But I am quite sure she can't be the one you mean . "
" 但 我 是 相当 当然 她 不能 是 这 一 你 意思是 . "
“但我非常肯定她不可能是你指的那个人。”
" [aɪm][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , " ['mɪsɪz] . ['rɒbɪnsn] [snæpt] .
" I'm not at all sure of anything of the kind , " Mrs . Robinson snapped .
" 我是 不是 在 全部 当然 的 任何事物 的 这 种类 , " 太太 . 罗宾逊 啪啪 .
“我完全不确定这种事,”罗宾逊太太厉声说道。

" [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪf] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] .
" She may have been living a double life all these years .
" 她 可能 有 到过 活的 一个 双倍的 生活 全部 这些 年 .
“这些年来, 她可能一直过着双重生活。”
[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lʊkt] ['ɪntu:] .
As I said before , the matter should be looked into .
作为 我 说 前 , 这 事情 应该 是 看起来 进入 .
正如我之前所说, 这件事应该调查清楚。

[aɪ'd] [noʊ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
I'd know her again if I saw her .
ID 知道 她 再次 如果 我 锯 她 .
如果我再见到她, 我肯定能认出她。

[aɪ] ['nevər] [fər'get] [ə; eɪ] [feɪs] .
I never forget a face .
我 绝不 忘记 一个 脸 .
我永远不会忘记一张脸。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
" I don't know why it was , but I suddenly felt most uncomfortable ,
" 我 不 知道 为什么 它 曾是 , 但 我 突然 毛毡 最多 不舒服 ,
"我不知道为什么, 但我突然感到非常不舒服。"

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['pæʃənət] [dɪ,tʃ:rmɪ'nei](ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɒbinsn]
and was surprised at my own passionate determination that Mrs . Robinson
和 曾是 惊讶 在 我的 自己的 热情的 决心 那 太太 . 罗宾逊
[ʊd; ʊəd] [nɑ:t] [si:] ['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] .
should not see Mrs . Cushion .
应该 不是 看 太太 . 软垫 .

我惊讶地发现自己竟然如此坚定地认为罗宾逊太太不应该见库申太太。

[wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɔ:lnʌt] [steɪdʒ] ,
We had reached the walnut stage ,
我们 有 达到 这 核桃 阶段 ,
我们已经到了核桃阶段,

[ænd; ʌnd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ji][ænd; ʌnd][aɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ʌnd][sɪt][ɪn][ðə; ði]
and I suggested to her that she and I might go and sit in the
和 我 建议 到 她 那 她 和 我 可能 去 和 坐 在 这
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ʌnd] [li:v] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [smoʊk] .
drawing - room and leave the gentlemen to smoke .
绘画 - 房间 和 离开 这 先生们 到 抽烟 .

我建议她和我一起去客厅坐坐, 让先生们抽烟。

" [maɪ] ['hʌzbənd] ['dʌznt] [smoʊk] , " [ʃi:; ji] [sed] [sɪ'vɪrli] [æz; əz][wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [hɔ:l] ;
" My husband doesn't smoke , " she said severely as we crossed the hall ;
" 我的 丈夫 不 抽烟 , " 她 说 严重 作为 我们 交叉 这 大厅 ;
"我丈夫不抽烟,"我们穿过走廊时, 她严厉地说;

" [hi:; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [br'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] , [ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ə'gri:]
" he doesn't think it becoming in a clergyman , and I must say I agree
" 他 不 思考 它 成为 在 一个 牧师 , 和 我 必须 说 我 同意
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

“他认为这不符合神职人员的身份, 我必须说, 我同意他的看法。”

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][ɪz] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] — [tu:] [fju:] , [ə'læs] !
But then he is rector of the parish , and one of those — too few , alas !
但 然后 他 是 校长 的 这 教区 , 和 一 的 那些 — 也 很少 , 唉 !
但他毕竟是教区的牧师, 而这样的人——唉, 太少了!

[ɪn] [ði:z] [læks] [deɪz] — [hu:] [æktɪs] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz]
in these lax days — who acts up to his convictions
在 这些 松散 天 — WHO 行为 向上 到 他的 定罪
在如今这个风气松懈的时代——谁还会坚持自己的信念呢.....

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ə'baʊt] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] " ['mɪsɪz] . ['rɒbinsn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [br'saɪd] [em 'i:]
about this Mrs . Cushion " Mrs . Robinson by this time was seated beside me
关于 这 太太 . 软垫 " 太太 . 罗宾逊 经过 这 时间 曾是 坐着 旁 我
[ɑ:n][ðə; ði] ['vɪkəɹz] ['tʃestərfi:ld] .
on the vicar's chesterfield .
在 这 牧师的 切斯特菲尔德 .
关于这位库申太太....."这时, 罗宾逊太太已经坐在我旁边, 坐在牧师的切斯特菲尔德沙发上。

" [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [ˈæŋkʃəs] .
" **I feel quite anxious** .
" 我 感觉 相当 焦虑的 .

我感到很焦虑。

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][hɜ:r; hər] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [hɪr] ?
What can be her reason for masquerading as a married woman here ?
什么 能 是 她 原因 为了 伪装 作为 一个 已婚 女士 这里 ?
她假扮已婚妇女在这里的目的是什么?

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ˈmærid] [sɪns] [fɪ:; fɪ] [left] [hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] ,
Even if she had married since she left her old home ,
甚至 如果 她 有 已婚 自从 她 左边 她 老的 家 ,
即使她离开家乡后已经结婚了，

[ɪts] [moʊst] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʊd] [sti:l] [bi:; bi] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
it's most unlikely that her name would still be Cushion ,
它是 最多 不太可能 那 她 姓名 会 仍然 是 软垫 ,
她的名字不太可能还叫 Cushion。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [groʊn] - [ʌp] [sʌnz] .
and it's impossible that she should have grown - up sons .
和 它是 不可能的 那 她 应该 有 生长 - 向上 儿子们 .
她不可能有已经成年的儿子。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðem; ðəm] ? "
Have you seen them ? "
有 你 已见 他们 ? "

你见过他们吗？

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [əˈbrɔ:d] , " [aɪ] [ˈænsər] , " [ænd; ənd] [ˈɪznt] [ˈkʊʃ(ə)n] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [neɪm]
" They are both abroad , " I answered , " and isn't Cushion quite a common name
" 他们 是 两个都 国外 , " 我 回答 , " 和 不是 软垫 相当 一个 常见的 姓名
[ɪn] [ˈglɒstəʃiə] ? "
in Gloucestershire ? "
在 格洛斯特郡 ? "

“他们俩都在国外，”我回答说，“而且，Cushion 在格洛斯特郡不是个很常见的姓氏吗？ ”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkɑ:mən] [neɪm] ,
" Not at all ; it's a very uncommon name ,
" 不是 在 全部 ; 它是 一个 非常 罕见 姓名 ,

“完全不是；这是一个非常罕见的名字。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ ˈti:] [soʊ] [dɪˈstɪŋktli] — [ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɪ:; fɪ] [ˈɔ:lweɪz] [pæst] [fɔ:r; fər]
that's why I remember it so distinctly — and to think she always passed for
那就是 为什么 我 记住 它 所以 明显地 — 和 到 思考 她 总是 通过了 为了
[ə; eɪ][moʊst] [rɪˈspektəbl] [ˈwʊmən] ! "
a most respectable woman ! "
一个 最多 可敬 女士 ！ "

这就是为什么我记得这么清楚——想想她一直都被认为是一位非常体面的女士！

" [soʊ][fɪ:; fɪ][ɪz] , " [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hi:t] .
" So she is , " I interrupted with some heat .
" 所以 她 是 , " 我 中断 和 一些 热 .

“原来如此，”我带着怒气打断道。

" [ə; eɪ][moʊst][kaɪnd][ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [wei] .
" A most kind and admirable woman in every possible way .
" 一个 最多 种类 和 令人钦佩的 女士 在 每一个 可能的 方式 .

“她是一位各方面都非常善良、令人钦佩的女性。”

[ˈevri] [wʌn] [hɪr] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Every one here has the greatest respect for her .
每一个 一 这里 有 这 最 尊重 为了 她 .

这里每个人都对她无比尊敬。

[ʃiːz] [ˈpraːbəbli] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv][jɔːr; jər][wʌn] — [huː] [ˈdaʊtləs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈeksələnt] [ˈɔːlsʊʊ] .
She's probably a cousin of your one — who doubtless was quite excellent also .
她是 大概 一个 表哥 的 你的 一 — WHO 毫无疑问 曾是 相当 出色的 还 .

她很可能是你那位表亲的亲戚——而你那位表亲无疑也很优秀。

[wʊd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈdeɪliəˈdaːliəˈdæliə] ?
Would you care to go out and look at the dahlias ?
会 你 关心 到 去 出去 和 看 在 这 大丽花 ?

你愿意出去看看大丽花吗？

[ðə; ði][ˈvɪkər] [hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .
The vicar has quite a show .
这 牧师 有 相当 一个 展示 .

这位牧师的表演相当精彩。

" [ˈnevər] [dɪd][aɪ] [spend] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtraɪɪŋ] [hæf] - [ˈaʊər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] .
" **Never did I spend a more trying half - hour than the one that followed** .
" 绝不 做过 我 花费 一个 更多的 尝试 一半 - 小时 比 这 一 那 随后 .

“我从未经历过比接下来那半小时更难熬的时刻。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbinsn] [kept] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mrs . Robinson kept returning to the subject of Mrs . Cushion with a
太太 . 罗宾逊 保留 返回 到 这 主题 的 太太 . 软垫 和 一个
[pəˈsɪstənsi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [kɔːz] ;
persistence worthy of a better cause ;
持久性 值得 的 一个 更好的 原因 ;

罗宾逊太太反复提起库申太太的事，其执着程度堪比一项更崇高的事业；

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈfɔːrmjʊleɪt] ,
and I , for no reason that I could formulate ,
和 我 , 为了 不 原因 那 我 可以 制定 ,

而我，没有任何我能说出来的理由，

[kept] [ˈhedɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] [daʊn] [ˈʌðər] [pæðz] .
kept heading her off and trying to turn her thoughts down other paths .
保留 标题 她 离开 和 尝试 到 转动 她 想法 向下 其他 路径 .

不断阻止她继续想下去，试图把她的注意力转移到其他方面。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [-] [sʌnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɜːr; hər][moʊst] , [ænd; ənd][aɪ]
It was Mrs . Cushion's sons that seemed to annoy her most , and I
它 曾是 太太 . 靠垫 儿子们 那 似乎 到 烦人 她 最多 , 和 我
[hæd; həd][ðə; ði] [kwɪr] ,
had the queer ,
有 这 酷儿 ,

似乎最让库申太太烦恼的是她的儿子们，而我则有种奇怪的.....

[ˈhoʊli] [rɪˈlɑːdʒɪkl] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbinsn] [wʊd] , [ənˈles] [priˈventɪd] , [snætʃ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ]
wholly illogical feeling that Mrs . Robinson would , unless prevented , snatch them away
完全 不合逻辑 感觉 那 太太 . 罗宾逊 会 , 除非 阻止 , 抢夺 他们 离开
[frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] ,
from Mrs . Cushion ,
从 太太 . 软垫 ,

完全不合逻辑的想法，即如果不加以阻止，罗宾逊太太会把他们从库申太太身边抢走。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [priˈvent] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
and that it was up to me to prevent anything of the kind .
和 那 它 曾是 向上 到 我 到 防止 任何事物 的 这 种类 .

而阻止此类事件发生的正是我的责任。

[soʊ] ['nɜːrvəs] [dɪd][aɪ] [fiːl] [ðæt][aɪ] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]
So nervous did I feel that I accompanied the party to see the church and the
所以 紧张的 做过 我 感觉 那 我 伴随 这 派对 到 看 这 教会 和 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

我当时非常紧张，所以陪同他们一起参观了教堂和村庄。
[ænd; ənd][ˈoʊnli] [briːðd] [ˈfriːli] [ə'gen] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈvɜːnənɪz] [kɑːr][hæd; həd] [bɔːrn] [ˈmɪstər] .
and only breathed freely again when Mr . Vernon's car had borne Mr .
和 仅有的 呼吸 自由 再次 什么时候 先生 : 弗农的 车 有 出生 先生 :
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbɪnsn] [ə'wei] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˈhoʊlli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] - .
and Mrs . Robinson away in a direction wholly opposite to Snig's .
和 太太 : 罗宾逊 离开 在 一个 方向 完全 对面的 到 - :
直到弗农先生的汽车载着罗宾逊夫妇朝与斯尼格完全相反的方向驶去，他才再次松了一口气。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [gests] [ˈvæniʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] - , [ðə; ði]
As his guests vanished over the bridge in the direction of Marlehouse , the
作为 他的 客人 消失了 超过 这 桥 在 这 方向 的 - , 这
[ˈvɪkər] [saɪd] [ˈdiːpli] .
vicar sighed deeply :
牧师 叹了口气 深 :
当客人们消失在桥的另一边，朝着马尔豪斯方向走去时，牧师深深地叹了口气。

" [naʊ] , [waɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] , " [ʃʊd; ʃəd] [ˈvəːnən] [hæv; həv] [brɔːt] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][em 'iː]
" Now , why , " he demanded , " should Vernon have brought those people to me
" 现在 , 为什么 , " 他 要求 , " 应该 弗农 有 带来 那些 人们 到 我
?
?
?

“那么,”他质问道, “弗农为什么要把那些人带到我这里来? ”
[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [bɔːrd] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
I suppose he was so bored himself he had to do something .
我 认为 他 曾是 所以 无聊的 他自己 他 有 到 做 某物 .

我猜他自己也太无聊了，所以才需要找点事做。
[ʃiːz] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈleɪdi] ! "
She's his cousin , I believe , and what a trying lady ! "
她是 他的 表哥 , 我 相信 , 和 什么 一个 尝试 女士 ! "
我记得她是他的表妹，真是个难缠的女人！

" [dɪd][juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ][ə; eɪ][naɪs] [ˈpɑːrti] , [mɪs] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ][ˈleɪtər] ,
" Did you ' ave a nice party , miss ? " asked Mrs . Cushion an hour or so later ,
" 做过 你 - 大道 一个 好的 派对 , 错过 ? " 问 太太 : 软垫 一个 小时 或者 所以 之后 ,
“小姐，您的派对过得愉快吗?”大约一个小时后，库申太太问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][maɪ] [tiː] .
as she brought in my tea .
作为 她 带来 在 我的 茶 :
她端着茶进来的时候。

" [ˈkjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklɜːrdʒɪmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm][jʊr; jər][oʊld]
" Curiously enough , there was a clergyman and his wife from your old
" 奇怪的是 足够的 , 那里 曾是 一个 牧师 和 他的 妻子 从 你的 老的
[hoʊm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] .
home , Mrs . Cushion :
家 , 太太 : 软垫 :
“巧合的是，库申太太，您以前住的地方来了一位牧师和他的妻子。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðəm; ðəm] ?
" I wonder if you remember them ?
" 我 想知道 如果 你 记住 他们 ?

不知道你是否还记得他们？

[ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbinsn] . "
" A Mr . and Mrs . Robinson .
" 一个 先生 . 和 太太 . 罗宾逊 . "

罗宾逊夫妇。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [neɪm] [em ˈiː] , [mɪs] ?
" I suppose you didn't happen to name me , miss ?
" 我 认为 你 没有 发生 到 姓名 我 , 错过 ?

“小姐，我猜您没提到我的名字吧？”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] [æskt] — [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈnɜːrvəsli] .
" Mrs . Cushion asked — I thought a trifle nervously .
" 太太 . 软垫 问 — 我 想法 一个 琐事 紧张地 .

“库申太太问道——”我有些紧张地想。

" [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈvɪkər] [dɪd] . "
" Well , I didn't , but the vicar did .
" 出色地 , 我 没有 , 但 这 牧师 做过 . "

“嗯，我没做，但牧师做了。”

" [jes] , [mɪs] , [ænd; ənd][dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbinsn] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [em ˈiː] ? "
" Yes , miss , and did Mrs . Robinson seem to remember me ? "
" 是的 , 错过 , 和 做过 太太 . 罗宾逊 似乎 到 记住 我 ? "

“是的，小姐，罗宾逊太太好像还记得我吗？”

" [ʃiː; ji] [rɪˈmembər] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] ,
" She remembered some one of your name , Mrs . Cushion ,
" 她 记得 一些 一 的 你的 姓名 , 太太 . 软垫 ,

“她记得你的名字，库申夫人，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ] — [pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈleɪnɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpærɪʃ] ?
but it couldn't have been you — perhaps you have relations in her parish ?
" 但 它 不能 有 到过 你 — 也许 你 有 关系 在 她 教区 ?
"
"
"

但不可能是你——或许你在她所在的教区有亲戚？

" [meɪ] [aɪ] [meɪk] [soʊ][ˈboʊld] , [mɪs] , [æz; əz][tuː; tə][æsk][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ʃiː; ji][dɪd] [seɪ] ? "
" May I make so bold , miss , as to ask exactly what she did say ? "
" 可能 我 制作 所以 大胆的 , 错过 , 作为 到 问 确切地 什么 她 做过 说 ? "

“小姐，我可以冒昧地问一下，她到底说了些什么吗？”

" [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʃiː; ji] [nuː] , [huː] [left] [suːn] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [gɔːt]
" That it was a Miss Cushion she knew , who left soon after her husband got
" 那 它 曾是 一个 错过 软垫 她 知道 , WHO 左边 很快 后 她 丈夫 得到
[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] . "
the living . "
" 这 活的 . "

“她认识一位名叫库申小姐的人，丈夫继承家业后不久，库申小姐就离开了。”

" [aɪ] [der] [seɪ] [ʃiː; ji][dɪd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈgrɪmli] ;
" I dare say she did , " said Mrs . Cushion grimly ;
" 我 敢 说 她 做过 , " 说 太太 . 软垫 阴沉地 ;

“我敢说她确实这么做了，”库申太太冷冷地说；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] , [tu:] , [ɪf] [ðeid] [hæd; həd][ðə; ði]
" and there was many as would have gone , too , if they'd had the
" 和 那里 曾是 许多 作为 会 有 已消失 , 也 , 如果 他们会 有 这
[tʃɑ:nst] .
chanst .
chanst .

“如果有机会，还有很多人也会去。”

[ɪf] [ɪts] [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] , [mɪs] , [wʌz; wəz][ju:; jʊ][ɪg'zæktli] - [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rɒbɪnsn] ? "
If it's not taking a liberty , miss , was you exactly draw'd to Mrs . Robinson ? "
如果 它是 不是 采取 一个 自由 , 错过 , 曾是 你 确切地 - 到 太太 : 罗宾逊 ? "
小姐，如果我没冒犯您的话，您当初是不是真的被罗宾逊太太吸引的？

" ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Certainly not , " I replied .
" 当然 不是 , " 我 回复 .

“当然不是，”我回答道。

" [aɪ] ['kʊdnt] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ɔ:l] .
" I couldn't get on with her at all .
" 我 不能 得到 在 和 她 在 全部 .

我跟她完全合不来。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['pɑ:pjələɹ][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ? "
Are they popular in the parish ? "
是 他们 受欢迎的 在 这 教区 ? "

他们在教区里受欢迎吗？

" [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [seɪ] , [mɪs] .
" It's not for me to say , miss .
" 它是 不是 为了 我 到 说 , 错过 .

“小姐，这不是我能说的。”

[aɪ][left] [tu:] [mʌnθs] ['æftər] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] .
I left two months after they did come .
我 左边 二 几个月 后 他们 做过 来 .

他们来之后两个月我就离开了。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [nu:] [bru:mz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] ['swep] - [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][oʊld] ['kʌstəmz] .
They was new brooms , you see , and swep ' away a lot of old customs .
他们 曾是 新的 扫帚 , 你 看 , 和 扫荡 - 离开 一个 很多 的 老的 海关 .

你看，那是新事物，它们扫除了许多旧习俗。

[ðeɪ] ['wɔznt] [laɪk][ðə; ði] ['revərənd] -
They wasn't like the Reverend ' .
他们 不是 喜欢 这 牧师 -

他们不像牧师那样。

[er] — ['hi:z] [ɔ:l][fɔ:r; fər] - [lɪv; laɪv][ænd; ənd][let]
ere — he's all for ' live and let
埃雷 — 他是 全部 为了 - 居住 和 让

他完全赞同“互不干涉”的原则。

[lɪv; laɪv] - — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['evri] [wʌn][lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] ['prɑ:pər]
live ' — but they was all for making every one live as they thought proper
居住 - — 但 他们 曾是 全部 为了 制作 每一个 — 居住 作为 他们 想法 恰当的
.
:
.

“生活”——但他们却都希望每个人都能按照他们认为合适的方式生活。

[aɪ][dəʊnt][seɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][seɪ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ'evər]
I don't say they was wrong , and I don't say they was right , but whichever
我 不 说 他们 曾是 错误的 , 和 我 不 说 他们 曾是 正确的 , 但 任何
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

我不是说他们错了, 也不是说他们对了, 但不管怎样,

[aɪ 'tiː][wəːnt, weənt] ['piːsəbl] .
it weren't peaceable .
它 不是 和平的 .

这并不和平。

" [bʌt; bət] , " [kən'kluːdɪd] ['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] , " [aɪv] [noʊ] ['bɪznəs] ['gɒsɪpɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
" But , " concluded Mrs . Cushion , " I've no business gossiping here , and you
" 但 , " 结束 太太 . 软垫 , " 我已经 不 商业 八卦 这里 , 和 你
['wɑːntɪŋ] [jʊr; jər] [tiː] .
wanting your tea .
想要 你的 茶 .

“但是,”库申太太总结道,“我没资格在这里闲聊, 而你也想喝茶了。”

" [soʊ][fɪː; fɪ] [left] [em 'iː][tuː; tə][maɪ] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] ['niːðər]
" So she left me to my tea and the reflection that she had neither
" 所以 她 左边 我 到 我的 茶 和 这 反射 那 她 有 两者都不
[kɒntrə'dɪktɪd] [nɔːr] [kən'fɜːrmd] ['mɪsɪz] . ['rɑːbənsənz] ['steɪtmənt] .
contradicted nor confirmed Mrs . Robinson's statement .
矛盾 也不 确认的 太太 . 罗宾逊的 陈述 .

“于是她让我独自喝茶, 反思自己既没有反驳也没有证实罗宾逊太太的说法。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'streɪnt] [ɪn]
During the next couple of days I was conscious of a certain constraint in
期间 这 下一个 夫妻 的 天 我 曾是 有意识的 的 一个 肯定 约束 在
[ʼaʊər; aːr] ,
our ,
我们的 ,

接下来的几天里, 我意识到我们之间存在某种限制,

[hɪðər'tuː] , [kəm'pliːtli] ['kɔːrdʒəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
hitherto , completely cordial relationship .
迄今为止 , 完全地 亲切 关系 .

迄今为止, 双方关系非常友好。

['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['kerf(ə)l] [æz; əz]['evər][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌmfərt] — ['evriθɪŋ]
Mrs . Cushion was just as careful as ever for my comfort — everything
太太 . 软垫 曾是 只是 作为 小心 作为 曾经 为了 我的 舒适 — 一切
[wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [dʌŋ] ,
was just as well done ,
曾是 只是 作为 出色地 完毕 ,

库申太太一如既往地细心周到, 让我感觉很舒服——一切都安排得井井有条。

[ænd; ənd] [miːlz] [æz; əz] ['pʌŋktʃuəl] , [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz] [brɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət]
and meals as punctual , and rooms spick and span as before ; but
和 餐 作为 准时 , 和 房间 斯皮克 和 跨度 作为 前 ; 但
[aɪ] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] .
I missed something .
我 错过 某物 .

用餐时间依旧准时, 房间也一如既往地干净整洁; 但我总觉得少了点什么。

[aɪ] [mɪst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][em 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃɪ] [ə'laʊd] [em 'iː]
I missed the interest she used to take in me and the interest she allowed me
我 错过 这 兴趣 她 用过的 到 拿 在 我 和 这 兴趣 她 允许 我
[tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɜːr; hær] .
to take in her :
到 拿 在 她 :

我怀念她过去对我的关注，以及她允许我对她表现出的关注。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['lændleɪdi] , [bʌt; bət][aɪ] ['griːvəsli] [mɪst] [ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd]
She was still the perfect landlady , but I grievously missed the frank and
她 曾是 仍然 这 完美的 房东 , 但 我 严重地 错过 这 坦率 和
['dʒiːniəl][ˈhjuːmən] ['biːɪŋ] .
genial human being .
和蔼可亲 人类 存在 :

她依然是一位完美的房东，但我非常怀念她坦率和蔼的为人。

[aɪ][hæd; həd] ['lʌntʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] .
I had lunched with the vicar and his guests on Tuesday .
我 有 午餐 和 这 牧师 和 他的 客人 在 周二 :
星期二，我和牧师及其客人共进了午餐。

[ɑːn]['frɑɪdeɪ] [æftər'nuːn] ['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] [gɑːt][ə; eɪ][lɪft]['ɪntuː] " [zaɪrən] " [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ʃɑːpɪŋ] ,
On Friday afternoon Mrs . Cushion got a lift into " Ziren " to do some shopping ,
在 星期五 下午 太太 : 软垫 得到 一个 举起 进入 " 齐伦 " 到 做 一些 购物 ,
星期五下午，库申太太搭车去了“齐伦”购物。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [oʊn] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] ['ɑːfɪs] .
and I had to take my own letters to the post office .
和 我 有 到 拿 我的 自己的 信件 到 这 邮政 办公室 :
我必须亲自把信件送到邮局。

[aɪ] [met] [ðə; ði]['vɪkər][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][em 'iː] ,
I met the vicar on his way to call on me ,
我 遇见 这 牧师 在 他的 方式 到 称呼 在 我 ,
我在牧师来拜访我的路上遇到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] ['spiːdəli] [pər'siːvd] [ðæt]
and he turned back and walked with me , and I speedily perceived that
和 他 转向 后退 和 步行 和 我 , 和 我 迅速地 感知 那
['sʌmθɪŋ] ['wɜːrɪd] [hɪm; ɪm] .
something worried him :
某物 担心 他 :
他转身和我一起走，我很快察觉到他似乎有什么心事。

[ðə; ði]['vɪkər][ɪz] [staʊt] [ænd; ənd] ['gɑʊti] , [ænd; ənd] [wɔːks] [bʌt; bət] ['sləʊli] .
The vicar is stout and gouty , and walks but slowly .
这 牧师 是 肥硕 和 痛风 , 和 散步 但 缓慢地 :
这位牧师身材矮胖，患有痛风，走路很慢。

[wiː; wi]['oʊnli][dʒʌst] [kɔːt] [ðə; ði][pəʊst] ,
We only just caught the post ,
我们 仅有的 只是 捕捉 这 邮政 ,
我们刚好看到这条帖子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
and then he asked me to go with him to the vicarage to look at
和 然后 他 问 我 到 去 和 他 到 这 牧师住宅 到 看 在
[ə; eɪ] [blæk] ['deɪliə'dɑːliə'dæliə][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [brɪfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [frɒsts] [tʊk] [aɪ 'tiː] .
a black dahlia in his garden before the first frosts took it .
一个 黑色的 大丽花 在 他的 花园 前 这 第一的 霜冻 采取 它 :
然后他让我陪他去牧师住宅看看他花园里的一朵黑色大丽花，免得它被第一场霜冻毁了。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [hi;; hi] [stɑ:pt] [b:ŋ] [br'fɔ:r] [wi;; wi] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] ['deɪliə,'dɑ:liə,'dæliə][ænd; ənd]
In the garden he stopped long before we came to the dahlias and
在这花园他停止长的前我们来了到这大丽花和
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

在花园里，我们还没走到大丽花丛前，他就停了下来，大声说道：

" [aɪv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðæt] [vek'seɪʃəs] ['wʊmən] . "
" I've heard from that vexatious woman . "
" 我已经 听到 从 那 令人烦恼的 女士 " . "

“我收到那个烦人女人的消息了。”

" ['mɪsɪz] . ['rɒbinsn] ? "
" Mrs . Robinson ? "
" 太太 . 罗宾逊 ? "

“罗宾逊夫人？ ”

" [jes] ; [dʒʌst] [ri:d] [hɜ:r; hər] ['letər] . "
" Yes ; just read her letter . "
" 是的 ; 只是 读 她 信 " . "

“是的，看看她的信就知道了。”

" [dɪr] ['mɪstər] . [mɒli'nɜ:z] , " [aɪ'ti:][ræn] ,
" DEAR MR . MOLYNEUX , " it ran ,
" 亲爱的 先生 . 莫利纽克斯 , " 它 跑 ,

“尊敬的莫利纽克斯先生,”信上写道, “

" [aɪ] [fi:l] [aɪ'ti:][ɪz][maɪ]['du:ti][tu;; tə] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaiəɪrɪz] [ə'baʊt]
" I feel it is my duty to tell you that I have been making inquiries about
" 我 感觉 它 是 我的 责任 到 告诉 你 那 我 有 到过 制作 查询 关于
['kærəlɪn] ['kʊʃ(ə)n] ,
Caroline Cushion ,
卡罗琳 软垫 ,

“我觉得我有责任告诉你，我一直在调查卡罗琳·库申的情况，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [wət'evər] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ]
and there is no question whatever that she is the same person who was living
和 那里 是 不 问题 任何 那 她 是 这 相同的 人 WHO 曾是 活的
[hɪr] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
here when my husband and I first came to the parish .
这里 什么时候 我的 丈夫 和 我 第一的 来了 到 这 教区 " .

毫无疑问，她就是我和我丈夫刚来这个教区时住在这里的人。

[aɪ'ti:] ['hæpənz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['beɪli] , ['wɪdʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɪn'kʌmbənt] ,
It happens that Mrs . Bayley , widow of the former incumbent ,
它 发生 那 太太 . 贝利 , 寡妇 的 这 以前的 现任 ,

恰巧贝利夫人是前任议员的遗孀，

[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['mɔ:rlənd] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] ,
is at present staying with Lady Moreland at the Manor ,
是 在 展示 入住 和 女士 莫兰德 在 这 庄园 ,

目前正与莫兰夫人一起住在庄园里。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['vɜ:nənz] ,
and I called upon her the day I returned from Mr . Vernon's ,
和 我 称为 之上 她 这 天 我 返回 从 先生 . 弗农的 ,

我从弗农先生家回来那天就去拜访了她。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][æz; əz][tu:; tə] [wer] ['kærəlɪn] ['kʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [lɪvd]
that I might make searching inquiries as to where Caroline Cushion had lived
那 我 可能 制作 搜索 查询 作为 到 在哪里 卡罗琳 软垫 有 居住地
[bɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [left] [fɔ:r; fər] - ,
before she left for Redmarley ,
前 她 左边 为了 - ,

这样我就可以深入调查卡罗琳·库申在前往雷德马利之前居住过的地方。

[wer] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ][hɜ:r; həɹ]['ʌŋk(ə)] , [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz]
where I understand she was left a cottage by her uncle , her mother's
在哪里 我 理解 她 曾是 左边 一个 小屋 经过 她 叔叔 , 她 母亲的
['brʌðəɹ] .
brother .
兄弟 .

据我所知，她母亲的兄弟，也就是她的叔叔，给她留下了一间小屋。

[ˈmɪsɪz] . ['beɪlɪ] [rɪ'membəɹ] [hɜ:r; həɹ] ['pɜ:rɪfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [spʊk] ['haɪli]
Mrs . Bayley remembered her perfectly well , and , I must say , spoke highly
太太 . 贝利 记得 她 完美 出色地 , 和 , 我 必须 说 , 辐 高度
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
of her .
的 她 .

贝利太太对她印象非常深刻，而且，我必须说，她对她评价很高。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'stɑ:nɪʃt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
But she was as astonished as I was to hear she was posing as a
但 她 曾是 作为 惊讶 作为 我 曾是 到 听到 她 曾是 摆姿势 作为 一个
[ˈmæɪrɪd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] ,
married woman with a family ,
已婚 女士 和 一个 家庭 ,

但当她听说她冒充已婚妇女，有自己的家庭时，她和我一样感到震惊。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ju:θ] [ʌp] .
for she had lived in this parish from her youth up .
为了 她 有 居住地 在 这 教区 从 她 青年 向上 .

因为她从小就住在这个教区。

[aɪ] [gri:v] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][du:'plɪsəti][tu:; tə] [laɪt] ;
I grieve much that I should have to bring this life of duplicity to light ;
我 悲伤 很多 那 我 应该 有 到 带来 这 生活 的 表里不一 到 光 ;

我非常悲痛，因为我不得不将这种虚伪的生活揭露出来；

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [raɪt] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] ,
and I feel it is only right to let you know ,
和 我 感觉 它 是 仅有的 正确的 到 让 你 知道 ,

我觉得有必要让你知道这件事。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [steps] [tu:; tə][sɪft][ðə; ðɪ] ['mætəɹ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tu:; tə][ə; eɪ]
that you may take steps to sift the matter and bring the woman to a
那 你 可能 拿 步骤 到 筛 这 事情 和 带来 这 女士 到 一个
['prɔ:pəɹ] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] .
proper sense of her wrong - doing .
恰当的 感觉 的 她 错误的 - 正在做 .

这样你就可以采取措施查明真相，并让这位女士正确认识到自己的错误行为。

[fɔ:r; fər] [ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jɪrɪz] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] ['ri:əli] [pə'zest] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
For if during the years she lived here she really possessed a husband and
为了 如果 期间 这 年 她 居住地 这里 她 真的 拥有 一个 丈夫 和
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

如果她在这几年里真的拥有过丈夫和孩子，

[ʃiː; ʃi] [ˈʃeɪmfəli] [nɪˈɡlektɪd] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌnˈmærid] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli]
she shamefully neglected them ; and if she is unmarried the case is infinitely
她 可耻地 被忽视的 他们 ; 和 如果 她 是 未婚 这 案件 是 无限地
[wɜːrs] .
worse .
更糟 .

她可耻地冷落了他们；如果她未婚，情况就更加糟糕了。

[pliːz] [let][em 'iː] [noʊ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
Please let me know the result of your investigations .
请 让 我 知道 这 结果 的 你的 调查 .

请告知我调查结果。

" [jɔːrz] [sɪnˈsɪrli] ,
" **Yours sincerely** ,
" 此致 真挚地 ,

“此致，

" [rˈleɪn] [em] . [ˈrɒbɪnsn] .
" **ELAINE M . ROBINSON** .
" 伊莱恩 M . 罗宾逊 .

伊莱恩·M·罗宾逊。

" [ɪn] [ˈsaɪləns] [aɪ] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪkər][ænd; ənd] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [aɪ] [ˈʃɪvəd] ,
" **In silence I gave back the letter to the vicar and involuntarily I shivered** ,
" 在 沉默 我 给予 后退 这 信 到 这 牧师 和 不由自主 我 瑟瑟发抖 ,

我默默地把信还给了牧师，不由自主地打了个寒颤。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [koʊld] .
for the wind was very cold .
为了 这 风 曾是 非常 寒冷的 .

因为风很冷。

" [wel] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪmˈpeɪʃntli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ? "
" **Well ? " he asked impatiently , " what do you make of it ? "**
" 出色地 ? " 他 问 不耐烦地 , " 什么 做 你 制作 的 它 ? "

“怎么样？”他不耐烦地问，“你对此有何看法？”

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **I can't make anything of it** .
" 我 不能 制作 任何事物 的 它 .

“我完全看不懂。”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈθɪŋz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
The whole thing's a mystery .
这 所有的 事物 一个 神秘 .

整件事都是个谜。

" [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [tiː] - [taɪm] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] ,
" **Then I told him of my tea - time conversation with Mrs . Cushion** ,
" 然后 我 讲述 他 的 我的 茶 - 时间 对话 和 太太 . 软垫 ,

然后我告诉他我和库申太太的下午茶谈话内容，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [kənˈstreɪnt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] [ˈevər] [sɪns] : [ʌv; əv] [haʊ] [ʌnˈhæpi] [aɪ 'tiː]
and of the curious constraint in her manner ever since : of how unhappy it
和 的 这 好奇的 约束 在 她 方式 曾经 自从 : 的 如何 不开心 它

[meɪd] [em 'iː] ,
made me ,
制成 我 ,

以及从那以后她举止中流露出的那种奇怪的拘谨：这让我多么难过啊，

[ænd; ənd] [həʊ] ['kɔ:rdʒəli] [aɪ] [dɪ'testɪd] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪnsn] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜ:r; həɹ][fɑ:r] ['fɜ:rðər]
and how cordially I detested Mrs . Robinson and wished her far further
和 如何 诚挚地 我 令人厌恶的 太太 . 罗宾逊 和 希望 她 远的 更远
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [di:n] — [ðooʊ] [tu:; tə][ðə; ði] - [foʊk][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [di:n]
than the Forest of Dean — though to the Redmarley folk the Forest of Dean
比 这 森林 的 院长 — 尽管 到 这 - 民间 这 森林 的 院长
[ɪz] [ɪn'di:d] [æz; əz][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
is indeed as the ends of the earth .
是 的确 作为 这 结束 的 这 地球 .

我多么憎恨罗宾逊太太，多么希望她离迪恩森林越远越好——尽管对于雷德马利家的人来说，迪恩森林确实如同天涯海角。

" [ɪf] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] ,
" If I know anything of human nature , " said the vicar ,
" 如果 我 知道 任何事物 的 人类 自然 , " 说 这 牧师 ,
"如果我对人性有所了解的话,"牧师说道,

[ˈpʌŋktʃu:etɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [wɪð; wɪθ] ['vɪjəs] [flɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər][ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['rɑ:bənsənz]
punctuating his remarks with vicious flicks of the finger upon Mrs . Robinson's
标点符号 他的 评论 和 恶毒 电影 的 这 手指 之上 太太 . 罗宾逊的
[ˈenvələʊp] ,
envelope ,
信封 ,
他一边说着话，一边恶狠狠地用手指弹罗宾逊太太的信封。

" ['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [streɪt'fɔ:rwərd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz]['evər] [stept] ,
" Mrs . Cushion is as honest and straightforward a woman as ever stepped ,
" 太太 . 软垫 是 作为 诚实的 和 直截了当 一个 女士 作为 曾经 步 ,
[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
a good woman ,
一个 好的 女士 ,
"库申夫人是一位诚实坦率、品行端正的女性，一位好女人，我从未见过这样的人。"

[ə; eɪ]['kaɪndli] ['wʊmən] .
a kindly woman .
一个 亲切地 女士 .
一位善良的女士。

[hæz; həz][ʃi: ʃɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ? "
Has she never said anything to you about her husband ? "
有 她 绝不 说 任何事物 到 你 关于 她 丈夫 ? "
她从来没跟你提起过她丈夫吗?

" ['oʊnli] [wʌns] .
" Only once .
" 仅有的 一次 .
“只有一次。”

[aɪ] [æskt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] ,
I asked about him , and I saw it was a painful subject ,
我 问 关于 他 , 和 我 锯 它 曾是 一个 痛苦 主题 ,
我问起他，发现这让他很痛苦。

[soʊ][aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
so I never mentioned him again .
所以 我 绝不 提及 他 再次 .
所以我再也没提起过他。

[aɪ] [fɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌŋsætɪs'fæktəri] ['pɜ:rs(ə)n] . "
I fear he was an unsatisfactory person . "
我 害怕 他 曾是 一个 不令人满意 人 . "
我觉得他不是个称职的人。

" [bʌt; bət] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [pestɪfərəs] ['wʊmən] ?
" **But what am I to say to this pestiferous woman ?**
" 但 什么 是 我 到 说 到 这 害虫 女士 ?
"可是我该对这个讨厌的女人说什么呢？"

[ɪf] [aɪ][dəunt] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ,
If I don't answer her ,
如果 我 不 回答 她 ,
如果我不回答她，

[fɪ:z] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz]
she's capable of coming over here and setting the whole village by the ears
她是 有能力的 的 未来 超过 这里 和 环境 这 所有的 村庄 经过 这 耳朵
她有能力来到这里，把整个村子都搅得天翻地覆.....

[aɪ][ʃəd; ʃəd] [laɪk] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [vɪn'dɪktɪvli] , " [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][stoʊn] [θru:] [hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] .
I should like , " he added vindictively , " to throw a stone through her window .
我 应该 喜欢 , " 他 额外 怀有报复心理 , " 到 扔 一个 石头 通过 她 窗户 .
"我真想,"他恶狠狠地补充道，“朝她的窗户扔块石头。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][mɪsɪz] . [-] [rɪ'mɑ:rk] ,
" **As he spoke I was reminded of Mrs . Cushion's remark ,**
" 作为 他 辐 我 曾是 提醒 的 太太 . 靠垫 评论 ,
"他说话的时候，我想起了库申太太说过的话。"

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][men] - [foʊks][æz; əz] [si:mz] [tu:; tə][sta:p] [grəʊ ɪn] - [wen] [ðeɪ] [bi:; bi] [ə'baʊt]
" There's something in men - folks as seems to stop growin ' when they be about
" 有 某物 在 男人 - 各位 作为 似乎 到 停止 成长中 - 什么时候 他们 是 关于
[ten] [jɪr] [oʊld] " :
ten year old " :
十 年 老的 " :
“男人身上似乎有什么东西，到了十岁左右就停止生长了。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['vɪkər][ɪz] [staʊt] [ænd; ənd][bɔ:ld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊz] - [kra:pt] [bɪrd]
for although the vicar is stout and bald , and his close - cropped beard
为了 虽然 这 牧师 是 肥硕 和 秃 , 和 他的 关闭 - 裁剪 胡须
[ænd; ənd][mʌstæʃ; mə'stæʃ] [kwɑɪt] [waɪt] ,
and moustache quite white ,
和 胡子 相当 白色的 ,
虽然这位牧师身材矮胖，头顶秃顶，而且他那修剪得很短的胡须和小胡子都白了，

[jet] [ðer; ðər]
yet there
然而 那里

然而，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ɪn] [tɔ:r] ['hɪkərbɑ:kərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɜ:rtɪ]
and then I seemed to see " a little boy in tore knickerbockers and a dirty
和 然后 我 似乎 到 看 " 一个 小的 男生 在 撕裂 尼克博克 和 一个 肮脏的
[feɪs] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] - [i:] [stəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] . "
face same as if ' e stood in front of me . "
脸 相同的 作为 如果 - e 站立 在 正面 的 我 . "

然后我好像看到“一个穿着破烂灯笼裤、满脸脏兮兮的小男孩，就好像他站在我面前一样”。

" [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] ;
" **Wait a day or two , " I suggested ;**
" 等待 一个 天 或者 二 , " 我 建议 ;
“再等一两天吧,”我建议道；

" [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [ɪk'spekt] [æn; ən] ['ænsər] [baɪ] [rɪ'tɜːrŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː; jər] -
" she won't expect an answer by return because you've got to make your '
" 她 惯于 预计 一个 回答 经过 返回 因为 你已经 得到 到 制作 你的 '
[ɪnvestɪ'geɪnɪz] , - [juː; jʊ] [noʊ] .
investigations , ' you know .
调查 , - 你 知道 .

“她不会指望马上得到答复，因为你需要进行‘调查’，你知道的。”

" [hiː; hi] [groʊn] .
" He groaned .
" 他 呻吟 .

他呻吟了一声。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ?
" How can I ?
" 如何 能 我 ?

我该怎么做？

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌŋ] [θɪŋ] [aɪ] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] [əb'hɔːr] [ɪts] [poʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [ə'hʌðər]
If there's one thing I wholeheartedly abhor it's poking and prying into another
如果 有 一 事物 我 竭诚 痛恨 它是 戳 和 窥探 进入 其他
[pɜːsənɪz] [ə'ferz] — [ɪts] [soʊ] . . . [ʌn'dʒentlmənli] .
person's affairs — it's so . . . ungentlemanly .
人的 事务 — 它是 所以 . . . 不绅士的 .

如果说我最痛恨的一件事，那就是窥探和打探他人的私事——这太.....不绅士了。

[aɪ] ['wʊdnt] [duː] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [wɜːrst] ['enəmi] , [bʌt; bət] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] ['diːsnt] ,
I wouldn't do it to my worst enemy , but when it's a decent ,
我 不会 做 它 到 我的 最差 敌人 , 但 什么时候 它是 一个 体面的 ,
我不会对我的死敌这样做，但如果对方品行端正，

['kaɪndli] ['bɔːdi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [raɪt] [hænd] [ɪn] ['evri] [gʊd] [θɪŋ] [ðæts] [bɪn] [dʌŋ] [ɪn] [ðɪs]
kindly body who has been my right hand in every good thing that's been done in this
亲切地 身体 WHO 有 到过 我的 正确的 手 在 每一个 好的 事物 那就是 到过 完毕 在 这
['vɪlɪdʒ] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm]
village ever since she came
村庄 曾经 自从 她 来了

她是一位善良的人，自从她来到这个村子，就一直是我的得力助手，帮助我做了所有好事.....

[lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] .
Look here , my dear .
看 这里 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，看这里。

[pər'hæps] [juː; jʊ] — [wɪ'dəʊt] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] — [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['sætɪsfai]
Perhaps you — without hurting her feelings — could find out something to satisfy
也许 你 — 没有 受伤 她 情怀 — 可以 寻找 出去 某物 到 满足
['mɪsɪz] . ['rɒbɪnsn] .
Mrs . Robinson .
太太 . 罗宾逊 .

或许你可以——在不伤害她感情的前提下——找到一些能让罗宾逊太太满意的事情。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ['betər] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
It would come better from you .
它 会 来 更好的 从 你 .

你写出来会更好。

" [aɪ] ['daʊtɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] ['prɔːmɪst] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['wɜːrɪd] ['vɪkər] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [best] .
" I doubted this , but I promised the poor worried vicar to do my best .
" 我 怀疑 这 , 但 我 承诺 这 贫穷的 担心 牧师 到 做 我的 最好的 .

“我对此表示怀疑，但我向那位忧心忡忡的牧师承诺，我会尽我所能。”

[aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] - [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði]
I walked back to Snig's as fast as I could , for I was chilled to the
我 步行 后退 到 - 作为 快速地 作为 我 可以 , 为了 我 曾是 冷藏 到 这
[boʊn] .
bone .
骨 .

我以最快的速度走回了斯尼格家，因为我冷得钻进了骨头里。

[aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kʊld] [iːst] [wɪnd] .
It certainly was a very cold east wind .
它 当然 曾是 一个 非常 寒冷的 东方 风 .

那确实是一股非常寒冷的东风。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkʊ(ə)n] [wʌz; wəz] [bæk] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] .
Mrs . Cushion was back when I arrived .
太太 . 软垫 曾是 后退 什么时候 我 到达的 .

我到的时候，库申太太已经回来了。

[ə; eɪ] [braɪt] [ˈfaɪər] [bleɪzd] [ɑːn][maɪ] [hɑːrθ] [ænd; ənd][hɑːt] [ˈmʌfɪn] [əˈweɪtɪd] [em 'iː][fɔːr; fər] [tiː] .
A bright fire blazed on my hearth and hot muffins awaited me for tea .
一个 明亮的 火 燃烧的 在 我的 炉 和 热的 松饼 等待中 我 为了 茶 .

壁炉里燃着熊熊烈火，热腾腾的松饼等着我来享用下午茶。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [kʊld][ænd; ənd] [dɪˈprest] ,
She looked cold and depressed ,
她 看起来 寒冷的 和 郁闷 ,

她看起来冷漠又沮丧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [nuːz] [fɔːr; fər][em 'iː] [iːðər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfæʃənz] [ɪn][ðə; ði] " [zaɪrən] " [ʃɑːp]
and she had no news for me either of the fashions in the " Ziren " shop
和 她 有 不 消息 为了 我 任何一个 的 这 时尚 在 这 " 齐伦 " 店铺
[ˈwɪndəʊz] [ɔːr][ʌ; əv] [əˈkweɪntəns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [met] .
windows or of acquaintances she had met .
视窗 或者 的 熟人 她 有 遇见 .

她既没有告诉我“Ziren”商店橱窗里的时尚潮流，也没有告诉我她遇到了什么熟人。

[iːv(ə)n] [ˈrefrənsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] [bɔɪz] [feɪld] [tuː; tə] [ɪˈlɪsɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmɒnəsɪləbəlz] .
Even references to her beloved boys failed to elicit more than monosyllables .
甚至 参考 到 她 心爱 男孩们 失败的 到 引出 更多的 比 单音节词 .

即使提及她心爱的儿子们，也只能换来单音节的回应。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [kɔːf] .
Next morning she began to cough .
下一个 早晨 她 开始 到 咳嗽 .

第二天早上她开始咳嗽。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌɡld] [ɑːn] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhaʊshəʊld] [wɜːrk][æz; əz]
For a day and a half she struggled on doing her household work as
为了 一个 天 和 一个 一半 她 挣扎 在 正在做 她 家庭 工作 作为
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .

她像往常一样，挣扎着做了一天半的家务。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈkɔːfɪŋ] [soʊ] [ɪnˈses(ə)ntli] [ðæt] [aɪ][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [went]
Through the night I heard her coughing so incessantly that I got up and went
通过 这 夜晚 我 听到 她 咳嗽 所以 不已 那 我 得到 向上 和 去
[əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
across to her room .
穿过 到 她 房间 .

夜里我听到她咳嗽个不停，于是我起身走到她的房间。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [ˈveri] [kʊʊld] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprəuteɪsts] ,
It had turned very cold , and in spite of her protests ,
它 有 转向 非常 寒冷的 , 和 在 尽管如此 的 她 抗议活动 ,
天气变得非常冷, 尽管她一再抗议,

[aɪ][lɪt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] ,
I lit a fire and did what I could to relieve her ,
我 点燃 一个 火 和 做过 什么 我 可以 到 缓解 她 ,
我生起火, 尽我所能地帮助她。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪp] [ʌv; əv][hɔːt] [blæk] - [ˈkɜːrənt] [tiː] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˌembɹəˈkeɪʃn] .
in the shape of hot black - currant tea and rubbing her with embrocation .
在 这 形状 的 热的 黑色的 - 黑醋栗 茶 和 擦 她 和 涂抹 .
以热黑加仑茶的形式, 并用药膏涂抹她。

[aɪ][ˈɔːlsʊ] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈtempɹətʃər; ˈtempɹətʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] 104° !
I also took her temperature , which was 104° !
我 还 采取 她 温度 , 哪个 曾是 104° !
我还给她量了体温, 结果是104度!

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] ,
In the morning she was so ill that she consented to stay in bed ,
在 这 早晨 她 曾是 所以 患病的 那 她 同意 到 停留在 床 ,
早上她病得很重, 同意卧床休息。

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɔːktər][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [mɪlk] .
and I sent a note to the doctor by the boy that brought the milk .
和 我 发送 一个 笔记 到 这 医生 经过 这 男生 那 带来 这 牛奶 .
我让送牛奶的男孩给医生写了张纸条。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnfluˈenzə] ,
When he came he declared Mrs . Cushion to be down with influenza ,
什么时候 他 来了 他 声明 太太 . 软垫 到 是 向下 和 流感 ,
他来的时候宣称库申太太得了流感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] .
and that she must be very careful .
和 那 她 必须 是 非常 小心 .
她必须非常小心。

[hiː; hi] [wʊd] [send] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [nɜːrs] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]
He would send in the parish nurse that morning and a woman to do for
他 会 发送 在 这 教区 护士 那 早晨 和 一个 女士 到 做 为了
[emˈiː] .
me .
我 .
那天早上他会派教区的护士和一位女士来为我服务。

[ɪf] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈnesəsəri] , [ˈhiːd] [get] [wʌn] ,
If a trained nurse should be necessary , he'd get one ,
如果 一个 受过训练 护士 应该 是 必要的 , 他会 得到 一 ,
如果需要专业护士, 他会安排一位。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [suːpərɪnˈtend] [θɪŋz] [wiː; wi]
but he thought if I could stay for a day or two to superintend things we
但 他 想法 如果 我 可以 停留 为了 一个 天 或者 二 到 督 事物 我们
[kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] .
could manage .
可以 管理 .
但他认为, 如果我能留下来一两天监督一下, 我们就能应付。

[wɔ:rmθ] , [rest] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɪn][bed] [tɪl] [hɜ:r; həɹ][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [went] [daʊn] [wɜ:r; wər][ɔ:l]
Warmth , rest , and quiet in bed till her temperature went down were all
温暖 , 休息 , 和 安静的 在 床 直到 她 温度 去 向下 是 全部
[ðæt] [wʌz; wəz] ˈnesəsəri] .
that was necessary .
那 曾是 必要的 .

她只需要在温暖的床上休息，安静地躺着直到体温下降即可。

[ˈevriθɪŋ] [went] ˈsmu:ðli] .
Everything went smoothly .
一切 去 顺利 .
一切都很顺利。

[ðə; ði] ˈpærɪʃ] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [frend] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] .
The parish nurse was a personal friend of Mrs . Cushion .
这 教区 护士 曾是 一个 个人的 朋友 的 太太 . 软垫 .
教区护士是库申夫人的私人朋友。

[ðə; ði] ˈwʊmən] [sent] [ɪn] " ˈmɔ:rnɪŋz] " [wʌz; wəz][moʊst] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [ɪfɪ(ə)nt] ,
The woman sent in " mornings " was most attentive and efficient ,
这 女士 发送 在 " 早晨 " 曾是 最多 细心 和 高效的 ,
早上派来的那位女士非常细心周到，工作效率也很高。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [kʊk] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ˈmætər] ,
and the fact that she was no cook did not seem to matter ,
和 这 事实 那 她 曾是 不 厨师 做过 不是 似乎 到 事情 ,
她不会做饭这件事似乎并不重要。

[fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [i:t] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn][baɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
for so much more than Mrs . Cushion could eat was sent in by sympathetic
为了 所以 很多 更多的 比 太太 . 软垫 可以 吃 曾是 发送 在 经过 交感神经
[ˈneɪbəɜz] [ðæt] [wi:; wi] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ɑ:n][ðə; ði] ˈsɜ:rplʌs] .
neighbours that we lived on the fat of the land on the surplus .
邻居 那 我们 居住地 在 这 胖的 的 这 土地 在 这 剩余 .
好心的邻居们送来的食物远远超过了库申太太能吃的量，我们靠着这些剩余的食物过上了富足的生活。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] ˈeni] ˈkwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [-] [pɑ:pjuˈlærəti][ɪn]
If there had ever been any question as to Mrs . Cushion's popularity in
如果 那里 有 曾经 到过 任何 问题 作为 到 太太 . 靠垫 人气 在
Redmarley ,
如果之前还有人对库申太太在雷德马利的受欢迎程度有所怀疑的话，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ˈænsər] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪmˈfætɪk] [wei] .
it was answered now , and in the most emphatic way .
它 曾是 回答 现在 , 和 在 这 最多 强调 方式 .
现在这个问题得到了解答，而且是以最斩钉截铁的方式。

[ˈæŋkʃəs] [ɪnˈkwaɪərəz] [keɪm] [æt; ət][ɔ:l] ˈaʊəɜz] ,
Anxious inquirers came at all hours ,
焦虑的 询问者 来了 在 全部 小时 ,
焦急的询问者们在各个时间段都前来询问。

[ænd; ənd][aɪ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [taɪm] ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ˈgɑ:rdn] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and I spent most of my time watching the garden that I might open the door ,
和 我 花费 最多 的 我的 时间 观看 这 花园 那 我 可能 打开 这 门 ,
我大部分时间都在观察花园，想着也许有一天我会打开那扇门。

[frʌnt] [ɔ:r] [bæk] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [kʊd; kəd][ræp] — [ju:; jʊ][ræp][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈnʌklz] [ɪn]
front or back , before the visitor could rap — you rap with your knuckles in
正面 或者 后退 , 前 这 游客 可以 说唱 — 你 说唱 和 你的 指关节 在

Redmarley ,

无论正面还是背面，在访客来得及说唱之前——在雷德马利，你是用指关节说唱的——

[ˈweðər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ˈoʊpən][ɔ:r] [[ʌt] :
whether the door happens to be open or shut :
无论 这 门 发生 到 是 打开 或者 关闭 :

无论门是开着还是关着:

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈoʊnli] [əˈkɜ:rz] [ɪn][kʊld] [ˈweðər] [ɔ:r][ɑ:n] [ˈwa:ʃɪŋ] - [deɪz] .
the latter only occurs in cold weather or on washing - days .
这 后者 仅有的 发生 在 寒冷的 天气 或者 在 洗涤 - 天 .

后者只在寒冷天气或洗衣日发生。

[wʌn] [θɪŋ] [dɪd] [straɪk] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
One thing did strike me , and that was the number of young men and
一 事物 做过 罢工 我 , 和 那 曾是 这 数字 的 年轻的 男人 和

[bɔɪz] [hu:] [keɪm] ,
boys who came ,
男孩们 WHO 来了 ,

有一件事让我印象深刻，那就是来的年轻男子和男孩的数量。

[nɔ:t][ˈoʊnli][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] , [bʌt; bət][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈɔfəɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] .
not only to inquire , but to bring offerings of all sorts .
不是 仅有的 到 查询 , 但 到 带来 供品 的 全部 排序 .

不仅要询问，还要带来各种各样的供品。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem ˈi:] [ðæt] [ˈevri] [meɪl] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʌndər] [ˈθɜ:rti] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [si:n] [ɪn]
It seemed to me that every male being under thirty that I had ever seen in
它 似乎 到 我 那 每一个 男性 存在 在下面 三十 那 我 有 曾经 已见 在

Redmarley ,

在我看来，我在雷德马利见过的所有三十岁以下的男性，

[mæn][ɔ:r] [bɔɪ] , [ɔ:r] [,hɒbldiˈhɔɪ] ,
man or boy , or hobbledehoy ,
男人 或者 男生 , 或者 青少年 ,

男人或男孩，或跛脚男孩

[keɪm] [tu:; tə][get] [nu:z] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə][æsk]
came to get news of Mrs . Cushion — and I was always careful to ask
来了 到 得到 消息 的 太太 . 软垫 — 和 我 曾是 总是 小心 到 问

[ðər; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [raɪt] [ðəm; ðəm] [daʊn] ,
their names and write them down ,
他们的 姓名 和 写 他们 向下 ,

来打听库申太太的消息——我总是很小心地询问他们的名字并记下来，

[fɔ:r; fər][aɪ] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðər; ðər] [səˈlɪsɪtu:d] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈplezər] .
for I soon discovered that their solicitude gave her pleasure .
为了 我 很快 发现 那 他们的 关怀 给予 她 乐趣 .

因为我很快发现，他们的关心让她感到快乐。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [dɪd] [si:m] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ˈplezər] [dʒʌst] [ðen] .
It was the only thing that did seem to give her pleasure just then .
它 曾是 这 仅有的 事物 那 做过 似乎 到 给 她 乐趣 只是 然后 .

这是当时唯一能让她感到快乐的事情。

[wen] [ðə; ði] [kɔ:f] [wʌz; wəz] ['iziə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['tempɾətʃər; 'tempɾətʃər] [went] [daʊn] , [ʃi:; ʃi]
When the cough was easier and her temperature went down , she
什么时候 这 咳嗽 曾是 更轻松 和 她 温度 去 向下 , 她
[r'i:meɪnd] ['hɑ:rt;reɪndɪŋli] [wi:k] ,
remained heartrendingly weak ,
剩余 令人心碎地 虚弱的 ,
咳嗽减轻、体温下降后, 她仍然虚弱得令人心碎。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][sɪks] [deɪz] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] " [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
and at the end of six days the doctor asked me if I thought " she had
和 在 这 结尾 的 六 天 这 医生 问 我 如果 我 想法 " 她 有
[eniθɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
anything on her mind ,
任何事物 在 她 头脑 ,
六天后, 医生问我是否认为“她有什么心事”,

" [fɔ:r; fər] , [ɪf] [soʊ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi][gɑ:t][æt; ət][ænd; ənd] ['lɪftɪd] ;
" for , if so , it must be got at and lifted ;
" 为了 , 如果 所以 , 它 必须 是 得到 在 和 抬起 ;
“因为, 如果真是这样, 就必须把它弄到手并搬走;

[fɔ:r; fər] [ʃi:d] ['nevər] [get] [wel] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
for she'd never get well at this rate .
为了 棚 绝不 得到 出色地 在 这 速度 .
照这样下去, 她永远也好不了。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ræðər] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [smɔ:l]
Now that she was , of necessity , rather dependent on me in a good many small
现在 那 她 曾是 , 的 必要性 , 相当 依赖 在 我 在 一个 好的 许多 小的
[weɪz] ,
ways ,
方式 ,
既然她现在在很多方面都不得不依赖我,

['mɪsɪz] . ['kʊ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [les] [rɪ'zɜ:rvd] , [mɔ:r] [laɪk] [hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] [self] , [ɪn][fækt] —
Mrs . Cushion had become less reserved , more like her former self , in fact —
太太 . 软垫 有 变得 较少的 预订的 , 更多的 喜欢 她 以前的 自己 , 在 事实 —
[bʌt; bət] [jet] ,
but yet ,
但 然而 ,
库申太太变得不那么矜持了, 实际上更像她以前的样子了——但是,

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
I always felt that there was something between us .
我 总是 毛毡 那 那里 曾是 某物 之间 我们 .
我总觉得我们之间有种特别的感情。

[hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] , ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['spektəklz] [naʊ] , [wʊd] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] [ə'baʊt]
Her blue eyes , sometimes without the spectacles now , would follow me about
她 蓝色的 眼睛 , 有时 没有 这 眼镜 现在 , 会 跟随 我 关于
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)] ,
with a wistful ,
和 一个 怅惘 ,
她那双蓝眼睛, 有时不戴眼镜, 会带着一丝惆怅的神情注视着我。

['weɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌm] [peɪn][ænd; ənd]['peɪθɑ:s] ; [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəli] [ɔ:l]
weighing expression that was full of dumb pain and pathos ; but naturally all
称重 表达 那 曾是 满的 的 哑的 疼痛 和 感伤 ; 但 自然 全部
[ɪk'saɪtɪŋ] ['tɑ:pɪks][wɜ:r; wər] [tə'bu:] ,
exciting topics were taboo ,
激动人心 主题 是 忌讳 ,
权衡之下, 表情充满了无力的痛苦和悲悯; 但自然而然地, 所有令人兴奋的话题都是禁忌。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [əˈgen] , [sɪns] [ðæt][fɜːrst] [æftərˈnuːn] , [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbɪnsn]
and I had never again , since that first afternoon , referred to Mrs . Robinson
和 我 有 绝不 再次 , 自从 那 第一的 下午 , 指 到 太太 : 罗宾逊
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˌrevɪˈleɪʃənz] .
and her disturbing revelations .
和 她 令人不安 启示 :

从那天下午之后, 我再也没有提起过罗宾逊夫人和她那些令人不安的爆料。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed] [eɪt] [ˈhoʊl]
One evening about nine o'clock , when Mrs . Cushion had been in bed eight whole
一 晚上 关于 九 点钟 , 什么时候 太太 : 软垫 有 到过 在 床 八 所有的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

一天晚上大约九点钟, 库申太太已经卧床八天了,

[wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] [ɡɔːn] [fɜːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
when the nurse had gone for the night , and I was left in charge ,
什么时候 这 护士 有 已消失 为了 这 夜晚 , 和 我 曾是 左边 在 收费 ,
护士下班回家后, 我被留下来负责照看病人。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][ˈfaɪər] , [lɪt] [ðə; ði] [naɪt] - [laɪt] ,
when I had made up her fire , lit the night - light ,
什么时候 我 有 制成 向上 她 火 , 点燃 这 夜晚 - 光 ,
当我为她生好火, 点亮夜灯后,

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði][hænd] - [bel] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈwɒnts] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [baɪ]
and arranged the hand - bell and all her possible wants on a table by
和 安排 这 手 - 钟 和 全部 她 可能的 想要 在 一个 桌子 经过
[hɜːr; hər][bed] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [maɪn] ,
her bed — I was going back to mine ,
她 床 — 我 曾是 去 后退 到 矿 ,
她手铃和她所有可能想要的东西都摆放在床边的桌子上——我要回我的房间去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [stɔːpt] [em ˈiː][æz; əz][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [ˈwɪspəd] " [mɪs] !
but she stopped me as I reached the door with a faintly whispered " Miss !
但 她 停止 我 作为 我 达到 这 门 和 一个 淡淡的 低声说道 " 错过 !
但当我走到门口时, 她用低低的声音拦住了我, 说道: “小姐! ”

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **I went back to the side of the bed and looked down at her .**
" 我 去 后退 到 这 边 的 这 床 和 看起来 向下 在 她 :
我回到床边, 低头看着她。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] ,
She was very pale ,
她 曾是 非常 苍白 ,
她脸色很苍白。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈspektəklɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði][dɪm]
and had put on the spectacles as though to see me better in the dim
和 有 放 在 这 眼镜 作为 尽管 到 看 我 更好的 在 这 暗淡
[laɪt] .
light .
光 :

他戴上眼镜, 好像是为了在昏暗的光线下更好地看清我。

" [mɪs] , " [ʃiː; ji] [rɪˈpiːtɪd] , " [aɪ] [kɑːnt] [kɪp][aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself][noʊ][bɜːŋɡər] ;
" **Miss , " she repeated , " I can't kip it to myself no longer ;**
" 错过 , " 她 重复 , " 我 不能 基普 它 到 我 不 更长 ;
“小姐,”她重复道, “我再也无法独自承受了;

[ðæt] [ðer; ðər][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbɪnsn] [wʌz; wəz] [raɪt] — [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈnevər] [ˈmærid] [æən; ən] - [aɪ] [ˈnevər] - [æd]
that there Mrs . Robinson was right — I wasn't never married an ' I never ' ad
那 那里 太太 . 罗宾逊 曾是 正确的 — 我 不是 绝不 已婚 一个 - 我 绝不 - 广告
[noʊ] [ˈtʃɪldrən] .
no children .
不 孩子们 .

罗宾逊太太说得对——我从未结过婚，也没有孩子。

" [ˈmɪsɪz] . [-] [hændz][wɜːr; wər] [ˈpɪkɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ʃiːt] ,
" **Mrs . Cushion's hands were picking nervously at the sheet ,**
" 太太 . 靠垫 双手 是 挑选 紧张地 在 这 床单 ,
“库申太太的手紧张地抠着床单，
[ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnevər] [left] [maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmɪnɪt] .
though her eyes never left my face for a single minute .
尽管 她 眼睛 绝不 左边 我的 脸 为了 一个 单身的 分钟 .

但她的目光一刻也没有离开过我的脸。

[aɪ] [siːzd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [koʊld][hændz] ,
I seized one of the weak , cold hands ,
我 查获 一 的 这 虚弱的 , 寒冷的 双手 ,
我抓住了一只无力冰冷的手，

[ænd; ænd] [held] [aɪ ˈtiː][ɪn][bəʊθ] [maɪn] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [spiːk] .
and held it in both mine — but I could not speak .
和 握住 它 在 两个都 矿 — 但 我 可以 不是 说话 .
我把它抱在怀里——但我却说不出话来。

" [juːd] [ˈbetər] [sɪt] [daʊn] , [mɪs] , [waɪl] [aɪ] [tel] - [iː]
" **You'd better sit down , miss , while I tell ' ee**
" 你会 更好的 坐 向下 , 错过 , 尽管 我 告诉 - ee
“小姐，你最好坐下，我来告诉你……”

[ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] [aɪv] [lʌvd] [ˈtʃɪldrən] — [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [bɔɪz] .
All my life long I've loved children — more especially boys .
全部 我的 生活 长的 我已经 喜爱 孩子们 — 更多的 尤其 男孩们 .
我一生都喜欢孩子——尤其喜欢男孩。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] - [uːmən] , [aɪ] - [æd][maɪ] [tʃɑːnst] [seɪm] [æz; əz][moʊst] .
When I was a young ' ooman , I ' ad my chanst same as most .
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 - 奥曼 , 我 - 广告 我的 chanst 相同的 作为 最多 .
当我还是个年轻女人的时候，我和大多数人一样，拥有着同样的机会。

[wʌŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skuːl] - [ˈtiːtʃər] , [moʊst] [rɪˈspektəbl] - [iː][wɜːr; wər] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [siːm]
One was a school - teacher , most respectable ' e were — but I couldn't seem
— 曾是 一个 学校 - 老师 , 最多 可敬 - e 是 — 但 我 不能 似乎
[tuː; tə][ˈfænsi] - [ɪm] : [ænd; ænd] [ˈtʌðər] ,
to fancy ' im : and t'other ,
到 想要 - 我是 : 和 另一个 ,
其中一位是学校老师，人品相当不错——但我就是对他提不起兴趣；另一位，

- [iː][wɜːr; wər][ə; eɪ] - , [ænd; ænd][aɪ] [ˈkudnt] [ˈfænsi] - [ɪz] [treɪd] — [soʊ][ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
' e were a hundertaker , and I couldn't fancy ' is trade — so there it was
- e 是 一个 - , 和 我 不能 想要 - 是 贸易 — 所以 那里 它 曾是
.
:
.

他们是百元大户，我看不上他的生意——所以就成了这样。

[æn; ən] - [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n][aɪ][dɪd] [get] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪz] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk]
An ' **as** **time** **went** **on** **I** **did** **get** **thinkin** ' **about** **the** **little** **boys** **as** **I** **should** **like**
一个 - 作为 时间 去 在 我 做过 得到 思考 - 关于 这 小的 男孩们 作为 我 应该 喜欢
[tuː; tə] - ['ɑ:veɪ] - [æd] ;
to ' **ave** ' **ad** ;
到 - 大道 - 广告 ;

随着时间的推移，我开始想起那些我想要的小男孩们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [si:m] [tuː; tə][get] [ri:lə] [ænd; ənd] [ri:lə] — ['ɑ:rtɪ][ænd; ənd] [bʌt] [dɪd] — [tɪl] [aɪ]
and **they** **did** **seem** **to** **get** **realler** **and** **realler** — **Arty** **and** **Bert** **did** — **till** **I**
和 他们 做过 似乎 到 得到 更真实 和 更真实 — 艺术 和 伯特 做过 — 直到 我
[ˈsɔ:rtər] [felt] [aɪ] ['kʊdnt] [get] [ə'bɔ:ŋ] [wɪ'dəʊt] - [ɪm]
sorter **felt** **I** **couldn't** **get** **along** **without** ' **em**
分拣机 毛毡 我 不能 得到 沿着 没有 - 呃

他们似乎变得越来越真实——尤其是阿蒂和伯特——直到我觉得没有他们我简直活不下去了.....

[du:][,aɪ'ti:] [si:m] ['veri] [kwɪr] [tuː; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] ? "
Do **it** **seem** **very** **queer** **to** **you** , **miss** ? "
做 它 似乎 非常 酷儿 到 你 , 错过 ? "

小姐，您觉得这很奇怪吗？

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] . "
" **Not** **a** **bit** , **dear** **Mrs** . **Cushion** . "
" 不是 一个 少量 , 亲爱的 太太 : 软垫 . "

“一点也不，亲爱的库申太太。”

" [naʊ] , [aɪ][,eɪ es 'ti:][ju:; jʊ] , [mɪs] — [du:][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][hoʊld] [meɪd] ,
" **Now** , **I** **ast** **you** , **miss** — **do** **I** **look** **like** **a** **hold** **maid** ,
" 现在 , 我 最 你 , 错过 — 做 我 看 喜欢 一个 抓住 女佣 ,

“现在，小姐，我问你——我看起来像个女仆吗？”

[ɔ:r][du:][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mæɪɪd] ['wʊməŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fæməli] ? "
or **do** **I** **look** **like** **a** **comfortable** **married** **woman** **with** **a** **family** ? "
或者 做 我 看 喜欢 一个 舒服的 已婚 女士 和 一个 家庭 ? "

或者我看起来像个幸福美满、家庭幸福的已婚女性？

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [lʊk] ['veri] ['mæɪɪd] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [kwɑɪt] ['tru:θfəli] — " ['veri] ['mʌðərli] . "
" **I** **think** **you** **look** **very** **married** , " **I** **exclaimed** **quite** **truthfully** — " **very** **motherly** . "
" 我 思考 你 看 非常 已婚 , " 我 惊呼 相当 说实话 — " 非常 母性 . "

“我觉得你看上去很像已婚人士，”我非常坦诚地说道，“很有母性。”

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[soʊ][du:][aɪ] [θɪŋk] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] - [er] [wer] [noʊ][wʌn] ['noʊd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [,em 'i:]
so **do** **I** **think** — **and** **when** **I** **came** ' **ere** **where** **no** **one** **knowed** **anything** **about** **me**
所以 做 我 思考 — 和 什么时候 我 来了 - 埃雷 在哪里 不 — 已知 任何事物 关于 我
[ɪk'septɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌŋkəlz] [ni:s] ,
excepting **I** **was** **Uncle's** **niece** ,
除外 我 曾是 叔叔的 侄女 ,

我也这么认为——当我来到这里，除了我是叔叔的侄女之外，没有人知道我的任何信息时，

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] , [sez] [aɪ] , - [ju:; jʊ][ækt][ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [lʊks] ,
I **says** **to** **myself** , **says** **I** , ' **You** **act** **up** **to** **your** **looks** ,
我 说道 到 我 , 说道 我 , - 你 行为 向上 到 你的 看起来 ,

我对自己说，我说，“你的行为举止与你的外表相符”，

[ˈkærəlɪn] [ˈkʊʃ(ə)n] — [æn; ən] - [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [ˈtʃɪldrən] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]
Caroline Cushion — an ' then you can talk about your children same as the
卡罗琳 软垫 — 一个 - 然后 你 能 讲话 关于 你的 孩子们 相同的 作为 这
[rest] . -
rest . ' -
休息 . -

卡罗琳·库申——“这样你就可以像其他人一样谈论你的孩子了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ] - [iːd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] - - - — [aɪ] - [ædnt] [ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] - [ɪm] .
I didn't trouble my ' ead about a ' usban ' — I ' adn't never thought about ' im .
我 没有 麻烦 我的 - 头 关于 一个 - - - - — 我 - 不 绝不 想法 关于 - 我是 .

我没有费心思去想一个“usban”——我从来没想过他。

[soʊ] [wen] [foʊks] [æskt] [ˌem ˈiː] — [laɪk] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] , [mɪs] — [aɪ][dʒʌst] [prɪmz] [ʌp] [maɪ] [maʊθ]
So when folks asked me — like you yourself , miss — I just prims up my mouth
所以 什么时候 各位 问 我 — 喜欢 你 你自己 , 错过 — 我 只是 原始 向上 我的 嘴

[ænd; ənd] [ˈjeɪks] [maɪ] - [iːd] ,
and shakes my ' ead ,
和 奶昔 我的 - 头 ,

所以当人们问我的时候——就像您一样，小姐——我只是抿紧嘴唇，摇摇头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːz] [æz; əz] - [iː][wəːnt, weənt] [ʌp] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sez] [noʊ] [mɔːr] .
and they sees as ' e weren't up to much , and they says no more .
和 他们 看到 作为 - e 不是 向上 到 很多 , 和 他们 说道 不 更多的 .

他们觉得他也没做什么大事，所以就没再说什么了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪv] [θɔːt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] - [ɑːn] - [ɪm] , [pɔːr] [tʃæp] ,
Sometimes I've thought as it were a bit onfair on ' im , pore chap ,
有时 我已经 想法 作为 它 是 一个 少量 - 在 - 我是 , 孔隙 小伙子 ,

有时候我觉得这样对他有点不公平，可怜的家伙。

[æn; ən] - - [ɪm] [ˈnevər] [dʌn] [ˌem ˈiː][noʊ] - [ɑːrm] — [bʌt; bət] — [ðer; ðər]
an ' ' im never done me no ' arm — but — there
一个 - - 我是 绝不 完毕 我 不 - 手臂 — 但 — 那里

他从来没对我动过手——但是——那里.....

[aɪ] [ˈkʊdnt] [stɔːp][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] - [ɪm] . - [twɜːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] — [æn; ən] - [ðeɪ]
I couldn't stop to think about ' im . ' Twere the boys as I wanted — an ' they
我 不能 停止 到 思考 关于 - 我是 . - 是 这 男孩们 作为 我 通缉 — 一个 - 他们

[dɪd] [ˈkʌmfərt] [ˌem ˈiː][soʊ] ,
did comfort me so ,
做过 舒适 我 所以 ,

我无法停下来想他。那些男孩们是否如我所愿——而且，他们确实给了我很大的安慰。

[mɪs] , [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] - [aʊ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˈevər] [ɡɪv] - [ɪm] [ʌp] . "
miss , an ' I don't know ' ow as I can ever give ' em up . "
错过 , 一个 - 我 不 知道 - 现在 作为 我 能 曾经 给 - 呢 向上 . "

想念他们，我不知道我什么时候才能放弃他们。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] . "
"**But I see no reason why you should . "**
" 但 我 看 不 原因 为什么 你 应该 . "

但我认为你没有理由应该这样做。

" [ɑː] , [mɪs] , [juː; jʊ] [spiːks] [soʊ][kaɪnd][brˈkæz, brˈkɔːz][juː; jʊ][duː] [θɪŋk] , - [ʃiːz] [ɪl] , [pɔːr] [θɪŋ] ,
"**Ah , miss , you speaks so kind because you do think , ' She's ill , poor thing ,**
" 啊 , 错过 , 你 说话 所以 种类 因为 你 做 思考 , - 她是 患病的 , 贫穷的 事物 ,

“啊，小姐，您说话这么和善，是因为您确实会想，‘她生病了，可怜的人儿，’”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] - - [ɜːr; ər] , - [bʌt; bət] [ˈhwʌtɪd] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [seɪ] ?
and we must yumour ' er , ' but what'd the Reverend say ?
和 我们 必须 - - 呢 , - 但 什么 这 牧师 说 ?

我们必须逗她开心，可是牧师是怎么说的呢？

[jʊː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪnsn] - [əl] ['hevər] [let] [aɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

You may depend as that there Mrs . Robinson ' ll never let it alone .
你 可能 依赖 作为 那 那里 太太 . 罗宾逊 - 二 绝不 让 它 独自的 .

你可以放心，罗宾逊太太绝不会放过这件事。

['hwʌtəl] - [iː] [seɪ] ?

What'll ' e say ?
什么会 - e 说 ?

他会说什么？

[æn; ən] - [ɪf] - [iː] [sez] [æz; əz] [aɪv] [gɔ:t][tuː; tə] [tel] ['evri] [wʌn][aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['mærid] ['wʊmən] [æn; ən] -

An ' if ' e says as I've got to tell every one I ain't no married woman an ' .
一个 - 如果 - e 说道 作为 我已经 得到 到 告诉 每一个 一 我 不是 不 已婚 女士 一个 -

['hevər] - [æd][noʊ] ['tʃɪldrən] ,

never ' ad no children ,
绝不 - 广告 不 孩子们 ,

如果他说，我必须告诉所有人，我不是已婚妇女，也没有孩子，

[aɪ'd] ['ræðər] [nɔ:t][get] [wel] .

I'd rather not get well .
ID 相当 不是 得到 出色地 .

我宁愿不要康复。

[aɪ] ['kʊdnt] [feɪs] [aɪ 'tiː] , [mɪs] .

I couldn't face it , miss .
我 不能 脸 它 , 错过 .

小姐，我没法面对。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [kɑːnt] [fi:l] [æz; əz][ðə; ði] [lɑːrdz] ['veri] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'iː] — [aɪ] [kɑːnt] . "

Because I can't feel as the Lard's very angry with me — I can't . "
因为 我 不能 感觉 作为 这 猪油 非常 生气的 和 我 — 我 不能 . "

因为我感觉不到猪油对我非常生气——我真的感觉不到。

" ['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] , [wɪl] [jʊː; jʊ] [let] [em 'iː] [tel] ['mɪstər] . [mɒli'nʊː] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ?

" Mrs . Cushion , will you let me tell Mr . Molyneux , and see what he says ?
" 太太 . 软垫 , 将要 你 让 我 告诉 先生 . 莫利纽克斯 , 和 看 什么 他 说道 ?

“库申夫人，您能让我告诉莫利纽克斯先生，看看他怎么说吗？”

" ['mɪsɪz] . ['kʊʃ(ə)n] [said] .

" Mrs . Cushion sighed .
" 太太 . 软垫 叹了口气 .

库申太太叹了口气。

" [aɪ] [sə'pəʊz] - [-] - ['ɑːveɪ][tuː; tə][biː; bi][təʊld] , [æn; ən] - [juːd] [tel] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [streɪt] - ['fɔːrwəd]

" I suppose ' e'll ' ave to be told , an ' you'd tell him more straight - forward
" 我 认为 - 他会 - 大道 到 是 讲述 , 一个 - 你会 告诉 他 更多的 直的 - 向前

[nɔːr][aɪ][kʊd; kəd] .

nor I could .
也不 我 可以 .

“我想他必须被告知，而你告诉他的方式肯定比我更直接。”

[ɪts] [ɔːl][soʊ] [mɪkst] [ʌp] [laɪk] .

It's all so mixed up like .
它是 全部 所以 混合 向上 喜欢 .

一切都乱成一团。

[jʊː; jʊ] [siː] ,

You see ,
你 看 ,

你看，

[ðem; ðəm] [bɔɪz] [eɪnt] [ˈnevər] [dʌn] [noʊ] - [ɑ:rm][tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] — [ðeɪ] [soʊ][fɑ:r][ɔ:f][ænd; ənd][ɔ:l] —
them boys ain't never done no ' arm to any one — they so far off and all —
他们 男孩们 不是 绝不 完毕 不 - 手臂 到 任何 一 一 他们 所以 远的 离开 和 全部 一
[æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] ,
an ' I will say this ,
一个 - 我 将要 说 这 ,

那些小子从来没对任何人动过手——他们离得那么远——而且，我要说的是，

[mɪs] ,
miss ,
错过 ,

错过,

[ðeɪv] [gɪv] [em ˈi:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] - [oʊld][ˈoʊvər] [jʌŋ] [grəu ɪn] - [tjæps] [aɪ] [ˈwʊdnt] - [ˈɑ:veɪ] - [æd]
they've give me a sort of ' old over young growin ' chaps I wouldn't ' ave ' ad
他们有 给 我 一个 种类 的 - 老的 超过 年轻的 成长中 - 小伙子们 我 不会 - 大道 - 广告
[wɪˈðəʊt] - [ɪm] .
without ' em .
没有 - 呃 .

他们给了我一种“老少咸宜”的成长感，没有他们我就不会有这种感觉。

[ˈmeni:z] [ðə; ði] [jʌŋ] [tjæp] [æz; əz] - [ˈɑ:veɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][em ˈi:] [əˈbaʊt] [drɪŋk]
Many's the young chap as ' ave listened to a word from me about drink
许多人 这 年轻的 小伙子 作为 - 大道 听着 到 一个 单词 从 我 关于 喝
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,
and the like ,
和 这 喜欢 ,

许多年轻人都听我讲过关于喝酒之类的事情，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] - [ˈi:z] [θɔ:t] , - [ðer; ðər] ,
because ' e's thought , ' There ,
因为 - 的 想法 , - 那里 ,

因为他心想，“就在那里，

[ʃi:; ji] [noʊz] [æz; əz] [ɪts] [ˈoʊnli][ˈnæt(ə)rəl] — [ʃi:z] [gɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɜ:r; ər] [oʊn] — [ʃi:; ji] [wəʊnt][bi:; bi]
she knows as it's only natural — she's got some of ' er own — she won't be
她 知道 作为 它是 仅有的 自然的 — 她是 得到 一些 的 - 呃 自己的 — 她 惯于 是
[tu:] - [ˈɑ:rd][ɑ:n][em ˈi:] - — [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [laɪk][em ˈi:] ,
too ' ard on me ' — and they did like me ,
也 - 硬 在 我 - — 和 他们 做过 喜欢 我 ,

她知道这是人之常情——她自己也有一些经历——她不会对我太苛刻——而且他们确实喜欢我。

[aɪ] [noʊz] [ðeɪ] [dɪd] — [ðeɪ] [dɪd] [ɪnˈdi:d] , [mɪs] .
I knows they did — they did indeed , miss .
我 知道 他们 做过 — 他们 做过 的确 , 错过 .

我知道他们确实失手了——他们确实失手了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [,hɒbldiˈhɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] ,
" I thought of the hobbledehoys and the shy ,
" 我 想法 的 这 跛脚小子 和 这 害羞的 ,

我想起了那些蹒跚学步的孩子和害羞的人，

[ˈfɜ:rtɪv] [ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd] [ˈhʌni] [ænd; ənd] [taɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbʌntʃɪz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
furtive presents of eggs and honey and tight little bunches of flowers ,
鬼鬼祟祟 礼物 的 鸡蛋 和 蜂蜜 和 紧的 小的 成捆 的 花朵 ,

偷偷送出的鸡蛋、蜂蜜和一小束鲜花，

[ænd; ənd][æən; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ˈræbɪt] — [haʊ] [kʌm] [baɪ][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][pər'hæps] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə]
and an occasional rabbit — how come by it were perhaps better not to
和 一个 偶然 兔子 — 如何 来 经过 它 是 也许 更好的 不是 到
[ɪn'kwaiər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnɑːr'tɪkjələt] [ˈlɪŋgərɪŋ] ,
inquire — and the inarticulate lingering ,
查询 — 和 这 不善言辞 挥之不去的 ,
偶尔还会出现一只兔子——至于它是怎么来的, 或许最好还是不要问——以及那难以言喻的徘徊,

[ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [[aɪ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] — [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
the waiting for intelligence they were too shy to ask for — I thought of
这 等待 为了 智力 他们 是 也 害羞的 到 问 为了 — 我 想法 的
[ðiːz] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,
他们等待着那些羞于启齿的情报——我想起了这些事。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] [spəʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
and I knew that Mrs . Cushion spoke the truth .
和 我 知道 那 太太 . 软垫 辐 这 真相 .
我知道库申太太说的是实话。

" [naʊ] , [juː; jʊ] , [mɪs] , " [ðə; ði][ˈtaɪərd] , [ˈwɪspərɪŋ] [vɔɪs] [went] [ɑːn] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] ,
" Now , you , miss , " the tired , whispering voice went on , " if I may say so ,
" 现在 , 你 , 错过 , " 这 疲劳的 , 耳语 噪音 去 在 , " 如果 我 可能 说 所以 ,
“现在, 小姐,”那疲惫的低语声继续说道, “如果我可以这么说的话……”

[juː; jʊ] [lʊks] [ʌn'mæɪɪd] ; [ænd; ənd] [jet] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [æz; əz][juː; jʊ] [ʌndə'stændz] . " you looks unmarried ; and yet , I do believe as you understands . " "
你 看起来 未婚 ; 和 然而 , 我 做 相信 作为 你 明白 . " "
你看上去未婚; 然而, 我相信你明白这一点。

" [aɪ][duː] , [aɪ][duː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] . " "
" I do , I do , Mrs . Cushion . " "
" 我 做 , 我 做 , 太太 . 软垫 . " "
“我愿意, 我愿意, 库申夫人。”

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] - [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] - [æd][tuː; tə][biː; bi] ,
" It seemed some'ow as if it ' ad to be ,

" 它 似乎 - 作为 如果 它 - 广告 到 是 ,
“似乎冥冥之中就该如此,”

[ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] - [ˈeɪts] [laɪz][ænd; ənd] - [mɔːr] [ðæn; ðən][em ˈiː] .
and yet there's no one ' ates lies and bedanglements more than me .
和 然而 有 不 一 - ates 谎言 和 - 更多的 比 我 .
然而, 没有人比我更讨厌谎言和欺骗。

[æən; ən] - [ðer; ðər] [aɪv] [bɪn] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][maɪ'self] .
An ' there I've been and gone and done it myself .
一个 - 那里 我已经 到过 和 已消失 和 完毕 它 我 .
我亲自去体验了一番。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [oʊn] [aɪ ˈtiː] !
But I ain't going to own it !
但 我 不是 去 到 自己的 它 !
但我不会拥有它!

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈædɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrslɪ] .
" Mrs . Cushion added almost fiercely .
" 太太 . 软垫 额外 几乎 激烈地 .
库申夫人几乎是激烈地补充道。

" [nɑ:t] [ɪf] [aɪ] - [æd][tuː; tə][let] - [æn; ən] - [li:v] [ðɪ:z] [pɑ:rts] .
" **Not if I 'ad to let Snig's an ' leave these parts** .
" 不是 如果 我 - 广告 到 让 - 一个 - 离开 这些 部分 .

“除非我让斯尼格离开这里，否则我绝不会这么做。”

[aɪ'd][fɑ:r] ['ræðər] [daɪ] .
I'd far rather die .
ID 远的 相当 死 .

我宁愿死。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [peɪl] [brɪfɔ:r] ,
" **By this time she was as flushed as she had been pale before** ,
" 经过 这 时间 她 曾是 作为 酡 作为 她 有 到过 苍白 前 ,

“这时她脸色红润，和之前苍白无力的样子截然不同。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] ,
and I had to tell her she mustn't talk any more ,
和 我 有 到 告诉 她 她 不得 讲话 任何 更多的 ,

我不得不告诉她，她不准再说话了。

[bʌt; bət] [li:v] [aɪ 'tiː][ɔ:l] [tl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [wi:d] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['vɪkər] .
but leave it all till the morning , when we'd consult the vicar .
但 离开 它 全部直到 这 早晨 , 什么时候 我们会 咨询 这 牧师 .

但这一切都留到明天早上再说，到时候我们会咨询牧师。

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] [aʊər] [aɪ][sæt][baɪ][hɜ:r; həɹ][bed] ,
For about an hour I sat by her bed ,
为了 关于 一个 小时 我 卫星 经过 她 床 ,

我在她床边坐了一个小时左右，

[tl] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] ['regjələr] ['bri:ðɪŋ] [ʃʊd] [em 'liː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dra:pt] [ɔ:f] ['ɪntuː][ðə; ði] [sli:p]
till her more regular breathing showed me she had dropped off into the sleep
直到 她 更多的 常规的 呼吸 显示 我 她 有 掉落 离开 进入 这 睡觉

[ʌv; əv] [ʃɪr] [ɪg'zɔ:stʃən] .
of sheer exhaustion .
的 透明 疲惫 .

直到她呼吸变得规律起来，我才意识到她已经筋疲力尽地睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkər] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'lɪsɪtəs] [jʌŋ] [men] ,
In the morning I sent a note to the vicar by one of the solicitous young men ,
在 这 早晨 我 发送 一个 笔记 到 这 牧师 经过 一 的 这 殷勤 年轻的 男人 ,

早上，我让一位热心的年轻人给牧师送了一张便条。

[ænd; ənd][baɪ] [ten] [ə 'klɒk, əu-] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
and by ten o'clock he was in my sitting - room ,
和 经过 十 点钟 他 曾是 在 我的 坐着 - 房间 ,

十点钟的时候，他已经来到我的客厅了。

[waɪl] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['mɪsɪz] . [-] [ru:m] ['redi] [ʌp'sterz] .
while the parish nurse was getting Mrs . Cushion's room ready upstairs .
尽管 这 教区 护士 曾是 获得 太太 , 靠垫 房间 准备好 楼上 .

当时，教区护士正在楼上准备库申太太的房间。

[aɪ][tuʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['veri] ['bri:flɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)][ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wɜ:rdz] ;
I told the story very briefly , and as far as possible in her own words ;
我 讲述 这 故事 非常 简要地 , 和 作为 远的 作为 可能的 在 她 自己的 字 ;

我尽量用她自己的话语，简明扼要地讲述了这个故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,
and the vicar , who had been sitting at the table facing the light ,
和 这 牧师 , WHO 有 到过 坐着 在 这 桌子 面向 这 光 ,

而牧师则一直坐在桌旁，面向灯光。

[ˈsʌd(ə)nli] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [stəd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈməntl] - [ʃelf] ,
suddenly got up and stood by the fireplace , his elbow on the mantel - shelf ,
突然 得到 向上 和 站立 经过 这 壁炉 , 他的 弯头 在 这 壁炉架 - 架子 ,
他突然起身, 站在壁炉旁, 胳膊肘撑在壁炉架上。

[ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑ:n][em ˈi:] .
shading his eyes with his hand and almost turning his back upon me .
阴影 他的 眼睛 和 他的 手 和 几乎 转弯 他的 后退 之上 我 .
他用手遮住眼睛, 几乎背对着我。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi: ʃi][kɑ:nt] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] , [ʃi: ʃi][wəʊnt] [get] [wel] , " [aɪ] [kənˈklu:did] .
" **And if she can't keep her children , she won't get well , " I concluded .**
" 和 如果 她 不能 保持 她 孩子们 , 她 惯于 得到 出色地 , " 我 结束 .
“如果她不能养活自己的孩子, 她就不会好起来,”我总结道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi: ʃi][mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪldrən] , " [hi: ʃi] [ˈmʌtəd] [ˈhɔ:rsli] .
" **Of course she must keep her children , " he muttered hoarsely .**
" 的 课程 她 必须 保持 她 孩子们 , " 他 低声说道 沙哑地 .
“她当然留下她的孩子,”他沙哑地低声说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbɪnsn] ?
" **But what about Mrs . Robinson ?**
" 但 什么 关于 太太 . 罗宾逊 ?
“但是罗宾逊太太呢? ”

" [hi: ʃi] [blu:] [hɪz; ɪz][noʊz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
" **He blew his nose , with his handkerchief all over his face , and then**
" 他 吹 他的 鼻子 , 和 他的 手帕 全部 超过 他的 脸 , 和 然后
[tɜ:rnd] [ɑ:n][em ˈi:] [traɪˈʌmfəntli] ,
turned on me triumphantly ,
转向 在 我 凯旋而归 ,
他用手帕擦了擦鼻子, 把脸都擦花了, 然后得意洋洋地转向我。

[ˈhændɪŋ] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈletər] .
handing me a letter .
处理 我 一个 信 .
递给我一封信。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ˈeni] [keɪs] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðɪs] .
" **I was coming to you this morning in any case , to show you this .**
" 我 曾是 未来 到 你 这 早晨 在 任何 案件 , 到 展示 你 这 .
“无论如何, 我今天早上本来就是来找你, 给你看这个。”

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌt] [tu:; tə][seɪ][ænd; ənd] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] .
I suddenly decided what to say and thought you'd like to see it .
我 突然 决定 什么 到 说 和 想法 你会 喜欢 到 看 它 .
我突然想好了要说什么, 觉得你会想看看。

[aɪm][glæd][aɪ] [roʊt] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][toʊld][em ˈi:] [ðɪs] .
I'm glad I wrote before you told me this .
我是 高兴的 我 写道 前 你 讲述 我 这 .
很高兴我在你告诉我这件事之前就写了这封信。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈveɪgnəs] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] [ðæt] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] , [kəˈmænd] [jɔ: ʃə; jər] [ˈlɪtəreri]
There's a decisive vagueness about it that will , I know , command your literary
有 一个 决定性 模糊性 关于 它 那 将要 , 我 知道 , 命令 你的 文学
[rɪˈspekt] — [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
respect — if nothing else .
尊重 — 如果 没有什么 别的 .
它有一种决定性的模糊性, 我知道, 即使没有其他作用, 也会赢得你的文学尊重。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] :
" **This is what he had written** :
" 这 是 什 么 他 有 书 面 :

这是他写下的内容：

" [dɪr] ['mɪsɪz] .
" **DEAR MRS** .
" 亲 爱 的 太 太 :

尊敬的夫人：

['rɒbɪnsn] , — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
ROBINSON , — **Of course you are right** .
罗 宾 逊 , — 的 课 程 你 是 正 确 的 :

罗宾逊——你说的当然对。

[ðə; ði] ['kærəlɪn] ['kʊʃ(ə)n] [juː; jʊ] [nuː] ['nevər][wʌz; wəz] ['mærid] [nɔːr][hæd; həd][fiː; fi] ['eni] ['tʃɪldrən] ;
The Caroline Cushion you knew never was married nor had she any children ;
这 卡 罗 琳 软 垫 你 知 道 绝 不 曾 是 已 婚 也 不 有 她 任 何 孩 子 们 ;
[ænd; ənd][fiː; fi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ,
and she always was ,
和 她 总 是 曾 是 ,

你认识的卡罗琳·库什恩从未结婚，也没有孩子；她一直都是这样。

[æz; əz][juː; jʊ] ['tʃærətəbli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] , [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] .
as you charitably supposed , **an entirely respectable woman** .
作 为 你 慈 善 地 据 称 , 一 个 完 全 可 敬 女 士 :

正如你所善意地推测的那样，她是一位完全体面的女性。

[ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n] [ə'rouz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['leg] [ænd; ənd][em 'iː] ,
The confusion arose with Miss Legh and me ,
这 困 惑 出 现 和 错 过 莱 格 和 我 ,

误会源于我和莱格小姐之间。

[ænd; ənd][aɪ][ə'pɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [kɔːzɪd] [juː; jʊ] .
and I apologise for the trouble we have inadvertently caused you .
和 我 道 歉 为 了 这 麻 烦 我 们 有 无 意 中 导 致 你 :

对于我们不小心给您带来的麻烦，我深表歉意。

['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][soʊ] [sætɪs'fæktərəli] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ][eɪ 'em] [jɔːrɪz] ['feɪθfəli] ,
Thanking you for so satisfactorily clearing up the matter, I am yours faithfully ,
谢 谢 你 为 了 所 以 令 人 满 意 地 清 理 向 上 这 事 情 , 我 是 你 的 忠 实 ,

感谢您如此圆满地解决了此事，谨致以最诚挚的谢意。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [mɒlɪ'njuː] .
" **G** . **W** . **MOLYNEUX** .
" G : W : 莫 利 纽 克 斯 :

“GW MOLYNEUX。

" [ðə; ði] ['pærɪʃ] [nɜːrs] [nɔːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **The parish nurse knocked at the door** .
" 这 教 区 护 士 敲 门 在 这 门 :

教区护士敲了敲门。

" [aɪv] [pʊt][hɜːr; hər] [kwaɪt] [streɪt] , [mɪs] ['leg] ,
" **I've put her quite straight, Miss Legh** ,
" 我 已 经 放 她 相 当 直 的 , 错 过 莱 格 ,

“我已经把她管教得很透了，莱格小姐。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [ˈjestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][ˈfænsɪs] [ˈfɔːr; fər][hɜːr; hər]
and the doctor said yesterday she can have anything she fancies for her
和 这 医生 说 昨天 她 能 有 任何事物 她 幻想 为了 她
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 :

医生昨天说她晚餐可以吃任何她想吃的东西。

" [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [sterz] [ðə; ði][ˈvɪkər] [klaɪmd] , [ˈpɔːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Up the steep stairs the vicar climbed , pausing at the top to get his breath** .
" 向上 这 陡 楼梯 这 牧师 攀登 , 暂停 在 这 顶部 到 得到 他的 气息 :

“牧师爬上陡峭的台阶，在台阶顶端停下来喘口气。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [prɒpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈpɪləʊz] .
Mrs . Cushion was sitting up in bed , propped up with pillows .
太太 : 软垫 曾是 坐着 向上 在 床 , 支撑 向上 和 枕头 :

库申太太坐在床上，用枕头垫高了身子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [best] [kæp][ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld] - [rɪmd] [ˈspektəklz] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə]
She had on her best cap and the gold - rimmed spectacles sacred to
她 有 在 她 最好的 帽 和 这 金子 - 带边 眼镜 神圣 到
[ˈsʌndɪz; -deɪz] .
Sundays .
星期日 :

她戴着她最好的帽子和星期天才戴的金边眼镜。

" [piːs] [biː; bi][tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dwel] [ɪn][aɪˈtiː] ,
" **Peace be to this house , and all that dwell in it** ,
" 和平 是 到 这 房子 , 和 全部 那 住 在 它 ,

愿平安归于这所房子和所有住在其中的人。

" [sed] [ðə; ði][ˈvɪkər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
" **said the vicar from the threshold** .
" 说 这 牧师 从 这 临界点 :

“牧师站在门口说道。”

[aɪ] [ʃʌt] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [dɔːr] [ænd; ənd] [left] [ðəm; ðəm] .
I shut the bedroom door and left them .
我 关闭 这 卧室 门 和 左边 他们 :

我关上卧室门，离开了他们。

[wen] [ðə; ði][ˈvɪkər][hæd; həd] [kriːkt] [ˈhevɪli] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈgen] , [aɪ] [went] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
When the vicar had creaked heavily downstairs again , I went and opened the
什么时候 这 牧师 有 嘎吱作响 重度 楼下 再次 , 我 去 和 打开 这
[frʌnt] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
front door for him .
正面 门 为了 他 :

当牧师再次重重地走下楼时，我走过去为他打开了前门。

" [pʊr] [soʊl] !
" **Poor soul !**
" 贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

" [hiː; hi] [sed] , " [pʊr] , [ˈhʌŋɡri] - [ˈhɑːtɪd] , [ˈlʌvɪŋ] [soʊl] !
" **he said , " poor , hungry - hearted , loving soul !**
" 他 说 , " 贫穷的 , 饥饿的 - 心地 , 爱 灵魂 !

他说：“可怜的、饥饿的、充满爱心的灵魂！”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈɪːliə] ?
Do you remember Elia ?
做 你 记住 埃利亚 ?

你还记得伊利亚吗？

" [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [em 'iː] [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , " [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" **And more to himself than to me he murmured** , " **And yet they are**
" 和 更多的 到 他自己 比 到 我 他 低声说道 , " 和 然而 他们 是
[ˈnʌθɪŋ] ; [les] [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ; less than nothing ,
没有什么 ; 较少的 比 没有什么 ;

他喃喃自语，与其说是对我，不如说是对自己说：“然而，他们什么都不是；比什么都不是还要虚无。”
[ænd; ənd] [driːmz] .
and dreams .
和 梦境 .
还有梦想。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
They are only what might have been .
他们 是 仅有的 什么 可能 有 到过 .
它们只是可能发生的事。

" [viː, aɪˈaɪ]
" **VII**
" 七
七

[ˈsæŋktʃueri]
SANCTUARY
避难所
避难所

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈgræntli] [ˌmɒliˈnuː] [ˈhɒbəld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm]
The Reverend Grantley Molyneux hobbled down to the church for the first time
这 牧师 格兰特利 莫利纽克斯 跛行 向下 到 这 教会 为了 这 第一的 时间
[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] .
for some weeks .
为了 一些 周 .
格兰特利·莫利纽克斯牧师几个星期以来第一次一瘸一拐地来到教堂。

[æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [gaʊt] , [ʌnˈjuːzuəli, ʌnˈjuːzəli] [sɪˈvɪr] ,
An attack of gout , unusually severe ,
一个 攻击 的 痛风 , 异常地 严重 ,
一次异常严重的痛风发作

[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈverɪtəbli] " [taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [leg] " [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒuːn] [ˈweðər]
had kept him veritably " tied by the leg " during the best of the June weather
有 保留 他 确实 " 系 经过 这 腿 " 期间 这 最好的 的 这 六月 天气
.
.
.
即使在六月天气最好的时候，他也几乎被“绑住了腿”。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [əˈgen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [gliːmz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtəri] [ˈsʌŋʃaɪn]
Now that he was about again there were but gleams of watery sunshine
现在 那 他 曾是 关于 再次 那里 是 但 闪光 的 水状的 阳光
[tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
to tempt him out of doors .
到 诱惑 他 出去 的 门 .
现在他又出来活动了，只有几缕朦胧的阳光诱惑他走到户外。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɪf] [ˈwɔːtəri] [wʌz; wəz] [wɔːrm] ,
However , the sunshine if watery was warm ,
然而 , 这 阳光 如果 水状的 曾是 温暖的 ,
然而，如果阳光照耀在水面上，那将是温暖的。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]"[oʊld][ˈvɪkər]"—[fɔːr; fər][soʊ][hiː; hi][lʌvd][tuː; tə][biː; bi][kɔːld]—
and by the time the " old vicar " — for so he loved to be called —
和 经过 这 时间 这 " 老的 牧师 " — 为了 所以 他 喜爱 到 是 称为 —
[hæd; həd][riːtʃt][ðə; ði][tʃɜːrtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][ˈentər][ænd; ʌnd][rest][ɪn][ɪts][kuːl][greɪ]
had reached the church he was glad to enter and rest in its cool grey
有 达到 这 教会 他 曾是 高兴的 到 进入 和 休息 在 它是凉爽的 灰色的
[ˈʃæ,douz] .
shadows .
阴影 .

当这位“老牧师”(他喜欢别人这样称呼他) 到达教堂时, 他很高兴能进去, 并在凉爽的灰色阴影中休息。

[frʌm; frəm][ˈsʌnraɪz][tuː; tə][ˈsʌnset] - [tʃɜːrtʃ] [stʊd] [ˈoʊpən] .
From sunrise to sunset Redmarley Church stood open .
从 日出 到 日落 - 教会 站立 打开 .

从日出到日落, 雷德马利教堂一直开放。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wi:k] - [deɪ] [ˈsɜːrvɪsɪz] — [ðə; ði] [ˈwɜːrði] [ˈjoʊmən] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]
There were no week - day services — the worthy yeomen who formed the bulk of
那里 是 不 星期 - 天 服务 — 这 值得 自耕农 WHO 形成 这 大部分 的
[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [səˈspi(ə)n] [ɑːn] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌɪnəˈveɪ(ə)n] ;
the congregation would have looked with great suspicion on any such innovation ;
这 会众 会 有 看起来 和 伟大的 怀疑 在 任何 这样的 创新 ;

当时没有平日礼拜——构成教会主体的正直的自耕农们会对任何此类创新抱有极大的怀疑;

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdɪgnənt] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪn] [ʌt] .
but none the less would they have been indignant had the church been shut .
但 没有任何 这 较少的 会 他们 有 到过 愤怒 有 这 教会 到过 关闭 .

但是, 如果教堂被关闭, 他们一定会感到愤慨。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈkʌmbənt] [hæd; həd] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv]
For nearly forty years the present incumbent had ministered to the people of
为了 几乎 四十 年 这 展示 现任 有 服事 到 这 人们 的
Redmarley .

近四十年来, 现任牧师一直为雷德马利的人民服务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈpɑːpjələr] — [ɪnˈdiːd] ,
He was , on the whole , decidedly popular — indeed ,
他 曾是 , 在 这 所有的 , 绝对地 受欢迎的 — 的确 ,
总的来说, 他非常受欢迎——事实上,

[ˈruːmər] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][slɪm] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər] - [ˈpɑːpjələr] — [wɪð; wɪθ]
rumour had it that in his slim youth he had been over - popular — with
谣言 有 它 那 在 他的 苗条的 青年 他 有 到过 超过 - 受欢迎的 — 和
[ðə; ði] [fer] ,
the fair ,
这 公平的 ,

有传言说, 他年轻时身材瘦削, 非常受人欢迎——尤其是在集市上。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [səˌseptəˈbɪləti] [tuː; tə][ðer; ðər] [ətˈrækʃnz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrn] .
being in the matter of susceptibility to their attractions something of a Burns .
存在 在 这 事情 的 易感性 到 他们的 景点 某物 的 一个 烧伤 .
就易受其吸引而言, 有点像伯恩斯。

[bʌt; bət] , [ʌnˈlaɪk] [bɜːrn] , [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [noʊ][ˌekspləˈheɪ(ə)n] , [noʊ][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt]
But , unlike Burns , he attempted no explanation , no vindication of his conduct
但 , 与此不同 烧伤 , 他 尝试过 不 解释 , 不 平反 的 他的 执行
, [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [ˈniːdɪd] ,
, if such were needed ,
, 如果 这样的 是 需要 ,

但是, 与伯恩斯不同的是, 他没有试图解释, 也没有为自己的行为辩解 (如果需要的话)。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [səpˈpraɪzɪŋ] [haʊ] [ɔːrt] - [lɪvd] [ɑːr; ər] [ˈruːmə] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə]
and it is surprising how short - lived are rumours when there is no one to
和 它 是 奇怪 如何 短的 - 居住地 是 谣言 什么时候 那里 是 不 一 到
[kɑːntrəˈdɪkt][ðem; ðəm] .
contradict them .
顶撞 他们 :

令人惊讶的是，如果没有人反驳，谣言的寿命往往很短。

[ðə; ði][oʊld][ˈvɪkər][hæd; həd] [ruːld] [hɪz; ɪz][laɪf] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæksɪm][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][æn; ən]
The old vicar had ruled his life according to the maxim given by an
这 老的 牧师 有 裁决 他的 生活 根据 到 这 格言 给定 经过 一个
[ɪkˈsiːdɪŋli] [waɪz][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] ,
exceedingly wise man to a young politician ,
非常 明智的 男人 到 一个 年轻的 政治家 ,
这位老牧师一生都奉行一位智者传授给一位年轻政治家的格言。

" [ˈnevər] [ˈkwɑːrəl] , [ˈnevər] [ɪkˈspleɪn] , [ˈnevər] [fɪr] .
" Never quarrel , never explain , never fear .
" 绝不 争吵 , 绝不 解释 , 绝不 害怕 .
“永远不要争吵，永远不要解释，永远不要害怕。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈwʌndərfəli] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
" He found it to answer wonderfully well on the whole ,
" 他 成立 它 到 回答 太棒了 出色地 在 这 所有的 ,
“他觉得总体来说回答得非常好。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [ˈplæsɪdli] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [bʌlk] ,
and for the last ten years had placidly increased in bulk ,
和 为了 这 最后的 十 年 有 平静地 增加 在 大部分 ,
并且在过去十年中，其体积稳步增长。

[ʌnˈtrʌblɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈenəmi] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gaʊt] .
untroubled by any enemy other than the gout .
平静无波 经过 任何 敌人 其他 比 这 痛风 .
除了痛风之外，他没有受到任何其他敌人的困扰。

[ə; eɪ] [ˈkɜːrtiəs] [ˈskɑːlərli] [mæn] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈflɔːrɪd][oʊld] - [wɜːrld] [pəˈlaɪtnəs] ,
A courteous scholarly man , of a somewhat florid old - world politeness ,
一个 有礼貌 学术性的 男人 , 的 一个 有些 佛罗里达 老的 - 世界 礼貌 ,
一位彬彬有礼、学识渊博的男士，举止略显老派的热情。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈstreɪndʒli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] [ˈglɒstəʃiə] [ˈvɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
he seemed strangely out of place in this remote Gloucestershire village , but he
他 似乎 奇怪的 出去 的 地方 在 这 偏僻的 格洛斯特郡 村庄 , 但 他
[ˈsuːtɪd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
suited the people ,
适合 这 人们 ,
他在这个偏远的格洛斯特郡村庄里显得格格不入，但却很受村民们的欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm] .
and the people suited him .
和 这 人们 适合 他 .
这些人很适合他。

[ˈ^æliəʊ] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [ˈdɑːktrɪn] [ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈkɒtswəʊld]
Gallio himself was not more careless of doctrine than is the average Cotswold
加利奥 他自己 曾是 不是 更多的 粗心 的 教义 比 是 这 平均的 科茨沃尔德
[ˈpez(ə)nt] ,
peasant ,
农民 ,
加利奥本人对教义的漠不关心程度并不比科茨沃尔德的普通农民高。

[hu:z] [haɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ʌv; əv] " - " [laɪz][ɪn][ðə; ði] [freɪz] , " - [i:][dəʊnt]['hevər] [ɪntər'fɪr]
whose highest praise of " passun " lies in the phrase , " ' e don't never interfere
谁 最高 称赞 的 " - " 谎言 在 这 短语 , " - e 不 绝不 干扰
[wɪð; wɪθ][ɔɪ] .
with oi .
和 oi .

对“passun”的最高赞誉在于这句话：“他从不干涉oi。

" [ðə; ði][oʊld]['vɪkər] ['hevər] [ɪntər'fɪəd] ,
" The old vicar never interfered ,
" 这 老的 牧师 绝不 干扰 ,

老牧师从不干涉，

[nɑ:tɪ]['i:v(ə)n][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['kjʊrət] [wen] [dɪs'eɪblɪd] [hɪm'self] [baɪ] [gaʊt] .
not even in so far as to appoint a curate when disabled himself by gout .
不是 甚至 在 所以 远的 作为 到 委 一个 策展 什么时候 已禁用 他自己 经过 痛风 .

甚至在他自己因痛风而无法工作时，也没有任命一位助理牧师。

[hæd; həd][hi:; hi][wɔ:rn][ə; eɪ] [rʌf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rθədə:ks] " ['tʃoʊkər] ,
Had he worn a ruff instead of the orthodox " choker ,
有 他 磨损 一个 粗糙 反而 的 这 正统 " 颈链 ,

如果他戴的是褶领而不是传统的颈链，

" [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['ænsesɹtərz] ,
" he might have passed for one of his own Elizabethan ancestors ,
" 他 可能 有 通过了 为了 一 的 他的 自己的 伊丽莎白时代 祖先 ,

他看起来就像他伊丽莎白时代的祖先之一。

[æz; əz][hi:; hi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz] [pju:] , [hɪz; ɪz] [hed] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [haɪ] [oʊk] [bæk] .
as he rested in the squire's pew , his head leaning against the high oak back .
作为 他 休息 在 这 乡绅的 座位 , 他的 头 倾斜 反对 这 高的 橡木 后退 .

他躺在乡绅的长椅上休息，头靠在高高的橡木椅背上。

[ə; eɪ] [lɔ:nŋ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['næroʊ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] , [tʃi:ks] ['hevi] [ænd; ənd]
A long face , with high narrow forehead and pointed beard , cheeks heavy and
一个 长的 脸 , 和 高的 狭窄的 前额 和 尖 胡须 , 脸颊 重的 和
[kri:st] , [streɪt] [noʊz] ,
creased , straight nose ,
褶皱 , 直的 鼻子 ,

脸型较长，额头高而窄，胡须尖尖的，脸颊厚重且有皱纹，鼻子笔直。

[wɪð; wɪθ] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] ['sensətɪv] ['nɔstrəlz] .
with strongly marked sensitive nostrils .
和 强烈 标记 敏感的 鼻孔 .

鼻孔非常敏感。

[ðə; ði] [maʊθ] [fʊl] - [lɪpt] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] ['fɜ:rmli] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] ['mʌstæf; mə'stæf] [kʌt] [streɪt]
The mouth full - lipped and shutting firmly under the grey moustache cut straight
这 嘴 满的 - 嘴唇 和 关闭 牢牢 在下面 这 灰色的 胡子 切 直的

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp] .
across the upper lip .
穿过 这 上 唇 .

嘴唇丰满，紧紧闭合，灰色的胡须横贯上唇。

['tru:li] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [feɪs] , ['di:pli] [laɪnd] [ænd; ənd] ['sɑ:roʊfl] ,
Truly a fine old face , deeply lined and sorrowful ,
真的 一个 美好的 老的 脸 , 深 衬里 和 悲伤 ,

真是一张饱经沧桑的老脸，布满皱纹，透着一丝忧伤。

[ˈberɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪˈti:][ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] , [ðæt] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] —
bearing upon it the tragic impress of great possibilities , that had remained —
轴承 之上 它 这 悲惨 令人印象深刻 的 伟大的 可能性 , 那 有 剩余 —
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
possibilities .
可能性 .

它承载着巨大可能性的悲剧印记，而这些可能性却依然存在。

[ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈkuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈnɔːrmən] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrestfəl] .
The grey coolness of the little Norman church was restful .
这 灰色的 凉爽 的 这 小的 诺曼 教会 曾是 宁静 .

这座诺曼式小教堂的灰蒙蒙的凉意令人感到平静。

[ðə; ði][ˈvɪkər] [saɪd] [ænd; ənd][kloʊzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðoʊz] [fʊl] [bluː] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn]
The vicar sighed and closed his eyes — those full blue eyes that had once been
这 牧师 叹了口气 和 关闭 他的 眼睛 — 那些 满的 蓝色的 眼睛 那 有 一次 到过
[boʊld][ænd; ənd] [ˈwɪnsəm] ,
bold and winsome ,
大胆的 和 迷人的 ,

牧师叹了口气，闭上了眼睛——那双曾经炯炯有神、迷人的湛蓝眼睛。

[ðæt] [wɜːr; wər] [stiːl] [kiːn] .
that were still keen .
那 是 仍然 敏锐的 .

那些仍然充满热情的人。

[ðə; ði][oʊld][laɪv; laɪv][ˈmoʊstli][ɪn][ðə; ði][pæst] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][ˈɔːf(ə)n] [dʌl] [ɔːr] [ˈloʊnli] .
The old live mostly in the past , they are not often dull or lonely .
这 老的 居住 大多 在 这 过去的 , 他们 是 不是 经常 乏味的或者 孤独 .

老年人大多活在过去，他们并不常常感到乏味或孤独。

[æt; ət] [wɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈsʌmən] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpædʒəntri] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] ,
At will they can summon a whole pageantry of love , and friendship ,
在 将要 他们 能 召唤 一个 所有的 盛大场面 的 爱 , 和 友谊 ,
[ænd; ənd] [ˈiːgər] [straɪf] .
and eager strife .
和 渴望的 冲突 .

他们可以随心所欲地召唤出一场充满爱、友谊和激烈冲突的盛大场面。

[ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈwɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði][faɪr z]
The vicar of Redmarley was much given to warming his hands at the fires
这 牧师 的 - 曾是 很多 给定 到 变暖 他的 双手 在 这 火灾
[ʌv; əv] [ˌrekəˈlek(ə)n] .
of recollection .
的 回忆 .

雷德马利的牧师很喜欢在回忆的火炉旁取暖。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
His memory was excellent , and he had much to remember , for he
他的 记忆 曾是 出色的 , 和 他 有 很多 到 记住 , 为了 他
[hæd; həd] [lɪvd] [ˈstrenjuəsli] .
had lived strenuously .
有 居住地 竭尽全力 .

他的记忆力很好，而且他有很多事情要记住，因为他一生过得很充实。

[eɪdʒ][hæd; həd][naːt] [dɪmɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfækltɪz] , [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [əˈkjuːt] .
Age had not dimmed his faculties , his hearing being particularly acute .
年龄 有 不是 调暗 他的 学院 , 他的 听力 存在 特别 急性 .

岁月并未使他的能力衰退，他的听力尤其敏锐。

[ˈprez(ə)ntli][hɪz; ɪz][gʊd][dri:m][wʌz; wəz][dɪ'stɜ:rbd] ,
Presently his good dream was disturbed ,
目前 他的 好的 梦 曾是 不安 ,

他的美梦随即被打破了。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə'noɪd][baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ][lɪt(ə)] ['skreɪpɪŋ][nɔɪz][fɔ:r; fər][wɪt]
and he began to be annoyed by a strange little scraping noise for which
和 他 开始 到 是 恼怒 经过 一个 奇怪的 小的 刮擦 噪音 为了 哪个
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][ə'kaʊnt] .
he could not account .
他 可以 不是 帐户 .

他开始被一种奇怪的、轻微的刮擦声所困扰，但他却无法解释这种声音的来源。

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmʊʊst][kən'tɪnjuəs] .
It was almost continuous .
它 曾是 几乎 连续的 .

几乎是连续不断的。

[hi:; hi][lent][fɔ:rwərd][ænd; ənd][lɪsnd] , [fraʊnd] , [ðen][lʊkt][ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][fʌɪnəli][roʊz]
He leant forward and listened , frowned , then looked interested , and finally rose
他 倾斜 向前 和 听着 , 皱眉 , 然后 看起来 感兴趣的 , 和 最后 玫瑰
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][si:t] .
from his seat .
从 他的 座位 .

他向前倾身倾听，皱了皱眉，然后露出了兴趣，最后从座位上站了起来。

[ðə; ði][nɔɪz][si:st] .
The noise ceased .
这 噪音 停止 .

噪音停止了。

[hi:; hi][sæt][daʊn][ə'gen][ænd; ənd][weɪtɪd] .
He sat down again and waited .
他 卫星 向下 再次 和 等待 .

他再次坐下，等待着。

[ʃʊr][rɪ'nʌf][ðə; ði][saʊnd][bɪ'gæn] , [ə'gen] ,
Sure enough the sound began , again ,
当然 足够的 这 声音 开始 , 再次 ,

果然，声音又响了起来。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][laɪk][ðə; ði][skrætʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][kwɪl][pen][ɪn][ðə; ði][hænd]
and it was for all the world like the scratch of a quill pen in the hand
和 它 曾是 为了 全部 这 世界 喜欢 这 划痕 的 一个 鹅毛笔 笔 在 这 手
[ʌv; əv][ə; eɪ][ræpɪd][rʌɪtər] .
of a rapid writer .
的 一个 迅速的 作家 .

听起来就像一位笔尖在一位快速书写者的手中沙沙作响。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][ðæt][,aɪ'ti:][keɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃæp(ə)] [ɑ:n][ðə; ði][raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər] —
He decided that it came from a chapel on the right side of the altar —
他 决定 那 它 来了 从 一个 教堂 在 这 正确的 边 的 这 坛 —
[ðə; ði][tʃæp(ə)] [ɪn] [wɪt] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['berɪd] .
the chapel in which his wife was buried .
这 教堂 在 哪个 他的 妻子 曾是 埋葬 .

他断定声音来自祭坛右侧的小教堂——也就是他妻子埋葬的小教堂。

[ə; eɪ][skwer][sɑ:r'kɑ:fəgəs][stʊd][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][si:ts] ,
A square sarcophagus stood in the centre , but there were no seats ,
一个 正方形 石棺 站立 在 这 中心 , 但 那里 是 不 座位 ,
中央摆放着一个方形石棺，但没有座位。

[æz; əz][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz][kwaɪt] [smɔ:l] .
as the chapel was quite small .
作为 这 教堂 曾是 相当 小的 .

因为小教堂很小。

[ˈhɒbəliŋ] [ʌp][ðə; ði] [θri:] [steps] [ðæt] [led][tu:; tə][aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Hobbling up the three steps that led to it from the body of the church ,
跛行 向上 这 三 步骤 那 引领 到 它 从 这 身体 的 这 教会 ,
他一瘸一拐地走上从教堂主体通往那里的三级台阶，

[ðə; ði][ˈvɪkər] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz]
the vicar looked about him but could see nothing , and the silence was
这 牧师 看起来 关于 他 但 可以 看 没有什么 , 和 这 沉默 曾是
[ʌnˈbrʊʊkən] .
unbroken .
未破 .

牧师环顾四周，却什么也看不见，周围一片寂静。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tu:m] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈsentər]
Suddenly it occurred to him to look over the tomb which filled the centre
突然 它 发生 到 他 到 看 超过 这 墓 哪个 已填 这 中心
[ˈveɪkənt] [speɪs] .
vacant space .
空缺 空间 .

他突然想到要看看占据中央空地的那座陵墓。

[wʌt] [hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪkˈskeɪm] , [mɔ:r] [sərˈpraɪzdlɪ] [ðæn; ðən] [ˈpaɪəsli] :
What he discovered caused him to exclaim , more surprisedly than piously :
什么 他 发现 导致 他 到 惊叹 , 更多的 出乎意料地 比 虔诚地 :
他的发现让他惊呼出声，与其说是虔诚，不如说是惊讶：

" [gɑ:d] [bles] [maɪ] [sʊl] !
" **God bless my soul !**
" 上帝 保佑 我的 灵魂 !

愿上帝保佑我的灵魂！

" [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
" **Seated on the floor** ,
" 坐着 在 这 地面 ,

“坐在地板上，

[ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [speɪs] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɔ:l] ,
in the narrow space which separated the side of the tomb from the church wall ,
在 这 狭窄的 空间 哪个 分开 这 边 的 这 墓 从 这 教会 墙 ,
在墓室侧面与教堂墙壁之间的狭窄空间里，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
was a young man .
曾是 一个 年轻的 男人 .

他是个年轻人。

[ə; eɪ][kɑ:rd] [ˈblɒtɪŋ] - [bʊk] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
A card blotting - book lay on his knees ,
一个 卡片 印迹法 - 书 躺 在 他的 膝盖 ,

他膝盖上放着一本吸墨纸本，

[ə; eɪ] [ˈleðər] [ɪŋk] - [ˈbɑ:t(ə)l][wʌz; wəz] [stʌk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] ,
a leather ink - bottle was stuck into the tracery of the tomb ,
一个 皮革 墨水 - 瓶子 曾是 卡住 进入 这 花饰 的 这 墓 ,
墓室的雕花中嵌着一个皮质墨水瓶。

[ænd; ənd] ['skætərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wə] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['mænʃuskript] .
and scattered round him were closely written sheets of manuscript .
和 疏散 圆形的 他 是 密切 书面 纸张 的 手稿 .

他周围散落着密密麻麻写满的手稿。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['vɪkəz] [ˌeksklə'meɪʃn] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə][raɪz] .
He looked up at the vicar's exclamation , but made no attempt to rise .
他 看起来 向上 在 这 牧师的 感叹 , 但 制成 不 试图 到 上升 .

他听到牧师的惊呼抬起头，但没有起身。

" [sɜ:r] !
" Sir !
" 先生 !

“先生！

[wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
What are you doing here ?
什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

" [ðə; ði] ['vɪkəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] " [sɜ:r] !
" The vicar's voice was low , but in the " Sir !
" 这 牧师的 嗓音 曾是 低的 , 但 在 这 " 先生 !

牧师的声​​音很低，但“先生！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] [rɪ'bjʊ:k] .
" there was infinite rebuke .
" 那里 曾是 无限 训斥 .

“遭到了无休止的责备。”

[ðə; ði][ɪn'tru:dər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɡɔ:nt] [feɪs] [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] .
The intruder lifted his gaunt face the better to observe his questioner .
这 入侵者 抬起 他的 瘦削 脸 这 更好的 到 观察 他的 提问者 .

入侵者抬起他那瘦削的脸，以便更好地观察审问他的人。

[ðen] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['skætərd] ['pepəz] , ['seɪɪŋ] :
Then he pointed to the scattered papers , saying :
然后 他 尖 到 这 疏散 文件 , 说 :

然后他指着散落的纸张说：

" [aɪ 'ti:][ɪz][na:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] . "
" It is not difficult to see . "
" 它 是 不是 难的 到 看 . "

“这不难理解。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:; ju:; jʊ] [raɪt] [ɪn][maɪ] [tʃɜ:rtʃ] ? " [pə'sɪstɪd] [ðə; ði]['vɪkər] ,
" But why do you write in my church ? " persisted the vicar ,
" 但 为什么 做 你 写 在 我的 教会 ? " 持续 这 牧师 ,

“可是你为什么要在我的教堂里写东西呢？”牧师追问道。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
peering over the side of the tomb at this strange sacrilegious person ,
窥视 超过 这 边 的 这 墓 在 这 奇怪的 亵渎神明 人 ,

他从墓穴侧面窥视着这个奇怪的亵渎神灵的人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] [ðæt][ˈɔ:lməʊst] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [ə'noɪəns] .
with a curiosity that almost mastered his annoyance .
和 一个 好奇心 那 几乎 精通 他的 烦恼 .

他带着一种近乎疯狂的好奇心，几乎压过了他的恼怒。

" [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwər] [els] .
" Because there was nowhere else .
" 因为 那里 曾是 无处 别的 .

因为没有其他地方可去。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm][tu:; tə][jɔr; jər] [tʃ:rtʃ] — [br'saɪdʒ] , [həʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [mɔ:r] [jɔr; jər] [tʃ:rtʃ]
I have done no harm to your church — besides , how is it more your church
我 有 完毕 不 伤害 到 你的 教会 — 除了 , 如何 是 它 更多的 你的 教会
[ðæn; ðən][main] ? "
than mine ? "
比 矿 ? "

我没有伤害你们的教会——再说，它怎么就更像你们的教会而不是我的教会呢？

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ə'pa:n] [ðɪs]
" Do you think you could come and converse with me in the porch upon this
" 做 你 思考 你 可以 来 和 交谈 和 我 在 这 门廊 之上 这
[ˈsʌbdʒekt] ?
subject ?
主题 ?

“你觉得你能到门廊来和我谈谈这个话题吗？”

[aɪ][eɪ 'em][oʊld] - ['fæʃnd] , [ænd; ənd][jɔr; jər]'ækj(ə)n] [straɪks] [em 'i:][æz; əz] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] .
I am old - fashioned , and your action strikes me as incongruous .
我 是 老的 - 造型 , 和 你的 行动 罢工 我 作为 不协调 .

我思想比较老派，你的做法在我看来很不合时宜。

[mɔ:r'oʊvər] , [aɪ 'ti:][ˈtaɪərz][em 'i:][tu:; tə][stænd] .
Moreover , it tires me to stand .
而且 , 它 轮胎 我 到 站立 .

而且，站着让我感到疲倦。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" The young man scrambled to his feet .
" 这 年轻的 男人 打乱 到 他的 脚 .

“年轻人慌忙站了起来。”

['leɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pa:n][ðə; ði] [tu:mz] [flæt] [tɑ:p][hi:; hi] ['vɔ:ltɪd] ['laɪtli] ['oʊvər] ,
Laying his hands upon the tomb's flat top he vaulted lightly over ,
躺下 他的 双手 之上 这 墓穴的 平坦的 顶部 他 拱形 轻轻 超过 ,

他将双手放在墓穴平坦的顶部，然后轻轻地跃了过去。

[ænd; ənd] [stʊd] [br'saɪd] [ðə; ði]['vɪkər][ɑ:n][ðə; ði]['waɪdər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni]['tʃæp(ə)] .
and stood beside the vicar on the wider side of the tiny chapel .
和 站立 旁 这 牧师 在 这 更广泛 边 的 这 微小的 教堂 .

他站在小教堂较宽的一侧，就在牧师旁边。

[ðə; ði]['vɪkər] [fraʊnd] , [dɪ'mændɪŋ] :
The vicar frowned , demanding :
这 牧师 皱眉 , 要求 :

牧师皱起眉头，质问道：

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk][em 'i:][tu:; tə][dʒʌmp][ˈoʊvər][jɔr; jər] ['waɪfs] [ɡrev] ?
" Would you like me to jump over your wife's grave ?
" 会 你 喜欢 我 到 跳 超过 你的 妻子的 严重 ?

“你想让我跳过你妻子的坟墓吗？”

" [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ɡli:m] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['streɪndʒɜ:z] ['trædʒɪk] [blæk] [aɪz] [æz; əz]
" A momentary gleam of amusement lighted up the stranger's tragic black eyes as
" 一个 瞬间 闪耀 的 娱乐 照明 向上 这 陌生人的 悲惨 黑色的 眼睛 作为

[hi:; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] ['vɪkərz] ['kʌmbɾəs] ['fɪɡjər] [ænd; ənd] [swɔðd] [fʊt] .
he noted the vicar's cumbrous figure and swathed foot .
他 著名的 这 牧师的 笨重的 数字 和 裹挟着 脚 .

“当他注意到牧师笨拙的身形和裹着绷带的脚时，陌生人悲惨的黑眼睛里闪过一丝玩味的光芒。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['dʒentli] :
Then his expression changed , and he said gently :
然后 他的 表达 已更改 , 和 他 说 轻轻地 :

随后他的表情变了，轻声说道：

" [aɪ][bɛɡ][jʊər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] .
" I beg your pardon .
" 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

" [ˈɔːf(ə)n][ɪn] [ðiːz] [læst] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
" Often in these last days he had found himself wondering with a sort of
" 经常 在 这些 最后的 天 他 有 成立 他自己 好奇 和 一个 种类 的
[ˈtendər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈsɪsli] [ˌmɒliˈnuː] ,
tender curiosity about the Lady Cicely Molyneux ,
投标 好奇心 关于 这 女士 西塞莉 莫利纽克斯 ,
“在生命的最后几天里，他常常会带着一种温柔的好奇心去想西西莉·莫利纽克斯夫人。”

" [eɪdʒd] [ˈtwenti] - [wʌn] [ˈɪrz] , " [huː] [hæd; həd][leɪn][ðər; ðər][soʊ] [lɔːŋ] .
" aged twenty - one years , " who had lain there so long .
" 老年人 二十 - 一 年 , " WHO 有 莱恩 那里 所以 长的 .

“年仅二十一岁”，他已经躺在那里很久了。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðə; ði][ˈvɪkər][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]
When they reached the porch the vicar sat down , and , pointing to a place
什么时候 他们 达到 这 门廊 这 牧师 卫星 向下 , 和 , 指向 到 一个 地方
[brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [sed] :
beside him , said :
旁 他 , 说 :

他们走到门廊时，牧师坐了下来，指着身旁的一个地方说：

" [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðər; ðər][ɪz] [ˈnoʊwər] [els] ?
" Sit down , and tell me what you mean when you say there is nowhere else ?
" 坐 向下 , 和 告诉 我 什么 你 意思是 什么时候 你 说 那里 是 无处 别的 ?
“坐下，告诉我，你说没有别的地方可去是什么意思？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əuˈbeɪd] , [ˈseɪŋ] [ˈwɪrəli] :
" The young man obeyed , saying wearily :
" 这 年轻的 男人 服从 , 说 疲劳 :

年轻人疲惫地照做了，说道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [truːθ] .
" It is the simple truth .
" 它 是 这 简单的 真相 .

这是简单的事实。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈlɑːdʒɪŋ] [æət; ət][ɪˈlaɪzə] [ˈhevənz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
I am lodging at Eliza Heaven's , in the village ,
我 是 住宿 在 伊丽莎 天 , 在 这 村庄 ,

我住在村里的伊丽莎天堂旅馆。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [noʊ] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
and you probably know that there is no living - room except the kitchen .
和 你 大概 知道 那 那里 是 不 活的 - 房间 除了 这 厨房 .

你可能也知道，除了厨房之外，这里没有客厅。

[aɪ] [ʃer] [ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
I share a bedroom with three of the boys ,
我 分享 一个 卧室 和 三 的 这 男孩们 ,

我和三个男孩共用一个卧室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [kʌmz] [daʊn] [ɪn] [ˈtɒrənts] [ˈevri] [deɪ] .
and the rain comes down in torrents every day .
和 这 雨 来 向下 在 种子 每一个 天 .

每天都下着倾盆大雨。

[aɪ][kɑːnt][træmp][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkʌntri] — [aɪ][ˈoʊnli][get][wet][θruː][ænd; ənd][fɔːl][ɪ] .
I can't tramp about the country — I only get wet through and fall ill .
我 不能 流浪汉 关于 这 国家 — 我 仅有的 得到 湿的 通过 和 落下 患病的 .

我不能在乡间四处游荡——我只会淋湿，还会生病。

[maɪ][ˈhɑːlədeɪ][ˈlæsts][ten][deɪz] — [haʊ][kʊd; kəd][aɪ][spend][aɪˈtiː][ˈbetər] ?
My holiday lasts ten days — how could I spend it better ?
我的 假期 持续时间 十 天 — 如何 可以 我 花费 它 更好的 ?

我的假期有十天——我还能怎么更好地度过它呢？

[ðə; ði][tʃɜːrtʃ][wʌz; wəz][ˈkwaɪət]; [aɪ][wʌz; wəz][ˈʌndər][ˈkʌvər] .
The church was quiet ; I was under cover .
这 教会 曾是 安静的 ; 我 曾是 在下面 覆盖 .

教堂里很安静；我当时处于隐蔽状态。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ˈevər][kʌm][ɪn][bɪfɔːr] .
No one has ever come in before .
不 一 有 曾经 来 在 前 .

之前从来没有人进来过。

" [ðə; ði][ˈvɪkər][stɛəd][ˈsaɪləntli][æt; ət][ðɪs][streɪndʒ][juːθ][klæd][ɪn][ˈθredber][blæk] ,
" **The vicar stared silently at this strange youth clad in threadbare black ,**
" 这 牧师 凝视 默默 在 这 奇怪的 青年 覆膜 在 破旧的 黑色的 ,

牧师默默地盯着这个身穿破旧黑衣的陌生青年。

[wɪð; wɪθ][ˈflænl][tʃɜːrtʃ][ˈoʊpən][æt; ət][hɪz; ɪz][liːn][θroʊt] .
with flannel shirt open at his lean throat .
和 绒布 衬衫 打开 在 他的 倾斜 喉 .

他敞开的法兰绒衬衫露出瘦削的喉咙。

[hiː; hi][felt][əˈtræktɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][spaɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skwer][grɪm][dʒɔː][ænd; ənd][ˌnaɪˈlɪstɪk] -
He felt attracted to him in spite of his square grim jaw and Nihilistic -
他 毛毡 吸引 到 他 在 尽管如此 的 他的 正方形 严峻 颚 和 虚无主义 -
[ˈlʊkɪŋ][kraːp][ʌv; əv][θɪk][blæk][her] .
looking crop of thick black hair .
寻找 庄稼 的 厚的 黑色的 头发 .

尽管对方有着棱角分明的下巴和一头浓密的黑发，看起来很不羁，但他还是被对方吸引了。

[hɪz; ɪz][vɔɪs][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈkʌltɪveɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɪkər][ˈrɛkəɡˌnaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θrɪl]
His voice was not uncultivated and the vicar recognised , with a little thrill
他的 嗓音 曾是 不是 未开垦的 和 这 牧师 已确认 , 和 一个 小的 刺激
[ʌv; əv][ˈpleʒər] ,
of pleasure ,
的 乐趣 ,

他的嗓音并不粗犷，牧师听出了他的声音，心中涌起一丝愉悦。

[ðə; ði][sɔːft][ˈɡʌtərəl]" [ɑːr]" [wɪtʃ][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][biː; bi][welʃ] .
the soft guttural " r " which proclaimed the stranger to be Welsh .
这 柔软的 喉音 " r " 哪个 宣布 这 陌生人 到 是 威尔士语 .

那柔和的喉音“r”表明这位陌生人是威尔士人。

[ˈleɪdi][ˈsɪsli][wʌz; wəz][welʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][seɪk][ðə; ði][ˈvɪkər][lʌvd][wel][ðæt][ˈkɜːrtiəs]
Lady Cicely was Welsh , and for her sake the vicar loved well that courteous
女士 西塞莉 曾是 威尔士语 , 和 为了 她 清酒 这 牧师 喜爱 出色地 那 有礼貌
[ˈfaɪəri][ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] .
fiery little people .
火热 小的 人们 .

西西莉夫人是威尔士人，为了她，牧师非常喜欢这个热情奔放、彬彬有礼的小个子民族。

" [aɪ][eɪˈem][ˈsɔːri][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌtʃ][ə; eɪ][wet][ˈhɑːlədeɪ] .
" **I am sorry you should have had such a wet holiday .**
" 我 是 对不起 你 应该 有 有 这样的 一个 湿的 假期 .

“很抱歉你的假期这么糟糕，下雨了。”

[ɪn] [faɪn] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [raʊnd] [hɪr] [ɪz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
In fine weather the country round here is very beautiful ,
在 美好的 天气 这 国家 圆形的 这里 是 非常 美丽的 ,

天气晴朗的时候, 这附近的风景非常优美。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [lɔ:ŋ] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
and you look as though long days out of doors would be better for you
和 你 看 作为 尽管 长的 天 出去 的 门 会 是 更好的 为了 你

[ðæn; ðən] [ˈlɪtəreri] [wɜ:rk] — [ˈeniwɜr] .
than literary work — anywhere .
比 文学 工作 — 任何地方 .

看起来你更适合长时间在户外工作, 而不是从事文学创作——无论在哪里。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ɜ:rˈbænəti][ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [bʌt; bət][aɪ ˈti:]
" The young man looked rather surprised at the urbanity of this speech but it
" 这 年轻的 男人 看起来 相当 惊讶 在 这 城市化 的 这 演讲 但 它

[ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [welʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ˈkɜ:rtiəs] ,
is difficult for the Welsh to be other than courteous ,
是 难的 为了 这 威尔士语 到 是 其他 比 有礼貌 ,

“这位年轻人对这种彬彬有礼的谈吐显得颇为惊讶, 但威尔士人很难不彬彬有礼。”

[ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [tʃɜ:rlz] .
even when they meet with churls .
甚至 什么时候 他们 见面 和 粗人 .

即使遇到粗鄙之人。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][pəˈzi](ə)n [ʌv; əv] [əˈferz] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈgaʊti]
It was easy , therefore , to explain the position of affairs to this gouty
它 曾是 简单的 , 所以 , 到 解释 这 位置 的 事务 到 这 痛风

[bʌt; bət][ˈeɪmiəb(ə)l][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
but amiable old gentleman .
但 可亲 老的 绅士 .

因此, 很容易向这位患有痛风但和蔼可亲的老先生解释事情的来龙去脉。

[ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [lʊk] [left][ðə; ði] [ˈstreɪndʒɜ:z] [aɪz] , [ðə; ði] [tens] [laɪnz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪˈlækst]
The hunted look left the stranger's eyes , the tense lines round his mouth relaxed
这 猎杀 看 左边 这 陌生人的 眼睛 , 这 紧张 线条 圆形的 他的 嘴 轻松

[æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
as he said ,
作为 他 说 ,

陌生人眼中惊恐的神色消失了, 他嘴角紧绷的线条也放松下来, 说道:

" [aɪ] [wɜ:rk] [æt; ət][ə; eɪ] [klɔ:θ] [ˈfækt(ə)ri][æt; ət] [straʊd] .
" I work at a cloth factory at Stroud .
" 我 工作 在 一个 布 工厂 在 斯特劳德 .

我在斯特劳德的一家布料厂工作。

[wʌŋ] [ʌv; əv][maɪ] [meɪts] [təʊld][em ˈi:][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [lɑ:dʒ] [em ˈi:][fɔ:r; fər][maɪ][ˈhɑ:lədeɪ] — [aɪ]
One of my mates told me his mother would lodge me for my holiday — I
— 的 我的 伙伴们 讲述 我 他的 母亲 会 小屋 我 为了 我的 假期 — 我

[kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə][gəʊ] [hoʊm] — [soʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] .
could not afford to go home — so I came here .
可以 不是 买得起 到 去 家 — 所以 我 来了 这里 .

我的一个朋友告诉我, 他妈妈可以收留我度假——我没钱回家——所以我就来了这里。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈsoʊʃəlɪst] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwezliən; ˈwes-] [ˈmɪnɪstər] .
I am a Socialist , but my father was a Wesleyan minister .
我 是 一个 社会主义 , 但 我的 父亲 曾是 一个 卫斯理大学 部长 .

我是一名社会主义者, 但我父亲是卫理公会牧师。

[aɪ] [spi:k] [æt; ət] ['leɪbər] ['mi:tiŋz] [ɪn] [straʊd] — [ðæt] [ɪz][maɪ][nekst] [spi:tʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] —
I speak at Labour meetings in Stroud — that is my next speech I was writing —
我 说话 在 劳动 会议 在 斯特劳德 — 那 是 我的 下一个 演讲 我 曾是 写作 —
[aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .
it is nearly finished .
它 是 几乎 完成的 .

我在斯特劳德的工党集会上发表了演讲——我正在准备下一个演讲稿——它快完成了。

" [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] ['si:st] ; [ðə; ði] ['vɪkər] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑ:rt] ;
" The musical voice ceased ; the vicar gave a little start ;
" 这 音乐 嗓音 停止 ; 这 牧师 给予 一个 小的 开始 ;
“音乐声戛然而止；牧师微微一惊；

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [græs] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] .
he had been gazing out on the sunlit grass in the churchyard .
他 有 到过 凝视 出去 在 这 阳光照射 草 在 这 墓地 .
他一直凝视着阳光照耀下的教堂墓地里的草地。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] : " [wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [ri:d] [jər; jər]
Then he turned and faced his new acquaintance : " Will you let me read your
然后 他 转向 和 面对 他的 新的 熟人 : " 将要 你 让 我 读 你的
[spi:tʃ] ?
speech ?
演讲 ?

然后他转过身面对这位新相识的人：“请让我读一下您的演讲稿好吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亲爱的科茨沃尔德的孩子们(Children of the Dear Cotswolds)

第5/13页

[aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪntrəst] [em 'i:] [greɪtli] .
It would interest me greatly .
它 会 兴趣 我 非常 .

我对此非常感兴趣。

[aɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ] [tʊk] ['eni] ['æktɪv] [ɪntrəst] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] .
It is long since I took any active interest in politics .
它 是 长的 自从 我 采取 任何 积极的 兴趣 在 政治 .

我已经很久没有对政治表现出任何积极兴趣了。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ] [faʊnd] [ju:; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈdænjəl] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][klɜ:rk] .
I am glad I found you instead of Daniel Long the clerk .
我 是 高兴的 我 成立 你 反而 的 丹尼尔 长的 这 职员 .

我很高兴找到的是你，而不是店员丹尼尔·朗。

[hi:; hi] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪn'tenʃən] [ɪn][laɪf] , [hæv; həv] [bɪn] [ru:ɪd] .
He would , with the best intentions in life , have been rude .
他 会 , 和 这 最好的 意图 在 生活 , 有 到过 粗鲁的 .

即使他出于好意，也会显得粗鲁无礼。

[aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['si:kɪŋ] ['sæŋktʃueri] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
I can understand your seeking sanctuary in the church , and , as you say ,
我 能 理解 你的 寻求 避难所 在 这 教会 , 和 , 作为 你 说 ,

我能理解你寻求教会庇护的心情，而且，正如你说，

[ʃi:; ji] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] ;
She belongs to all of us ;
她 属于 到 全部 的 我们 ;

她属于我们所有人；

[bʌt; bət] — [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][ˈpredʒədɪs] — [aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [raɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['spi:tʃɪz]
but — perhaps it is prejudice — I had rather you didn't write political speeches
但 — 也许 它 是 偏见 — 我 有 相当 你 没有 写 政治的 演讲

[ðər; ðər] .

there .
那里 .

但是——也许是出于偏见——我宁愿你不要在那里写政治演讲稿。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ɪn'sted] ?
Will you come and write at the vicarage instead ?
将要 你 来 和 写 在 这 牧师住宅 反而 ?

您愿意改在牧师住宅写作吗？

[ju:; jʊ][æɪ; jəl][bi:; bi] [kwaɪt] [ʌndɪ'stɜ:rbd] .
You shall be quite undisturbed .
你 将 是 相当 未受干扰 .

你将不会受到任何干扰。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
" The young man cleared his throat , and when he spoke his voice was
" 这 年轻的 男人 已清除 他的 喉 , 和 什么时候 他 辐 他的 嗓音 曾是

[ˈræðər] [ˈhʌski] :
rather husky :
相当 沙哑 :

“年轻人清了清嗓子，说话时声音有些沙哑：

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [sti:l] [jər; jər] [spu:nz] ? "

" **How do you know I should not steal your spoons ?** "

" 如何 做 你 知道 我 应该 不是 偷 你的 勺子 ? "

“你怎么知道我不应该偷你的勺子？”

" [maɪ] [gʊd] [friend] , " [ðə; ði] [ˈvɪkər] [ˈænsər] [tʃɪrfəli] , " [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv]

" **My good friend , the vicar answered cheerfully , though I know but little of**

" 我的 好的 朋友 , " 这 牧师 回答 愉快地 , " 尽管 我 知道 但 小的 的

[ˈpɑ:lətɪks] ,

politics ,

政治 ,

“我的好朋友，”牧师愉快地回答道，“虽然我对政治知之甚少，

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [maɪ] [hoʊl] [pəˈzeɪnz] [ju:; jʊ] [ˈsəʊʃəlɪsts]

I know this much , that it is nothing less than my whole possessions you Socialists

我 知道 这 很多 , 那 它 是 没有什么 较少的 比 我的 所有的 财产 你 社会主义者

[wa:nt] .

want .

想 :

我知道，你们这些社会主义者想要的，正是我全部的财产。

[spu:nz] , [ɪnˈdi:d]

Spoons , indeed !

勺子 , 的确 !

没错，就是勺子！

[ðæts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wa:nt] [tu:; tə] [sti:l] [ðem; ðəm] [ˈi:ðər]

that's but a small part of it ; and you don't want to steal them either

那就是 但 一个 小的 部分 的 它 ; 和 你 不 想 到 偷 他们 任何一个

,

,

,

这只是其中的一小部分；而且你也不想偷它们。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ˈboʊdli] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

but to take them , boldly and in the light of day ,

但 到 拿 他们 , 大胆地 和 在 这 光 的 天 ,

但要大胆地、在光天化日之下去拿它们，

[ðæt] [ˈevri] [wʌn] [meɪ] [si:] [ænd; ənd] [ədˈmaɪər] [ðə; ði] [ri:ˌdɪstrɪˈbjʊ:(ə)n] . — [aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:rd]

that every one may see and admire the redistribution . — I believe that is the word

那 每一个 — 可能 看 和 钦佩 这 重新分配 . — 我 相信 那 是 这 单词

— [ʌv; əv] [ˈpra:pərti] .

— of property .

— 的 财产 .

让每个人都能看到并赞赏财产的重新分配——我相信这就是关键所在。

" [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈvɪkər] [roʊz] , [ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [ˈhevɪli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

" **As he spoke the vicar rose , and , leaning heavily on his stick ,**

" 作为 他 辐 这 牧师 玫瑰 , 和 , 倾斜 重度 在 他的 戳 ,

“他说话间，牧师站了起来，拄着拐杖，沉重地倚靠着……”

[prɪˈperd] [tu:; tə] [fer] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈgen] .

prepared to fare forth into the sunshine again .

准备 到 票价 前进 进入 这 阳光 再次 .

准备好再次奔向阳光。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwelʃmən] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [soʊ][ðə; ði][ˈvɪkər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]
The little Welshman made no answer , so the vicar turned and put his hand on
这 小的 威尔士人 制成 不 回答 , 所以 这 牧师 转向 和 放 他的 手 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

那个矮小的威尔士人没有回答，于是牧师转过身，把手放在他的肩膀上。

[ˈseɪɪŋ] [ˈkaɪndli] : " [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [raɪt] , [juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [riːd] .
saying kindly : " But as you write , you probably read .
说 亲切地 : " 但 作为 你 写 , 你 大概 读 .

和蔼地说：“但是，当你写作的时候，你可能也在阅读。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [bʊks] .
I have plenty of books .
我 有 很多 的 图书 .

我有很多书。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] .
You must come and see them .
你 必须 来 和 看 他们 .

你一定要来看看他们。

[kʌm] [naʊ] ! "
Come now ! "
来 现在 ! "

快来！

" [meɪ] [aɪ] [kəˈlekt] [maɪ] [ˈpepərz] , [sɜːr] ?
" May I collect my papers , sir ?
" 可能 我 收集 我的 文件 , 先生 ?

先生，我可以取回我的文件吗？

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I won't be a minute .
我 惯于 是 一个 分钟 .

我马上就到。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefərəns] [ɪn][ðə; ði][tuːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlækɪŋ]
" The voice was eager , with a deference in the tone which had been lacking
" 这 嗓音 曾是 渴望的 , 和 一个 尊重 在 这 语气 哪个 有 到过 缺乏

[æt; ət][fɜːrst] .
at first .
在 第一的 .

“这声音充满渴望，语气中带着起初所缺乏的恭敬。”

[ðə; ði][ˈvɪkər] [smaɪld] — [ðæt] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɡʊdˈwɪl] .
The vicar smiled — that pleasant smile , which had won him so much goodwill .
这 牧师 微笑 — 那 令人愉快的 微笑 , 哪个 有 韩元 他 所以 很多 善意 .

牧师笑了——那令人愉悦的笑容，曾为他赢得了许多人的好感。

" [aɪ] [laɪk] [ðiːz] [ˈwelʃmən] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ,
" I like these Welshmen , " he thought to himself , " always so much in earnest ,
" 我 喜欢 这些 威尔士人 , " 他 想法 到 他自己 , " 总是 所以 很多 在 认真 ,
[ˈɔːlweɪz] [rɪˈspɑːnsɪv] .
always responsive .
总是 响应式设计 .

“我喜欢这些威尔士人，”他心想，“他们总是那么认真，总是那么积极回应。”

" [ðen] [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [fraʊnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɡaʊti] [fʊt] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [twɪndʒ] .
" Then he sighed and frowned as his gouty foot gave a warning twinge .
" 然后 他 叹了口气 和 皱眉 作为 他的 痛风 脚 给予 一个 警告 轻微疼痛 .

“然后他叹了口气，皱起了眉头，因为他的痛风脚传来一阵刺痛的警告声。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][streɪndʒ] [ə'kweɪntəns] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [tə'geðər] .
He and his strange acquaintance walked through the churchyard together .
他和 和 他的 奇怪的 熟人 步行 通过 这 墓地 一起 .

他和这位陌生的熟人一起穿过教堂墓地。

[æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [dɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [stɔːpt] , [ænd; ənd] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [dɪ'laɪtɪdli] ,
At the vicarage door the old man stopped , and , rubbing his hands delightedly ,
在这 牧师住宅 门 这 老的 男人 停止 , 和 , 擦 他的 双手 欣喜地 ,
[ɪk'skleɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,

老人在牧师住宅门口停了下来，高兴地搓着手，喊道：

" [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'dʒɔː] [jɔːr'self] . "
" Now you are going to enjoy yourself . "
" 现在 你 是 去 到 享受 你自己 . "

“现在你要好好享受了。”

" [aɪ][eɪ 'em] [brɪ'wɪldərd] ; ['fɔːrtʃən] [ɪz][nɑːtɪ]['juːzuəli; 'juːzəli][kaɪnd][tuː; tə][em 'iː] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði]
" I am bewildered ; Fortune is not usually kind to me , " murmured the
" 我 是 困惑 ; 财富 是 不是 通常 种类 到 我 , " 低声说道 这
[streɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

“我感到困惑；命运通常对我并不友好，”陌生人喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['faːləʊd] [hɪz; ɪz][hoʊst][ɪntuː;][ə; eɪ] [ruːm] [wɔːld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .
as he followed his host into a room walled round with books .
作为 他 随后 他的 主持人 进入 一个 房间 有围墙的 圆形的 和 图书 .

他跟着主人走进了一间四周都摆满书的房间。

[ðə; ði] ['vɪkər][sæŋk] ['wɪrəli] [ɪntuː;][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['gaʊti] [fʊt]
The vicar sank wearily into an armchair , while his servant arranged his gouty foot
这 牧师 沉没 疲劳 进入 一个 扶手椅 , 尽管 他的 仆人 安排 他的 痛风 脚
[ə'pɑːn][ðə; ði][rest] .
upon the rest .
之上 这 休息 .

牧师疲惫地瘫坐在扶手椅上，他的仆人把患有痛风的脚放在椅子的椅背上。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['welʃmən] [klaːspt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
As the door closed behind the man , the little Welshman clasped his hands ,
作为 这 门 关闭 在后面 这 男人 , 这 小的 威尔士人 紧握 他的 双手 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

门在男人身后关上后，那个矮小的威尔士人双手合十，然后.....

[ˈstændɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪkər][wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [kraɪd] ['breθləsli] :
standing before the vicar with flushed cheeks and shining eyes , cried breathlessly :
常设 前 这 牧师 和 酡 脸颊 和 灼灼 眼睛 , 哭 气喘吁吁 :

她站在牧师面前，双颊绯红，双眼闪亮，气喘吁吁地哭着说：

" [duː;][juː; jʊ] [miːn] [ðæt][aɪ] [meɪ] [teɪk] [ðəm; ðəm] [daʊn] — ['hænd(ə)l][ðəm; ðəm] — [riːd] [ðəm; ðəm] ?
" Do you mean that I may take them down — handle them — read them ?
" 做 你 意思是 那 我 可能 拿 他们 向下 — 处理 他们 — 读 他们 ?

“你的意思是，我可以把它们取下来——处理它们——阅读它们吗？”

" [ðə; ði] ['vɪkər] [læft] .
" The vicar laughed .
" 这 牧师 笑了 .

牧师笑了。

" ['sesəmi] , " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] ['bʊkkeɪs] .
" **Sesame** , " **said** **he** , **and** **waved** **his** **hand** **towards** **the** **largest** **bookcase** .
" 芝麻 , " 说他 , 和 挥手 他的 手 向 这 最大 书柜 .

“芝麻,”他说着, 朝最大的书柜挥了挥手。

[wʌt] " ['sesəmi] " [ment] [ðə; ði] [ˈlðər] [nu:] [nɑ:t] , [nɔ:r] [kɛəd] .
What **" Sesame** **" meant** **the** **other** **knew** **not** , **nor** **cared** .
什么 " 芝麻 " 意思是 这 其他 知道 不是 , 也不 关心 .

对方不知道“芝麻”是什么意思, 也不关心。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
It **was** **a** **permission** , **that** **was** **enough** .
它 曾是 一个 允许 , 那 曾是 足够的 .

那是一份许可, 这就足够了。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] - [wɔ:rn] [hændz] , [pɑ:mz] [ˈɹpɜ:rdz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪkər] , [ˈseɪɪŋ] [ˈsɪmplɪ] :
He **held** **out** **his** **work** - **worn** **hands** , **palms** **upwards** , **to** **the** **vicar** , **saying** **simply** :
他 握住 出去 他的 工作 - 磨损 双手 , 棕榈树 向上 , 到 这 牧师 , 说 简单地 :
" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kli:n] .
" They **are** **clean** .
" 他们 是 干净的 .

他伸出饱经风霜的双手, 掌心向上, 对牧师说: “它们很干净。”

" [ðə; ði] [ˈvɪkər] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [kwʊʊtɪŋ] [ˈsɔ:ftli] , [æz; əz] [ɪf]
" The **vicar** **leaned** **back** **in** **his** **chair** **and** **closed** **his** **eyes** , **quoting** **softly** , **as** **if** .
" 这 牧师 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 关闭 他的 眼睛 , 引用 轻轻 , 作为 如果
[tu:; tə] [hɪm'self] :
to **himself** :
到 他自己 :

牧师向后靠在椅子上, 闭上眼睛, 轻声念诵着经文, 仿佛在自言自语:

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [æɪ; ət] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] ; [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [ʃɔ:rt] .
" These **are** **all** **at** **your** **choice** ; **and** **life** **is** **short** .
" 这些 是 全部 在 你的 选择 ; 和 生活 是 短的 .

“这一切都由你选择; 人生苦短。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
" But **the** **stranger** **did** **not** **hear** **him** ,
" 但 这 陌生人 做过 不是 听到 他 ,

但陌生人没有听到他的话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] " [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rld] , [ˌmʌltɪˈtu:dɪnəs]
for **he** **found** **himself** **amidst** **a** **company** " **wide** **as** **the** **world** , **multitudinous**
为了 他 成立 他自己 在.....之中 一个 公司 " 宽的 作为 这 世界 , 众多
[æz; əz] [ɪts] [deɪz] ,
as **its** **days** ,
作为 它是 天 ,

因为他发现自己身处一个“像世界一样广阔, 像世界的日子一样众多”的群体之中。

[ðə; ði] [tʃʊzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaɪti] , [ʌv; əv] [ˈevri] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .
the **chosen** **and** **the** **mighty** , **of** **every** **place** **and** **time** .
这 选定 和 这 强大的 , 的 每一个 地方 和 时间 .

各个时代、各个地方的被选中者和强者。

" [vi:;aɪ'aɪ'aɪ]
" VIII
" 八

第八

[ə; eɪ] [ˈkɒtswəʊld] [ˈbɑ:rmeɪd]
A **COTSWOLD** **BARMAID**
一个 科茨沃尔德 招待员

科茨沃尔德酒吧女招待

[aɪˈti:] [si:md] [æn; ən] [ɑ:d] [neɪm] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈeldərlɪ] [ˈwʊmən] , [ˈi:v(ə)n] [wen] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [keɪs]
It seemed an odd name for an elderly woman , even when , as in this case
它 似乎 一个 奇怪的 姓名 为了 一个 老年 女士 , 甚至 什么时候 , 作为 在 这 案件
,
:
:
:

对于一位老妇人来说，这似乎是一个奇怪的名字，即使像本例中那样，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈbɑ:rneɪd] :
she happened to be a barmaid :
她 发生 到 是 一个 招待员 :

她碰巧是一名酒吧女招待：

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ˈlaɪknəsɪz] [ˈkrɪsənd] [hɜ:r; hər] " [ˈbɑ:bi] "
but some one with an eye for likenesses christened her " Bobby "
但 一些 一 和 一个 眼睛 为了 肖像 受洗 她 " 鲍比 "
[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzeɪmbləns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsteɪtsmən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
because of a really striking resemblance to the statesman at that time
因为 的 一个 真的 引人注目 相似 到 这 政治家 在 那 时间
[fəˈmɪliərli] [noʊn] [æz; əz] " [ˈbɑ:bi] [ˈloʊ] .
familiarly known as " Bobby Lowe .
熟悉地 已知 作为 " 鲍比 洛 .

但有人慧眼识珠，给她取名为“鲍比”，因为她与当时被称为“鲍比·洛”的政治家长得非常相像。

" [ˈeniweɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɪkˈsprest] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:bi] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end] .
" Anyway the name expressed her , and Bobby she remained to the end .
" 反正 这 姓名 表达 她 , 和 鲍比 她 剩余 到 这 结尾 .
“总之，这个名字代表了她，而鲍比这个名字也一直伴随着她直到最后。”

[let] [aɪˈti:][nɑ:t][bi:; bi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [dɪsɪˈspekt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)]
Let it not be imagined that disrespect was so much as suggested by the title
让 它 不是 是 想象 那 不尊重 曾是 所以 很多 作为 建议 经过 这 标题
:
:
:
:

切莫以为标题带有任何不敬之意：

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [rɪˈspektɪd] [ˈwʊmən] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
she was the best respected woman in our town , and certainly one of the
她 曾是 这 最好的 受人尊敬 女士 在 我们的 镇 , 和 当然 一 的 这
[moʊst] [ɪnfluˈenʃ(ə)] .
most influential .
最多 有影响 .

她是我们镇上最受尊敬的女性，也绝对是最有影响力的女性之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt] , [nɪr] [ðə; ðɪ] [taʊn] [wer] [ˈbɑ:bi] [lɪvd] ,
There was a college , of a sort , near the town where Bobby lived ,
那里 曾是 一个 大学 , 的 一个 种类 , 靠近 这 镇 在哪里 鲍比 居住地 ,
在鲍比居住的小镇附近有一所类似学院的地方。

[ænd; ənd] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈstju:dnts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈhʌntɪŋ] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntrisaɪd]
and generations of students and the whole hunting youth of the countryside
和 几代人 的 学生 和 这 所有的 打猎 青年 的 这 农村
[pæst] [θru:] [hɜ:r; hər][kaɪnd][hændz] ,
passed through her kind hands ,
通过了 通过 她 种类 双手 ,
一代又一代的学生和乡村所有年轻的猎人都曾接受过她悉心的教导。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wɪl] [ək'hɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər]
and every man amongst them will acknowledge that he was the better for
和 每一个 男人 在 他们 将要 承认 那 他 曾是 这 更好的 为了
[ˈhævɪŋ] [noʊn] [ˈbɔ:bi] .
having known Bobby .
拥有 已知 鲍比 .

他们中的每个人都会承认，认识鲍比让他变得更好。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [slɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [raʊnd]
It is to be supposed that at one time she was slim , instead of round
它 是 到 是 据称 那 在 一 时间 她 曾是 苗条的 , 反而 的 圆形的
- [ə'baʊt] ,
- about ,
- 关于 ,

可以推测，她曾经身材苗条，而不是圆润。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ə'bʌndənt] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] [wʌns] [braʊn] [ɔ:r] [ˈɡoʊldən] ,
that her abundant white hair was once brown or golden ,
那 她 丰富 白色的 头发 曾是 一次 棕色的 或者 金的 ,
她那浓密的白发曾经是棕色或金色的。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] " ['mu:nstəʊn] " [ænd; ənd]
that she had a story of her own apart from the " Moonstone " and
那 她 有 一个 故事 的 她 自己的 除 从 这 " 月光石 " 和
[hɜ:r; hər] " [bɔɪz] " ;
her " boys " ;
她 " 男孩们 " ;

除了“月亮宝石”和她的“男孩们”之外，她还有自己的故事；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['θæŋkfəli] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æpt]
but we took her for granted none the less thankfully that we were apt
但 我们 采取 她 为了 的确 没有任何 这 较少的 谢天谢地 那 我们 是 易于
[tu:; tə] [fər'get] [haʊ] [ju'ni:k] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ,
to forget how unique she was ,
到 忘记 如何 独特的 她 曾是 ,

但我们却把她视为理所当然，值得庆幸的是，我们很容易忘记她有多么独特。

[tɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [fa:r] [frʌm; frəm] ['bɔ:bi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mu:nstəʊn] [bɑ:r] .
till we were far from Bobby and the Moonstone Bar .
直到 我们 是 远的 从 鲍比 和 这 月光石 酒吧 .
直到我们远离了鲍比和月光石酒吧。

['ju:θfl] [nu:] - ['kʌmə] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [ɪ'speʃl] [ker] .
Youthful new - comers were her especial care .
青春 新的 - 来者 是 她 特别的 关心 .
她对年轻的新来者格外关照。

[ʃi:; ʃi] [nɔ:t] [ɪn'fri:kwəntli] ['kɒnfiskeɪtɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] "
She not infrequently confiscated their money if she thought they were going to "
她 不是 不常 没收 他们的 钱 如果 她 想法 他们 是 去 到 "
[pleɪ] [ðə; ði] ['ɡɪdi] ,
play the giddy ,
玩 这 头晕 ,

如果她认为他们要“胡闹”，她经常会没收他们的钱财。

" ['oʊnli] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [aɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
" only restoring it when she considered they were capable of using it with
" 仅有的 恢复 它 什么时候 她 经过考虑的 他们 是 有能力的 的 使用 它 和
[sʌm; səm] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
some discretion .
一些 审慎 .

“只有当她认为他们能够谨慎使用时，才会将其归还。”

[ænd; ənd] [həʊ] ['kɜ:fəli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði][daɪ'dʒestʃənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wər]
And how carefully she looked after the digestions of such as were
和 如何 小心 她 看起来 后 这 消化 的 这样的 作为 是
[ˌɪnɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [drɪŋks] !
inexperienced in the matter of drinks !
缺乏经验 在 这 事情 的 饮料 !
她多么细心地照顾那些在饮酒方面缺乏经验的人的消化问题啊!

" [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , " [griːn] [ɑ:r'truːz] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [bɪn] - ['ævɪn] -
" What ? " she would exclaim , " green chartreuse , sir , and you just bin ' avin '
" 什么 ? " 她 会 惊叹 , " 绿色的 黄绿色 , 先生 , 和 你 只是 垃圾桶 - 艾文 -
[bɪr] !
beer !
啤酒 !
“什么？”她会惊呼道，“先生，是绿色的查特酒，而您刚才喝的是啤酒！”

[juː; jʊ] ['riːəli] ['mʌsnt] , [sɜ:r] ,
You really mustn't , sir ,
你 真的 不得 , 先生 ,
先生，您真的不应该这样做。

[juːd] [biː; bi] [ðæt] [bæd] " . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['nʊʊbəːdi][wʌz; wəz] ['evər]
you'd be that bad " . . . and the best of it was that nobody was ever
你会 是 那 坏的 " . . . 和 这 最好的 的 它 曾是 那 无人 曾是 曾经
[ˈfuːliʃ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [rɪ'zent] [hɜ:r; hər] [ɪntər'fɪərəns] .
foolish enough to resent her interference .
愚蠢 足够的 到 怨恨 她 干涉 .
你会变得那么糟糕.....而最妙的是，从来没有人愚蠢到怨恨她的干预。

" [ɪf] [ə; eɪ] - [mæn] [laɪks] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['saːrʊfəli] ,
" If a holdish man likes to take too much , " she would say sorrowfully ,
" 如果 一个 - 男人 点赞 到 拿 也 很多 , " 她 会 说 悲伤地 ,
“如果一个贪婪的男人喜欢索取太多,”她悲伤地说,

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [em 'iː] [ðæt] [kæn; kən][stɔ:p] - [ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [jʌŋ] [tjæps] [dʒʌst] [freʃ]
" it isn't me that can stop ' im , but with these young chaps just fresh
" 它 不是 我 那 能 停止 - 我是 , 但 和 这些 年轻的 小伙子们 只是 新鲜的
[frʌm; frəm] [sku:l] ,
from school ,
从 学校 ,
“阻止他的不是我，而是这些刚从学校毕业的小伙子们,”

[aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ] [best] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [laɪts] .
I must do my best according to my lights .
我 必须 做 我的 最好的 根据 到 我的 灯 .
我必须尽我所能，做到最好。

" [wʌt] [brɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tjæps] [freʃ] [frʌm; frəm] [sku:l] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nʊʊ] ['bɑːbi]
" What becomes of the young chaps fresh from school where there is no Bobby
" 什么 变成 的 这 年轻的 小伙子们 新鲜的 从 学校 在哪里 那里 是 不 鲍比
[tuː; tə] [teɪk] [kɜː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ] ['wʌndər] .
to take care of them I wonder .
到 拿 关心 的 他们 我 想知道 .
“我很好奇，那些刚毕业的年轻人，如果没有警察照顾，他们会怎么样呢？”

" [æz; əz][juː; jʊ] [nʊʊ] , [sɜ:r] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪ][dəʊnt][hʊʊld][wɪð; wɪθ] ['drɪŋkɪn] - [fɔːr; fər] -
" As you know , sir , " she continued , " I don't hold with drinkin ' for drinkin's
" 作为 你 知道 , 先生 , " 她 持续 , " 我 不 抓住 和 喝酒 - 为了 -
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,
“如您所知，先生,”她继续说道，“我不赞成为了喝酒而喝酒。”

[bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɡlæs] [ˈsoʊʃəb(ə)l] -
but I do think that a gentleman should be able to take his glass sociable -
但 我 做 思考 那 一个 绅士 应该 是 有能力的 到 拿 他的 玻璃 善于交际的 -
[laɪk] , [ænd; ənd] [ˈfrendli] .
like , and friendly .
喜欢 , 和 友好的 .

但我认为，一位绅士应该能够举止得体、友好地举杯畅饮。

[ðer; ðər][dəunt] [siːm] [noʊ] [ɡʊd] [ˈfelʊʃɪp] [ɪn][ðem; ðəm][ðer; ðər] - [ˈwɔːtərz] ,
There don't seem no good fellowship in them there aereated waters ,
那里 不 似乎 不 好的 奖学金 在 他们 那里 - 水 ,
那里的充气水域似乎没有什么良好的友谊。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbɑːdiːz][ɪnˈsaɪd] , [baɪ] [ðeəˈselvz] .
and I'm sure they ain't no good to a body's inside , by themselves .
和 我是 当然 他们 不是 不 好的 到 一个 身体的 里面 , 经过 他们自己 .
而且我确信它们本身对人体内部没有任何好处。

" [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhelθi] [krɑːp][ʌv; əv][ˈpredʒudisɪz] [ðɪs] [ˈbɑːbi] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .
" **She had a healthy crop of prejudices this Bobby of ours** .
" 她 有 一个 健康 庄稼 的 偏见 这 鲍比 的 我们的 .
“我们这位鲍比有着一身根深蒂固的偏见。”

[eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈblæsfəmi] [ɔːr] [luːs] [tɔːk] [ʃiː; ji][kɒd; kəd][nɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] .
Any sort of blasphemy or loose talk she could not away with .
任何 种类 的 亵渎神明 或者 松动的 讲话 她 可以 不是 离开 和 .
任何亵渎神明或轻率的言论她都无法容忍。

" [ɪts] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [swer] [ɪf] [ˈhiːz] [ə; eɪ][bɪt][ˈteɪkən][tuː; tə] [ɔːr]
" **It's sort of natural for a man to swear if he's a bit taken to or**
" 它是 种类 的 自然的 为了 一个 男人 到 发誓 如果 他是 一个 少量 已采取 到 或者
[əˈstɑːnɪʃt] ,
astonished ,
惊讶 ,
“如果一个男人有点被感动或惊讶，说脏话是很自然的。”

" [ʃiː; ji] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [ˈliːniənt] [muːd] ,
" **she would say in lenient mood** ,
" 她 会 说 在 宽容 情绪 ,
她会用宽容的语气说：

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɡoʊz] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] [kəˈmændmənt] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **but when they goes breaking the third commandment like as if it was a**
" 但 什么时候 他们 去 打破 这 第三 诫命 喜欢 作为 如果 它 曾是 一个
[hoʊld] [tʃɪpt] [plert] ,
hold chipped plate ,
抓住 缺口 盘子 ,
但是，当他们违反第三诫时，就好像违反一块破损的盘子一样，

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][koʊld] [ˈfɪvəz] [daʊn] [maɪ] [bæk] — [ðæt] [aɪ ˈtiː][duː] .
it gives me cold shivers down my back — that it do .
它 给予 我 寒冷的 颤抖 向下 我的 后退 — 那 它 做 .
它让我脊背发凉——确实如此。

" [ʃiː; ji] [ˈnevər] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [skwer] , [ˈroʊzi] [feɪs] [ɡɑːt] [les] [skwer] [ænd; ənd] [les]
" **She never expostulated , but her square , rosy face got less square and less**
" 她 绝不 所宣称的 , 但 她 正方形 , 红润 脸 得到 较少的 正方形 和 较少的
[ˈroʊzi] [ɪf] ,
rosy if ,
红润 如果 ,
她从未抱怨过，但如果.....，她那方方正正、红润的脸庞就会变得不那么方正，也不那么红润了。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] , [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wækst] [tu:] [ˈfɔ:rsəbl] [ænd; ənd] [fri:] .
in her presence , the conversation waxed too forcible and free .
在 她 在场 , 这 对话 打蜡 也 强制的 和 自由的 .
在她面前, 谈话变得过于激烈和随意。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [əˈfendər] [wəd] [bi:; bi] [wɔ:rnd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ˈbɑ:bi:z] [oʊld] [ˈfrendz] [hu:]
At such times the offender would be warned by one of Bobby's old friends who
在 这样的 时代 这 罪犯 会 是 警告 经过 一 的 鲍比的 老的 朋友们 who
[rɪˈspektɪd] [wʌt] [hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " [fædz] .
respected what he probably called her " fads .
受人尊敬 什么 他 大概 称为 她 " 时尚潮流 .
这时, 鲍比的一位老朋友会警告违规者, 这位朋友很尊重她可能称之为“时尚”的那些事。

" [ɪf] [ðə; ði] [nu:] - [ˈkʌmər] [ˈprəfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ɔ:l] [went] [wel] ,
" If the new - comer profited by the warning all went well ,
" 如果 这 新的 - 角 获利 经过 这 警告 全部 去 出色地 ,
“如果新来者能从警告中获益, 那一切就都很顺利了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [əˈfendɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rsəbli] [ɪˈdʒektɪd][ænd; ənd] [faʊnd]
but if he offended a second time he was forcibly ejected and found
但 如果 他 被冒犯了 一个 第二 时间 他 曾是 强制 被弹出 和 成立
[hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][da:rk][ænd; ənd] [ˈdræftɪ] [ˈkʌvəd] [wei] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmu:nstoʊn] [ˈsteɪblz]
himself in the dark and draughty covered way leading to the Moonstone stables
他自己 在 这 黑暗的 和 通风的 涵盖 方式 领导 到 这 月光石 马厩
,
.
,

但如果他第二次犯错, 就会被强行驱逐出去, 发现自己身处通往月光石马厩的黑暗阴冷的棚屋小路上。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ekspləˈneɪ(ə)n] , " [ju:; jʊ][kæn; kən][paɪl][ɑ:n][ðə; ði] [ˈædʒɪktɪvz] [hɪr] , [oʊld] [tʃæp] , [bʌt; bət]
with the explanation , " you can pile on the adjectives here , old chap , but
和 这 解释 , " 你 能 桩 在 这 形容词 这里 , 老的 小伙子 , 但
[ʃi:; ji] [ˈdʌznt] [laɪk][aɪˈti:] .
she doesn't like it .
她 不 喜欢 它 .

并解释说: “老兄, 你可以在这里堆砌形容词, 但她不喜欢这样。”
" [ˈbɑ:bi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [brɪˈli:vər] [ɪn] [gʊd] [wɜ:rkz] ,
" Bobby was a sincere believer in good works ,
" 鲍比 曾是 一个 真诚 信徒 在 好的 作品 ,
“鲍比是一位真诚的行善者,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] " [bɑ:ksɪz] " [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪnɪŋz] [æt; ət] [ˈbɪljərdz] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] :
and many were the " boxes " benefited by winnings at billiards or otherwise :
和 许多 是 这 " 盒子 " 受益 经过 奖金 在 台球 或者 否则 :
许多“包厢”都因台球或其他比赛的赢利而受益:

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsʌndərɪ] [sɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈsləʊli] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈdekərəs] [wei] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [ˈsi:mli]
and every Sunday saw her slowly taking her decorous way to church , seemly
和 每一个 星期日 锯 她 缓慢地 采取 她 得体 方式 到 教会 , 似乎
[ænd; ənd][ˈsætn] - [klæd] ,
and satin - clad ,
和 缎 - 覆膜 ,
每个星期天, 人们都能看到她仪态万方地缓缓前往教堂, 她衣着得体, 一身缎子般的礼服。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɔ:rtliɪst] [ʌv; əv] [prer] [bʊks] .
bearing the very portliest of prayer books .
轴承 这 非常 最胖的 的 祷告 图书 .
带着最厚重的祈祷书。

[fɔːr; fər][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['rɪspekt] , [bʌt; bət][ˈteɪkən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] ,
For man in the abstract , she had the greatest respect , but taken individually ,
为了 男人 在 这 抽象的 , 她 有 这 最 尊重 , 但 已采取 单独 ,

从抽象意义上讲, 她对男人抱有极大的敬意; 但就个体而言,

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsɪŋɡjələrli] ['ɡʌləb(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [rɪˈkwaɪəɪŋ] [mʌtʃ] [məˈtɜːrnl(ə)l]
she looked upon him as singularly gullible , and as requiring much maternal
她 看起来 之上 他 作为 单独地 容易上当受骗 , 和 作为 需要 很多 母体

[suːpərˈvɪʒ(ə)n] , [bəʊθ] [dɪdˈʒestɪvli] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] .
supervision , both digestively and morally .
监督 , 两个都 消化 和 道德上 .

他认为他非常容易上当受骗, 在消化和道德方面都需要母亲的悉心照料。

" [bː] !
" **Law** !
" 法律 !

“法律!

[ðeɪ] [meɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kemɪstri] [ænd; ənd][ðæt] , [bʌt; bət] [bles]
They may talk about their science and their chemistry and that , but bless
他们 可能 讲话 关于 他们的 科学 和 他们的 化学 和 那 , 但 保佑

[juː; jʊ] !
you !
你 !

他们可能会谈论他们的科学、化学等等, 但愿上帝保佑你!

[dʒʌst][let] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈmɪŋksɪz] [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
Just let one of them minxes come along , and they're no better than
只是 让 一 的 他们 小妖精 来 沿着 , 和 它们是 不 更好的 比

[ˈɪmbəsɪlz] , [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt] .
imbeciles , that they're not .
白痴 , 那 它们是 不是 .

只要让那些妖艳贱货中的一个出现, 她们就跟白痴没什么两样, 事实的确如此。

" [ðə; ði][wʌn][ˈhjuːmən] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər] [huːm] ['bɑːbiːz] [kaɪnd] [hɑːrt] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˌtɑːlə'reɪʃn] ,
" **The one human creature for whom Bobby's kind heart could find no toleration ,**
" 这 一 人类 生物 为了 谁 鲍比的 种类 心 可以 寻找 不 容忍 ,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] " [mɪŋks] .
was a " minx .
曾是 一个 " minx .

“鲍比善良的心无法容忍的唯一人类生物, 是一个‘小妖精’。

" [ænd; ənd][baɪ] " [mɪŋks] " [ʃiː; ʃɪ] [ment] [sʌtʃ] ['prɪti] ['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] [ænd; ənd] ['dresmeɪkər]
" **And by " minx " she meant such pretty girls of the shop and dressmaker**
" 和 经过 " minx " 她 意思是 这样的 漂亮的 女孩们 的 这 店铺 和 裁缝

[klæs] ,
class ,
班级 ,

“她所谓的小妖精指的是商店和服装店里那些漂亮的女孩子。”

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [tʃerɪft] [hoʊps][ʌv; əv] " ['mæɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
as she imagined cherished hopes of " marrying a gentleman .
作为 她 想象 珍爱 希望 的 " 结婚 一个 绅士 .

她憧憬着“嫁给一位绅士”的美好愿望。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [bɔɪz] ([ˈeniˌbɑ:di] [ˈʌndə] [ˈθɜ:rti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [bɔɪ] " [tu:; tə]
" **The idea that one of her boys (anybody under thirty was a " boy " to**
" 这 主意 那 一 的 她 男孩们 (任何人 在下面 三十 曾是 一个 " 男生 " 到
[ˈbɑ:bi]) [ʊd; ʊəd] [get] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [meɪɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɪŋks] ,
Bobby) should get entangled in the meshes of a minx ,
鲍比) 应该 得到 纠缠 在这 网格 的 一个 minx ,
“她的儿子（在鲍比眼里，任何三十岁以下的人都是‘儿子’）竟然会卷入一个妖艳女人的纠缠之中，这真是令人难以置信。”

[ɔ:r] [mɔ:r] [ˈdredf(ə)l] [stɪl] , " [ˈmæri] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] " [raʊzd] [ˈbɑ:bi] [æz; əz][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
or more dreadful still , " marry beneath him " roused Bobby as did nothing else .
或者 更多的 可怕 仍然 , " 结婚 下面 他 " 唤醒 鲍比 作为 做过 没有什么 别的 .
更可怕的是，“嫁给地位低于他的人”这句话激起了鲍比的愤怒，这是其他任何事都无法比拟的。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][hɜ:r; hə] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ˈevər] [ɪˈmædʒɪn] ,
How she got her information no one could ever imagine ,
如何 她 得到 她 信息 不 一 可以 曾经 想象 ,
她是如何获得这些信息的，是任何人都无法想象的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [wen] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz] [əˈfʊt] ,
but she always knew when anything of the kind was afoot ,
但 她 总是 知道 什么时候 任何事物 的 这 种类 曾是 步行 ,
但她总能察觉到这类事情的发生。

[ænd; ənd] [ˌmækiəˈveliən] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hə] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] .
and Machiavellian were her methods of preventing such a catastrophe .
和 马基雅维利主义者 是 她 方法 的 预防 这样的 一个 灾难 .
她采取的手段是权谋和马基雅维利式的手段，以防止这样的灾难发生。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] " [ˈkaʊnti] [ˈfæməli] " [hæz; həz] [ˈbɑ:bi] [tu:; tə] [θæŋk] [ðæt] [noʊ][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l]
More than one " county family " has Bobby to thank that no undesirable
更多的 比 一 " 县 家庭 " 有 鲍比 到 感谢 那 不 不理想的
[ˈdɔ:tər] - [ɪn] - [bɔ:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈædɪd] [tu:; tə][ɪts][ræŋks] .
daughter - in - law has been added to its ranks .
女儿 - 在 - 法律 有 到过 额外 到 它是 排名 .
不止一个“县城家庭”要感谢鲍比，因为正是他，才没有给家里添上不受欢迎的儿媳妇。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈʌndə] [ˈtwenti] [ʃi:; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɜ:r; hə] [ɪˈspeʃl] [tʃɑ:rdʒ] .
People under twenty she considered her especial charge .
人们 在下面 二十 她 经过考虑的 她 特别的 收费 .
她将20岁以下的人视为自己的特别职责。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˈhoʊmli] [ænd; ənd] [ˈeksələnt] [ədˈvaɪs] ,
She gave them much homely and excellent advice ,
她 给予 他们 很多 家常的 和 出色的 建议 ,
她给了他们许多朴实而中肯的建议。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [drɪŋks] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [di:md] [ˈsu:təb(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈtendər] [ˈjɪrz] .
and only such drinks as she deemed suitable to their tender years .
和 仅有的 这样的 饮料 作为 她 被认为 合适的 到 他们的 投标 年 .
而且只提供她认为适合他们这个年龄段的饮料。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ˈbɑ:bi:z] [oʊld] [ˈfeɪvərɪts] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈfɔ:rən] [pɑ:rts][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst]
When one of Bobby's old favourites came back from foreign parts the very first
什么时候 一 的 鲍比的 老的 收藏夹 来了 后退 从 外国的 部分 这 非常 第一的
[pleɪs] [hi:; hi] [wʊd] [ˈheɪs(ə)n][tu:; tə][wʌz; wəz] [ˈbɑ:bi:z] [bɑ:r] .
place he would hasten to was Bobby's bar .
地方 他 会 趋 到 曾是 鲍比的 酒吧 .
每当鲍比的一位老朋友从国外回来，他第一个赶去的地方就是鲍比的酒吧。

[hiː; hi] [wʊd] [laʊndʒ] [ɪn] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][æsk] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnd]
He would lounge in , after the fashion of a stranger , and ask , in a feigned
 他 会 休息室 在 , 后 这 时尚 的 一个 陌生人 , 和 问 , 在 一个 假装
 [vɔɪs] ,
voice ,
 嗓音 ,

他会像个陌生人一样懒洋洋地躺着，用假装的声音问道：

[fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
for what had been his favourite drink in the old days .
 为了 什么 有 到过 他的 最喜欢的 喝 在 这 老的 天 .

因为他过去最喜欢的饮料就是这个。

[bʌt; bət] [ˈbɒːbiːz] [ɪrɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kwɪk] , [wʌn] [ʃɑːrp] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
But Bobby's ears were very quick , one sharp glance at the stranger ,
 但 鲍比的 耳朵 是 非常 快的 , 一 锋利的 瞥一眼 在 这 陌生人 ,

但鲍比的耳朵很灵敏, 他只瞥了一眼陌生人,

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kraɪ] [ʌ; əv] [ˈrekəɡnɪʃ(ə)n] . . . [ænd; ɐnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [hi; hi] [li:ps] [ænd; ɐnd] [fæst] [ɪn]
a little cry of recognition . . . and over the counter he leaps and fast in
一个 小的 哭 的 认出 . . . 和 超过 这 柜台 他 跳跃 和 快速地 在
[hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] [bɑːrmeɪdz] [staʊt] ,
his embrace is the old barmaid's stout ,
他的 拥抱 是 这 老的 酒吧女招待 肥硕 ,
他轻声惊呼一声.....然后跃过柜台，一把抱住了老酒保的黑啤。

[ˈkʌmftəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] , [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] ,
comfortable , little figure ,
 舒服的 , 小的 数字 ,
 舒适, 小巧的身形,

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['niːðər] [ʃiː, ʃɪ][nɔːr][ðə; ðɪ]['streɪndʒər][kæn; kən] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər]
and for a minute or two neither she nor the stranger can see each other
 和 为了 一个 分钟 或者 二 两者都不 她 也不 这 陌生人 能 看 每个 其他

['veri] ['klɪrli] .
very clearly .
 非常 清楚地 .

在一两分钟的时间里，她和陌生人都无法清楚地看到对方。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [ə; eɪ] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] !
And then , what a talking over of old days there would be !
 和 然后 , 什么 一个 说 超过 的 老的 天 那里 会 是 !
 然后，大家会多么热烈地谈论往事啊！

[wʌt] [ˈæskɪŋ] [ˈæftər][əʊld] [tʃʌmz] !
What asking after old chums !
 什么 问 后 老的 朋友们 !

问候老朋友！

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ['bɑ:bi] [wʊd] ['i:v(ə)n] [gɪv] [ju: 'es] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪŋksɪz] .
At such times Bobby would even give us news of the minxes .
在 这样的 时代 鲍比 会 甚至 给 我们 消息 的 这 小妖精 .
 这时，鲍比甚至还会给我们带来那些妖艳女子的消息。

[pʊə] ['prɪti] ['mɪŋksɪz] , [dɪd] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['evər] ['mæəri] ['dʒent(ə)lmən][aɪ] ['wʌndər] ?
Poor pretty minxes , did any of you ever marry gentlemen I wonder ?
 贫穷的 漂亮的 小妖精 , 做过 任何 的 你 曾经 结婚 先生们 我 想知道 ?
 可怜的漂亮姑娘们, 不知道你们当中有没有人嫁给过绅士呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈveri] [naɪs] [ðəʊz] [ˈmɪŋksɪz] !
They were really very nice those minxes !
 他们 是 真的 非常 好的 那些 小妖精 ！
 这些小妖精们真是太好了！

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [rɪ'membə] [ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [rɪ'membə] ['bɑːbi] — ['bɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði]
But we don't remember them as we remember Bobby — Bobby of the
但 我们 不 记住 他们 作为 我们 记住 鲍比 — 鲍比 的 这
[ˈsɪlvə] [her] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌmpɪ] [ˈfɪɡjə] ,
silver hair and little dumpy figure ,
银 头发 和 小的 矮胖 数字 ,
但我们记住他们的方式, 和记住鲍比的方式不一样——鲍比有着一头银发和矮胖的身材。

[huː] [baɪ] [ɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] [ˈkærəktə] [held] [sweɪ] [ˈoʊvə] [ˈsevrəl]
who by sheer force of strong and kindly character held sway over several
WHO 经过 透明 力量 的 强的 和 亲切地 特点 握住 摇摆 超过 一些
[dʒenəˈeɪʒənz] [ʌv; əv][hɑːt] - ['blʌdɪd] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlənd] .
generations of hot - blooded young England .
几代人 的 热的 - 血腥 年轻的 英格兰 .
他凭借坚强而善良的性格, 对几代热血沸腾的英国年轻人产生了深远的影响。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['bjʊːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [əˈkaʊnts] [ˌaɪˈtiː] , ['kleɪvə] :
She was not beautiful ; she was not , as the world accounts it , clever :
她 曾是 不是 美丽的 ; 她 曾是 不是 , 作为 这 世界 账户 它 , 聪明的 :
她并不漂亮; 而且, 按照世人的看法, 她也不聪明:

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrnl(ə)l] ['mʌðə] - ['wʊmən] .
but she was of the type of the eternal mother - woman .
但 她 曾是 的 这 类型 的 这 永恒 母亲 - 女士 .
但她属于那种永恒的母亲形象。

" [bles] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [brɔːd] , ['kɑːnfɪdənt] [smaɪl] ,
" **Bless you , " she would say with her broad , confident smile ,**
" 保佑 你 , " 她 会 说 和 她 广阔 , 自信的 微笑 ,
“愿上帝保佑你,”她会带着自信灿烂的笑容说道。

" [ɪts] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] - [ɪm] [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [lets] - [ɪm] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeə(r)] [mænədʒɪn] -
" **it's easy enough to manage ' em if only you lets ' em think as they're managin '**
" 它是 简单的 足够的 到 管理 - 呃 如果 仅有的 你 让我们 - 呃 思考 作为 它们是 管理 -
[juː; jʊ] .
you :
你 .
“只要你让他们像管理你一样思考, 管理他们就很容易。”

" [aɪˈɛks]
" **IX**
" 第九章
IX

['fʌzi] - [waːtʃ]
FUZZY WUZZY'S WATCH
模糊 - 手表
毛茸茸的手表

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪliːz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə] ,
He was Billy's little brother ,
他 曾是 比利 小的 兄弟 ,
他是比利的弟弟,

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['fʌzi] - ['wʌzi] " [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [əˈbʌndənt] [ˈjeləʊ] [her] [stʌk]
and we called him " Fuzzy - Wuzzy " because his abundant yellow hair stuck
和 我们 称为 他 " 模糊 - 毛茸茸的 " 因为 他的 丰富 黄色的 头发 卡住
[aʊt] [streɪt] [ænd; ənd] ['bʊʃɪ] [ɔːl][ˈoʊvə][hɪz; ɪz] [hed] .
out straight and bushy all over his head .
出去 直的 和 茂密的 全部 超过 他的 头 .
我们叫他“毛茸茸”, 因为他浓密的金黄色头发又直又蓬松地竖在头上。

[mɔːrʊəvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[æɪt; ət] ['tenɪs] ['pɑːrtɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [tuː; tə] " [skwiːdʒɪ] " [ðə; ði]['soʊdə]['wɔːtər]
at tennis parties he was sometimes allowed to " squeege " the soda water
在 网球 各方 他 曾是 有时 允许 到 " 刮水器 " 这 苏打 水
[ɪntuː][ðə; ði][tɔːl] ['glæsɪz] [held] [aʊt][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [baɪ] ['θɜːrsti] ['frendz] ;
into the tall glasses held out for that purpose by thirsty friends ;
进入 这 高的 眼镜 握住 出去 为了 那 目的 经过 渴 朋友们 ;

在网球聚会上，他有时被允许将苏打水“挤”进口渴的朋友们为此举起的高脚杯中；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] " [hɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['fʌzi] ['wʌzi] !
and they would say " Here's to you , Fuzzy Wuzzy !
和 他们 会 说 " 这里是 到 你 , 模糊 毛茸茸的 !
他们会说：“敬你一杯，毛茸茸！ ”

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['fʌzi] ['wʌzi] ,
" This , however , is not a story of Fuzzy Wuzzy ,
" 这 , 然而 , 是 不是 一个 故事 的 模糊 毛茸茸的 ,
然而，这并不是一个关于毛茸茸的故事。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kaɪnd] , [ˌwer'æz] ['fʌzi] ['wʌzi]
but of a man to whom Fortune had not been kind , whereas Fuzzy Wuzzy
但 的 一个 男人 到 谁 财富 有 不是 到过 种类 , 然而 模糊 毛茸茸的
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

但对于一个命运不眷顾的人来说，Fuzzy Wuzzy 却很讨人喜欢。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['raʊdiɪst] [tʃæp] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [hiː; hi][gʊʊz][ɑːn][ðə; ði] [drʌŋk] [fɔːr; fər] [deɪz]
" He is the rowdiest chap in the college , he goes on the drunk for days
" 他 是 这 最喧闹的 小伙子 在 这 大学 , 他 去 在 这 醉 为了 天
[tə'geðər] ;
together ;
一起 ;
“他是学校里最吵闹的人，经常连续几天喝得烂醉；

[ænd; ʌnd] [jet] ['hiːz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['dʒent(ə)lmən] , ['iːv(ə)n] [wen] ['hiːz] [drʌŋk] .
and yet he's a perfect gentleman , even when he's drunk .
和 然而 他是 一个 完美的 绅士 , 甚至 什么时候 他是 醉 .
然而，即使喝醉了，他仍然是一位十足的绅士。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
" We were all of us sitting on the lawn .
" 我们 是 全部 的 我们 坐着 在 这 草地 .
我们当时都坐在草坪上。

['fʌzɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp][æz; əz]['mɪstər] . ['kælkɹæft] [spʊʊk] , ['æskɪŋ] , " [huː] [ɪz] [ðɪs] [ʌn'hæpi]
Fuzzy's mother looked up as Mr . Calcraft spoke , asking , " Who is this unhappy
模糊的 母亲 看起来 向上 作为 先生 . 卡尔克拉夫特 辐 , 问 , " WHO 是 这 不开心
[ˈpɜːrs(ə)n] ? " **person ? "**
人 ? "

卡尔克拉夫特先生说话时，弗兹的母亲抬起头问道：“这位不快乐的人是谁？”

" [oʊ] , [ðə; ði] - ['bʊki] - [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [tʃæp] [huːz] [gɑːt] [verɪkɜːz] [oʊld][ruːmz; rʊmz] .
" Oh , the ' Bookie ' you know , that chap who's got Vereker's old rooms .
" 哦 , 这 - 博彩公司 - 你 知道 , 那 小伙子 谁是 得到 维雷克的 老的 房间 .
“哦，你认识的那个‘博彩公司老板’，就是那个拥有维雷克以前房间的家伙。”

[ˈrɪdəl] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðə; ði] [prəˈfesər] [noʊz] [hɪm; ɪm] .

Riddell is his name — the professor knows him .
里德尔 是 他的 姓名 — 这 教授 知道 他 .

他名叫里德尔——教授认识他。

" [ˈmɪstər] . [ˈkælk,ræft] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈfesər] [tuː; tə] [gɪv] [ˈfɜːrðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi]
" Mr . Calcraft waited for the professor to give further information , but he
" 先生 . 卡尔克拉夫特 等待 为了 这 教授 到 给 更远 信息 , 但 他
[sed] [ˈnʌθɪŋ] .
said nothing .
说 没有什么 .

卡尔克拉夫特先生等着教授提供更多信息，但他什么也没说。

[ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [rɪˈmɑːkt] : " [aɪ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [ˈrɪdəl] .
Then a small voice remarked : " I know Mr . Riddell .
然后 一个 小的 嗓音 评论 : " 我 知道 先生 . 里德尔 .

然后一个细小的声音说道：“我认识里德尔先生。”

[ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ði] [ˈbjuːtɪfl] [bɪg][dɔːg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][raɪd][ɑːn][ɪts] [bæk] — [aɪ] [laɪk]
He's got the beautifullest big dog , and he gave me a ride on its back — I like
他是 得到 这 最美丽的 大的 狗 , 和 他 给予 我 一个 骑 在 它是 后退 — 我 喜欢
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他有一条非常漂亮的大狗，他还让我骑在狗背上——我喜欢他。

" [ˈfʌzi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [niː] — [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æskt] , "
" Fuzzy was sitting on my knee — after a moment's silence his mother asked , "
" 模糊 曾是 坐着 在 我的 膝盖 — 后 一个 瞬间 沉默 他的 母亲 问 , "
[duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hjuː] ?
Do you like him , Hugh ?
做 你 喜欢 他 , 休 ?

“Fuzzy坐在我的膝盖上——沉默了一会儿后，他的母亲问道：‘休，你喜欢他吗？’

[ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][soʊ][waɪld] ?
Is it true that he is so wild ?
是 它 真的 那 他 是 所以 荒野 ?

他真的那么狂野吗？

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" The professor took his pipe out of his mouth .
" 这 教授 采取 他的 管道 出去 的 他的 嘴 .

教授从嘴里拿出了烟斗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] , [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ðæt] — [bʌt; bət] [ðɪs]
He was not given to discussing the students , we all knew that — but this
他 曾是 不是 给定 到 讨论 这 学生 , 我们 全部 知道 那 — 但 这
[taɪm] [hiː; hi] [sed] ,
time he said ,
时间 他 说 ,

他向来不爱谈论学生，我们都知道——但这次他说了，

" [aɪ] [laɪk] [ˈrɪdəl] .
" I like Riddell .
" 我 喜欢 里德尔 .

我喜欢里德尔。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkleɪvər] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd][moʊst] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] .
He's a very clever fellow , and most good - natured .
他是 一个 非常 聪明的 同伴 , 和 最多 好的 - 自然 .

他是个非常聪明的人，而且性格非常好。

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wɪknəsɪz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
I think his little weaknesses are much exaggerated .

我 思考 他的 小的 弱点 是 很多 夸张的 .

我认为他的那些小缺点被大大夸大了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['raʊdɪnəs] .
I have seen no sign of rowdiness .

我 有 已见 不 符号 的 喧闹 .

我没有看到任何骚乱的迹象。

" ['mɪstər] . ['kælk,ræft] [læft] .

" Mr . Calcraft laughed .

" 先生 . 卡尔克拉夫特 笑了 .

卡尔克拉夫特先生笑了。

" [ɪf] [ju:d] [bɪn] [æt; ət] - [ðə; ði] ['mu:nstəʊn] - [ðə; ði] ['ʌðər] ['i:vniŋ] , [sɜ:r] ,

" If you'd been at ' The Moonstone ' the other evening , sir ,

" 如果 你会 到过 在 - 这 月光石 - 这 其他 晚上 , 先生 ,

“先生，如果您那天晚上在《月亮宝石》剧组的话，

[ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [si:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][saɪn] .

you would have seen more than a sign .

你 会 有 已见 更多的 比 一个 符号 .

你看到的就不仅仅是一个标志了。

[hi:; hi] [broʊk] ['evri] [kju:][ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] [ru:m] , [ænd; ænd] ['nɪrli] [θru:] [ðə; ði]['mɑ:rkər] [aʊt] [ʌv; əv]

He broke every cue in the billiard room , and nearly threw the marker out of

他 打破 每一个 提示 在 这 台球 房间 , 和 几乎 扔 这 标记 出去 的

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! "

the window ! "

这 窗户 ! "

他把台球室里所有的球杆都弄断了，还差点把记号笔扔出窗外！

" [dɪd][hi:; hi] [froʊ] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['fʌzi] [ɪk'stætɪkli] .

" Did he frow a man out of the window ? " exclaimed Fuzzy ecstatically .

" 做过 他 前排 一个 男人 出去 的 这 窗户 ? " 惊呼 模糊 欣喜若狂 .

“他把一个人从窗户扔出去了吗？”弗兹兴奋地喊道。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['bʊki] [ɪz] [strɔ:ŋ] .

" Oh , Mr . Bookie is strong .

" 哦 , 先生 . 博彩公司 是 强的 .

“哦，博彩公司老板实力很强。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] [pɔ:z] .

" There was a horror - stricken pause .

" 那里 曾是 一个 恐怖 - 受打击的 暂停 .

“一阵令人毛骨悚然的沉默。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['fʌzi] .

They had forgotten Fuzzy .

他们 有 被遗忘的 模糊 .

他们把弗兹忘了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ləkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət]['mɪstər] . ['kælk,ræft] , [ænd; ænd] ['sʌmbə:di] ['mɜ:mɜ:d]

His mother looked reproachfully at Mr . Calcraft , and somebody murmured

他的 母亲 看起来 责备地 在 先生 . 卡尔克拉夫特 , 和 某人 低声说道

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [vɜ:dʒɪnɪbəs] - .

something about virginibus puerisque .

某物 关于 处女 - .

他的母亲责备地看了卡尔克拉夫特先生一眼，有人低声说了些关于处女和男孩的话。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] - ['bʊki] - [kʊd; kəd][bi; bi] [kept] ['soʊbər] , " ['mɪstər] . ['kælkɹæft] [ri'mɑ:kt]
" **If only the ' Bookie ' could be kept sober , " Mr . Calcraft remarked**
" 如果 仅有的 这 - 博彩公司 - 可以 是 保留 清醒 , " 先生 : 卡尔克拉夫特 评论
[ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] ,
apologetically ,
带着歉意地 ,

“要是能让‘博彩公司老板’保持清醒就好了,”卡尔克拉夫特先生歉意地说道。

" [hi; hi] [wʊd] [bi; bi][ə; ei] ['splendɪd] [tʃæp] .
" **he would be a splendid chap .**
" 他 会 是 一个 灿烂 小伙子 .

他会是个很棒的小伙子。

[hi; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər] [wi:kz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][neɪlz] ;
He is all right for weeks together , and is as hard as nails ;
他 是 全部 正确的 为了 周 一起 , 和 是 作为 难的 作为 指甲 ;

他连续几周都没事,而且意志坚定;

[ðen] [hi; hi][goʊz] [ɔ:f][ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən][æs][ʌv; əv][hɪm'self] [daʊn] [taʊn] ,
then he goes off and makes an ass of himself down town ,
然后 他 去 离开 和 制作 一个 屁股 的 他自己 向下 镇 ,

然后他就跑到市中心去出丑了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [kʌt] [hɪm; ɪm] .
and it makes people cut him .
和 它 制作 人们 切 他 .

这导致人们砍他。

[hi; hi][toʊld][em 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hi; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ə; ei]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] . "
He told me the other day that he doesn't know a lady in the place . "
他 讲述 我 这 其他 天 那 他 不 知道 一个 女士 在 这 地方 . "

他前几天告诉我,他在这里一个女人都不认识。

" [hi; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tu; tə] [noʊ] [wʌn] ! " [sed] ['fʌzɪz] ['mʌðər] , " ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu; tə] [noʊ] [em 'i:] .
" **He is going to know one ! " said Fuzzy's mother , " he's going to know me .**
" 他 是 去 到 知道 一 ! " 说 模糊的 母亲 , " 他是 去 到 知道 我 .

“他一定会认识我的!”弗兹妈妈说,“他一定会认识我的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [bæd] .
I think it is too bad .
我 思考 它 是 也 坏的 .

我觉得太可惜了。

[ju; jʊ][ɔ:l] [seɪ] [hi; hi][ɪz] ['fu:lɪʃ] ,
You all say he is foolish ,
你 全部 说 他 是 愚蠢 ,

你们都说他很愚蠢,

[jet] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju; jʊ][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
yet not one of you has the courage to tell him so ,
然而 不是 一 的 你 有 这 勇气 到 告诉 他 所以 ,

然而,你们当中没有一个人有勇气告诉他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; ei] [ʃeɪm] . "
I think it is a shame . "
我 思考 它 是 一个 耻辱 . "

我觉得这很可惜。

" [hi; hi] [wʊd] [bi; bi][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [tʃæp] [tu; tə]['tæk(ə)l] , " ['mɜ:mə'd] ['mɪstər] . ['kælkɹæft] .
" **He would be an awkward chap to tackle , " murmured Mr . Calcraft .**
" 他 会 是 一个 尴尬的 小伙子 到 处理 , " 低声说道 先生 : 卡尔克拉夫特 .

“对付他会是个棘手的家伙,”卡尔克拉夫特先生低声说道。

" [hi:d] [θroʊ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] . "

" He'd throw you out of the window as soon as look at you . "

" 他会 扔 你 出去 的 这 窗户 作为 很快 作为 看 在 你 . "

"他只要看你一眼，就会把你从窗户扔出去。"

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [θroʊ] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , " [sed] [ˈfʌziz] [ˈmʌðər] ,

" He can't throw me out of the window , " said Fuzzy's mother ,

" 他 不能 扔 我 出去 的 这 窗户 , " 说 模糊的 母亲 ,

"他不能把我从窗户扔出去,"弗兹的妈妈说。

" [ænd; ənd][aɪ][[æ; ʃəl] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" and I shall talk to him .

" 和 我 将 讲话 到 他 .

"我会和他谈谈。"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʌntʃ] , [hju:] !

You must ask him to lunch , Hugh !

你 必须 问 他 到 午餐 , 休 !

休, 你一定要邀请他一起吃午饭!

" [ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [went] [tu:; tə] [i:t] [ˈgu:ʃberi:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət]

" Then we all went to eat gooseberries in the kitchen garden and played at

" 然后 我们 全部 去 到 吃 醋栗 在 这 厨房 花园 和 玩 在

[ˈhɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfʌzi] .

horses with Fuzzy .

马匹 和 模糊 .

然后我们都去菜园里吃醋栗，和毛茸茸一起玩骑马游戏。

[ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [[oʊ] [ˈrɪdəl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈeɪndʒər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

The first day of the horse show Riddell was with Mrs . Ainger all the time .

这 第一的 天 的 这 马 展示 里德尔 曾是 和 太太 . 艾因格 全部 这 时间 .

马术比赛的第一天，里德尔一直和艾因格夫人在一起。

[æz; əz][ˈju:ʒuəl][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈtaɪdi] .

As usual he was untidy .

作为 通常 他 曾是 凌乱 .

他像往常一样邋遢不堪。

[hɪz; ɪz][taɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] , [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] [freɪd] ; [hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][oʊld][kæp] ,

His tie was over his collar , his collar frayed ; he wore a terrible old cap ,

他的 领带 曾是 超过 他的 衣领 , 他的 衣领 磨损的 ; 他 穿着 一个 糟糕的 老的 帽 ,

他的领带搭在衣领上，衣领已经磨损了；他戴着一顶破旧的帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [ˈsmʌðəd] [ɪn] [dʌst] [frʌm; frəm] [ˈfʌziz] [bu:ts] ,

and the front of his coat was smothered in dust from Fuzzy's boots ,

和 这 正面 的 他的 外套 曾是 窒息 在 灰尘 从 模糊的 靴子 ,

他外套的前面沾满了弗兹靴子上的灰尘。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [spent] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [pɜ:rtɪt] [ɑ:n] [ˈrɪdəlz]

for that gentleman spent the greater part of the afternoon perched on Riddell's

为了 那 绅士 花费 这 更大的 部分 的 这 下午 栖息 在 里德尔的

[ˈʃoʊldər] .

shoulder .

肩膀 .

那位先生整个下午的大部分时间都栖息在里德尔的肩膀上。

" [ðə; ði] [ˈbʊki] " [lʊkt] [ˈreɪdiənt] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][tu:; tə] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [tent] ; [aɪ]

" The Bookie " looked radiant , and carried off his lady to tea in the tent ; I

" 这 博彩公司 " 看起来 辐射状 , 和 携带 离开 他的 女士 到 茶 在 这 帐篷 ; 我

[ˈfa:lʊd] ,

followed ,

随后 ,

"庄家"容光焕发，带着他的女伴去帐篷里喝茶；我跟了上去。

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] [æt; ət][ðə; ði][ˈnekst] [ˈteɪbl] .
sitting with friends at the next table .
坐着 和 朋友们 在 这 下一个 桌子 .

和朋友们坐在隔壁桌。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - [ˌkævəˈlɪr] ,
They looked a little surprised at Mrs . Ainger's cavalier ,
他们 看起来 一个 小的 惊讶 在 太太 . - 骑士 ,

他们对艾因格太太的骑士显得有些惊讶。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈnoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈtɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [men] [fɪː; fɪ] [ədˈmɪtɪd]
for that lady was known to be particular as to the men she admitted

[tuː; tə] [ˈɪntɪməsi] .
to intimacy .
到 亲密关系 .

因为众所周知，这位女士对她承认与之亲密的男人非常挑剔。

[ˈæftərwərdz] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Afterwards I heard all about it .
然后 我 听到 全部 关于 它 .

之后我听说了这件事的全部经过。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [æskt] [ˈrɪdəl] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
It seems that the professor had asked Riddell to lunch , and that he

[hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ˈbjuːtɪfli] .
had behaved beautifully .
有 表现 非常漂亮 .

看来教授邀请里德尔共进午餐，而里德尔表现得非常出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [wel] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɒftəst] , [ˈmoʊst][ˈmjuːzɪk(ə)l]
He was a cultivated man , and talked well , in the softest , most musical

[vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
voice in the world .
嗓音 在 这 世界 .

他是一位有教养的人，谈吐优雅，声音柔和悦耳，是世界上最动听的声音。

[hɪz; ɪz] [ˈhɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [swɜr] - [wɜːrdz][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪdɪst][ænd; ənd][ˈmoʊst][ˈfɑːr] - [ˈriːtʃɪŋ] ;
His knowledge of swear - words was the widest and most far - reaching ;

他对脏话的了解最为广泛和深入；

[wen] [wɪð; wɪθ] [men] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ˈgɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] , [ðæt] [wʌn] [hæd; həd]
when with men his conversation was so garnished with oaths , that one had

[tuː; tə] [pɪk] [wʌnz] [ˈsteps] ,
to pick one's steps ,
到 挑选 一个人的 步骤 ,

当他与男人交谈时，他的谈话中充斥着咒骂，以至于人们不得不小心翼翼地行走。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
as it were , to discover what he was talking about .
作为 它 是 , 到 发现 什么 他 曾是 说 关于 .

仿佛是为了弄明白他到底在说什么。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈkɔːrtli] [ænd; ənd] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [men] .
But with ladies , he was the most courtly and careful of men .
但 和 女士们 , 他 曾是 这 最多 宫廷式 和 小心 的 男人 .

但对待女士，他却是最彬彬有礼、最体贴入微的男人。

[æt; ət][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'skɪvəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪndʒər] [ˈtraɪn] [tu;; tə][lɪft] [ˈfʌzi] [tu;; tə]
At the horse show he had discovered Mrs . Ainger trying to lift Fuzzy to
在 这 马 展示 他 有 发现 太太 . 艾因格 尝试 到 举起 模糊 到
[si:] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈjəʊkəlz] [hu:] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [vju:] .
see over the heads of some yokels who obstructed the view .
看 超过 这 头部 的 一些 乡巴佬 WHO 受阻 这 看法 .
在马术表演上，他发现艾因格太太正试图把弗兹抱起来，以便越过几个挡住视线的乡巴佬的头顶去看比赛。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈrɪdəl] [hæd; həd] [rɪˈli:vɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbɜ:rd(ə)n] ,
In a moment Riddell had relieved her of her burden ,
在 一个 片刻 里德尔 有 松了口气 她 的 她 负担 ,
里德尔立刻就帮她卸下了重担。

[ænd; ænd] [dɪˈvoʊtɪd] [hɪm'self] [tu;; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and devoted himself to her for the rest of the day .
和 奉献 他自己 到 她 为了 这 休息 的 这 天 .
之后一整天，他都全心全意地陪伴着她。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ma:ks][ænd; ænd][kʊd; kəd][nɔ:t] [kʌm] .
The professor was counting marks and could not come .
这 教授 曾是 计数 标记 和 可以 不是 来 .
教授正在计分，所以来不了。

[ðen] [ɪn'sju:d] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ænd][ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbʊki] .
Then ensued a time of peace and quiet for the Bookie .
然后 随后 一个 时间 的 和平 和 安静的 为了 这 博彩公司 .
随后，博彩公司迎来了一段平静的日子。

[hi;; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [ˈmɪsɪz] . [ˈeɪndʒər] [laɪk] [ə; eɪ][bɪɡ][dɔ:g] , [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [hɪm'self] [hed] [nɜ:rs] [tu;; tə] [ˈfʌzi] ,
He followed Mrs . Ainger like a big dog , constituted himself head nurse to Fuzzy ,
他 随后 太太 . 艾因格 喜欢 一个 大的 狗 , 构成 他自己 头 护士 到 模糊 ,
他像条大狗一样跟在艾因格太太身后，自封为弗兹的首席护士。

[ænd; ænd][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈsoʊbər] , [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈsoʊbər] , [fɔ:r; fər][sɪks] [mʌnθs] .
and he was sober , absolutely sober , for six months .
和 他 曾是 清醒 , 绝对地 清醒 , 为了 六 几个月 .
他戒酒了，绝对戒酒，持续了六个月。

[wen] [ˈʌðər] [ˈleɪdɪz] [met] [hɪm; ɪm] [ˈkɑ:nstəntli] [æt; ət][ðə; ði] - - ,
When other ladies met him constantly at the Aingers ' ,
什么时候 其他 女士们 遇见 他 不断地 在 这 - - ,
当其他女士经常在艾恩格家与他见面时，

[ænd; ænd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][bi;; bi][nɔ:t][ˈoʊnli] [ˈhɑ:rmləs] [bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ,
and found him to be not only harmless but charming ,
和 成立 他 到 是 不是 仅有的 无害 但 迷人 ,
结果发现他不仅无害，而且还很有魅力。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsoʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [lʌntʃ] [ænd; ænd][tu;; tə] [daɪn] .
they also asked him to lunch and to dine .
他们 还 问 他 到 午餐 和 到 用餐 .
他们还邀请他共进午餐和晚餐。

[ðʌs] " [ðə; ði] [ˈbʊki] " [hu:] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'sepʃən(ə)]
Thus " The Bookie " who had plenty of money , and was of unexceptional
因此 " 这 博彩公司 " WHO 有 很多 的 钱 , 和 曾是 的 平淡无奇
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,
于是，这位“庄家”虽然家境普通，却拥有大量的金钱。

[bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] .
became something of a personage .
成为 某物 的 一个 人士 .

他逐渐成为一位颇具影响力的人物。

[hi:; hi] [bɔ:t] [nu:] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [wɔ:r] [ə; eɪ] [kli:n] [strɔ:] [hæt] .
He bought new clothes , and wore a clean straw hat .
他 买 新的 衣服 , 和 穿着 一个 干净的 稻草 帽子 .

他买了新衣服，戴了一顶干净的草帽。

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] [freɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [jeɪvd] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] .
His linen was no longer frayed , and he shaved twice a day .
他的 亚麻布 曾是 不 更长 磨损的 , 和 他 剃光 两次 一个 天 .

他的亚麻布衣服不再磨损，而且他每天刮两次胡子。

['mɪsɪz] . ['eɪndʒər] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [weɪ'evər] [ʃi:; ʃi] [went] ,
Mrs . Ainger sang his praises wherever she went ,
太太 . 艾因格 唱 他的 赞扬 无论 她 去 ,

艾因格夫人无论走到哪里都对他赞不绝口。

[ænd; ənd]['oʊpənli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raʊdɪnəs] [tu:; tə][bi:; bi]
and openly declared that she believed all the stories of his rowdiness to be

[slændərs] ;
slanders ;
诽谤 ;

她公开宣称，她认为所有关于他粗鲁无礼的报道都是诽谤；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪz; ɪz] [bɪl] [fɔ:r; fər] [bɪljərd] [kju:z][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['mu:nstəʊn] .
she had not seen his bill for billiard cues from the " Moonstone .
她 有 不是 已见 他的 账单 为了 台球 线索 从 这 " 月光石 .

她没有看到他从“月光石”购买台球杆的账单。

" [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] [keɪm] [ðə; ði] " [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] " ['sti:plɪtʃeɪs] , [ə; eɪ] [deɪ] ['fɜ:t(ə)l]
" **At the end of April came the " Point to Point " steeplechase , a day fatal**
" 在 这 结尾 的 四月 来了 这 " 观点 到 观点 " 障碍赛 , 一个 天 致命的
[tu:; tə][ðə; ði] ['bʊki] ,
to the Bookie ,
到 这 博彩公司 ,

“四月底举行了‘点对点’障碍赛，这对博彩公司来说是致命的一天。”

[hu:] [wʌz; wəz] " [wel] [ɑ:n] " [baɪ] [faɪv] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
who was " well on " by five o'clock in the afternoon .
WHO 曾是 " 出色地 在 " 经过 五 点钟 在 这 下午 .

下午五点，他已经“状态极佳”了。

['mɪsɪz] . ['eɪndʒər][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] , [soʊ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [spɜrd] [ðə; ði]['spektək(ə)][ʌv; əv]
Mrs . Ainger was not at the races , so she was spared the spectacle of

[hɜ:r; hər]['prɒʊtəʒeɪ] ,
her protégé ,
她 门徒 ,

艾因格夫人没有去赛马场，所以她免于目睹她这位门生的精彩表现。

['swɛɪɪŋ] ['greɪsfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɔ:g,kɑ:rt][æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [ɔ:f][ðə; ði] [kɔ:rs] .
swaying gracefully on the seat of his dogcart as he drove off the course .
摇晃 优雅地 在 这 座位 的 他的 狗车 作为 他 驾驶 离开 这 课程 .

他坐在狗车的座位上，优雅地摇晃着，驶离了赛道。

On this particular afternoon, having wheeled him in his go - cart some distance
在这特别的下午，拥有带轮子的他在他的去 - 大车一些距离
[ə'ɒ:n] [ðə; ði] [haɪ] [ruːd] ,
along the high road ,
沿着这高的路，
那天下午，我推着他坐在卡丁车里，沿着大路走了一段路，

" [ʃiː, ʃi][sæt][hɜːr, hər] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] , " [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] " [pleɪ] [ə'baʊt] ,
" she sat her down upon a green bank , " and bidding him " Play about ,
" 她 卫星 她 向下 之上 一个 绿色的 银行 , " 和 投标 他 " 玩 关于 ,
她让她坐在绿色的河岸上, 并吩咐他“玩耍吧”。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] ['prɪti] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][mæmə] !
there's a good boy , and pick some pretty flowers for mama !
有 一个 好的 男生 , 和 挑选 一些 漂亮的 花朵 为了 妈妈 !
好孩子, 去摘些漂亮的花送给妈妈吧!

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ][,pɪri'ɑːdɪk(ə)l] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌd,kɜːrdɪŋ] [drɪ'vaɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" she was soon immersed in a periodical , bearing a bloodcurdling device upon the
" 她 曾是 很快 沉浸式 在 一个 期刊 , 轴承 一个 令人毛骨悚然的 设备 之上 这
[kʌvər] .
cover .
覆盖 .
她很快便沉浸在一本期刊中, 该期刊的封面上印着一个令人毛骨悚然的装置。

[fʌzi] ['gæðərd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['seləndaɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [klaːspt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]
Fuzzy gathered a bunch of celandines , and with them clasped tightly in his
模糊 聚集 一个 束 的 白屈菜 , 和 和 他们 紧握 紧紧 在 他的
[hɑːt] , [fæt][hænd] ,
hot , fat hand ,
热的 , 胖的 手 ,
弗兹采摘了一把白屈菜, 紧紧地攥在他那只又热又胖的手里,

[set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
set off at a run down the road ,
放 离开 在 一个 跑步 向下 这 路 ,
沿着公路一路小跑起来,

[ˈgɪɡlɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['nænə; 'nɑːnə] ['niːðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][nɔːr] [jet]
giggling delightedly when he discovered that Nana neither called him nor yet
咯咯笑 欣喜地 什么时候 他 发现 那 娜娜 两者都不 称为 他 也不 然而
[ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .
started in pursuit .
开始 在 追逐 .
当他发现娜娜既没有给他打电话, 也没有开始追赶他时, 他高兴地咯咯笑了起来。

[trɒtɪŋ] ['gliːfəli] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf]['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] -
Trotting gleefully along for some little distance he turned off into an inviting -
小跑 兴高采烈地 沿着 为了 一些 小的 距离 他 转向 离开 进入 一个 邀请 -
['lʊkɪŋ] [leɪn] .
looking lane .
寻找 车道 .
他兴高采烈地小跑了一小段距离, 然后拐进了一条看起来很有吸引力的小路。

[hiː; hi] [kept] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hedʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [huːf] ,
He kept close to the hedge for there was a sound of galloping hoofs ,
他 保留 关闭 到 这 对冲 为了 那里 曾是 一个 声音 的 疾驰 蹄子 ,
他紧贴着树篱走, 因为那里传来马蹄奔跑的声音。

[ænd; ənd] [fʌzi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['sensəb(ə)l] [smɔːl] [bɔɪ] .
and Fuzzy was an extremely sensible small boy .
和 模糊 曾是 一个 极其 明智的 小的 男生 .
而弗兹是个非常懂事的小男孩。

[ðen] [ðer; ðər] [pæst] [him; ɪm][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈdɔ:g,kɑ:rt] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [ˈgʊvɪŋ][æt; ət][ə; eɪ][hænd]
Then there passed him a horse and dogcart , the horse going at a hand
然后 那里 通过了 他 一个 马 和 狗车 , 这 马 去 在 一个 手
[ˈgæləp] ,
gallop ,
驰骋 ,

然后，一辆马车从他身边经过，马儿飞奔而过。

[ðə; ði][ˈdɔ:g,kɑ:rt] [ˈempti] .
the dogcart empty .
这 狗车 空的 .

狗车空了。

[ðɪs] [strʌk] [ˈfʌzi] [æz; əz] [streɪndʒ] ,
This struck Fuzzy as strange ,
这 击 模糊 作为 奇怪的 ,

这让弗兹觉得很奇怪。

[bʌt; bət] [ðen] [streɪndʒ] [θɪŋz] [du:] [ˈhæpən] [wen] [wʌn] [sets] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [si:k] [ədˈventʃəz] .
but then strange things do happen when one sets forth to seek adventures .
但 然后 奇怪的 事物 做 发生 什么时候 一 套 前进 到 寻找 冒险 .

但是，当一个人踏上冒险之旅时，往往会发生一些奇怪的事情。

[soʊ][hi:; hi][ˈgɜ:rdɪd][ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:kɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [ˈrɪŋkli]
So he girded up his stocking which had become uncomfortably wrinkly
所以 他 加固 向上 他的 袜 哪个 有 变得 不舒服地 皱巴巴的

[ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [ɑ:n] .
and trudged on .
和 艰难跋涉 在 .

于是他拉紧了皱巴巴的长袜，艰难地继续前行。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [ˈlaɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
Presently he saw a man lying by the side of the road .
目前 他 锯 一个 男人 说谎 经过 这 边 的 这 路 .

他随即看到路边躺着一个人。

[naʊ] [ˈfʌzi] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [əˈkweɪntəns] [əˈmʌŋ] [roʊd] [men] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][træmps][hi:; hi]
Now Fuzzy had a large acquaintance among road men , and for tramps he
现在 模糊 有 一个 大的 熟人 之中 路 男人 , 和 为了 流浪汉 他

[felt] [ə; eɪ][ˈri:əl] [əˈfekʃ(ə)n] .
felt a real affection .
毛毡 一个 真实的 感情 .

弗兹在公路工人中有很多熟人，他对流浪汉怀有真挚的感情。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [ˈsʌmtaɪmz] [gɑ:t] [waɪt] [ræts][ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑ:kəts] ?
Had they not sometimes got white rats in their pockets ?
有 他们 不是 有时 得到 白色的 老鼠 在 他们的 口袋 ?

他们口袋里难道就没有过白鼠吗？

[neɪ] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su:ˈpɪriər] [sɔ:rt][ˈi:v(ə)n] [ˈkærid] [ˈferɪt] !
Nay , those of a superior sort even carried ferrets !
不 , 那些 的 一个 优越的 种类 甚至 携带 雪貂 !

不，那些地位更高的人甚至还带着雪貂！

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [bɪˈstoʊ] [pens] [ɑ:n] [træmps] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
He and his mother were wont to bestow pence on tramps , and on the
他 和 他的 母亲 是 惯于 到 赐给 便士 在 流浪汉 , 和 在 这

[roʊd] [men] ,
road men ,
路 男人 ,

他和他的母亲习惯于施舍便士给流浪汉和路上的商贩。

[bu:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə:z] [ʊəld] [kəʊts] .
boots and the professor's old coats .
靴子 和 这 教授们 老的 外套 .

靴子和教授的旧外套。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [prə'fesə] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt][hi:; hi][met][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kəʊt]
In fact the professor was often heard to complain that he met his favourite coat
在 事实 这 教授 曾是 经常 听到 到 抱怨 那 他 遇见 他的 最喜欢的 外套
[baɪ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stəʊnz] ['evri] [taɪm][hi:; hi] [went] [aʊt] .
by a heap of stones every time he went out .
经过 一个 堆 的 石头 每一个 时间 他 去 出去 .

事实上，人们经常听到这位教授抱怨说，他每次出门都会在一堆石头旁边遇到他最喜欢的外套。

['fʌzi] [əd'vænst] ['fɪrləsli] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðɪs] ['wɪri] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Fuzzy advanced fearlessly to inspect this weary man , who was lying on his face ,
模糊 先进的 无畏地 到 检查 这 厌倦 男人 , WHO 曾是 说谎 在 他的 脸 ,
毛茸茸毫不畏惧地走上前去查看这个面朝下躺着的疲惫男子。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] ['dʌblɪd] [ʌp] ['ʌndə] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fæɪ(ə)n] .
with one arm doubled up under him in the strangest fashion .
和 一 手臂 双倍 向上 在下面 他 在 这 最奇怪的 时尚 .
他一只胳膊以一种非常奇怪的姿势蜷缩在身下。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [æz; əz] ['fʌzi] [keɪm] [ʌp] ,
The man did not move as Fuzzy came up ,
这 男人 做过 不是 移动 作为 模糊 来了 向上 ,
当弗兹走过来时，那人一动不动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rm] , ['seɪɪŋ] ,
and the little boy went and stood by the prostrate form , saying ,
和 这 小的 男生 去 和 站立 经过 这 前列腺 形式 , 说 ,
于是小男孩走到倒地的人身边，站着，说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:mɪk(ə)l] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðə] : — " ['θɜ:rsti] ['weðə] , [eɪ] ? " [bʌt; bət][ðə; ði]
with a comical imitation of his father : — " Thirsty weather , eh ? " but the
和 一个 滑稽 模仿 的 他的 父亲 : — " 渴 天气 , 嗯 ? " 但 这
['ju:ʒuəl] " [aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] ,
usual " It be that ,
通常 " 它 是 那 ,
他滑稽地模仿父亲的语气说：“天气真渴啊！”但通常的回答是：“就是这样。”

['mæstə] ! " [dɪd][nɑ:t] ['fa:ləʊ] .
Master ! " did not follow .
掌握 ! " 做过 不是 跟随 .
“主人！”他没有跟随。

[ðə; ði] [æftə'nu:n] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .
The afternoon was very still .
这 下午 曾是 非常 仍然 .
下午十分安静。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] [hu:f] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [wi:lz] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
The sound of galloping hoofs and bumping wheels had died away in the
这 声音 的 疾驰 蹄子 和 碰撞 车轮 有 死亡 离开 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .
远处，马蹄声和车轮碰撞声渐渐消失。

['sʌd(ə)nli] ['fʌzi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] — " ['bʊki] !
Suddenly Fuzzy gave a little cry — " Bookie !
突然 模糊 给予 一个 小的 哭 — " 博彩公司 !
突然，毛毛发出了一声小小的叫声——“书呆子！”

[ˈbʊki] [dɪr] ！
Bookie dear !
博彩公司 亲爱的 ！

亲爱的博彩公司！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhɜ:rtɪd] ？
are you hurted ?
是 你 受伤了 ？

你受伤了吗？

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][laɪ][ɪn][ðə; ði] [roʊd] ？
Why do you lie in the road ?
为什么 做 你 说谎 在 这 路 ？

你为什么躺在路中间？

[ˈdʒent(ə)lmən][dəʊnt][laɪ][ɪn][ðə; ði] [roʊd] — [oʊ] [ˈbʊki] ！
gentlemens don't lie in the road — O Bookie !
先生们 不 说谎 在 这 路 — 哦 博彩公司 ！

绅士不会躺在马路上——哦，赌徒！

[jɔ:r; jər] [fʊt] [ɪz][bæd] , [ɪts] [ɔ:l] [ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] ！
your foot is bad , it's all bleedy and dreadful !
你的 脚 是 坏的 ， 它是 全部 流血的 和 可怕 ！

你的脚伤得很重，到处都是血，太可怕了！

" [ðə; ði] [ˈbʊki] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] , " [hi:; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [snɔ:d] " [æz; əz] [ˈfʌzi] [ˈæftərwərdz] [dɪˈskraɪbd]
" The Bookie did not answer , " he kind of snored " as Fuzzy afterwards described
" 这 博彩公司 做过 不是 回答 ， " 他 种类 的 打鼾 " 作为 模糊 然后 描述
[aɪ ˈti:] .
it :
它 。

“庄家没有回答，他打起了呼噜，”Fuzzy 后来这样描述道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [traɪd] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʊki] [ˈbi:ɪŋ] [sɪks] [fʊt]
The child tried to turn him over on his back , but the Bookie being six foot
这 孩子 尝试 到 转动 他 超过 在 他的 后退 ， 但 这 博彩公司 存在 六 脚
[tu:] ,
two ,
二 ，

孩子试图把他翻过来，但赌徒身高六英尺二英寸，

[ænd; ənd] [prəˈpɔ:ʃənətli] [brɔ:d] , [ænd; ənd] [ˈfʌzi] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [tɔ:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ðɪs]
and proportionately broad , and Fuzzy by no means tall for his age , this
和 按比例 广阔 ， 和 模糊 经过 不 方法 高的 为了 他的 年龄 ， 这
[pru:vd] [æn; ən][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [fi:t] .
proved an impossible feat .
已证实 一个 不可能的 特技 。

而且体型也相对宽阔，而 Fuzzy 的身高对于他的年龄来说并不算高，因此这被证明是一项不可能完成的任务。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ˈhi:z] [ˈhɜ:rtɪd] [ˈveri] [bæd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][soʊ] [red] [ænd; ənd][ˈdɜ:rti] ,
" I'm afraid he's hurted very bad , his face is so red and dirty ,
" 我是 害怕的 他是 受伤了 非常 坏的 ， 他的 脸 是 所以 红色的 和 肮脏的 ，
“恐怕他伤得很重，他的脸又红又脏。”

" [sed] [ˈfʌzi] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
" said Fuzzy to himself .
" 说 模糊 到 他自己 。

“弗兹自言自语道。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [hə'kʊliən] ['efərts] , [hi; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪn'sɜ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [legz] ['ʌndər]
Then , with Herculean efforts , he succeeded in inserting his own legs under
然后 , 和 赫拉克勒斯 努力 , 他 成功了 在 插入 他的 自己的 腿 在下面
[ðə; ði] ['bʊkɪz] [hed] ,
the Bookie's head ,
这 博彩公司的 头 ,
然后, 他使出浑身解数, 成功地将自己的双腿塞到了庄家的头下。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kli:n] ['hɑ:lənd] [sma:k] .
so that it rested on his clean holland smock .
所以 那 它 休息 在 他的 干净的 荷兰 罩衫 .
所以它就放在他干净的荷兰罩衫上。

[hi; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] ['tʌmbld] [her] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][sɔ:ft] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bʊkɪz] [hɑ:t] ,
He stroked the tumbled hair , and laid his soft little face upon the Bookie's hot ,
他 抚摸 这 翻滚 头发 , 和 铺设 他的 柔软的 小的 脸 之上 这 博彩公司的 热的 ,
['prɪkli] [tʃi:k] .
prickly cheek .
带刺的 脸颊 .
他抚摸着蓬乱的头发, 将柔软的小脸贴在赌徒滚烫、刺痒的脸颊上。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [tu; tə] ['fʌzi] [æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] [taɪm] .
They remained thus for what seemed to Fuzzy an interminable time .
他们 剩余 因此 为了 什么 似乎 到 模糊 一个 没完没了 时间 .
在弗兹看来, 他们就这样待了很久很久。

[hi; hi][brɪ'gæn][tu; tə] [groʊ] ['sli:pi] [hɪm'self] .
He began to grow sleepy himself .
他 开始 到 生长 困 他自己 .
他自己也开始犯困了。

[hɪz; ɪz] [hed] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi; hi] [tu:] [fel] ['oʊvər][ɑ:n][tu; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [saʊnd]
His head nodded , and finally he too fell over on to his back sound
他的 头 点头 , 和 最后 他 也 跌倒 超过 在 到 他的 后退 声音
[ə'sli:p] .
asleep .
睡着了 .
他点了点头, 最后也仰面躺下, 沉沉睡去。

[wen] [ðə; ði] ['bʊki] [kɜ:m] [tu; tə] [hɪm'self] [hi; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [kə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz]
When the Bookie came to himself he lay still for a few minutes collecting his
什么时候 这 博彩公司 来了 到 他自己 他 躺 仍然 为了 一个 很少 分钟 收集 他的
[θɔ:ts] .
thoughts .
想法 .
当庄家回过神来时, 他静静地躺了几分钟, 整理思绪。

[hi; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['broʊkən] , [ðæt] [ə; eɪ] [wi:l] [hæd; həd] [gɔ:n]
He discovered that his arm was certainly broken , that a wheel had gone
他 发现 那 他的 手臂 曾是 当然 破碎的 , 那 一个 车轮 有 已消失
[oʊvər][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,
over his ankle ,
超过 他的 踝 ,
他发现自己的胳膊肯定断了, 脚踝被车轮碾过。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft] ,
that his face was resting on something soft ,
那 他的 脸 曾是 休息 在 某物 柔软的 ,
他的脸枕在柔软的东西上,

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t] [ten] [ɪnt] [ɪz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔ:l] , ['dʌsti] [stræp] -
and that not ten inches from his face was a pair of small , dusty strap -
和 那 不是 十 英寸 从 他的 脸 曾是 一个 一对 的 小的 , 尘土飞扬 带子 -
[ʃu:z] .
shoes .
鞋 .

离他脸不到十英寸的地方，是一双沾满灰尘的小皮鞋。

[ðɪs] [læst] [dɪ'skʌvəri] [kəm'pli:tli] ['səubəd] [hɪm; ɪm] .

This last discovery completely sobered him .
这 最后的 发现 完全地 清醒 他 .

这一发现让他彻底清醒过来。

[hi; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɪt]
He raised himself on his good arm and looked down at the something which
他 提高 他自己 在 他的 好的 手臂 和 看起来 向下 在 这 某物 哪个

[hæd; həd] [bɪn] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

had been supporting him .
有 到过 支持 他 .

他用完好的那只胳膊撑起身子，低头看着支撑着他的东西。

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [hed] , ['restɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [plʌmp] [ɑ:rmz] [krɔ:st] [br'haɪnd] [aɪ 'ti:] ; ['stɜ:rdi] [legz] , [krʌft]
A golden head , resting on two plump arms crossed behind it ; sturdy legs , crushed
一个 金的 头 , 休息 在 二 丰满 武器 交叉 在后面 它 ; 结实的 腿 , 碎

[baɪ] [hɪz; ɪz] [weɪt] ,

by his weight ,
经过 他的 重量 ,

一颗金色的脑袋，枕在两只交叉在身后的粗壮手臂上；粗壮的双腿，被他的体重压得变形。

[wɪt] [naʊ] [dru:] [ðəm'selvz] [ʌp] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [rɪ'li:vɪd] . . . [ænd; ənd] [ðen]
which now drew themselves up stretching out again as if relieved . . . and then
哪个 现在 画 他们自己 向上 伸展 出去 再次 作为 如果 松了口气 . . . 和 然后

[ðə; ði] ['bʊki] ['riəlaɪzd] [ðæt] ['fʌzi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,

the Bookie realised that Fuzzy had found him ,
这 博彩公司 意识到 那 模糊 有 成立 他 ,

它们现在又舒展开身体，仿佛如释重负.....然后，博彩公司老板意识到弗兹已经找到他了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [steɪd] [tu;; tə] [ki:p] [gɑ:rd] .

and had stayed to keep guard .
和 有 入住 到 保持 警卫 .

并留下来守卫。

" [gɑ:d] [help] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [bi:st] !

" God help me for a drunken beast !
" 上帝 帮助 我 为了 一个 醉 兽 !

“上帝保佑我，我简直像个醉鬼！ ”

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] ['kæri] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['ɑ:rmz] ['brʊkən] , " [hi; hi] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .

and I can't carry him for my arm's broken , " he ejaculated .
和 我 不能 携带 他 为了 我的 武器 破碎的 , " 他 射精 .

“我胳膊断了，抱不动他，”他脱口而出。

[hi; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ɑ:n] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['ɡɪdi] .

He got up on to his knees feeling very giddy .
他 得到 向上 在 到 他的 膝盖 感觉 非常 头晕 .

他跪了起来，感觉头晕目眩。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [woʊk] ['fʌzi] .

The movement woke Fuzzy .
这 移动 觉醒 模糊 .

这一动静吵醒了毛毛。

[hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz][tu:; tə] [wer] [hi:; hi][kəd; kəd][bi:; bi] , [ðen] ,
He too was puzzled for a moment as to where he could be , then ,
他 也 曾是 困惑 为了 一个 片刻 作为 到 在哪里 他 可以 是 , 然后 ,
他也一时困惑，不知道自己究竟身在何处。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbʊki] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [breɪnz] [nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmʌldd] [baɪ] [ˈveriəs] " [drɪŋks] "
he saw the Bookie , and , his brains not being muddled by various " drinks "
他 锯 这 博彩公司 , 和 , 他的 大脑 不是 存在 混乱 经过 各种各样的 " 饮料 "
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔ:l] ,
and a heavy fall ,
和 一个 重的 落下 ,
他看到了庄家，而且，由于没有被各种“饮料”和一次重摔弄得头脑昏沉，

[hi:; hi][sæt][ʌp] , [ˈseɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] : " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈhɜ:rtɪd] [mʌtʃ] , [maɪ] [pʊr] [dɪr]
he sat up , saying in his tender little voice : " Are you hurted much , my poor dear
他 卫星 向上 , 说 在 他的 投标 小的 嗓音 : " 是 你 受伤了 很多 , 我的 贫穷的 亲爱的
?
?
?
他坐了起来，用他那稚嫩的声音说：“我可怜的孩子，你伤得很重吗？”

[aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [tɪl] [ju:; jʊ] [wəʊk] [ʌp] .
I stayed with you till you woked up .
我 入住 和 你 直到 你 觉醒 向上 .
我一直陪着你直到你醒来。

" [ðə; ði] [ˈbʊki] [lʊkt] [æt; ət] [ˈfʌzi] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [hi:; hi] [ˈkudnt] .
" The Bookie looked at Fuzzy and tried to speak , but somehow he couldn't .
" 这 博彩公司 看起来 在 模糊 和 尝试 到 说话 , 但 不知何故 他 不能 .
“庄家看着弗兹，想开口说话，但不知为何却说不出话来。”

[ˈfʌzi] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈgrʌbi] [hændz] :
Fuzzy was on his feet in a moment and held out his grubby hands :
模糊 曾是 在 他的 脚 在 一个 片刻 和 握住 出去 他的 肮脏的 双手 :
弗兹立刻站了起来，伸出了他那双脏兮兮的手：

" [æɪ; jəl][aɪ] [pʊl] [ju:; jʊ][ʌp] ?
" Shall I pull you up ?
" 将 我 拉 你 向上 ?
“要我拉你上来吗？”

[aɪ][kæn; kən] [pʊl] [dæd][ʌp] .
I can pull dad up .
我 能 拉 爸爸 向上 .
我可以把爸爸拉上来。

" [ðə; ði] [ˈbʊki] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hændz][ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] , [ˈseɪŋ]
" The Bookie took one of the little hands and carried it to his lips , saying
" 这 博彩公司 采取 一 的 这 小的 双手 和 携带 它 到 他的 嘴唇 , 说
[ˈbroʊkənli] ,
brokenly ,
破碎地 ,
“庄家拿起一只小手，送到嘴边，哽咽着说：”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʌv] [em ˈi:] , [ˈfʌzi] ?
" Why do you love me , Fuzzy ?
" 为什么 做 你 爱 我 , 模糊 ?
“你为什么爱我，Fuzzy？”

[aɪm][nɑ:t] [wɜ:rθ] [aɪ ˈti:] .
I'm not worth it .
我是 不是 值得 它 .
我不值得。

" [ˈfʌzi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈma:rk] ,
" **Fuzzy took no notice of this remark** ,
" 模糊 采取 不 注意 的 这 评论 ,

“Fuzzy 对这句话置若罔闻，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfu:lɪ] [ænd; ənd] [ɪrɪləvənt] [θɪŋz] [ðæt] [groʊn] - [ʌp] [ˈpi:p(ə)]
it was just one of those foolish and irrelevant things that grown - up people
它 曾是 只是 一 的 那些 愚蠢 和 无关紧要 事物 那 生长 - 向上 人们
[hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] ,
have a habit of saying ,
有 一个 习惯 的 说 ,

这只是成年人常说的那些愚蠢而无关紧要的话之一。

[soʊ] [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] ?
so he said , " Aren't you tired of sitting in the road ?
所以 他 说 , " 不是 你 疲劳的 的 坐着 在 这 路 ?
于是他说：“你们坐在路边不觉得累吗？ ”

[ˈhædnt] [wi:; wi] [ˈbetər] [goʊ] [hoʊm] ?
Hadn't we better go home ?
之前没有 我们 更好的 去 家 ?
我们是不是应该回家了？

[aɪm] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
I'm very hungry .
我是 非常 饥饿的 .
我好饿。

" [ðə; ði] [ˈbʊki] [traɪd] [əˈgen] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" **The Bookie tried again to get up on to his feet** ,
" 这 博彩公司 尝试 再次 到 得到 向上 在 到 他的 脚 ,
“庄家再次试图站起来，

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [leg] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
but something had gone wrong with his leg , as well as his arm ,
但 某物 有 已消失 错误的 和 他的 腿 , 作为 出色地 作为 他的 手臂 ,
但是他的腿和胳膊都出了问题。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:] [ɪkˈskru:ʃieɪtɪŋ] [ˈefərts] [hi:; hi] [geɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] .
and after a few excruciating efforts he gave it up .
和 后 一个 很少 痛苦不堪 努力 他 给予 它 向上 .
经过几次痛苦的尝试后，他放弃了。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ɪts] [noʊ] [goʊ] , [ˈfʌzi] , [aɪ] [kɑ:nt] [wɔ:k] ;
" **I'm afraid it's no go , Fuzzy , I can't walk** ;
" 我是 害怕的 它是 不 去 , 模糊 , 我 不能 走 ;
“恐怕不行，弗兹，我不能走路；

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:g] - [kɑ:rt] ,
you see I was pitched out of the dog - cart ,
你 看 我 曾是 投球 出去 的 这 狗 - 大车 ,
你看，我被从狗车上扔了下来。

[ænd; ənd] [aɪm] [ɔ:l] [smæʃt] [ʌp] — [wətˈevər] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] ? "
and I'm all smashed up — whatever is to be done ? "
和 我是 全部 粉碎 向上 — 任何 是 到 是 完毕 ? "
我浑身都摔坏了——该怎么办呢？

" [ʃæl; ʃəl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ɪf] [aɪ] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm] ?
" **Shall you be very lonely if I go home and tell them ?**
" 将 你 是 非常 孤独 如果 我 去 家 和 告诉 他们 ?
“如果我回家告诉他们，你会不会很孤独？ ”

" [æskt] [ˈfʌzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbʊkɪz] [nek] ,
" **asked Fuzzy with his arms round the Bookie's neck** ,
" 问 模糊 和 他的 武器 圆形的 这 博彩公司的 脖子 ;
" "弗兹搂着赌徒的脖子问道,"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
" **and then they could bring a carriage for you** ;
" 和 然后 他们 可以 带来 一个 运输 为了 你 ;
" 然后他们可以为你安排马车;

[jʊə(r)] [tu:] [bɪg][tu:; tə][gʊv][ɪn][maɪ][meɪl][kɑ:rt] , [ɔ:r][aɪd] [lənd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
you're too big to go in my mail cart , or I'd lend it to you .
你是 也 大的 到 去 在 我的 邮件 大车 , 或者 ID 借 它 到 你 .
" 你个头太大, 我的邮车装不下你, 不然我就把邮车借给你了."

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [wɪv] [ˈnænə; ˈnɑ:nə] . "
It's in a field wiv Nana . "
它是 在 一个 场地 维 娜娜 . "
" 它和娜娜在田野里。

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪ][gɔ:t][ɪntu:] [ðɪs] [leɪn] [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] , [ɪts] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
" **How on earth I got into this lane I can't think , it's right off the high road** .
" 如何 在 地球 我 得到 进入 这 车道 我 不能 思考 , 它是 正确的 离开 这 高的 路 .
" "我真想不明白我是怎么开到这条小路上的, 它就在大路旁边。"

[oʊ] [ˈfʌzi] [ˈwʌzi] , [wʌt] [æn; ən][æs] [aɪv] [bɪn] !
O Fuzzy Wuzzy , what an ass I've been !
哦 模糊 毛茸茸的 , 什么 一个 屁股 我已经 到过 !
" 哦, 毛茸茸, 我真是个笨蛋!

" [ðə; ði] [ˈbʊki] [groʊn] , [ænd; ənd] [ˈfʌzi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [taɪtər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
" **The Bookie groaned , and Fuzzy clasped his arms tighter round his neck** .
" 这 博彩公司 呻吟 , 和 模糊 紧握 他的 武器 更紧 圆形的 他的 脖子 .
" "庄家呻吟了一声, 毛毛把胳膊更紧地搂住了他的脖子。"

[ðen] [hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈdɜ:rti] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [sma:k] , [riˈma:kɪŋ] :
Then he wiped his friend's dirty face with the crumpled smock , remarking :
然后 他 擦拭 他的 朋友们 肮脏的 脸 和 这 皱巴巴的 罩衫 , 评论 :
" 然后他用那件皱巴巴的罩衫擦了擦朋友脏兮兮的脸, 说道:

" [jɔr; jər] [pʊr] [feɪs] [ɪz][soʊ] [ˈgrʌbi] , [ænd; ənd] [ju:v] [lɔ:st][jɔr; jər][hæt] ! "
" **Your poor face is so grubby , and you've lost your hat !** "
" 你的 贫穷的 脸 是 所以 肮脏的 , 和 你已经 丢失的 你的 帽子 ! "
" "你那张脏兮兮的脸真可怜, 帽子也丢了! "

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [jɔ:rz] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈbʊki] .
" **Where's yours ?** " **asked the Bookie** .
" 在哪里? 你的 ? " 问 这 博彩公司 .
" "你的呢? "博彩公司老板问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [feld] [ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] !
" **I think it felled into the ditch !**
" 我 思考 它 倒下 进入 这 沟 !
" "我觉得它掉进沟里了! "

" [ˈfʌzi] [ˈænsər] [kəmˈpəʊzdli] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌn] [tu:; tə] [sʌn] - [stroʊk] [ju: ˈes] . "
" **Fuzzy answered composedly , " but there's no sun to sun - stroke us** . "
" 模糊 回答 镇定 , " 但 有 不 太阳 到 太阳 - 中风 我们 . "
" "毛毛平静地回答说: ‘但是没有太阳, 我们不会被晒伤。’"

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][gɑ:t] [hoʊm] , [oʊld] [tjæp] ; [its] ['getɪŋ] ['evər][soʊ] [leɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl]
" You must be got home , old chap ; it's getting ever so late and they will
" 你 必须 是 得到 家 , 老的 小伙子 ; 它是 获得 曾经 所以 晚的 和 他们 将要
[bi:; bi] ['æŋkʃəs] ;
be anxious ;
是 焦虑的 ;

“老兄，你得赶紧回家了；天色已晚，他们会很着急的；

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][baɪ] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm] [wer] [ju:; jʊ] [left] [em 'i:] ?
do you think you could go by yourself , and tell them where you left me ?
做 你 思考 你 可以 去 经过 你自己 , 和 告诉 他们 在哪里 你 左边 我 ?
你觉得你能独自去，告诉他们你把我留在哪儿了吗？

" — " [ə; eɪ] ['prɪti] [teɪl] , ['tru:li] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['bʊki] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" — " a pretty tale , truly , " thought the Bookie to himself .
" — " 一个 漂亮的 故事 , 真的 , " 想法 这 博彩公司 到 他自己 .

“真是个动人的故事啊，”博彩公司老板心想。

[ˈfʌzi] [wʌz; wəz][tɔ:rn][baɪ] [kən'flɪktɪŋ] [dɪ'zaɪɜːz] .
Fuzzy was torn by conflicting desires .
模糊 曾是 撕裂 经过 冲突 欲望 .

弗兹内心充满矛盾的欲望。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [frend] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
He hated to leave his wounded friend , and he wanted his mother .
他 憎恨 到 离开 他的 受伤 朋友 , 和 他 通缉 他的 母亲 .

他舍不得离开受伤的朋友，而且他很想念他的母亲。

[ˈfaɪnəli] , [ˈhævɪŋ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['bʊki] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Finally , having embraced the Bookie several times ,
最后 , 拥有 拥抱 这 博彩公司 一些 时代 ,

最后，在多次接受博彩公司（Bookie）的帮助之后，

[hi:; hi] [trɒtɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [wʌns] [mɔ:r] .
he trotted off down the lane and into the high road once more .
他 小跑 离开 向下 这 车道 和 进入 这 高的 路 一次 更多的 .

他沿着小路小跑着，再次回到了大街上。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t] [hoʊm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɪrli] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
When he got home it was nearly eight o'clock .
什么时候 他 得到 家 它 曾是 几乎 八 点钟 .

他到家时已经快八点了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
His father and mother , white - faced and anxious , were standing at the
他的 父亲 和 母亲 , 白色的 - 面对 和 焦虑的 , 是 常设 在 这
[draɪv] [geɪt] ,
drive gate ,
驾驶 门 ,

他的父母脸色苍白，神情焦虑，站在车道大门前。

[ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] .
straining their eyes in the twilight .
紧张 他们的 眼睛 在 这 暮 .

在暮色中，他们努力睁大眼睛。

[ˈnænə; 'nɑ:nə] , [ˈhævɪŋ] [sə:tft] ['veɪnli] [hɜ:r'self] , [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [kən'fes]
Nana , having searched vainly herself , had only just come back to confess
娜娜 , 拥有 搜索 徒劳地 她自己 , 有 仅有的 只是 来 后退 到 承认
[ðæt] [ˈfʌzi] [wʌz; wəz] [lɔ:st] .
that Fuzzy was lost .
那 模糊 曾是 丢失的 .

娜娜自己也找了很久都没找到，回来才坦白说毛毛走丢了。

[hiː; hi][ˈhɑːrdli][ˈweɪtɪd][tuː; tə][rɪˈsiːv][hɪz; ɪz][ˈmʌðəz][kəˈresɪs] , [bʌt; bət][ˈsiːzɪŋ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]
He hardly waited to receive his mother's caresses , but seizing her by the
他几乎等待到收到他的母亲的爱抚 , 但抓住她经过这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他几乎没等母亲抚摸就迫不及待地抓住了她的手，

[ˈdrægd][hɜːr; hər][daʊn][ðə; ði][roʊd] , [ˈkraɪŋ][ɪkˈsaɪtɪdli] : " [kʌm][kwɪk] !
dragged her down the road , crying excitedly : " Come quick !
拖拽她向下这条路 , 哭泣兴奋地 : " 来快的 !
他拖着她沿着路走，兴奋地喊道：“快来！ ”

[ðə; ði][ˈbʊkɪz][ˈhɜːrtɪd][ænd; ənd][ˈhiːz][ɔːl][əˈloʊn] .
the Bookie's hurted and he's all alone .
这博彩公司的受伤了和他是全部独自的 .

庄家受伤了，他孤身一人。

" [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][mʌtʃ][ˈkwɛstʃənɪŋ] , [ðə; ði][ˈbʊkɪz][ˈwerəbaʊts][ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv]
" **By dint of much questioning , the Bookie's whereabouts and the extent of**
" 经过凹痕的很多提问 , 这博彩公司的下落和这程度的
[hɪz; ɪz][mɪsˈfɔːtʃənz][wɜːr; wər][əˈraɪvd][æt; ət] .
his misfortunes were arrived at .
他的不幸是到达的在 .

经过一番盘问，庄家的下落和遭遇的不幸程度才得以确定。

[ðə; ði][ˈdɔːg,kɑːrt][ænd; ənd][hɔːrs][wɜːr; wər][ˈkæptʃərd][ɪn][æn; ən][əˈdʒeɪs(ə)nt][ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The dogcart and horse were captured in an adjacent village , and the
这狗车和和马是捕获在一个邻近的村庄 , 和这
[ˈbʊki][spɛnt][ə; eɪ][mʌnθ][ɪnˈdɔːrz] .
Bookie spent a month indoors .
博彩公司花费一个月室内 .

狗车和马匹在邻近的村庄被捕获，赌徒在室内待了一个月。

[ˈfʌzi][went][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][ˈevri][deɪ] , [soʊ][dɪd][ðeɪ][ɔːl] ,
Fuzzy went to see him every day , so did they all ,
模糊去到看他每一个天 , 所以做过他们全部 ,

Fuzzy每天都去看他，他们也都去看他。

[bʌt; bət][ðeɪ][ˈnevər][spoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
but they never spoke of the accident .
但他们从未谈及那场事故。

但他们从未谈及那场事故。

[ðeɪ][pleɪd][ˈpoʊkər][ænd; ənd][næp][raʊnd][hɪz; ɪz][sɪk] - [bed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbegər][ˈkɑːnstəntli]
They played Poker and Nap round his sick - bed , and the beggar constantly
他们玩扑克和午睡圆形的他的生病的 - 床 , 和这乞丐不断地
[wʌn] .
won .
韩元 .

他们围着他的病床玩扑克和打盹游戏，乞丐总是赢。

[ðə; ði][naɪt][brɪˈfɔːr][hiː; hi][went][daʊn][hiː; hi][ˈtoʊld][ðem; ðəm][əˈbaʊt][ˈfʌzi] .
The night before he went down he told them about Fuzzy .
这夜晚前他去向下他讲述他们关于模糊 .

他下山的前一天晚上跟他们讲了Fuzzy的事。

[hiː; hi][fərˈɡɑːt][tuː; tə][swer][æt; ət][ɔːl][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈnærətɪv] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi][sed] :
He forgot to swear at all during the narrative , but at the end he said :
他忘了到发誓在全部期间这叙述 , 但在在这结尾他说 :

他在叙述过程中完全忘了说脏话，但最后他说：

" [ænd; ənd][aɪm] [dæmd] [ɪf] [ðoʊz] ['dʌsti] [stræp] - [[u:z] ['wɒdnt] [get] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd] [tu:z]
" **And I'm damned if those dusty strap - shoes wouldn't get between me and too**
" 和 我是 该死的 如果 那些 尘土飞扬 带子 - 鞋 不会 得到 之间 我 和 也
[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [[æm'peɪn] ['evər] ['bɑ:tld] !
much of the best champagne ever bottled !
很多 的 这 最好的 香槟酒 曾经 瓶装 !

“我发誓，如果那双沾满灰尘的皮鞋不会让我错过品尝顶级香槟的机会，那可就糟了！ ”

" [eks]
" **X**
" X

X

[ðə; ði] [dɑ:rk] ['leɪdi]
THE DARK LADY
这 黑暗的 女士

黑衣女士

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [hɜ:r; həɹ] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['leɪdɪz] [nu:] [hɜ:r; həɹ] .
Nobody knew her — that is to say , none of the other ladies knew her .
无人 知道 她 — 那 是 到 说 , 没有任何 的 这 其他 女士们 知道 她 .
没有人认识她——也就是说，其他女士都不认识她。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " ['mu:nstoʊn] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ]
She was staying at the " Moonstone " for the hunting , accompanied by a
她 曾是 入住 在 这 " 月光石 " 为了 这 打猎 , 伴随 经过 一个
[meɪd] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [grʊmz] ,
maid , a couple of grooms ,
女佣 , 一个 夫妻 的 新郎 ,

她当时住在“月光石”旅馆是为了打猎，陪同她的有一名女仆和几名马夫。

[ænd; ənd][sɪks] ['hɔ:rsɪz] .
and six horses .
和 六 马匹 .

还有六匹马。

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['pi:p(ə)] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] " [ðə; ði] [bəɾə'nes] .
The hotel people called her " the Baroness .
这 酒店 人们 称为 她 " 这 男爵夫人 .

酒店的人都称她为“男爵夫人”。

" ['bɪli] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz] " [ðæt] ['prɪti] ['leɪdi] " ;
" **Billy always spoke of her as " that pretty lady " ;**
" 比利 总是 辐 的 她 作为 " 那 漂亮的 女士 " ;

比利总是称她为“那位漂亮的女士”；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ['derɪŋ] ['hɔ:rsmə'nʃɪp] ['kʌlərd]
but then it is possible that admiration for her daring horsemanship coloured
但 然后 它 是 可能的 那 钦佩 为了 她 大胆 马术 有色
['bɪli:z] [vju:z] .
Billy's views .
比利 浏览 .

但也有可能，比利对她大胆的骑术的钦佩影响了他的观点。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələɹ] [æftər'nu:n] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hoʊn] ['leɪdi] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði]
On this particular afternoon Billy and the unknown lady found themselves at the
在 这 特别的 下午 比利 和 这 未知 女士 成立 他们自己 在 这
[seɪm] [geɪt] ,
same gate ,
相同的 门 ,

那天下午，比利和那位陌生的女士在同一扇门前相遇了。

[ɪŋ][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ɡluːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][noʊˈvembər] [ˌæftərˈnuːn] , [sɪks] [ɡʊd] [maɪlz] [frəm; frəm] [hoʊm] .
in the gathering gloom of a November afternoon , six good miles from home .
在这 采集 愁云 的 一个 十一月 下午 , 六 好的 英里 从 家 .
十一月午后, 暮色渐浓, 距离家足足六英里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][lɪft][ə; eɪ] [rɪˈfræktəri] [lætʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌntɪŋ] - [kraːp] [wen] [ˈbɪli]
She was trying to lift a refractory latch with her hunting - crop when Billy
她 曾是 尝试 到 举起 一个 耐火 门锁 和 她 打猎 - 庄稼 什么时候 比利
[roʊd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈjæɡi] [ˈʃeltaɪ] ,
rode up on his shaggy sheltie ,
骑 向上 在 他的 毛茸茸 喜乐蒂犬 ,
她正试图用猎鞭抬起一个难撬的门闩, 这时比利骑着他那只毛茸茸的喜乐蒂犬走了过来。

[dɪsˈmaʊntɪd] [kæp][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
dismounted cap in hand , and opened the gate for her .
下马 帽 在 手 , 和 打开 这 门 为了 她 .
他下马, 手里拿着帽子, 为她打开了大门。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːst][ðə; ði] [ˈlðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dʒɑːɡ] [hoʊm]
" We seem to have lost the others , you and I . Shall we jog home
" 我们 似乎 到 有 丢失的 这 其他的 , 你 和 我 : 将 我们 慢跑 家
[təˈɡeðər] ?
together ?
一起 ?
“我们好像跟其他人走散了, 你和我。要不我们一起慢跑回家吧? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ˈbɪli] , [ˈhævɪŋ] [ˈkerfəli] [ˈfaːsənd] [ðə; ði] [geɪt] , [ˈfaːləʊd] [hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði]
" she asked , as Billy , having carefully fastened the gate , followed her down the
" 她 问 , 作为 比利 , 拥有 小心 系紧 这 门 , 随后 她 向下 这
[ˈrʌti] [leɪn] .
rutty lane .
发情期 车道 .
“她问道, 比利小心翼翼地关好大门后, 跟着她沿着崎岖的小路走了下去。”

" [aɪm][nɑːt] [ˈveri] [ʃɒr] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [leɪn] [liːdz] [ˈsʌmwer] , " [ʃiː; ʃi]
" I'm not very sure where we are ; but I suppose this lane leads somewhere , " she
" 我是 不是 非常 当然 在哪里 我们 是 ; 但 我 认为 这 车道 线索 某处 , " 她
[kənˈtɪnjuːd] .
continued .
持续 .
“我不太确定我们现在在哪儿; 但我猜这条小路应该通往某个地方,”她继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈtʃɪrfəli] .
" I know the way , " answered the little boy cheerfully .
" 我 知道 这 方式 , " 回答 这 小的 男生 愉快地 .
“我知道路,”小男孩高兴地回答道。
" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd][ʌv; əv][jɒr; jər] [ˈkʌmpəni] .
" I shall be very glad of your company .
" 我 将 是 非常 高兴的 的 你的 公司 .
“我非常高兴能有你陪伴。”

[ˈdʒæksən] — [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr][mæn] — [leɪmd; læmɪd][ðə; ði][kɑːb] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]
Jackson — that's our man — lamed the cob early in the day and had
杰克逊 — 那就是 我们的 男人 — 跛脚 这 玉米 早期的 在 这 天 和 有
[tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ,
to go home ,
到 去 家 ,
杰克逊——就是我们找的那个人——一大早就把玉米棒子弄伤了, 不得不回家了。

[ænd; ənd] [its] ['loʊnli] ['raɪdɪŋ][baɪ] [wʌnz] [self] . "
and it's lonely riding by one's self . "
和 它是 孤独 骑术 经过 一个人的 自己 . "

独自骑行会感到孤独。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɔ:f(ə)n] ['loʊnli] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [mɔ:r] [tu:; tə][hɜ:r'self][ðæn; ðən][tu:; tə] ['bɪli] .
" I am often lonely , " said the lady , more to herself than to Billy .
" 我 是 经常 孤独 , " 说 这 女士 , 更多的 到 她自己 比 到 比利 .
“我常常感到孤独,”这位女士说道, 与其说是对比利说, 不如说是自言自语。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" Are you ?
" 是 你 ?

“你是?”

[soʊ][eɪ 'em][aɪ] .
So am I .
所以 是 我 .

我也是。

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [hʌnts] , [ju:; jʊ] [si:] ; [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [æt; ət] ['i:stər] ,
I'm the only one who hunts , you see ; but I'm going to school at Easter ,
我是 这 仅有的 一 WHO 狩猎 , 你 看 ; 但 我是 去 到 学校 在 复活节 ,
你看, 只有我一个人打猎; 但我复活节要去上学。

[ðen] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] ['loʊnli] ['eni] [mɔ:r] . "
then I shan't be lonely any more . "
然后 我 不会 是 孤独 任何 更多的 . "

那样我就不会再感到孤独了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] ? "
" Are you glad to be going to school ? "
" 是 你 高兴的 到 是 去 到 学校 ? "

你很高兴能去上学吗?

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌðər] [tjæps] [ˈɔ:fli] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I shall like being with the other chaps awfully ; but , of course ,
我 将 喜欢 存在 和 这 其他 小伙子们 非常 ; 但 , 的 课程 ,

我非常乐意和伙计们在一起; 但是, 当然,

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [maɪ] ['pi:p(ə)l] . . . [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:gz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊni] . "
I shall miss my people . . . and the dogs , and the pony . "
我 将 错过 我的 人们 . . . 和 这 狗 , 和 这 小马 . "

我会想念我的家人.....还有狗狗们和小马。

" [jɔr; jər] ['pi:p(ə)l] [dəʊnt] [hʌnt] , [du:] [ðeɪ] ? "
" Your people don't hunt , do they ? "
" 你的 人们 不 打猎 , 做 他们 ? "

你们那里的人不打猎, 对吧?

" [noʊ] ; [wi:v] ['oʊnli][ðə; ði][kɑ:b][ænd; ənd][maɪ]['poʊni] .
" No ; we've only the cob and my pony .
" 不 ; 我们已经仅有的 这 玉米 和 我的 小马 .

“不, 我们只有那匹小公马和我的小马。”

[ˈmʌðər] [ˈdʌznt] [hʌnt] , [ʃi:z] [tu:] [ˈnɜ:rvəs] ; [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ˈdʌznt] [ker] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Mother doesn't hunt , she's too nervous ; and father doesn't care for it .
母亲 不 打猎 , 她是 也 紧张的 ; 和 父亲 不 关心 为了 它 .

母亲不打猎, 她太紧张了; 父亲也不喜欢打猎。

[ˈmʌðər] [ˈdraɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪr] [miːts] [ˈsʌmtaɪmz] ,
Mother drives to the near meets sometimes ,
母亲 驱动 到 这 靠近 满足 有时 ,

母亲有时会开车去附近的聚会地点，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˈdʒæksən][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði]
but when it is a long way she likes Jackson to come with me for the
但 什么时候 它 是 一个 长的 方式 她 点赞 杰克逊 到 来 和 我 为了 这
[deɪ] .
day .
天 .

但如果路途遥远，她就喜欢让杰克逊陪我一起去一天。

[nɑːt] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈeni] [ˈmɔːrt(ə)] [juːz] , " [ˈædɪd] [ˈbɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡliːflɪ] [ˈtʃʌk(ə)lɪ] .
Not that he's any mortal use , " **added Billy with a gleeful chuckle** .
不是 那 他是 任何 凡人 使用 , " 额外 比利 和 一个 兴高采烈 轻笑 .

“不过他也没什么用处，”比利得意地笑着补充道。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈpɑːtərər] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)lɪ] . "
" He's a potterer , and my brother is too little . "
" 他是 一个 陶工 , 和 我的 兄弟 是 也 小的 . "

“他是个陶艺家，而我弟弟太小了。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [ðə; ði][ˈleɪdɪ] [brɪˈɡæən] , [ðen] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" I wonder , " the lady began , then stopped suddenly .
" 我 想知道 , " 这 女士 开始 , 然后 停止 突然 .

“我想知道，”这位女士开口说道，然后突然停了下来。

[ˈbɪli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈroʊzi] [feɪs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
Billy turned his rosy face towards her , but she did not speak .
比利 转向 他的 红润 脸 向 她 , 但 她 做过 不是 说话 .

比利转过他红扑扑的脸看向她，但她没有说话。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [wʌn] [ˈwʊmən] [soʊ] [wel] , [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz]
The child , because he knew one woman so well , divined that this woman was
这 孩子 , 因为 他 知道 一 女士 所以出色地 , 神谕 那 这 女士 曾是
[ˈtaɪərd][ænd; ənd][sæd] .
tired and sad .
疲劳的 和 伤心 .

孩子因为非常了解一位女士，所以能感觉到这位女士很疲惫、很悲伤。

[soʊ][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
So he , too , was silent .
所以 他 , 也 , 曾是 沉默的 .

所以他也沉默不语。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [went] [θʌd] , [swɪ] , [θʌd] , [swɪ] , [θruː] [ðə; ði] [fʊt] - [diːp] [dɪˈkeɪnɪŋ]
The horses ' hoofs went thud , swish , thud , swish , through the foot - deep decaying
这 马匹 - 蹄子 去 砰的一声 , 嗖嗖 , 砰的一声 , 嗖嗖 , 通过 这 脚 - 深的 腐烂的
[biːtʃ] [liːvz] .
beech leaves .
山毛榉 树叶 .

马蹄踏过一英尺深的腐烂山毛榉落叶，发出咚咚、嗖嗖、咚咚、嗖嗖的声音。

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈsɪlvər] [mɪst] [ˈɡæðəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [triːz] ;
A delicate silver mist gathered round the roots of the great trees ;
一个 精美的 银 薄雾 聚集 圆形的 这 根 的 这 伟大的 树木 ;

一层薄薄的银雾笼罩着参天大树的根部；

[laɪk] [ðə; ði] ['braɪdl] [veɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ruːzɪ][gɜ:rl] , [,aɪ 'ti:] [sprɛd] [ɪt'self][ˈoʊvər][ðə; ði] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['rʌdi] **like the bridal veil of a rosy girl , it spread itself over the stretches of ruddy**
喜欢 这 新娘 面纱 的 一个 红润 女孩 , 它 传播 本身 超过 这 伸展 的 红润
[speɪs] .
space .
空间 .

它像一位红润少女的婚纱面纱，铺展在一片片红润的宇宙空间中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [græs] - ['kɑ:rpətɪd] [meɪn] [ˈævənu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lz] ['feɪməs] [pɑ:rk] , **They had turned into the grass - carpeted main avenue of the Earl's famous park ,**
他们 有 转向 进入 这 草 - 铺地毯的 主要的 大街 的 这 伯爵的 著名的 公园 ,
他们拐进了伯爵著名公园里那条铺着草坪的主干道。

[ænd; ənd] ['bɪli] [snɪft] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [gʊd] [smel] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .
and Billy sniffed delightedly at what he called " the good smell of Christmas .
和 比利 嗅了嗅 欣喜地 在 什么 他 称为 " 这 好的 闻 的 圣诞节 .
比利高兴地嗅着他所谓的“圣诞节的香味”。

" ['hæpi] ['bɪli] !
" **Happy Billy !**
" 快乐的 比利 !

“快乐的比利！ ”

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sʌmə] [brɔ:t] [noʊ][sæd] [θɔ:ts] .
to whom the death of summer brought no sad thoughts .
到 谁 这 死亡 的 夏天 带来 不 伤心 想法 .
夏天的逝去并没有给他带来悲伤的情绪。

" [aɪm][ə'freɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['taɪərd] !
" **I'm afraid you are very tired !**
" 我是 害怕的 你 是 非常 疲劳的 !

恐怕你很累了！

" [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['bɔɪ] [vɔɪs] .
" **he said suddenly , in his kind boyish voice .**
" 他 说 突然 , 在 他的 种类 男孩气 嗓音 .

“他突然用他那和蔼稚嫩的声音说道。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][stɔ:p][ə; eɪ][bɪt] ?
" **Would you like to stop a bit ?**
" 会 你 喜欢 到 停止 一个 少量 ?

你想稍微停一下吗？

" [ðə; ði]['leɪdi] ['stɑ:rtɪd] .
" **The lady started .**
" 这 女士 开始 .

“那位女士开口了。”

[nɔ:t] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['bɪli] ;
Not , indeed , that she had forgotten Billy ;
不是 , 的确 , 那 她 有 被遗忘的 比利 ;

当然，她并没有忘记比利；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɔ:nʃəs] [wei] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ðæt] ['reɪdieɪts] [frʌm; frəm][ɔ:l] **she was in a subconscious way basking in the warmth that radiates from all**
她 曾是 在 一个 潜意识 方式 晒太阳 在 这 温暖 那 辐射 从 全部
[ˌsɪmp(ə)] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] ['pi:p(ə)] .
simple and kindly people .
简单的 和 亲切地 人们 .

她不知不觉地沉浸在所有淳朴善良的人们身上散发出的温暖之中。

[hɜːr; hər] [rɪˈbeljəs] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] .

Her rebellious mood of the last weeks had passed .
她 叛逆的 情绪 的 这 最后的 周 有 通过了 .

她最近几周的叛逆情绪已经消退了。

[ðæt] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [hɜːr; hər] [ˌfæsɪˈneɪ(ə)n] [fɔːr; fər][men] ;

That mood in which she loved to assert her fascination for men ;
那 情绪 在 哪个 她 喜爱 到 断言 她 魅力 为了 男人 ;

她喜欢用那种情绪来表达她对男人的迷恋；

[ˈmentəli] [ˈsnæpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈwɪmɪn] [soʊ] [ˈredi] [tuː; tə]
mentally snapping her fingers in the faces of her sister women so ready to

[θɪŋk] [ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

think evil of her .
思考 邪恶的 的 她 .

她暗自打响指，嘲讽那些一心想对她心怀恶意的姐妹们。

[ˈsɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv][men] [kʌm] [tuː; tə] [hiːl] [ˈiːzəli] [ænd; ənd][fɪː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][biː; bi]

Certain kinds of men come to heel easily and she felt her triumph to be
肯定 种类 的 男人 来 到 脚跟 容易地 和 她 毛毡 她 胜利 到 是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] .

but a poor one .
但 一个 贫穷的 一 .

某些类型的男人很容易屈服，她觉得自己的胜利微不足道。

[ðɪs] [hæf] - [ˈaʊəz] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈɔːltərd] [ˈevriθɪŋ] ;

This half - hour's companionship of a friendly little boy had altered everything ;
这 一半 - 小时 友谊 的 一个 友好的 小的 男生 有 已修改 一切 ;

与一个友善的小男孩相处的这半个小时，改变了一切；

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɪː; ʃi][noʊ][bɔːŋgər] [felt] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstæns] ;

at the moment she no longer felt herself to be the sport of circumstance ;
在 这 片刻 她 不 更长 毛毡 她自己 到 是 这 运动 的 环境 ;

此刻，她不再觉得自己是命运的玩物；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [eɪkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɪrɪfəl] [æz; əz][fɪː; ʃi] [sed] : — " [noʊ] ,

but her heart ached and her voice was weariful as she said : — " No ,
但 她 心 疼痛 和 她 嗓音 曾是 疲惫的 作为 她 说 : — " 不 ,

[wiː; wi][wəʊnt][stɑːp] .

we won't stop .
我们 惯于 停止 .

但她心如刀绞，声音也带着疲惫，说道：“不，我们不会停止。”

[aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

I am tired , but we are only about three miles from home .
我 是 疲劳的 , 但 我们 是 仅有的 关于 三 英里 从 家 .

我虽然很累，但我们离家只有大约三英里了。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "

You live just outside the town , don't you ? "
你 居住 只是 外部 这 镇 , 不 你 ? "

你住在镇外，对吧？

" [jes] ! [æt; ət] [ðæt] [tɔːl] [greɪ] [ˈgeɪblɪd] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] [miːt] ! "

" Yes ! at that tall grey gabled house where the cross roads meet ! "
" 是的 ! 在 那 高的 灰色的 山墙 房子 在哪里 这 叉 道路 见面 ! "

“没错！就在十字路口那栋高高的灰色山墙房子里！”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [draɪv] .

" I have seen you go into the drive .
" 我 有 已见 你 去 进入 这 驾驶 .

“我看到你走进了车道。”

[du:][ju:; jʊ][du:][ˈlesnz; ˈlesənz] — [hu:] [ˈti:tʃɪz] [ju:; jʊ] ? "
Do you do lessons — who teaches you ? "
做 你 做 课程 — WHO 教导 你 ？ "

你上课吗？谁教你？

" [ˈpɑ:rtli] [ˈmʌðər] , [ˈpɑ:rtli][dæd] .
" Partly Mother , partly Dad .
" 部分 母亲 , 部分 爸爸 .

“一部分像母亲，一部分像父亲。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈklevər] [æt; ət][ˈlesnz; ˈlesənz] .
I am not clever at lessons .
我 是 不是 聪明的 在 课程 .

我上课成绩不好。

" [ˈbɪli] [flʌʃt] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] ;
" Billy flushed as he spoke ;
" 比利 酡 作为 他 辐 ;

比利说话时脸涨得通红；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈwer] [ðæt][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [lʌv] [fɔ:r; fər] [bʊks] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he was fully aware that his small love for books was something of a
他 曾是 完全 意识到的 那 他的 小的 爱 为了 图书 曾是 某物 的 一个
[rɪˈproʊt]] .
reproach .
责备 .

他完全意识到自己对书籍的那点爱好在某种程度上是一种耻辱。

[ˈpi:p(ə)l][ɪkˈspekt][soʊ] [mʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv] [ˈklevər] [ˈperənts] .
People expect so much from the child of clever parents .
人们 预计 所以 很多 从 这 孩子 的 聪明的 父母 .

人们对聪明父母的孩子寄予厚望。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈstrɔ:ŋli] [dɪˈveləpt] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][wɜ:r; wər][ðə; ði] [praɪd]
He did not know that his strongly developed sporting instincts were the pride
他 做过 不是 知道 那 他的 强烈 发达 体育 本能 是 这 自豪
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊkɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [hɑ:rt] ;
of his bookish father's heart ;
的 他的 书卷气 父亲的 心 ;

他并不知道，他那与生俱来的运动天赋，正是他那书卷气十足的父亲引以为傲的资本；

[nɔ:r] [haʊ] [ˈtʃɪrfəli] [ðæt] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [fɔ:ˈɡɒn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [rer] [ɪˈdɪŋ] , [ðæt] [ˈbɪli] [maɪt] [raɪd]
nor how cheerfully that father had forgone many a rare edition , that Billy might ride
也不 如何 愉快地 那 父亲 有 放弃 许多 一个 稀有的 版 , 那 比利 可能 骑
[tu:; tə] [haʊndz]] .
to hounds .
到 猎犬 .

也不用多费心思去想，那位父亲为了让比利骑马去追猎，放弃了多少珍稀版本。

" [ə; eɪ] [ˈmɔ:dist] [læd] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [læd] ; [let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌŋfaɪn] — [ðə; ði] [rest] [wɪl]
" A modest lad , a good lad ; let him play about in the sunshine — the rest will
" 一个 谦虚的 小伙子 , 一个 好的 小伙子 ; 让 他 玩 关于 在 这 阳光 — 这 休息 将要
[kʌm]] .
come .
来 .

“他是个谦逊的好孩子；让他尽情在阳光下玩耍吧——其他的一切都会随之而来。”

" [soʊ] [ˈbɪliːz] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʊd] [rɪˈleɪt] [wɪð; wɪθ] [ɡliː] [haʊ] [səkˈsesfəli] [ˈbɪli] [hæd; həd] [ˈviːtəʊ] [wʌn]
" **So Billy's father , who would relate with glee how successfully Billy had vetoed one**
" 所以 比利 父亲 , who 会 涉及 和 高兴 如何 成功地 比利 有 否决 一
[ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ˈkɑːnvərseɪ(ə)n] .
topic of conversation .
话题 的 对话 .

“所以比利的父亲会兴高采烈地讲述比利是如何成功地否决了一个谈话话题的。

[ɑːn][æn; ən] [iːvniŋ] , [nɑːt][soʊ] [ˈveri] [bɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [ˈbɪli] [hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [raʊnd] [ðə; ði]
On an evening , not so very long ago , Billy had put his head round the
在 一个 晚上 , 不是 所以 非常 长的 前 , 比利 有 放 他的 头 圆形的 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ,
drawing - room door ,
绘画 - 房间 门 ,

不久前的一个晚上，比利把头探进了客厅的门里。

[dɪˈmændɪŋ] , " [ɪz][dæd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] - [ðə; ði][dɑːrk] [ˈleɪdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːnəts] ? -
demanding , " Is Dad going to talk about ' The Dark Lady of the Sonnets ? ' -
要求 , " 是 爸爸 去 到 讲话 关于 - 这 黑暗的 女士 的 这 十四行诗 ? -

追问道：“爸爸要讲《十四行诗中的黑夫人》吗？”

- [kɔːz] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪm][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] .
" **cause , if he is , I'm not coming in .**
- 原因 , 如果 他 是 , 我是 不是 未来 在 .

因为如果他是，我就不进去了。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
I've had enough of hearing about her .
我已经 有 足够的 的 听力 关于 她 .

我听够了她的事了。

" [soʊ][dæd] [ˈvaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ,
" **So Dad vowed he would talk of her no more ,**
" 所以 爸爸 发誓 他 会 讲话 的 她 不 更多的 ,

“所以爸爸发誓以后再也不提她了。”

[ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˈhæbɪts][ʌv; əv] " [pʌɡ] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɜːrniŋ] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd]
and discussed the habits of " Pug " with a learning that astonished and
和 讨论 这 习惯 的 " 哈巴狗 " 和 一个 学习 那 惊讶 和
[tʃɑːrmd] [ˈbɪli] [brɪˈɑːnd] [ˈtelɪŋ] .
charmed Billy beyond telling .
迷住了 比利 超过 讲述 .

他们还讨论了“巴哥犬”的习性，比利从中了解到的情况令他既惊讶又着迷。

[ðə; ði] [mʌtʃ] - [vekst] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmeri] [fɪtənz] [aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [dɑːrk] [ˈleɪdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The much - vexed question of Mary Fitton's identity with the " Dark Lady of the
这 很多 - 烦恼 问题 的 玛丽 菲顿的 身份 和 这 " 黑暗的 女士 的 这
[ˈsɑːnəts] " [hæd; həd][reɪdʒd][wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] [ɪn] [ˈbɪliːz] [haʊs] .
Sonnets " had raged with violence in Billy's house .
十四行诗 " 有 愤怒 和 暴力 在 比利 房子 .

玛丽·菲顿是否就是“十四行诗中的黑夫人”这个问题，在比利家中引发了激烈的争论。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmeni] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] — [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [əˈpiəriŋ] [ɪn]
His father had written many articles upon the subject — articles appearing in
他的 父亲 有 书面 许多 文章 之上 这 主题 — 文章 出现 在
[ðoʊz] [fæt] ,
those fat ,
那些 胖的 ,

他的父亲曾就此主题撰写过许多文章——这些文章发表在那些厚重的、

[ʌn'ɪnrəstɪŋ] [ˈmæɡəzɪnz] [wɪtʃ] [ˈlɪtəd] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] ;
uninteresting magazines which littered drawing - room and study ;
无聊 杂志 哪个 垃圾 绘画 - 房间 和 学习 ;

客厅和书房里堆满了无聊的杂志；

[ɪn] [hu:z] [ˈkloʊsli] [ˈprɪntɪd] [ˈpeɪdʒɪz] [ˈbɪli] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] " [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] .
in whose closely printed pages Billy sought in vain for " pictures and conversations .
在 谁 密切 打印 页面 比利 寻求 在 徒劳 为了 " 图片 和 对话 .
比利徒劳地在密密麻麻的字页中寻找“图片和对话”。

" [hi:; hi] [dɪd] [wɪʃ] [ðæt] [dæd] [roʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [strænd] .
" He did wish that Dad wrote for the Strand .
" 他 做过 希望 那 爸爸 写道 为了 这 斯特兰德 .

“他确实希望爸爸能为《斯特兰德》杂志撰稿。”

[ˈkjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈi:vntaɪd] ,
Curiously enough , as they rode home in the gathering eventide ,
奇怪的是 足够的 , 作为 他们 骑 家 在 这 采集 黄昏 ,

奇怪的是，当他们在暮色渐浓中骑马回家时，

[ðə; ði] [θɔ:t] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:] [ˈbɪli:z] [hed] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑ:nəts] [mʌst; məst]
the thought jumped into Billy's head that the dark lady of the sonnets must
这 想法 跳了起来 进入 比利 头 那 这 黑暗的 女士 的 这 十四行诗 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] .
have been exactly like the Baroness .
有 到过 确切地 喜欢 这 男爵夫人 .

比利脑海中突然冒出一个想法：十四行诗中的黑发女子一定和男爵夫人一模一样。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'kɔ:nsəkwənt] [ˈæptnəs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [kwʊt] [ə'laʊd] [laɪnz]
With the inconsequent aptness of childhood he proceeded to quote aloud lines
和 这 不相关的 恰当性 的 童年 他 继续 到 引用 大声 线条
[ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [pli:z] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] :
learned to please his father :
学习 到 请 他的 父亲 :

他带着孩童特有的不合时宜的口吻，开始大声背诵那些为了讨父亲欢心而学会的台词：

" [fɔ:r; fər] [swi:təst] [θɪŋz] [tɜ:rn] [ˈsəʊərəst] [baɪ] [ðer; ðər] [di:dz] ;
" For sweetest things turn sourest by their deeds ;
" 为了 最甜美的 事物 转动 最酸的 经过 他们的 契约 ;

“最美好的事物也会因其行为而变得最苦涩；

[ˈlɪlɪz] [ðæt] [ˈfestər] [smel] [fa:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wi:dz] .
Lilies that fester smell far worse than weeds .
百合花 那 溃烂 闻 远的 更糟 比 杂草 .

腐烂的百合花散发的气味比杂草还要难闻。

" [ðə; ði] [ˈleɪdi] [pʊld] [ʌp] [ˌɔ:rt] [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈsæd(ə)l] , [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn]
" The lady pulled up short and , turning in her saddle , asked with a catch in
" 这 女士 拉 向上 短的 和 , 转弯 在 她 鞍 , 问 和 一个 抓住 在
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

“那位女士突然勒住马，转过身，声音哽咽地问道：

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" Why do you say that ?
" 为什么 做 你 说 那 ?

你为什么这么说？

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[wer] [ɪz][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ? "

Where is it from ? "

在哪里 是 它 从 ？ "

它来自哪里？

" [oʊ] , [its] [ðoʊz] [ˈsɑ:nəts] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [aɪv] [ɜ:rnt] [lɑ:ts][ʌv; əv] - [ɪm] [tu:; tə] [pli:z] [maɪ][dæd] . "

" Oh , it's those sonnets , you know — I've learnt lots of ' em to please my dad . "

" 哦 , 它是 那些 十四行诗 , 你 知道 — 我已经 学会了 很多 的 - 呃 到 请 我的 爸爸 . "

“哦，是那些十四行诗啊——为了讨我爸爸欢心，我学了很多。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [kwoʊt] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] ? " [pə'sistɪd] [ðə; ði] [bə're'nəs] ,

" But what made you quote that just then ? " persisted the Baroness ,

" 但 什么 制成 你 引用 那 只是 然后 ? " 持续 这 男爵夫人 ,

“可是，你当时为什么会引用那句话呢？”男爵夫人追问道。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [dɑ:rk][ænd; ənd][ˈtrædʒɪk][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['neɪmləs] [fɪr] : " [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [kwoʊt]

her eyes dark and tragic with some nameless fear : " **What made you quote**

她 眼睛 黑暗的 和 悲惨 和 一些 无名 害怕 : " 什么 制成 你 引用

[aɪ 'ti:] [ðen] ?

it then ?

它 然后 ？

她眼神阴沉而悲伤，带着某种难以名状的恐惧：“那你为什么会引用这句话呢？”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][em 'i:] ?

Were you thinking of me ?

是 你 思维 的 我 ？

你有没有想起我？

" ['bɪli] [blʌʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['rʌmp(ə)l][hɪz; ɪz] [hər] ,

" Billy blushed and took off his cap that he might rumple his hair ,

" 比利 脸红了 和 采取 离开 他的 帽 那 他 可能 皱巴巴 他的 头发 ,

比利脸红了，摘下帽子，想弄乱一下头发。

[ə; eɪ] ['θɪŋ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [pər'plekst] .

a thing he always did when perplexed .

一个 事物 他 总是 做过 什么时候 困惑 .

这是他感到困惑时总会做的一件事。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,

" I was thinking of you , " he said at last ,

" 我 曾是 思维 的 你 , " 他 说 在 最后的 ,

“我一直在想你，”他最后说道。

" [jet] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" yet that has nothing to do with you .

" 然而 那 有 没有什么 到 做 和 你 .

但这与你无关。

[ðɪs] [hæz; həz] [ðoʊ] " — [ænd; ənd] , ['blʌʃɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] , ['bɪli] [rɪ'pi:tɪd] :

This has though " — and , blushing more than ever , Billy repeated :

这 有 尽管 " — 和 , 脸红 更多的 比 曾经 , 比利 重复 :

“不过确实如此，”比利脸更红了，重复道：

" [ðəɪn] [aɪz] [aɪ] [ʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [æz; əz] ['pɪtɪŋ] [em 'i:] ,

" Thine eyes I love , and they , as pitying me ,

" 瘦 眼睛 我 爱 , 和 他们 , 作为 怜悯 我 ,

“我爱你的眼睛，它们仿佛在怜悯我，

['noʊɪŋ] [ðəɪ] [hɑ:rt] , [ˈtɔ:rment] [em 'i:][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] ;

Knowing thy heart , torment me with disdain ;

会心 你的 心 , 折磨 我 和 蔑视 ;

明知你心怀恶意，却仍以轻蔑之心折磨我；

[hæv; həv] [pʊt] [ɑ:n] [blæk] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mɔ:nəz] [bi:; bi] ,
Have put on black , and loving mourners be ,
有 放 在 黑色的 , 和 爱 哀悼者 是 ,
穿上黑衣, 成为充满爱意的哀悼者,

['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [ru:θ] [ə'pɑ:n][maɪ][peɪn] :
Looking with pretty ruth upon my pain :
寻找 和 漂亮的 露丝 之上 我的 疼痛 :
带着几分怜悯, 审视着我的痛苦:

[ænd; ənd] ['tru:li] [nɑ:t][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
And truly not the morning sun of heaven
和 真的 不是 这 早晨 太阳 的 天堂
并非天堂的晨曦

['betər] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [greɪ] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,
Better becomes the grey cheeks of the east ,
更好的 变成 这 灰色的 脸颊 的 这 东方 ,
更适合东方灰白的脸颊,

[nɔ:r] [ðæt] [fʊl] [stɑ:r] [ðæt] ['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)n] ,
Nor that full star that ushers in the even ,
也不 那 满的 星星 那 引座员 在 这 甚至 ,
也不是那颗预示着夜晚到来的满月,

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [tu:] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪz] [bɪ'kʌm] [ðəɪ] [feɪs] .
Than those two mourning eyes become thy face .
比 那些 二 丧 眼睛 变得 你的 脸 .
那双悲伤的眼睛就成了你的脸。

['bɪli] [stɑ:pt] ['breθləs] , [bʌt; bət] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ðɪs] [taɪm]
Billy stopped breathless , but confident that he had said the right thing this time
比利 停止 喘不过气 , 但 自信的 那 他 有 说 这 正确的 事物 这 时间
.
:
.

比利气喘吁吁地停了下来, 但他确信自己这次说对了。
" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ! " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] — " [bʌt; bət] [ðə; ði] [ʌðər] [ɪz] [tru:] .
" It is very pretty ! " said the lady with a sigh — " but the other is true .
" 它 是 非常 漂亮的 ! " 说 这 女士 和 一个 叹 — " 但 这 其他 是 真的 .
“它很漂亮!”那位女士叹了口气说, “但另一个说法是真的。”

[wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['pouətri] [laɪk] [ðæt] !
What a queer little boy you are to repeat poetry like that !
什么 一个 酷儿 小的 男生 你 是 到 重复 诗 喜欢 那 !
你真是个小怪的小男孩, 竟然会这样背诵诗歌!

[haʊ] [oʊld] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? " **How old are you ?** "
如何 老的 是 你 ? "
你今年多大? "

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [naɪn] [æt; ət] ['i:stər] .
" I shall be nine at Easter .
" 我 将 是 九 在 复活节 .
“复活节时我就九岁了。”

[ðen] [aɪ] [goʊ] [tu:; tə] [sku:l] .
Then I go to school .
然后 我 去 到 学校 .
然后我就去上学。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊvɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['oʊvər] ?
Where are you going when the hunting is over ?
在哪里 是 你 去 什么时候 这 打猎 是 超过 ?

狩猎结束后你要去哪里？

[aɪ 'ti:] ['endz] [ʒi: rli] [hɪr] ; [wi:; wi] ['nevər] [kɪl] [ə; eɪ] [meɪ] [fa:ks] — [ðə; ði] [kra:ps] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
It ends early here ; we never kill a May fox — the crops , you know ."
它 结束 早期的 这里 ; 我们 绝不 杀 一个 可能 狐狸 — 这 农作物 , 你 知道 . "
这里的日子很早就结束了；我们从不杀五月狐——你知道，为了庄稼着想。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [jæl; ʃəl] [gʊʊ] , [ˈprɑ:bəbli] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ɔ:r] [tu:; tə] ['pæris] ,
" I don't know where I shall go , probably to London , or to Paris ,
" 我 不 知道 在哪里 我 将 去 , 大概 到 伦敦 , 或者 到 巴黎 ,
“我不知道我要去哪里，可能去伦敦，也可能去巴黎。”

[ɔ:r] — — " [hɪr] [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['læŋɡwɪdʒ] ['bɪli] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [ðen] ,
or — — " here she murmured something in a language Billy did not understand , then ,
或者 — — " 这里 她 低声说道 某物 在 一个 语言 比利 做过 不是 理解 , 然后 ,
['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
turning to him ,
转弯 到 他 ,
或者——“她说到这里，用比利听不懂的语言低声说了些什么，然后转向他，

[sed] ['dri:mɪli] :
said dreamily :
说 梦幻般地 :

梦呓般说道：

" - [ðæt] [ɪz] [maɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [lʌv] : [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [reɪndʒd] ,
" ' That is my home of love : if I have ranged ,
" - 那 是 我的 家 的 爱 : 如果 我 有 范围 ,
“那是我爱的家园：如果我曾游历过，

[laɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['trævlz] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] . -
Like him that travels , I return again . '
喜欢 他 那 旅行 , 我 返回 再次 . -
就像他一样，我再次归来。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['poʊətəri] [tu:] !
You see I know something of your poetry too !
你 看 我 知道 某物 的 你的 诗 也 !
你看，我也略懂你的诗歌！

[bʌt; bət] , [wer'evər] [aɪ] [gʊʊ] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] ['loʊnli] — ['loʊnli] [ænd; ənd] [sæd] .
But , wherever I go , I shall be lonely — lonely and sad .
但 , 无论 我 去 , 我 将 是 孤独 — 孤独 和 伤心 .
但是，无论我走到哪里，我都会感到孤独——孤独而悲伤。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [terz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" There was a sound of tears in her voice .
" 那里 曾是 一个 声音 的 眼泪 在 她 嗓音 .
她的声音里带着哭腔。

['bɪli] , ['ɪnfɪnətli] [dɪ'strest] , [felt] [ðæt] [ðɪs] ['melənka:lɪ] ['leɪdi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tʃɪrd] [ænd; ənd]
Billy , infinitely distressed , felt that this melancholy lady must be cheered and
比利 , 无限地 苦恼 , 毛毡 那 这 忧郁 女士 必须 是 欢呼 和
[ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [soʊ] [hi:; hi] [sed] ['staʊtli] :
encouraged , so he said stoutly :
鼓励 , 所以 他 说 坚定地 :
比利非常难过，他觉得必须安慰和鼓励这位忧郁的女士，于是他坚定地说：

" [aɪv] ['nevə] [si:n] [ju:; jʊ] [ə'loʊn] [brɪfɔ:r] .
" **I've never seen you alone before** .
" 我已经 绝不 已见 你 独自的 前 .

我以前从未见过你单独一人。

[ju:v] ['dʒen(ə)rəli][gɑ:t][ˈmɪstə] . [ˈrɪɡbi] - , [ɔ:r] [ˈkæptɪn] [gɑ:rθ] , [ɔ:r] [bɔ:rd] [ˈedwərd] , [ɔ:r][ɔ:l] [ʌv; əv]
You've generally got Mr . Rigby Folaire , or Captain Garth , or Lord Edward , or all of
你已经 一般来说 得到 先生 . 里格比 - , 或者 队长 加思 , 或者 主 爱德华 , 或者全部 的
[ðem; ðəm] . " **them** . "
他们 . "

通常情况下，你会看到里格比·弗莱尔先生、加思上尉、爱德华勋爵，或者他们所有人。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] [ˈevə] .
" **That's just it , " said the Baroness , and Billy was more puzzled than ever** .
" 那就是 只是 它 , " 说 这 男爵夫人 , 和 比利 曾是 更多的 困惑 比 曾经 .
"就是这样，"男爵夫人说道，比利更加困惑了。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][get][ɑ:n][tu:; tə] [mɔ:r] [ˌkɑ:mpri'hensəb(ə)l] [graʊnd] , [hi:; hi] [æskt] ,
Feeling that he must get on to more comprehensible ground , he asked ,
感觉 那 他 必须 得到 在 到 更多的 可理解的 地面 , 他 问 ,
他觉得自己必须换个更易懂的话题，于是问道：

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [lu:z] [ðə; ði] [ˈʌðə] ? "
" **How did you lose the others ?** "
" 如何 做过 你 失去 这 其他的 ? "

你是怎么把其他人弄丢的？

" [ˈprɑ:bəbli] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] .
" **Probably very much as you did** .
" 大概 非常 很多 作为 你 做过 .

“可能和你做的很像。”

[ˈenihaʊ] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tə'geðə] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd] .
Anyhow , here we are together , and I am very glad .
无论如何 , 这里 我们 是 一起 , 和 我 是 非常 高兴的 .

总之，我们现在在一起，我非常高兴。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔ; jə][sə'saɪəti] [ɪk'stri:mli] .
I have enjoyed your society extremely .
我 有 享受 你的 社会 极其 .

我非常享受与你们的交往。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˌæftə'nu:n] .
I shall remember our afternoon .
我 将 记住 我们的 下午 .

我会永远记住我们共度的那个下午。

" [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [rɪ'membə] , [fɔ:r; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
" **The Baroness was destined to remember , for at that moment**
" 这 男爵夫人 曾是 注定 到 记住 , 为了 在 那 片刻
“男爵夫人注定要铭记这一刻，因为就在那一刻.....”

[ˈbɪli:z] [ˈpoʊni][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræbɪt] [hoʊl][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ,
Billy's pony put his foot in a rabbit hole and came down ,
比利 小马 放 他的 脚 在 一个 兔子 洞 和 来了 向下 ,

比利的小马把脚伸进兔子洞里，然后掉了下来。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌvaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .
throwing the child with some violence against the trunk of a tree .
投掷 这 孩子 和 一些 暴力 反对 这 树干 的 一个 树 .

粗暴地将孩子扔向树干。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɒd] .
They were riding at the edge of the wood .
他们 是 骑术 在 这 边缘 的 这 木头 .

他们沿着树林边缘骑行。

[ðə; ði] ['poʊni] ['skræmbld] [ʌp] [ænd; ænd] ['gæləpt] [ɔːf] ; [bʌt; bət] ['bɪli] [leɪ] [kwɪt] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [hi:p] .
The pony scrambled up and galloped off ; but Billy lay quite still in a pathetic heap .
这 小马 打乱 向上 和 疾驰 离开 ; 但 比利 躺 相当 仍然 在 一个 可怜的 堆 .

小马挣扎着爬起来，飞快地跑开了；而比利却可怜兮兮地瘫倒在地，一动不动。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [hɜːr; hər] [tɔːl] [hɔːrs] [ˈbɪlmoʊst] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːnt] ,
The Baroness had pulled up her tall horse almost on to his haunches ,
这 男爵夫人 有 拉 向上 她 高的 马 几乎 在 到 他的 臀部 ,
男爵夫人勒住她那匹高大的马，几乎把马鞍都压在了马的后腿上。

[fɔːr; fər] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
for Billy had been thrown right in front of her .
为了 比利 有 到过 抛掷 正确的 在 正面 的 她 .
因为比利就这么被扔到了她面前。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪnz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['praːstreɪt] ['bɪli] ,
Now , with the reins over her arm , she was stooping over the prostrate Billy ,
现在 , 和 这 缰绳 超过 她 手臂 , 她 曾是 弯腰 超过 这 前列腺 比利 ,
现在，她手臂上搭着缰绳，弯腰俯身看着趴在地上的比利。

[waɪl] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['θɜːroʊbred] ['tremblɪd] [ænd; ænd] [kɜː'vet] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
while the nervous thoroughbred trembled and curvetted beside her .
尽管 这 紧张的 纯种马 颤抖 和 弯曲的 旁 她 .
而那匹紧张的纯种马则在她身边颤抖着，蜷缩着身子。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spiːd] [ænd; ænd] [greɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [maʊnt] [ɔːr] [dɪs'maʊnt] .
The Baroness was noted for the speed and grace with which she could mount or dismount .
这 男爵夫人 曾是 著名的 为了 这 速度 和 优雅 和 哪个 她 可以 山 或者 下马 .

男爵夫人以上下马的速度和优雅而闻名。

[ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] ['bɪli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .
She lifted Billy in her arms .
她 拾起 比利 在 她 武器 .
她把比利抱了起来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [bruːz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [siːmd] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .
There was a big bruise on his temple , and he seemed stunned by the fall .
那里 曾是 一个 大的 挫伤 在 他的 寺庙 , 和 他 似乎 目瞪口呆 经过 这 落下 .
他的太阳穴上有一大块淤青，而且他似乎被摔倒吓晕了。

[hɪz; ɪz] [hed] [roʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['foʊldər] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['hevɪli] .
His head rolled on to her shoulder , lying there heavily .
他的 头 滚动 在 到 她 肩膀 , 说谎 那里 重度 .
他的头滚到她的肩膀上，沉重地躺在那里。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [flæsk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːkɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sæd(ə)] ,
Reaching for her flask from the pocket of her saddle ,
到达 为了 她 烧瓶 从 这 口袋 的 她 鞍 ,
她伸手从马鞍口袋里掏出酒壶，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪnz] [stɪl] [raʊnd] [hɜ:r; hə] [rɪst] ,
and with the reins still round her wrist ,
和 和 这 缰绳 仍然 圆形的 她 手腕 ,
缰绳还套在她的手腕上,

[ʃi; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ɪn][hɜ:r; hə][ɑ:rmz] .
she sat down on the ground with Billy in her arms .
她 卫星 向下 在 这 地面 和 比利 在 她 武器 .
她抱着比利坐在地上。

[ʃi; ʃi] [soʊkt] [hɜ:r; hə] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] ['brændi] , [ænd; ənd] [dæbd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
She soaked her handkerchief in brandy , and dabbed his forehead , and , as
她 浸泡过 她 手帕 在 白兰地 , 和 轻拍 他的 前额 , 和 , 作为
[ɪf] [tu; tə][eɪd][hɜ:r; hə] ,
if to aid her ,
如果 到 援助 她 ,
她把手帕浸透白兰地, 轻轻擦拭他的额头, 仿佛是为了配合她,

[ðer; ðər] ['pætəd] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] [ðə; ði][fɜ:rst][dra:ps][ʌv; əv][ə; eɪ][kəʊld][nəʊvembər]
there pattered down upon his upturned face the first drops of a cold November
那里 图案 向下 之上 他的 翻转 脸 这 第一的 滴 的 一个 寒冷的 十一月
['ʃaʊər] .
shower .
淋浴 .
十一月的寒雨, 第一滴雨点噼里啪啦地落在他仰起的脸上。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hæd; həd] [feɪst] ['meni] ['deɪndʒəz][ɪn][hɜ:r; hə] [taɪm] .
The Baroness had faced many dangers in her time .
这 男爵夫人 有 面对 许多 危险 在 她 时间 .
男爵夫人一生中曾面临许多危险。

亲爱的科茨沃尔德的孩子们(Children of the Dear Cotswolds)

第6/13页

[tu:; tə] " [si:nz] " [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ɪ'njɔ:rd] ;
To " scenes " of various kinds she was quite inured ;
到 " 场景 " 的 各种各样的 种类 她 曾是 相当 受伤 ;
她对各种各样的“场景”早已习以为常；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['tremblɪd] [æz; əz] ['bɪli:z] [feɪs] [tʌtʃt] [hɜ:r; həɪ] [nek] ,
but she trembled as Billy's face touched her neck ,
但 她 颤抖 作为 比利 脸 感动 她 脖子 ,
但当比利脸贴近她的脖子时，她却颤抖了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [aɪz] [ðæt] [ni:ðər] ['mɪstər] . ['rɪgbi] - [nɔ:r] [lɔ:rd]
and there was a look in her eyes that neither Mr . Rigby Folaire nor Lord
和 那里 曾是 一个 看 在 她 眼睛 那 两者都不 先生 . 里格比 - 也不 主
Edward had ever seen there .
爱德华 有 曾经 已见 那里 .
她的眼神中有一种连里格比·福莱尔先生和爱德华勋爵都从未见过的神情。

[prez(ə)ntli] ['bɪli] [stɜ:rd] [ænd; ənd][ɔ:pənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['seɪɪŋ] ['i:gərli] , " [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [mʌðər] !
Presently Billy stirred and opened his eyes , saying eagerly , " I'm all right , mother !
目前 比利 搅拌 和 打开 他的 眼睛 , 说 急切地 , " 我是 全部 正确的 , 母亲 !
比利动了动，睁开眼睛，急切地说：“妈妈，我没事！”

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] - [fɔ:lt] [aɪ] [fel] [ɔ:f] .
It wasn't Dalgo's fault I fell off .
它 不是 - 过错 我 跌倒 离开 .
我摔下来不是达尔戈的错。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

" ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bæɪə'nɪs] , [ænd; ənd] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
" Sitting up suddenly , he saw the Baroness , and knew where he was .
" 坐着 向上 突然 , 他 锯 这 男爵夫人 , 和 知道 在哪里 他 曾是 .
他猛地坐起身，看到了男爵夫人，便知道自己身在何处。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] — [ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] .
But he had clung to her — she always remembered that .
但 他 有 紧紧抓住 到 她 — 她 总是 记得 那 .
但他一直很依恋她——她始终记得这一点。

[hi:; hi] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [aɪ][beg][jɔ:; jər][pɑ:rd(ə)n] .
He scrambled to his feet , exclaiming , " I beg your pardon .
他 打乱 到 他的 脚 , 惊呼 , " 我 求 你的 赦免 .
他慌忙站起身，惊呼道：“对不起。”

[dɪd][aɪ] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ?
Did I frighten you ?
做过 我 吓唬 你 ?

我吓到你了么？

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɔ:ri] " ; [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] ['veri] ['gɪdi] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wet] [li:vz] .
I am so sorry " ; then , turning very giddy , sat down again amongst the wet leaves .
我 是 所以 对不起 " ; 然后 , 转弯 非常 头晕 , 卫星 向下 再次 在 这 湿的 树叶 .
“我非常抱歉”；然后，一阵眩晕袭来，他又坐回了湿漉漉的落叶堆中。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['brændɪ] , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [ˌbærə'hes] .
" **I wonder if I ought to give him brandy , " murmured the Baroness .**
" 我 想知道 如果 我 应该 到 给 他 白兰地 , " 低声说道 这 男爵夫人 .

“我不知道我是否应该给他喝白兰地,”男爵夫人低声说道。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [fri:] [ɑ:rm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [tɔ:l] [hɔ:rs] [snɪft] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət]
She put her free arm round him , while the tall horse sniffed inquiringly at
她 放 她 自由的 手臂 圆形的 他 , 尽管 这 高的 马 嗅了嗅 询问地 在
[ðem; ðəm][bəuθ] .
them both .
他们 两个都 .

她用空着的那只胳膊搂住他，而那匹高大的马好奇地嗅了嗅他们俩。

[ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [krept] ['haɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [gru:] ['heviərðən'er] .
The white mist crept higher among the trees and the rain grew heavier .
这 白色的 薄雾 悄悄地爬 更高 之中 这 树木 和 这 雨 生长 较重 .

白雾在树林间越升越高，雨势也越来越大。

[ˈbɪli] ['ʃɪvəd] .
Billy shivered .
比利 瑟瑟发抖 .

比利打了个寒颤。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [sɪt] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'hes] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **We can't sit here , " said the Baroness decidedly .**
" 我们 不能 坐 这里 , " 说 这 男爵夫人 绝对地 .

“我们不能坐在这里,”男爵夫人斩钉截铁地说。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][raɪd] [frɪ'vɑ:ləti] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] .
" **You'll have to ride Frivolity in front of me .**
" 你会 有 到 骑 轻浮 在 正面 的 我 .

“你得骑着‘轻浮’在我前面。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [jʊr; jər]['pɒni][ɪz] ,
I don't know where your pony is ,
我 不 知道 在哪里 你的 小马 是 ,

我不知道你的小马在哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['gæləpt] [hoʊm] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] .
and if he has galloped home they will be in a dreadful state .
和 如果 他 有 疾驰 家 他们 将要 是 在 一个 可怕 状态 .

如果他已经飞奔回家，他们将会处境非常糟糕。

[soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] .
So we must hurry .
所以 我们 必须 匆忙 .

所以我们必须抓紧时间。

" [haʊ] [strɔ:ŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ! " [sed] ['bɪli] , [əd'maɪərɪŋli] ,
" **How strong you are ! " said Billy , admiringly ,**
" 如何 强的 你 是 ! " 说 比利 , 钦佩地 ,

“你真强壮！”比利赞叹道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] — " [ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd] !
as she swung him up to the saddle in front of her — " and how kind !
作为 她 摇摆 他 向上 到 这 鞍 在 正面 的 她 — " 和 如何 种类 !

她把他抱到面前的马鞍上——“真是太好了！ ”

" [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:rz] [ðæt] [held][ðə; ði][reɪnz] , [hɜ:r; hə] [ˈlðər] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [raʊnd]
" He put his hand on hers that held the reins , her other arm was round
" 他 放 他的 手 在 她的 那 握住 这 缰绳 , 她 其他 手臂 曾是 圆形的
[him; ɪm] .
him :
他 :

“他把手放在她握着缰绳的手上，她的另一只胳膊搂着他。

[ðʌs] [ðeɪ] [roʊd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [glu:m] [ʌv; əv] [ðæt] [noʊ'vembər] [æftər'nu:n] .
Thus they rode home in the cold gloom of that November afternoon .
因此 他们 骑 家 在 这 寒冷的 愁云 的 那 十一月 下午 :

于是，他们在十一月那个寒冷阴沉的午后骑马回家了。

" ['bɪli:z] [leɪt] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nɜ:rvəsli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊkt] [ðə; ði] ['stʌdi] ['faɪər] .
" Billy's late ! " said his mother nervously as she poked the study fire .
" 比利 晚的 ! " 说 他的 母亲 紧张地 作为 她 戳 这 学习 火 :

“比利迟到了！”他母亲一边焦急地拨弄着书房里的炉火一边说道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] ['wɜ:rid] [wen] [hi:; hi][ɪz][aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['dʒæksən] ; [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['rekləs] ,
" I am always worried when he is out without Jackson ; he is so reckless ,
" 我 是 总是 担心 什么时候 他 是 出去 没有 杰克逊 ; 他 是 所以 鲁莽 ,

“每当他没有杰克逊在场时，我总是很担心；他太鲁莽了。”

[ænd; ənd][ˈdʒæksən] [keɪm] [hoʊm] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [lʌnt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
and Jackson came home just before lunch , you know .
和 杰克逊 来了 家 只是 前 午餐 , 你 知道 :

杰克逊在午饭前回到了家。

" ['bɪli:z] [ˈfɑ:ðər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ə'wei] [frʌm; frəm][him; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd]
" Billy's father pushed his papers away from him , and came and stood
" 比利 父亲 推动 他的 文件 离开 从 他 , 和 来了 和 站立
[bɪ'saɪd] [hɜ:r; hə][æt; ət][ðə; ði] ['faɪər] .

beside her at the fire .
旁 她 在 这 火 :

“比利的父亲把文件推开，走到火堆旁，站在她身边。

" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
" There he is !
" 那里 他 是 !

“他在那儿！”

" [hi:; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [draɪv] [geɪt] . "
" he said , " there's the drive gate . "
" 他 说 , " 有 这 驾驶 门 : " "

他说：“那是车道大门。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ; [bɪ'saɪdz] , ['bɪli] [ˈɔ:lweɪz] [goʊz] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] — [oʊ] , [kæn; kən][hi:; hi]
" That's a horse ; besides , Billy always goes straight to the yard — Oh , can he
" 那就是 一个 马 ; 除了 , 比利 总是 去 直的 到 这 院子 — 哦 , 能 他

[bi:; bi][hɜ:rt] ?
be hurt ?
是 伤害 ?

“那是一匹马；而且，比利总是径直走向院子——哦，他会受伤吗？”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] .
and some one has come to tell us .
和 一些 一 有 来 到 告诉 我们 :

有人来告诉我们这件事了。

[goʊ] [daʊn] [kwɪk] [ænd; ənd] [si:] .
Go down quick and see .
去 向下 快的 和 看 :

快下去看看。

" [ɑ:n][noʊ] [ə'keɪʒn] [dɪd] [bɪlɪ] ['evər][goʊ] ['hʌntɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['pɪktəd] ['evrɪ] ['pɑ:səb(ə)]
" On no occasion did Billy ever go hunting but his mother pictured every possible
" 在 不 场合 做过 比利 曾经 去 打猎 但 他的 母亲 如图所示 每一个 可能的
[ˈmɪʃəp] .
mishap .
意外 .

“比利从来没有去打猎过，但他的母亲却设想了每一种可能发生的意外。”

[hæd; həd][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['evər] [ˈrɪəlaɪzd] [hɜ:r; həɹ] ['æɡəni] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]
Had the child ever realised her agony of apprehension he would never have
有 这 孩子 曾经 意识到 她 痛苦 的 忧虑 他 会 绝不 有
[ɡɔ:n] ;
gone ;
已消失 ;

如果孩子能体会到她内心的恐惧和焦虑，他就不会去了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tu:] [wel] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] .
but she loved him too well to interfere with his pleasures .
但 她 喜爱 他 也 出色地 到 干扰 和 他的 快乐 .

但她太爱他了，不忍心干涉他的享乐。

" ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænli] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ['seɪfli] [bæk] ,
" He's such a manly little fellow , " she would say when he came safely back ,
" 他是 这样的 一个 男子气概 小的 同伴 , " 她 会 说 什么时候 他 来了 安全 后退 ,
“他真是个很有男子气概的小家伙,”每次他平安回来, 她都会这样说。

[fə'getɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [dred] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [praɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ʌn'tɪl] [nekst] ['hʌntɪŋ] [deɪ] .
forgetting her dread in her pride of him — until next hunting day .
遗忘 她 恐惧 在 她 自豪 的 他 — 直到 下一个 打猎 天 .

她因对他的骄傲而忘记了恐惧——直到下一个狩猎日。

[ʃi:; ʃɪ] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['faɪər] - [lɪt] [hɔ:l] .
She followed her husband into the fire - lit hall .
她 随后 她 丈夫 进入 这 火 - 点燃 大厅 .

她跟着丈夫走进了壁炉里燃着火的大厅。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [stʊd] ['oʊpən] .
The door stood open .
这 门 站立 打开 .

门敞开着。

[ðə; ðɪ] [wel] - [lʌvd] ['lɪt(ə)] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] [sɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɡlu:m] ,
The well - loved little figure was silhouetted against the gloom ,
这 出色地 - 喜爱 小的 数字 曾是 剪影 反对 这 愁云 ,

昏暗的光线下, 那个深受喜爱的小身影勾勒出清晰的轮廓。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kaɪnd] [jʌŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
and the kind young voice was persuading some one to come in .
和 这 种类 年轻的 嗓音 曾是 说服 一些 一 到 来 在 .

一个温柔的年轻声音正在劝说某人进来。

" [du:] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ; [ðen] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:]
" Do come and have some tea , " she heard him say ; then , as he saw
" 做 来 和 有 一些 茶 , " 她 听到 他 说 ; 然后 , 作为 他 锯
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] :
his mother :
他的 母亲 :

“过来喝杯茶吧,”她听到他说; 然后, 当他看到他的母亲时:

" [ɪts] [ðə; ðɪ][dɑ:rk]['leɪdɪ] , [daɪr] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] .
" It's the dark lady , dear ; she has been so kind to me .
" 它是 这 黑暗的 女士 , 亲爱的 ; 她 有 到过 所以 种类 到 我 .

“亲爱的, 是那位黑衣女士; 她对我太好了。”

[hæz; həz] - [kʌm] [hoʊm] ?
Has Dalgo come home ?
有 来 家 ？

达尔戈回家了吗？

" [ðə; ði] ['mʌðər] [went] [aʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [steps] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
" The mother went out on to the steps beside her husband .
" 这 母亲 去 出去 在 到 这 步骤 旁 她 丈夫 。

母亲走到丈夫身边，和他一起走上台阶。

[ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['leɪdi] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
The unknown lady had already turned her horse preparatory to departure ,
这 未知 女士 有 已经 转向 她 马 预备 到 离开 。

那位不知名的女士已经调转马头，准备离开。

[bʌt; bət] ['weɪtɪd] [dʒʌst] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] [ʃɔ:rt] , ['dʒɜ:rki] ['sentənsɪz] :
but waited just to say in short , jerky sentences :
但 等待 只是 到 说 在 短的 ， 肉干 句子 。

但他只是等了一会儿，才用简短生硬的句子说道：

" [jɔ:; jər] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['poʊni] [ræn] [ə'weɪ] .
" Your little boy was thrown , and the pony ran away .
" 你的 小的 男生 曾是 抛掷 ， 和 这 小马 跑 离开 。

“你的小男孩被甩了下来，小马跑掉了。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['poʊni] .
I thought it best to bring him home without looking for the pony .
我 想法 它 最好的 到 带来 他 家 没有 寻找 为了 这 小马 。

我认为最好还是不去找那匹小马，直接把他带回家。

[hi:; hi] [fel] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fɔ:rs] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [tri:] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] — — ! "
He fell with some force against a tree , but I don't think — — ! "
他 跌倒 和 一些 力量 反对 一个 树 ， 但 我 不 思考 — — ! "

他重重地撞在一棵树上，但我认为——！

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] ['bɪli:z] ['mʌðər] , ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [reɪn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] [gest] .
" Won't you come in ? " asked Billy's mother , going down into the rain beside her guest .
" 惯于 你 来 在 ？ " 问 比利 母亲 ， 去 向下 进入 这 雨 旁 她 客人 。

“你不进来吗？”比利的母亲问道，一边说着一边走到雨中，陪着她的客人一起下楼。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [kənsɪdə'reɪʃnz] [flæft] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] , [bʌt; bət] — " [ænd; ɐnd] [let] [em 'i:]
A great many considerations flashed into her mind , but — " and let me
一个 伟大的 许多 考虑因素 闪光灯 进入 她 头脑 ， 但 — " 和 让 我
[θæŋk] [ju:; jʊ] .
thank you .
感谢 你 。

她脑海中闪过许多念头，但是——“请允许我谢谢你。”

" [ðə; ði] [sɔ:ft] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪk] ['bɪli:z] .
" The soft voice was so like Billy's .
" 这 柔软的 嗓音 曾是 所以 喜欢 比利 。

“那柔和的声音和比利的声音太像了。”

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bærə'nes] ['weɪvəd] .
For a moment the Baroness wavered .
为了 一个 片刻 这 男爵夫人 犹豫不决 。

男爵夫人犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪstfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈfaɪərlaɪt] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði]
She looked somewhat wistfully into the hall where the ruddy firelight danced on the
她 看起来 有些 怅然地 进入 这 大厅 在哪里 这 红润 火光 跳舞 在 这
[oʊld][oʊk] [ˈfɜːrntʃər] ,
old oak furniture ,
老的 橡木 家具 ,
她有些怅然地望向大厅，那里火光映照在古老的橡木家具上，泛着红光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪɡl] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [sed] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
but she gave a little wriggle on her saddle and said lightly and in the
但 她 给予 一个 小的 扭动 在 她 鞍 和 说 轻轻 和 在 这
[vɔɪs] [ðæt] [ˈdʒɑːrd] ,
voice that jarred ,
嗓音 那 罐装 ,
但她却在马鞍上扭动了一下，用一种令人不安的轻柔声音说道：

" [θæŋks] !
" **Thanks !**
" 谢谢 !
“谢谢！”

[bʌt; bət][aɪm][fɑːr] [tuː] [wet] .
but I'm far too wet .
但 我是 远的 也 湿的 .
但我浑身湿透了。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
I must go home and change .
我 必须 去 家 和 改变 .
我得回家换衣服了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [wet] .
The boy is wet .
这 男生 是 湿的 .
男孩浑身湿透了。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][ˈpoʊni] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] ,
I hope the pony will turn up all right ,
我 希望 这 小马 将要 转动 向上全部 正确的 ,
我希望那匹小马能平安出现。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] .
" **and with that she rode out of the drive** .
" 和 和 那 她 骑 出去 的 这 驾驶 .
说完，她就骑马离开了车道。

[ˈbɪli] [spent] [sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
Billy spent some days in bed with concussion of the brain .
比利 花费 一些 天 在 床 和 脑震荡 的 这 脑 .
比利因脑震荡卧床数日。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈkɑːnstəntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [dɑːrk][ˈleɪdi] " [tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
He talked constantly of his " dark lady " to the bewildered of his mother ,
他 谈话 不断地 的 他的 " 黑暗的 女士 " 到 这 困惑 的 他的 母亲 ,
他经常提起他的“黑美人”，这让他的母亲感到困惑不解。

[huː] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [ˈfɜːrmlɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][dɑːrk]
who had no idea how firmly he was imbued with the notion that his dark
WHO 有 不 主意 如何 牢牢 他 曾是 注入 和 这 概念 那 他的 黑暗的
[ˈleɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk][ˈleɪdi] — " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːnəts] ,
lady was the dark lady — " of the sonnets ,
女士 曾是 这 黑暗的 女士 — " 的 这 十四行诗 ,
他丝毫没有意识到自己有多么坚定地相信，他的黑发女郎就是十四行诗中的黑发女郎——

" [æz; əz][hi; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpaɪəsli] [kənˈkluːdɪd] .
" as he always piously concluded .
" 作为 他 总是 虔诚地 结束 .

正如他一贯虔诚地总结的那样。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈleɪdi] — [wen] [ˈbɪliːz] [ˈfɑːðər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈmuːnstəʊn] " [ðæt] [ˈveri]
As for the lady — when Billy's father went down to the " Moonstone " that very
作为 为了 这 女士 — 什么时候 比利 父亲 去 向下 到 这 " 月光石 " 那 非常
[ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːrɪŋ] [reɪn] ,
evening in the pouring rain ,
晚上 在 这 浇注 雨 ,

至于那位女士——就在比利父亲当晚冒着倾盆大雨前往“月光石”酒馆的时候，

[tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ,
to thank her for her kindness to his little son ,
到 感谢 她 为了 她 仁慈 到 他的 小的 儿子 ,

为了感谢她对他小儿子的关爱，

[fiː; ji][wʌz; wəz] [dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ænd; ənd] [wʊd] [siː] [noʊ][wʌn] .
she was declared to be engaged and would see no one .
她 曾是 声明 到 是 已订婚的 和 会 看 不 一 .

她被宣布订婚，不得与任何人见面。

[wen] [ˈbɪliːz] [ˈmʌðər] [went] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [fiː; ji][wʌz; wəz][tʊʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [hæd; həd] [gɒːn]
When Billy's mother went next morning she was told that the Baroness had gone
什么时候 比利 母亲 去 下一个 早晨 她 曾是 讲述 那 这 男爵夫人 有 已消失
[tuː; tə] [taʊn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
to town the night before .
到 镇 这 夜晚 前 .

第二天早上比利母亲去的时候，有人告诉她男爵夫人前一天晚上进城了。

[hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhɔːrsɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌnt] [nuː] [hɜːr; hər]
Her servants and her horses followed her , and the hunt knew her
她 仆人 和 她 马匹 随后 她 , 和 这 打猎 知道 她
[noʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

她的仆人和马匹跟随她而去，猎人们不再认得她了。

[fiː; ji] [left] [noʊ] [əˈdres] .
She left no address .
她 左边 不 地址 .

她没有留下地址。

[ˈmɪstər] . [ˈrɪgbi] - [ænd; ənd] [lɔːrd] [ˈedwərd] [ɪnˈkwaiəd] [hɜːr; hər] [ˈwerəbaʊts] [ɪn] [veɪn] .
Mr . Rigby Folaire and Lord Edward inquired her whereabouts in vain .
先生 . 里格比 - 和 主 爱德华 询问 她 下落 在 徒劳 .

里格比·福莱尔先生和爱德华勋爵徒劳地打听着她的下落。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [nuː] [fiː; ji][hæd; həd] " [gɒːn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɑːnəts] " ; [fɔːr; fər][hæd; həd][fiː; ji][nɑːt]
But Billy knew she had " gone back into the sonnets " ; for had she not
但 比利 知道 她 有 " 已消失 后退 进入 这 十四行诗 " ; 为了 有 她 不是
[sed] ,
said ,
说 ,

但比利知道她又“重拾十四行诗”了；因为如果她没有说过，

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
as they rode home in the rain that afternoon ,
作为 他们 骑 家 在 这 雨 那 下午 ,

那天下午，他们冒雨骑车回家。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [lʌv] : [ɪf] [aɪ][hæv; həv][reɪndʒd]

" **That is my home of love : if I have ranged**

" 那 是 我的 家 的 爱 : 如果 我 有 范围

“那是我爱的家园：如果我曾游历过……”

[laɪk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['trævlz] , [aɪ] [rɪ'tʃ:rn] [ə'gen] " ?

Like him that travels , I return again " ?

喜欢 他 那 旅行 , 我 返回 再次 " ?

就像他一样，我再次归来？

['bɪlɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ; [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] ['bɪlɪ:z] ['fɑ:ðər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['tʊ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['merɪ] ['fɪtən] .

Billy was sure ; and even Billy's father has given up talking about Mary Fitton .

比利 曾是 当然 ; 和 甚至 比利 父亲 有 给定 向上 说 关于 玛丽 菲顿 .

比利对此深信不疑；甚至比利的父亲也不再谈论玛丽·菲顿了。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]

XI

十一

十一

[hɜ:ɹ; həɹ] [fɜ:rst] [ə'pɪərəns]

HER FIRST APPEARANCE

她 第一的 外貌

她的首次亮相

['sʌmhaʊ] [ɔ:ɹ] [ʌðər] [,aɪ 'ti:] [gɑ:t] [nɔɪzd] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['leɪdɪ] [və'li:ri:ə] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

Somehow or other it got noised abroad in the town that Lady Valeria was coming

不知何故 或者 其他 它 得到 嘈杂的 国外 在 这 镇 那 女士 瓦莱里娅 曾是 未来

[tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sʌndeɪ] .

to church the very next Sunday .

到 教会 这 非常 下一个 星期日 .

不知怎么的，瓦莱里娅夫人下周日要来教堂的消息就传到了镇上。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

The town was much interested .

这 镇 曾是 很多 感兴趣的 .

镇上的人们对此非常感兴趣。

[ðer; ðər][ɑ:ɹ; ər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [spi:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:ɹ] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['vɪlɪdʒ] .

There are people who speak of our town as a " village .

那里 是 人们 WHO 说话 的 我们的 镇 作为 一个 " 村庄 .

有人把我们镇称为“村庄”。

" [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:ɹ; ər] ['lækɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔ:ɹj(ə)n] .

" **Such people are lacking in all sense of proportion .**

" 这样的 人们 是 缺乏 在 全部 感觉 的 部分 .

“这样的人完全缺乏分寸感。”

[wi:; wi] ['pɪtɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ɪg'no:ɹ] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

We pity them , and try to ignore the insult .

我们 遗憾 他们 , 和 尝试 到 忽略 这 侮辱 .

我们同情他们，并尽量忽略这种侮辱。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] ['leɪdɪ] [və'li:ri:ə] .

But to return to Lady Valeria .

但 到 返回 到 女士 瓦莱里娅 .

但还是回到瓦莱里娅夫人那里去吧。

[fɔ:ɹ; fər] ['nɪrli] [fɔ:ɹ] ['jɪɹz] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:ɹ; həɹ][ɪn]['aʊər; ɑ:ɹ] [mɪdst] .

For nearly four years we have had her in our midst .

为了 几乎 四 年 我们 有 有 她 在 我们的 中间 .

近四年来，她一直陪伴在我们身边。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [ˈɜːl] [ˈberbi] " ;
At first she was known as " the Earl's baby " ;
在 第一的 她 曾是 已知 作为 " 这 伯爵的 婴儿 " ;

起初她被称为“伯爵的宝贝女儿”；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈspiːdəli] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ]
but her appearance and character were such that she speedily achieved a
但 她 外貌 和 特点 是 这样的 那 她 迅速地 已达成 一个
[dɪˈstɪŋkt] [ˈentəti] ,
distinct entity ,
清楚的 实体 ,

但她的外貌和性格使她很快就成为一个与众不同的个体。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈduːɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈkrɒnɪkəld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [maɪˈnjuːtnɪs] .
and now her doings are chronicled with extreme minuteness .
和 现在 她 行为 是 编年史 和 极端 微小 .

现在，她的一举一动都被极其详细地记录了下来。

" [ˈmæmi] [dɪr] !
" Mammy dear !
" 妈咪 亲爱的 !

“亲爱的妈妈！”

[ˈmæmi] [dɪr] ! " [sed] [ˈleɪdi] [vəˈliːriːə] , " [wʌt] [dʌz] [gɑːd][duː][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ?
Mammy dear ! " said Lady Valeria , " what does God do in church ?
妈咪 亲爱的 ! " 说 女士 瓦莱里娅 , " 什么 做 上帝 做 在 教会 ?

“亲爱的妈妈！”瓦莱里娅夫人说，“上帝在教堂里做什么呢？”

" [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hiː; hi] [ˈlɪsnz] [tuː; tə]
" Her mother looked puzzled for a moment , then she said , " He listens to
" 她 母亲 看起来 困惑 为了 一个 片刻 , 然后 她 说 , " 他 听着 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈprerz] ,
our prayers ,
我们的 祈祷 ,

她母亲愣了一下，然后说：“他会聆听我们的祈祷。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [wiː; wi] [sɪŋ] . "
and to the psalms and hymns we sing . "
和 到 这 诗篇 和 赞美诗 我们 唱歌 . "

我们歌唱诗篇和赞美诗。

" [wɪl] [hiː; hi] [spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmæmi] [dɪr] ?
" Will He speak to me , mammy dear ?
" 将要 他 说话 到 我 , 妈咪 亲爱的 ?

“亲爱的妈妈，祂会跟我说话吗？”

[wɪl] [hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [em ˈiː] ?
Will He want to kiss me ?
将要 他 想 到 吻 我 ?

他会想吻我吗？

" [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ˈleɪdi] [vəˈliːriːə] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
" Most people wanted to kiss Lady Valeria ; she was quite used to it .
" 最多 人们 通缉 到 吻 女士 瓦莱里娅 ; 她 曾是 相当 用过的 到 它 .

“大多数人都想亲吻瓦莱里娅夫人；她对此早已习以为常。”

" [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [siː] [gɑːd] , " [ˈænsər] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ˈɡreɪvli] .
" We cannot see God , " answered the Countess gravely .
" 我们 不能 看 上帝 , " 回答 这 伯爵夫人 严重地 .

“我们看不见上帝，”伯爵夫人严肃地回答道。

" [waɪ] , ['mæmi] [daɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [pə'sɪstənt] ['trebl] [vɔɪs] , " [wʌt] [dʌz] [hi; hi][haɪd][fɔ:r; fər]
" **Why , mammy dear ?** " **asked the persistent treble voice , " what does He hide for**
" 为什么 , 妈咪 亲爱的 ? " 问 这 执着的 高音 嗓音 , " 什么 做 他 隐藏 为了
?
?
?

“为什么，亲爱的妈妈？”那持续不断的尖细嗓音问道，“祂在躲藏什么呢？”

" [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] [lʊkt] [bɪˈsi:tʃɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət][hi; hi] [wʊd] [nɑ:t]
" **The Countess looked beseechingly at her husband , but he would not**
" 这 伯爵夫人 看起来 恳求地 在 她 丈夫 , 但 他 会 不是
[kʌm] [tu; tə][hɜ:r; həɹ] [əˈsɪstəns] ;
come to her assistance ;
来 到 她 协助 ;

伯爵夫人恳求地看着她的丈夫，但他却不肯出手相助；

[hi; hi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ʃʊk] .
he went and looked out of the window , and his shoulders shook .
他 去 和 看起来 出去 的 这 窗户 , 和 他的 肩膀 摇晃 .

他走到窗边，向外望去，肩膀不由自主地颤抖起来。

[hi; hi] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][noʊ][help] [ɪn] [ði:z] [ˈmætəɹz] — [noʊ][help] [æt; ət][ɔ:l] — [ænd; ənd] , [ˈri:əli] ,
He gave her no help in these matters — no help at all — and , really ,
他 给予 她 不 帮助 在 这些 事情 — 不 帮助 在 全部 — 和 , 真的 ,
他在这些问题上没有给她任何帮助——一点帮助也没有——而且，真的，

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪnˈkwəɪərɪŋ] [tʃaɪld] [ðæn; ðən] [ˈleɪdi] [vəˈli:ri:ə] .
there never was a more inquiring child than Lady Valeria .
那里 绝不 曾是 一个 更多的 查询 孩子 比 女士 瓦莱里娅 .

瓦莱里娅小姐是世上最爱问问题的孩子。

" [aɪˈd] [laɪk] [tu; tə] [si:] [gʌ:d] , ['mæmi] [daɪ] !
" **I'd like to see God , mammy dear !**
" ID 喜欢 到 看 上帝 , 妈咪 亲爱的 !

“我想见上帝，亲爱的妈妈！”

[waɪ] [kɑ:nt] [aɪ] ? "
why can't I ? "
为什么 不能 我 ? "
为什么我不能？

为什么我不能？

" [wi; wi][kæn; kən] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [si:] [gʌ:d] — [jet] , " [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , [ˈdʒentli] ;
" **We can none of us see God — yet , " said her mother , gently ;**
" 我们 能 没有任何 的 我们 看 上帝 — 然而 , " 说 她 母亲 , 轻轻地 ;
“我们谁也见不到上帝——但是，”她母亲温柔地说；

" [wi; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [wi; wi][ɑ:r; əɹ] [gʊd] .
" **we shall see Him some day if we are good .**
" 我们 将 看 他 一些 天 如果 我们 是 好的 .
“如果我们行善，总有一天我们会见到他。”

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈswi:θɑ:rt] , [ju; jʊ][mʌst; məst][bi; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈkwəɪət][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tɔ:k]
Now listen , sweetheart , you must be perfectly quiet in church , and not talk
现在 听 , 亲爱的 , 你 必须 是 完美 安静的 在 教会 , 和 不是 讲话
[æt; ət][ɔ:l] ;
at all ;
在 全部 ;
亲爱的，听着，在教堂里你必须保持绝对安静，一点话都不能说；

[ju; jʊ][mʌst; məst][du:] [wət'evər] [aɪ][du:] .
you must do whatever I do .
你 必须 做 任何 我 做 .
你必须听我的。

[rɪ'membə] , [aɪ'ti:] [ɪz] ['gɑ:dz] [haʊs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wɪ; wi][gəʊ][ðer; ðər][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l]
Remember , it is God's House , and we go there to thank Him for all
记住 , 它是神的房子 , 和我们去那里到感谢他为了全部
[hi:; hi] ['gɪvz] [ju: 'es] ,
He gives us ,
他给予我们 ,

记住, 那是上帝的殿堂, 我们去那里是为了感谢他赐予我们的一切。

[ænd; ənd][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [help] [tu:; tə] [du:] [raɪt] .
and to pray to Him for help to do right .
和到祈祷到他为了帮助到做正确的 .

并向他祈祷, 求他帮助自己行善。

" ['leɪdi] [və'liəriəz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ləm] , [ænd; ənd][fi:; fi] [held] [aɪ'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪst] ,
" **Lady Valeria's face was very solemn , and she held it up to be kissed ,**
" 女士瓦莱里娅的脸曾是 非常庄严 , 和她握住它向上到是亲吻 ,
瓦莱里娅夫人的表情十分严肃, 她抬起头来让人亲吻她。

[ænd; ənd][fi:; fi] [meɪd] ['meni] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [dɪ'kɔ:rəm] [ʌv; əv]
and she made many protestations with regard to the extreme decorum of
和 她制成许多抗议和看待到这极端礼仪的
[hɜ:r; hər] [kən'dʌkt] [wen] ['sʌndeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
her conduct when Sunday should come .
她执行什么时候星期日应该来 .

她多次抗议, 要求在星期天到来时, 她的举止必须极其得体。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [nɜ:rs] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [tu:; tə] [nɜ:rsəri] [ti:] .
Then the head nurse appeared and carried her off to nursery tea .
然后这头护士出现和携带她离开到苗圃茶 .

然后护士长出现了, 把她抱去幼儿园喝下午茶了。

[hɜ:r; hər] ['perənts] [hæd; həd] [ˌmɪs'gɪvɪnz] [æz; əz][tu:; tə] [ðə; ði] [sə'braɪəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [br'heɪvjər] [ɪn]
Her parents had misgivings as to the sobriety of her behaviour in
她父母有疑虑作为到这清醒的她行为在
[tʃɜ:rtʃ] .
church .
教会 .

她的父母对她在教堂里的行为是否得体有所顾虑。

[ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [felt] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [sed] [soʊ] ; [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɜ:rl] , [hi:; hi] [læft]
The Countess felt nervous and said so ; as for the Earl , he laughed
这伯爵夫人毛毡紧张的和说所以 ; 作为为了这伯爵 , 他笑了
[ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
and loved her ,
和喜爱她 ,

伯爵夫人感到紧张, 并告诉了她; 至于伯爵, 他笑着说他很爱她。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [tu:; tə]
but he said that nothing would induce him to accompany his daughter to
但他他说那没有什么会诱导他到陪伴他的女儿到
[tʃɜ:rtʃ] [nekst] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] .
church next Sunday afternoon .
教会下一个星期日下午 .

但他表示, 无论如何, 他都不会在下周日下午陪女儿去教堂。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [əˌrɪdʒə'neɪləti] .
Hers was a character of much originality .
她的曾是一个特点的很多独创性 .

她是一个极具原创性的人物。

[ʃiː, ʃɪ][ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][dɪˈsɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs]
She acted with decision , and always unexpectedly ; and the little Countess
她 行动 和 决定 , 和 总是 不料 ; 和 这 小的 伯爵夫人
,
.
.

她行事果断，总是出人意料；而那位小伯爵夫人，
[ˈhuː] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
who was only nineteen years older than her daughter ,
WHO 曾是 仅有的 十九 年 老 比 她 女儿 ,
她只比女儿大十九岁，

[ˈɔːf(ə)n] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈbeɪbi][gɜːrɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [strɔːŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] .
often felt that the baby girl was the stronger of the two .
经常 毛毡 那 这 婴儿 女孩 曾是 这 更强 的 这 二 .
常常觉得女婴比男婴更强壮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈtʃɪldrən] ,
There was a pleasant flutter of expectation among the Sunday - school children ,
那里 曾是 一个 令人愉快的 扑 的 期待 之中 这 星期日 - 学校 孩子们 ,
[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n][ˈdʒen(ə)rəli] ,
and , indeed , among the congregation generally ,
和 , 的确 , 之中 这 会众 一般来说 ,
主日学校的孩子们，以及全体会众，都洋溢着兴奋的期待。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈsɜːrvɪs] [ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)] [ˈsʌndeɪ] [wen] [ˈleɪdɪ] [vəˈliːrɪə][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə]
at the children's service on that memorable Sunday when Lady Valeria first came to
在 这 孩子们的 服务 在 那 难忘 星期日 什么时候 女士 瓦莱里娅 第一的 来了 到
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

在那个令人难忘的星期天，瓦莱里娅夫人第一次来到教堂，参加儿童礼拜。
[sɪns] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkrɪsnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [ˈbrʌðər] , [ˈnʌθɪŋ] [soʊ]
Since her own christening , and that of her small brother , nothing so
自从 她 自己的 洗礼 , 和 那 的 她 小的 兄弟 , 没有什么 所以
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
exciting had occurred .
激动人心 有 发生 .

自从她自己和弟弟受洗以来，就再也没有发生过如此激动人心的事情了。
[ðə; ðɪ] [ˈɜːlz] [siːt] [wʌz; wəz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [aɪl] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] .
The Earl's seat was high up in the centre aisle , in full view of the congregation .
这 伯爵的 座位 曾是 高的 向上 在 这 中心 走道 , 在 满的 看法 的 这 会众 .

伯爵的座位位于中央过道的高处，所有会众都能清楚地看到他。
[æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] [wɔːkt] [ɪn] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,
As the young Countess walked in , leading her little daughter by the hand ,
作为 这 年轻的 伯爵夫人 步行 在 , 领导 她 小的 女儿 经过 这 手 ,
年轻的伯爵夫人牵着小女儿的手走了进来。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɡɔːntlət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkaɪndli] [ɪnˈkwɪzətɪv] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər]
she had to run the gauntlet of the kindly inquisitive eyes of the entire
她 有 到 跑步 这 手套 的 这 亲切地 好奇 眼睛 的 这 全部的
[ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] ,
congregation ,
会众 ,
她不得不面对全体教友充满善意和好奇的目光。

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ][wʌn] .

an unusually large one .
一个 异常地 大的 一 .

一个异常大的。

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌʒ; wəz][ə; ei] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l][l'eɪdi] ,
She blushed very much , for she was a shy little lady ,
她 脸红了 非常 很多 , 为了 她 曾是 一个 害羞的 小的 女士 ,

她脸颊绯红，因为她是个害羞的小姑娘。

[hu:] [lʌvd] [tu:; tə][gəʊ][hɜ:r; hər] ['greɪʃəs] [wei] ['kwaiətli][ænd; ənd] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
who loved to go her gracious way quietly and unobserved .
WHO 喜爱 到 去 她 亲切 方式 悄悄 和 未被观察到的 .

她喜欢安静、不引人注目地走自己的路。

[nɑ:t][soʊ] ['leɪdi] [və'li:ri:ə] — [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪst] ['ɪnfənsi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə] [gɪv]
Not so Lady Valeria — from her earliest infancy she had been taught to give

不是 所以 女士 瓦莱里娅 — 从 她 最早 婴儿期 她 有 到过 教授 到 给
[ˈpleʒər] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [smaɪlz] ,
pleasure by her pretty smiles ,
乐趣 经过 她 漂亮的 微笑 ,

但瓦莱里娅小姐却并非如此——她从小就被教导要用甜美的笑容取悦他人。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] " [ˈnoʊtɪs] [ˈpi:p(ə)l] " [wʌʒ; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and that to " notice people " was one of the most binding of her

和 那 到 " 注意 人们 " 曾是 一 的 这 最多 结合 的 她
[ɑ:blə'geɪʃənz] .
obligations .
义务 .

而“留意他人”是她最重要的职责之一。

[ðoʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] ['fæɪrɪsi:] , [ʃi:; ʃi] ['dɪrli] [lʌvd] " [g'ri:tɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
Though certainly no Pharisee , she dearly loved " greetings in the market - place ,
尽管 当然 不 法利赛人 , 她 亲爱的 喜爱 " 问候 在 这 市场 - 地方 ,

虽然她肯定不是法利赛人，但她非常喜欢“在市集上被人问安”。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [trɒtɪd] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['geɪli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" and as she trotted up the aisle she nodded gaily to her

和 作为 她 小跑 向上 这 走道 她 点头 兴高采烈地 到 她
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

她沿着过道小跑而上，愉快地向熟人点头致意。

[hu:] [wɜ:ɪr; wər][ðer; ðər][ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbəɪz] .
who were there in large numbers .
WHO 是 那里 在 大的 数字 .

他们人数众多。

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] [hɜ:r; hər][fæt][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʃʊrət] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['kwɪər] ,
She waved her fat hand to the curate as he took his seat in the choir ,
她 挥手 她 胖的 手 到 这 策展 作为 他 采取 他的 座位 在 这 唱诗班 ,

她朝在唱诗班就座的牧师挥了挥胖乎乎的手。

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n] .
much to his confusion .
很多 到 他的 困惑 .

令他十分困惑。

[ɪn][ðə; ði]['kwɪər][wɜ:ɪr; wər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] - ['ki:pəɪz] [sʌnz] .
In the choir were two of the lodge - keeper's sons .
在 这 唱诗班 是 二 的 这 小屋 - 守门员 儿子们 .

唱诗班里有两个旅店老板的儿子。

[ðer; ðær] [waɪt] [ˈɡɑːrmənts][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [kənˈsiːld] [ðer; ðær][aɪˈdentəti] ; [bʌt; bət]
Their white garments had for the nonce concealed their identity ; but
他们的 白色的 服装 有 为了 这 nonce 暗 他们的 身份 ; 但
[ˈprez(ə)ntli] [ˈleɪdi] [vəˈliːriːə] [ˈrɛkəɡ,nɑɪzd] [ðem; ðəm] ,
presently Lady Valeria recognised them ,
目前 女士 瓦莱里娅 已确认 他们 ,
她们的白色长袍暂时掩盖了她们的身份；但很快，瓦莱里娅夫人就认出了她们。

[ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈhæsək] ,
and , mounting a high hassock ,
和 , 安装 一个 高的 长凳 ,
然后，登上高高的矮凳，

[ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [weɪvd] [ɪkˈstætɪkli] — [ʃiː; ʃi][felt][soʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd]
she nodded and waved ecstatically — she felt so sure they would be delighted
她 点头 和 挥手 欣喜若狂 — 她 毛毡 所以 当然 他们 会 是 高兴极了
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
to see her in church .
到 看 她 在 教会 .
她点头并欣喜若狂地挥手——她确信他们会很高兴在教堂见到她。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [red] ,
She wondered why they looked so red ,
她 想知道 为什么 他们 看起来 所以 红色的 ,
她想知道为什么它们的脸看起来这么红，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pʊl] [ðer; ðær] [frʌnt] [ˈlɑːks][ænd; ənd][grɪn] ,
and why they did not pull their front locks and grin ,
和 为什么 他们 做过 不是 拉 他们的 正面 锁 和 咧嘴笑 ,
为什么他们没有扯掉前面的头发咧嘴一笑？

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈkæɪdʒ] .
as they were wont to do when she passed them in the pony carriage .
作为 他们 是 惯于 到 做 什么时候 她 通过了 他们 在 这 小马 运输 .
就像她乘坐马车经过他们身边时，他们经常做的那样。

[ʃiː; ʃi][felt] [tʃɪld] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] [rɪˈspɑːnsɪvnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
She felt chilled and disappointed at this lack of responsiveness on the part of
她 毛毡 冷藏 和 失望的 在 这 缺少 的 响应能力 在 这 部分 的
[soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .
so many of her friends .
所以 许多 的 她 朋友们 .
她对很多朋友缺乏回应感到既冷漠又失望。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [bɪˈɡæən] .
The service began .
这 服务 开始 .
服务开始了。

[ˈleɪdi] [vəˈliːriːə] [ˈkerfəli] [ˈkɑːpɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] .
Lady Valeria carefully copied her mother and made no sound .
女士 瓦莱里娅 小心 复制 她 母亲 和 制成 不 声音 .
瓦莱里娅小姐小心翼翼地模仿着她的母亲，一言不发。

[ðæt] [ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ˈnoʊtɪst] " [ðə; ði][nɑːdz] , [ænd; ənd] [ˈbɛks] ,
That lady , who had not noticed " the nods , and becks ,
那 女士 , WHO 有 不是 注意到 " 这 点头 , 和 贝克斯 ,
那位女士没有注意到“点头和示意”，

[ænd; ənd] [riːðd] [smaɪlz] " [wɪtʃ] [maːrkt] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ˈentrəns] ,
and wreathed smiles " which marked her daughter's entrance ,
和 花环 微笑 " 哪个 标记 她 女儿的 入口 ,
女儿出场时，她脸上洋溢着灿烂的笑容。

[felt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [brɪŋɪn] [tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] [ˈʌpsprɪŋɪŋ]
felt her cheeks begin to cool and was conscious of a hope uprising
毛毡 她 脸颊 开始 到 凉爽的 和 曾是 有意识的 的 一个 希望 爆发
[ðæt] [hɜːr; hər] [təˈmerəti] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈleɪdi] [vəˈliːriːə][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [traɪˈʌmfəntli]
that her temerity in bringing Lady Valeria to church was to be triumphantly
那 她 鲁莽 在 带来 女士 瓦莱里娅 到 教会 曾是 到 是 凯旋而归
[ˈvɪndɪˌkeɪtɪd] .
vindicated .
证明无罪 .

她感到脸颊开始发凉，心中燃起一丝希望，希望自己当初大胆地带瓦莱里娅夫人去教堂的决定能够得到最终的证明。

[ˈsʌd(ə)nli] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪmz] ,
Suddenly , however , in the middle of the psalms ,
突然 , 然而 , 在 这 中间 的 这 诗篇 ,
然而，就在诗篇吟诵到一半的时候，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [riːd] [ɪn] [ˈɔːltərnət] [vəːsɪz] [baɪ] [ˈvɪkər][ænd; ənd][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] , [ʃiː; ji] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , [ɪn]
which were read in alternate verses by vicar and congregation , she noticed that , in
哪个 是 读 在 备用 诗句 经过 牧师 和 会众 , 她 注意到 那 , 在
[ðə; ði] [ˌkɑːŋɡrəˈgeɪ(ə)nz] [vɜːrs] ,
the congregation's verse ,
这 会众的 诗 ,
她注意到，在牧师和会众交替朗读的经文中，会众朗读的经文中，

[ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [sɪŋ] - [sɔːŋ] :
somebody was saying in a triumphant sing - song :
某人 曾是 说 在 一个 凯 唱歌 - 歌曲 :
有人用胜利的语调高声说道：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [lʌvd] [ə; eɪ] [swaɪn] .
" **There was a lady loved a swine .**
" 那里 曾是 一个 女士 喜爱 一个 猪 .
从前有一位女士爱上了猪。

- [ˈhʌni] ! - [sed] [ʃiː; ji] ,
' **Honey ! ' said she ,**
- 蜂蜜 ! - 说 她 ,
“亲爱的！”她说。

- - , [wɪlt] [ðəʊ] [biː; bi] [maɪn] ? -
' **Pighog , wilt thou be mine ? ' -**
- - , 枯萎 你 是 矿 ? -
“小猪，你愿意做我的宠物吗？ ”

- [hʌŋk] ! - [sed] [hiː; hi] .
' **Hunc ! ' said he .**
- 亨克 ! - 说 他 .
“哼！”他说道。

" [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] " [hʌŋk] " [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] - [laɪk] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːlz] [praɪz] [pɪgz] .
" **The final " hunc " was a life - like imitation of one of the Earl's prize pigs .**
" 这 最终的 " 亨克 " 曾是 一个 生活 - 喜欢 模仿 的 一 的 这 伯爵的 奖 猪 .
“最后一个驼背是伯爵的一头获奖猪的逼真仿制品。”

[ðə; ði] [vɜːrs] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːrtər] [ðæn; ðən] [ˈleɪdi] [vəˈliːəriəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ji]
The verse in question happened to be shorter than Lady Valeria's , and she
这 诗 在 问题 发生 到 是 较短 比 女士 瓦莱里娅的 , 和 她
[ˈfɪnɪʃt] [ˈæftər][ðə; ði][ˌkɑːŋɡrɪˈgeɪ(ə)n] .
finished after the congregation .
完成的 后 这 会众 .
碰巧的是，这首诗比瓦莱里娅夫人的诗短，而且她是在会众结束后才唱完的。

[ðə; ði] ['kʃərət] [tɜ:rnd] ['pɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪkərz] [vɔɪs] ['tremblɪd] .
The curate turned purple , and the vicar's voice trembled .
这 策展 转向 紫色的 , 和 这 牧师的 嗓音 颤抖 .

副牧师脸色发紫, 牧师的声音也颤抖起来。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [blʌft] ['redɜ-] [ðæn; ðən] [br'fɔ:r] , [ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] [daʊn] , ['wɪspəd] , " "
The Countess blushed redder than before , and , stooping down , whispered , "
这 伯爵夫人 脸红了 更红 比 前 , 和 , 弯腰 向下 , 低声说道 , "
[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , ['dɑ:rlɪŋ] !
You mustn't say anything , darling !
你 不得 说 任何事物 , 亲爱的 !

伯爵夫人的脸比之前更红了, 她弯下腰, 低声说: “亲爱的, 你千万不能说出去! ”

" ['leɪdɪ] [və'li:ri:ə] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [peɪnd] [səp'praɪz] .
" **Lady Valeria looked up in pained surprise .**
" 女士 瓦莱里娅 看起来 向上 在 痛苦 惊喜 .

瓦莱里娅夫人痛苦地抬起头, 满脸惊讶。

" ['evri] [wʌn] [els] [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] , ['mæmi] [dɪr] .
" **Every one else is talking , mammy dear .**
" 每一个 一 别的 是 说 , 妈咪 亲爱的 .

“其他人都在说话, 亲爱的妈妈。”

[aɪm] [ʃʊr] [gʊ:d] ['wʊdnt] [maɪnd] .
I'm sure God wouldn't mind .
我是 当然 上帝 不会 头脑 .

我相信上帝不会介意的。

" [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['leɪdɪ] [və'li:ri:ə] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:][ə; eɪ]
" **Her mother shook her head again , and Lady Valeria relapsed into a**
" 她 母亲 摇晃 她 头 再次 , 和 女士 瓦莱里娅 复发 进入 一个
['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['ɪndʒəd] ['saɪləns] .
wondering and somewhat injured silence .
好奇 和 有些 受伤 沉默 .

“她的母亲再次摇了摇头, 瓦莱里娅夫人又陷入了疑惑和略带受伤的沉默中。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʊz] ['sʌndeɪ - [sku:l] ['tʃɪldrən] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bɔ:ɪ] [aʊt] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv]
Why should those Sunday - school children be allowed to bawl out all sorts of
为什么 应该 那些 星期日 - 学校 孩子们 是 允许 到 呗 出去 全部 排序 的
['si:mɪŋli] [ɪ'reləvənt] [rɪ'mɑ:ks] ,
seemingly irrelevant remarks ,
似乎 无关紧要 评论 ,

为什么允许那些主日学校的孩子们大声喧哗, 说一些看似无关紧要的话?

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃekt] [fɔ:r; fər][wʌn] ['lɪt(ə)l]['taɪni] [raɪm] ?
while she was checked for one little tiny rhyme ?
尽管 她 曾是 已检查 为了 一 小的 微小的 韵 ?

她竟然因为一句小小的押韵而被检查?

['tru:li] , [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [pleɪs] .
Truly , church was a puzzling place .
真的 , 教会 曾是 一个 令人费解 地方 .

的确, 教堂是个令人费解的地方。

[ʃi:; ʃɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [pʊld] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [glʌvz] ,
She sighed , and pulled off her gloves ,
她 叹了口气 , 和 拉 离开 她 手套 ,

她叹了口气, 脱下手套。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [roʊld] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [ni:t] [bɔ:ɪ] [ænd; ənd] [pleɪd] [kætʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
then she rolled them into a neat ball and played catch with them .
然后 她 滚动 他们 进入 一个 整洁的 球 和 玩 抓住 和 他们 .

然后她把它们揉成一个整齐的球, 玩起了抛接游戏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ][hænd][æt; ət] [kætʃ] ,
But she was no hand at catch ,
但 她 曾是 不 手 在 抓住 ,

但她接球并不熟练。

[ænd; ænd][ðə; ði] [glʌvz] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] " [plʌ:p] " ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] .
and the gloves fell with a soft " plop " into the aisle .
和 这 手套 跌倒 和 一个 柔软的 " 噗通 " 进入 这 走道 .

手套轻轻地“啪嗒”一声掉进了过道里。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [ænd; ænd] [ə'gen] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Her mother looked up at the little sound and again shook her head .
她 母亲 看起来 向上 在 这 小的 声音 和 再次 摇晃 她 头 .

她母亲听到这细微的声音抬起头，又摇了摇头。

['leɪdi] [və'liːriːə] [jɔːnd] .
Lady Valeria yawned .
女士 瓦莱里娅 打哈欠 .

瓦莱里娅夫人打了个哈欠。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
Then something happened .
然后 某物 发生 .

然后，事情发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [strikt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] ,
There was a scuffling at the back , and the vicar's wife , who is a strict disciplinarian ,
那里 曾是 一个 扭打 在 这 后退 , 和 这 牧师的 妻子 , WHO 是 一个 严格的 纪律执行者 ,

后面发生了一场扭打，牧师的妻子是一位严厉的管教者，

['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] [prə'peliŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ]
marched up the aisle propelling a small boy in front of her — the very small boy
行军 向上 这 走道 推进 一个 小的 男生 在 正面 的 她 — 这 非常 小的 男生
[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .
who was the cause of the disturbance .
WHO 曾是 这 原因 的 这 干扰 .

她推着一个小男孩走在过道前面——正是这个小男孩引起了骚乱。

['leɪdi] [və'liːriːə] ['nɪrli] [fel] [ɔːf][hɜːr; hər] [stuːl] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] .
Lady Valeria nearly fell off her stool in her excitement .
女士 瓦莱里娅 几乎 跌倒 离开 她 凳子 在 她 激动 .

瓦莱里娅夫人激动得差点从凳子上摔下来。

[ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] , [ðə; ði] ['pʊʃər] [ænd; ænd][ðə; ði] [pʊʃt] , [pæst] [ðə; ði] ['ɜːlz] [pjuː] ,
The procession of two , the pusher and the pushed , passed the Earl's pew ,
这 游行 的 二 , 这 推手 和 这 推动 , 通过了 这 伯爵的 座位 ,

推人和被推人组成的两人队伍，经过了伯爵的座位。

[ænd; ænd] [riːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [bræs] [bɜːrd] ,
and reached the big brass bird ,
和 达到 这 大的 黄铜 鸟 ,

然后走到了那只大铜鸟跟前，

[huːz] [klæsɪfɪ'keɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [pʌzɪŋ] ['leɪdi] [və'liːriːə][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] ['mɪnɪts] .
whose classification had been puzzling Lady Valeria for the last ten minutes .
谁 分类 有 到过 令人费解 女士 瓦莱里娅 为了 这 最后的 十 分钟 .

过去十分钟里，瓦莱里娅夫人一直对它的分类感到困惑。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:rm][baɪ] [tu:] [smɔ:l] [ɪm'peɪ(ə)nt][hændz] .
then came a pull at his arm by two small impatient hands .

然后 来了 一个 拉 在 他的 手臂 经过 二 小的 不耐烦 双手 .

这时，两只不耐烦的小手拉住了他的胳膊。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɪsts] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He took his fists out of his eyes ,

他 采取 他的 拳头 出去 的 他的 眼睛 ,

他把拳头从眼睛上拿开，

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [daʊn] [tu:; tə] [si:] ['leɪdɪ] [və'li:ri:ə] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and looked down to see Lady Valeria standing beside him .

和 看起来 向下 到 看 女士 瓦莱里娅 常设 旁 他 .

他低头一看，发现瓦莱里娅夫人正站在他身边。

[hɜ:r; hær] [blu:] [aɪz] [wɜ:r; wær] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] , [ænd; ʌnd][fi:; fi] [sed] ['veri] ['sɔ:ftli] [ænd; ʌnd] [dɪ'stɪŋktli] , " **Her blue eyes were full of pity** , **and she said very softly and distinctly** , "

她 蓝色的 眼睛 是 满的 的 遗憾 , 和 她 说 非常 轻轻 和 明显地 , "

[dəʊnt]['kaɪ] ,
Don't ky ,

不 ky ,

她那双蓝眼睛里充满了怜悯，她轻声而清晰地说：“别杀我。”

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
little boy !

小的 男生 !

小男孩！

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [si:t] !
there's plenty of room in our seat !

有 很多 的 房间 在 我们的 座位 !

我们的座位还有很多空间！

" [ænd; ʌnd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] ['tɒməs] [kʊd; kəd] [dɪ'mɜ:r] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] ['lɪt(ə)l] **" and before the astonished Thomas could demur , one of the imperative little**

" 和 前 这 惊讶 托马斯 可以 异议 , 一 的 这 至关重要的 小的

[hændz][hæd; həd] [si:zd] [hɪz; ɪz] ,
hands had seized his ,

双手 有 查获 他的 ,

“还没等惊愕不已的托马斯提出异议，一只威严的小手就抓住了他的手。”

[ænd; ʌnd] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [ʔ:ɪlz] [pju:] ,
and pulled him into the Earl's pew ,

和 拉 他 进入 这 伯爵的 座位 ,

然后把他拉进了伯爵的座位里。

[wer] [hi:; hi][sæt]['krɪmz(ə)n][ænd; ʌnd] ['despərətli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔ:r; fær][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] **where he sat crimson and desperately uncomfortable for the rest of the**

在哪里 他 卫星 赤红 和 绝望地 不舒服 为了 这 休息 的 这

['sɜ:rvis] ;
service ;

服务 ;

在接下来的仪式中，他一直面色通红地坐在那里，极度难受；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔ:t] [soʊ] [ʃɒr] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [vʊt] " ['jæloʊ] [wen] [hi:; hi][wɜ:r; wær] **but he was not quite so sure that he would vote " yallow when he were**

但 他 曾是 不是 相当 所以 当然 那 他 会 投票 " 黄杨 什么时候 他 是

[grʊd] [ə; eɪ][mæn] .
grewed a man .

生长 一个 男人 .

但他不太确定，等他长大成人后，他会不会投票给“黄色”。

" [ðə; ði] ['sɜ:rmən] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] .
" The sermon was long .
" 这 讲道 曾是 长的 .

“讲道很长。”

[ðə; ði] ['vɪkər] [felt] [ðɪs] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [lɪvd] [ɔ:r]
The vicar felt this flying in the face of law and order must be lived or
这 牧师 毛毡 这 飞行 在 这 脸 的 法律 和 命令 必须 是 居住地 或者
[pri:tft] [daʊn] .
preached down .
布道 向下 .

牧师认为这种公然藐视法律和秩序的行为必须受到谴责或严厉谴责。

[ˈleɪdi] [vəˈli:ri:ə] [jɔ:nd] [əˈgen] .
Lady Valeria yawned again .
女士 瓦莱里娅 打哈欠 再次 .

瓦莱里娅夫人又打了个哈欠。

[ˈhi:dləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:,septs] [ʌv; əv] [es ˈti:] . [pɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈmu:vɪd] [hɜ:r; həɪ] [hæt] .
Heedless of the precepts of St . Paul , she removed her hat .
鲁莽 的 这 戒律 的 英石 . 保罗 , 她 已移除 她 帽子 .

她不顾圣保罗的教诲，摘下了帽子。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [li:nd] [hɜ:r; həɪ] [hed] [əˈgenst] [hɜ:r; həɪ] ['mʌðəz] [ʃʊldər] [ænd; ənd] [slept] .
Then she leaned her head against her mother's shoulder and slept .
然后 她 倾斜 她 头 反对 她 母亲的 肩膀 和 睡着了 .

然后她把头靠在母亲的肩膀上睡着了。

[ʃi:; ʃi] [slept] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:rmən] ; [i:v(ə)n] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [hɪm] [dɪd] [nɔ:t]
She slept all through the sermon ; even the singing of the closing hymn did not
她 睡着了 全部 通过 这 讲道 ; 甚至 这 歌唱 的 这 结束 圣歌 做过 不是
[əˈweɪk] [hɜ:r; həɪ] .
awake her .
醒 她 .

她在整个布道过程中都在睡觉；甚至在唱结束赞美诗的时候也没有把她吵醒。

[ðə; ði] [sku:l] [ˈtʃɪldrən] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [rɪˈpentənt] [ˈtɒməs] [bi:mz] , [hæd; həd] [ˈklætəd] [aʊt]
The school children , including the now repentant Thomas Beames , had clattered out
这 学校 孩子们 , 包括 这 现在 悔改的 托马斯 梁 , 有 咋嗒咋嗒地 出去
,
:
,

包括现在已经悔改的托马斯·比姆斯在内的学生们，都噤里啪啦地跑了出去。

[ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [vəˈli:ri:ə] [slept] .
and still the Lady Valeria slept .
和 仍然 这 女士 瓦莱里娅 睡着了 .

瓦莱里娅夫人依然沉睡著。

[hɜ:r; həɪ] [ˈmʌðər] [kɪst] [ænd; ənd] [wʊʊk] [hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈsʌni]
Her mother kissed and woke her , and as they walked across the sunny
她 母亲 亲吻 和 觉醒 她 , 和 作为 他们 步行 穿过 这 阳光明媚
[ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
market - place ,
市场 - 地方 ,

母亲亲吻她，将她唤醒，然后她们一起穿过阳光明媚的集市。

[ˈleɪdi] [vəˈli:ri:ə] [rɪˈmɑ:kt] [ˈtʃɪrfəli] , " [ˈmæmi] [dɪr] , [ˈmæmi] [dɪr] !
Lady Valeria remarked cheerfully , " Mammy dear , mammy dear !
女士 瓦莱里娅 评论 愉快地 , " 妈咪 亲爱的 , 妈咪 亲爱的 !

瓦莱里娅夫人高兴地说：“亲爱的妈妈，亲爱的妈妈！”

[aɪ][laɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [ju:; jʊ] [fi:lz] [soʊ][naɪs][ænd; ənd] [freʃ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌmz] [aʊt] !
" **I like church , you feels so nice and fresh when you comes out !**
" 我 喜欢 教会 , 你 感觉 所以 好的 和 新鲜的 什么时候 你 来 出去 !
我喜欢教堂，出来之后感觉神清气爽！

" [eks, aɪ' aɪ]
" **XII**
" 十二
“十二

" [ˈaʊər; a:r] [ˈfɑ:ðəz] [hæv; həv] [təʊld] [ju: 'es]
" **OUR FATHERS HAVE TOLD US**
" 我们的 父亲们 有 讲述 我们
我们的先辈告诉我们

" [ˈrɪdʒ,wei] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpeɪpər] [waɪl] [ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət] [ˈbrekfəst] .
" **Ridgeway came in with the morning paper while Johnny was still at breakfast .**
" 里奇韦 来了 在 和 这 早晨 纸 尽管 约翰尼 曾是 仍然 在 早餐 .
“里奇韦带着晨报进来的时候，约翰尼还在吃早餐。”

[ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz] [leɪt] ,
Johnny was late ,
约翰尼 曾是 晚的 ,
约翰尼迟到了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [leɪt] [ən'les] [aɪ 'ti:]
but at the beginning of the holidays he generally was late unless it
但 在 这 开始 的 这 假期 他 一般来说 曾是 晚的 除非 它
[ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
happened to be a hunting morning .
发生 到 是 一个 打猎 早晨 .
但在假期开始时，他通常都会迟到，除非那天早上正好是打猎的早晨。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [stɜ:rd] [ˈrɪdʒ,wei] [aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈstertli] [kɑ:m] ,
Something had evidently stirred Ridgeway out of his usual stately calm ,
某物 有 显然 搅拌 里奇韦 出去 的 他的 通常 庄严 冷静的 ,
显然，有什么东西打破了里奇韦平日里沉稳的形象。

[fɔ:r; fər] [ɪn'sted] [ʌ; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [ˈni:tli] [ˈfoʊldɪd][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈsælvər] ,
for instead of bringing in the paper neatly folded upon a salver ,
为了 反而 的 带来 在 这 纸 整齐地 折叠 之上 一个 托盘 ,
因为他们没有把纸整齐地叠放在托盘上端进来，

[hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:][ˈoʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [ˈfeɪkɪŋ] .
he held it open in his hand , and his hands were shaking .
他 握住 它 打开 在 他的 手 , 和 他的 双手 是 摇晃 .
他把它摊开在手里，双手颤抖着。

" [ɪts] [ɔ:l] [hɪr] , [ˈmæstər] [ˈdʒɑ:ni] !
" **It's all here , Master Johnny !**
" 它是 全部 这里 , 掌握 约翰尼 !
“这里都有了，约翰尼大师！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [bɑ:bz] - [i:] [spoʊk] [ænd; ənd] [bɜ:rd] [ˈkɜ:rzən] - [i:] [spoʊk] ,
" **Bobs ' e spoke and Lord Curzon ' e spoke ,**
" 鲍勃 - e 辐 和 主 柯曾 - e 辐 ,
“鲍勃斯发言了，寇松勋爵也发言了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [sent] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][ænd; ənd][noʊ][end][ʌv; əv][nɑ:bz]
and the King and the Viceroy sent messages and no end of nob's
和 这 国王 和 这 总督 发送 消息 和 不 结尾 的 旋钮
[br'saɪdz] :
besides :
除了 :

国王和总督还发来了无数的信函和其他文件：

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
and to think of it !
和 到 思考 的 它 !

想想看！
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] - [ɪr] [aɪ 'ti:]ɔ:l] .
the General was there to 'ear it all .
这 一般的 曾是 那里 到 - 耳朵 它 全部 .

将军当时在场，把一切都听见了。
[æɪn; əɪn] - [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wɑ:tʃwʌt] [raɪts] [ðə; ði] [bʊks] [jʊə(r)] [soʊ][fa:nd][ʌv; əv] ,
An ' that gentleman wot writes the books you're so fond of ,
一个 - 那 绅士 什么 写 这 图书 你是 所以 喜爱 的 ,

还有那位写你非常喜欢的那些书的先生，
[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][æɪn; əɪn] - - [i:] [roʊt] [ə; eɪ] [hɪm] - ['speʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
he was there an ' ' e wrote a hymn ' specially for the occasion .
他 曾是 那里 一个 - - e 写道 一个 圣歌 - 特别 为了 这 场合 .
他当时也在场，并且专门为这次活动写了一首赞美诗。

" ['dʒɑ:ni] [snæɪt] [ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['rɪdʒ,weɪ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] ,
" Johnny snatched the paper and Ridgeway retired to the sideboard ,
" 约翰尼 抢夺 这 纸 和 里奇韦 退休 到 这 餐边柜 ,
约翰尼一把抢过报纸，里奇韦则退到餐具柜旁。

[wɛr] [hi:; hi] [stɒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] ['dʒɑ:ni] ,
where he stood with his back to Johnny ,
在哪里 他 站立 和 他的 后退 到 约翰尼 ,
他背对着约翰尼站在那里。

['blɔʊɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ʌnpɹə'feʃənl] ['fæʃ(ə)n] .
blowing his nose and clearing his throat in a highly unprofessional fashion .
吹 他的 鼻子 和 清理 他的 喉 在 一个 高度 不专业的 时尚 .
他擤鼻涕、清嗓子，动作非常不专业。

" [aɪm][glæd] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , " ['dʒɑ:ni] [sed] ['prez(ə)ntli] .
" I'm glad grandfather was there , " Johnny said presently .
" 我是 高兴的 祖父 曾是 那里 , " 约翰尼 说 目前 .
“我很高兴爷爷在场，”约翰尼说道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:d] [bɪn] [ðer; ðər] , ['rɪdʒ,weɪ] ?
" Don't you wish you'd been there , Ridgeway ?
" 不 你 希望 你会 到过 那里 , 里奇韦 ?
“里奇韦，你难道不想当时也在场吗？ ”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ə; eɪ][bɪt] [tu:] [leɪt] . . .
But I suppose you were born a bit too late . . .
但 我 认为 你 是 出生 一个 少量 也 晚的 . . .
但我想你生不逢时吧.....

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn]['æftər][ðə; ði]['mju:təni] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ? "
you were born after the Mutiny , weren't you ? "
你 是 出生 后 这 兵变 , 不是 你 ? "
你出生在兵变之后，对吧？

" [bles] [ju:; jʊ] , [jes] , ['mæstər] ['dʒɑ:ni] .

" **Bless you , yes , Master Johnny .**
" 保佑 你 , 是的 , 掌握 约翰尼 .

“是的，约翰尼大师，愿上帝保佑您。”

[waɪ] , - [ɑ:evɜː] [oʊld][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ? "

Why , ' owever old do you think I am ? "
为什么 , - 然而 老的 做 你 思考 我 是 ? "

“你觉得我多大年纪？ ”

" ['evribə:di; 'evribʌdi] [si:mz] ['ræðər] [oʊld][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['æftər] [sku:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " ['dʒɑ:ni]
" **Everybody seems rather old in this house after school , you know , " Johnny**
" 大家 似乎 相当 老的 在 这 房子 后 学校 , 你 知道 , " 约翰尼

[ɪk'spleɪnd] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .

explained apologetically .
解释 带着歉意地 .

“你知道，放学后这房子里的人看起来都挺老的。”约翰尼歉意地解释道。

" [æt; ət] [sku:l] [ðeəz; ðəz] ['fɪftɪ] [tjæps] , [ænd; ənd] ['hætən] ['meɪdʒɜːz][ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd] ['hi:z] [dʒʌst]
" **At school there's fifty chaps , and Hatton Major's the eldest and he's just**
" 在 学校 有 五十 小伙子们 , 和 哈顿 专业的 这 长子 和 他是 只是

[fɔ:r'ti:n] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [mʌnθs] .

fourteen and seven months .
十四 和 七 几个月 .

“学校里有五十个小伙子，哈顿·梅杰是年纪最大的，他才十四岁零七个月。”

['hi:z] ['li:vɪŋ] [ðɪs] [tɜ:rm] .

He's leaving this term .
他是 离开 这 学期 .

他本学期就要离开了。

[aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['li:vɪŋ] [æt; ət] [mɪd'sʌmə] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [fɔ:r'ti:n] .
I shall be leaving at midsummer , you know , for then I shall be fourteen .
我 将 是 离开 在 盛夏 , 你 知道 , 为了 然后 我 将 是 十四 .

你知道，我将在仲夏时节离开，因为那时我就十四岁了。

[hwen'ɪ] ['grænfɑ:ðər] [bi:; bi] [bæk] , ['rɪdʒweɪ] ? "

When'll grandfather be back , Ridgeway ? "
何时 祖父 是 后退 , 里奇韦 ? "

里奇韦，爷爷什么时候回来？

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] - [i:d] ['telɪgræf] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

" **The General said ' e'd telegraph this morning .**
" 这 一般的 说 - 埃德 电报 这 早晨 .

将军说他今天早上会发电报。

[aɪ][ɪk'spekt] - ['i:z][ə; eɪ][bɪt]['taɪərd]['æftər] [ðæt] ['dɪnər] .

I expect ' e's a bit tired after that dinner .
我 预计 - 的 一个 少量 疲劳的 后 那 晚餐 .

我想他吃完晚饭后应该有点累了。

[maɪ][wɜ:rd] !

My word !
我的 单词 !

我的天哪！

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] — [ɔ:l] [ðoʊz] [oʊld] [tjæps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ,
it must have been a fine sight — all those old chaps , and the officers ,
它 必须 有 到过 一个 美好的 视线 — 全部 那些 老的 小伙子们 , 和 这 警官 ,

那一定很壮观——那么多老家伙，还有军官们。

[ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈmedəlz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈɔːrdərz][ɑːn] .

all with their medals and their orders on .

全部 和 他们的 奖牌 和 他们的 订单 在 .

他们都佩戴着勋章和勋章。

[ˈsʌmθɪŋ] - [laɪk][ə; eɪ] - [ðæt][wʌz; wəz] .

Somethin ' like a Tamash that was .

某物 - 喜欢 一个 - 那 曾是 .

有点像以前的塔玛什（Tamash）。

[ðeɪv] [siːn][ə; eɪ][diːl] , [ðeɪ] - [ˈɑːveɪ] .

They've seen a deal , they ' ave .

他们有 已见 一个 交易 , 他们 - 大道 .

他们已经看到了交易，他们看到了。

" [ˈdʒɑːni] [rouz][frʌm; frəm][ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpeɪpər] [stiːl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

" Johnny rose from table with the paper still in his hand .

" 约翰尼 玫瑰 从 桌子 和 这 纸 仍然 在 他的 手 .

约翰尼手里还拿着那份文件，从桌边站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi][sed] ,

" I think , " he said ,

" 我 思考 , " 他 说 ,

“我想,”他说。

" [ðæt] [ˈgrænfɑːðər] [wʊd] [wɪ] [ɔːl][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [hɪr] [wɒts] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ,

" that grandfather would wish all the servants to hear what's in this paper ,

" 那 祖父 会 希望 全部 这 仆人 到 听到 是什么 在 这 纸 ,

“那位祖父会希望所有的仆人都能听到这份文件上的内容。”

[ænd; ənd][aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [riːd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and I'd like to read it to them .

和 ID 喜欢 到 读 它 到 他们 .

我想读给他们听。

[pliːz] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , [ˈrɪdʒweɪ] .

Please tell them to come here at once , Ridgeway .

请 告诉 他们 到 来 这里 在 一次 , 里奇韦 .

里奇韦，请让他们立刻过来。

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [faɪld][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]

" The long line of servants filed into the room just as they did when the General

" 这 长的 线 的 仆人 已提交 进入 这 房间 只是 作为 他们 做过 什么时候 这 一般的

[wʌz; wəz][æt; ət][ˈhoʊm][tuː; tə] [riːd] [ˈprɛrɪz] .

was at home to read prayers .

曾是 在 家 到 读 祈祷 .

“长长的仆人队伍鱼贯走进房间，就像将军在家诵读祷文时一样。

[ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] , [fer] - [ˈherd] , [raʊnd] - [feɪst] , [ænd; ənd][ˈevər][soʊ] [ˈsɪriəs] ,

And Johnny , fair - haired , round - faced , and ever so serious ,

和 约翰尼 , 公平的 - 头发 , 圆形的 - 面对 , 和 曾经 所以 严肃的 ,

还有约翰尼，金发碧眼，圆脸，总是那么严肃，

[stʊd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [riːd] [əˈlaʊd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðæt][ðə; ði] [prəpˈraɪətəz] [ʌv; əv]

stood up before them all to read aloud about the dinner that the proprietors of

站立 向上 前 他们 全部 到 读 大声 关于 这 晚餐 那 这 业主 的

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnuːzpeɪpər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈmjuːtəni][ʌv; əv] -

a great newspaper had given to the survivors of the Indian Mutiny of 1857

一个 伟大的 报纸 有 给定 到 这 幸存者 的 这 印度 兵变 的 -

.

:

.

他站起来，当着众人的面，大声朗读了一篇关于一家大报社的老板为1857年印度兵变幸存者举办的晚宴的文章。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbl̩di][wʌz; wəz] [ɪmˈprest] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] , [hu:] [wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
Everybody was impressed ; and the cook , who was fat and full of
大家 曾是 印象深刻 ; 和 这 厨师 , who 曾是 胖的 和 满的 的
[ˌsensəˈbɪləti] , [wept] [ˈɔːdəbli] .
sensibility , wept audibly .
感性 , 哭泣 可听见的 .

所有人都印象深刻；而那位体态肥胖、情感丰富的厨师，则放声痛哭。

[ˈdʒɑːniːz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt][ˈfɔːltər] [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
Johnny's voice did not falter except when he stumbled over one or two of the long
约翰尼的 嗓音 做过 不是 犹豫不决 除了 什么时候 他 踉跄 超过 一 或者 二 的 这 长的
[wɜːrdz][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] ,
words in some of the speeches ,
字 在 一些 的 这 演讲 ,

除了在一些演讲中因一两个长词而略有磕绊之外，约翰尼的声音始终保持稳定。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [ˈrɪdʒweɪ] [kɔːld] " [ðə; ði] [hɪm] " [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈrʌdjəːd] [ˈkɪplɪŋ]
till he came to what Ridgeway called " the hymn " written by Mr . Rudyard Kipling
直到 他 来了 到 什么 里奇韦 称为 " 这 圣歌 " 书面 经过 先生 . 鲁德亚德 吉卜林
.
:
.

直到他读到里奇韦称之为鲁德亚德·吉卜林先生所作的“赞美诗”。

" [wʌn] [ˈsɜːrvɪs] [mɔːr] [wiː; wi] [der] [tuː; tə][æsk] :
" **One service more we dare to ask :**
" 一 服务 更多的 我们 敢 到 问 :

我们敢于提出的另一项要求是：

[preɪ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈhɪroʊz] , [preɪ] ,
Pray for us , heroes , pray ,
祈祷 为了 我们 , 英雄 , 祈祷 ,

英雄们，请为我们祈祷，请祈祷。

[ðæt] [wen] [feɪt] [leɪz] [ɑːn][juː ˈes][ˈaʊər; ɑːr][tæsk] ,
That when Fate lays on us our task ,
那 什么时候 命运 躺下 在 我们 我们的 任务 ,

当命运将任务交给我们时，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [feɪm] [ðə; ði] [deɪ] .
We do not shame the day .
我们 做 不是 耻辱 这 天 .

我们不会让这一天蒙羞。

" [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðɪs] [læst] [vɜːrs] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] .
" **As he reached this last verse his voice broke .**
" 作为 他 达到 这 最后的 诗 他的 嗓音 打破 .

“当他唱到最后一节时，他的声音哽咽了。”

" [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [ˈheɪstɪli] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˈlɪsnɪŋ] .
" **That's all , " he said hastily , " and thank you very much for listening .**
" 那就是 全部 , " 他 说 草草 , " 和 感谢 你 非常 很多 为了 聆听 .

“就这些了，”他匆匆说道，“非常感谢各位的聆听。”

" [ðen] [hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
" **Then he fled to the stables ,**
" 然后 他 逃亡 到 这 马厩 ,

然后他逃到了马厩，

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈnuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːd] [əɪˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen]
bearing the precious newspaper with him that he might read it all over again
轴承 这 宝贵的 报纸 和 他 那 他 可能 读 它 全部 超过 再次
[tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒenṽəlz, ˈdʒenrəlz] [gruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [bɔɪz] .
to the General's groom and the stable boys .
到 这 将军的 新郎 和 这 稳定的 男孩们 .
他带着这份珍贵的报纸，以便能再读一遍给将军的马夫和马厩男孩们听。

[ˈdʒɑːni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [sɪˈvɪljənz] [huː]
Johnny was the youngest of a long line of soldiers and civilians who
约翰尼 曾是 这 最小的 的 一个 长的 线 的 士兵 和 平民 who
[hæd; həd] [sɜːrvd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndiən] [ˈempaɪər] .
had served our Indian Empire .
有 服务 我们的 印度 帝国 .
约翰尼是曾为我们印度帝国服务的众多士兵和平民中最年轻的一位。

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
Father and mother were still in India ,
父亲 和 母亲 是 仍然 在 印度 ,
父母当时还在印度。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][hɑːt] [ˈweðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈpraːbəbli]
though they were coming home before the hot weather and mother would probably
尽管 他们 是 未来 家 前 这 热的 天气 和 母亲 会 大概
[nɑːt][goʊ][aʊt] [əˈgen] .
not go out again .
不是 去 出去 再次 .
虽然他们会在天气变热之前回家，但妈妈可能不会再出门了。

[ˈdʒɑːni] , [hɪmˈself] , [ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [ʌv; əv] " [ˈgoʊɪŋ] [bæk] " [wen] [hiː; hi] [ʊd; ʌd] [biː; bi] [θruː]
Johnny , himself , always talked of " going back " when he should be through
约翰尼 , 他自己 , 总是 谈话 的 " 去 后退 " 什么时候 他 应该 是 通过
[ˈsændhəːst] ;
Sandhurst ;
桑赫斯特 ;
约翰尼本人总是念叨着“回去”，而他本应该已经从桑赫斯特军事学院毕业了；

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈɪndiə] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [æt; ət] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] .
although he had left India for good at four years old .
虽然 他 有 左边 印度 为了 好的 在 四 年 老的 .
虽然他四岁时就永远离开了印度。

[jet] [hiː; hi] [hɜːrd] " [ðə; ði] [iːst] [ə; eɪ] - [ˈkɔːlɪŋ] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [laʊd] [ɪmˈperətɪv] [kɔːl] [ðæt] [ɔːl]
Yet he heard " the East a - calling " with the same loud imperative call that all
然而 他 听到 " 这 东方 一个 - 呼叫 " 和 这 相同的 大声 至关重要的 称呼 那 全部
[hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd][soʊ] [ʌŋˈrʌdʒɪŋli] [əuˈbeɪd] .
his race had so ungrudgingly obeyed .
他的 种族 有 所以 毫不犹豫地 服从 .
然而，他听到了“东方在召唤”，那召唤带着同样的响亮而坚定的命令，他的整个种族都毫不犹豫地服从了它。

[ˈdʒɑːni] [əˈdɔːrd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈrʌdʒɜːd] [ˈkɪplɪŋ] .
Johnny adored the works of Mr . Rudyard Kipling .
约翰尼 受人喜爱 这 作品 的 先生 . 鲁德亚德 吉卜林 .
约翰尼非常喜爱鲁德亚德·吉卜林先生的作品。

[hɪz; ɪz] [ˈnɜːrsəri] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][ænd; ənd] [ɪnˈtʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [bʊks]
His nursery days had been enriched and enchanted by the Jungle Books
他的 苗圃 天 有 到过 富含 和 迷人的 经过 这 丛林 图书
[ænd; ənd][dʒʌst][soʊ] [ˈstɔːrɪz] ;
and Just So Stories ;
和 只是 所以 故事 ;
他的童年时代深受《丛林之书》和《如此而已的故事》的启发和喜爱；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['ʊldə] [hiː; hi] [tʃʊz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] [ædmə'reɪ(ə)n]['sɜːrt(ə)n]
and as he grew older he chose out for enthusiastic admiration certain
和 作为 他 生长 老 他 选择 出去 为了 热情的 钦佩 肯定
[ˈhɪrəʊz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɔːrt] ['stɔːrɪz] ,
heroes from among the short stories ,
英雄 从 之中 这 短的 故事 ,
随着年龄的增长, 他从短篇小说中挑选出一些英雄人物, 并对他们表现出极大的崇拜。

[ˈhɪrəʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [ɪnspə'reɪ(ə)n][ænd; ʌnd][ɪg'zæmp(ə)l] .
heroes who were to him a never - failing inspiration and example .
英雄 WHO 是 到 他 一个 绝不 - 失败 灵感 和 例子 .
那些英雄人物一直是他灵感的源泉和榜样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] ,
He was sure , of course , that Mr . Kipling was " a real person ,
他 曾是 当然 , 的 课程 , 那 先生 . 吉卜林 曾是 " 一个 真实 的 人 ,
他当然确信吉卜林先生是“一个真实存在的人”,

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['bɑːbi] [wɪks] [ænd; ʌnd][dʒɑːn] ['tʃɪn]
" but he was infinitely more confident that Bobby Wicks and John Chinn
" 但 他 曾是 无限地 更多的 自信的 那 鲍比 灯芯 和 约翰 钦恩
[ænd; ʌnd] [ˈdʒɔːrdʒi] ['kɑːtər] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ɪg'zɪstɪd] ,
and Georgie Cottar had actually existed ,
和 乔治 棉农 有 实际上 存在 ,
但他无比确信鲍比·威克斯、约翰·钦和乔治·科塔尔确有其人。

[dɪd] [ˈæktʃuəli] [ɪg'zɪst] , [ɪk'sept] [pʊr] ['bɑːbi] [wɪks] [huː] [daɪd][ʌv; əv] ['kɑːləərə] .
did actually exist , except poor Bobby Wicks who died of cholera .
做过 实际上 存在 , 除了 贫穷的 鲍比 灯芯 WHO 死亡 的 霍乱 .
确实存在过这个人, 除了可怜的鲍比·威克斯, 他死于霍乱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] ,
They were , in fact ,
他们 是 , 在 事实 ,
事实上, 他们确实是。

[fɑːr] [mɔːr] ['mænɪfɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][mæn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] ['kraːnɪk(ə)l]
far more manifest to the mind of Johnny than the man privileged to chronicle
远的 更多的 显现 到 这 头脑 的 约翰尼 比 这 男人 特权 到 编年史
[ðer; ðər] ['duːɪŋz] .
their doings .
他们的 行为 .

对于约翰尼来说, 这件事比有幸记录他们事迹的人要清楚得多。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːstli] [bæd] [lʌk] [ðæt] ['bɑːbi] [wɪks] [hæd; həd][daɪd] :
It was beastly bad luck that Bobby Wicks had died :
它 曾是 兽 坏的 运气 那 鲍比 灯芯 有 死亡 :
鲍比·威克斯的去世真是太不幸了:

[aɪ 'tiː][ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz][best] [frend] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['aʊər]
it always made him want to kick his best friend for at least an hour
它 总是 制成 他 想 到 踢 他的 最好的 朋友 为了 在 至少 一个 小时
[ˈæftərwərdz] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] ['stɔːrɪ] .
afterwards when he read that story .
然后 什么时候 他 读 那 故事 .
每次读到那个故事, 他都会忍不住想踢他最好的朋友一脚, 这种感觉会持续至少一个小时。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['bɑːbi] [hæd; həd][nɑːt][daɪd][ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] ,
All the same , Bobby had not died in vain , for his cheery ,
全部 这 相同的 , 鲍比 有 不是 死亡 在 徒劳 , 为了 他的 欢快的 ,
尽管如此, 鲍比的死并非徒劳, 因为他乐观开朗,

[ʌn'kɑ:nʃəs] ['herəʊɪzəm][hæd; həd] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði][brɛst] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn] [smɔ:l] [bɔɪ] [ə; eɪ]
unconscious heroism had kindled in the breast of at least one small boy a
无意识 英雄主义 有 点燃 在 这 胸部 的 在 至少 一 小的 男生 一个
['stedi] [fleɪm] [ʌv; əv][ˈpɛtriətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [hoʊp] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][taɪm] [ʃʊd; ʃəd]
steady flame of patriotism and the passionate hope that when his time should
稳定的 火焰 的 爱国主义 和 这 热情的 希望 那 什么时候 他的 时间 应该
[kʌm] [hi; hi] ,
come he ,
来 他 ,

无意识的英雄主义至少在一个小男孩的心中点燃了一团持续的爱国主义之火，以及一种炽热的希望：当他的时代来临之时，他.....

[tu:] , [maɪt] [sɜ:rv] [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [hi; hi] [hoʊpt] [wʌn] [deɪ] [tu; tə] [li:d] .
too , might serve and suffer with the men he hoped one day to lead .
也 , 可能 服务 和 遭受 和 这 男人 他 希望 一 天 到 带领 .
[kən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [hi; hi] [hoʊpt] [wʌn] [deɪ] [tu; tə] [li:d] .
也可能与他希望有朝一日领导的士兵们一起服役、一起受苦。

[ðæt] [maɪld] [drɪˈsembər] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][hi; hi][roʊd] [əˈloʊn] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈleɪnz] ,
That mild December morning , as he rode alone along the muddy lanes ,
那 温和的 十二月 早晨 , 作为 他 骑 独自的 沿着 这 浑 车道 ,
[ðæt] [maɪld] [drɪˈsembər] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][hi; hi][roʊd] [əˈloʊn] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈleɪnz] ,
那是一个温暖的十二月清晨，他独自一人骑马沿着泥泞的小路行驶，

[ˈdʒɑ:ni:z] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:təni] ,
Johnny's mind was full of the Mutiny ,
约翰尼的 头脑 曾是 满的 的 这 兵变 ,
[ˈdʒɑ:ni:z] [maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmju:təni] ,
约翰尼满脑子都是兵变的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [gru:] [bɪg] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:z]
and his heart grew big within him as he thought of the men whose
和 他的 心 生长 大的 之内 他 作为 他 想法 的 这 男人 谁
[ˈdeɪndʒəz][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu; tə] [ʃer] .
dangers his grandfather had been privileged to share .
危险 他的 祖父 有 到过 特权 到 分享 .
[ˈdeɪndʒəz][hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu; tə] [ʃer] .
想到他的祖父曾有幸与那些身处险境的人们一起并肩作战，他的内心便充满了感动。

[wen] [hi; hi][gɔ:t] [bæk] [tu; tə] [lʌnt] [hi; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]
When he got back to lunch he found a long telegram from the General
什么时候 他 得到 后退 到 午餐 他 成立 一个 长的 电报 从 这 一般的
[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈsɜ:rt(ə)n][oʊld] [frendz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmju:təni] [ˈdɪnər] [hæd; həd]
saying that certain old friends who had come up for the Mutiny dinner had
说 那 肯定 老的 朋友们 WHO 有 来 向上 为了 这 兵变 晚餐 有
[pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [steɪ] [wʌn] [mɔ:r] [naɪt] [ɪn] [taʊn] ,
persuaded him to stay one more night in town ,
被说服 他 到 停留 一 更多的 夜晚 在 镇 ,
[pəˈsweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tu; tə] [steɪ] [wʌn] [mɔ:r] [naɪt] [ɪn] [taʊn] ,
午餐时，他发现将军发来一封长长的电报，电报上说，一些前来参加叛乱晚宴的老朋友说服他在城里再待一晚。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi; hi] [wʊd] [ˈmoʊtər] [bæk] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈplenti] [ʌv; əv][taɪm]
but that he would motor back very early on Christmas morning in plenty of time
但 那 他 会 发动机 后退 非常 早期的 在 圣诞节 早晨 在 很多 的 时间
[fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] .
for church .
为了 教会 .
[fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] .
但他会在圣诞节清晨很早就开车赶回来，有充足的时间去教堂做礼拜。

[ˈdʒɑ:ni] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
Johnny felt a bit disappointed ,
约翰尼 毛毡 一个 少量 失望的 ,
[ˈdʒɑ:ni] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,
约翰尼感到有些失望。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ti:] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtʃɪri] [ˈneɪbərz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but he went to tea with some cheery neighbours where there was
但 他 去 到 茶 和 一些 欢快的 邻居 在哪里 那里 曾是
[əˈseɪbl̩d] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈju:θfl̩] [ˈpɑ:rti] ,
assembled a large and youthful party ,
组装 一个 大的 和 青春 派对 ,
但他去和一些开朗的邻居喝茶，那里聚集了一大群年轻人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [daɪnd] [ɪn] [ˈsɔ:ləm] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪdʒ,weɪ] [ɪn] [əˈtendəns] .
and he dined in solemn state with Ridgeway in attendance .
和 他 用餐 在 庄严 状态 和 里奇韦 在 出席 .
他神情肃穆地与里奇韦共进晚餐。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hi:; hi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [fɔ:r; fər] [ˈgrænfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd]
After dinner he arranged his gifts for grandfather and the servants and
后 晚餐 他 安排 他的 礼物 为了 祖父 和 这 仆人 和
[wʌz; wəz][kwɔ:t] [ˈredi] [fɔ:r; fər][bed] [wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] .
was quite ready for bed when bed - time came .
曾是 相当 准备好 为了 床 什么时候 床 - 时间 来了 .
晚饭后，他整理好送给爷爷和仆人的礼物，到了睡觉时间，他已经做好了睡觉的准备。

[hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈpreɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˌprɪ,sɪpɪˈteɪʃ(ə)n] :
He said his prayers with his usual precipitation :
他 说 他的 祈祷 和 他的 通常 沉淀 :
他以一贯的急促语气做了祷告:

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [bɪˈsɔ:t] [ˈblesɪŋz] [əˈpɑ:n] " [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
but when he had finally besought blessings upon " father and mother and
但 什么时候 他 有 最后 恳求 祝福 之上 " 父亲 和 母亲 和
[ˈgrænfɑ:ðər] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][kaɪnd] [ˈfrendz] " [hi:; hi] [ˈfaʊnd] [hɪmˈself] [sti:l] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z]
grandfather and all my kind friends " he found himself still upon his knees
祖父 和 全部 我的 种类 朋友们 " 他 成立 他自己 仍然 之上 他的 膝盖
[rɪˈpi:tɪŋ] :
repeating :
重复 :
但当他最后为“父亲、母亲、祖父以及所有善良的朋友”祈求祝福时，他发现自己仍然跪在地上，重复着：

" [wʌn] [ˈsɜ:rvɪs] [mɔ:r] [wi:; wi] [der] [tu:; tə][æsk] :
" **One service more we dare to ask** :
" 一 服务 更多的 我们 敢 到 问 :
我们敢于提出的另一项要求是：

[preɪ] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] , [ˈhɪroʊz] , [preɪ] ,
Pray for us , heroes , pray ,
祈祷 为了 我们 , 英雄 , 祈祷 ,
英雄们，请为我们祈祷，请祈祷。

[ðæt] [wen] [pɛt] [leɪz] [ɑ:n][ju:ˈes][ˈaʊər; ɑ:r][tæsk] ,
That when Pate lays on us our task ,
那 什么时候 肉酱 躺下 在 我们 我们的 任务 ,
当佩特把任务交给我们时，

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [ˈfeɪm] [ðə; ði] [deɪ] . "
We do not shame the day . "
我们 做 不是 耻辱 这 天 : "
我们不会让这一天蒙羞。

" [haʊ] [ˈrʌmi] [lʌ; əv][emˈi:] !
" **How rummy of me** !
" 如何 拉米纸牌 的 我 !
“我真是太笨了！ ”

" [kwoʊθ] [dʒɑːni] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] ['snʌgəld] [daʊn] [ɪn][bed] .
" **quo**th **John**ny **to** **him**self **as** **he** **snuggled down in bed** .
" 引用 约翰尼 到 他自己 作为 他 依偎着 向下 在 床 .
"约翰尼一边自言自语，一边蜷缩在床上。"

" [aɪv] [gɑːt] [ðæt] ['mjuːtəni] ['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] .
" **I've got that Mutiny dinner on the brain** .
" 我已经 得到 那 兵变 晚餐 在 这 脑 .
"我满脑子都是Mutiny晚宴的事。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
" **And then he fell asleep** .
" 和 然后 他 跌倒 睡着了 .
"然后他就睡着了。"

['leɪtər][ɑːn][hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [driːm] .
Later on he began to dream .
之后 在 他 开始 到 梦 .
"后来他开始做梦。"

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He dreamt that he was in the sick - room at school and that he had
他 梦见 那 他 曾是 在 这 生病的 - 房间 在 学校 和 那 他 有
[ə; eɪ] ['veri] [bæd] [kɔːf] — [ə; eɪ] ['tɪklɪŋ] ,
a very bad cough — a tickling ,
一个 非常 坏的 咳嗽 — 一个 挠痒痒 ,
"他梦见自己在学校的医务室里，咳嗽得很厉害——一阵阵刺痒，"

['taɪərsəm] , ['tʃoʊkɪŋ] [kɔːf] .
tiresome , choking cough .
令人厌烦 , 窒息 咳嗽 .
"令人烦躁、窒息的咳嗽。"

[hiː; hi] [ɪm'plɔːd] [ðə; ði]['meɪtrən][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['wɔːtər] ,
He implored the matron to give him some water ,
他 恳求 这 护士长 到 给 他 一些 水 ,
"他恳求女舍监给他一些水。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
but she only laughed at him and hurried out of the room .
但 她 仅有的 笑了 在 他 和 慌忙 出去 的 这 房间 .
"但她只是嘲笑他，然后匆匆离开了房间。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːf] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [tɪl] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃoʊk] .
And the cough grew worse and worse till he thought he should choke .
和 这 咳嗽 生长 更糟 和 更糟 直到 他 想法 他 应该 呛 .
"咳嗽越来越厉害，他感觉自己快要窒息了。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'laɪk] ['meɪtrən] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] - ['hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ʌn,sɪmpə'θetɪk] ,
It was so unlike matron , too , to be hard - hearted and unsympathetic ,
它 曾是 所以 与此不同 护士长 , 也 , 到 是 难的 - 心地 和 冷漠无情 ,
[ðæt] ['dʒɑːni] [gruː] ['veri] ['æŋɡri] ,
that Johnny grew very angry ,
那 约翰尼 生长 非常 生气的 ,
"女舍监如此冷酷无情，这与她平日的形象截然不同，这让约翰尼非常生气。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [æt; ət][hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːf] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] .
and he tried to shout at her but the cough wouldn't let him .
和 他 尝试 到 喊 在 她 但 这 咳嗽 不会 让 他 .
"他想冲她喊叫，但咳嗽让他发不出声音。"

[stɪl] , [hiː hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] ,
Still , he must have managed to make a considerable noise ,
仍然 , 他 必须 有 管理 到 制作 一个 大量 噪音 ,
不过, 他肯定还是制造出了相当大的噪音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [wʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
for the sound of his own voice woke him up ,
为了 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 觉醒 他 向上 ,
因为他自己的声音把他吵醒了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [brɪ'gæn][tuː; tə][smɑːrt] [ˈvaɪələntli] .
and as he opened his eyes they began to smart violently .
和 作为 他 打开 他的 眼睛 他们 开始 到 聪明的 暴力 .
他睁开眼睛时, 眼睛开始剧烈刺痛。

[hiː hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] [stɪl] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃʊkɪŋ] ,
He sat up in bed still coughing and choking ,
他 卫星 向上 在 床 仍然 咳嗽 和 窒息 ,
他从床上坐起来, 仍然咳嗽不止, 喘不过气来。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk]
and it was gradually revealed to him that the room was full of smoke
和 它 曾是 逐步地 揭晓 到 他 那 这 房间 曾是 满的 的 抽烟
.
:
.
他渐渐发现房间里充满了烟雾。

[naʊ] ['dʒɑːni] [hæd; həd][noʊ]['faɪər][ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz]
Now Johnny had no fire in his bedroom , for the whole house was
现在 约翰尼 有 不 火 在 他的 卧室 , 为了 这 所有的 房子 曾是
[ˈhiːtɪd] [baɪ][hɑːt][paɪps] .
heated by hot pipes .
加热 经过 热的 管道 .
现在约翰尼的卧室里没有火, 因为整栋房子都是用热水管道供暖的。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] , [tuː] , ['grænfɑːðər] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lektɹɪk] [laɪt] .
Not long ago , too , grandfather had put in the electric light .
不是 长的 前 , 也 , 祖父 有 放 在 这 电的 光 .
不久前, 爷爷还安装了电灯。

['dʒɑːni] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [bʌt; bət][noʊ] [laɪt] [keɪm] .
Johnny turned on the switch at the head of his bed , but no light came .
约翰尼 转向 在 这 转变 在 这 头 的 他的 床 , 但 不 光 来了 .
约翰尼打开床头的开关, 但是灯没有亮。

[hiː hi][sæt] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['rɪːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]
He sat perfectly still for a few seconds realising the while that the house
他 卫星 完美 仍然 为了 一个 很少 秒 意识到 这 尽管 那 这 房子
[mʌst; məst] [ə'ʃʊədli] [biː bi][ɑːn]['faɪər] [ˈsʌmwɛr] .
must assuredly be on fire somewhere .
必须 当然 是 在 火 某处 .
他一动不动地坐了几秒钟, 同时意识到房子里肯定有什么东西着火了。

[ðen] [hiː hi] [lept] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [waɪd] [ˈoʊpən] .
Then he leapt out of bed and flung his window wide open .
然后 他 跳跃 出去 的 床 和 扔 他的 窗户 宽的 打开 .
然后他猛地从床上跳起来, 把窗户大开。

[hiː hi] [hʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [freʃ] [er] .
He hung out of the window and filled his lungs with the good fresh air .
他 悬挂 出去 的 这 窗户 和 已填 他的 肺 和 这 好的 新鲜的 空气 .
他探出窗外, 深深地吸了一口新鲜空气。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪd ə'weɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndə'r'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
He was wideawake now and quite able to understand that there was
他 曾是 清醒 现在 和 相当 有能力的 到 理解 那 那里 曾是
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 ；

他现在完全清醒了，也完全明白有危险。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ˈskræmb(ə)] [daʊn] [ˈɪntu:]
His first impulse was to get out of the window and scramble down into
他的 第一的 冲动 曾是 到 得到 出去 的 这 窗户 和 争夺 向下 进入
[ˈseɪfti] [baɪ][ðə; ði] [ˈaɪvi] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
safety by the ivy on the wall .
安全 经过 这 常春藤 在 这 墙 ；

他的第一反应是跳出窗户，顺着墙上的常春藤爬下去，确保自身安全。

[hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] , [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [loʊ] [ænd; ənd][ˈoʊld] - [ˈfæʃnd]
His room was on the first floor , the rooms were low and old - fashioned
他的 房间 曾是 在 这 第一的 地面 ； 这 房间 是 低的 和 老的 - 造型
；
；
；

他的房间在一楼，房间又低又旧。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] .
and he had done it before .
和 他 有 完毕 它 前 ；

而且他以前也这样做过。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peəɪŋ] [tu:; tə][ˈskræmb(ə)] [aʊt] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] .
Just as he was preparing to scramble out he remembered the servants .
只是 作为 他 曾是 准备 到 争夺 出去 他 记得 这 仆人 ；

正当他准备逃出去的时候，他想起了仆人们。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɔ:l] [slept] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈpæsɪdʒ] ([wɪt] [went] [ðə; ði] [hoʊl]
The women all slept at the end of a long passage (which went the whole
这 女性 全部 睡着了 在 这 结尾 的 一个 长的 通道 (哪个 去 这 所有的
[lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]) [θru:] [ə; eɪ] [swɪŋ] [dɔ:r] .
length of the house) through a swing door .
长度 的 这 房子) 通过 一个 摇摆 门 ；

所有妇女都睡在一条长走廊（贯穿整栋房子）的尽头，走廊尽头是一扇旋转门。

[ˈdʒɑ:nɪ:z] [end][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'a:kjupaɪd] , [æz; əz] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn]
Johnny's end was quite unoccupied , as grandfather had taken his own man
约翰尼的 结尾 曾是 相当 空置 ， 作为 祖父 有 已采取 他的 自己的 男人
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
with him ;
和 他 ；

约翰尼的墓地空无一人，因为祖父已经带走了自己的随从；

[ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [dɪd][ðə; ði] [ˈhaʊski:pɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] [fɔ:r; fər]
the lady who did the housekeeping had gone back to her own home for
这 女士 WHO 做过 这 家政 有 已消失 后退 到 她 自己的 家 为了
[ˈkrɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ；

那位负责家务的女士圣诞节回自己家去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈvɪzɪtər] [dʒʌst] [ðen] .
and there were no visitors just then .
和 那里 是 不 访客 只是 然后 ；

当时并没有访客。

[ˈrɪdʒ,wei] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ru:m] [bɪlt] [ˈʊvər][ðə; ði] [ˈpæntri] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈsterkeɪs] .
Ridgeway slept in a wing room built over the pantry close to the back staircase .
里奇韦 睡着了 在 一个 翼 房间 建造 超过 这 食品储藏室 关闭 到 这 后退 楼梯 .

里奇韦睡在靠近后楼梯、建在食品储藏室上面的侧翼房间里。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtɜ:rət] [ˈsterkeɪs] ,
Half - way down the passage was the turret staircase ,
一半 - 方式 向下 这 通道 曾是 这 炮塔 楼梯 ,
走廊一半的地方就是塔楼的楼梯,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtɜ:rət] [hʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bel] [tu:; tə][bi:; bi] [rʌŋ] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn]
and in the turret hung the great bell to be rung to rouse the servants in
和 在 这 炮塔 悬挂 这 伟大的 钟 到 是 梯子 到 唤醒 这 仆人 在
[keɪs] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɔ:r] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪlnəs] .
case of fire or sudden illness .
案件 的 火 或者 突然 疾病 .

塔楼里悬挂着一口大钟，以便在发生火灾或突发疾病时敲响，叫醒仆人。

[ˈdʒɑ:ni] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] .
Johnny drew in his head and turned back into his room .
约翰尼 画 在 他的 头 和 转向 后退 进入 他的 房间 .
约翰尼在脑海里画了个圈，然后转身回到了自己的房间。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [soʊ][bənd] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] ; [hi:; hi] [ˈoʊpənd]
The smoke was not quite so bad now , but it was very dark ; He opened
这 抽烟 曾是 不是 相当 所以 坏的 现在 , 但 它 曾是 非常 黑暗的 ; 他 打开
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

烟雾现在没那么浓了，但里面很黑；他打开了门。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðer; ðər] [floʊd] [ɪn] [greɪt] [weɪvz] [ænd; ənd] [gʌsts] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt]
and as he did so there flowed in great waves and gusts of smoke that
和 作为 他 做过 所以 那里 流动 在 伟大的 波浪 和 阵风 的 抽烟 那
[droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [əˈɡen] .
drove him back into the room again .
驾驶 他 后退 进入 这 房间 再次 .

就在这时，巨大的烟雾和阵阵狂风将他又吹回了房间。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌt] [ˈɪziə] [tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ɡoʊ] [raʊnd] [tu:; tə] [rɪŋ]
It would be much easier to get out of the window and go round to ring
它 会 是 很多 更轻松 到 得到 出去 的 这 窗户 和 去 圆形的 到 戒指
[ðə; ði] [frʌnt] - [dɔ:r] [bel] ,
the front - door bell ,
这 正面 - 门 钟 ,

从窗户出去绕到前面去按门铃要容易得多。

[ɔ:r] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈwɪndəʊz] , [ɔ:r][du:] [ˈeniθɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [feɪs] [ðæt]
or throw stones at the servants ' windows , or do anything rather than face that
或者 扔 石头 在 这 仆人 - 视窗 , 或者 做 任何事物 相当 比 脸 那
[ˈstɪŋɪŋ] ,
stinging ,
刺痛 ,

或者朝仆人的窗户扔石头，或者做任何事都比面对那种刺痛感要好。

[ˈstaɪflɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [blæk] [bʌt; bət] [ɡreɪ] .
stifling darkness which was not black but grey .
令人窒息 黑暗 哪个 曾是 不是 黑色的 但 灰色的 .
令人窒息的黑暗，不是黑色，而是灰色。

[aɪˈti:] [druːv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [əˈɡen] ,
It drove him back to the window again ,
它 驾驶 他 后退 到 这 窗户 再次 ,
这让他再次回到窗边。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈiːzi] [dra:p] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪt] ,
the window with its easy drop out into the sate ,
这 窗户 和 它是简单的 降低 出去 进入 这 沙特 ,
窗户可以轻松向下翻折到地面上,

[kaɪnd] [naɪt] [ʌ; əv][stɑ:rz][ænd; ənd] [ˈwɔ:təri] [mu:n] [ænd; ənd][kəʊld] [wet] [er] .
kind night of stars and watery moon and cold wet air .
种类 夜晚 的 明星 和 水状的 月亮 和 寒冷的 湿的 空气 .
繁星点点, 月光如水, 空气冰冷潮湿, 夜晚十分美好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] !
But the servants !
但 这 仆人 !
但是仆人们!

[haʊ] [wʌz; wəz][hi;; hi][tuː; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] ?
How was he to warn the servants ?
如何 曾是 他 到 警告 这 仆人 ?
他该如何警告仆人们呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [maɪt] [bi;; bi] [ˈspredɪŋ] .
And the fire might be spreading .
和 这 火 可能 是 传播 .
火势可能正在蔓延。

[hi;; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɑ:stænd] [ænd; ənd] [ˈdɪpt] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtauəlz] [ɪn][ˈwɔ:tər] .
He felt his way to the washstand and dipped one of the towels in water .
他 毛毡 他的 方式 到 这 洗手台 和 浸入 一 的 这 毛巾 在 水 .
他摸索着走到洗漱台前, 把一条毛巾浸入水中。

[hi;; hi] [ræpt] [aɪˈti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmʌflər] , [ˈkʌvəriŋ] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] ,
He wrapped it round his neck like a muffler , covering mouth and nose ,
他 包装 它 圆形的 他的 脖子 喜欢 一个 围巾 , 覆盖 嘴 和 鼻子 ,
他把围巾围在脖子上, 像围脖一样, 遮住了口鼻。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] [əˈɡen] , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sməʊk] - [pækt] [ˈpæsɪdʒ] [æz; əz]
and then he opened his door again , ran down the smoke - packed passage as
和 然后 他 打开 他的 门 再次 , 跑 向下 这 抽烟 - 包装 通道 作为
[fæst][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] ;
fast as he could ;
快速地 作为 他 可以 ;

然后他又打开门, 以最快的速度跑下烟雾弥漫的走廊;

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsterkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbelfri] , [wer] [hi;; hi] [fel] [ˈɡæspɪŋ] ,
and up the little staircase to the belfry , where he fell gasping ,
和 向上 这 小的 楼梯 到 这 钟楼 , 在哪里 他 跌倒 喘息 ,
然后他沿着小楼梯爬上钟楼, 气喘吁吁地倒在了地上。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈækɹɪd] [sməʊk] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] .
for the acrid smoke was terrible .
为了 这 辛辣 抽烟 曾是 糟糕的 .
因为那刺鼻的烟雾实在太可怕了。

[hɪr] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbelfri] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] .
Here it was better , for the belfry tower was open to the night .
这里 它 曾是 更好的 , 为了 这 钟楼 塔 曾是 打开 到 这 夜晚 .
这里情况好一些, 因为钟楼晚上是开放的。

[ˈdʒɑːni] [siːzd] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [pʊld] [fɔːr; fər][dɪr] [laɪf] .

Johnny seized the rope and pulled for dear life .
约翰尼 查获 这 绳索 和 拉 为了 亲爱的 生活 .

约翰尼抓住绳子，拼命地往上拉。

[haʊ] [lɔːŋ] [mʌst; məst][hiː; hi] [rɪŋ] [brɪfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [raʊzd] ?

How long must he ring before they would all be roused ?
如何 长的 必须 他 戒指 前 他们 会 全部 是 唤醒 ?

他要按多久的铃才能把他们都叫醒？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] , [laʊd] [bel] : [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈklæŋɪŋ] [oʊvərˈhed] ,

It was a big , loud bell : he heard it clanging overhead ,
它 曾是 一个 大的 , 大声 钟 : 他 听到 它 叮当声 开销 ,

那是一口又大又响的钟：他听到钟声在头顶响起。

[ænd; ənd] [ɪnˈsensəbli] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] :

and insensibly it seemed to swing to the rhythm of these words :
和 无意识地 它 似乎 到 摇摆 到 这 韵律 的 这些 字 :

它似乎不知不觉地随着这些话语的节奏摇摆起来：

" [preɪ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈhɪroʊz] , [preɪ] ,

" Pray for us , heroes , pray ,
" 祈祷 为了 我们 , 英雄 , 祈祷 ,

“英雄们，请为我们祈祷，祈祷吧。”

[ðæt] [wen] [feɪt] [leɪz] [ɑːn][juː ˈes][ˈʌvər; ɑːr][tæsk] ,

That when Fate lays on us our task ,
那 什么时候 命运 躺下 在 我们 我们的 任务 ,

当命运将任务交给我们时，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [feɪm] [ðə; ði] [deɪ] .

We do not shame the day .
我们 做 不是 耻辱 这 天 .

我们不会让这一天蒙羞。

" [ˈdʒɑːniːz] [ɑːrmz][wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] [wɜːr; wər][koʊld] .

" Johnny's arms were tired and his bare feet were cold .
" 约翰尼的 武器 是 疲劳的 和 他的 裸 脚 是 寒冷的 .

约翰尼的胳膊很累，光着的脚也很冷。

[wʊd] [ðeɪ] [hɪr] ?

Would they hear ?
会 他们 听到 ?

他们会听到吗？

[hæd; həd][hiː; hi] [rʌŋ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] ?

Had he rung long enough ?
有 他 梯子 长的 足够的 ?

他按铃的时间够长吗？

[maɪt] [hiː; hi][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [naʊ] [ænd; ənd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ?

Might he go back to his room now and get out of the window ?
可能 他 去 后退 到 他的 房间 现在 和 得到 出去 的 这 窗户 ?

他现在可以回房间从窗户爬出去吗？

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp][ɪntuː][ðə; ði] [ˈbelfri] .

The smoke was creeping up into the belfry .
这 抽烟 曾是 爬行 向上 进入 这 钟楼 .

烟雾缓缓升入钟楼。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smoʊk] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [terz] [kʌm] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

It was the smoke , of course , that made the tears come into his eyes .
它 曾是 这 抽烟 , 的 课程 , 那 制成 这 眼泪 来 进入 他的 眼睛 .

当然，是那股烟雾让他眼泪汪汪。

[klæŋ] , [klæŋ] , [klæŋ] , [klæŋ] — [klæŋ] , [klæŋ] !
Clang , clang , clang , clang — clang , clang !
铛 , 铛 , 铛 , 铛 — 铛 , 铛 !
叮当, 叮当, 叮当, 叮当——叮当, 叮当!

[ˈdʒɑːni] [luːst] [ðə; ði][roʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
Johnny loosed the rope for a minute and listened .
约翰尼 松开 这 绳索 为了 一个 分钟 和 听着 .
约翰尼松开绳子, 听了一会儿。

[jes] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈʌʊts] .
Yes ; he heard shouts .
是的 ; 他 听到 喊叫 .
是的, 他听到了喊叫声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊzd] , [ðen] : [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pulz] [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [goʊ] .
They were roused , then : just a few more pulls and he might go .
他们 是 唤醒 , 然后 : 只是 一个 很少 更多的 拉 和 他 可能 去 .
他们这才警觉起来: 再拉几下, 他可能就走了。

[ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈmeɪd,sɜːrvənts] [keɪm] [ˈhʌdl] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]
The terrified maidservants came huddling down the back staircase and out at the
这 恐惧 女佣 来了 抱团取暖 向下 这 后退 楼梯 和 出去 在 这
[bæk] [dɔːr] .
back door .
后退 门 .
惊恐万分的女佣们蜷缩着身子, 从后楼梯下来, 逃到了后门。

[men] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪblz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːdnəz] - [ˈkɒtɪdʒz] ,
Men came from the stables , and the lodge , and the gardeners ' cottages ,
男人 来了 从 这 马厩 , 和 这 小屋 , 和 这 园丁 - 小屋 ,
男人们从马厩、旅馆和园丁的小屋里走了出来,

[ænd; ənd] [ˈrɪdʒ,weɪ] [draːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] [smoʊk]
and Ridgeway dropped from his window , for he could not face the smoke
和 里奇韦 掉落 从 他的 窗户 , 为了 他 可以 不是 脸 这 抽烟
[ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
in the passage .
在 这 通道 .

里奇韦从窗户跳了下来, 因为他无法面对走廊里的烟雾。
[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [wɪŋ] ;
The fire was in the front of the house in the main wing ;
这 火 曾是 在 这 正面 的 这 房子 在 这 主要的 翼 ;
火灾发生在房屋主翼的前部;

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ɪn] [ˈfleɪmz] ,
the dining room was undoubtedly in flames ,
这 用餐 房间 曾是 无疑 在 火焰 ,
餐厅无疑已经燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊz] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and the men went round to the front with the hose while one of the
和 这 男人 去 圆形的 到 这 正面 和 这 软管 尽管 一 的 这
[grʊmz] [ˈgæləpt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈendʒɪn] .
grooms galloped off to the nearest town for the fire engine .
新郎 疾驰 离开 到 这 最近的 镇 为了 这 火 引擎 .
于是, 男人们拿着水管绕到前面去, 而其中一名马夫则策马奔向最近的城镇去叫消防车。

[ˈrɪdʒ,weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ləst] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈfrʌt(ə)nd] [gruːp] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
Ridgeway was the last to join the frightened group outside the back door ,
里奇韦 曾是 这 最后的 到 加入 这 害怕 团体 外部 这 后退 门 ,
里奇韦是最后一个加入到后门外惊恐人群中的人。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] , " ['wɜːz, 'hɜːwɜːz]['mæstər] ['dʒɑːni] ?
and his first question was , " Where's Master Johnny ?
和 他的 第一的 问题 曾是 , " 在哪里? 掌握 约翰尼 ?
他的第一个问题是：“约翰尼少爷在哪里？”

" [aɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][moʊst][ˈvaɪələnt] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [noʊ]
" It took several minutes of most violent language before he discovered that no
" 它 采取 一些 分钟 的 最多 暴力 语言 前 他 发现 那 不
[wʌn][hæd; həd] [siːn] ['mæstər] ['dʒɑːni] ,
one had seen Master Johnny ,
一 有 已见 掌握 约翰尼 ,
“他用极其激烈的言辞骂了好几分钟才发现，没有人见过约翰尼少爷。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ænd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ɡɑːt] [aʊt] [ðæt] [wei] :
but his window was open , and he must have got out that way :
但 他的 窗户 曾是 打开 , 和 他 必须 有 得到 出去 那 方式 :
但他窗户开着，他肯定是从那里出去的：

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
" he was active as a cat .
" 他 曾是 积极的 作为 一个 猫 :
他像猫一样活跃。

" [bʌt; bət] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] .
" But Johnny was not with the men .
" 但 约翰尼 曾是 不是 和 这 男人 :
但约翰尼并不和他们在一起。

" [huː] [ræŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [bel] ?
" Who rang the alarm bell ?
" WHO 响铃 这 警报 钟 ?
谁拉响了警报？

" ['rɪdʒ,wei] ['fəʊtɪd] .
" Ridgeway shouted .
" 里奇韦 喊叫 :
里奇韦喊道。

[ə'pærəntli] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði][ə'lɑːrm] [bel] .
Apparently no one had rung the alarm bell .
显然 不 一 有 梯子 这 警报 钟 :
显然没有人拉响警报。

[ə; eɪ] ['lædə] [wʌz; wəz][set] [ə'ɡenst] ['dʒɑːniːz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ænd] ['rɪdʒ,wei] [went] [ʌp][ænd; ænd]['ɪntuː]
A ladder was set against Johnny's window , and Ridgeway went up and into
一个 梯子 曾是 放 反对 约翰尼的 窗户 , 和 里奇韦 去 向上 和 进入
['dʒɑːniːz] [ruːm] .
Johnny's room .
约翰尼的 房间 :

一架梯子靠在约翰尼的窗户上，里奇韦爬上去进了约翰尼的房间。

[twɪs] [ðə; ði] ['vɔːljəmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
Twice the volumes of smoke drove him back from the door ,
两次 这 卷 的 抽烟 驾驶 他 后退 从 这 门 ,
两倍的浓烟把他逼退到门口。

[fɔːr; fər] ['rɪdʒ,wei] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] ['faɪər] - [drɪl] [æt; ət] [skuːl] ,
for Ridgeway had never done fire - drill at school ,
为了 里奇韦 有 绝不 完毕 火 - 钻头 在 学校 ,
因为里奇韦以前在学校从未参加过消防演习。

[ænd; ənd] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][wet] ['təʊəl] ;
and knew nothing of the advantages of a wet towel ;
和 知道 没有什么 的 这 优势 的 一个 湿的 毛巾 ;

完全不知道湿毛巾的好处；

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæslɪdʒ] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['belfri
but the third time he made a dash down the passage and reached the belfry
但 这 第三 时间 他 制成 一个 短跑 向下 这 通道 和 达到 这 钟楼
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

但第三次，他猛地冲下走廊，到达了钟楼的楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [hi:; hi][tra:dʒ][ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [sɔ:ft][ænd; ənd] , ['stu:pɪŋ] ,
At the foot of the steps he trod upon something soft and , stooping ,
在 这 脚 的 这 步骤 他 践踏 之上 某物 柔软的 和 , 弯腰 ,
在台阶脚下，他踩到了柔软的东西，于是弯下腰，

[pɪkt] [ʌp] ['dʒɑ:nɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['stæɡərd] [bæk] [ə'gen] .
picked up Johnny in his arms and staggered back again .
挑选 向上 约翰尼 在 他的 武器 和 交错 后退 再次 .
他抱起约翰尼，踉跄着又退了回去。

[wen] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][ðə; ði][men] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [tʃɪr] ,
When he appeared at the window with his burden the men sent up a cheer ,
什么时候 他 出现 在 这 窗户 和 他的 负担 这 男人 发送 向上 一个 欢呼 ,
当他背着重物出现在窗前时，男人们欢呼起来。

[bʌt; bət] ['rɪdʒ,weɪ] [geɪv] [ə; eɪ][hɑ:rd] , [draɪ][es ʊv 'bi:][ænd; ənd] ['mʌtəd] ,
but Ridgeway gave a hard , dry sob and muttered ,
但 里奇韦 给予 一个 难的 , 干燥 哭泣 和 低声说道 ,
但里奇韦发出了一声干涩的抽泣，喃喃自语道：

" [ɪf] - ['i:z] [ded] [aɪm]['gəʊn] - [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] - [u:z] ; [aɪl] ['nevər] [feɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" **If ' e's dead I'm goin ' back into the ' ouse ; I'll never face the General .**
" 如果 - 的 死的 我是 去 - 后退 进入 这 - 房子 ; 患病的 绝不 脸 这 一般的 .
“如果他死了，我就回屋里去；我永远不会面对将军。”

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ['rɪdʒ,weɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wen] [ðæt] [eɪdʒd]
" **All the same Ridgeway was the first to face the General when that aged**
" 全部 这 相同的 里奇韦 曾是 这 第一的 到 脸 这 一般的 什么时候 那 老年人
['wɔ:riər] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [draɪv] [geɪt] [ˈɜ:rlɪ] [ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] .
warrior arrived at his drive gate early on Christmas morning .
战士 到达的 在 他的 驾驶 门 早期的 在 圣诞节 早晨 .
“尽管如此，当这位年迈的战士在圣诞节清晨来到他家大门时，里奇韦却是第一个与这位将军对峙的人。

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]
He faced the General with the intelligence that he would find his dining - room
他 面对 这 一般的 和 这 智力 那 他 会 寻找 他的 用餐 - 房间
, [hɪz; ɪz] [hɔ:l] ,
: **his hall** ,
; 他的 大厅 ;

他面对将军时，心中笃定会找到他的餐厅和大厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sterkeɪs] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [tʃɑ:rd] ['ru:ɪnz][baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv]
and a great part of his staircase a mass of charred ruins by reason of
和 一个 伟大的 部分 的 他的 楼梯 一个 大量的 的 烧焦的 废墟 经过 原因 的
[ðə; ði] ['fju:zɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ:z, 'waɪrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:s(ə)ntli] [ɪn'stɔ:ld] [ɪ'lektɪk] [laɪt] .
the fusing of the wires of the recently installed electric light .
这 熔合 的 这 电线 的 这 最近 已安装 电的 光 .

由于新安装的电灯电线熔断，他家楼梯的大部分都变成了一片焦黑的废墟。

[ænd; ənd] ['rɪdʒweɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [kən'səʊl] [hɪm; ɪm]
And Ridgeway further related that to the General which almost consoled him
和 里奇韦 更远 有关的 那 到 这 一般的 哪个 几乎 安慰 他
[fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['keɪɔːs][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .
for the state of chaos in which he found his household .
为了 这 状态 的 混乱 在 哪个 他 成立 他的 家庭 .

里奇韦还把这件事告诉了将军，将军几乎因此对他发现自己家中一片混乱的状态感到一丝安慰。

[ðə; ði]['dʒenṽəlz, 'dʒenrəlz] [oʊn] [mæn][hæd; həd][gəːt] [aʊt] [wen] ['rɪdʒweɪ] [stɑːpt] [ðə; ði]['moʊtər][æt; ət]
The General's own man had got out when Ridgeway stopped the motor at
这 将军的 自己的 男人 有 得到 出去 什么时候 里奇韦 停止 这 发动机 在
[ðə; ði] [draɪv] [geɪt] .
the drive gate .
这 驾驶 门 .

当里奇韦在车道大门处停下引擎时，将军自己的人已经下了车。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['rɪdʒweɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːəm] [waɪl]
He and Ridgeway stood side by side at the door of the brougham while
他 和 里奇韦 站立 边 经过 边 在 这 门 的 这 布鲁厄姆 尽管
['rɪdʒweɪ] [spəʊk] .
Ridgeway spoke .
里奇韦 辐 .

他和里奇韦并肩站在马车门口，里奇韦开始讲话。

" [juːv] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪvd] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]
" **You've made it pretty clear that the boy saved the lot of you , " said the**
" 你已经 制成 它 漂亮的 清除 那 这 男生 已保存 这 很多 的 你 , " 说 这
['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

“你们已经很清楚地表明，是那个男孩救了你们所有人，”将军说。

" [bʌt; bət] [huː] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [fetʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['smʌðər] ?
" **But who the dickens fetched the boy out of all that smother ?**
" 但 WHO 这 狄更斯 已获取 这 男生 出去 的 全部 那 窒息 ?
"但是到底是谁把这孩子从那堆窒息的东西里救出来的？ "

[tel] [em 'iː] [ðæt] , [naʊ] !
Tell me that , now !
告诉 我 那 , 现在 !

现在就告诉我！

" ['rɪdʒweɪ] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['veri] [rʌf] [tʃɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fuːlɪʃ] , ['seɪɪŋ]
" **Ridgeway passed his hand over his very rough chin and looked foolish , saying**
" 里奇韦 通过了 他的 手 超过 他的 非常 粗糙的 下巴 和 看起来 愚蠢 , 说
[ˈnevər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
never a word .
绝不 一个 单词 .

“里奇韦用手抚摸着 he 粗糙的下巴，一脸傻气，一句话也没说。

" [get] [ɪn] , [mæn] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [get] [ɪn] .
" **Get in , man ! " said the General , " get in .**
" 得到 在 , 男人 ! " 说 这 一般的 , " 得到 在 .

“上车，伙计！”将军说，“上车。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][lʊʊf] [ə'baʊt] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] — [get] [ɪn] !
Do you think we can loaf about here all day — get in !
做 你 思考 我们 能 面包 关于 这里 全部 天 — 得到 在 !

你觉得我们可以整天在这里闲逛吗？——进来吧！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['drægd] ['rɪdʒ,weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]['moʊtər][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] .
" **and the General dragged Ridgeway into the motor with both hands .**
" 和 这 一般的 拖拽 里奇韦 进入 这 发动机 和 两个都 双手 .
“将军用双手把里奇韦拖进了汽车里。”

[æz; əz][ðə; ði]['moʊtər] ['raʊndɪd] [ðə; ði][ləst] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [br'held] , [æz; əz]
As the motor rounded the last corner of the drive , the General beheld , as
作为 这 发动机 圆润 这 最后的 角落 的 这 驾驶 , 这 一般的 观看 , 作为
[θru:] [ə; eɪ][mɪst] ,
through a mist ,
通过 一个 薄雾 ,

当汽车驶过车道的最后一个弯道时，将军透过薄雾看到了：
[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɪgjər] [ɪn][æn; ən] ['i:tn] ['dʒækɪt] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [bʌldʒd] [ænd; ənd] ['blækənd] [frʌnt]
a little figure in an Eton jacket standing outside the bulged and blackened front
一个 小的 数字 在 一个 伊顿公学 夹克 常设 外部 这 鼓胀 和 变黑 正面
[dɔ:r] .
door .
门 .

一个穿着伊顿夹克的小身影站在鼓胀发黑的前门外。
[ðə; ði] ['fɪgjər] [weɪvd] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə] [ə'lait] .
The figure waved cheerfully and ran to assist the General to alight .
这 数字 挥手 愉快地 和 跑 到 协助 这 一般的 到 点燃 .

那人影愉快地挥了挥手，跑过去搀扶将军下车。
[ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər] [grɑ:spt] ['dʒɑ:ni] [baɪ][ðə; ði] [ˈʊəldər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]['dʒentli] :
The old soldier grasped Johnny by the shoulder and shook him gently :
这 老的 士兵 抓住 约翰尼 经过 这 肩膀 和 摇晃 他 轻轻地 :

老兵抓住约翰尼的肩膀，轻轻摇晃他：
" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [li:v] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] !
" **You're a nice person to leave in charge !**
" 你是 一个 好的 人 到 离开 在 收费 !
“你真是个适合负责的人！”

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" **he roared .**
" 他 咆哮 .
他咆哮道。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [heɪ] ?
" **What have you got to say for yourself , hey ?**
" 什么 有 你 得到 到 说 为了 你自己 , 嘿 ?
你有什么话要说？

" ['dʒɑ:ni] [grɪnd] .
" **Johnny grinned .**
" 约翰尼 咧嘴一笑 .
约翰尼咧嘴一笑。

" [jʊə(r)] ['veri] [wel] [ʌp][tu:; tə] [taɪm] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ['tʃɪrəli] .
" **You're very well up to time , sir , " he said cheerily .**
" 你是 非常 出色地向上 到 时间 , 先生 , " 他 说 兴高采烈地 .
“先生，您准时到岗，一切都很顺利。”他兴高采烈地说。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ru:m] ,
" **We'll have to have breakfast in the housekeeper's room ,**
" 出色地 有 到 有 早餐 在 这 管家的 房间 ,
“我们得在管家的房间里吃早餐了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈnevər][sɔː][sʌt] [ə; eɪ][ˈbiːstli][mes][ɪn][ɔːl][jɔːr; jər][laɪf] !
for you never saw such a beastly mess in all your life !
为了 你 绝不 锯 这样的 一个 兽 混乱 在 全部 你的 生活 !

你这辈子都没见过这么可怕的景象！

" [ɛks.ər'aɪ'aɪ]
" **XIII**
" 十三

“十三

[ə; eɪ][ˈdʒɒtəu][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɒtswəʊldz]
A GIOTTO OF THE COTSWOLDS
一个 乔托 的 这 科茨沃尔德

科茨沃尔德的吉奥托

[wen][ˈmeri][kɑːr'drɔːs][fɜːrst][sɔː][ˈdʒεθrɒʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks][ˈjɪrz][oʊld] , [ænd; ənd][stɪl][wɔːr]
When Mary Cardross first saw Jethro he was six years old , and still wore
什么时候 玛丽 卡德罗斯 第一的 锯 杰斯罗 他 曾是 六 年 老的 , 和 仍然 穿着
[ˈpetɪkəʊts] .
petticoats .
衬裙 .

玛丽·卡德罗斯第一次见到杰斯罗时，他只有六岁，还穿着衬裙。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][pərˈtɪkjələrli][smɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈpɪərəns][wʌz; wəz] ,
He was not particularly small for his age , and his appearance was ,
他 曾是 不是 特别 小的 为了 他的 年龄 , 和 他的 外貌 曾是 ,
他个子不算矮小，外表也.....

[tuː; tə][seɪ][ðə; ði][liːst][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [prɪˈkjuːliər] .
to say the least of it , peculiar .
到 说 这 至少 的 它 , 奇特 .

说得委婉点，就是古怪。

[ə; eɪ][ˈkɑːt(ə)n][frɑːk] , [meɪd][wɪð; wɪθ][skɜːrt][ænd; ənd][ˈbɔːdi][laɪk][ə; eɪ][ˈhaʊs,meɪdz][ˈmɔːrnɪŋ][dres] ,
A cotton frock , made with skirt and body like a housemaid's morning dress ,
一个 棉布 连衣裙 , 制成 和 裙子 和 身体 喜欢 一个 女佣 早晨 裙子 ,
[riːtʃt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈæŋklz] ;
reached to his ankles ;
达到 到 他的 脚踝 ;

一件棉质连衣裙，裙摆和衣身都像女佣的晨衣，长及脚踝；

[ænd; ənd][hiː; hi][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][ˈveri][ˈlɪt(ə)l][ʌndərˈniːθ] ,
and he seemed to have very little underneath ,
和 他 似乎 到 有 非常 小的 下 ,

他看起来几乎一无所有。

[fɔːr; fər][ðɪs][ˈaʊtər][ˈgɑːrmənt][hʌŋ][lɪmp][ænd; ənd][streɪt][frʌm; frəm][weɪst][tuː; tə][hiːl] , [ɪkˈsept][ɑːn]
for this outer garment hung limp and straight from waist to heel , except on
为了 这 外 服装 悬挂 跛行 和 直的 从 腰部 到 脚跟 , 除了 在
[ˈsʌndɪz; -deɪz] ,
Sundays ,
星期日 ,

除了星期天以外，这件外衣从腰部到脚跟都是松垮笔直地垂着。

[wen] , [freʃ][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænt] , [aɪˈtiː][stʌk][aʊt][ɔːl][raʊnd][laɪk][ə; eɪ][læmp] -
when , fresh from the hands of his aunt , it stuck out all round like a lamp -
什么时候 , 新鲜的 从 这 双手 的 他的 阿姨 , 它 卡住 出去 全部 圆形的 喜欢 一个 灯 -
[jeɪd] .
shade .
阴影 .

刚从他姑妈手里拿到手时，它像灯罩一样向四周凸出来。

[hɪz; ɪz] [her] , [kra:pt] [veri] [ɔ:rt] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [wʌz; wəz] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ɔ:n] [ɑ:n][ðə; ði]
His hair , cropped very short round the edges , was several inches long on the
他的 头发 , 裁剪 非常 短的 圆形的 这 边缘 , 曾是 一些 英寸 长的 在 这
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

他的头发两侧剪得很短，头顶部分却有好几英寸长。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeg] , [baɪ] ['kɜ:rtəsi] [hɪz; ɪz] " [ænt] ,
Mrs . Gegg , by courtesy his " aunt ,
太太 . 格格 , 经过 礼貌 他的 " 阿姨 ,
盖格夫人，以他姑姑的名义，

" [dɪd][nɑ:t][i:v(ə)n] [pʊt] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɪrɪŋ] ,
" did not even put a basin on his head by way of guide in the shearing ,
" 做过 不是 甚至 放 一个 盆地 在 他的 头 经过 方式 的 指导 在 这 剪切 ,
“他甚至没有在剪羊毛时把盆放在头上作为辅助工具。”

[bʌt; bət] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [her] ['fɔ:rwəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
but , brushing all the hair forward from the centre of the crown ,
但 , 刷牙 全部 这 头发 向前 从 这 中心 的 这 王冠 ,
但是，要把头顶中央的所有头发都向前梳，

[leɪd][ðə; ði] ['sɪzərz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [her] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪn] [ɔ:l]
laid the scissors against his forehead , and cut the hair close to the skin all
铺设 这 剪刀 反对 他的 前额 , 和 切 这 头发 关闭 到 这 皮肤 全部
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

他将剪刀贴着额头，把周围的头发都剪得贴着皮肤。

[aɪ 'ti:] [gru:] [ə'gen] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [stʌk] [aʊt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [strɔ:] [θæt] .
It grew again quickly , and stuck out above his temples like a new straw thatch .
它 生长 再次 迅速地 , 和 卡住 出去 多于 他的 寺庙 喜欢 一个 新的 稻草 苫 .
它很快又长了出来，像新铺的茅草一样从他的太阳穴上方冒了出来。

" ['ɪznt] [hi; hi] ['ræðər] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] ['petɪkəʊts] ?
" Isn't he rather a big boy for petticoats ?
" 不是 他 相当 一个 大的 男生 为了 衬裙 ?
“他穿衬裙是不是有点太胖了？ ”

" ['meri] [æskt] , [æz; əz][hɜ:r; hər] ['lændleɪdi] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] ['sʌpər] ,
" Mary asked , as her landlady removed the supper ,
" 玛丽 问 , 作为 她 房东 已移除 这 晚餐 ,
房东太太收走晚餐时，玛丽问道：

['pɔ:zɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvɪz] [tu:; tə][ɪk'spleɪn]['dʒɛθrouz] ['prez(ə)ns] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [ru:f] .
pausing at intervals to explain Jethro's presence under her roof .
暂停 在 间隔 到 解释 杰斯罗的 在场 在下面 她 屋顶 .
她不时停下来解释杰斯罗为何会出现在她家屋檐下。

" [jes] , - [ɪ:] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bɪgɪ] [bɔɪ] ,
" Yes , ' e be a biggish boy ,
" 是的 , - e 是 一个 比较大的 男生 ,
“是的，他个子挺大的。”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][noʊ] [ɪk'spens] [fɔ:r; fər] - [ɪm][æz; əz][aɪ][kæn; kən] - ['i:,ɛl'pi:]
but I hain't a - goin ' to be at no expense for ' im as I can ' elp
但 我 没有 一个 - 去 - 到 是 在 不 费用 为了 - 我是 作为 我 能 - 帮助
.
:
.
但我不会白白帮他花一分钱，只要我能帮上忙。

- [i:] [kæn; kən] [weɪt] [kʌm] ['krɪsməs] [fɔ:r; fər] - [ɪz] .
' **E can wait cum Christmas for ' is trowsies** .
- E 能 等待 精液 圣诞节 为了 是 - .
'E 可以等到圣诞节再穿他的睡衣。

- [i:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [æz; əz] - [i:] [wə:nt, weənt] ['tu:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ,
' **E ought to be thankful as ' e weren't tuk to the workus** ,
- E 应该 到 是 感恩 作为 - e 不是 图克 到 这 沃克乌斯 ,
他应该感到庆幸，因为他不用去上班。

[æn; ən] - [em 'i:] ['oʊnli] - [ɪz] ['mʌðəz] ['kʌz(ə)n] , [ðoo] - [i:] [du:] [kɔ:l] [em 'i:] [hɔ:nt] .
an ' me only ' is mother's cousin , though ' e do call me haunt .
一个 - 我 仅有的 - 是 母亲的 表哥 , 尽管 - e 做 称呼 我 出没 - .
而我只是母亲的表亲，尽管他叫我鬼魂。

- [i:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] , [ænd; ənd] [aɪv] - [æd] - [ɪm] [ðɪs] [tu:] [jɪr] .
' **E be a great expense , and I've ' ad ' im this two year** .
- E 是 一个 伟大的 费用 , 和 我已经 - 广告 - 我是 这 二 年 - .
这将是一笔巨大的开支，我已经养了他两年了。

[ðə; ði] [moʊst] - , ['nʌθɪŋli] [tʃaɪld] [ju:; jʊ] ['evər] [si:] , — [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd]
The most onandiest , nothingly child you ever see , — always a - scribblin ' and
这 最多 - , 无 孩子 你 曾经 看 , — 总是 一个 - - 和
[ə; eɪ] - ['mesɪn] - [ænd; ənd] - - .
a - messin ' and moonin ' .
一个 - 梅辛 - 和 - - .
你见过的最自恋、最无所事事的孩子，总是涂涂画画、胡闹玩耍、撅嘴卖萌。

[aɪ] [dəʊnt] [set] [noʊ] [stɔ:r] [baɪ] ['dʒeθroʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [mɪs] ! -
I don't set no store by Jethro , I can tell you , Miss ! ' .
我 不 放 不 店铺 经过 杰斯罗 , 我 能 告诉 你 , 错过 ! -
我根本不把杰斯罗放在眼里，我可以告诉你，小姐！

['i:z] [gɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] - ['ɑ:rd] [tu:; tə] [hə:n] - [ɪz] [oʊn]
E's got to be brought up ' ard to hearn ' is own
的 得到 到 是 带来 向上 - 硬 到 听 - 是自己的
E必须从小就被教育要“很难听到”他自己的

['lɪvɪn] - " — [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dʒɛg] [pɔ:zd] ['breθləs] .
livin ' " — and Mrs . Gegg paused breathless .
生活 - " — 和 太太 . 格格 暂停 喘不过气 .
“活着”——格格太太喘着气停顿了一下。

['meri] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [fi:; fi] [felt] ['ræðər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] ['dʒeθroʊ] .
Mary said nothing , but she felt rather sorry for Jethro .
玛丽 说 没有什么 , 但 她 毛毡 相当 对不起 为了 杰斯罗 .
玛丽什么也没说，但她觉得杰斯罗挺可怜的。

[hæd; həd] ['mɪsɪz] . ['dʒɛg] [lɪvd] ['eniwər] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] ,
Had Mrs . Gegg lived anywhere but in the lovely ,
有 太太 . 格格 居住地 任何地方 但 在 这 迷人的 ,
如果格格太太不是住在这个美丽的地方，而是住在其他地方，

['loʊnli] ['kɒtswəʊld] ['vɪlɪdʒ] [pɜ:rtɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] ['fæstnəs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [bi:tɪ] - [klæd]
lonely Cotswold village perched like a smiling fastness in the midst of beech - clad
孤独 科茨沃尔德 村庄 栖息 喜欢 一个 微笑 快速 在 这 中间 的 山毛榉 - 覆膜
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,
孤零零的科茨沃尔德村庄，像一座微笑的堡垒，坐落在山毛榉覆盖的山丘之中。

[ri:tʃt] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [luːsɪst] [ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][roʊdɪz] ,
reached only by the loosest and worst of roads ,
达到 仅有的 经过 这 最宽松 和 最差 的 道路 ,
只能通过最崎岖、最差的道路到达。

[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈhɑːrdli][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [dres] [ə; eɪ][sɪks] - [jɪr] [bɔɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈfæʃ(ə)n]
she would hardly have dared to dress a six - year boy in such extraordinary fashion
她 会 几乎 有 敢于 到 裙子 一个 六 - 年 男生 在 这样的 非凡的 时尚
.
.
.

她几乎不敢让一个六岁男孩穿得如此奇特。

[ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Public opinion would have been too strong for her .
民众 观点 会 有 到过 也 强的 为了 她 .
舆论对她来说太强大了。

[bʌt; bət] - , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈdʌz(ə)n] [ˈkɒtɪdʒz] , [lɪvd] [ænd; ənd][let][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈiːzi] [ˈæpəθi] ,
But Nookham , with its dozen cottages , lived and let live in easy apathy ,
但 - , 和 它是 打 小屋 , 居住地 和 让 居住 在 简单的 冷漠 ,
但努克汉姆只有十几栋小屋，人们过着悠闲自在、互不干涉的生活。

[ænd; ənd][ˈdʒɛθroʊ][ɪn] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [wɔːr] [hɪz; ɪz][ˈkɑːt(ə)n] [ˈfrɑːk] .
and Jethro in bitterness of spirit wore his cotton frock .
和 杰斯罗 在 苦味 的 精神 穿着 他的 棉布 连衣裙 .
叶忒罗心中充满苦涩，穿上了他的棉布袍。

[tuː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ] [ˈmeri] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] - .
Two years ago Mary had discovered Nookham .
二 年 前 玛丽 有 发现 - .
两年前，玛丽发现了努克汉姆。

[ˈfrendz] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdɪz] ,
Friends had driven her over to have tea in the woods ,
朋友们 有 驱动 她 超过 到 有 茶 在 这 树林 ,
朋友们开车送她到树林里喝茶。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɡæðər] [ðə; ði][waɪld] [ˈstrɔːberɪz] [faʊnd] [ðer; ðər][ɪn] [sʌtʃ] [əˈbʌndəns] .
and to gather the wild strawberries found there in such abundance .
和 到 收集 这 荒野 草莓 成立 那里 在 这样的 丰富 .
并采摘那里盛产的野生草莓。

[ʃiː; ji] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈɡen] [əˈpaːn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪkˈsplɔːrɪŋ]
She fell in love with the place , and came again upon a private exploring
她 跌倒 在 爱 和 这 地方 , 和 来了 再次 之上 一个 私人的 探索
[ekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,
她爱上了这个地方，并再次参加了一次私人探险活动。

[wen] [ʃiː; ji] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈlɑːdʒɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] ,
when she discovered that lodgings were to be had at the post - office ,
什么时候 她 发现 那 住宿 是 到 是 有 在 这 邮政 - 办公室 ,
当她发现邮局可以提供住宿时，

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌŋ][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛɡ] .
in the house of one Mrs . Gegg .
在 这 房子 的 一 太太 . 格格 .
在格格太太的家中。

[ðer; ðær][ʃiː; ʃɪ] [spent] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈfɔːrtnaɪt] , [ˈsketʃɪŋ] .
There she spent a most delightful fortnight , sketching .

那里 她 花费 一个 最多 愉快 两星期 , 素描 .

她在那里度过了非常愉快的两周，专心写生。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈlændleɪdɪ] , [ˈnevər] [ˈkliːnər] , [mɔːr] [ˈɔːrdərli] [haʊs] !
Never was more attentive and honest landlady , never cleaner , more orderly house !

绝不 曾是 更多的 细心 和 诚实的 房东 , 绝不 清洁工 , 更多的 秩序 房子 !

从未见过如此细心诚实的房东，也从未见过如此干净整洁的房子！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈmɛriːz] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈtæk(ə)l] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] ,
It is true that Mary's painting tackle greatly distressed her hostess ,

它 是 真的 那 玛丽的 绘画 处理 非常 苦恼 她 女主人 ,

玛丽的绘画工具确实让她的女主人非常苦恼。

[pɑːˈteɪkɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] " [ˈmesi] [ænd; ənd] - , " [wɪtʃ]
partaking as it did of the nature of things " messy and slummicky , " which

参与 作为 它 做过 的 这 自然 的 事物 " 凌乱的 和 - , " 哪个

[hɜːr; hər] [soʊl] [əbˈhɔː] .
her soul abhorred .

她 灵魂 令人厌恶 .

因为它体现了事物“混乱和邋遢”的本质，而这正是她内心所厌恶的。

[ˈʌðərwaɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [ˈmerɪ] , [æz; əz][dɪd][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] ;
Otherwise , she liked Mary , as did most people ;

否则 , 她 喜欢 玛丽 , 作为 做过 最多 人们 ;

除此之外，她和大多数人一样，都很喜欢玛丽；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ɡreɪt] [tɑːləˈreɪʃn] [ˈfɔːr; fər][ðə; ðɪ] " [kɜːrəs] [weɪz] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] "
and she had in her way great toleration for the " curus ways " of the "

和 她 有 在 她 方式 伟大的 容忍 为了 这 " 库鲁斯 方式 " 的 这 "

[ˈdʒentri] " [ˈdʒen(ə)rəli] ,
gentry " generally ,

绅 " 一般来说 ,

她对“绅士阶层”普遍存在的“放荡不羁”的生活方式抱有极大的容忍度。

[ɪkˈspektɪŋ] [les] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][ɪɡˈzæktɪd]
expecting less of them in the matter of common sense than she exacted

期待 较少的 的 他们 在 这 事情 的 常见的 感觉 比 她 索取

[frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] .
from people of her own class .

从 人们 的 她 自己的 班级 .

她对他们的常识要求比对她自己阶层的人的要求要低。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈɪtəli] , [ˈmerɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪr]
And now , after two years in Italy , Mary found herself once more in the dear

和 现在 , 后 二 年 在 意大利 , 玛丽 成立 她自己 一次 更多的 在 这 亲爱的

[ˈkɒtswəʊld] [ˈkʌntri] ,
Cotswold country ,

科茨沃尔德 国家 ,

如今，在意大利生活了两年之后，玛丽再次回到了她挚爱的科茨沃尔德地区。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [dʒuːn] .
in the very middle of a perfect June .

在 这 非常 中间 的 一个 完美的 六月 .

正值六月中旬，天气完美。

- [ˈdʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [ˌʌnˈfeɪnɪdli] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] .
Nookham generally was unfeignedly pleased to see her again .

- 一般来说 曾是 毫不掩饰地 高兴 到 看 她 再次 .

努克汉姆见到她总是由衷地感到高兴。

[fju:] [st'reindʒəz] [keɪm] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,
Few strangers came to stay there ,
很少 陌生人 来了 到 停留 那里 ;
很少有陌生人来这里住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜ:r; wər] [tu:] [bæd][ænd; ənd] [tu:] ['hɪli] [fɔ:r; fər][i:v(ə)n][ðə; ði] [ju:'bɪkwɪtəs] ['saɪklɪst]
and the roads were too bad and too hilly for even the ubiquitous cyclist
和 这 道路 是 也 坏的 和 也 丘陵 为了 甚至 这 无处不在 骑自行车的人
.
.
.

道路状况太差，坡度太大，即使是随处可见的骑自行车的人也难以通行。
[ðə; ði]['skwaɪərz] [haʊs] [wʌz; wəz] [θri:] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [tu:] ,
The squire's house was three miles from the village , the vicarage two ,
这 乡绅的 房子 曾是 三 英里 从 这 村庄 , 这 牧师住宅 二 ,
乡绅的房子离村子三英里，牧师住宅两英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:l] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['weɪvi] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
and the tall lady with the abundant wavy grey hair and strong ,
和 这 高的 女士 和 这 丰富 波浪状 灰色的 头发 和 强的 ,
还有那位身材高挑、拥有一头浓密波浪状灰发且体格健壮的女士，

[kaɪnd] [feɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
kind face had made a very distinct and pleasant impression .
种类 脸 有 制成 一个 非常 清楚的 和 令人愉快的 印象 .
和蔼的面容给人留下了非常鲜明而愉快的印象。

['meri] [dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]['dʒɛθroʊ] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [deɪ] [ʌn'tɪl] ,
Mary did not catch a glimpse of Jethro during her first day until ,
玛丽 做过 不是 抓住 一个 一瞥 的 杰斯罗 期间 她 第一的 天 直到 ,
玛丽第一天到的时候，直到.....才第一次见到杰斯罗。

['hæpənɪŋ] [æt; ət][pəʊst] - [taɪm] [tu:; tə][wɑ:nt][ə; eɪ] ['letər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [ɪn][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm]
happening at post - time to want a letter she had left in her bedroom
发生 在 邮政 - 时间 到 想 一个 信 她 有 左边 在 她 卧室
,
.
,
就在邮局营业的时候，她突然想找一封留在卧室里的信。

[ʃi:; ʃɪ][ræn] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:] .
she ran upstairs to fetch it .
她 跑 楼上 到 拿来 它 .
她跑上楼去拿。

[ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [dɔ:r] [flʌŋ] [waɪd] , [feɪst] [ðə; ði] ['næroʊ] ['sterkeɪs] .
The room , with door flung wide , faced the narrow staircase .
这 房间 , 和 门 扔 宽的 , 面对 这 狭窄的 楼梯 .
房间大门大开，正对着狭窄的楼梯。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [stʊd] ['dʒɛθroʊ] ,
In the very middle of the floor stood Jethro ,
在 这 非常 中间 的 这 地面 站立 杰斯罗 ,
杰斯罗就站在地板的正中央，

[ɪn] [ræpt] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] [dʒo'vanni] [be'li:ni:z] [mə'dɑ:nə] ,
in rapt contemplation of a large photograph of Giovanni Bellini's Madonna ,
在 欣喜若狂 沉思 的 一个 大的 照片 的 乔瓦尼 贝利尼 麦当娜 ,
她全神贯注地欣赏着乔瓦尼·贝利尼的圣母像大幅照片，

— [ðə; ði][wʌŋ][ɪn][ðə; ði][ˈsækristi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfra:ri][æt; ət][ˈvenɪs] — [wɪtʃ][ˈmeri][hæd; həd][ˈpleɪst][ɑ:n]
— **the one in the sacristy of the Frari at Venice — which Mary had placed on**
— 这 一 在 这 圣器室 的 这 弗拉里 在 威尼斯 — 哪个 玛丽 有 放置 在
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈməntlpi:s] .
the little mantelpiece .
这 小的 壁炉架 .

——威尼斯弗拉里修道院圣器室里的那件——玛丽把它放在了小壁炉架上。

[ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][wel][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][wi:k] ,
The day was well on in the week ,
这 天 曾是 出色地 在 在 这 星期 ,

那天已经是这周的第二天了。

[ðə; ði][ˈka:t(ə)n][fra:k][hʌŋ][ɪn][lɪmp][ænd; ɛnd][ˈdræɡld][ˈfoʊldz][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈtʃaɪldɪʃ][lɪmz] ,
the cotton frock hung in limp and draggled folds about the childish limbs ,
这 棉布 连衣裙 悬挂 在 跛行 和 拖着 折叠 关于 这 幼稚 四肢 ,

棉布连衣裙松松垮垮地挂在稚嫩的四肢上，褶皱松垮。

[ænd; ɛnd][ðə; ði][kwɪr][ˈlɪt(ə)l][ˈkri:tʃərz][ˈætɪtu:d][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][pəˈθetɪkli][ˈbɔɪʃ][æz; əz][hi:; hi]
and the queer little creature's attitude was almost pathetically boyish as he
和 这 酷儿 小的 生物的 态度 曾是 几乎 可悲地 男孩气 作为 他
[stʊd] , [legz][fa:r][əˈpɑ:rt] ,
stood , legs far apart ,
站立 , 腿 远的 除 ,

这个古怪的小家伙站着，双腿大张，姿态几乎像个可怜的小男孩。

[hɪz; ɪz][hændz][ˈgræspɪŋ][ðə; ði][ˈlaɪlək][ˈka:t(ə)n][wer][ˈpɑ:kəts][ɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][bɪn] .
his hands grasping the lilac cotton where pockets ought to have been .
他的 双手 抓握 这 紫丁香 棉布 在哪里 口袋 应该 到 有 到过 .

他的双手紧紧抓着原本应该有口袋的淡紫色棉布。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][fʊl][ˈmɪnɪt][ˈmeri][stʊd][ˈwɑ:tʃɪŋ][hɪm; ɪm] .
For a full minute Mary stood watching him .
为了 一个 满的 分钟 玛丽 站立 观看 他 .

玛丽站在那里，整整看了他一分钟。

[hi:; hi][meɪd][noʊ][əˈtempt][tu:; tə][tʌtʃ][ðə; ði][ˈpɪktʃər] ;
He made no attempt to touch the picture ;
他 制成 不 试图 到 触碰 这 图片 ;

他没有试图触摸那幅画；

[ɪn][fækt] — [ænd; ɛnd][ˈæftərwərdz][ðə; ði][ˈsɜ:rkəmstæns][si:md][sɪɡˈnɪfɪkənt] — [hi:; hi][stʊd][æt; ət]
in fact — and afterwards the circumstance seemed significant — he stood at
在 事实 — 和 然后 这 环境 似乎 重要的 — 他 站立 在

[sʌm; səm][ˈdɪstəns][frʌm; frəm][aɪˈti:] ,
some distance from it ,
一些 距离 从 它 ,

事实上——事后看来，这种情况意义重大——他当时与它保持了一段距离。

[ðæt][hi:; hi][maɪt][si:] [aɪˈti:] [hoʊl] .
that he might see it whole .
那 他 可能 看 它 所有的 .

让他能看到全貌。

[ˈmeri][mʌst; məst][hæv; həv][mu:vd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][sterz][ˈkri:kt] .
Mary must have moved , for the stairs creaked .
玛丽 必须 有 已搬 , 为了 这 楼梯 嘎吱作响 .

玛丽一定是动过身，因为楼梯发出吱嘎声。

[ˈdʒɛθroʊ][dʒʌmpt] , [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tɜ:rn][hɪz; ɪz][hed][tu:; tə][si:] [hu:] [wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ] ,
Jethro jumped , did not even turn his head to see who was coming ,
杰斯罗 跳了起来 , 做过 不是 甚至 转动 他的 头 到 看 WHO 曾是 未来 ,

杰斯罗跳了起来，甚至都没回头看是谁来了。

[bʌt; bət][ˈdɑːrtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [spiːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [ˈskwɜːrəl] .
but **darted** **under** **the** **bed** **with** **the** **instant** **speed** **of** **a** **startled** **squirrel** .
但 飞镖 在下面 这 床 和 这 立即的 速度 的 一个 惊慌 松鼠 .
却像受惊的松鼠一样，瞬间钻到了床底下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亲爱的科茨沃尔德的孩子们(Children of the Dear Cotswolds)

第7/13页

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [trʌŋk] ,
She came into the room , shut the door , and sat down on her trunk ,
她 来了 进入 这 房间 , 关闭 这 门 , 和 卫星 向下 在 她 树干 ,
[riˈmɑːkɪŋ] ,
remarking ,
评论 ,

她走进房间, 关上门, 坐在箱子上, 说道:

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [aɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈpɪktʃərz] !
" If you come out I'll show you some more pictures !
" 如果 你 来 出去 患病的 展示 你 一些 更多的 图片 !

“如果你出来, 我会给你看更多照片!”

" [ded] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [waɪl] [ˈmeri] [sæt] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] .
" Dead silence for five minutes , while Mary sat patiently waiting .
" 死的 沉默 为了 五 分钟 , 尽管 玛丽 卫星 耐心 等待 .

玛丽静静地坐了五分钟, 周围一片死寂。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn][noʊ] [wei] [ˈfraɪ(ə)n] [ɔːr] [kənˈstreɪn] [ðə; ði][ˈtɪmɪd] [tʃaɪld] ,
She was determined that she would in no way frighten or constrain the timid child ,
她 曾是 决定 那 她 会 在 不 方式 吓唬 或者 约束 这 胆小 孩子 ,
她决心绝不以任何方式吓唬或约束这个胆小的孩子。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɒtswəʊld] [ˈpez(ə)nt] [huː] [stʊd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
for it seemed to her that the little Cotswold peasant who stood gazing with
为了 它 似乎 到 她 那 这 小的 科茨沃尔德 农民 WHO 站立 凝视 和
[əbˈzɔːrbd] [ˈɪntrəst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [mæˈdɑːnə] [mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] .
absorbed interest at her favourite Madonna must be worth knowing .
吸收 兴趣 在 她 最喜欢的 麦当娜 必须 是 值得 会心 .

在她看来, 这位全神贯注地凝视着她最喜欢的圣母像的科茨沃尔德小农妇, 一定值得她去了解。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ] [steɪ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] , [ˈdʒɛθroʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ;
" I can't think why you stay under there , Jethro , " she said at last ;
" 我 不能 思考 为什么 你 停留 在下面 那里 , 杰斯罗 , " 她 说 在 最后的 ;
“我真不明白你为什么一直待在下面, 杰斯罗,”她最后说道;

" [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] [təˈgeðər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,
" we could have such a nice time together if you would come out ,
" 我们 可以 有 这样的 一个 好的 时间 一起 如果 你 会 来 出去 ,
“如果你能出来, 我们就能一起度过一段美好的时光了。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈletərz] .
and I must go directly to finish my letters .
和 我 必须 去 直接地 到 结束 我的 信件 .
我必须直接去完成我的信件。

" [bʌt; bət] , [laɪk] [brer] [ˈræbɪt] , [ˈdʒɛθroʊ] " [leɪ] [lʊ] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌfɪn] - " ,
" But , like Brer Rabbit , Jethro " lay low and said nuffin ' " ,
" 但 , 喜欢 布雷尔 兔子 , 杰斯罗 " 躺 低的 和 说 无事 - " ,
但是, 就像布雷尔兔一样, 杰斯罗“保持低调, 什么也没说”。

[soʊ] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [ˈfɪniʃ] [hɜːr; hər] [ˈletərz] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]
so Mary was fain to go and finish her letters , determined to play a
所以 玛丽 曾是 欣然 到 去 和 结束 她 信件 , 决定 到 玩 一个
[ˈwertɪŋ] [geɪm] .
waiting game .
等待 游戏 .

所以玛丽很想继续写她的信，决心采取等待策略。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [peɪnd] [ænd; ənd] [ˈpʌz(ə)ld] .
From time to time she stopped writing , looking pained and puzzled .
从 时间 到 时间 她 停止 写作 , 寻找 痛苦 和 困惑 .

她时不时会停下来，脸上露出痛苦和困惑的神情。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdredf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌn] ,
" **It is dreadful that a little child should be so afraid of one** ,
" 它 是 可怕 那 一个 小的 孩子 应该 是 所以 害怕的 的 一 ,
" “一个小孩竟然如此害怕一个人，这太可怕了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ; " [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
" **she said to herself ; " what can they have done to him ?**
" 她 说 到 她自己 ; " 什么 能 他们 有 完毕 到 他 ?
" 她心想：“他们能对他做什么呢？ ”

" [ˈprez(ə)ntli] [ˈdʒeθroʊ] [rʌʃt] [pæst] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] ,
" **Presently Jethro rushed past the open door** ,
" 目前 杰斯罗 匆忙 过去的 这 打开 门 ,
" 这时，杰斯罗冲过了敞开的门，

[ænd; ənd] [ˈleɪtər] [ɑːn] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [ˈkɪtʃɪn] [ə; eɪ]
and later on there came from the direction of the back kitchen a
和 之后 在 那里 来了 从 这 方向 的 这 后退 厨房 一个
[saʊnd] [ʌnˈkɑːmənli] [laɪk] [smæks] .
sound uncommonly like smacks .
声音 不寻常地 喜欢 拍打 .

后来，从后厨方向传来一阵异常的拍打声。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeg] [leɪd] [ðə; ði] [ˈslʌpər] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ˈdiːlɪŋ] [kɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæŋɡrɪ]
Mrs . Gegg laid the supper as though she were dealing cards with the angry
太太 . 格格 铺设 这 晚餐 作为 尽管 她 是 处理 牌 和 这 生气的
[ˈemfəsɪs] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [baɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [brɪdʒ] [ˈpleɪəz] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [bæd] [hændz] .
emphasis indulged in by certain Bridge players after a series of bad hands .
强调 沉溺其中 在 经过 肯定 桥 玩家 后 一个 系列 的 坏的 双手 .

格格太太摆放晚餐时，就像在发牌一样，带着某些桥牌选手在连续几手烂牌后才会有的那种愤怒的神情。

[ˈmeri] [ˈventʃəd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈtɪmɪd] [rɪˈmɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] - [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
Mary ventured on a timid remark to the effect that Nookham had changed
玛丽 冒险 在 一个 胆小 评论 到 这 影响 那 - 有 已更改
[bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈæbsəns] .
but little during her two years absence .
但 小的 期间 她 二 年 缺席 .

玛丽小心翼翼地说道，努克汉姆在她离开的两年里几乎没有什么变化。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeg] [rɪˈplaɪd] [ðæt] " [ˈskwaɪər] [ˈdɪdnt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [noʊ] [ˈfænsɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,
Mrs . Gegg replied that " Squire didn't encourage no fancy building ,
太太 . 格格 回复 那 " 乡绅 没有 鼓励 不 想要 建筑 ,
" 格格夫人回答说：“乡绅并不鼓励建造华丽的建筑。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]
" and that therefore it was likely to remain the same for some time
" 和 那 所以 它 曾是 可能 到 保持 这 相同的 为了 一些 时间
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

因此，这种情况很可能在未来一段时间内保持不变。

[ˌkɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈlæŋɡwɪft] ,
Conversation languished ,
对话 萎靡不振 ,

谈话陷入沉寂，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [tuː; tə] " [teɪk] [ɪn] " [ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [waɪt]
and she went into the garden to " take in " certain exquisitely white
和 她 去 进入 这 花园 到 " 拿 在 " 肯定 精美绝伦 白色的
[ˈɡɑːrmənts] [stɪl] [sprɛd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [bʊʃɪz] [waɪl] [ˈmeri] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]
garments still spread upon the currant bushes while Mary stood at the front door
服装 仍然 传播 之上 这 黑醋栗 灌木丛 尽管 玛丽 站立 在 这 正面 门
[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [tuː; tə] " [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][ˈlaɪər][ʌv; əv][ɡoʊld] ,
waiting for the nightingale to " touch his lyre of gold ,
等待 为了 这 夜莺 到 " 触碰 他的 竖琴 的 金子 ,
她走进花园，去“欣赏”散落在醋栗树丛中的几件精致的白色衣物，而玛丽则站在前门，等待夜莺“触碰他的金琴”。

" [wen] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [saʊnd] [broʊk] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈsentɪd] [ˈstɪlnəs] — [ə; eɪ]
" when another and very different sound broke into the scented stillness — a
" 什么时候 其他 和 非常 不同的 声音 打破 进入 这 香味 寂静 — 一个
[ˈbreθləs] ,
breathless ,
喘不过气 ,

“这时，另一种截然不同的声音打破了芬芳的寂静——一声急促的喘息，

[ˈbroʊkən] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈsɒbz] — [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈsɒbz] .
broken sound of sobs — a child's sobs .
破碎的 声音 的 啜泣 — 一个 孩子的 啜泣 .

断断续续的抽泣声——孩子的抽泣声。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
She listened for a moment , then turned and went back into the house to
她 听着 为了 一个 片刻 , 然后 转向 和 去 后退 进入 这 房子 到
[ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [saʊnd] .
follow the sound .
跟随 这 声音 .

她听了一会儿，然后转身回到屋里，循着声音走去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛɡ] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
From the landing window she noted with relief that Mrs . Gegg was engaged in
从 这 降落 窗户 她 著名的 和 宽慰 那 太太 . 格格 曾是 已订婚的 在
[kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪbər] ([ˈmeri] [stʊd] [ɪn] [ɡreɪt] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlændleɪdi]) ;
converse with a neighbour (Mary stood in great awe of her landlady) ;
交谈 和 一个 邻居 (玛丽 站立 在 伟大的 敬畏 的 她 房东) ;

从楼梯平台的窗户望出去，她松了一口气，看到格格太太正在和邻居交谈（玛丽对她的房东太太非常敬畏）。

[ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈlædə] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈætɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [sleɪts] ,
she mounted a ladder leading to the attic , and there , under the slates ,
她 安装 一个 梯子 领导 到 这 阁楼 , 和 那里 , 在下面 这 石板 ,
她爬上通往阁楼的梯子，在那里，在石板瓦片下面，

[ˈlaɪɪŋ] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kliːn] [ˈlɪt(ə)] [bed] , [wʌz; wəz][ˈdʒɛθroʊ] ,
lying full length on the outside of his clean little bed , was Jethro ,
说谎 满的 长度 在 这 外部 的 他的 干净的 小的 床 , 曾是 杰斯罗 ,
杰斯罗四肢摊开地躺在他那张干净的小床边。

['sɒbɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'bəʊndən][ænd; ənd] [ɪn'tensətɪ] [ðæt] [left] ['merɪ] [ɪn][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə]
sobbing with an abandon and intensity that left Mary in no doubt as to
啜泣 和 一个 放弃 和 强度 那 左边 玛丽 在 不 怀疑 作为 到
[wʌt] [fɪ; fɪ] [ʊd; ʒəd][du:] [ðɪs] [taɪm] .
what she should do this time .
什么 她 应该 做 这 时间 .
她放声痛哭，那份痛楚和投入让玛丽毫不怀疑自己这次应该怎么做。

['bʌmpɪŋ] [hɜ:r; hær] [hed] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈdraɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði] [sleɪts] [ɪn][hɜ:r; hær]
Bumping her head violently , and nearly driving it through the slates in her
碰撞 她 头 暴力 , 和 几乎 驾驶 它 通过 这 石板 在 她
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,
她慌乱中头部猛烈撞击地面，差点撞穿石板。

[fɔ:r; fær][fɪ; fɪ][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [stænd] [ˈpraɪt] ,
for she could by no means stand upright ,
为了 她 可以 经过 不 方法 站立 直立 ,
因为她根本无法站直，

[fɪ; fɪ] [klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [ri:tɪt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
she climbed in and reached the side of the bed .
她 攀登 在 和 达到 这 边 的 这 床 .
她爬进被窝，走到床边。

[hɜ:r; hær] [ˈentrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnɔɪzi] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [ˈvænɪʃ] ,
Her entrance was so noisy that the child had plenty of time to vanish ,
她 入口 曾是 所以 嘈杂 那 这 孩子 有 很多 的 时间 到 消失 ,
她进来时动静很大，孩子有足够的时间消失不见。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] ;
as he had done in the afternoon ;
作为 他 有 完毕 在 这 下午 ;
就像他下午做的那样；

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪdəntli] [soʊ] [əˈstɔ:nɪʃt] [baɪ][hɜ:r; hær] [əˈpɪrəns] [ðæt] [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
but he was evidently so astonished by her appearance that no thought of
但 他 曾是 显然 所以 惊讶 经过 她 外貌 那 不 想法 的
[flaɪt] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
flight occurred to him ;
航班 发生 到 他 ;
但他显然被她的容貌惊呆了，以至于根本没有想到要逃跑；

[hi; hi][ˈi:v(ə)n][fərˈɡɔ:t][tu:; tə][bi; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] , [left] [ɔ:f] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈi:gərli] :
he even forgot to be frightened , left off crying , and asked eagerly :
他 甚至 忘了 到 是 害怕 , 左边 离开 哭泣 , 和 问 急切地 :
他甚至忘记了害怕，停止了哭泣，急切地问道：

" [dɪd][ju:; jʊ] - [ɜ:rt][jɔər; jær] - [i:d] ? "
" **Did you ' urt your ' ead ?** "
" 做过 你 - urt 你的 - 头 ? "
你伤到头了吗？
" [noʊ] , [na:t] [mʌt]] .
" **No , not much .**
" 不 , 不是 很多 .
“不，不多。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
I heard you crying , and came to see what was the matter .
我 听到 你 哭泣 , 和 来了 到 看 什么 曾是 这 事情 .
我听到你哭了，就过来看看发生了什么事。

" [ˈdʒɛθrɒs] [lʊkt] [ˈkwɪrər] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
" Jethro looked queerer than ever .
" 杰斯罗 看起来 更酷儿 比 曾经 .

“杰斯罗看起来比以往任何时候都更古怪了。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [vəˈluːmɪnəs] [ʌnˈbliːtft] [ˈkælɪkoʊ] [ˈnaɪtgaʊn] , [ˈsevrəl] [ˈsaɪzɪz] [tuː] [bɪɡ] [fɔːr; fər]
He wore a voluminous unbleached calico nightgown , several sizes too big for
他 穿着 一个 大量的 未漂白 印花布 睡衣 , 一些 尺寸 也 大的 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他穿着一件宽大的未漂白印花棉布睡袍，比他实际的尺码大了好几个号；

[ðə; ði] [bɪɡ] [terz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] - [ʃoʊn] [laɪk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [dʒuːn] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
the big tears on his cheeks ' shone like jewels in the soft June twilight ,
这 大的 眼泪 在 他的 脸颊 - 闪耀 喜欢 珠宝 在这 柔软的 六月 暮 ,
他脸颊上的大颗泪珠在六月柔和的暮色中闪闪发光，如同宝石一般。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [θæt] [ʌv; əv] [toʊ] - [ˈklʌəd] [her] [wʌz; wəz] [ˈrʌmpld] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kwɪk] - [set] [hedʒ]
and the thatch of tow - coloured hair was rumpled into a quick - set hedge
和 这 苫 的 拖 - 有色 头发 曾是 皱巴巴的 进入 一个 快的 - 放 对冲
[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] , [ɡreɪv] [ˈfɔːrhed] .
above his great , grave forehead .
多于 他的 伟大的 , 严重 前额 .

他那蓬乱的黄褐色头发在他宽阔而严肃的额头上形成了一道凌乱的树篱。

" [aɪv] [bɪn] [biːt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" I've bin beat , " he whispered .
" 我已经垃圾桶 打 , " 他 低声说道 .

“我被打败了，”他低声说道。

" [waɪ] , [wʌt] [hæd; həd] [juː; jʊ] [dʌn] ? "
" Why , what had you done ? " "
" 为什么 , 什么 有 你 完毕 ? "

“你做了什么？”

" [aɪ] [θroʊn] [ə; eɪ] - [æt; ət] - [ˈmʌstoʊ] - - [ɪː] [dɪd] [kɔːl] [ɔɪ] - [dʒɪˈmaɪmə] ,
" I thrown a stwon at Earny Mustoe akez ' e did call oi ' Jemima ,
" 我 抛掷 一个 - 在 - 穆斯托 - - e 做过 称呼 oi - 杰米玛 ,
我向厄尼·穆斯托扔了个球，因为他叫我杰米玛，

- [ænd; ɐnd] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [breɪk] - [es] [ˈmʌðəz] [ˈwɪndi] . "
' and it did break ' s mother's windy . "
- 和 它 做过 休息 - s 母亲的 刮风 . "

“它确实打破了母亲的风。”

" [ɪz] [hiː; hi] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ? "
" Is he bigger than you ? " "
" 是 他 大 比 你 ? "

他比你块头大吗？

" [jes] , - [ɪː] [biː; bi] [nɔɪn] ! "
" Yes , ' e be noine ! " "
" 是的 , - e 是 九 ! "

“是的，他不是！”

" [ðen] [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ɐnd] [hɪt] [hɪm; ɪm] ?
" Then why didn't you go for him and hit him ? "
" 然后 为什么 没有 你 去 为了 他 和 打 他 ? "

“那你为什么不冲上去打他呢？”

[juː; jʊ] ['kudnt] [breɪk] ['eni] ['wɪndəʊz] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒd] [ti:t] [hɪm; ɪm] ['betər]
You couldn't break any windows that way , and it would teach him better
你 不能 休息 任何 视窗 那 方式 , 和 它 会 教 他 更好的
[ˈmænərz] .
manners .
礼仪 .

那样做既不会打破窗户，又能教会他更好的礼仪。

" [ˈdʒeθroʊ][stɛəd][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət] [ðɪs] [wɔːr] - [laɪk] ['leɪdi] .
" **Jethro stared in astonishment at this war - like lady .**
" 杰斯罗 凝视 在 惊讶 在 这 战争 - 喜欢 女士 .

杰斯罗惊讶地盯着这位好战的女士。

" [bʌt; bət] - [iː][biː; bi][ˈevər][soʊ] [mʌt] [bɪɡə(r)] [nɔːr][em 'i:] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **But ' e be ever so much bigger nor me , " he exclaimed ,**
" 但 - e 是 曾经 所以 很多 大 也不 我 , " 他 惊呼 ,
"但他比我大得多，"他惊叫道。

" [ænd; ənd][aɪ][biː; bi] [əˈleɪz] [bi:t] - " ; [ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wəʊz] , " [ænd; ənd][aɪ 'ti:]
" **and I be allays beat aterwards " ; then , remembering his woes , " and it**
" 和 我 是 巷道 打 - " ; 然后 , 记住 他的 烦恼 , " 和 它
[duː] - [ɜːrt][soʊ] ,
do ' urt so ,
做 - urt 所以 ,

“我总是被打得落花流水”；然后，想起他的痛苦，“真的好痛，

[aɪ 'ti:][duː] , " [ænd; ənd]['dʒeθroʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪl] [əˈgen] .
it do , " and Jethro began to wail again .
它 做 , " 和 杰斯罗 开始 到 哀号 再次 .

“确实如此，”杰斯罗又开始嚎啕大哭起来。

[ˈmeri] ['gæðərd] [ðə; ði] ['wɒsbɪɡɔːn] ['lɪt(ə)] ['fɪɡjər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
Mary gathered the woebegone little figure into her arms and sat down on the
玛丽 聚集 这 悲惨的 小的 数字 进入 她 武器 和 卫星 向下 在 这
[flɔːr] , [ˈseɪɪŋ] ['tʃɪrfəli] :
floor , saying cheerfully :
地面 , 说 愉快地 :

玛丽把那可怜的小身影抱在怀里，坐在地板上，兴高采烈地说：

" [tʃɪr] [ʌp] , [oʊld] [tʃæp] ; [aɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θroʊ] ['eni]
" **Cheer up , old chap ; I'll pay for that window , and you mustn't throw any**
" 欢呼 向上 , 老的 小伙子 ; 患病的 支付 为了 那 窗户 , 和 你 不得 扔 任何
[mɔːr] [stoʊnz] ;
more stones ;
更多的 石头 ;

“振作起来，老伙计；我会赔那扇窗户的钱，你不许再扔石头了；

[ænd; ənd][dəʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv] ['evər] [sʌt] [naɪs] [taɪmz] [waɪl] [aɪm] [hɪr] .
and don't cry any more , and we'll have ever such nice times while I'm here .
和 不 哭 任何 更多的 , 和 出色地 有 曾经 这样的 好的 时代 尽管 我是 这里 .

别再哭了，有我在，我们一定会度过一段美好的时光。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['dʒeθroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['kʌldld] .
" **It was evident that Jethro was not used to being cuddled .**
" 它 曾是 明显 那 杰斯罗 曾是 不是 用过的 到 存在 依偎 .

很明显，杰斯罗不习惯被人拥抱。

[hi:; hi][sæt] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈsɑ:ləm] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpʌz(ə)ld]
He sat stiff and solemn on her knee , staring at her with great puzzled
他 卫星 僵硬的 和 庄严 在 她 膝盖 , 凝视 在 她 和 伟大的 困惑
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他僵硬而严肃地坐在她的膝盖上，用充满困惑的眼神盯着她。

[ʃi:; ʃɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈtendər] [ˈwɪmɪn] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [pʊt] [hɪm; ɪm]
She talked to him as tender women talk to children , and finally put him
她 谈话 到 他 作为 投标 女性 讲话 到 孩子们 , 和 最后 放 他
[tu:; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

她像温柔的母亲哄孩子那样和他说话，最后把他哄上床睡觉。

[tʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] , [kɪst] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædəɹ]
tucked him in , kissed and blessed him , and climbed down the ladder
塞进去 他 在 , 亲吻 和 蒙福 他 , 和 攀登 向下 这 梯子
[əˈgen] .
again .
再次 .

他给他盖好被子，亲吻并祝福了他，然后又爬下梯子。

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [rɪˈli:f] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeg] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
Much to her relief she saw that Mrs . Gegg was still in the garden .
很多 到 她 宽慰 她 锯 那 太太 . 格格 曾是 仍然 在 这 花园 .

令她松了一口气的是，她看到格格太太还在花园里。

[ˈdʒɛθroʊ] [leɪ] [əˈweɪk] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈmu:nlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈhwaɪtwɔʃt] [wɔ:l] .
Jethro lay awake , staring at a patch of moonlight on the whitewashed wall .
杰斯罗 躺 醒 , 凝视 在 一个 修补 的 月光 在 这 粉刷过的 墙 .

杰斯罗躺在床上，睁着眼睛，盯着粉刷过的墙上的一小片月光。

[ˈheɪzɪli] , [ˈveɪgli] ,
Hazily , vaguely ,
朦胧地 , 依稀 ,

模糊地，不明地，

[ðer; ðər][əˈrouz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɑ:r; əɹ] [kəˈlek(ə)n] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [sʌm; səm][wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [tʌkt]
there arose in his mind are collection that at one time some one always tucked
那里 出现 在 他的 头脑 是 收藏 那 在 一 时间 一些 一 总是 塞进去
[hɪm; ɪm][ˈɪntu:][bed] — [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [lʊkt] [ˈkaɪndli][æt; ət][hɪm; ɪm] .
him into bed — some one who looked kindly at him .
他 进入 床 — 一些 一 who 看起来 亲切地 在 他 .

他的脑海中浮现出一个画面：曾经有人总是哄他上床睡觉——有人总是和蔼地看着他。

[hi:; hi] [ˈkudnt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [feɪs] ,
He couldn't remember the face ,
他 不能 记住 这 脸 ,

他记不起那张脸了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər][laɪk][ðə; ði][tɔ:l] [ˈleɪdi:z] — [laɪk][ðə; ði][ˈleɪdi:z][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [daʊnˈsterz] ;
but the eyes were like the tall lady's — like the lady's in the picture downstairs ;
但 这 眼睛 是 喜欢 这 高的 女士的 — 喜欢 这 女士的 在 这 图片 楼下 ;

但她的眼睛却像那位高个女士的眼睛——就像楼下照片里的那位女士的眼睛一样；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈdʒɛθroʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][nɔ:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] " [bi:t] .
and again Jethro wanted to cry , but not because he had been " beat .
和 再次 杰斯罗 通缉 到 哭 , 但 不是 因为 他 有 到过 " 打 .

杰斯罗又想哭了，但不是因为他“被打败了”。

" [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʊd] [na:t][kraɪ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][na:t][tuː; tə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" **However** , **he would not cry** ; **she had asked him not to** , **and she had**
" 然而 , 他 会 不是 哭 ; 她 有 问 他 不是 到 , 和 她 有
[sʌt] [ʃɑ:rp] [ɪrʒ] ,
such sharp ears ,
这样的 锋利的 耳朵 ,

然而, 他没有哭; 她让他不要哭, 而且她的耳朵非常灵敏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɑ:ts] [mɔ:r]
and she would come to see him every night , **and she had lots more**
和 她 会 来 到 看 他 每一个 夜晚 , 和 她 有 很多 更多的
['pɪktʃərz] .
pictures .
图片 .

她每晚都会来看他, 而且她还有很多照片。

[hɪr] [ðə; ði][tɔ:l] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [bɪ'keɪm] [ɪnɪk'strɪkəbli] [mɪkst] [ʌp] ,
Here the tall lady and the lady in the picture became inextricably mixed up ,
这里 这 高的 女士 和 这 女士 在 这 图片 成为 密不可分地 混合 向上 ,
在这里, 高个子女士和照片中的女士彻底混淆了。

[ænd; ənd]['dʒɛθroʊ][slept] [ðæt] ['blesɪd; blest] [sli:p] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'blɪvɪən] .
and Jethro slept that blessed sleep of childhood which is oblivion .
和 杰斯罗 睡着了 那 蒙福 睡觉 的 童年 哪个 是 遗忘 .
叶忒罗沉睡了, 那是童年时期令人幸福的睡眠, 那就是遗忘。

" [aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [mɪs] ,
" **I'd just like to show you** , **Miss** ,
" ID 只是 喜欢 到 展示 你 , 错过 ,
“我只是想向您展示一下, 小姐,

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][æz; əz] [aɪv] - [æd][frʌm; frəm][maɪ] ['hefjuː] [daʊn] [kʌbɜːli] [wei] .
a present as I've 'ad from my nephew down Cubberly way .
一个 展示 作为 我已经 - 广告 从 我的 侄子 向下 库伯利 方式 .
这是我侄子从库伯利那边送我的礼物。

- ['iːz] [oʊni] [fɪfti:n] ,
' **E's on'y fifteen** ,
- 的 仅限 十五 ,
“他才十五岁。”

[ænd; ənd] - ['iːz] [ðæt] ['klevər] [wɪð; wɪθ] - [ɪz] ['fɪŋgərz] — — " ['mɪsɪz] . ['dʒɛg] [held] [ʌp][fɔːr; fər] ['mɛriːz]
and 'e's that clever with 'is fingers — — " Mrs . Gegg held up for Mary's
和 - 的 那 聪明的 和 - 是 手指 — — " 太太 . 格格 握住 向上 为了 玛丽的
[ædmə'reɪ(ə)n][ə; eɪ] [freɪm] [meɪd] [ʌv; əv][fɜːr] - [koʊnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['vaːnɪft] [ænd; ənd]
admiration a frame made of fir - cones which had been varnished and
钦佩 一个 框架 制成 的 冷杉 - 圆锥体 哪个 有 到过 涂漆 和
[skwiːzd] [tə'geðər] [tɪl] [ðei] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] [skwer] [ʌv; əv] ['haɪli] ['pɑːlɪft] [braʊn]
squeezed together till they looked like a hollow square of highly polished brown
挤压 一起 直到 他们 看起来 喜欢 一个 空洞的 正方形 的 高度 抛光 棕色的
['sɒsɪdʒɪz] .
sausages .
香肠 .

“他的手指那么灵巧——”格格太太举起一个用松果制成的相框, 让玛丽欣赏。这些松果经过上漆和挤压, 看起来像一个空心的、高度抛光的棕色香肠方块。

" [ðer; ðər] , ['dʒɛθroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmət] [laɪk] [ðæt] . "
" **There , Jethro , if you could make summut like that** . "
" 那里 , 杰斯罗 , 如果 你 可以 制作 和 喜欢 那 . "
“杰斯罗, 如果你能做出那样的东西就好了。”

" [aɪ] [laɪks] - [ɪm] ['betər] [ə; eɪ] - [grəu in] - , " [sed] ['dʒɛθroʊ] , ['sɔ:ftli] .
" I likes ' em better a - growin ' , " said Jethro , softly .
" 我 点赞 - 呃 更好的 一个 - 成长中 - , " 说 杰斯罗 , 轻轻 .

“我更喜欢它们自然生长的样子,”杰斯罗轻声说道。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] ['skɔ:nf(ə)l] ['skoʊldɪŋ] [ðæt] ['fɑ:lʊd] ['meri] [wɑ:tʃt] ['dʒɛθroʊ] .
During the scornful scolding that followed Mary watched Jethro .
期间 这 轻蔑的 责骂 那 随后 玛丽 观看 杰斯罗 .

在随后那场充满轻蔑的责骂中, 玛丽一直注视着杰斯罗。

[hɪz; ɪz] [sə'ri:n] [greɪ] [aɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [skwɜr] , ['pi:sf(ə)l] ['fɔ:rhed] [lʊkt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['wɪri] ,
His serene grey eyes under the square , peaceful forehead looked a trifle weary ,
他的 安详 灰色的 眼睛 在下面 这 正方形 , 和平 前额 看起来 一个 琐事 厌倦 ,

他那双宁静的灰色眼睛, 在方正平和的额头下, 显得有些疲惫。

[ænd; ənd][hi:; hi] [said] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ənt] [hə'rænd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['greɪtli]
and he sighed as his aunt harangued him , but he did not seem greatly
和 他 叹了口气 作为 他的 阿姨 训斥 他 , 但 他 做过 不是 似乎 非常
[dɪ'stɜ:rbd] .
disturbed .
不安 .

他叹了口气, 听着姑妈的唠叨, 但他似乎并没有太在意。

[ˈæftər] [ɔ:l] , ['weðər] ['pi:p(ə)l] [skəʊldɪd] [ɔ:r] [nɑ:t] , ['greɪʃəs] , ['dʒent(ə)l] [θɪŋz] [kən'tɪnju:d] [ə; eɪ] - [grəu in]
After all , whether people scolded or not , gracious , gentle things continued a - growin
后 全部 , 无论 人们 责骂 或者 不是 , 亲切 , 温和的 事物 持续 一个 - 成长中
- ,
- ,
- ,
- ,

毕竟, 无论人们是否责骂, 善良、温柔的事物都会继续生长。

[ænd; ənd]['dʒɛθroʊ] [θru:] [ðə; ði] [swɪ:t] ['ju:zɪz][ʌv; əv] [əd'vɜ:rsəti] [hæd; həd] ['ɜ:rli] [lɜ:rnt] [ðæt] " ['neɪtʃər] ,
and Jethro through the sweet uses of adversity had early learnt that " Nature ,
和 杰斯罗 通过 这 甜的 用途 的 逆境 有 早期的 学会了 那 " 自然 ,
[ðə; ði][kaɪnd][oʊld] [nɜ:rs] ,
the kind old nurse ,
这 种类 老的 护士 ,

而杰斯罗通过逆境的巧妙安排, 很早就明白了“大自然, 这位仁慈的老护士,

" ['nevər] [ri'fju:zɪz] [kɑ:nsəleɪ(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [si:k] [aɪ 'ti:][ɪn] [swɪ:t]
" never refuses consolation to such of her children as seek it in sweet
" 绝不 拒绝 安慰 到 这样的 的 她 孩子们 作为 寻找 它 在 甜的
[ˈsɑ:ləteri] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [hɑ:rt] .
solitary places with an understanding heart .
孤 地方 和 一个 理解 心 .

“她从不拒绝那些在宁静幽僻的地方以一颗理解之心寻求安慰的孩子们的慰藉。

['meri] [faʊnd] ['dʒɛθroʊ] [veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][æt; ət] .
Mary found Jethro very difficult to get at .
玛丽 成立 杰斯罗 非常 难的 到 得到 在 .

玛丽发现很难接近杰斯罗。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] ['wʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [peɪnt] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] [ɪn]
He followed her about , and would sit watching her paint for hours in
他 随后 她 关于 , 和 会 坐 观看 她 画 为了 小时 在
[ˈsaɪlənt] , ['æbsəlu:t] [əb'sɔ:rp(ə)n] ,
silent , absolute absorption ,
沉默的 , 绝对 吸收 ,

他一直跟着她, 常常一连几个小时静静地、全神贯注地看着她作画。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈspʊk] [hɪmˈself] .
but he very seldom spoke himself .
但 他 非常 很少 辐 他自己 .

但他很少开口说话。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [ˈstoʊni][ˈroʊd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə]
One day , as they were walking together down the steep stony road leading to
一 天 , 作为 他们 是 步行 一起 向下 这 陡 石质的 路 领导 到
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

有一天，他们一起沿着通往树林的陡峭石路走着，

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [kla:spt] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [ni:z] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , " [ju:; jʊ][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] -
he suddenly clasped her round the knees , exclaiming , " You be such a dear ' -
他 突然 紧握 她 圆形的 这 膝盖 , 惊呼 , " 你 是 这样的 一个 亲爱的 -
[u:mən] !
ooman !
奥曼 !

他突然抱住她的膝盖，惊呼道：“你真是个可爱的女人！ ”

" [ˈmeri] [stu:pt] [ˈheɪstɪli][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʌpˈtɜ:rnd] [feɪs] .
" Mary stooped hastily and kissed the little upturned face .
" 玛丽 弯腰 草草 和 亲吻 这 小的 翻转 脸 .

玛丽急忙弯下腰，亲吻了那张仰起的小脸。

[ɪn][ə; eɪ][laɪf] [ˈkʌmpəs] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈfrendz] [noʊ][wʌn][hæd; həd]
In a life compassed about with much affection and many friends no one had
在 一个 生活 罗盘 关于 和 很多 感情 和 许多 朋友们 不 一 有
[ˈevər][ˈspʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [əˈpri:ʃiˈeɪ(ə)n] ,
ever spoken to her with such a rapture of appreciation ,
曾经 说 到 她 和 这样的 一个 狂喜 的 欣赏 ,

在她充满爱意和众多朋友的一生中，从来没有人像她这样用如此热情洋溢的赞美之词与她交谈过。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [fel] [tu:; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] .
and she fell to thinking how little she had done to deserve it .
和 她 跌倒 到 思维 如何 小的 她 有 完毕 到 应得 它 .

于是她开始反思自己究竟做了什么，才不该遭受这样的对待。

[tu:] [deɪz] [ˈæftər][fɪ:; fɪ][ɡa:t][ə; eɪ] [ˈletər] .
Two days after she got a letter .
二 天 后 她 得到 一个 信 .

她收到信两天后。

" [ðə; ði][ˈma:tər; ˈmeɪtər] [ˈkænə:t] [raɪt] [hɜ:rˈself] , " [aɪ ˈti:][ræn] ,
" The mater cannot write herself , " it ran ,
" 这 母 不能 写 她自己 , " 它 跑 ,

“母亲自己无法写作，”上面写道。

" [brˈkəz, brˈkɔ:z][fɪ:; fɪ][ɪz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪɡ] [tʃest] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]
" because she is busy with a big chest in the attic upon which the dust of
" 因为 她 是 忙碌的 和 一个 大的 胸部 在 这 阁楼 之上 哪个 这 灰尘 的
[ˈeɪdʒɪz][hæz; həz] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə][rest] [ɪn] [pi:s] .
ages has hitherto been allowed to rest in peace .
年龄 有 迄今为止 到过 允许 到 休息 在 和平 .

“因为她正忙着清理阁楼里的一个大箱子，箱子上已经积满了岁月的尘埃，一直安然无恙。”

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈmɜːrmər] , - [sɪks] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈævərɪdʒ]

From time to time you may hear her murmur , ' Six , and an average
从 时间 到 时间 你 可能 听到 她 低语 , - 六 , 和 一个 平均的

[saɪz] .

size .
尺寸 .

你偶尔会听到她低声说：“六岁，身材中等。”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [læd] ！

Poor little lad ！
贫穷的 小的 小伙子！

可怜的小家伙！

[wʌt] [ə; eɪ] [feɪm] ！！ — [ðɪs] [wɪl] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] . -

What a shame ！！ — this will do , I think . '
什么 一个 耻辱 ！！ — 这 将要 做 , 我 思考 . -

真可惜！——我想这样就行了。

[soʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] .

So you know what is going on .
所以 你 知道 什么 是 去 在 .

这样你就知道发生了什么事了。

[duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈbʌndlz] ？

Do you remember the bundles ？
做 你 记住 这 捆绑 ？

你还记得那些包裹吗？

[ɔːl] [ˈniːtli] [ˈdɒkɪt] — - [tuː; tə] [fɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] , - [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .

All neatly docketed — ' To fit boy of twelve , ' etc
全部 整齐地 已立案 — - 到 合身 男生 的 十二 , - ETC .

全部都整齐地记录下来——“适合十二岁男孩”等等。

[ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈtruːsoʊ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [soʊ] [tel] [ðæt] [ˈkɪdi] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] .

A regular trousseau is coming , so tell that kiddie to cheer up .
一个 常规的 嫁妆 是 未来 , 所以 告诉 那 小孩 到 欢呼 向上 .

正式的嫁妆马上就要到了，告诉那孩子高兴起来吧。

" [θriː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ˈdʒɛθroʊ] [əˈpɪrd] [æt; ət] [skuːl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv] [ˈdʒækɪt] [ænd; ənd] "

" Three days later Jethro appeared at school in all the glory of jacket and "
" ;
" ;
trowsies " ;
" ;

三天后，杰斯罗穿着夹克和内裤出现在学校，显得格外光鲜亮丽；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [moʊst] [ˈɡriːvəsli] [ˈtɔːmentɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz]

and the very boy who had most grievously tormented him about his
和 这 非常 男生 WHO 有 最多 严重地 饱受折磨 他 关于 他的

[ˈpetɪkəʊts] [tʃæsˈtaɪzd] [əˈnʌðər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] [huː] [meɪd] [dɪˈraɪsɪv] [rɪˈmaːks] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] " [ɡæl] [ɪn]

petticoats chastised another on his behalf who made derisive remarks about a " gal in
衬裙 受责罚 其他 在 他的 代表 WHO 制成 嘲讽的 评论 关于 一个 " 女孩 在

- .
trowsies .
- .

而那个曾经对他的衬裙大加嘲讽的男孩，却替他斥责了另一个对“穿内裤的女孩”出言不逊的男孩。

" [ðʌs] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmɪzəri] [ɪn] [ˈdʒɛθroʊz] [laɪf] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] ,

" Thus the chief misery in Jethro's life was removed ,
" 因此 这 首席 苦难 在 杰斯罗的 生活 曾是 已移除 ,

“就这样，叶忒罗生活中最大的痛苦消失了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ðæt][hi:; hi][berd] [fer] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [sək'ses] .
and he felt that he bade fair to become a social success .
和 他 毛毡 那 他 巴德 公平的 到 变得 一个 社会的 成功 .

他觉得自己有充分的理由在社交上取得成功。

[hɪz; ɪz] [ænt] ['mænɪfɛstɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [kloʊðz] .
His aunt manifested no objection to the new clothes .
他的 阿姨 表现出来 不 异议 到 这 新的 衣服 .

他的姑妈对新衣服没有表现出任何异议。

[ə; eɪ] ['θrɪftɪ] [soʊl] , [ʃi:; ʃi] [bi'li:vɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] , [kwɔɪt]
A thrifty soul , she believed in taking what she could get , and remarked , quite
一个 节俭 灵魂 , 她 相信 在 采取 什么 她 可以 得到 , 和 评论 , 相当
[gʊd] - ['neɪtʃə-dli] ,
good - naturedly ,
好的 - 自然地 ,

她生性节俭, 信奉能得到什么就得到什么, 并颇为和蔼地说道:

[ðæt] ['dʒɛθrou][did] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:ɹ] [laɪk] ['ʌðər] [foʊk] [naʊ] .
that Jethro did look a bit more like other folk now .
那 杰斯罗 做过 看 一个 少量 更多的 喜欢 其他 民间 现在 .

杰斯罗现在看起来确实更像其他人了。

" [ʌ; əv][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] " ['mɪsɪz] . ['dʒɛg] " [hɑ:rθ] - [stoʊnd] " [ðə; ði] [hoʊl] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [bæk]
" Of a Saturday " Mrs . Gegg " hearth - stoned " the whole of her back
" 的 一个 周六 " 太太 . 格格 " 炉 - 吸食大麻 " 这 所有的 的 她 后退
['kɪtʃɪn] [tɪl] [ɪts] ['spɑ:tləsənəs] ['raɪvəld] [ðæt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['hwaɪt,wɔʃt] [wɔ:lz] .
kitchen till its spotlessness rivalled that of the whitewashed walls .
厨房 直到它是 一尘不染 竞争对手 那 的 这 粉刷过的 墙壁 .

星期六, 格格太太用炉石把她家后厨房彻底打扫了一遍, 直到它一尘不染, 与粉刷过的墙壁一样干净。

[ðə; ði]['plæsɪd] [ɪk'spektənsɪ] [ʌ; əv] ['sætərdeɪ] ['i:vɪŋ] [hæd; həd] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The placid expectancy of Saturday evening had settled on the village .
这 平静 预期 的 周六 晚上 有 定居 在 这 村庄 .

周六傍晚, 村庄里笼罩着一片平静祥和的气氛。

[ˈmeri] , [ˈtaɪərd][baɪ][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['deɪz] ['peɪntɪŋ] , [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['slɪpəri] ['hɔ:rsheɹ]
Mary , tired by her long day's painting , was resting upon the slippery horsehair
玛丽 , 疲劳的 经过 她 长的 天 绘画 , 曾是 休息 之上 这 滑 马鬃
['soʊfə] ,
sofa ,
沙发 ,

玛丽画了一整天的画, 累了, 正躺在光滑的马鬃沙发上休息。

[ænd; ənd] ['mediteɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌ; əv] [,reprə'dju:sɪŋ] [ɑ:n]['kænvəs][ðə; ði] ['brɪliənt]
and meditating on the impossibility of reproducing on canvas the brilliant
和 冥想 在 这 不可能 的 繁殖 在 帆布 这 杰出的
[træns'pærənsɪ] [ʌ; əv] [jʌŋ] [gri:n] ['lɑ:tʃɪz] ,
transparency of young green larches ,
透明度 的 年轻的 绿色的 落叶松 ,

并沉思着在画布上再现幼嫩翠绿的落叶松那晶莹剔透的质感是不可能的,

[wen] [hɜ:r; hər] ['lændleɪdɪ] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ˈpɑ:zətɪvli] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
when her landlady burst into the room , positively breathless with passion .
什么时候 她 房东 爆裂 进入 这 房间 , 积极地 喘不过气 和 热情 .

这时, 她的房东太太气喘吁吁地冲进了房间, 激动不已。

" [dʒʌst][ju:; jʊ] [kʌm] - [er] , [mɪs] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðæt] ,
" Just you come ' ere , miss , and see what that ,
" 只是 你 来 - 埃雷 , 错过 , 和 看 什么 那 ,

“你就来这儿看看吧, 小姐, 看看那是什么。”

[ðer; ðər] - [jʌŋ] [ɪmp][oʊ] - ['dɑ:rkənəs] [bɪn] [ænd; ənd] [dʌn] :
there mishtiful young imp o ' darkness been and done :
那里 - 年轻的 重要 o - 黑暗 到过 和 完毕 :

那个神秘的黑暗小恶魔已经完成了：

[aɪl] [wɔ:rm] - [ɪm] ['soʊz] - [i:] [jænt] [fər'get] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] - ['ʊri] !
I'll warm ' im so's ' e shan't forget it in a ' urry !
患病的 温暖的 - 我是所以也是 - e 不会 忘记 它 在 一个 - 快点 !

我会让他暖暖身子，这样他就不会很快忘记了！

" ['meri] ['heɪstɪli] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bæk] ['kɪtʃɪn] ,
" Mary hastily followed the woman into the sacred back kitchen ,
" 玛丽 草草 随后 这 女士 进入 这 神圣 后退 厨房 ,

玛丽匆匆跟着那女人进了神圣的后厨房，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] [nɪr] [ðə; ði] [pʌmp] [kraʊtʃt] ['dʒɛθroʊ] ,
and there in a corner near the pump crouched Jethro ,
和 那里 在 一个 角落 靠近 这 泵 蹲着 杰斯罗 ,

杰斯罗就蹲在水泵附近的一个角落里。

[wʌŋ][ɑ:rm] [kɜ:rvd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [prə'tekt] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn]
one arm curved above his head to protect it from a renewal of the rain

一 手臂 弯曲 多于 他的 头 到 保护 它 从 一个 续期 的 这 雨
[ʌv; əv] [bloʊz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɔ:lən] ,
of blows that had just fallen ,
的 打击 那 有 只是 倒下 ,

他一只手臂高举过头，护住头部，以免再次遭受刚才如雨点般落下的重击。

[waɪl] [ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:nækroʊm] ['lændskeɪp] , ['peɪntɪd] [baɪ]['dʒɛθroʊ]
while the floor was decorated by a monochrome landscape , painted by Jethro

尽管 这 地面 曾是 装饰 经过 一个 单色 景观 , 绘 经过 杰斯罗
[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - [blu:] - [bæg] .
with Mrs . Gegg's blue - bag .
和 太太 . - 蓝色的 - 包 .

地板上装饰着一幅单色风景画，是杰斯罗用盖格太太的蓝色手提包画的。

['meri] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
Mary gazed at it with astonishment .
玛丽 凝视 在 它 和 惊讶 .

玛丽惊讶地凝视着它。

[wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [splæʃt] [ɪn][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
With strong certainty of touch the child had splashed in by means of the
和 强的 肯定 的 触碰 这 孩子 有 溅起 在 经过 方法 的 这
[kɔ:rs] [blu:] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [went] [aʊt] [æt; ət]['mɪsɪz]
coarse blue the stretch of hills that met his eyes every time he went out at Mrs
粗 蓝色的 这 拉紧 的 丘陵 那 遇见 他的 眼睛 每一个 时间 他 去 出去 在 太太
[frʌnt] [dɔ:r] .
.
Gegg's front door .
.
- 正面 门 .

孩子用他那粗犷的蓝色，带着强烈的触觉，将每次他走出格格太太家前门时都能看到的绵延山丘，溅入了水中。

[ðə; ði] [kwɪr] [ɪm'preʃənɪst] [sketʃ] [hæd; həd] ['ætməsfɪr] , ['dɪstəns] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
The queer impressionist sketch had atmosphere , distance , and , above all ,
这 酷儿 印象派 草图 有 气氛 , 距离 , 和 , 多于 全部 ,
[pər'spektɪv] .
perspective .
看法 .

这幅风格独特的印象派素描作品具有氛围感、距离感，以及最重要的透视感。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['dʒɛɡ] ! " [kraɪd] ['merɪ] ,
" **Oh** , **Mrs** . **Gegg** ! " **cried** **Mary** ,
" 哦 , 太太 : 格格 ! " 哭 玛丽 ,
" 哦 , 格格太太 ! " 玛丽喊道。

[ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['æŋɡrɪ] ['lɪt(ə)] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈstrɒːŋ] [ɑːrmz][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
holding back the angry little woman with her strong arms as she was
保持 后退 这 生气的 小的 女士 和 她 强的 武器 作为 她 曾是
[ədˈvænsɪŋ] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [riːk] [freɪ] ['vendʒəns] [əˈpɑːn][ˈdʒɛθroʊ] ,
advancing across the picture to wreak fresh vengeance upon Jethro ,
前进 穿过 这 图片 到 破坏 新鲜的 复仇 之上 杰斯罗 ,
她用强壮的双臂拦住愤怒的小妇人，阻止她穿过画面，向杰斯罗发起新的报复。

" [liːv] [aɪˈtiː] !
" **leave it** !
" 离开 它 !
" 别管它 ! "

[liːv] [aɪˈtiː] [tɪl] ['mʌndɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [bluː] [ænd; ənd] ['waɪtɪŋ] [tuː; tə][læst][juː; jʊ]
leave it till Monday , **and I'll give you blue and whitening to last you**
离开 它 直到 周一 , 和 患病的 给 你 蓝色的 和 美白 到 最后的 你
[ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] .
a twelve - month .
一个 十二 - 月 .

等到周一，我给你准备足够用十二个月的蓝宝石和美白产品。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['pɪktʃər] !
It is a wonderful picture !
它 是 一个 精彩的 图片 !

这是一张很棒的照片！

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Some day you will be proud of him .
一些 天 你 将要 是 自豪的 的 他 .

总有一天你会为他感到骄傲。

[hiː; hi] ['kudnt] [help][aɪˈtiː] .
He couldn't help it .
他 不能 帮助 它 .

他情不自禁。

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juːˈes] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn] .
We none of us gave him anything to draw on .
我们 没有任何 的 我们 给予 他 任何事物 到 画 在 .

我们谁也没给他任何可以依靠的东西。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌemˈiː] , [tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [drɔː] [laɪk] [ðɪs] ?
Why didn't you tell me , child , that you could draw like this ?
为什么 没有 你 告诉 我 , 孩子 , 那 你 可以 画 喜欢 这 ?

孩子，你为什么 不告诉我你会画画呢？

" [əˈstɑːnɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ] ['mɪsɪz] . - [ræθ] .
" **Astonishment was cooling Mrs . Gegg's wrath** .
" 惊讶 曾是 冷却 太太 : 愤怒 .

“惊讶之情逐渐平息了格格太太的怒火。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] , [neɪ] , [əˈpɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [siːn] ,
She had heard , nay , upon one occasion seen ,
她 有 听到 , 不 , 之上 一 场合 已见 ,

她听说过，不，甚至有一次亲眼见过，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈpeɪvmənt] [ˈɑːrtɪst][ɪn] [ˈdɪstənt] [ˈglɑːstər] [ɜːrɪnd] [gʊd] [ˈmʌni] , [ðʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
that a pavement artist in distant Gloucester earned good money , though it was
那 一个 路面 艺术家 在 遥远 格洛斯特 获得 好的 钱 , 尽管 它 曾是
[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [treɪd] .
but a poor trade .
但 一个 贫穷的 贸易 :

远 在 格洛斯特的街头艺术家虽然收入微薄，却赚了不少钱。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] [kɑːrˈdrɔːs] , [ˈɔːlweɪz] [ˈmesɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪnts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ;
Then there was Miss Cardross , always messing with paints and things ;
然后 那里 曾是 错过 卡德罗斯 , 总是 胡闹 和 油漆 和 事物 ;
还有卡德罗斯小姐，她总是摆弄颜料之类的东西；

— [pərˈhæps][fɪː; fɪ] [ˈriːəli] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
— **perhaps she really knew something about it .**
— 也许 她 真的 知道 某物 关于 它 :
——或许她真的了解一些内情。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tɪl] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmerɪ] ,
" **If you will leave the picture where it is till Monday , " continued Mary ,**
" 如果 你 将要 离开 这 图片 在哪里 它 是 直到 周一 , " 持续 玛丽 ,
“如果你能把这幅画留在原地直到星期一的话，”玛丽继续说道，

" [aɪ] [wɪl] [raɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] - [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [pərˈsweɪd] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] [frend]
" **I will ride over to Colescombe to - morrow and persuade an artist friend**
" 我 将要 骑 超过 到 - 到 - 明天 和 说服 一个 艺术家 朋友
[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
to come and look at it ,
到 来 和 看 在 它 ,
“我明天会骑马去科尔斯科姆，说服一位艺术家朋友来看看。”

[ænd; ənd][wɪː; wɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ˈdʒɛθroʊ] .
and we will see what can be done for Jethro .
和 我们 将要 看 什么 能 是 完毕 为了 杰斯罗 :
我们将看看能为杰斯罗做些什么。

[pliːz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɛg] !
Please , Mrs . Gegg !
请 , 太太 : 格格 !
拜托了，格格夫人！

" [ænd; ənd] [ˈmerɪ] [gaːt][hɜːr; hər] [wei] .
" **And Mary got her way .**
" 和 玛丽 得到 她 方式 :
“玛丽如愿以偿了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,
" **You must leave him where he is ,**
" 你 必须 离开 他 在哪里 他 是 ,
你必须把他留在原地。

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] [ɑːrt] [ˈkrɪtɪk][tuː; tə] [ˈmerɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈfreskoʊ] [flɔːr] .
" **said the great art critic to Mary when he had inspected the frescoes floor .**
" 说 这 伟大的 艺术 评论家 到 玛丽 什么时候 他 有 检查 这 壁画 地面 :
这位伟大的艺术评论家在视察了绘有壁画的地板后，对玛丽说道。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .
" **He may be a genius .**
" 他 可能 是 一个 天才 :
他或许是个天才。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .
I think he is .
我 思考 他 是 .

我认为他是。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] [dʒʌst] [naʊ] .
All the more reason to leave him alone just now .
全部 这 更多的 原因 到 离开 他 独自的 只是 现在 .

所以现在更应该让他一个人待着。

[ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [peɪnts] — [lɑːts] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ;
Give him paper and paints — lots of them ;
给 他 纸 和 油漆 — 很多 的 他们 ;

给他纸和颜料——多多益善；

[dəʊnt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wiːl] [help] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [kʌmz] .
don't lose sight of him and we'll help him when the right time comes .
不 失去 视线 的 他 和 出色地 帮助 他 什么时候 这 正确的 时间 来 .

不要忽略他，时机成熟时我们会帮助他。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [kʌm] [jet] .
It hasn't come yet .
它 还没有 来 然而 .

还没到呢。

" [soʊ] [ˈmeri] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [ˈkɒtswəʊld] [hɪlz] .
" **So Mary left him in the peace of the kindly Cotswold hills .**
" 所以 玛丽 左边 他 在 这 和平 的 这 亲切地 科茨沃尔德 丘陵 .

于是，玛丽把他留在了宁静祥和的科茨沃尔德山丘上。

[ænd; ənd] [waɪl] [bɛˈliːniːz] [məˈdɑːnə] [smaɪlz] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [ˈætɪk]
And while Bellini's Madonna smiles down upon him from the whitewashed attic
和 尽管 贝利尼 麦当娜 微笑 向下 之上 他 从 这 粉刷过的 阁楼
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

而贝利尼的圣母像则从粉刷过的阁楼墙壁上俯视着他，面带微笑。

[waɪl] [sʌn] [ænd; ənd] [klaʊd] [meɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [biːtʃ] - [klæd] [sloʊp]
while sun and cloud make light and shadow for him on beech - clad slope
尽管 太阳 和 云 制作 光 和 阴影 为了 他 在 山毛榉 - 覆膜 坡

[ænd; ənd] [ˈgræsi] [pleɪn] ,
and grassy plain ,
和 草丛 清楚的 ,

当阳光和云朵在山毛榉覆盖的山坡和草地上为他投下光影时，

[ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] [fʊl] " [ʌv; əv] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd] [ˈprezənsɪz] , [ɪˈnuːməɾəb(ə)] , [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] ,
and life is full " of mysteries and presences , innumerable , of living things ,
和 生活 是 满的 " 的 谜团 和 存在 , 无数 , 的 活的 事物 ,

生命充满了“无数的神秘和存在，无数的生物”，

" [wiː; wi] [niːd] [naːt] [ˈpɪti] [ˈdʒɛθroʊ] .
" **we need not pity Jethro .**
" 我们 需要 不是 遗憾 杰斯罗 .

我们不必怜悯叶忒罗。

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][wʌn] [hu:] [ˈwɒndəd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [stiːps] [ʌv; əv][faːr] - [faʊnd] [ˈɪnfɪnət]
even as one who wandered long ago upon the steeps of far Fièsole found infinite
甚至 作为 一 WHO 漫步 长的 前 之上 这 陡峭 的 远的 - 成立 无限
[pəˌtenʃiˈælitɪz] [əˈmʌŋ] [ˈsɑːləteri] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ˈpæstərəl] [ˈkriːtʃərz] ,
potentialities among solitary places and pleasant pastoral creatures ,
潜力 之中 孤 地方 和 令人愉快的 牧灵 生物 ,

就像很久以前，有人漫步在遥远的菲耶索莱山坡上，在僻静的地方和令人愉悦的田园动物中发现了无限的潜力一样，

[ˈiːv(ə)n][soʊ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkɒtswəʊld] [ˈpez(ə)nt] [meɪ] [ˈentər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪnˈherɪtəns]
even so in time to come the little Cotswold peasant may enter into his inheritance
甚至 所以 在 时间 到 来 这 小的 科茨沃尔德 农民 可能 进入 进入 他的 遗产
[ɪn][ðæt] [ˈkɪŋdəm] [wer] " [ˈevri] [ˈkʌlər] [ɪz] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [ˈevri] [speɪs] [ɪz] [laɪt] .
in that kingdom where " every colour is lovely and every space is light .
在 那 王国 在哪里 " 每一个 颜色 是 迷人的 和 每一个 空间 是 光 .

即便如此，将来这位科茨沃尔德的小农夫或许也能继承他在那个“色彩缤纷，处处光明”的王国的遗产。

[ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs] , [ɪz][dɪˈvaɪn] ; [ɔːl] [ˈsædnəs] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] ,
The world , the universe , is divine ; all sadness is a part of harmony ,
这 世界 , 这 宇宙 , 是 神圣的 ; 全部 悲伤 是 一个 部分 的 和谐 ,
世界，宇宙，都是神圣的；所有的悲伤都是和谐的一部分。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɡluːm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [piːs] .
and all gloom a part of peace .
和 全部 愁云 一个 部分 的 和平 .
所有的阴霾都是和平的一部分。

" [eks.ərˈviː]
" **XIV**
" 十四
十四

[ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər]
THE DAY AFTER
这 天 后
第二天

[ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈpæt.siː] [wʌz; wəz][sæd] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [lɔːst]
The election was over and Patsey was sad , for her father had lost
这 选举 曾是 超过 和 帕特西 曾是 伤心 , 为了 她 父亲 有 丢失的
[hɪz; ɪz] [siːt] .
his seat .
他的 座位 .
选举结束了，帕特西很伤心，因为她的父亲失去了席位。

[ˈpæt.siː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]
Patsey could not altogether understand why her father should be so anxious to
帕特西 可以 不是 共 理解 为什么 她 父亲 应该 是 所以 焦虑的 到
[sɪt][ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [haʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃerz]
sit in that particular House in London when he had so many comfortable chairs
坐 在 那 特别的 房子 在 伦敦 什么时候 他 有 所以 许多 舒服的 椅子
[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
in his own .
在 他的 自己的 .
帕特西不太明白，为什么她父亲明明自己家里有那么多舒适的椅子，却如此渴望坐在伦敦的那座议会大厦里。

[bʌt; bət][æt; ət] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] [ˈkænɑːt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈevriθɪŋ] ,
But at eight years old a little girl cannot expect to understand everything ,
但 在 八 年 老的 一个 小的 女孩 不能 预计 到 理解 一切 ,
但是一个八岁的小女孩不可能理解所有事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd] [tʃaɪld] .

and she was a very humble - minded child .
和 她 曾是 一个 非常 谦逊的 - 有思想 孩子 .

她从小就非常谦逊。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [wət'eɪvər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː] , ['veri]
She loved her father dearly , and whatever he wanted , she wanted too , very
她 喜爱 她 父亲 亲爱的 , 和 任何 他 通缉 , 她 通缉 也 , 非常
[mʌtʃ] [ɪn'diːd] ;
much indeed ;
很多 的确 ;

她非常爱她的父亲，父亲想要的任何东西，她也都非常想要；

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn'sterz] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ,
so that when she went downstairs that morning to pour out his coffee ,
所以 那 什么时候 她 去 楼下 那 早晨 到 倒 出去 他的 咖啡 ,
所以那天早上她下楼去给他倒咖啡的时候，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] [pɪŋk] [kəʊt]
and found him looking so pale and tired in spite of his gay pink coat
和 成立 他 寻找 所以 苍白 和 疲劳的 在 尽管如此 的 他的 同性恋粉色的 外套
[ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [waɪt] ['brɪtʃɪz] ,
and beautiful white breeches ,
和 美丽的 白色的 马裤 ,

尽管他穿着亮粉色的外套和漂亮的白色马裤，却仍然显得脸色苍白、疲惫不堪。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ,
for he was going out hunting ,
为了 他 曾是 去 出去 打猎 ,

因为他要出去打猎。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ekstrə][bɪg] [hʌg] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][sɔːft] [tʃiːk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] , ['seɪɪŋ] ,
she gave him an extra big hug and laid her soft cheek against his , saying ,
她 给予 他 一个 额外的 大的 拥抱 和 铺设 她 柔软的 脸颊 反对 他的 , 说 ,
她给了他一个大大的拥抱，并将柔软的脸颊贴在他的脸颊上，说道：

" [dɪr] , [dɪr] [dæd] , " [kwat] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
" **Dear , dear dad , " quite a number of times ,**
" 亲爱的 , 亲爱的 爸爸 , " 相当 一个 数字 的 时代 ,
“亲爱的爸爸,”说了好几次。

[ænd; ənd][bɪg] [terz] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks]
and big tears forced themselves out of her eyes and ran down her cheeks
和 大的 眼泪 强制 他们自己 出去 的 她 眼睛 和 跑 向下 她 脸颊
,
/
,

大颗大颗的泪珠夺眶而出，顺着脸颊滑落。

[ɔːl'dəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .
although she did her best to keep them back .
虽然 她 做过 她 最好的 到 保持 他们 后退 .
尽管她尽力阻止他们。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɪst] [hɜːr; hər][hiː; hi] ['teɪstɪd] [ðə; ðɪ] [wet] , [sɔːlt]['lɪt(ə)] [tʃiːk] ,
As her father kissed her he tasted the wet , salt little cheek ,
作为 她 父亲 亲吻 她 他 尝过 这 湿的 , 盐 小的 脸颊 ,
父亲亲吻她时，尝到了她湿润、咸涩的小脸颊。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , " [haʊ] [naʊ] , [pæt] !
and held her away from him , exclaiming , " How now , Pat !
和 握住 她 离开 从 他 , 惊呼 , " 如何 现在 , 拍 !
他一把将她拉开，大声说道：“怎么了，帕特！ ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [fret] .
You mustn't fret .
你 不得 烦恼 .

你不必担心。

[wɪə(r)] ['spɔ:tsmɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] ;
We're sportsmen , you know , and we must take a defeat like gentlemen ;
是 运动员 , 你 知道 , 和 我们 必须 拿 一个 击败 喜欢 先生们 ;
[noʊ] [graʊsɪŋ] .
no grouching .
不 抱怨 .

我们是运动员, 你知道, 我们必须像绅士一样接受失败; 不抱怨。

[ðə; ði] ['ʌmpaɪərɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [gɔ:n] [ə'ʒenst] [ju: 'es][ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][ə'baɪd][baɪ][aɪ 'ti:] .
The umpire's decision has gone against us and we must abide by it .
这 裁判的 决定 有 已消失 反对 我们 和 我们 必须 遵守 经过 它 .
裁判的判罚对我们不利, 我们必须接受。

[lək] [æt; ət][em 'i:] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我!

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [meɪk] [bæd] ['spi:tʃɪz] [ɪn] ['stʌfi] [kə'mɪti] -
If I'd been in I'd have been going off to make bad speeches in stuffy committee -
如果 ID 到过 在 ID 有 到过 去 离开 到 制作 坏的 演讲 在 闷 委员会 -
[ru:mz; rʊmz] ;
rooms ;
房间 ;

如果我当时在场, 我就会去那些沉闷的委员会会议室里发表糟糕的演讲;

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪm] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [spɔ:rt][ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [sɔ:ft] ['weðər] .
as it is , I'm off for a good day's sport in beautiful soft weather .
作为 它 是 , 我是 离开 为了 一个 好的 天 运动 在 美丽的 柔软的 天气 .
今天, 我要在美好的晴好天气里享受一天的运动。

[wɪtʃ] [ɪz] [best] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Which is best , do you think ?
哪个 是 最好的 , 做 你 思考 ?

你觉得哪个最好?

" [pætʃi:] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['veri] [wel] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv]
" **Patsey tried to smile , but she knew very well which her father would have**
" 帕特西 尝试 到 微笑 , 但 她 知道 非常 出色地 哪个 她 父亲 会 有
[laɪk] [best] ,
liked best ,
喜欢 最好的 ,

帕特西努力挤出一个笑容, 但她很清楚父亲最喜欢哪种笑容。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [terz] [keɪm] [ə'freʃ] .
and her tears came afresh .
和 她 眼泪 来了 重新 .

她的眼泪再次涌了出来。

" ['hi:z] [ə; eɪ][dɜ:rtɪ]['rædɪk(ə)], " [ʃi:; ʃɪ] ['sɒbd] , " [ə; eɪ]['næsti] , ['kɑ:mən] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] .
" **He's a dirty Radical , " she sobbed , " a nasty , common working man .**
" 他是 一个 肮脏的 激进的 , " 她 啜泣 , " 一个 可恶的 , 常见的 在职的 男人 .
“他是个肮脏的激进分子,”她抽泣着说, “一个令人厌恶的普通工人。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [həʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] — [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd]
I can't think how they could like him better than you — so clean and
我 不能 思考 如何 他们 可以 喜欢 他 更好的 比 你 — 所以 干净的 和
[ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
handsome and good .
英俊的 和 好的 .

我实在想不明白他们怎么会更喜欢他而不是你——他那么干净、英俊、善良。

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [waɪpt] [ðə; ði] [wet] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bɪɡ] [sɪlk] - ,
" **Her father wiped the wet little face with his big silk handkerchief** ,
" 她 父亲 擦拭 这 湿的 小的 脸 和 他的 大的 丝绸 - ,
她父亲用他的大丝绸手帕擦了擦她湿漉漉的小脸，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .
and took her up on his knee .
和 采取 她 向上 在 他的 膝盖 .

他把她抱到膝上。

" [ɑːd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'piːt] [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [seɪ] , [pæt] , " [hiː; hi] [sed] ['ɡreɪvli]
" **I'd rather you didn't repeat what you hear the servants say , Pat , " he said gravely**
" ID 相当 你 没有 重复 什么 你 听到 这 仆人 说 , 拍 , " 他 说 严重地
.
:
.

“帕特，我宁愿你不要把仆人们说的话转述出来，”他严肃地说。

" [ɪts] ['lɑːrdʒli] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌ; əv] - [let] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn] , - [ænd; ənd] [wiːl] [hoʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] .
" **It's largely a case of ' let the best man win , ' and we'll hope he has** .
" 它是很大程度上 一个 案件 的 - 让 这 最好的 男人 赢 , - 和 出色地 希望 他 有 .

“这基本上就是‘让最优秀的人获胜’的局面，我们希望他能做到。”

" [soʊ] ['pæt,siː] [tʃɪrd] [ʌp] , [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðə-z] ['kɔːfi] ,
" **So Patsey cheered up , poured out her father's coffee** ,
" 所以 帕特西 欢呼 向上 , 倾倒 出去 她 父亲的 咖啡 ,

于是帕特西振作起来，把她父亲的咖啡倒了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['plezəntə] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ji] [went] [aʊt] [ɑːn]
and they talked about pleasanter things than the election till she went out on
和 他们 谈话 关于 更令人愉悦 事物 比 这 选举 直到 她 去 出去 在
[tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ə'weɪ] .
to the steps to see him ride away .
到 这 步骤 到 看 他 骑 离开 .

他们聊着比选举更愉快的事情，直到她走到台阶上，目送他骑马离开。

[ðen] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['veri] [flæt] , [fɔːr; fər] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪŋ] ['leɪtli] .
Then everything seemed very flat , for life had been rather exciting lately .
然后 一切 似乎 非常 平坦的 , 为了 生活 有 到过 相当 激动人心 最近 .

然后一切都显得很平淡，因为最近生活相当精彩。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['pæt,siː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn] [ðə; ði]
It is true that Patsey had never been allowed to take an active part in the
它 是 真的 那 帕特西 有 绝不 到过 允许 到 拿 一个 积极的 部分 在 这
[ɪ'lek(ə)n] ,
election ,
选举 ,

帕特西确实从未被允许积极参与选举。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪmˈself] [ˈsʌmwʌt] [ˈstrɔːŋli] [ɪn] [kɑːndemˈneɪʃn] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈkændədets]
her father expressing himself somewhat strongly in condemnation of such candidates
她 父亲 表达 他自己 有些 强烈 在 谴责 的 这样的 候选人
[æz; əz] " [tɜːrɪnd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒtɜːz] [ˈɪntuː] [ˈsænwɪt] - [men][ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [sʌnz] [ˈɪntuː]
as " turned their little daughters into sandwich - men and their young sons into
作为 " 转向 他们的 小的 女儿们 进入 三明治 - 男人 和 他们的 年轻的 儿子们 进入
[ˈfəʊnəgræf] " ;
phonographs " ;
留声机 " ;

她的父亲强烈谴责这类候选人，称他们“把小女儿变成了三明治工人，把小儿子变成了留声机”；

[bʌt; bət][jɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [bluː] [roʊˈzet] [wen] [jɪː; jɪ] [droʊv] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
but she had been permitted to wear a blue rosette when she drove into the
但 她 有 到过 允许 到 穿 一个 蓝色的 玫瑰花结 什么时候 她 驾驶 进入 这
[taʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnəs] .
town with her governess .
镇 和 她 家庭教师 .

但她被允许在和家庭教师一起开车进城时佩戴一朵蓝色玫瑰花结。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
And sometimes people who knew her cheered her as they passed ,
和 有时 人们 WHO 知道 她 欢呼 她 作为 他们 通过了 ,
有时，认识她的人经过她身边时会为她欢呼。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
and it was pleasant to feel so important .
和 它 曾是 令人愉快的 到 感觉 所以 重要的 .
感觉自己如此重要，这种感觉真好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] , [tuː] ,
It was curious , too ,
它 曾是 好奇的 , 也 ,
这也很奇怪。

[ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][soʊ] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər][əˈbjuːs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈmembər] ,
that although all the servants were so loud in their abuse of the new member ,
那 虽然 全部 这 仆人 是 所以 大声 在 他们的 虐待 的 这 新的 成员 ,
尽管所有仆人都大声辱骂新成员，

[ðeɪ] [nʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [kæst] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈlek(ə)n]
they none of them seemed in the least cast down by the result of the election
他们 没有任何 的 他们 似乎 在 这 至少 投掷 向下 经过 这 结果 的 这 选举
;
;
;
;
他们中没有一个人似乎丝毫没有因为选举结果而沮丧；

[ænd; ənd] - [ˈdʒent(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑːrtəznʃɪp] [ðæt] [ˈlaʊdli]
and Patsey's gentle little soul was puzzled by a partisanship that loudly
和 - 温和的 小的 灵魂 曾是 困惑 经过 一个 党派倾向 那 高声
[dɪˈspærɪdʒd] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːŋkərər] [waɪl] [jet] [aɪ ˈtiː] [held] [noʊ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈvæŋkwɪft] .
disparaged the conqueror while yet it held no sympathy for the vanquished .
贬低 这 征服者 尽管 然而 它 握住 不 同情 为了 这 战败者 .
帕特西温柔善良的小心灵对这种党派之争感到困惑，这种党派之争大声贬低征服者，却对战败者毫无同情心。

[ɔːl] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ ˈtiː] [reɪnd] , [bʌt; bət][æftər] [lʌnt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] - [ˈɡʌvərnəs]
All morning it rained , but after lunch the sun came out , and Patsey's governess
全部 早晨 它 下雨了 , 但 后 午餐 这 太阳 来了 出去 , 和 - 家庭教师
,
;
;
整个上午都在下雨，但午饭后太阳出来了，帕特西的家庭教师

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] , [beɪd] [hɜ:r; həɹ][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['əʊvəʃu:z] [ænd; ənd][gəʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn]
who had a cold , bade her put on her overshoes and go and play in
WHO 有 一个 寒冷的 , 巴德 她 放 在 她 套鞋 和 去 和 玩 在
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

感冒的人让她穿上套鞋去花园里玩。

[fɔ:r; fəɹ][hæf][æn; ən] ['aʊər] [baɪ][hɜ:r'self] .
for half an hour by herself .
为了 一半 一个 小时 经过 她自己 .

她独自待了半个小时。

[naʊ] , - [fɑ:ðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:k] [brɪfɔ:r] ,
Now , Patsey's father had given her a bicycle just a week before ,
现在 , - 父亲 有 给定 她 一个 自行车 只是 一个 星期 前 ,
就在一周前, 帕特西的父亲送给她一辆自行车。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒəʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [æn; ən] ['ekspɜ:rt][ˈraɪdər] , [stɪl] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'lɔ:ŋ] ,
and although she was not yet an expert rider , still , she could get along ,
和 虽然 她 曾是 不是 然而 一个 专家 骑士 , 仍然 , 她 可以 得到 沿着 ,
虽然她骑术还不够娴熟, 但她仍然可以应付自如。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['præktɪs] [baɪ]
and it struck her that it would be a good opportunity to practise by
和 它 击 她 那 它 会 是 一个 好的 机会 到 实践 经过
[ˈraɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
riding up and down the drive .
骑术 向上 和 向下 这 驾驶 .

她突然想到, 这是一个练习的好机会, 可以沿着车道来回骑车。

[ə; eɪ] [streɪ] ['gɑ:rdnər] [helpt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n] ,
A stray gardener helped her on ,
一个 流浪 园丁 帮助 她 在 ,
一位路过的园丁帮了她一把。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['raɪdɪŋ] [soʊ] ['bju:trfli] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ]
and she found herself riding so beautifully that when she came to the lodge
和 她 成立 她自己 骑术 所以 非常漂亮 那 什么时候 她 来了 到 这 小屋
[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡerts] [wɜ:r; wəɹ]['oʊpən] ,
and saw that the great gates were open ,
和 锯 那 这 伟大的 大门 是 打开 ,

她发现自己骑得如此优美, 以至于当她来到旅馆时, 看到大门敞开着。

[ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] [si:zd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [bɔ:ɹ] [hɜ:r; həɹ] [θru:] [ðem; ðəm] ,
the spirit of adventure seized upon her and bore her through them ,
这 精神 的 冒险 查获 之上 她 和 钻孔 她 通过 他们 ,
她被冒险精神所吸引, 一路披荆斩棘。

[aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] .
out on to the high road .
出去 在 到 这 高的 路 .

驶上大路。

[ˈpætʃsi:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ə'ləʊn] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [laɪf] [brɪfɔ:r] ,
Patsey had never been in the road alone in all her life before ,
帕特西 有 绝不 到过 在 这 路 独自的 在 全部 她 生活 前 ,
帕特西以前从未独自一人走过这条路。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [moʊst][bəʊld][ænd; ənd] ['derɪŋ] ,
so that she felt most bold and daring ,
所以 那 她 毛毡 最多 大胆的 和 大胆 ,

这样她就觉得自己无比大胆无畏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [nu:] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [roʊd][ɑ:n][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ]
and the feeling was so new and delightful that she rode on for half a
和 这 感觉 曾是 所以 新的 和 愉快 那 她 骑 在 为了 一半 一个
[maɪl] ,
mile ,
英里 ,

这种感觉如此新颖而令人愉悦，以至于她又骑了半英里。

[ˈfaɪnəli] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [leɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
finally turning into a quiet lane that led to the cemetery which lay a couple of
最后 转弯 进入 一个 安静的 车道 那 引领 到 这 公墓 哪个 躺 一个 夫妻 的
[maɪlz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
miles outside the town .
英里 外部 这 镇 .

最后拐进了一条僻静的小路，通往位于镇外几英里外的墓地。

[hɪr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmʌdi] , [ænd; ənd] [ˈpætˌsiː] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [veri] [fɑ:r] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər]
Here it was very muddy , and Patsey had not gone very far before her
这里 它 曾是 非常 浑 , 和 帕特西 有 不是 已消失 非常 远的 前 她
[ˈbaɪsɪkl] [skɪdɪd] [ˈvaɪələntli] .
bicycle skidded violently .
自行车 打滑 暴力 .

这里路面非常泥泞，帕特西骑车没走多远，自行车就猛地打滑了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈtwɪstɪd] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] ,
She tried to save herself with one foot , but it twisted under her ,
她 尝试 到 节省 她自己 和 一 脚 , 但 它 扭曲 在下面 她 ,
[ˈhɜ:rlɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [leɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
她试图用一只脚撑住自己，但脚却扭伤了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
and she came down with the bicycle on the top of her .
和 她 来了 向下 和 这 自行车 在 这 顶部 的 她 .
[ˈhɜ:rlɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [leɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
她骑着自行车从天而降。

[wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈæŋklz] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:rəbli]
When she tried to get up again she found that one of her ankles was horribly
什么时候 她 尝试 到 得到 向上 再次 她 成立 那 一 的 她 脚踝 曾是 糟糕透了
[ˈswʊlən][ænd; ənd][ˈpeɪn(ə)l] ,
swollen and painful ,
肿 和 痛苦 ,

当她试图再次起身时，发现自己的一个脚踝严重肿胀疼痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdn̩t] [stænd] .
and that she couldn't stand .
和 那 她 不能 站立 .
[ˈhɜ:rlɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [leɪn] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
她站都站不稳。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwʊbɪgɔ:n] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [ðæt] [sæt] [ˈwi:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
It was a very woebegone little figure that sat weeping at the side of the
它 曾是 一个 非常 悲惨的 小的 数字 那 卫星 哭泣 在 这 边 的 这
[roʊd] .
road .
路 .

那是一个非常可怜的小身影，坐在路边哭泣。

[ðə; ði] " [fɑ:nd] [ədˈventʃər] " [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈendɪd] [dɪˈzæstrəsli] , [ænd; ənd] [ˈpætˌsiː] [ˈbɪtərli]
The " fond adventure " had indeed ended disastrously , and Patsey bitterly
这 " 喜爱 冒险 " 有 的确 结束 灾难性的 , 和 帕特西 苦涩地
[rɪˈpentɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈentəpraɪz] ,
repented her of her enterprise ,
悔改 她 的 她 企业 ,

这场“美好的冒险”最终以灾难告终，帕特西对自己的冒险行为感到无比后悔。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈgʌvərnəs] [ɔːr] [nɜːrs] .
and longed for her governess or nurse .
和 渴望 为了 她 家庭教师 或者 护士 .

她渴望见到她的家庭教师或保姆。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʊnli] [roʊd] .
It was such a lonely road .
它 曾是 这样的 一个 孤独 路 .

这是一条多么寂寞的路啊。

[ɪkˈsept] [ɑːn][ˈsʌndiz; -deɪz] , [wen] [ˈpiːp(ə)] [went] [tuː; tə] [teɪk] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] ,
Except on Sundays , when people went to take flowers to the cemetery ,
除了 在 星期日 , 什么时候 人们 去 到 拿 花朵 到 这 公墓 ,

除了星期天, 人们会去墓地献花之外,

[ˈhɑːrdli] [ˈeni] [wʌn] [went] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] ,
hardly any one went up or down ,
几乎 任何 一 去 向上或者 向下 ,

几乎没有人上山或下山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm]
and the awful prospect of sitting there till some one should come from

[hoʊm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt]
home to look for her — and why should they look for her in that

[pərˈtɪkjələr] [roʊd] ?
particular road ?
特别的 路 ?

还有一种可怕的前景：她要坐在那里, 直到有人从家里回来找她——而且, 为什么他们一定要在那条路上找她呢？

— [kənˈfrʌntɪd] [ˈpætʃiː] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪli] [ˈmenəs] .
— confronted Patsey with chilly menace .
— 面对 帕特西 和 寒冷 威胁 .

——用冷酷的威胁语气质问帕特西。

[ðə; ði][ˈdʒænjueri] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈfeɪdɪd] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [koʊld] .
The January sunshine faded early , and she began to feel very cold .
这 一月 阳光 褪色 早期的 , 和 她 开始 到 感觉 非常 寒冷的 .

一月份的阳光很早就消逝了, 她开始感到很冷。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [kwɪk] [ˈfʊtsteps] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsemətəri]
Presently she heard quick footsteps coming from the direction of the cemetery
,
,
,

这时, 她听到从墓地方向传来急促的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrd] [ɪn] [saɪt] .
and a man appeared in sight .
和 一个 男人 出现 在 视线 .

这时, 一个男人出现在视野中。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdoʊlf(ə)][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [ˈsiːtɪd] [brˈsɑːd]
As he reached the prostrate bicycle and the doleful little figure seated beside

[aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [stɔːpt] ,
it , he stopped ,
它 , 他 停止 ,

当他走到倒在地上的自行车旁, 看到旁边坐着一个愁容满面的小身影时, 他停了下来。

[iks'kleimɪŋ] , " [hə'ləʊ] !
exclaiming , " **Hullo** !
惊呼 , " 你好 !

惊呼道：“你好！ ”

[wɒts] [tuː; tə][duː] [hɪr] ?
What's to do here ?
是什么 到 做 这里 ?

这里该怎么办？

[hæv; həv][juː; jə] ['tʌmbld] [ɔːf] , [maɪ] [dɪr] ?
Have you tumbled off , my dear ?
有 你 翻滚 离开 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你摔下来了吗？

[aɪ] ['wɒdnt] [sɪt][ðer; ðər] , [ðʊʊ] , [ɪts] [soʊ] [wet] . "
I wouldn't sit there , though , it's so wet . "
我 不会 坐 那里 , 尽管 , 它是 所以 湿的 . "

不过我不会坐在那儿，那儿太湿了。

" [aɪ][kɑːnt] [get] [ʌp] , " [pʊr] ['pæt.siː] ['fɔːltəd] ; " [aɪv] [hɜːrt][maɪ] [fɒt] ;
" **I can't get up , " poor Patsey faltered ; " I've hurt my foot ;**
" 我 不能 得到 向上 , " 贫穷的 帕特西 犹豫不决 ; " 我已经 伤害 我的 脚 ;

“我起不来了，”可怜的帕特西踉跄着说，“我的脚受伤了；

[ɪts] [ɔːl] [gɔːn] [fæt][ænd; ənd] ['fʌni] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [dʌz] [peɪn][soʊ] .
it's all gone fat and funny , and it does pain so .
它是 全部 已消失 胖的 和 有趣的 , 和 它 做 疼痛 所以 .

一切都变得又胖又滑稽，而且确实很痛苦。

[aɪ][kɑːnt] [stænd] .
I can't stand .
我 不能 站立 .

我站不住了。

[oʊ] , [kʊd; kəd][juː; jə] ?
Oh , could you ?
哦 , 可以 你 ?

哦，可以吗？

[kʊd; kəd][juː; jə] — [kɔːl] [ɪn][æt; ət][maɪ] [hoʊm] [ɑːn][jɔr; jər] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send]
could you — call in at my home on your way back and tell them to send
可以 你 — 称呼 在 在 我的 家 在 你的 方式 后退 和 告诉 他们 到 发送

[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][em 'iː] ?
the carriage for me ?
这 运输 为了 我 ?

您回程途中能否顺道来我家，让他们派马车来接我？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jə] .
It would be so very kind of you .
它 会 是 所以 非常 种类 的 你 .

如果您能帮上忙，那就太好了。

[duː][juː; jə] [θɪŋk] [juː; jə][kʊd; kəd] — — ?
Do you think you could — — ?
做 你 思考 你 可以 — — ?

你认为你能——？

" [ðə; ðɪ][mæn] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] [fɒt] .
" **The man stooped down and looked at the poor little foot** .
" 这 男人 弯腰 向下 和 看起来 在 这 贫穷的 小的 脚 .

“那人弯下腰，看着那只可怜的小脚。”

[hi:; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] ['dʒentli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [its] ['ræðər] [ə; eɪ] [bæd] [spreɪn] ,
He touched it gently and shook his head , saying , " It's rather a bad sprain ,
他 感动 它 轻轻地 和 摇晃 他的 头 , 说 , " 它是 相当 一个 坏的 扭伤 ,
[aɪ] [fɪr] ;
I fear ;
我 害怕 ;

他轻轻地摸了摸，摇了摇头，说：“恐怕扭伤得挺严重的。”

[dʒʌst] [tel] [em 'i:] [wer] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [aɪl] ['kæəri] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
just tell me where you live and I'll carry you home .
只是 告诉 我 在哪里 你 居住 和 患病的 携带 你 家 .

告诉我你住哪儿，我送你回家。

[ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [fəʊ'mentɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] .
Then they can get a doctor and have it fomented and bound .
然后 他们 能 得到 一个 医生 和 有 它 煽动 和 边界 .

然后他们可以找医生，进行热敷和包扎。

[aɪ'd] [best] [taɪ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,
I'd best tie it up now as well as I can ,
ID 最好的 领带 它 向上 现在 作为 出色地 作为 我 能 ,

我最好现在就尽可能把它绑好。

[soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] [tu:; tə] [eɪk] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [help] .
so as not to shake you more than I can help .
所以 作为 不是 到 摇 你 更多的 比 我 能 帮助 .

以免给你带来超出我能力范围的困扰。

" [ðə; ðɪ] [mæn] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['jeləʊ] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['pæt,si:]
" The man took out a large handkerchief of brilliant yellow silk , and Patsey
" 这 男人 采取 出去 一个 大的 手帕 的 杰出的 黄色的 丝绸 , 和 帕特西
[ʃʌdəd]
shuddered .
颤抖 .

“那人掏出一块亮黄色的丝绸大手帕，帕特西不禁打了个寒颤。”

" [oʊ] , [pli:z] [dəʊnt] !
" Oh , please don't !
" 哦 , 请 不 !

“哦，请不要！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] ['mʌsnt] [wer] ['eniθɪŋ] ['jeləʊ] , [nɑ:t] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [derz] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ]
" I mustn't wear anything yellow , not to - day of all days ; it would be so
" 我 不得 穿 任何事物 黄色的 , 不是 到 - 天 的 全部 天 ; 它 会 是 所以
[dɪs'loɪəl] [tu:; tə] ['dædi] .
disloyal to daddie .
不忠 到 爸爸 .

“我绝对不能穿黄色的衣服，尤其是在今天；那样对爸爸太不忠了。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [taɪd] [ʌp] , [pli:z] [teɪk] [maɪn] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ni:d] [bi:; bi] .
If it must be tied up , please take mine — but I don't think it need be .
如果 它 必须 是 系 向上 , 请 拿 矿 — 但 我 不 思考 它 需要 是 .

如果一定要绑起来，请用我的——但我认为没必要。

" [æz; əz] [ˈpætʃi:] [ˈdrægd] [ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd][ˈdɜ:rtɪ][ˈlɪt(ə)] [skwer] [ʌv; əv][wʌns] - [waɪt] [ˈkæmbɾɪk]
" **As Patsey dragged a damp and dirty little square of once - white cambric**
" 作为 帕特西 拖拽 一个 潮湿 和 肮脏的 小的 正方形 的 一次 - 白色的 麻纱
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] [ðə; ði][mæn] [læft] .
from her pocket the man laughed .
从 她 口袋 这 男人 笑了 .

“当帕特西从口袋里掏出一块潮湿肮脏的、曾经洁白的细棉布小方块时，那男人笑了。

" [ðæts] [noʊ][ju:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's no use , " he said .**
" 那就是 不 使用 , " 他 说 .

“那没用，”他说。

" [ɪf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔ:ri] [ˈleɪdɪz] [goʊ][ænd; ənd] [spreɪn] [ðer; ðər] [ˈæŋklz] [dʒʌst] [laɪk] [ˈkɑ:mən] [foʊk] ,
" **If little Tory ladies go and sprain their ankles just like common folk ,**
" 如果 小的 保守党 女士们 去 和 扭伤 他们的 脚踝 只是 喜欢 常见的 民间 ,
“如果保守党的小女士们像普通百姓一样扭伤了脚踝，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ber] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈkʌlər] .
they must bear a bandage even if it's the wrong colour .
他们 必须 熊 一个 绷带 甚至 如果它是 这 错误的 颜色 .

即使颜色不对，他们也必须贴上绷带。

" [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [mɔ:ɾ] [əˈdu:] [ðɪs] [ˈmæstərfl] [mæn] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **And without more ado this masterful man bound up the little foot with his**
" 和 没有 更多的 阿多 这 精湛 男人 边界 向上 这 小的 脚 和 他的
[ˈɡɔ:di] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈveri] [ˈdeftli] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] .
gaudy handkerchief very deftly and kindly .
艳丽的 手帕 非常 巧妙地 和 亲切地 .

“于是，这位技艺高超的男子二话不说，用他那块花哨的手帕，非常熟练、非常和蔼地包扎好了那只小脚。”

" [aɪ][hoʊp][wi:; wi] [jænt] [mi:t] [ˈenɪbɑ:di] , " [sed] [ˈpætʃi:] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:z]
" **I hope we shan't meet anybody , " said Patsey , when he had lifted her into**
" 我 希望 我们 不会 见面 任何人 , " 说 帕特西 , 什么时候 他 有 抬起 她 进入
[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

“我希望我们不会遇到任何人，”帕特西说着，将她抱了起来。

[ˈhævɪŋ] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [fɔ:r; fər] [ˈseɪftɪ] .
having carried the bicycle behind the hedge for safety .
拥有 携带 这 自行车 在后面 这 对冲 为了 安全 .

为了安全起见，我把自行车搬到了树篱后面。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ][ʌnˈkaɪnd][ʌv; əv][em ˈi:][tu:; tə] [wer] [ˈjeləʊ] [tu:; tə] - [deɪ] .
" **It would be so unkind of me to wear yellow to - day .**
" 它 会 是 所以 不友善 的 我 到 穿 黄色的 到 - 天 .

“我今天穿黄色衣服会显得很很礼貌。”

" [ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [soʊ][kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **The man turned and looked sharply at the pale little face so close to his**
" 这 男人 转向 和 看起来 尖锐地 在 这 苍白 小的 脸 所以 关闭 到 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

“那人转过身，目光锐利地盯着离自己如此之近的那张苍白的小脸。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈwɪs(ə)l] .
and gave a low whistle .
和 给予 一个 低的 哨 .

然后吹了一声低沉的口哨。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ?
" Do you know who I am ?
" 做 你 知道 WHO 我 是 ？

你知道我是谁吗？

" ['pæt,si:] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" Patsey asked with dignity .
" 帕特西 问 和 尊严 。

帕特西很有尊严地问道。

" [ænd; ʌnd][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][mæn] .
" And do you know who I am ? " demanded the man .
" 和 做 你 知道 WHO 我 是 ？ " 要求 这 男人 。

“你知道我是谁吗？”那人问道。

[ðer; ðər] [flæʃt] [æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] [reɪ] [ʌ; əv] [rɪ'membrəns] [ɪntu:] - [maɪnd] .
There flashed an illuminating ray of remembrance into Patsey's mind .
那里 闪光灯 一个 启发性的 射线 的 纪念 进入 - 头脑 。

帕特西的脑海中闪过一道清晰的回忆之光。

[ʃi; ji][hæd; həd] [si:n] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔ:r] ,
She had seen this man before ,
她 有 已见 这 男人 前 。

她以前见过这个人。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] " ['leɪbər] ['kændɪdət] " [hu:] [hæd; həd][ˈstəʊlən]
and he was no other than the " Labour candidate " who had stolen
和 他 曾是 不 其他 比 这 " 劳动 候选人 " WHO 有 被盗

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [si:t] .
her father's seat .
她 父亲的 座位 。

他不是别人，正是那个夺走她父亲席位的“工党候选人”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] ['pæt,si:] [sed] ['ɜ:rnɪstli] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ]
There was silence for a minute till Patsey said earnestly , " If you know who I
那里 曾是 沉默 为了 一个 分钟 直到 帕特西 说 切实 ， " 如果 你 知道 WHO 我
[eɪ 'em] ,
am ,
是 。

沉默了一会儿，帕特西才认真地说：“如果你知道我是谁，

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] - [tu:; tə] [wer] ['eniθɪŋ] ['jeləʊ] .
you need not wonder that I biject to wear anything yellow .
你 需要 不是 想知道 那 我 - 到 穿 任何事物 黄色的 。

你无需奇怪我为什么拒绝穿任何黄色的衣服。

" [ðen] , [fɔ:r; fər] - ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][pə'litɪk(ə)l]
" Then , for Patsey's father had taught her that other people have political
" 然后 ， 为了 - 父亲 有 教授 她 那 其他 人们 有 政治的
[ə'pɪnjənz] [tu:] ,
opinions too ,
意见 也 ，

“然后，因为帕特西的父亲教导过她，其他人也有政治观点，

" [ænd; ʌnd][pər'hæps][ju:; jʊ] - [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['kæriŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blu:] [gɜ:rl] .
" And perhaps you biject just as much to carrying a little blue girl .
" 和 也许 你 - 只是 作为 很多 到 携带 一个 小的 蓝色的 女孩 。

“或许你对怀抱一个蓝色小女孩也同样感到兴奋。”

" [ðə; ði][mæn] [læft] [ænd; ənd][held][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər][æz; əz][hi; hi] [sed] , " [fɑ:r][frʌm; frəm]
" The man laughed and held her a little closer as he said , " Far from
" 这 男人 笑了 和 握住 她 一个 小的 更近 作为 他 说 , " 远的 从
[ˈɒbdʒɪktɪŋ] ,
objecting ,
反对 ,

“那男人笑着把她搂得更紧了些，说道：‘他非但没有反对，

[aɪ][laɪk] [ˈkæriŋ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [blu:] [gɜ:rl] [ɪkˈsi:dɪŋli] .
I like carrying this little blue girl exceedingly .
我 喜欢 携带 这 小的 蓝色的 女孩 非常 .

我非常喜欢抱着这个蓝色的小姑娘。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [ˈkærid] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [hi; hi] [ˈædɪd] [ˈsædli] .
It's a long time since I carried any little girl , " he added sadly .
它是 一个 长的 时间 自从 我 携带 任何 小的 女孩 , " 他 额外 令人遗憾的是 .

“我已经很久没有抱过小女孩了，”他悲伤地补充道。

" [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:ɪz][ʌv; əv][jʊɹ; jəɹ] [oʊn] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈkjʊriəsli] .
" Haven't you any little girls of your own ? " she asked curiously .
" 还没有 你 任何 小的 女孩们 的 你的 自己的 ? " 她 问 奇怪的是 .

“你难道没有自己的女儿吗？”她好奇地问道。

" [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][laɪz] [ˈjɑ:ndər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" My little girl lies yonder , " said the man ,
" 我的 小的 女孩 谎言 远处 , " 说 这 男人 ,

“我的小儿躺在那边，”男人说。

[ˈnɑ:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsemətəri] .
nodding his head in the direction of the cemetery .
点头 他的 头 在 这 方向 的 这 公墓 .

他朝墓地方向点了点头。

[ˈpætʃi:] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [ˈkæri] [hɜ:r; həɹ]
Patsey lifted her arm and put it round his neck that he might carry her
帕特西 抬起 她 手臂 和 放 它 圆形的 他的 脖子 那 他 可能 携带 她

[mɔ:r] [iːzəli] ,
more easily ,
更多的 容易地 ,

帕特西抬起胳膊，搭在他的脖子上，这样他就能更轻松地抱着她了。

[ænd; ənd] , [fəˈgetɪŋ] [ɔ:l] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ɪkˈskleɪmd] , " [haʊ] [sæd] !
and , forgetting all about the yellow handkerchief , exclaimed , " How sad !
和 , 遗忘 全部 关于 这 黄色的 手帕 , 惊呼 , " 如何 伤心 !

然后，他完全忘记了那条黄色手帕，惊呼道：“真可怜！”

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑ:ri] .
I am so sorry .
我 是 所以 对不起 .

我非常抱歉。

[maɪ] [ˈmʌmi] [ɪz] [ˈberɪd] [ðer; ðər] [tu:] .
My mummy is buried there too .
我的 木乃伊 是 埋葬 那里 也 .

我妈妈也葬在那里。

[wʌz; wəz][jʊɹ; jəɹ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ?
Was your little girl ill a long time ?
曾是 你的 小的 女孩 患病的 一个 长的 时间 ?

你的小儿病了很久吗？

[maɪ] [ˈmʌmi] [wʌz; wəz] , [ˈmʌnθs] [ænd; ənd] [ˈmʌnθs] .
My **mummy** **was** , **months** **and** **months** .
我的 木乃伊 曾是 , 几个月 和 几个月 .

我妈妈，好几个月。

[wʌz; wəz][jɔː; jər][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [eɪt] , [tuː] , [laɪk] [ˌem ˈiː] ? "
Was **your** **little** **girl** **eight** , **too** , **like** **me** ? "

你的小女儿也像我一样八岁吗？

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ten] [wen] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
" **She** **was** **just** **ten** **when** **she** **died** , " **the** **man** **said** **quietly** ,

“她去世时才十岁，”男人轻声说道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [nʌθɪŋ] [laɪk] [soʊ][ˈbɪɡ][ɔːr] [soʊ] [ˈhevi] [æz; əz][juː; jʊ] , [pɔːr] [ˈlɪt(ə)] [læs] !
" **but** **she** **was** **nothing** **like** **so** **big** **or** **so** **heavy** **as** **you** , **poor** **little** **lass** !

“但是她一点也不像你那么高大、那么重，可怜的小姑娘！”

[ʃiː; ʃɪ][daɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˈniːðər] [fuːd] [nɔːr] [ˈfaɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
She **died** **because** **I** **could** **get** **neither** **food** **nor** **firing** **for** **her** ,

她死是因为我既没能给她弄到食物也没能给她弄到火柴。

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪv]
and **I've** **just** **been** **to** **her** **grave**
和 我已经 只是 到过 到 她 严重

我刚刚去过她的墓地.....

" [ðə; ði][mæn] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [tuːn] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **The** **man** **paused** , **and** **in** **quite** **a** **different** **tone** **continued** ,

“那人顿了顿，换了一种截然不同的语气继续说道：

" [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [stænd] [ɪn] [jɔː; jər] [ˈfaːðəz] [juːz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] ,
" **And** **that's** **why** **I** **stand** **in** **your** **father's** **shoes** **to** - **day** , **little** **lady** ,

“所以今天我才能站在你父亲的立场上，小姑娘。”

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [aɪ] [meɪ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ]
and **perhaps** **I** **may** **help** **to** **make** **it** **better** **for** **other** **little** **girls** **by** **and** **by**

.
"
.
"
.

或许将来我能帮助其他小女孩改善境遇。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] [ˈdædi] [hæd; həd] [noʊn] , " [ˈpætˌsiː] [sed] [ˈsɔːftli] .
" **I** **wish** **my** **daddie** **had** **known** , " **Patsey** **said** **softly** .

“我真希望爸爸早点知道，”帕特西轻声说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [wʊd] [ɪnˈdiːd]
" **He** **would** **have** **sent** **you** **everything** **you** **wanted** **for** **her** ; **he** **would** **indeed**

.
"
.
.

“他会把你想要的任何东西都寄给你，他一定会的。”

[hi:z] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔr] .
He's so good to the poor .
他是 所以 好的 到 这 贫穷的 .

他对穷人真好。

" [ðə; ði][mæn] [geiv] [ə; ei][hɑ:rd][l'lt(ə)l] [læf] .
" The man gave a hard little laugh .
" 这 男人 给予 一个 难的 小的 笑 .

那人发出了一声勉强的轻笑。

" [aiv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi][wa:nt] .
" I've no doubt of it , " he said , " but , you see , that's not what we want .
" 我已经 不 怀疑 的 它 , " 他 说 , " 但 , 你 看 , 那就是 不是 什么 我们 想 .

“我对此毫不怀疑,”他说,“但是,你看,这并不是我们想要的。”

[wiə(r)] [nɑ:t][l'oovər] - [fɑ:nd][ʌv; əv] [t'færəti] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] .
We're not over - fond of charity , some of us .
是 不是 超过 - 喜爱 的 慈善机构 , 一些 的 我们 .

我们当中有些人并不太热衷于慈善事业。

[bɪ'sɑrdz] , [t'færəti:z] [ə; ei][bɪt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
Besides , charity's a bit uncertain .
除了 , 慈善机构的 一个 少量 不确定 .

此外, 慈善事业也有些不确定性。

[wʌt] [wi:; wi][wa:nt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][l'ɪt(ə)l][t'u:; tə] [gɪv] [l'ʌʊər; ɑ:r][l'lt(ə)l][gɜ:lz] [fu:d] [ænd; ɛnd][f'aɪərɪŋ]
What we want is to be able to give our little girls food and firing
什么 我们 想 是 到 是 有能力的 到 给 我们的 小的 女孩们 食物 和 射击
[l'ʌʊər; ɑ:r] [oʊn] [selvz] .
our own selves .
我们的 自己的 自我 .

我们想要的是能够给我们的小女孩们提供食物, 并养活我们自己。

[jes] , [t'færəti:z] [ə; ei][bɪt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ænd; ɛnd] [t'ʃɪldrənz] [l'æpɪtaɪts] [ʌn'kɑ:mənli] [l'regjələr] . "
Yes , charity's a bit uncertain and children's appetites uncommonly regular . "
是的 , 慈善机构的 一个 少量 不确定 和 孩子们的 食欲 不寻常地 常规的 . "

是的, 慈善活动有点不稳定, 而孩子们的食欲却异常规律。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [l'hʌŋgri] [ænd; ɛnd][koʊld] [tu:] ? " [æskt] [l'pæt,si:] .
" Were you hungry and cold too ? " asked Patsey .
" 是 你 饥饿的 和 寒冷的 也 ? " 问 帕特西 .

“你当时也又饿又冷吗?”帕特西问道。

[ə'gen] [ðə; ði][mæn] [læft] [ðæt] [kwɪr] , [hɑ:rd] [læf] .
Again the man laughed that queer , hard laugh .
再次 这 男人 笑了 那 酷儿 , 难的 笑 .

那人又发出了那种怪异而刺耳的笑声。

" [aɪ 'ti:][dəʊnt][hɜ:rt][ə; ei][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [l'hʌŋgri] [ænd; ɛnd][koʊld] [ə'keɪz(ə)nəli] , " [hi:; hi] [sed] [l'grɪmli]
" It don't hurt a man to be hungry and cold occasionally , " he said grimly
" 它 不 伤害 一个 男人 到 是 饥饿的 和 寒冷的 偶尔 , " 他 说 阴沉地
,
,
,
,

“偶尔挨饿受冻并不会害人,”他冷冷地说。

" [bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [breɪks] [ə; ei][l'mænz] [l'sprɪt] .
" but too much of it breaks a man's spirit .
" 但 也 很多 的 它 休息 一个 男人的 精神 .

但过犹不及, 会摧毁一个人的精神。

[ɪts] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈhʌŋɡrɪ] [ænd; ənd][kʊʊld][ænd; ənd][nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)]
It's seeing them belonging to him hungry and cold and not being able
它是 看到 他们 属于 到 他 饥饿的 和 寒冷的 和 不是 存在 有能力的
[tu:; tə][help][ðem; ðəm] [ðæt] [pʊts] [ðə; ði][ˈdev(ə)]['ɪntu:][ə; eɪ][mæn] .
to help them that puts the devil into a man .
到 帮助 他们 那 放置 这 魔鬼 进入 一个 男人 .

眼睁睁看着自己的家人饥寒交迫却无能为力，这种感觉会让一个人变得心如魔鬼。

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] [wɜ:rd] .
I beg your pardon , little lady , but there's no other word .
我 求 你的 赦免 , 小的 女士 , 但 有 不 其他 单词 .

小姐，请原谅，我实在找不到其他词来形容了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] - [oʊn] [draɪv] .
" By this time they had turned into Patsey's own drive .
" 经过 这 时间 他们 有 转向 进入 - 自己的 驾驶 .

“到那时，它们已经变成了帕特西自己的动力。”

[ðə; ði][sʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ˈɡɔ:rdʒəs] [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] ,
The sun was setting behind the house , gorgeous and golden ,
这 太阳 曾是 环境 在后面 这 房子 , 华丽的 和 金的 ,

夕阳西下，落日余晖洒在房子后面，金光灿灿，美极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeləʊ] [laɪt] [fel] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈdɜ:rtɪ][ˈrædɪk(ə)l] " [hu:] [ˈkæərɪd]
and the mellow light fell full on the face of the " dirty Radical " who carried
和 这 醇厚 光 跌倒 满的 在 这 脸 的 这 " 肮脏的 激进的 " WHO 携带

[ˈpæt.si:] .
Patsey .
帕特西 .

柔和的阳光洒在了抱着帕特西的“肮脏激进分子”的脸上。

[ʃi; ji] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] .
She considered him carefully .
她 经过考虑的 他 小心 .

她仔细地打量了他一番。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [feɪs] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] ,
It was a sad face , strong and lined with hardship and suffering ,
它 曾是 一个 伤心 脸 , 强的 和 衬里 和 困境 和 痛苦 ,

那是一张悲伤的脸，坚毅而饱经风霜，布满了苦难的痕迹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər]
but there was something in the expression of his eyes that made her
但 那里 曾是 某物 在 这 表达 的 他的 眼睛 那 制成 她

[fərˈɡet] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:lətɪks] ,
forget his politics ,
忘记 他的 政治 ,

但他眼神中的某种东西让她忘记了他的政治立场。

[ænd; ənd][ʃi; ji] [ˈpæɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] , [ˈseɪɪŋ] [ˈwɔ:rmli] , " [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [səkˈsi:d] , [ɪnˈdi:d] [aɪ]
and she patted his shoulder , saying warmly , " I hope you will succeed , indeed I
和 她 轻拍 他的 肩膀 , 说 热情地 , " 我 希望 你 将要 成功 , 的确 我

[du:] .
do .
做 .

她拍了拍他的肩膀，热情地说：“我希望你成功，真的希望你成功。”

" [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌdi] [ˈhʌntɪŋ] [θɪŋz] ,
" Her father , still in his muddy hunting things ,
" 她 父亲 , 仍然 在 他的 浑 打猎 事物 ,

“她的父亲，仍然穿着沾满泥泞的狩猎服，

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
" **was standing on the steps looking anxiously down the drive** .

" 曾是 常设 在 这 步骤 寻找 焦虑地 向下 这 驾驶 " .

他站在台阶上，焦急地望着车道。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm][hi:; hi][ræn] ['fɔ:rwərd] , [iks'kleɪmɪŋ] ['æŋkʃəsli] , " ['pæt,si:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,
" **When he saw them he ran forward , exclaiming anxiously , " Patsey , my darling ,**
什么时候 他 锯 他们 他 跑 向前 , 惊呼 焦虑地 , " 帕特西 , 我的 亲爱的 ,
[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" **what has happened ?** "
什么 有 发生 ? "

他看到他们后，立即跑上前去，焦急地喊道：“帕特西，我的宝贝，发生什么事了？”

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , ['dædi] , " ['pæt,si:] [kɔ:ld] [bæk] .

" **It's all right , daddie , " Patsey called back** .
" 它是 全部 正确的 , 爸爸 , " 帕特西 称为 后退 .

“没事的，爸爸，”帕特西回应道。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [spɪl] [ɔ:f][maɪ] ['baɪsɪkl] , [ænd; ənd] [ðɪs] . . .

" **I've had a spill off my bicycle , and this** . . .
" 我已经 有 一个 洒 离开 我的 自行车 , 和 这 . . .

“我骑自行车摔倒了，然后.....”

['dʒent(ə)lmən] ['faʊnd] [em 'i:][ænd; ənd][hæz; həz] ['kærid] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hʊm] .
" **gentleman found me and has carried me all the way home** .

" 绅士 成立 我 和 有 携带 我 全部 这 方式 家 .

一位先生发现了我，并一路背我回家了。

" - ['fɑ:ðər] [smaɪld] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
" **Patsey's father smiled a whimsical smile as he held out his arms for her** ,
" - 父亲 微笑 一个 异想天开 微笑 作为 他 握住 出去 他的 武器 为了 她 ,
" 帕特西的父亲露出了顽皮的笑容，张开双臂拥抱她。"

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mʌdi] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [tʃeɪndʒd] [hændz] , [hi:; hi] [sed] ,
" **and as the muddy little figure changed hands , he said** ,
和 作为 这 浑 小的 数字 已更改 双手 , 他 说 ,
" 当那个沾满泥巴的小人影在别人手中转来转去时，他说：

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['eɪdɪəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [ɔ:l][jɔ:r; jər] [kən'stɪtuənts] , [sɜ:r] .
" **You are evidently determined to benefit all your constituents , sir** .
" 你 是 显然 决定 到 益处 全部 你的 成分 , 先生 .

“先生，您显然决心要造福您的所有选民。”

" [ðə; ði] ['leɪbər] ['membər] [smaɪld] [tu:] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd][æz; əz][hi:; hi] ['ænsər]
" **The Labour member smiled too , but his face was very sad as he answered**
" 这 劳动 成员 微笑 也 , 但 他的 脸 曾是 非常 伤心 作为 他 回答
,
,
,
,

“那位工党成员也笑了，但他回答时脸上却带着非常悲伤的表情。”

" [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] ['welkəm] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌt] [ju:; jʊ][hʊld][ɪn]
" **You might have my place and welcome , if I could have what you hold in**
" 你 可能 有 我的 地方 和 欢迎 , 如果 我 可以 有 什么 你 抓住 在
[jɔ:r; jər][ɑ:rmz] .
" **your arms** .
你的 武器 .

“如果我能拥有你怀里的东西，我或许会热情款待你。”

" [wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
" **Without another word he turned and walked swiftly down the drive** .
" 没有 其他 单词 他 转向 和 步行 迅速地 向下 这 驾驶 .

他一言不发，转身快步沿着车道走去。

- [ˈfɑːðər] [ˈniːðər] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ˈfɑːləʊ] ;
Patsey's father neither called after him , nor did he follow ;
- 父亲 两者都不 称为 后 他 , 也不 做过 他 跟随 ;

帕特西的父亲既没有呼喊他的名字，也没有跟随他；

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] [ˈveri] [kloʊz] .
but he held his little daughter very close .
但 他 握住 他的 小的 女儿 非常 关闭 .

但他把小女儿紧紧地抱在怀里。

[ðæt] [naɪt] [ˈpæt.siː] [ˈædɪd] [æn; ən][ˈekstrə] [pəˈtɪ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ˈprerz] .
That night Patsey added an extra petition to her usual prayers .
那 夜晚 帕特西 额外 一个 额外的 请愿 到 她 通常 祈祷 .

当晚，帕特西在平常的祈祷中增加了一项额外的祈求。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] : " [pliːz] , [dɪr] [gɑːd] , [let][ðə; ði][kaɪnd][ˈrædɪk(ə)] [mæn] [wʌt] [ˈkærid] [em ˈiː] ,
It was : " Please , dear God , let the kind Radical man what carried me ,
它 曾是 : " 请 , 亲爱的 上帝 , 让 这 种类 激进的 男人 什么 携带 我 ,

原文是：“亲爱的上帝，请让那位好心的激进分子救了我，

[get] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwʌnts] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlz] .
get what he wants for all the other little girls .
得到 什么 他 想要 为了 全部 这 其他 小的 女孩们 .

让他为其他小女孩们得到他想要的东西。

" [ˈeksˈviː]
" **XV**
" 十五

"十五

[ə; eɪ] [kuː] -
A COUP D'ÉTAT
一个 政变 -

政变

[ˈrɑːdʒər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈwɪndəʊ] [əˈpærəntli] [ˈwʌtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [reɪn] , [bʌt; bət][ɪn]
Roger stood at the nursery window apparently watching the driving rain , but in
罗杰 站立 在 这 苗圃 窗户 显然 观看 这 驾驶 雨 , 但 在
[riˈæləti] [ˈpʌzliŋ] ,
reality puzzling ,
现实 令人费解 ,

罗杰站在育儿室的窗边，表面上是在看瓢泼大雨，但实际上却在做着令人费解的事。

[wɪð; wɪθ] [nɪt] [braʊz] , [ˈoʊvər][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌndərˈstænd] ,
with knit brows , over a situation he could by no means understand ,
和 针织 眉毛 , 超过 一个 情况 他 可以 经过 不 方法 理解 ,

他眉头紧锁，对眼前这件他完全无法理解的事情感到困惑。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts] [veɪg] [dɪsˈkʌmfərt] .
although he was painfully conscious of its vague discomfort .
虽然 他 曾是 痛苦地 有意识的 的 它是 模糊的 不适 .

尽管他痛苦地意识到这种模糊的不适感。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [lʌvz] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ˈdɪrli] ,
When a small boy loves both his parents dearly ,
什么时候 一个 小的 男生 爱 两个都 他的 父母 亲爱的 ,

当一个小男孩深爱着他的父母时，

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['grædʒuəli] [bʌt; bət] [moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]
and it is gradually but most effectually brought home to him that he
和 它 是 逐步地 但 最多 有效地 带来 家 到 他 那 他
[ˈkænɑ:t] [foʊ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʌn] [wɪ'ðəʊt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [ə'piəriŋ] [tu:; tə]
cannot show affection for the one without in some subtle fashion appearing to
不能 展示 感情 为了 这 一 没有 在 一些 微妙的 时尚 出现 到
[hɜ:rt][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
hurt the other ,
伤害 这 其他 ,

他逐渐但最有效地意识到，他不能对其中一方表达感情，否则就会以某种微妙的方式伤害另一方。

[ðə; ði] [sed] [smɔ:l] [bɔɪ] [faɪndz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌl] [di:] [sæk] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈfaɪn(ə)l] [ðæt] [ɪts] [wɔ:lz]
the said small boy finds himself in a cul de sac none the less final that its walls
这 说 小的 男生 发现 他自己 在 一个 库尔 德 囊 没有任何 这 较少的 最终的 那 它是 墙壁
[ɑ:r; ər] [baɪ] [noʊ] [mi:nz] [ˈklɪrli] [dɪ'faɪnd] .
are by no means clearly defined .
是 经过 不 方法 清楚地 定义 .

那个小男孩发现自己身处一条死胡同里，尽管它的墙壁并不清晰。

[ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈrɑ:dʒər] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌl] [di:] [sæk] [ɪz] [tu:; tə]
Older people than Roger realise that the only way out of a cul de sac is to
老年人 人们 比 罗杰 意识到 那 这 仅有的 方式 出去 的 一个 库尔 德 囊 是 到
[goʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [keɪm] ;
go back the way you came ;
去 后退 这 方式 你 来了 ;

比罗杰年纪大的人都知道，走出死胡同的唯一方法就是原路返回；

[bʌt; bət] [hi:; hi] , [ˈhævɪŋ] [noʊ] [aɪ'di:ə] [haʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:t] [ðer; ðər] , [kʊd; kəd] [nɔ:t] [du:] [ðɪs] ; [ɪn] [fækt] ,
but he , having no idea how he had got there , could not do this ; in fact ,
但 他 , 拥有 不 主意 如何 他 有 得到 那里 , 可以 不是 做 这 ; 在 事实 ,
但他完全不知道自己是怎么到那里的，所以做不到这一点；事实上，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'woʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
it was only that very morning that he awoke to the fact that he was
它 曾是 仅有的 那 非常 早晨 那 他 醒来 到 这 事实 那 他 曾是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

直到那天早上，他才醒来意识到自己身处那里。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] .
It was in this wise .
它 曾是 在 这 明智的 .

事情就是这样。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] — [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]
His mother was changing the ornaments in the drawing - room — she had
他的 母亲 曾是 变化 这 装饰品 在 这 绘画 - 房间 — 她 有
[tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtli] ,
changed her drawing - room about once a week lately ,
已更改 她 绘画 - 房间 关于 一次 一个 星期 最近 ,

他的母亲正在更换客厅里的装饰品——最近她大约每周都会更换一次客厅的装饰品。

[lest] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tu:; tə] [lʊk]
lest it should get to look
免得 它 应该 得到 到 看

免得它看起来.....

" [set] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði][ˈiːz(ə)l] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **set** " — **and** **she** **had** **moved** **the** **easel** **holding** **the** **big** **portrait** **of** **her**
" 放 " — 和 她 有 已搬 这 画架 保持 这 大的 肖像 的 她
[ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [diːn] ,
uncle , **the** **Dean** ,
叔叔 , 这 院长 ,

“布景”——她已经移动了画架，上面放着她叔叔，也就是院长的大幅画像。

[ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər][baɪ][ðə; ði][piˈænəʊ] .
over **to** **the** **corner** **by** **the** **piano** .
超过 到 这 角落 经过 这 钢琴 .

走到钢琴旁的角落。

[ˈrɑːdʒər] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər] , [ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; hər] [əˈreɪndʒmənt] , [æz; əz][hiː; hi][ədˈmaɪəd] [ˈevriθɪŋ]
Roger **assisted** **her** , **admiring** **her** **arrangement** , **as** **he** **admired** **everything**
罗杰 协助 她 , 钦佩 她 安排 , 作为 他 钦佩 一切
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
about **his** **mother** , **and** **she** **said** ,
关于 他的 母亲 , 和 她 说 ,

罗杰一边帮她做事，一边欣赏她的安排，就像他欣赏他母亲的一切一样。她说：

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡrəʊ] [ʌp] [laɪk] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈæmˌbroʊz] , [ˈsʌni] !
" **I** **hope** **you** **will** **grow** **up** **like** **your** **uncle** **Ambrose** , **sonnie** !
" 我 希望 你 将要 生长 向上 喜欢 你的 叔叔 安布罗斯 , 索尼 !
" "儿子，我希望你能像你叔叔安布罗斯一样长大！"

" [ˈrɑːdʒər][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃɔr] [ðæt] [hiː; hi] [ˈekəʊd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] .
" **Roger** **was** **by** **no** **means** **sure** **that** **he** **echoed** **her** **wish** .
" 罗杰 曾是 经过 不 方法 当然 那 他 回声 她 希望 .

罗杰并不确定他是否赞同她的愿望。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌnz] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdiːnəri] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ˈsʌmwʌt]
He **had** **once** **visited** **the** **deanery** **and** **found** **the** **atmosphere** **somewhat**
他 有 一次 到访 这 院长 和 成立 这 气氛 有些
[əˈpresɪvli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] .
oppressively **dignified** .
压迫性的 凝重 .

他曾参观过院长官邸，觉得那里的气氛有些压抑而庄严。

" [waɪ] , [ˈmʌðər] [dɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Why** , **mother** **dear** ? " **he** **asked** .
" 为什么 , 母亲 亲爱的 ? " 他 问 .

“为什么，亲爱的妈妈？”他问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] " — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [toʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈrɑːdʒər] — " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
" **Because** " — **and** **a** **certain** **tone** **in** **her** **voice** **puzzled** **Roger** — " **he** **is** **a**
" 因为 " — 和 一个 肯定 语气 在 她 嗓音 困惑 罗杰 — " 他 是 一个
[ˈsteɪnləs] [ˈdʒent(ə)lmən] . "
stainless **gentleman** . "
防锈的 绅士 . "
" "因为"——她语气中的某种语气让罗杰感到困惑——“他是一位品格高尚的绅士。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi] [laɪk] [ˈfɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈmedɪtətɪvli] ; " [ðæt] [wʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz]
" **I** **think** **I'd** **rather** **be** **like** **father** , " **he** **said** **meditatively** ; " **that** **would** **do** **just** **as**
" 我 思考 ID 相当 是 喜欢 父亲 , " 他 说 冥想地 ; " 那 会 做 只是 作为
[wel] .
well .
出色地 .

“我想我宁愿像父亲那样，”他沉思着说；“那样也一样好。”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [diːn] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] [fɜːrst] ,
To be a dean you've got to be a parson first ,
到 是 一个 院长 你已经 得到 到 是 一个 牧师 第一的 ,
要想当院长, 你首先得是牧师。

[ænd; ənd][aɪˈd] [mʌtʃ] [ˈræðər][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [laɪk] [ˈfɑːðər] .
and I'd much rather be a soldier , like father .
和 ID 很多 相当 是 一个 士兵 , 喜欢 父亲 .
我更想当一名士兵, 像我父亲一样。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈheɪstɪli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" **His mother turned her head hastily so that the child could not see her face .**
" 他的 母亲 转向 她 头 草草 所以 那 这 孩子 可以 不是 看 她 脸 .
“他的母亲急忙转过头去, 不让孩子看到她的脸。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [laɪk] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ɪn] [ˈkærəktər] [wətˈevər] [jʊr; jər] [prəˈfeɪ(ə)n] ;
" **You can be like your uncle in character whatever your profession ;**
" 你 能 是 喜欢 你的 叔叔 在 特点 任何 你的 职业 ;
“无论你从事什么职业, 你的性格都可以像你的叔叔一样;

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [rɪˈzemb(ə)l][hɪm; ɪm] . "
it is there I would have you resemble him . "
它 是 那里 我 会 有 你 类似 他 . "
我希望你在那里能像他一样。

" [bʌt; bət] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈrɑːdʒər] , " [ˈfɑːðəz] [ə; eɪ] [ˈsteɪnləs] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ?
" **But , " interrupted Roger , " father's a stainless gentleman too , isn't he ?**
" 但 , " 中断 罗杰 , " 父亲的 一个 防锈的 绅士 也 , 不是 他 ?
“但是,”罗杰打断道, “父亲也是一位品格高尚的绅士, 不是吗?”

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdʒɑːliər][ðæn; ðən][ˈʌŋk(ə)l][ˈæmˌbrʊʊz] .
And he's much more jollier than Uncle Ambrose .
和 他是 很多 更多的 更快乐 比 叔叔 安布罗斯 .
他比安布罗斯叔叔快乐得多。

" [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [sʌtʃ] [ˈsaɪləns] [siːmd] [tʃɑːrdʒd]
" **His mother did not answer , and to the child such silence seemed charged**
" 他的 母亲 做过 不是 回答 , 和 到 这 孩子 这样的 沉默 似乎 带电
[wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪli] [ˈoʊmən] .
with chilly omen .
和 寒冷 预兆 .
“他的母亲没有回答, 在孩子看来, 这样的沉默似乎充满了不祥的预兆。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər] , [æz; əz][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][duː] ,
He did not ask her , as he longed to do ,
他 做过 不是 问 她 , 作为 他 渴望 到 做 ,
他没有像他渴望的那样问她。

[wʌt] [fɪː; fɪ][ɪgˈzæktli] [ment] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsteɪnləs] [ˈdʒent(ə)lmən] .
what she exactly meant by a stainless gentleman .
什么 她 确切地 意思是 经过 一个 防锈的 绅士 .
她所说的“品格高尚的绅士”究竟是什么意思?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈfæɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈsteɪnləsənəs] [ʌv; əv] [greɪt] -
He was sure that in some incomprehensible fashion the stainlessness of great -
他 曾是 当然 那 在 一些 难以理解 时尚 这 不锈钢 的 伟大的 -
[ˈʌŋk(ə)l][ˈæmˌbrʊʊz] [rɪˈflektɪd] [ʌnˈfeɪvərəbli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [rɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈkɔːrdɪŋli] .
Uncle Ambrose reflected unfavourably upon his father and resented it accordingly .
叔叔 安布罗斯 反映 不利的 之上 他的 父亲 和 怨恨 它 因此 .
他确信, 安布罗斯叔祖父的清白无瑕在某种程度上对他的父亲产生了不利影响, 因此他对此感到愤恨。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [fʊr] [ðæt] [ðɪs] [ˈenviəb(ə)l][ˈkwɑ:ləti][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈpɜ:rsən(ə)l]
He was also sure that this enviable quality had nothing to do with personal
他 曾是 还 当然 那 这 令人羡慕 质量 有 没有什么 到 做 和 个人的
[ˈklenlɪnəs] ,
cleanliness ,
清洁 ,

他还确信，这种令人羡慕的品质与个人卫生无关。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd][soʊ] [kli:n] [ænd; ənd][smɑ:rt][æz; əz] [ˈfɑ:ðər] .
for there was no one in the whole world so clean and smart as father .
为了 那里 曾是 不 一 在 这 所有的 世界 所以 干净的 和 聪明的 作为 父亲 .
因为全世界没有人比父亲更干净、更聪明。

[waɪ] , [wen] [hi:; hi][droʊv] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [mi:t] , [hi:; hi] [wɔ:r] " [tu:] [ˈpɪnəfɔ:r] ,
Why , when he drove to a distant meet , he wore " two pinafores ,
为什么 , 什么时候 他 驾驶 到 一个 遥远 见面 , 他 穿着 " 二 围裙 ,
为什么当他开车去参加一个远方的会议时，他穿了“两件围裙”，

" [wʌn][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][wʌn][bɪˈhaɪnd] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈleðəz] [ˈspɑ:tləsli] [waɪt] ; [ðə; ði] [sed]
" one in front and one behind , to keep his leathers spotlessly white ; the said
" 一 在 正面 和 一 在后面 , 到 保持 他的 皮革 一尘不染 白色的 ; 这 说
[ˈpɪnəfɔ:r] ,
pinafores ,
围裙 ,

“前面一个，后面一个，以保持他的皮衣洁白无瑕；那件围裙，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈdu:ɪŋ] [mʌtʃ] [tɔ:rdz] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [ˈrɑ:dʒər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪb]
by the way , doing much towards reconciling Roger to the wearing of his bib
经过 这 方式 , 正在做 很多 向 和解 罗杰 到 这 穿着 的 他的 围兜
[æt; ət] [mi:lz] .
at meals .
在 餐 .

顺便说一句，这在很大程度上帮助罗杰接受了吃饭时戴围兜这件事。

[ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [sprɪŋ] [reɪn] [ˈwɪspəd] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz]
The nursery window was open and the soft spring rain whispered pleasant things
这 苗圃 窗户 曾是 打开 和 这 柔软的 春天 雨 低声说道 令人愉快的 事物
[tu:; tə][ðə; ði] [græs] ;
to the grass ;
到 这 草 ;

育婴室的窗户开着，柔和的春雨轻声细语地拂过草地；

[bʌt; bət][ˈrɑ:dʒər][dɪd][nɑ:t][ˈlɪs(ə)n] .
but Roger did not listen .
但 罗杰 做过 不是 听 .

但罗杰没有听。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst]
For the first time in his life he was weighing evidence ; and the worst
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 称重 证据 ; 和 这 最差
[ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
of it was ,
的 它 曾是 ,

他生平第一次要权衡证据；而最糟糕的是，

[ðæt] , [du:][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] , [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɔ:l] [went] [ˈɪntu:][wʌn] [skeɪl] .
that , do as he would , the bulk of the evidence all went into one scale .
那 , 做 作为 他 会 , 这 大部分的 这 证据 全部 去 进入 一 规模 .
按照他的意愿，大部分证据都会被归入同一个尺度。

" [ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [him'self] ,
" **They're just as fond of me , " he thought to himself ,**
" 它们是 只是 作为 喜爱 的 我 , " 他 想法 到 他自己 ,
"他们也同样喜欢我,"他心想。

" [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðeə(r)] ['nevər][wið; wiθ][em 'i:] [tə'geðər] .
" **but somehow they're never with me together .**
" 但 不知何故 它们是 绝不 和 我 一起 .
但不知为何, 他们总是不能和我一起在一起。

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nəʊ][dʒɑ:li] ['draɪvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [naʊ] — [ðoʊz] ['draɪvz] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [dɔ:g] -
" **There were no jolly drives into the town now — those drives in the high dog -**
" 那里 是 不 快乐的 驱动 进入 这 镇 现在 — 那些 驱动 在 这 高的 狗 -
[kɑ:rt] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['ræptʃərəsli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['nevər][hæd; həd]['lɪt(ə)l]
cart when he would sit between them rapturously thinking that never had little
大车 什么时候 他 会 坐 之间 他们 欣喜若狂 思维 那 绝不 有 小的
[bɔɪ] [sʌtʃ] [rɪ'splendənt] ['perənts] .
boy such resplendent parents .
男生 这样的 灿烂 父母 .

“现在再也没有那种欢乐的进城之旅了——以前他会坐在高高的狗车里, 坐在父母中间, 欣喜若狂地想着, 这个小男孩从来没有过如此光彩照人的父母。

[naʊ] , ['mʌðər] ['ɔ:lweɪz] [went] [ɪn][ðə; ði] " ['bʌkɪt] " [wið; wiθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
Now , mother always went in the " bucket " with his little sisters ,
现在 , 母亲 总是 去 在 这 " 桶 " 和 他的 小的 姐妹 ,
现在, 妈妈总是带着他的妹妹们一起坐“桶”进去。

[ænd; ənd] [wen] ['fɑ:ðər] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt] ['draɪvɪŋ] ,
and when father took him out driving ,
和 什么时候 父亲 采取 他 出去 驾驶 ,
父亲带他出去开车的时候,

['mʌðər] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [kʌm] [ænd; ənd][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [weɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fer'wel] .
mother did not even come and stand on the steps to wave them a farewell .
母亲 做过 不是 甚至 来 和 站立 在 这 步骤 到 海浪 他们 一个 告别 .
母亲甚至没有出来站在台阶上挥手告别。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [sæt][ɑ:n] ['fɑ:ðəz] [ni:] [naʊ] , [ɔ:r] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [rɪ'dɪkjələs] [bɔɪ] ,
She never sat on father's knee now , or called him a " ridiculous boy ,
她 绝不 卫星 在 父亲的 膝盖 现在 , 或者 称为 他 一个 " 荒谬的 男生 ,
她再也没有坐在父亲的膝盖上, 也没有再叫他“可笑的男孩”了。

" [ɔ:r] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] ['nektaɪ] , [ɔ:r] ['rʌmpld] [hɪz; ɪz] [her] .
" **or untied his necktie , or rumpled his hair .**
" 或者 解开 他的 领带 , 或者 皱巴巴的 他的 头发 .
或者解开领带, 或者弄乱头发。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [sɪt][æz; əz][fɑ:r][ɔ:f][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
She seemed always to sit as far off as possible ,
她 似乎 总是 到 坐 作为 远的 离开 作为 可能的 ,
她似乎总是尽可能地坐在离我最远的地方。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][bɪg] , [dʒɑ:li] ['hʌzbənd] ,
and when she did look at her big , jolly husband ,
和 什么时候 她 做过 看 在 她 大的 , 快乐的 丈夫 ,
当她看向她那高大、快乐丈夫时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈspres](ə)n [wɪtʃ] [ˈrɑːdʒər][felt][hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər][nɑːt]
there was that in her expression which Roger felt he would rather not
那里 曾是 那 在 她 表达 哪个 罗杰 毛毡 他 会 相当 不是
[ˌʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

她表情中的某种东西，罗杰觉得他宁愿不要去理解。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈrɑːdʒər][ðə; ði][ˈeldər][ænd; ənd] [ˈletɪs] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
The truth was that Roger the elder and Lettice his wife ,
这 真相 曾是 那 罗杰 这 长老 和 生菜 他的 妻子 ,
事实是，老罗杰和他的妻子莱蒂丝，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈræðər] [dɪˈmɑːnstrətɪvli] [fɑːnd][ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] ,
having been at one time rather demonstratively fond of one another ,
拥有 到过 在 一 时间 相当 明显地 喜爱 的 一 其他 ,
他们曾经彼此表现出相当明显的爱慕之情，

[faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [əˈpɪrənsəz] [sɪns] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][bɪˈgæn][ðə; ði]
found it somewhat difficult to keep up appearances since such time as began the
成立 它 有些 难的 到 保持 向上 外貌 自从 这样的 时间 作为 开始 这
[steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [soʊ] [ˈdeprəkeɪtɪd] .
state of affairs their little son so deprecated .
状态 的 事务 他们的 小的 儿子 所以 已弃用 .

自从他们的小儿子如此鄙视这件事发生以来，他们发现维持体面有些困难。

[ˈletɪs] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈflætərd] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Lettice certainly flattered herself upon the secrecy and dignity with which she
生菜 当然 受宠若惊 她自己 之上 这 保密 和 尊严 和 哪个 她
[əˈtendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [les] [wel] - [bred] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp]
attended to the linen less well - bred people will sometimes insist upon hanging up
参加 到 这 亚麻布 较少的出色地 - 繁殖 人们 将要 有时 坚持 之上 绞刑 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [geɪz] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈklenzɪŋ] [ˈpraːses] ,
to the public gaze even before it has gone through the cleansing process ,
到 这 民众 目光 甚至 前 它 有 已消失 通过 这 清洁 过程 ,

莱蒂斯对自己处理亚麻布的方式感到非常自豪，她既谨慎又体面，而一些缺乏教养的人有时会坚持把未经清洗的亚麻布挂起来供公众观赏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [əˈfer]
and was quite unconscious that all the while her servants discussed the affair
和 曾是 相当 无意识 那 全部 这 尽管 她 仆人 讨论 这 事务
[ɪɡˈzɔːstɪvli] ,
exhaustively ,
彻底地 ,

她完全没有意识到，她的仆人们一直在详尽地讨论这件事。

[hɜːr; hər] [frendz] [prəˈhaʊnst] [ðə; ði] [pəˈzɪ](ə)n [ʌnˈtenəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [ɡriːvd]
her friends pronounced the position untenable , and her little son grieved
她 朋友们 发音 这 位置 站不住脚的 , 和 她 小的 儿子 伤心
[ænd; ənd] [ˈwʌndərd] ,
and wondered ,
和 想知道 ,

她的朋友们都认为她的立场站不住脚，她的小儿子既悲伤又疑惑。

[ˈkæstɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [wɪt]
casting about in his child mind for some way of clearing an atmosphere which
铸件 关于 在 他的 孩子 头脑 为了 一些 方式 的 清理 一个 气氛 哪个
[ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [felt] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wel] - [naɪ]
even he felt was so charged with electricity as to be well - nigh
甚至 他 毛毡 曾是 所以 带电 和 电 作为 到 是 出色地 - 夜
[ɪnˈtɑːlərəb(ə)]
intolerable .
无法容忍 .

他孩童般的心灵苦苦思索，想要找到某种方法来驱散那种连他自己都觉得充满电光火石、几乎令人难以忍受的气氛。

[ðə; ði] [reɪn] [ˈsiːst] [ˈwɪspərɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈstoːri] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪd]
The rain ceased whispering , but the trees took up the story and rustled
这 雨 停止 耳语 , 但 这 树木 采取 向上 这 故事 和 沙沙作响
[ɪmˈpɔːrtntli] ,
importantly ,
重要 ,

雨停了，但树木却接过了话茬，发出沙沙的响声。

[ˈeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡlɪsnɪŋ] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [huː] [wɪŋkt] [ˈleɪzɪli] [ɪn][ðə; ði] [west] .
shaking their glistening leaves at the sun who winked lazily in the west .
摇晃 他们的 闪闪发光 树叶 在 这 太阳 WHO 眨眼 懒洋洋 在 这 西方 .

它们摇曳着闪闪发光的叶子，对着西边懒洋洋地眨着眼的太阳。

[ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈrɑːdʒər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdɔːlz] ;
The two little sisters called to Roger to come and have tea with the dolls ;
这 二 小的 姐妹 称为 到 罗杰 到 来 和 有 茶 和 这 娃娃 ;
[ɪmˈpɔːrtntli] ,
两个小妹妹叫罗杰过来和娃娃们一起喝茶 ;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
but he shook his head impatiently ,
但 他 摇晃 他的 头 不耐烦地 ,
[ɪmˈpɔːrtntli] ,
但他不耐烦地摇了摇头。

[ˈθrʌstɪŋ] [aɪˈtiː] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] [hɪr] [ðem; ðəm] .
thrusting it between the bars of the window that he might not hear them .
推进 它 之间 这 酒吧 的 这 窗户 那 他 可能 不是 听到 他们 .
[ɪmˈpɔːrtntli] ,
他把东西塞进窗户的栏杆之间，这样他可能就听不见他们的声音了。

[ə; eɪ] [ˈrɑːbɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrən] [hedʒ] [brɪˈloʊ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sæŋ]
A robin on the hawthorn hedge below regarded him in friendly fashion and sang
一个 罗宾 在 这 山楂 对冲 以下 认为 他 在 友好的 时尚 和 唱
[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsʌmər] ;
a song of coming summer ;
一个 歌曲 的 未来 夏天 ;

下面山楂树篱上的一只知更鸟友好地看着他，唱起了一首关于夏天到来的歌；

[bʌt; bət] [ˈrɑːdʒər] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blɜːrd] [ˈlɪt(ə)] [splæʃ] [ʌv; əv] [ˈkrɪmz(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡriːn] ,
but Roger saw nothing but a blurred little splash of crimson against the green ,
但 罗杰 锯 没有什么 但 一个 模糊 小的 溅 的 赤红 反对 这 绿色的 ,
[ɪmˈpɔːrtntli] ,
但罗杰什么也没看到，只看到绿色背景上模糊的一小块深红色。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
for his eyes were full of tears .
为了 他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 .
[ɪmˈpɔːrtntli] ,
因为他眼里噙满了泪水。

" [ˈfɑːðər] , [wɒts] [ə; eɪ] [ˈsteɪnləs] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
" **Father , what's a stainless gentleman ?**
" 父亲 , 是什么 一个 防锈的 绅士 ?
" 父亲，什么是完美无瑕的绅士？ "

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][bɪɡ][kɑːrp][ɪn][ðə; ði]
" he asked as they went together in the evening to feed the big carp in the
" 他 问 作为 他们 去 一起 在 这 晚上 到 喂养 这 大的 鲤鱼 在 这
[pɑːnd] .
pond .
池塘 .

“那天晚上，他们一起去池塘里喂大鲤鱼的时候，他问道。

[ˈrɑːdzər][ðə; ði][ˈeldər] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
Roger the elder stopped in the middle of the path .
罗杰 这 长老 停止 在 这 中间 的 这 小路 .

老罗杰停在了路中间。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
He took his cigar out of his mouth and cleared his throat .
他 采取 他的 雪茄 出去 的 他的 嘴 和 已清除 他的 喉 .

他从嘴里拿出雪茄，清了清嗓子。

" [wel] , ['sʌni] , [aɪ] [sə'pouz] [ɪts] [ə; eɪ][mæn] [huː] [rʌnz] ['veri] [streɪt] , [huː] ['nevər] [pleɪz] [ðə; ði] [fuːl]
" Well , sonnie , I suppose it's a man who runs very straight , who never plays the fool
" 出色地 , 索尼 , 我 认为 它是 一个 男人 WHO 跑步 非常 直的 , WHO 绝不 演出 这 傻子
,
,
,
,

“嗯，孩子，我想他应该是个为人正直、从不装傻充愣的人。”

[ænd; ənd] [dʌz] [ɪdɪ'ɑːtɪk] [θɪŋz] ,
and does idiotic things ,
和 做 愚蠢的 事物 ,

并且做蠢事，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [dʒuː][ˈpraɪsɪz] — [ə; eɪ] ['veri] [ɡʊd] [mæn] ,
for the doing of which he has to pay Jew prices — a very good man ,
为了 这 正在做 的 哪个 他 有 到 支付 犹 价格 — 一个 非常 好的 男人 ,
[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

为此他付出了犹太人的代价——你知道，他是个非常好的人。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么？

[wʌt] [d'juː] [waːnt][tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] ? "
What d'you want to know for ? "
什么 你 想 到 知道 为了 ? "

你想知道什么？

" [wel] , ['mʌðər] [sed] ['ʌŋk(ə)l][ˈæmˌbroʊz][ɪz][ə; eɪ] - ['steɪnləs] ['dʒent(ə)lmən] ,
" Well , mother said Uncle Ambrose is a ' stainless gentleman ,
" 出色地 , 母亲 说 叔叔 安布罗斯 是 一个 - 防锈的 绅士 ,

“嗯，妈妈说安布罗斯叔叔是一位‘品格高尚的绅士’，

- [ænd; ənd][fiː; fi] [hoʊpt] [aɪ'd][biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪm] [ɡroʊn] [ʌp] . "
' and she hoped I'd be like him when I'm grown up . "
- 和 她 希望 ID 是 喜欢 他 什么时候 我是 生长 向上 . "

她希望我长大后能像他一样。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] , ['sʌni] , [soʊ][duː][aɪ] .
" For the matter of that , sonnie , so do I .
" 为了 这 事情 的 那 , 索尼 , 所以 做 我 .

“就这件事而言，孩子，我也是。”

[jʊː; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['mɑːd(ə)l] . "

You couldn't have a better model .

你 不能 有 一个 更好的 模型 . "

这简直是完美的典范。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] , - , [dɪr] — [mʌt] ['ræðər] .

" I'd rather be like you , fardie , dear — much rather .

" ID 相当 是 喜欢 你 , - , 亲爱的 — 很多 相当 .

“我宁愿像你一样，亲爱的，老顽固——我宁愿这样。”

" [ænd; ʌnd][ˈrɑːdʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [hænd][ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ʌnd] [skwiːzd] [aɪˈtiː][hɑːrd] .

" And Roger took his father's hand in both his own , and squeezed it hard .

" 和 罗杰 采取 他的 父亲的 手 在 两个都 他的 自己的 , 和 挤压 它 难的 .

“罗杰用自己的双手握住父亲的手，紧紧地攥着。”

[ðə; ði][ˈeldər][ˈrɑːdʒər] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['veri] [red] .

The elder Roger said nothing for a minute , but he grew very red .

这 长老 罗杰 说 没有什么 为了 一个 分钟 , 但 他 生长 非常 红色的 .

老罗杰沉默了一会儿，但脸涨得通红。

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈfeɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəl][wʌz; wəz]

How was he to tell the faithful little soul at his side that his ideal was

如何 曾是 他 到 告诉 这 忠实 小的 灵魂 在 他的 边 那 他的 理想的 曾是

[baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] ?

by no means a high one ?

经过 不 方法 一个 高的 — ?

他该如何告诉身边那个忠诚的小天使，他的理想其实并不高尚呢？

" [juːl] [groʊ] [ʌp] ['veri] [mʌt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] , ['sʌni] .

" You'll grow up very much the sort of man you want to be , sonnie .

" 你会 生长 向上 非常 很多 这 种类 的 男人 你 想 到 是 , 索尼 .

“孩子，你长大后一定会成为你想成为的那种人。”

[soʊ][maɪnd][ænd; ʌnd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [sɔːrt] ['goʊɪŋ] . "

So mind and want to be the best sort going .

所以 头脑 和 想 到 是 这 最好的 种类 去 . "

所以要有主见，并且想成为最优秀的人。

" [wel] , - [tiː][ɔːl] [ɪˈvents] , [aɪ] [jænt] [biː; bi] [laɪk] [ˈʌŋk(ə)l][ˈæmˌbroʊz] .

" Well , ' t all events , I shan't be like Uncle Ambrose .

" 出色地 , - t 全部 活动 , 我 不会 是 喜欢 叔叔 安布罗斯 .

“好吧，总而言之，我不会像安布罗斯叔叔那样。”

[ˈhiːz] [tuː] [faːnd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] . "

He's too fond of sitting still .

他是 也 喜爱 的 坐着 仍然 . "

他太喜欢静静地坐着了。

" [juːl] [biː; bi][faːnd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [wen] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,

" You'll be fond of sitting still when you're his age , " said his father ,

" 你会 是 喜爱 的 坐着 仍然 什么时候 你是 他的 年龄 , " 说 他的 父亲 ,

“等你到了他这个年纪，你就会喜欢安静地坐着了，”他父亲说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

with a sigh of relief .

和 一个 叹 的 宽慰 .

他如释重负地叹了口气。

[ðeɪ] [fed] [ðə; ði][kɑ:rp] , [ænd; ənd][ˈrɑ:dʒər][ˈɔ:lməʊst][fərˈɡɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] , [tɪl] , [ɑ:n][ˈrɪtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə]
They fed the carp , and Roger almost forgot his troubles , till , on returning to
他们 美联储 这 鲤鱼 , 和 罗杰 几乎 忘了 他的 麻烦 , 直到 , 在 返回 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
他们喂了鲤鱼, 罗杰几乎忘记了他的烦恼, 直到他回到房子里.....

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] .
they saw his mother on the tennis court with the little girls .
他们 锯 他的 母亲 在 这 网球 法庭 和 这 小的 女孩们 .
他们在网球场上看到了他的母亲和几个小女孩。
[ʃi:; ji] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈkrɪkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
She called to him to come and play cricket with his sisters .
她 称为 到 他 到 来 和 玩 蟋蟀 和 他的 姐妹 .
她叫他过来和他的姐妹们一起打板球。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] , [ˈfɑ:ðər] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [hænd] .
" **Will you come too , father ?** " **he asked , pulling at his father's hand .**
" 将要 你 来 也 , 父亲 ? " 他 问 , 拉 在 他的 父亲的 手 .
“爸爸, 你也一起来吗?”他拉着父亲的手问道。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈrɑ:dʒər] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gru:p] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈnetɪŋ] [ɑ:n]
The elder Roger looked somewhat wistfully at the little group inside the netting on
这 长老 罗杰 看起来 有些 怅然地 在 这 小的 团体 里面 这 网 在
[ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔ:rt] .
the tennis court .
这 网球 法庭 .
老罗杰有些怅然地望着网球场网子里的小团体。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈdɒtɜ:z] [kɪst] [ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] ;
His little daughters kissed their fingers to him , calling to him to come ;
他的 小的 女儿们 亲吻 他们的 手指 到 他 , 呼叫 到 他 到 来 ;
他的小女儿们用手指亲吻着他, 呼唤他过来;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [tʃ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]
but his wife had turned her back upon him , and she had a most
但 他的 妻子 有 转向 她 后退 之上 他 , 和 她 有 一个 最多
[ɪkˈspresɪv] [bæk] .
expressive back .
富有表现力的 后退 .
但他的妻子已经背过身去, 背影极有表情。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbʌʊt] [ˈletərz] [tu:; tə] [raɪt] ,
He shook his head at the children , muttering something about letters to write ,
他 摇晃 他的 头 在 这 孩子们 , 喃喃自语 某物 关于 信件 到 写 ,
他朝孩子们摇了摇头, 嘟囔着什么关于写信的事。

[ænd; ənd] [tʃ:rnd] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈsləʊli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] .
and turned to walk slowly towards the house .
和 转向 到 走 缓慢地 向 这 房子 .
然后转身慢慢地朝房子走去。

" [aɪl] [boʊl] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] , [ˈrɑ:dʒər] ; [ðə; ði] [græs] [ɪz] [ˈri:əli] [kwart] [draɪ] [əˈgen] !
" **I'll bowl to you if you come , Roger ; the grass is really quite dry again !**
" 患病的 碗 到 你 如果 你 来 , 罗杰 ; 这 草 是 真的 相当 干燥 再次 !
“罗杰, 如果你来, 我就给你投球; 草地又很干了!”

" [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" **called his mother .**
" 称为 他的 母亲 .
他叫他母亲。

[ˈrɑːdʒər] [stʊd] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [draɪv] ,
Roger stood still in the drive ,
罗杰 站立 仍然 在 这 驾驶 ,

罗杰站在车道上一动不动，

[ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [bəʊθ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə]
looking from one to the other of his parents both with their backs to
寻找 从 一 到 这 其他 的 他的 父母 两个都 和 他们的 背部 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他环顾四周，父母都背对着他。

[ˈletɪs] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
Lettice looked over her shoulder and saw her husband's departing figure .
生菜 看起来 超过 她 肩膀 和 锯 她 丈夫的 离开 数字 .

莱蒂丝回头望去，看到了丈夫离去的背影。

" [kʌm] , [maɪ] [sʌn] !
" **Come , my son !** !
" 来 , 我的 儿子 !

来吧，我的儿子！

" [ʃiː; ji] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] .
" **she called , with a queer little catch in her sweet voice** .
" 她 称为 , 和 一个 酷儿 小的 抓住 在 她 甜的 嗓音 .

“她喊道，甜美的声音里带着一丝奇怪的哽咽。”

" [aɪv] [ˈhɑːrdli] [siːn] [juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] .
" **I've hardly seen you all day** .
" 我已经 几乎 已见 你 全部 天 .

“我今天几乎都没见到你。”

" [ˈrɑːdʒər] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈnetɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] .
" **Roger went round the netting till he found an opening and pushed through** .
" 罗杰 去 圆形的 这 网 直到 他 成立 一个 开幕 和 推动 通过 .

“罗杰绕着网子走了一圈，直到找到一个缺口，然后挤了进去。”

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
His mother came to meet him , and put her arm round his shoulders .
他的 母亲 来了 到 见面 他 , 和 放 她 手臂 圆形的 他的 肩膀 .

他的母亲前来迎接他，并将手臂搭在他的肩膀上。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [bent] [hed] .
He pointed to his father , who was walking slowly away with bent head .
他 尖 到 他的 父亲 , WHO 曾是 步行 缓慢地 离开 和 弯曲 头 .

他指着他的父亲，父亲低着头，缓缓地走开了。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] - [lʊks] [ˈræðər] [ˈloʊnli] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Don't you think fardie looks rather lonely ?** " **he asked** .
" 不 你 思考 - 看起来 相当 孤独 ? " 他 问 .

“你不觉得法迪看起来很孤独吗？”他问道。

[ˈletɪs] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
Lettice looked after her husband .
生菜 看起来 后 她 丈夫 .

莱蒂丝照顾着她的丈夫。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [ˈloʊnli] , [ˈsʌni] : [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] — [ˈʌðər] [frendz] .
" **I don't think he is lonely , sonnie : he has so many — other friends** .
" 我 不 思考 他 是 孤独 , 索尼 : 他 有 所以 许多 — 其他 朋友们 .

“我不认为他感到孤独，孩子：他有很多——其他朋友。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'vɪnst] .
" But the boy was not convinced .
" 但 这 男生 曾是 不是 确信 .

但男孩并不相信。

[ˈrɑ:dʒɜːz] [ˈmʌðər] [boʊlz] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['krɪkɪt] .
Roger's mother bowls uncommonly well , but he did not enjoy the cricket .
罗杰的 母亲 碗 不寻常地 出色地 , 但 他 做过 不是 享受 这 蟋蟀 .

罗杰的母亲投球技术非常出色，但他并不喜欢板球。

[hi:; hi] [kept] [kən'træstɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][læst] [jɪr] .
He kept contrasting it with that of last year .
他 保留 对比 它 和 那 的 最后的 年 .

他不断地将今年的情况与去年的情况进行对比。

[ðen] [ˈfɑ:ðər] [ˈɔ:lweɪz] [pleɪd] [tu:] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˈmʌðər] [ˈboʊld] [hɪm; ɪm] [kli:n] ,
Then father always played too , and one day mother bowled him clean ,
然后 父亲 总是 玩 也 , 和 一 天 母亲 保龄球 他 干净的 ,

后来父亲也经常参加比赛，有一天母亲把他打得落花流水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [grett] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
and there was great shouting and excitement .
和 那里 曾是 伟大的 喊叫 和 激动 .

现场一片欢呼雀跃。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈdʒɑ:liər] ['krɪkɪt] [ðen] !
" It was jollier cricket then !
" 它 曾是 更快乐 蟋蟀 然后 !

“那时候的板球比赛更有趣！”

" [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ˈsædli] .
" he reflected sadly .
" 他 反映 令人遗憾的是 .

他悲伤地沉思着。

[ðə; ði] ['eldər] [ˈrɑ:dʒər] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ɡʌn] - [ru:m] .
The elder Roger went and sat in the gun - room .
这 长老 罗杰 去 和 卫星 在 这 枪 - 房间 .

老罗杰去了枪械室，坐在那里。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ˈrɪlaɪt] [hɪz; ɪz][sɪ'ɡɑ:r] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , [ɔ:l'ðoʊ]
He had to relight his cigar three times , and his reflections , although
他 有 到 重新点燃 他的 雪茄 三 时代 , 和 他的 反思 , 虽然
[ɪn'ɡroʊsɪŋ] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈplez(ə)nt] .
engrossing , did not seem pleasant .
引人入胜 , 做过 不是 似乎 令人愉快的 .

他不得不三次重新点燃雪茄，他的沉思虽然引人入胜，但似乎并不愉快。

" [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , " [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ker] [ænd; ənd] [jet] [pleɪ]
" Will she never understand , he muttered , that a man may care and yet play
" 将要 她 绝不 理解 , " 他 低声说道 , " 那 一个 男人 可能 关心 和 然而 玩

[ðə; ði] [ˈɡɪdi] ,
the giddy ,
这 头晕 ,

“她难道永远都无法理解吗？”他喃喃自语道，“一个男人既可以关心别人，又可以装傻充愣。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈɡɪdi] [ænd; ənd][nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [dæm] ?
and that he may play the giddy and not care a damn ?
和 那 他 可能 玩 这 头晕 和 不是 关心 一个 该死 ?

他可能会装疯卖傻，毫不在乎？

[wʌt] [æn; ən] [ɔ:ˈmaɪti] [fu:l] [aɪv] [bɪn] !
What an almighty fool I've been !
什么 一个 全能的 傻子 我已经 到过 !

我真是个十足的傻瓜！

" [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed] [ˈletɪs] [went] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈnu:li]
" When the children had gone to bed Lettice went and sat in the newly
" 什么时候 这 孩子们 有 已消失 到 床 生菜 去 和 卫星 在 这 新
[əˈreɪndʒd] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
arranged drawing - room .
安排 绘画 - 房间 .

孩子们上床睡觉后，莱蒂丝走到新布置好的客厅里坐了下来。

" [ɪts] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhɪdiəs] !
" It's perfectly hideous !
" 它是 完美 可怕 !

“简直丑得令人发指！”

" [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] ; " [aɪ][kɑ:nt] [sɪt] [hɪr] !
" she exclaimed ; " I can't sit here !
" 她 惊呼 ; " 我 不能 坐 这里 !

她惊呼道：“我不能坐在这里！”

" [bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][sɪt][ðer; ðər] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf] - [ˈaʊər] [tɪl] [ðə; ði]
" But she did sit there , staring at nothing for a good half - hour till the
" 但 她 做过 坐 那里 , 凝视 在 没有什么 为了 一个 好的 一半 - 小时 直到 这
[ˈdresɪŋ] - [bel] [ræŋ] .
dressing - bell rang .
敷料 - 钟 响铃 .

但她就那样坐在那里，目光空洞地盯着前方足足半个小时，直到更衣铃响。

[ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʃi:; ji] [tʊk] [ʌp] [ðæt] [ˈveri] [waɪz] [bʊk] , [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] ,
In the evening she took up that very wise book , On the Face of the Waters ,
在 这 晚上 她 采取 向上 那 非常 明智的 书 , 在 这 脸 的 这 沃特斯 ,
晚上，她拿起那本充满智慧的书——《水面之下》。

[ænd; ənd] [ri:d] [ɪn] [wʌt] [ˈmæənər] [keɪt] - [hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] " [hɜ:r; hər] [tʃæns] .
and read in what manner Kate Erleton had refused " her chance .
和 读 在 什么 方式 凯特 - 有 拒绝 " 她 机会 .

并了解凯特·厄尔顿是如何拒绝“她的机会”的。

" [wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑ:dʒər] [woʊk] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt]
" When little Roger woke next morning he remembered that something very pleasant
" 什么时候 小的 罗杰 觉醒 下一个 早晨 他 记得 那 某物 非常 令人愉快的
[wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈhæpən] [ðæt] [deɪ] .
was to happen that day .
曾是 到 发生 那 天 .

“第二天早上，小罗杰醒来时，想起了那天会有一件非常愉快的事情发生。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] - [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]
He was going with his father to the riding - school in the town to see a
他 曾是 去 和 他的 父亲 到 这 骑术 - 学校 在 这 镇 到 看 一个
[ˈpoʊni] ,
pony ,
小马 ,

他要和父亲一起去镇上的骑术学校看小马。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] ['poʊni] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [pru:vɪd] ['su:təb(ə)] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ] ['hʌntɪŋ] [nekst]
and on that pony , if it proved suitable , he was to go hunting next
和 在 那 小马 , 如果 它 已证实 合适的 , 他 曾是 到 去 打猎 下一个
['wɪntər] .
winter .
冬天 .

如果那匹小马合适，他明年冬天就可以骑着它去打猎了。

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] [ə'kɜ:rəns] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə]
As the full significance of this tremendous occurrence was brought home to
作为 这 满的 意义 的 这 巨大的 发生 曾是 带来 家 到
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd] ['veri] [stɪf] ['geɪtəz] ,
him in the shape of a pair of new and very stiff gaiters ,
他 在 这 形状 的 一个 一对 的 新的 和 非常 僵硬的 绑腿 ,
当他真正意识到这件惊天动地的大事的意义时，一双崭新而又非常硬的绑腿映入了他的眼帘。

[hi:; hi] [felt] ['i:kwəl] [tu:; tə] [nɪ'gəʊʃɪ:etɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] ['bʊlfɪntʃ] ;
he felt equal to negotiating the very biggest bullfinch ;
他 毛毡 平等的 到 谈判 这 非常 最大 红腹灰雀 ;

他觉得自己有能力与体型最大的红腹灰雀谈判；

[wɪtʃ] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['hæpənd] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
which may account for what happened half an hour later ,
哪个 可能 帐户 为了 什么 发生 一半 一个 小时 之后 ,

这或许可以解释半小时后发生的事情。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] - [kɑ:rt] .
as he stood in the hall waiting for the dog - cart .
作为 他 站立 在 这 大厅 等待 为了 这 狗 - 大车 .

他站在大厅里等狗车。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [ə'gen] , ['hevi] " - [reɪn] , " [æz; əz]['rɑ:dʒər] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] ,
The rain had come on again , heavy " Mayish rain , " as Roger called it ,
这 雨 有 来 在 再次 , 重的 " - 雨 , " 作为 罗杰 称为 它 ,

雨又下了起来，是罗杰所说的那种“五月雨”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] .
but they didn't mind about that .
但 他们 没有 头脑 关于 那 .

但他们并不在意。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:rweɪ] ['lɒkɪŋ] ['veri] [bɪg][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [waɪt] ['mækɪntɔʃ]
His father was standing in the doorway looking very big in a wide white macintosh
他的 父亲 曾是 常设 在 这 门口 寻找 非常 大的 在 一个 宽的 白色的 麦金托什
.
.
.

他父亲站在门口，身穿宽大的白色雨衣，显得非常魁梧。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ræn] [daʊn'sterz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mækɪntɔʃ] [keɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] .
His mother ran downstairs with her own macintosh cape for the little boy .
他的 母亲 跑 楼下 和 她 自己的 麦金托什 岬 为了 这 小的 男生 .

他的母亲拿着自己的雨衣披风跑下楼来给小男孩披上。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [step] , [ðə; ði]['eldər] ['rɑ:dʒər] [keɪm] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
As she reached the bottom step , the elder Roger came back into the hall .
作为 她 达到 这 底部 步 , 这 长老 罗杰 来了 后退 进入 这 大厅 .

当她走到最下面一级台阶时，老罗杰回到了大厅。

['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] " ['fɑ:ðə-z] ['redʒɪmənt] " [wen] ['fɑ:ðər] [fɜ:rst] [dʒɔɪnd] ,
Perkins , who had been in " father's regiment " when father first joined ,
珀金斯 , who 有 到过 在 " 父亲的 团 " 什么时候 父亲 第一的 加入 ,

珀金斯在父亲最初入伍时就加入了父亲所在的部队。

[stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wið; wiθ][ə; eɪ] [rʌg] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
stood at the door with a rug over his arm , looking imperturbable as usual .
站立 在 这 门 和 一个 小地毯 超过 他的 手臂 , 寻找 沉着冷静 作为 通常 .

他胳膊上搭着毯子，站在门口，一如既往地显得镇定自若。

[ˈletɪs] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [sʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈbʌtnd] [ðə; ði] [keɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] .
Lettice stooped to kiss her little son as she buttoned the cape at his neck .
生菜 弯腰 到 吻 她 小的 儿子 作为 她 纽扣 这 岬 在 他的 脖子 .

莱蒂丝弯下腰亲吻她的小儿子，同时帮他扣上披风的纽扣。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈfʌmbld] [wið; wiθ][ðə; ði] [stɪf] [ˈbʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [ˈlaʊdli] ,
He caught at her hands as they fumbled with the stiff button , and said loudly ,
他 捕捉 在 她 双手 作为 他们 笨手笨脚 和 这 僵硬的 按钮 , 和 说 高声 ,

他一把抓住她笨拙地摸索着硬邦邦的纽扣的手，大声说道：

" [kɪs] [ˈfaːðər] [tuː] , [ˈmʌðər] [dɪr] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [juː ˈes] [lʌk] !
" Kiss father too , mother dear , and wish us luck !
" 吻 父亲 也 , 母亲 亲爱的 , 和 希望 我们 运气 !

“也请亲吻一下爸爸，亲爱的妈妈，祝我们好运！”

" [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɪkli] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
" Perkins turned his head quickly , looking back into the hall .
" 珀金斯 转向 他的 头 迅速地 , 寻找 后退 进入 这 大厅 .

珀金斯迅速转过头，看向大厅。

[ˈletɪs] [felt] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪnˈsɪstənt] [hændz][əˈpaːn][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Lettice felt the small insistent hands upon her own ,
生菜 毛毡 这 小的 坚持 双手 之上 她 自己的 ,

莱蒂丝感到一双小小的、执拗的手放在了自己的手上。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [kwɪk] [ˈbriːðɪŋ] [dʒʌst][brˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
and heard her husband's quick breathing just behind her .
和 听到 她 丈夫的 快的 呼吸 只是 在后面 她 .

她听到丈夫在她身后急促的呼吸声。

[ðer; ðər] [flæʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [breɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] " [tʃæns] .
There flashed into her brain the thought that here and now was her chance .
那里 闪光灯 进入 她 脑 这 想法 那 这里 和 现在 曾是 她 " 机会 .

她脑海中突然闪过一个念头：此时此刻就是她的“机会”。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [smɔːl] [praʊd] [feɪs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
" She turned quickly and lifted up her small proud face towards her husband .
" 她 转向 迅速地 和 抬起 向上 她 小的 自豪的 脸 向 她 丈夫 .

她迅速转身，抬起她那骄傲的小脸，看向她的丈夫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ænd; ənd] [flæʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmækɪntɔʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌski] [hɔːl][æz; əz]
There was a flutter and flash of white macintosh in the dusky hall as
那里 曾是 一个 扑 和 闪光 的 白色的 麦金托什 在 这 昏暗 大厅 作为

[ˈrɑːdʒər][ðə; ði][ˈeldər] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði]
Roger the elder caught his wife up in his arms and carried her into the
罗杰 这 长老 捕捉 他的 妻子 向上 在 他的 武器 和 携带 她 进入 这

[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
dining - room .
用餐 - 房间 .

昏暗的大厅里，白色雨衣飘动了一下，老罗杰一把抱起妻子，把她抱进了餐厅。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈrɑːdʒər][wəz; wəz] [left] [əˈloʊn][wið; wiθ]
The door shut with a bang , and little Roger was left alone with
这 门 关闭 和 一个 砰 , 和 小的 罗杰 曾是 左边 独自的 和
[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] ,
Perkins ,
珀金斯 ,
门砰的一声关上了, 小罗杰被单独留在了珀金斯身边。

[huː] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [rʌg] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈwɪspər] — -
who blew his nose and waved the rug , exclaiming , in an excited whisper — -
WHO 吹 他的 鼻子 和 挥手 这 小地毯 , 惊呼 , 在 一个 兴奋的 耳语 — -
他擤了擤鼻子, 挥舞着地毯, 兴奋地低声喊道——

" [bles] [jɔːr; jər] - [ɜːrt] , [sɜːr] , [juːv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] !
" Bless your ' eart , sir , you've done it !
" 保佑 你的 - 地球 , 先生 , 你已经 完毕 它 !
“先生, 您真是太棒了, 您做到了! ”

" [ˈrɑːdʒər] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] ;
" Roger stood on the steps and waited ;
" 罗杰 站立 在 这 步骤 和 等待 ;
罗杰站在台阶上等着;

[ðə; ði][smɑːrt][ˈlɪt(ə)] [gruːm] [droʊv] [ðə; ði][dɔːg] - [kɑːrt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [draɪv] ; [ten] [ˈmɪnɪts]
the smart little groom drove the dog - cart round and round the drive ; ten minutes
这 聪明的 小的 新郎 驾驶 这 狗 - 大车 圆形的 和 圆形的 这 驾驶 ; 十 分钟
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,
那位机灵的小马夫驾着狗车绕着车道转了一圈; 十分钟过去了,

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
and still father did not come .
和 仍然 父亲 做过 不是 来 .
父亲还是没有来。

" [aɪm] [ˈræðər] [əˈfreɪd] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [mɪs] [ðə; ði] - [pɔɪntmənt] , " [sed] [ˈrɑːdʒər] ,
" I'm rather afraid we shall miss the ' ppointment , " said Roger ,
" 我是 相当 害怕的 我们 将 错过 这 - 预约 , " 说 罗杰 ,
“我恐怕我们会错过这次‘约会’, ”罗杰说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

亲爱的科茨沃尔德的孩子们(Children of the Dear Cotswolds)

第8/13页

[ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ;
and **made** **as** **if** **to** **go** **after** **his** **parents** **into** **the** **dining** - **room** ;
和 制成 作为 如果 到 去 后 他的 父母 进入 这 用餐 - 房间 ;
他装作要跟父母一起进餐厅的样子;

[bʌt; bət][ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][aʊt][ɑːn][tuː; tə]
but **Perkins** **caught** **him** **by** **the** **shoulder** **and** **pulled** **him** **out** **on** **to**
但 珀金斯 捕捉 他 经过 这 肩膀 和 拉 他 出去 在 到
[ðə; ði] [steps] [əˈɡen] ,
the **steps** **again** ,
这 步骤 再次 ,
但珀金斯抓住他的肩膀，把他又拉回了台阶上。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] [ˈfɪrslɪ] ,
exclaiming **fiercely** ,
惊呼 激烈地 ,
他激烈地喊道：

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , [ˈmæstər][ˈraːdʒər] — [nɑːt][fɔːr; fər][jɔːr; jər][laɪf] !
" **No** , **you** **don't** , **Master** **Roger** — **not** **for** **your** **life** !
" 不 , 你 不 , 掌握 罗杰 — 不是 为了 你的 生活 !
“不，您不能，罗杰少爷——就算拼了命也不行！”

" [əˈnʌðər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ˈoʊpənd] :
" **Another** **five** **minutes** , **then** **the** **dining** - **room** **door** **opened** :
" 其他 五 分钟 , 然后 这 用餐 - 房间 门 打开 :
又过了五分钟，餐厅的门开了：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪʃ] [ænd; ənd] [ˈswɪðər] [ʌv; əv][sɪlk] [ˈpetɪkəʊts] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fluː] [ʌpˈsterz] [tuː] [steps]
with **a** **swish** **and** **swither** **of** **silk** **petticoats** **his** **mother** **flew** **upstairs** **two** **steps**
和 一个 嗖嗖 和 摇摆 的 丝绸 衬裙 他的 母亲 飞翔 楼上 二 步骤
[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
at **a** **time** .
在 一个 时间 .
他的母亲丝绸衬裙窸窣作响，一步两级地飞快地上了楼。

" [bʌk] [ʌp] !
" **Buck** **up** !
" 巴克 向上 !
“赶快！”

" [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈhiːd]
" **her** **husband** **shouted** **after** **her** , **and** **his** **voice** **sounded** **as** **though** **he'd**
" 她 丈夫 喊叫 后 她 , 和 他的 嗓音 听起来 作为 尽管 他会
[ɡɔːt][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [koʊld] ;
got **a** **dreadful** **cold** ;
得到 一个 可怕 寒冷的 ;
“她丈夫在她身后大喊，他的声音听起来像是得了重感冒；

[ðen] , [tuː; tə][ˈraːdʒər] , " [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː] , [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈpoʊni] ;
then , **to** **Roger** , " **Mother** **is** **coming** **too** , **to** **see** **about** **the** **pony** ;
然后 , 到 罗杰 , " 母亲 是 未来 也 , 到 看 关于 这 小马 ;
然后，对罗杰说：“妈妈也要来，看看那匹小马；

[ænd; ɐnd][dʒʌst] [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [deɪ] [ɪts] [tɜːrnd] .
and just look what a lovely day it's turned .
和 只是 看 什么 一个 迷人的 天 它是 转向 .

瞧瞧，今天天气多好啊！

" [ˈrɑːdʒər] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə-z] , [huː] [held][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [taɪt] ,
" **Roger thrust his hand into his father's , who held it very tight** ,
" 罗杰 推力 他的 手 进入 他的 父亲的 , WHO 握住 它 非常 紧的 ,
罗杰把手伸进父亲的手里，父亲紧紧地握住了他的手。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
but he didn't say anything at all .
但 他 没有 说 任何事物 在 全部 .

但他一句话也没说。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmən] [ɪn][ˈrɑːdʒər] .
There are the makings of a statesman in Roger .
那里 是 这 气质 的 一个 政治家 在 罗杰 .
罗杰具备成为政治家的潜质。

[ɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - [haʊs]
THE STACEYS OF ELCOMBE HOUSE
这 - 的 - 房子

埃尔科姆庄园的斯泰西一家

[ˈæftər] [ˈhæri] [went] [tuː; tə] [skuːl] [pɔːl]
After Harry went to school Paul
后 哈里 去 到 学校 保罗

哈利上学后，保罗

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd] [ˈbrekfəst] [æz; ɛz] [wel] [æz; ɛz] [lʌnt] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [ænd; ɐnd] [ˈmʌðər] ,
and I had breakfast as well as lunch with father and mother ,
和 我 有 早餐 作为 出色地 作为 午餐 和 父亲 和 母亲 ,
我和父母一起吃了早餐和午餐。

[ənˈles] [ðer; ðər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈvɪzɪtər] .
unless there happened to be a great many visitors .
除非 那里 发生 到 是 一个 伟大的 许多 访客 .

除非碰巧有很多游客。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈletərz] [keɪm] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ænd; ɐnd][wiː; wi] [hɜːrd]
This was interesting because the letters came at breakfast and we heard
这 曾是 有趣的 因为 这 信件 来了 在 早餐 和 我们 听到

[ðə; ði] [nuːz] .
the news .
这 消息 .

这很有意思，因为信件是在早餐时送来的，我们听到了消息。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkjʊəriəs] [haʊ] [ðə; ði][moʊst] [ˈepək] - [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ˈɡɪv(ə)n] [kwɑɪt] [ˈkwɑɪətli]
It is curious how the most epoch - making intelligence is often given quite quietly
它 是 好奇的 如何 这 最多 时代 - 制作 智力 是 经常 给定 相当 悄悄

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] ,
with no flourish of trumpets ,
和 不 繁荣 的 小号 ,

令人好奇的是，最具划时代意义的智慧往往是在悄无声息中产生的，没有任何大张旗鼓的宣传。

[nəʊ][ˌprepə'reɪ](ə)n] ; [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [moʊ'mentəs] [dɪ'sɪzənz] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːlweɪz] [meɪd]
no preparation ; just as the most momentous decisions are almost always made
不 准备 ; 只是 作为 这 最多 意义重大 决策 是 几乎 总是 制成
[æɪt; ət][wʌnz] , [wɪ'dəʊt] [mʌtʃ] [rɪ'flek](ə)n] .
at once , without much reflection .
在 一次 , 没有 很多 反射 :
毫无准备 ; 就像最重要的决定几乎总是未经深思熟虑就立即做出一样。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] — [aɪ] [rɪ'membər] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
In the middle of May — I remember it was such a beautiful morning and
在 这 中间 的 可能 — 我 记住 它 曾是 这样的 一个 美丽的 早晨 和
[tɪ'juːlɪps] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði] [zɪˈreɪʃəs] [ˈbɔːrdər] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [ˈmʌðər] [lʊkt] [ʌp]
tulips blazed in the herbaceous border opposite the window — mother looked up
郁金香 燃烧的 在 这 草本植物 边界 对面的 这 窗户 — 母亲 看起来 向上
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈletərz] [ænd; ənd] [sed] :
from her letters and said :
从 她 信件 和 说 :
五月中旬的某一天——我记得那是一个美丽的早晨，窗对面花坛里的郁金香盛开——母亲从信件中抬起头说：

" [ˈmiːz(ə)lz] [ɪz] [ˈveri] [bæd][ɪn] [fiːəmetəz] [skuːl] .
" Measles is very bad in Fiammetta's school .
" 麻疹 是 非常 坏的 在 菲亚梅塔 的 学校 :
“麻疹在菲亚梅塔的学校非常严重。”

[ˈmɪstər] . [^lɪn] [hæz; həz][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,
Mr . Glyn has taken her away ,
先生 . 格林 有 已采取 她 离开 ,
格林先生把她带走了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkwɔːrəntɪːn] [ɪz][ˈoʊvər][hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː'es][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]
and as soon as the quarantine is over he wants us to have her
和 作为 很快 作为 这 隔离 是 超过 他 想要 我们 到 有 她
[hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] ,
here for the rest of the summer ,
这里 为了 这 休息 的 这 夏天 ,
一旦隔离结束，他就希望我们让她在这里待到夏天结束。

[æz; əz][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ðɪs] [mʌnθ] .
as he needs to go to America this month .
作为 他 需求 到 去 到 美国 这 月 :
因为他这个月需要去美国。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [spiːk] .
" I couldn't speak .
" 我 不能 说话 :
“我无法说话。”

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [trə'mendəs] .
It was so tremendous .
它 曾是 所以 巨大的 :
太棒了。

[fiˌæm'etə] [hɪr] !
Fiammetta here !
菲亚梅塔 这里 !
我是菲亚梅塔！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] !
for the rest of the summer !
为了 这 休息 的 这 夏天 !
整个夏天都是如此！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] . . . [bʌt; bət] [ˈfɑːðər]
There was a singing in my ears and a lump in my throat . . . but father
那里 曾是 一个 歌唱 在 我的 耳朵 和 一个 块 在 我的 喉 . . . 但 父亲
[ˌʌndərˈstʊd] ,
understood ,
理解 ,

我耳边仿佛响起了歌声，喉咙哽咽.....但父亲理解我。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] : " [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bluː] [meɪd] [əˈgen] : [eɪ] ,
for he said : " It will be pleasant to have the little blue maid again : eh ,
为了 他 说 : " 它 将要 是 令人愉快的 到 有 这 小的 蓝色的 女佣 再次 : 嗯 ,
[ˈdʒeɪni] ?
Janey ?
珍妮 ?

他说：“能再次见到那位蓝皮肤的小女仆真是太好了，对吧，珍妮？”

" [ænd; ənd][aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][em ˈiː] .
" and I nodded at father and father nodded at me .
" 和 我 点头 在 父亲 和 父亲 点头 在 我 .

我向父亲点了点头，父亲也向我点了点头。

[ðen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ]
Then he opened the newspaper and didn't look at me any more , and I
然后 他 打开 这 报纸 和 没有 看 在 我 任何 更多的 , 和 我
[wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)] .
was grateful .
曾是 感激的 .

然后他打开报纸，不再看我，我感到很欣慰。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] [pɔːl] , " [haʊ] [ˈmeni] [mɔːr] [pleɪz] [ʃiːz] [bɪn] [tuː; tə] .
" I wonder , " said Paul , " how many more plays she's been to .
" 我 想知道 , " 说 保罗 , " 如何 许多 更多的 演出 她是 到过 到 .

保罗说：“我想知道她还看过多少场戏。”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][ðem; ðəm][ɔːl] [wen] [ʃiːz] [təʊld][juː ˈes] .
We shall be able to act them all when she's told us .
我们 将 是 有能力的 到 行为 他们 全部什么时候 她是 讲述 我们 .

等她告诉我们之后，我们就能把这些都演了。

" [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] , [ðɪs] [tʃaɪld] ,
" A year ago she had come to us , this child ,
" 一个 年 前 她 有 来 到 我们 , 这 孩子 ,

“一年前，这个孩子来到了我们家，

[soʊ] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðər] [tʃaɪld][wiː; wi] [nuː] ; [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd] ,
so utterly different from any other child we knew ; come to us , and ,
所以 完全地 不同的 从 任何 其他 孩子 我们 知道 ; 来 到 我们 , 和 ,
[fɔːr; fər][em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

他与我们认识的任何其他孩子都截然不同；来到我们身边，对我来说，

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈwaɪdnɪd] [ænd; ənd] [ˈvaɪtəlaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪsənʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]
had changed and widened and vitalised the whole essential part of my
有 已更改 和 扩大 和 充满活力 这 所有的 基本的 部分 的 我的
[ˈbiːɪŋ] .
being .
存在 .

它改变、拓宽并激活了我生命中最重要的部分。

[æ̯t; ət][fɜːrst][aɪ] [ˈwɒznt] [ˈiːv(ə)n] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

At first I wasn't even sure that I liked her .
在 第一的 我 不是 甚至 当然 那 我 喜欢 她 .

起初我甚至不确定自己是否喜欢她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] : [bʌt; bət] [ˈgrædʒuəli] [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [leɪ] [hɜːr; hər]

She was so different : but gradually I discovered that in this difference lay her
她 曾是 所以 不同的 : 但 逐步地 我 发现 那 在 这 不同之处 躺 她

[mɪˈstɪriəs] [ɪˈluːsɪv] [tʃɑːrm] .

mysterious elusive charm .
神秘 难以捉摸的 魅力 .

她与我如此不同：但渐渐地，我发现正是这种不同之处，构成了她神秘莫测的魅力。

[ˈlɪt(ə)l] [bluː] - [gaʊnd] [fi,æmˈetə] , [ˈɔːlweɪz] [kweɪnt] , [ˈɔːlweɪz] [ˌpɪktʃəˈresk] , [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd]

Little blue - gowned Fiammetta , always quaint , always picturesque , always and
小的 蓝色的 - 身着礼服 菲亚梅塔 , 总是 古雅 , 总是 如画 , 总是 和

[ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnɪkˈspektɪd] .

entirely unexpected .
完全 意外 .

身穿蓝色连衣裙的小菲亚梅塔，总是那么古朴雅致，总是那么如诗如画，总是那么出人意料。

[æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] [ˈsʌmwʌt] [suːˈpɪriər] [ænd; ənd] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈætɪtuːd] [ˈɪrɪteɪtɪd] [juːˈes] [ɪkˈstriːmli] ,

At first her somewhat superior and grown - up attitude irritated us extremely ,
在 第一的 她 有些 优越的 和 生长 - 向上 态度 受刺激 我们 极其 ,

起初，她那种略显高高在上、成熟稳重的态度让我们非常恼火。

[bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [vəˈnɪr] [əˈkwaɪrd] [baɪ] [mʌtʃ]

but very soon we found that this was but a thin veneer acquired by much
但 非常 很快 我们 成立 那 这 曾是 但 一个 薄的 单板 获得 经过 很多

[ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [wiː; wi] [ˈseldəm] [sɔː] .

contact with grown - up people of a type we seldom saw .
接触 和 生长 - 向上 人们 的 一个 类型 我们 很少 锯 .

但很快我们就发现，这只是与我们很少见到的那种成年人频繁接触后形成的一层薄薄的伪装。

[brˈniːθ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)] [tʃaɪld] — [ˈwɪmzɪk(ə)] , [ɪˈmædʒɪnətɪv] [əˈfekʃənət] ,

Beneath it was the child , a veritable child — whimsical , imaginative affectionate ,
下面 它 曾是 这 孩子 , 一个 真正的 孩子 — 异想天开 , 富有想象力的 亲热 ,

下面那个孩子，一个真正的孩子——古灵精怪、充满想象力、充满爱心，

[ˈevər] - [ˈverɪəs] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ænd; ənd] [ˈkæərɪŋ] [θruː] [nuː]

ever - various — with a power of suggesting and carrying through new
曾经 - 各种各样的 — 和 一个 力量 的 建议 和 携带 通过 新的

[ænd; ənd] [ˈfæsnɛɪtɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv] [pleɪ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [pɔːl] [kʊd; kəd][nɔːt][ˈiːkwəl] ,

and fascinating forms of play that even Paul could not equal ,
和 迷人 表格 的 玩 那 甚至 保罗 可以 不是 平等的 ,

千变万化——他拥有提出并贯彻新颖迷人的游戏形式的能力，就连保罗也无法匹敌。

[pɔːl] [huː] [hæd; həd][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stɔːk] [ten] [ˈfæməlɪz] .

Paul who had imagination enough to stock ten families .
保罗 WHO 有 想像力 足够的 到 库存 十 家庭 .

保罗想象力丰富，足以储备十户人家所需的物资。

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈveɪɡərɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

But we regarded the vagaries of our younger brother with suspicion and
但 我们 认为 这 反复无常 的 我们的 年轻 兄弟 和 怀疑 和

[sʌm; səm][skɔːrn] .

some scorn .
一些 轻蔑 .

但我们对弟弟的反复无常抱有怀疑和些许轻蔑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] .
He was so young .
他 曾是 所以 年轻的 .

他当时还很年轻。

[wʌt] [ɪz] [eɪt] [kəm'perd] [tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] ?
What is eight compared to eleven ?
什么 是 八 比较的 到 十一 ?

八和十一相比如何？

[ænd; ənd] ['hæri] , [naʊ] [ə'læs] !
And Harry , now alas !
和 哈里 , 现在 唉 !

而哈利，唉！

[eg'zaild] [æ t; ə t] [ə; eɪ] [prɪ'pærətɔ:ri] [sku:l] , [wʌz; wəz] [twelv] .
exiled at a preparatory school , was twelve .
放逐 在 一个 预备 学校 , 曾是 十二 .

被流放到预备学校时，他才十二岁。

['hæri] , [maɪ] [gaɪd] , [fə'lɑ:səfər] [ænd; ənd] [frend] , [reft] [frʌm; frəm][em 'i:][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]
Harry , my guide , philosopher and friend , left from me for long periods of
哈里 , 我的 指导 , 哲学家 和 朋友 , 反射 从 我 为了 长的 时期 的

[ðə; ði] [jɪr] .
the year .
这 年 .

我的向导、哲学家和朋友哈里，一年中总有很长一段时间不在我身边。

[wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][wʌns] [sɪns] [læst] ['sʌmə] — [dʒʌst][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs]
We had seen her once since last summer — just once , in the Christmas
我们 有 已见 她 一次 自从 最后的 夏天 — 只是 一次 , 在 这 圣诞节

[ˈhɑ:lədeɪz] , [wen] ['hæri] ,
holidays , when Harry ,
假期 , 什么时候 哈里 ,

自去年夏天以来，我们只见过她一次——就在圣诞假期，当时哈利.....

[pɔ:l] [ænd; ənd][aɪ] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [mɪs] , [ˈaʊər; ɑ:r] ['gʌvərnəs] , [went] [fɔ:r; fər] [tu:] [lɔ:ŋ] ,
Paul and I , in charge of Miss Goodlake , our governess , went for two long ,
保罗 和 我 , 在 收费 的 错过 古德莱克 , 我们的 家庭教师 , 去 为了 二 长的 ,
['kraʊdɪd] ,
crowded ,
挤 ,

我和保罗，负责照顾我们的家庭教师古德莱克小姐，去了两个漫长而拥挤的地方，

['glɔ:riəs] [deɪz] [tu:; tə] ['lʌndən] .
glorious days to London .
辉煌 天 到 伦敦 .

伦敦的辉煌岁月。

[wi:; wi] [steɪd] [aʊt][æ t; ə t] ['hæmp,stəd] ,
We stayed out at Hampstead ,
我们 入住 出去 在 汉普斯特德 ,

我们住在汉普斯特德。

[wer] ['mɪstər] . [^lɪn] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [fɪ.æm'etə] [maɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] - [gɜ:rl][gʊʊ]
where Mr . Glyn had taken a house that Fiammetta might as a day - girl go
在哪里 先生 . 格林 有 已采取 一个 房子 那 菲亚梅塔 可能 作为 一个 天 - 女孩 去
[tu:; tə][ə; eɪ][naɪs] [sku:l] [ðer; ðər] .
to a nice school there .
到 一个 好的 学校 那里 .

格林先生在那里租了一栋房子，菲亚梅塔可以在那里做走读生，上一所不错的学校。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːɪŋ] [θɪŋz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [siː][ˈpiːp(ə)] ,
But when you are seeing things all day long you can't seem to see people ,
但 什么时候 你 是 看到 事物 全部 天 长的 你 不能 似乎 到 看 人们 ,
但是当你整天都在看东西的时候, 你似乎就看不到人了。

[ænd; ænd] [fi,æm'etə] [hɜːr'self][wʌz; wəz] ['swɒmpt] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˈlðər] ['wʌndəz] [ænd; ænd]
and Fiammetta herself was swamped in a sea of other wonders and
和 菲亚梅塔 她自己 曾是 淹没 在 一个 海 的 其他 奇迹 和
[im'preʃəns] .
impressions .
印象 .

而菲亚梅塔本人则沉浸在其他种种奇观和印象之中。
[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][sʌm; səm] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Now she was really coming back and I should get some good of her .
现在 她 曾是 真的 未来 后退 和 我 应该 得到 一些 好的 的 她 .
她现在真的要回来了, 我应该能从她身上得到些好处。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['veri] [wi:k] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ][frʌm; frəm][ˈfraɪdeɪ][tuː; tə]
And the very week she came back we had to go from Friday to
和 这 非常 星期 她 来了 后退 我们 有 到 去 从 星期五 到
[ˈmʌndeɪ; 'mʌndi][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] ['edwərd] [ænd; ænd] [ænt] ['ælis] [ˈʊvər][æt; ət] - [haʊs] .
Monday to stay with Uncle Edward and Aunt Alice over at Elcombe House .
周一 到 停留 和 叔叔 爱德华 和 阿姨 爱丽丝 超过 在 - 房子 .

她回来的那周, 我们不得不从周五到周一去埃尔科姆庄园, 住在爱德华叔叔和爱丽丝婶婶家。
[aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][gʊʊ][ðer; ðər] , [ænd; ænd] [dɪ'zʌɪrd] [aɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən][ˈevər][dʒʌst] [ðen] ;
I never wanted to go there , and desired it less than ever just then ;
我 绝不 通缉 到 去 那里 ; 和 想要的 它 较少的 比 曾经 只是 然后 ;
我从来不想去那里, 而且当时我比以往任何时候都更不想去那里;

[bʌt; bət] [ænt] ['ælis] [ɪz] ['mʌðəz] ['sɪstər][ænd; ænd][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [wi:k] ,
but Aunt Alice is mother's sister and it had been arranged for weeks ,
但 阿姨 爱丽丝 是 母亲的 姐姐 和 它 有 到过 安排 为了 周 ,
但爱丽丝阿姨是母亲的妹妹, 而且这件事已经安排好好几个星期了。

[ænd; ænd] [wen] ['mʌðər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] ['kʊdnt] [gʊʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fi,æm'etə] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
and when mother suggested that I couldn't go because Fiammetta was coming ,
和 什么时候 母亲 建议 那 我 不能 去 因为 菲亚梅塔 曾是 未来 ,
当母亲暗示我不能去, 因为菲亚梅塔要来的时候,

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] [tuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][kɔːrdʒi'æləti] .
they invited her too with the utmost cordiality .
他们 受邀 她 也 和 这 极致 亲切 .
他们也以极其热情的方式邀请了她。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
So there was no getting out of it .
所以 那里 曾是 不 获得 出去 的 它 .
所以根本没有办法逃脱。

[æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [aɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] ['vɪzɪt][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
As it happened , it proved a more amusing visit than usual .
作为 它 发生 , 它 已证实 一个 更多的 有趣 访问 比 通常 .
结果, 这次拜访比以往任何一次都更有趣。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈdʒeɪni] , [ðæt] [juː; jʊ] [groʊn] [soʊ] ?
" What's the matter with them , Janey , that you groan so ?
" 是什么 这 事情 和 他们 , 珍妮 , 那 你 呻吟 所以 ?
“它们怎么了, 珍妮, 你为什么呻吟得这么厉害?”

" [fɪ.æm'etə] [æskt] [ðæt] ['fraɪdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Fiammetta asked that Friday morning** .
" 菲亚梅塔 问 那 星期五 早晨 .

“菲亚梅塔在周五早上提出了这个问题。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [jɔ:; jər] ['kʌznz] ?
" **Don't you like your cousins** ?
" 不 你 喜欢 你的 表兄弟姐妹 ?

你不喜欢你的表兄弟姐妹吗？

" [pʊt] ['kru:dlɪ] [laɪk] [ðæt] , [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['ræðər] [bæd] .
" **Put crudely like that , it sounded rather bad** .
" 放 粗略地 喜欢 那 , 它 听起来 相当 坏的 .

这么说起来，听起来相当糟糕。

[aɪ] [hedʒ] .
I hedged .
我 对冲 .

我采取了观望态度。

" [aɪ] [laɪk] [ðəm; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [aɪ] [heit] ['ɡoʊɪŋ] [ðer; ðər] , [tu:; tə] [steɪ] .
" **I like them well enough , but I hate going there , to stay** .
" 我 喜欢 他们 出色地 足够的 , 但 我 恨 去 那里 , 到 停留 .

“我挺喜欢他们的，但我讨厌去那里，也讨厌在那里待下去。”

[ɪts] [soʊ] [stɪf] ['sʌmhəʊ] , ['ɛvri;θɪŋz] ['ɔ:lweɪz] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər] [wʌn] — [ju:l] [si:] . "
It's so stiff somehow , everything's always arranged for one — you'll see . "
它是 所以 僵硬的 不知何故 , 一切都是 总是 安排 为了 — — 你会 看 . "

不知为何，这里的一切安排都显得很僵硬，好像所有事情都是为一个人准备的——你会明白的。

" [aɪ] [laɪk] ['tedɪ] , " ['lu:si] [ə'naʊnst] — [plʌmp] , ['plæɪd] ['lu:si] ,
" **I like Teddy , " Lucy announced — plump , placid Lucy** ,
" 我 喜欢 泰迪 , " 露西 宣布 — 丰满 , 平静 露西 ,

“我喜欢泰迪，”露西宣布道——胖乎乎、性情温顺的露西。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ʼaʊər; ɑ:r] [ru:m] [ɪn] ['nɜ:sɪz] [weɪk] [waɪl] [ʃi:; ji] [pækt] [ʼaʊər; ɑ:r] [θɪŋz]
who had come into our room in nurse's wake while she packed our things
WHO 有 来 进入 我们的 房间 在 护士的 唤醒 尽管 她 包装 我们的 事物
[fɔ:r; fər] ['sʌndeɪ] .
for Sunday .
为了 星期日 .

在护士守灵时，她走进我们的房间，当时她正在帮我们收拾星期天要用的东西。

" [aɪ] [lʌv] ['tedɪ] , " ['lu:si] [kən'tɪnju:d] , " [hi:; hi][ænd; ənd] [mi:z] [bəʊθ] [faɪv] . "
" **I love Teddy , " Lucy continued , " he and me's both five** . "
" 我 爱 泰迪 , " 露西 持续 , " 他 和 我的 两个都 五 . "

“我爱泰迪，”露西继续说道，“他和我都是五岁。”

" [ɪf] , " [nɜ:rs] [ri'mɑ:kt] [sɪ'vɪrli] , " [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪt] [mɔ:r] [laɪk] [jɔ:; jər] ['kʌznz] , [mɪs]
" **If , " nurse remarked severely , " you was a bit more like your cousins , Miss**
" 如果 , " 护士 评论 严重 , " 你 曾是 一个 少量 更多的 喜欢 你的 表兄弟姐妹 , 错过
[dʒeɪni] ,
Janey ,
珍妮 ,

“如果，”护士严厉地说，“你更像你的表姐妹们一点，珍妮小姐，”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] .
it would be better for all parties .
它 会 是 更好的 为了 全部 各方 .

这对各方都有好处。

[ˈveri] [ˈnaɪslɪ] [brɔ:t] - [ʌp] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
Very nicely brought - up young ladies they are , and full of accomplishments .
非常 很好 带来 - 向上 年轻的 女士们 他们 是 , 和 满的 的 成就 .
她们都是教养非常好的年轻女士，而且都很有成就。

" [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] .
" That was it .
" 那 曾是 它 .
事情就是这样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
They were so full of accomplishments .
他们 是 所以 满的 的 成就 .
他们成就斐然。

[ˈhɜ:rmɪ] ([hɜ:r; həɾ] [neɪm] [wʌz; wəz] [həˈmaɪəni]) , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [maɪ] [ˈsi:niər] ,
Hermý (her name was Hermione) , only a year my senior ,
赫米 (她 姓名 曾是 赫敏) , 仅有的 一个 年 我的 高级的 ,
赫米（她的名字是赫敏），比我大一岁，

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [peɪnt] [ɪn] [ɔɪlz] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [ɪˈtæliən] .
was already learning to paint in oils and studied Italian .
曾是 已经 学习 到 画 在 油 和 研究 意大利语 .
当时他已经在学习油画，并且学习过意大利语。

[vi'ɒʊlə] , [eɪˈti:n] [mʌnθs] [ˈjʌŋgər] , [kʊd; kəd] [pleɪ] [kwɑɪt] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [dɑ:nst] [baɪ]
Viola , eighteen months younger , could play quite difficult music and danced by
中提琴 , 十八 几个月 年轻 , 可以 玩 相当 难的 音乐 和 跳舞 经过
[hɜ:ɾ'self][æt; ət] [ti:] - [ˈpɑ:rtɪz] ,
herself at tea - parties ,
她自己 在 茶 - 各方 ,
比她小18个月的维奥拉会演奏相当复杂的乐曲，而且能在茶会上独自跳舞。

[klæd][ɪn] [ˈklæsɪk] [ˈdreɪpəri:z] .
clad in classic draperies .
覆膜 在 经典的 窗帘 .
身披古典垂幔。

[ˈtedɪ] — [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɑ:ðər] [hu:] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ˈtedɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [stʌk] ,
Teddy — it was father who called him Teddy , and the name stuck ,
泰迪 — 它 曾是 父亲 WHO 称为 他 泰迪 , 和 这 姓名 卡住 ,
泰迪——是他父亲叫他泰迪的，这个名字就一直沿用下来了。

[ðoʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwərd] [dɪsˈlaɪkt] [,aɪ ˈti:] [ɪkˈstri:mli] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [mu:n] -
though Uncle Edward disliked it extremely — was the best of them : moon -
尽管 叔叔 爱德华 不喜欢 它 极其 — 曾是 这 最好的 的 他们 : 月亮 -
[feɪst] , [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈsɪmp(ə)] ,
faced , good - natured and absolutely simple ,
面对 , 好的 - 自然 和 绝对地 简单的 ,
虽然爱德华叔叔极其讨厌它——但他却是他们之中最好的：圆脸，善良，而且非常单纯。

[ə; eɪ] [wel] - [ˈmi:nɪŋ] , [kwɑɪt] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈɛrz] [ɔ:r] [ˈɡreɪsɪz] .
a well - meaning , quite ordinary little boy with no airs or graces .
一个 出色地 - 意义 , 相当 普通的 小的 男生 和 不 播出 或者 恩典 .
一个心地善良、非常普通的小男孩，没有任何架子。

[ˈtedɪ] , [soʊ] [ˈhæri] [sed] , [wʌz; wəz] " [ˈɔ:fli] [ˈdi:snt] . "
Teddy , so Harry said , was " awfully decent . "
泰迪 , 所以 哈里 说 , 曾是 " 非常 体面的 . "
哈里说，泰迪“非常正派”。

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ɪkˈspleɪnd] , " [fi,æmˈetə] [ɪnˈsɪstɪd] .
" You haven't explained , " Fiammetta insisted .
" 你 还没有 解释 , " 菲亚梅塔 坚持 .

“你还没有解释，”菲亚梅塔坚持道。

" [wɒts] [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)l] [laɪk] ? "
" What's your uncle like ? "
" 是什么 你的 叔叔 喜欢 ? "

你叔叔是什么样的人？

" [ɪts] [noʊ][ju:z] , " [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , " [aɪ][kɑːnt] [ɪkˈspleɪn] — [ju:; jʊ] [weɪt] .
" It's no use , " I exclaimed , " I can't explain — you wait .
" 它是 不 使用 , " 我 惊呼 , " 我 不能 解释 — 你 等待 .
" 没用，”我喊道，“我解释不了——你等着吧。”

[pərˈhæps] , " [aɪ] [ˈædɪd] [ˈhoʊpfəli] , " [ju:l] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Perhaps , " I added hopefully , " you'll like him .
也许 , " 我 额外 希望 , " 你会 喜欢 他 .

“或许，”我满怀希望地补充道，“你会喜欢他的。”

" [wen] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwərd] [bɔ:t] - [haʊs] , [ˈoʊnli] [eɪt] [maɪlz] [ɔ:f] , [wi:; wi] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈdʒɔɪst] :
" When Uncle Edward bought Elcombe House , only eight miles off , we children rejoiced :
" 什么时候 叔叔 爱德华 买 - 房子 , 仅有的 八 英里 离开 , 我们 孩子们 欣喜若狂 :
[fɔ:r; fər] [naʊ] ,
for now ,
为了 现在 ,

“当爱德华叔叔买下离我们只有八英里远的埃尔科姆庄园时，我们孩子们都高兴极了：因为现在，

[wi:; wi] [θɔ:t] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][pa:səb(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] " [ˈi:ni] - [ˈpi:ni] , " we thought , there could be no possible reason for the " Eeny - Peenies , " as we called the girls ,
我们 想法 , 那里 可以 是 不 可能的 原因 为了 这 " 伊尼 - 小鸡 , "
[æz; əz][wi:; wi] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] ,
as we called the girls ,
作为 我们 称为 这 女孩们 ,

我们当时想，这些被我们称为“小不点儿”的女孩们，不可能有什么理由这样做。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
coming to stay with us :
未来 到 停留 和 我们 .

来和我们一起住。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [ˈrekənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ðɪ][hɑːsprɪˈtæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
But we had reckoned without the hospitality of the Staceys .
但 我们 有 估计 没有 这 热情好客 的 这 - .

但我们却低估了斯泰西一家人的热情好客。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˌevərˈlæstɪŋli] [ˈbi:ɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
We were everlastingly being invited to stay with them ,
我们 是 永恒地 存在 受邀 到 停留 和 他们 ,

我们总是被邀请去他们家住。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [tu:] [ˈi:vəlz] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtər] .
and of two evils this was by far the greater .
和 的 二 罪恶 这 曾是 经过 远的 这 更大的 .

两害相权取其轻，这无疑是更大的祸患。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] — [ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwərd] , [ðə; ðɪ] [tu:] [ˈɡʌvənɪsɪz] , [ˈhɜ:rmi] [ænd; ənd][ˈvaɪ, ˈvi:] —
They were always — Uncle Edward , the two governesses , Hermý and Vi —
他们 是 总是 — 叔叔 爱德华 , 这 二 家庭教师 , 赫米 和 维 —
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ju: 'es] , [ɪˈspeʃəli] [em 'i:] .
trying to improve us , especially me .
尝试 到 提升 我们 , 尤其 我 .

他们总是——爱德华叔叔、两位家庭教师赫米和薇——努力让我们进步，尤其是我。

[pɔːl] [ˈdɪdnt] [fɪt][æz; əz][tuː; tə][eɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz] , [əˈpærəntli] , [ˈiːv(ə)n] [les]
Paul didn't fit as to age , and his temperament was , apparently , even less
保罗 没有 合身 作为 到 年龄 , 和 他的 气质 曾是 , 显然 , 甚至 较少的
[əˈdæptəb(ə)l][ðæn; ðən] [maɪn] .
adaptable than mine .
适应性强 比 矿 .

保罗的年龄不合适，而且他的性情显然比我的适应能力还要差。

[wenˈevər] [pɔːl] [went] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)l] .
Whenever Paul went , there was trouble .
每当 保罗 去 , 那里 曾是 麻烦 .

保罗每到一处，就会有麻烦。

[ˈluːsi] [ænd; ənd] [ˈtedi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] ,
Lucy and Teddy were the best of friends ,
露西 和 泰迪 是 这 最好的 的 朋友们 ,

露西和泰迪是最好的朋友。

[bʌt; bət] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [nɜːrs] [ˈkʊdnt] [hɪt][,aɪ ˈtiː][ɔːf][æt; ət][ɔːl] .
but nurse and the Staceys ' nurse couldn't hit it off at all .
但 护士 和 这 - - 护士 不能 打 它 离开 在 全部 .

但是护士和斯泰西家的护士完全合不来。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [skuːl] ,
Harry was safe at school ,
哈里 曾是 安全的 在 学校 ,

哈利在学校很安全。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði][lɑːt][ˈdʒen(ə)rəli] [fel] [əˈpɑːn][,em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] . . . [ænd; ənd][aɪ] [heɪtɪd] [,aɪ ˈtiː] .
therefore the lot generally fell upon me to go . . . and I hated it .
所以 这 很多 一般来说 跌倒 之上 我 到 去 . . . 和 我 憎恨 它 .

因此，去那里的活儿通常都落在了我身上.....我讨厌这样。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] [felt] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [fɪ,æmˈetə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
This time I felt it would not be so bad because Fiammetta was there ,
这 时间 我 毛毡 它 会 不是 是 所以 坏的 因为 菲亚梅塔 曾是 那里 ,

这次我觉得情况不会太糟，因为菲亚梅塔在场。

[ænd; ənd] [fɪ,æmˈetə] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] - .
and Fiammetta was capable of holding her own with dozens of Staceys .
和 菲亚梅塔 曾是 有能力的 的 保持 她 自己的 和 几十个 的 - .

菲亚梅塔能够与几十个斯泰西抗衡。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈpoʊəts][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .
In the first place , she was a well - known poet's only child .
在 这 第一的 地方 , 她 曾是 一个 出色地 - 已知 诗人的 仅有的 孩子 .

首先，她是位知名诗人的独生女。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪˈspekt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] .
They would respect her for that .
他们 会 尊重 她 为了 那 .

他们会因此而尊重她。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pleɪs] , [ˈpiːp(ə)l] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [ˈpeɪtrənaɪz] [fɪ,æmˈetə] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
In the second place , people who tried to patronise Fiammetta were riding for a
在 这 第二 地方 , 人们 WHO 尝试 到 惠顾 菲亚梅塔 是 骑术 为了 一个
[fɔːl] .
fall .
落下 .

其次，那些试图光顾 Fiammetta 的人注定要摔跤。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [pru:vd] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .

That I had seen proved , over and over again .
那 我 有 已见 已证实 , 超过 和 超过 再次 .

这一点我已经亲眼目睹过无数次了。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [tu:] , [bʌt; bət] [ðen] [pɔ:l] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] ,

Paul was like that too , but then Paul was only one of us ,
保罗 曾是 喜欢 那 也 , 但 然后 保罗 曾是 仅有的 一 的 我们 ,

保罗也曾是这样，但保罗也只是我们中的一员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ju: ˈes] .

and they looked down on us .
和 他们 看起来 向下 在 我们 .

他们瞧不起我们。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwərd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] [ˈfɑ:ðər] .

Uncle Edward looked down on father .
叔叔 爱德华 看起来 向下 在 父亲 .

爱德华叔叔瞧不起父亲。

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [felt] [aɪ ˈti:] .

I knew it , I felt it .
我 知道 它 , 我 毛毡 它 .

我早就知道了，我感觉到了。

[aɪ] [riˈzentɪd] [aɪ ˈti:] [ɪnˈtensli] .

I resented it intensely .
我 怨恨 它 强烈地 .

我对此深恶痛绝。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwərd] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [kənˈdemɪŋ] [ˌəˈmju:zmənts] [ðæt] [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [əˈbaʊt]

Uncle Edward had a way of condemning amusements that he didn't care about
叔叔 爱德华 有 一个 方式 的 谴责 娱乐 那 他 没有 关心 关于

[baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] " [ˈræðər] [ˈhɔ:ɾɪd] " [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [θɪn] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r]
by calling them " rather horrid " in a high thin voice that was far more
经过 呼叫 他们 " 相当 可怕的 " 在 一个 高的 薄的 嗓音 那 曾是 远的 更多的

[kənˈdemnətəri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [fʊlmiˈneɪʃənz] [ʌv; əv][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][foʊk] .

condemnatory than the loudest fulminations of ordinary folk .
谴责 比 这 最响亮 雷鸣 的 普通的 民间 .

爱德华叔叔有一种独特的方式，他会用一种尖细高亢的声音谴责他不感兴趣的娱乐活动，称之为“相当可怕”，这种谴责比普通人最响亮的怒斥还要强烈。

[bəʊθ] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈju:tɪŋ] [fel] [ˈʌndər] [ðɪs] [bəən] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [laɪkt] [bəʊθ] .

Both hunting and shooting fell under this ban , and father liked both .
两个都 打猎 和 射击 跌倒 在下面 这 禁止 , 和 父亲 喜欢 两个都 .

狩猎和射击都被禁止了，而父亲都喜欢这两项活动。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈfɪʃɪŋ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwərd] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈti:][ðə; ði][ləəst] [ˈri:sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmentəli]

As for fishing , Uncle Edward considered it the last resource of the mentally
作为 为了 钓鱼 , 叔叔 爱德华 经过考虑的 它 这 最后的 资源 的 这 精神上

[ˈfi:t] .

effete .
颓废的 .

至于钓鱼，爱德华叔叔认为那是精神衰弱者的最后手段。

[ægriˈkʌltʃərəl] [pərˈsu:t] ; [hi;; hi] [dɪsˈmɪst] [æz; əz] " [ˈræðər] [bjʊ:ˈkɑ:lɪk] ,

Agricultural pursuit ; he dismissed as " rather bucolic ,
农业 追逐 ; 他 解雇 作为 " 相当 田园诗般的 ,

从事农业活动；他认为这“相当田园牧歌式”，

" [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈfɑːrmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [kiːn] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ]
" **and** **father** **farmed** **his** **own** **land** **and** **was** **extremely** **keen** **about** **everything**
" 和 父亲 农场 他的 自己的 土地 和 曾是 极其 敏锐的 关于 一切
[ðæt] [kənˈsɜːrnd] [aɪˈtiː] .
that **concerned** **it** .
那 担心的 它 .

父亲耕种自己的土地，对与土地相关的一切都非常热衷。

[wɪst] [ænd; ənd] [brɪdʒ] — [brɪdʒ] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][biː; bi][ˈpɑːpjələr] — [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd]
Whist **and** **Bridge** **—** **Bridge** **had** **just** **begun** **to** **be** **popular** **—** **he** **described**
惠斯特 和 桥 — 桥 有 只是 开始 到 是 受欢迎的 — 他 描述
[æz; əz] " [ˈdredf(ə)] [geɪmz] " ; [ɪn][fækt] ,
as **"** **dreadful** **games** **"** ; **in** **fact** ,
作为 " 可怕 游戏 " ; 在 事实 ,

他将惠斯特牌和桥牌——桥牌当时刚刚开始流行——描述为“糟糕的游戏”；事实上，

[hiː; hi] " [ləʊðd] [ɔːl][kɑːrdz] " [ɪkˈsept] [ˈpeɪ(ə)ns] .
he **"** **loathed** **all** **cards** **"** **except** **Patience** .
他 " 令人厌恶 全部 牌 " 除了 耐心 .

他“讨厌所有牌”，唯独讨厌“耐心”这张牌。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜːrt][ɪn] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈnoʊɪŋ] [kwaɪt] [ˈfɔːrti] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] ;
He **was** **an** **expert** **in** **Patience** , **knowing** **quite** **forty** **different** **kinds** ;
他 曾是 一个 专家 在 耐心 , 会心 相当 四十 不同的 种类 ;

他精通耐心之道，了解四十多种不同的耐心类型；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ənˈles] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈpiːp(ə)] [wɑːtɪt] [hɪm; ɪm][duː][aɪˈtiː]
but **he** **didn't** **care** **for** **it** **unless** **at** **least** **three** **people** **watched** **him** **do** **it**
但 他 没有 关心 为了 它 除非 在 至少 三 人们 观看 他 做 它
— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌl] [fɔːr; fər][ðə; ði][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [θriː] .
— **which** **was** **dull** **for** **the** **selected** **three** .
— 哪个 曾是 乏味的 为了 这 已选 三 .

但除非至少有一个人观看他做这件事，否则他不会在意——这对被选中的三个人来说很无聊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] , [smɔːl] [mæn] ,
He **was** **a** **slim** , **small** **man** ,
他 曾是 一个 苗条的 , 小的 男人 ,

他身材瘦小，

[huːm] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)] [ˈevər] [sɔː] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [pɪns] - [ˈneɪz] — [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ðəm; ðəm] —
whom **no** **mortal** **ever** **saw** **without** **his** **pince** - **nez** **—** **I** **believe** **he** **slept** **in** **them** **—**
谁 不 凡人 曾经 锯 没有 他的 夹子 - 内兹 — 我 相信 他 睡着了 在 他们 —
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ,
with **a** **pale** ,
和 一个 苍白 ,

凡人从未见过他不戴夹鼻眼镜的样子——我相信他睡觉也戴着——脸色苍白，

[ˈregjələrli] - [ˈfɪtʃərd] [feɪs] , [kliːn] - [ˈfeɪvŋ] [ænd; ənd][ˈliːg(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] .
regularly - **featured** **face** , **clean** - **shaven** **and** **legal** - **looking** .
经常 - 特色 脸 , 干净的 - 剃光 和 合法的 - 寻找 .

经常露面的面孔，刮了胡子，看起来很合法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] , [tʊk] [ɪˈmens] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
He **was** **delicate** , **took** **immense** **care** **of** **himself** , **and** **cultivated** **a** **large**
他 曾是 精美的 , 采取 巨大 关心 的 他自己 , 和 栽培 一个 大的
[ænd; ənd] [ˈhelθɪ] [kraːp][ʌv; əv][dɪsˈlaɪks] .
and **healthy** **crop** **of** **dislikes** .
和 健康 庄稼 的 不喜欢 .

他体弱多病，非常注重保养自己，并且培养了一大堆令人厌恶的事物。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [ə'kju:t] , [ænd; ənd] ['meni] [kwaɪt] ['ɔ:rd(ə)neri] ['əʊdəz] ,
His sense of smell was painfully acute , and many quite ordinary odours ,
他的 感觉 的 闻 曾是 痛苦地 急性 , 和 许多 相当 普通的 气味 ,
他的嗅觉异常敏锐, 许多非常普通的气味他都能闻到。

[ðæt] [du:][nɑ:t] [ə'fend] [les] ['sensətɪvli] ['kɒnstɪtju:tɪd] ['mɔ:təlz] , [wɜ:r; wər] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [kwaɪt]
that do not offend less sensitively constituted mortals , were , to him , quite
那 做 不是 得罪 较少的 敏感地 构成 凡人 , 是 , 到 他 , 相当
[ʌn'berəb(ə)] .
unbearable .
难以忍受 .

那些不会冒犯敏感度较低的凡人的东西, 对他来说却是完全无法忍受的。

[tə'bækəʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] .
Tobacco he could not endure .
烟草 他 可以 不是 忍受 .
他无法忍受烟草。

[wen] ['fa:ðər] [went] [tu:; tə] - [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kri:p] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðɪst]
When father went to Elcombe House he had to creep away to the furthest
什么时候 父亲 去 到 - 房子 他 有 到 潜行者 离开 到 这 最远
[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] ['dɪstənt] ['gɑ:rdn] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [smʊk] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [waɪz]
point of the most distant garden to enjoy the smoke he could in no wise
观点 的 这 最多 遥远 花园 到 享受 这 抽烟 他 可以 在 不 明智的
[fɔ:r'gʊʊ] .
forgo .
放弃 .

父亲去埃尔科姆庄园时, 不得不偷偷摸摸地走到最远花园的最远处, 才能享受他无论如何都无法放弃的香烟。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ʌŋk(ə)] ['edwərd] ['ɔ:lweɪz] [snɪft] ['delɪkətli] [ænd; ənd] [lʊkt] [peɪnd]
And when he returned , Uncle Edward always sniffed delicately and looked pained
和 什么时候 他 返回 , 叔叔 爱德华 总是 嗅了嗅 轻柔地 和 看起来 痛苦
.
.
.

每次他回来, 爱德华叔叔总是轻轻地抽泣, 一脸痛苦的神情。

[ə; eɪ] [kʌt] ['melən] [kɔ:zd] [ʌŋk(ə)] ['edwərd] [tu:; tə] [fi:l] [ʌn'wel] ,
A cut melon caused Uncle Edward to feel unwell ,
一个 切 瓜 导致 叔叔 爱德华 到 感觉 不适 ,
切开的甜瓜让爱德华叔叔感到不舒服。

[ænd; ənd][aɪ][du:;] [bɪ'li:v] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['i:tn] [æn; ən]['æp(ə)] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi]
and I do believe if any one had eaten an apple in front of him he
和 我 做 相信 如果 任何 一 有 吃 一个 苹果 在 正面 的 他 他
[wʊd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] ['aʊtraɪt] .
would have fainted outright .
会 有 昏厥 直接 .

我相信, 如果有人在他面前吃苹果, 他肯定会当场晕倒。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ti:] .
We arrived just before tea .
我们 到达的 只是 前 茶 .
我们赶在下午茶时间前到达。

['hɜ:rmɪ] [ænd; ənd]['vaɪ, 'vi:] [met] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp'sterz] [wʌn][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd]
Hermý and Vi met us in the hall and walked upstairs one on either side
赫米 和 维 遇见 我们 在 这 大厅 和 步行 楼上 一 在 任何一个 边
[ʌv; əv] [fi'æm'etə] ,
of Fiammetta ,
的 菲亚梅塔 ,

赫米和薇在大厅里和我们碰面, 然后一左一右地走上楼, 菲亚梅塔陪着她们。

[ˈli:vɪŋ] [em ˈi:] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [baɪ] [maɪˈself] .
leaving me to follow by myself .
离开 我 到 跟随 经过 我 .

留下我独自一人跟随。

[ðeɪ] [ʃʊd] [ju: ˈes] [ˈaʊər; ɑ:r] [ru:mz; rʊmz] — [wi:; wi] [hæd; həd] [wʌn] [i:tʃ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [em ˈi:]
They showed us our rooms — we had one each — and they left me
他们 显示 我们 我们的 房间 — 我们 有 — 每个 — 和 他们 左边 我
[ɪn] [maɪn] [waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [əˈkʌmpənɪd] [fi.æmˈetə] [tu:; tə] [hɜ:rɪz] .
in mine while they both accompanied Fiammetta to hers .
在 矿 尽管 他们 两个都 伴随 菲亚梅塔 到 她的 .

他们带我们看了我们的房间——我们一人一间——然后他们把我留在我的房间里，自己陪着菲亚梅塔去了她的房间。

[ˈæftər] [ti:] , [prɪˈzaɪdɪd] [ˈʊʊvər] [baɪ] [mædəmwəˈzel] [ænd; ənd] [ˈfrɔɪlɪn] , [ˈtedi] [ˈsʌd(ə)nli] [diˈmɑ:ndɪd] ,
After tea , presided over by Mademoiselle and Fräulein , Teddy suddenly demanded ,
后 茶 , 主持 超过 经过 小姐 和 弗劳莱因 , 泰迪 突然 要求 ,
下午茶过后，在小姐和小姐的主持下，泰迪突然提出要求：

" [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpoʊət] ? "
" What have you done with the poet ? "
" 什么 有 你 完毕 和 这 诗人 ? "

你把诗人怎么处置了？

" [wʌt] [ˈpoʊət] ? " [æskt] [fi.æmˈetə] , [ˈfɔɪr; fər] [ˈtɛdi:z] [rɪˈmɑ:rk] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈdrest] [tu:; tə]
" What poet ? " asked Fiammetta , for Teddy's remark was evidently addressed to
" 什么 诗人 ? " 问 菲亚梅塔 , 为了 泰迪熊 评论 曾是 显然 已解决 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“哪位诗人？”菲亚梅塔问道，因为泰迪显然是在对她说这番话。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [aɪz] [ˈnevər] [left] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
his round eyes never left her face .
他的 圆形的 眼睛 绝不 左边 她 脸 .

他圆圆的眼睛始终没有离开过她的脸。

" [ðə; ði] [ˈpoʊət] [ju:; jʊ] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə] .
" The poet you belongs to .
" 这 诗人 你 属于 到 .

你属于的诗人。

[wer] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] ? "
Where have you put him ? "
在哪里 有 你 放 他 ? "

你把他放在哪里了？

" [aɪ] [dəʊnt] , " [fi.æmˈetə] [sed] [ˈræðər] [ˈhʌfəli] , " [pʊt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈeniwer] — [du:] [ju:; jʊ] ? "
" I don't , " Fiammetta said rather huffily , " put my father anywhere — do you ? "
" 我 不 , " 菲亚梅塔 说 相当 气呼呼地 , " 放 我的 父亲 任何地方 — 做 你 ? "
“我不会,”菲亚梅塔有些生气地说，“你会吗？”

" [ˈhi:z] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] , " [ˈtedi] [sed] , [kwɑɪt] [ˌʌnˈmu:vɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsəˈpru:vɪl] .
" He's not a poet , " Teddy said , quite unmoved by her disapproval .
" 他是 不是 一个 诗人 , " 泰迪 说 , 相当 不动 经过 她 不赞成 .

“他不是诗人,”泰迪说道，丝毫没有被她的不赞同所影响。

" [ˈhi:z] [ˈʊʊnli] [æn; ən] - [ˈfɑ:ðər] . "
" He's only an or'nary father . "
" 他是 仅有的 一个 - 父亲 . "

“他只是个普通的父亲。”

" [ɪn'di:d] [ˈhi:z] [nɑ:t] , " [kraɪd] [vɪ'ʊʊlə] ; " [ˈhi:z] [ˈveri] [eks] * [ˈtreɪbʻ:rdənəri] — * [moʊst] [ˈɡɪftɪd] , " [ʃi:; ʃɪ] **Indeed he's not , " cried Viola ; " he's very ex * traordinary — * most gifted , " she**
 " 的确 他是 不是 , " 哭 中提琴 ; " 他是 非常 前任 * 非凡的 — * 最多 天才 , " 她
 [ˈædɪd] [kəm'pleɪsntli] . **added complacently** .
 额外 自满地 .

“他才不是呢，”薇奥拉喊道；“他非常杰出——非常有天赋，”她自鸣得意地补充道。

[ˈtedɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ster] [æt; ət] [fɪ,æm'etə] . **Teddy continued to stare at Fiammetta** .
 泰迪 持续 到 盯 在 菲亚梅塔 .

泰迪继续盯着菲亚梅塔。

" [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][em 'i:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] . **You haven't told me , " he continued** .
 " 你 还没有 讲述 我 , " 他 持续 .

“你还没告诉我，”他继续说道。

" [təʊld][ju:; jʊ] [wʌt] ? " **Told you what ? "**
 " 讲述 你 什么 ? "

“我跟你说过什么？ ”

" — [wer] [hi:; hi][ɪz] . " **— where he is . "**
 " — 在哪里 他 是 . "

“——他所在的地方。”

" [ˈhi:z] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [maɪ] [ˈdædi] . " **He's in London , if you mean my daddie** . "
 " 他是 在 伦敦 , 如果 你 意思是 我的 爸爸 . "

“如果你指的是我爸爸，他在伦敦。”

" [mʌst; məst][hi:; hi] [steɪ] [ðer; ðər] ? " **Must he stay there ? "**
 " 必须 他 停留 那里 ? "

他必须待在那里吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] . " **Of course not , if he doesn't want to** . "
 " 的 课程 不是 , 如果 他 不 想 到 . "

“当然不会，如果他不愿意的话。”

" [ðen] [waɪ] [ˈdʌznt] [hi:; hi] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " **Then why doesn't he come here with you ? "**
 " 然后 为什么 不 他 来 这里 和 你 ? "

“那他为什么不跟你一起来呢？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˈhi:z] [ɪn] [ˈlʌndən] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . " **Because he's in London , I tell you** . "
 " 因为 他是 在 伦敦 , 我 告诉 你 . "

“因为他在伦敦，我告诉你。”

" [ˈdʌznt] [hi:; hi][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ? " **Doesn't he want to come here ? "**
 " 不 他 想 到 来 这里 ? "

“他不想来这里吗？ ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] , " [sed] [fɪ,æm'etə] , [hu:z] [ˈpeɪ(ə)ns] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] . **I suppose not , " said Fiammetta , whose patience was nearly exhausted** .
 " 我 认为 不是 , " 说 菲亚梅塔 , 谁 耐心 曾是 几乎 筋疲力尽的 .

“我想不是吧，”菲亚梅塔说道，她的耐心几乎耗尽了。

" [du:][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [æsk][soʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] ? "

" **Do you always ask so many questions ?** "

" 做 你 总是 问 所以 许多 问题 ? "

你总是问这么多问题吗？

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [æsk] , " [ˈtedi] [rɪˈplaɪd] [ˈkændɪdli] , " [bʌt; bət] [ˈpi:p(ə)l] [ˈnevər] [telz] [ˌem ˈi:][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə]

" **I always ask , " Teddy replied candidly , " but people never tells me all I want to**

" 我 总是 问 , " 泰迪 回复 坦率地说 , " 但 人们 绝不 讲述 我 全部 我 想 到

[noʊ] .

know .

知道 .

“我总是问，”泰迪坦率地回答说，“但人们从来不会告诉我所有我想知道的事情。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [ˈænsər] . "

Sometimes they don't even answer . "

有时 他们 不 甚至 回答 . "

有时候他们甚至都不回答。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [kraɪd] [vɪˈoʊlə]

" **I should think not , " cried Viola .**

" 我 应该 思考 不是 , " 哭 中提琴 .

“我想应该不是吧，”薇奥拉喊道。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] !

" **A little boy like you !**

" 一个 小的 男生 喜欢 你 !

“像你这样的小男孩！ ”

[rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [hɔ:rs] [ænd; ənd][kɑ:rt] .

Run away and play with your horse and cart .

跑步 离开 和 玩 和 你的 马 和 大车 .

逃走去，和你的马车一起玩耍吧。

[fɪ.æmˈetə] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju: ˈes] , [nɑ:t][ju:; jʊ] . "

Fiammetta has come to see us , not you . "

菲亚梅塔 有 来 到 看 我们 , 不是 你 . "

菲亚梅塔是来看我们的，不是来看你的。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

" **Have you ?**

" 有 你 ?

“你？

" [ðə; ðɪ] [ˈdaʊnrart] [ˈtedi] [æskt] [ˈwɪstfəli] .

" **the downright Teddy asked wistfully .**

" 这 彻头彻尾 泰迪 问 怅然地 .

“坦率的泰迪怅然若失地问道。”

" [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [fɪ.æmˈetə] [sed] [ˈɡreɪʃəsli] , " [ðoʊ] [aɪm] [ˈri:əli]

" **I've come to see all of you , " Fiammetta said graciously , " though I'm really**

" 我已经 来 到 看 全部 的 你 , " 菲亚梅塔 说 亲切地 , " 尽管 我是 真的

[ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪni] ,

staying with Janey ,

入住 和 珍妮 ,

“我来看你们所有人，”菲亚梅塔亲切地说，“虽然我其实是和珍妮住在一起。”

[ju:; jʊ] [noʊ] . "

you know . "

你 知道 . "

你知道。”

" [pər'hæps] [ju:l] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [tu:] , ['mʌðər] [sed] ; [wɪ'ðəʊt] ['dʒeɪni] , [fɔ:r; fər]
" **Perhaps you'll come and stay with us too , mother said ; without Janey , for**
" 也许 你会 来 和 停留 和 我们 也 , 母亲 说 ; 没有 珍妮 , 为了
[ə; eɪ][bɪt] ,
a bit ,
一个 少量 ,

“或许你也会来和我们住一段时间,”母亲说,“没有珍妮在身边,就暂时住在这里。”

" ['hɜ:rmɪ] [sə'dʒestɪd] .
" **Hermý suggested .**
" 赫米 建议 .

“赫米建议道。”

[fi,æm'etə] [stɛəd] .
Fiammetta stared .
菲亚梅塔 凝视 .

菲亚梅塔愣住了。

" [wɪ'ðəʊt] ['dʒeɪni] ? " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Without Janey ? " she repeated .**
" 没有 珍妮 ? " 她 重复 .

“没有珍妮吗? ”她重复道。

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么?”

" ['hɜ:rmɪ] [lʊkt] ['ræðər] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" **Hermý looked rather uncomfortable .**
" 赫米 看起来 相当 不舒服 .

赫米看起来有些不自在。

" [wel] , [ɪn] [keɪs] ['dʒeɪni] ['dɪdnt] [ker] [tu:; tə] [kʌm] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **Well , in case Janey didn't care to come , you know ,**
" 出色地 , 在 案件 珍妮 没有 关心 到 来 , 你 知道 ,

“嗯, 万一珍妮不想来呢, 你知道的.....”

" [ænd; ənd] ['hɜ:rmɪ] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [fi,æm'etə] .
" **and Hermý put her arm round Fiammetta .**
" 和 赫米 放 她 手臂 圆形的 菲亚梅塔 .

赫米搂住了菲亚梅塔的肩膀。

[fi,æm'etə] [dru:] [hɜ:r'self] [ə'wei] : " [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk][aɪ 'ti:][æ; ət][ɔ:l] [wɪ'ðəʊt] ['dʒeɪni] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
Fiammetta drew herself away : " I shouldn't like it at all without Janey , thank you ,
菲亚梅塔 画 她自己 离开 : " 我 不应该 喜欢 它 在 全部 没有 珍妮 , 感谢 你 ,
菲亚梅塔挣脱开来: “没有珍妮, 我一点也不喜欢这样, 谢谢。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['stɪflɪ] ; " [ʃi:z] [maɪ] ['ɡreɪtɪst] [frend] .
" **she said stiffly ; " she's my greatest friend .**
" 她 说 僵硬地 ; " 她是 我的 最 朋友 .

她僵硬地说: “她是我最好的朋友。”

" ['hɜ:rmɪ] [ænd; ənd][vi'ʊələ] [lʊkt] [æ; ət] [i:tɪ] [ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æ; ət][em 'i:] ,
" **Hermý and Viola looked at each other and then at me ,**
" 赫米 和 中提琴 看起来 在 每个 其他 和 然后 在 我 ,

赫米和维奥拉互相看了一眼, 然后又看向我。

[æ; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdəɪŋ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .
as though they were considering me in a new light .
作为 尽管 他们 是 考虑 我 在 一个 新的 光 .

仿佛他们用全新的眼光看待我。

[ˈtedi] ,
Teddy ,
泰迪 ,

泰迪，

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈbɪdɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts]
who had not done his sister's bidding and was still hanging on the outskirts
WHO 有 不是 完毕 他的 姐妹 投标 和 曾是 仍然 绞刑 在 这 郊区
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [gru:p] ,
of our little group ,
的 我们的 小的 团体 ,

他没有听从姐姐的吩咐，仍然游离在我们这个小团体的边缘。

[sed] [ˈsʌd(ə)nli] , " [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wenˈevər] [ju:; jʊ][æsk][,em ˈi:] ,
said suddenly , " I'll come and stay with both of you whenever you ask me ,
说 突然 , " 患病的 来 和 停留 和 两个都 的 你 每当 你 问 我 ,
[wɪvaʊt] [ˈhænə; ˈnɑ:nə] ,
wivout Nana ,
没有 娜娜 ,

他突然说道：“只要你们开口，我就会来和你们一起住，没有奶奶。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [θɹʌst] [ə; eɪ] [ˈstɪki] [ˈlɪt(ə)l][hænd][ˈɪntu:] [maɪn] .
" **and he thrust a sticky little hand into mine** .
" 和 他 推力 一个 黏 小的 手 进入 矿 .

然后他把一只黏糊糊的小手伸进了我的手里。

[maɪ] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði][hɑ:t] [smɔ:l] [hænd][ə; eɪ] [skwi:z] .
My heart went out to him , and I gave the hot small hand a squeeze .
我的 心 去 出去 到 他 , 和 我 给予 这 热的 小的 手 一个 挤 .

我同情他，轻轻捏了捏他那只滚烫的小手。

[ˈtedi] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɑ:rˈtɪkjələt] , [bʌt; bət][wi:; wi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌn] [əˈnʌðər] .
Teddy and I were of the inarticulate , but we understood one another .
泰迪 和 我 是 的 这 不善言辞 , 但 我们 理解 一 其他 .

泰迪和我都不善言辞，但我们彼此理解。

[vɪˈoʊlə] [tɜ:rnd] [ˌɑ:stenˈteɪjəsli] [tu:; tə] [fi.æmˈetə] .
Viola turned ostentatiously to Fiammetta .
中提琴 转向 炫耀地 到 菲亚梅塔 .

薇奥拉炫耀地转向菲亚梅塔。

" [wʊd] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈswi:tli] , " [laɪk] [tu:; tə] [si:] [,em ˈi:] [dæns] ?
" **Would you , " she asked sweetly , " like to see me dance ?**
" 会 你 , " 她 问 甜蜜地 , " 喜欢 到 看 我 舞蹈 ?

她甜甜地问：“你想看我跳舞吗？ ”

[ˈfrɔɪlɪn] [wɪl] [pleɪ] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] ,
Fräulein will play for me ,
弗劳莱因 将要 玩 为了 我 ,

弗劳莱因会为我演奏。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
and we have half an hour before we go down to father in the drawing -
和 我们 有 一半 一个 小时 前 我们 去 向下 到 父亲 在 这 绘画 -
[ru:m] . " **room** . "
房间 . "

我们还有半个小时才下楼去客厅见父亲。

" [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [fi.æmˈetə] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [dɪˈsɪz(ə)n] :
" **No , thank you , " Fiammetta replied with the utmost decision** :
" 不 , 感谢 你 , " 菲亚梅塔 回复 和 这 极致 决定 :

“不，谢谢。”菲亚梅塔斩钉截铁地回答道。

" [aɪ] [si:] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈgɜ:ɪz] [ˈdænsɪŋ] [æt; ət] [sku:l] ,
" **I see plenty of girls dancing at school** ,
" 我 看 很多 的 女孩们 跳舞 在 学校 ,

我在学校里经常看到很多女孩跳舞，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [dæns] [maɪ'self] — [pər'hæps] [ju:d] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [dæns] ? "
and I can dance myself — perhaps you'd like to see me dance ? "
和 我 能 舞蹈 我 — 也许 你会 喜欢 到 看 我 舞蹈 ? "

我本人也会跳舞——或许你想看我跳舞？

" [aɪ] [θɪŋk] , " [vi'ʊlə] [sed] [ˈheɪstɪli] , " [ðæt] [wi:d] [ˈbetər] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [dæns] [dʒʌst] [naʊ] ,
" **I think , " Viola said hastily , " that we'd better neither of us dance just now** ,
" 我 思考 , " 中提琴 说 草草 , " 那 我们会 更好的 两者都不 的 我们 舞蹈 只是 现在 ,

“我想,”薇奥拉急忙说道,“我们最好现在都不要跳舞了。”

[lest] [wi:; wi] [get] [tu:] [hɑ:t] .

lest we get too hot .
免得 我们 得到 也 热的 .

免得我们太热。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [goʊ] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [tɪl] [ˈri:dɪŋ] [taɪm] ?
Shall we go out into the garden till reading time ?
将 我们 去 出去 进入 这 花园 直到 阅读 时间 ?

我们去花园里逛逛,直到读书时间吗?

" [ðɪs] [wi:; wi] [dɪd] .

" **This we did** .
" 这 我们 做过 .

我们做到了。

[ɑ:n][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][sɪks][ə; eɪ] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:l]
On the stroke of six a bell was rung from the front door and we all
在 这 中风 的 六 一个 钟 曾是 梯子 从 这 正面 门 和 我们 全部
[fɔ:r] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
four went to the drawing - room ,
四 去 到 这 绘画 - 房间 ,

六点整,前门响起了铃声,我们四个人都去了客厅。

[wer] [ænt] [ˈæɪs] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwərd] [əˈweɪtɪd] [ju: 'es] .

where Aunt Alice and Uncle Edward awaited us .
在哪里 阿姨 爱丽丝 和 叔叔 爱德华 等待中 我们 .

爱丽丝阿姨和爱德华叔叔在那里等着我们。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈevri] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ,
It was his custom to read to his family every evening at this hour ,
它 曾是 他的 风俗 到 读 到 他的 家庭 每一个 晚上 在 这 小时 ,

他习惯每天晚上这个时候给家人读书。

[ən'les] [ðer; ðər] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] - [ˈpɑ:rti] .

unless there happened to be a garden - party .
除非 那里 发生 到 是 一个 花园 - 派对 .

除非碰巧有花园派对。

[wət'evər] [ˈenɪbə:di] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [heɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] [hɪr]
Whatever anybody was doing , they were haled to the drawing - room to hear
任何 任何人 曾是 正在做 , 他们 是 被洗礼 到 这 绘画 - 房间 到 听到

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwərd] [ri:d] [əˈlaʊd] .

Uncle Edward read aloud .
叔叔 爱德华 读 大声 .

无论其他人在做什么,都会被叫到客厅去听爱德华叔叔朗读。

" [ˈedwərd] [riːdz] [soʊ] [ˈbjʊːtɪfli] , " [ænt] [ˈælis] [ˈɔːlweɪz] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][dɪd] .
" **Edward reads so beautifully** , " **Aunt Alice always said** , **and I dare say he did** .
" 爱德华 阅读 所以 非常漂亮 , " 阿姨 爱丽丝 总是 说 , 和 我 敢 说 他 做过 .
"爱德华朗读得真好,"爱丽丝阿姨总是这么说, 我敢说他的确朗读得很好。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈriːdɪŋ] ,
But no one always wants to listen to the most perfect reading ,
但 不 一 总是 想要 到 听 到 这 最多 完美的 阅读 ,
但没有人总是想听最完美的朗读。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [aɪ][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kɑːnstərˈnei(ə)n] [ðæt] [fiˌæmˈetə] [wʌz; wəz] [bɔːrd] ,
and this evening I noted with some consternation that Fiammetta was bored ,
和 这 晚上 我 著名的 和 一些 惊愕 那 菲亚梅塔 曾是 无聊的 ,
[ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪˈtiː] .
and showed it .
和 显示 它 .
今天晚上, 我有些不安地注意到菲亚梅塔感到无聊, 并且表现出来了。

[fiː; ji] [ˈfɪdʒɪtɪd] , [fiː; ji] [ˈɔːnd] , [fiː; ji] [drʌmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She fidgeted , she yawned , she drummed with her fingers on the edge of her
她 坐立不安 , 她 打哈欠 , 她 鼓声 和 她 手指 在 这 边缘 的 她
[tʃer] .
chair .
椅子 .
她坐立不安, 打着哈欠, 用手指敲着椅子边缘。

[wʌns] [fiː; ji] [ˈʃʌfəld] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwərd] [ˈæktʃuəli] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt]
Once she shuffled her feet , and Uncle Edward actually stopped and looked
一次 她 洗牌 她 脚 , 和 叔叔 爱德华 实际上 停止 和 看起来
[sɪˈvɪrli] [æt; ət][emˈiː] .
severely at me .
严重 在 我 .
她挪动了一下脚步, 爱德华叔叔竟然停下来, 严厉地看着我。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ɡev] [emˈiː][ðə; ði] [ˈkredɪt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [smɔːl] [dɪstəˈbænsɪz] [ðæt] [əˈkɜːrd] [ðæt]
I know he gave me the credit for all the small disturbances that occurred that
我 知道 他 给予 我 这 信用 为了 全部 这 小的 干扰 那 发生 那
[ˈiːvniŋ] ,
evening ,
晚上 ,
我知道他把当晚发生的所有小骚乱都归功于我。

[ˌwerˈæz] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] ,
whereas I was still as a mouse ,
然而 我 曾是 仍然 作为 一个 老鼠 ,
而我当时还像只老鼠一样。

[ænd; ənd][fɑːr] [tuː] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [fiːəmetəz] [fræŋk] [ˌmænəfeˈsteɪənz] [ʌv; əv][ɑːnˈwiː][tuː; tə][hæv; həv]
and far too interested in Fiammetta's frank manifestations of ennui to have
和 远的 也 感兴趣的 在 菲亚梅塔的 坦率 表现 的 厌倦 到 有
[ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈeni] [maɪˈself] .
indulged in any myself .
沉溺其中 在 任何 我 .
我对菲亚梅塔坦率的厌倦表现太感兴趣了, 以至于我自己都没有沉溺其中。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] ,
At that time he was going through a course of Jane Austen ,
在 那 时间 他 曾是 去 通过 一个 课程 的 简 奥斯汀 ,
当时他正在研读简·奥斯汀的作品。

[fɔːr; fər] [huːz] [wɜːrks] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ˌædməˈreɪ(ə)n] ,
for whose works he had an enthusiastic admiration ,
为了 谁 作品 他 有 一个 热情的 钦佩 ,
他非常欣赏这位大师的作品 ,
[ænd; ænd][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɹz; wəz] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ][dʒeɪn] [ˈɑːstɪn] [ˈpɜːrs(ə)n] [hɪmˈself]
and I remember thinking that he was rather like a Jane Austen person himself
和 我 记住 思维 那 他 曾是 相当 喜欢 一个 简 奥斯汀 人 他自己 ,
 ,
 ,
 ,

我当时就觉得他本人很像简·奥斯汀笔下的人物。
[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] " [dʌn] [hɪm; ɪm] " [ʌnˈkɑːmənli] [wel] .
and that she would have " done him " uncommonly well .
和 那 她 会 有 " 完毕 他 " 不寻常地 出色地 .
而且她会“把他做得非常出色”。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [hiː; hi] [riːd] [wɹz; wəz][praɪd][ænd; ænd][ˈpredʒədɪs] , [moʊst] [ˈwɪti] [ænd; ænd] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [tuː; tə]
The book he read was Pride and Prejudice , most witty and delightful to
这 书 他 读 曾是 自豪 和 偏见 , 最多 机智 和 愉快 到
[riːd] [ɪn][ˈleɪtər][laɪf] .
read in later life .
读 在 之后 生活 .

他读的那本书是《傲慢与偏见》，这本书诙谐幽默，读来令人愉悦，尤其适合在晚年阅读。
[bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] [mɪs] [ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˈseɪvər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkɔːstɪk] [wɪt] ,
But children miss the real savour of its caustic wit ,
但 孩子们 错过 这 真实的 品尝 的 它是腐蚀性物质 有 ,
但孩子们却错过了它辛辣讽刺的真正韵味。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪˈtiː][wɹz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈoʊvər] [fiːəmetəz] [hed] [æz; əz][ˈoʊvər] [maɪn] ,
and I know that it was as much over Fiammetta's head as over mine ,
和 我 知道 那 它 曾是 作为 很多 超过 菲亚梅塔的 头 作为 超过 矿 ,
我知道这件事对菲亚梅塔来说也同样难以理解，就像对我一样。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɹz; wəz][soʊ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈbetər] [vɜːrst] [ɪn][ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz]
even though she was so infinitely better versed in literature of all kinds
甚至 尽管 她 曾是 所以 无限地 更好的 精通 在 文学 的 全部 种类
[ðæn; ðən][aɪ] . [æt; ət][ˈsev(ə)n][ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈedwərd] [ˈsiːst] ,
than I . At seven Uncle Edward ceased ,
比 我 . 在 七 叔叔 爱德华 停止 ,
尽管她在各种文学方面的造诣都远胜于我。七岁时，爱德华叔叔停止了.....

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑːrkər][ɪn][ðə; ðɪ][peɪdʒ][æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [bʊk] .
placing a marker in the page as he closed the book .
放置 一个 标记 在 这 页 作为 他 关闭 这 书 .
合上书时，他在书页上放了一个记号笔。

" [pərˈhæps] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Perhaps , " he said ,
" 也许 , " 他 说 ,
“或许吧,”他说。

" [fiːəmetə] [ɔːlˈredi] [noʊz] [ðɪs] [bʊk] [baɪ] [hɑːrt] [ænd; ænd][kæn; kən] [tel] [emˈiː] [wʌt] [kʌmz] [nekst] .
" Fiammetta already knows this book by heart and can tell me what comes next .
" 菲亚梅塔 已经 知道 这 书 经过 心 和 能 告诉 我 什么 来 下一个 .
“菲亚梅塔已经把这本书背得滚瓜烂熟，她能告诉我接下来会发生什么。”

" [fi,æm'etə] [ə'rouz] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃer][wɪð; wɪθ] ['eɪvɪdənt] [rɪ'li:f] : " [oʊ] , [noʊ] , " [ʃi:; ʃɪ]
" **Fiammetta arose hastily from her chair with evident relief** : " **Oh , no , she**
" 菲亚梅塔 出现 草草 从 她 椅子 和 明显 宽慰 : " 哦 , 不 , " 她
[sed] ['fræŋkli] ,
said frankly ,
说 坦率地说 ,

菲亚梅塔明显松了口气，急忙从椅子上站起来：“哦，不，”她坦率地说。

" [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [bʊk] [wʌn] [noʊz] [baɪ] [hɑ:rt] .
" **that's not the sort of book one knows by heart** .
" 那就是 不是 这 种类 的 书 一 知道 经过 心 .

“那不是那种可以背诵下来的书。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] — [du:][ju:; jʊ] ? "
I don't think it's particularly interesting — do you ? "
我 不 思考 它是 特别 有趣的 — 做 你 ? "

我觉得没什么特别的——你觉得呢？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpi:s] , " ['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] [rɪ'plaɪd] , [ˈɔ:lmʊst] ['breθləs] [wɪð; wɪθ]
" **I think it is a masterpiece , " Uncle Edward replied , almost breathless with**
" 我 思考 它 是 一个 杰作 , " 叔叔 爱德华 回复 , 几乎 喘不过气 和
[ə'sta:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“我认为这是一件杰作，”爱德华叔叔回答道，惊讶得几乎喘不过气来。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [vɪ'oʊlə][ænd; ənd] [hə:'maɪəni] [wɪl] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
" **I hope that in a year or two Viola and Hermione will know it** ,
" 我 希望 那 在 一个 年 或者 二 中提琴 和 赫敏 将要 知道 它 ,

“我希望一两年后维奥拉和赫敏会明白这一点。”

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpərəbl] [dʒeɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər]
and many others by the incomparable Jane , as well as they know their
和 许多 其他的 经过 这 无与伦比 简 , 作为 出色地 作为 他们 知道 他们的
[mʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] . "
multiplication table . "
乘法 桌子 . "

还有简·古德曼的其他许多作品，她们对乘法表了如指掌。”

" [du:] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈɔ:fli] [wel] ? " [æskt] [fi,æm'etə] .
" **Do they know that awfully well ?** " **asked Fiammetta** .
" 做 他们 知道 那 非常 出色地 ? " 问 菲亚梅塔 .

“他们真的非常清楚吗？”菲亚梅塔问道。

" [aɪ][dəʊnt] ; [ðə; ði] ['sevnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] [ɑ:r; ər][soʊ] ['mʌdlɪŋ] — [maɪ] ['dædi] [kwɑɪt] [ə'gri:z]
" **I don't ; the sevens and the nines are so muddling — my daddie quite agrees**
" 我 不 ; 这 七 和 这 九 是 所以 混乱 — 我的 爸爸 相当 同意
[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .

“我不这么认为；7和9太容易混淆了——我爸爸也完全同意我的看法。”

[meɪ] [wi:; wi][goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] ?
May we go away now ?
可能 我们 去 离开 现在 ?

我们现在可以离开了吗？

" [ɪn][ɔ:l][maɪ] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [fi,æm'etə] ,
" **In all my intercourse with Fiammetta** ,
" 在 全部 我的 交往 和 菲亚梅塔 ,

“在我与菲亚梅塔的所有交往中，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['nevər] [feɪld] [ʌv; əv][ɪts][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ˌnɑːnˈplʌst]
the thing that never failed of its joy and wonder was the way she nonplussed
这 事物 那 绝不 失败的 的 它是 喜悦 和 想知道 曾是 这 方式 她 不知所措
[groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .
grown - up people .
生长 - 向上 人们 .

最让她感到快乐和惊奇的是，她总能让成年人感到困惑。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['suːtəb(ə)l] [snʌb] ['redi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
They seemed to have no suitable snub ready for her .
他们 似乎 到 有 不 合适的 冷落 准备好 为了 她 .

他们似乎没有准备好合适的冷落她的方式。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [tuː; tə]
She was not in the least impertinent , but neither was she deferential to
她 曾是 不是 在 这 至少 无礼 , 但 两者都不 曾是 她 尊重 到
[ðer; ðər] [suːˈpɪriər] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
their superior intelligence .
他们的 优越的 智力 .

她丝毫没有无礼之举，但也没有对他们高超的智慧表示敬畏。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌjuːˈes] ['kwestʃən] ['sʌmtaɪmz] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['veri] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
In fact , she made us question sometimes whether they were so very intelligent .
在 事实 , 她 制成 我们 问题 有时 无论 他们 是 所以 非常 聪明的 .

事实上，她有时让我们怀疑他们是否真的那么聪明。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] [ɪˈkwɑːləti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['faːðər] , [sʌtʃ] [ˌʌndərˈstændɪŋ]
She lived on terms of such absolute equality with her father , such understanding
她 居住地 在 条款 的 这样的 绝对 平等 和 她 父亲 , 这样的 理解
[əˈfekʃ(ə)n] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
affection existed between them ,
感情 存在 之间 他们 ,

她与父亲的关系绝对平等，彼此之间存在着深厚的理解的爱。

[ðæt] [aɪˈtiː] ['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [fɪˌæmˈetə] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər] [əˈpɪnjənz] [ɔːr][tuː; tə] [prɪˈtend]
that it never occurred to Fiammetta to conceal her opinions or to pretend
那 它 绝不 发生 到 菲亚梅塔 到 隐藏 她 意见 或者 到 假装
[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [θɪŋz] ['mɪrli] [tuː; tə] [pliːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər]
she liked things merely to please people who happened to be several years older
她 喜欢 事物 仅仅 到 请 人们 WHO 发生 到 是 一些 年 老
[ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
than herself .
比 她自己 .

菲亚梅塔从来没有想过要隐藏自己的观点，或者为了取悦比自己年长好几岁的人而假装喜欢某些东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwɪt] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈʌŋk(ə)l] ['edwərd] [ɡʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv]
She was quite prepared to show Uncle Edward good reasons for her lack of
她 曾是 相当 准备 到 展示 叔叔 爱德华 好的 原因 为了 她 缺少 的
[ˈɪntrəst] [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [æz; əz] ['fræŋkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈæftərwərdz] [geɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə]
interest in Pride and Prejudice as frankly as she afterwards gave them to
兴趣 在 自豪 和 偏见 作为 坦率地说 作为 她 然后 给予 他们 到
[emˈiː] .
me :
我 .

她完全准备好向爱德华叔叔解释她对《傲慢与偏见》不感兴趣的原因，就像她后来向我坦诚解释的原因一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
But she had no opportunity ,
但 她 有 不 机会 ,

但她没有机会。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [ænt] ['ælis] ['hʌsəld] [juː 'es][aʊt][ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɔːlmoʊst] [ʌn'siːmli]
for I remember Aunt Alice hustled us out into the garden with almost unseemly
为了 我 记住 阿姨 爱丽丝 匆忙 我们 出去 进入 这 花园 和 几乎 不体面的
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

因为我记得爱丽丝阿姨几乎是匆匆忙忙地把我们赶到花园里。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][set][tuː; tə] [pleɪ] [gɑːlf] [kroʊ'keɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] [geɪm] [vi'əʊlə][ænd; ənd] [hə:'maɪəni]
and we were set to play golf croquet , in which game Viola and Hermione
和 我们 是 放 到 玩 高尔夫球 槌球 , 在 哪个 游戏 中提琴 和 赫敏
[ɪk'seld] ,
excelled ,
表现出色 ,

我们原本打算玩高尔夫槌球，薇奥拉和赫敏在这项运动中表现出色。

[aɪ][wʌz; wəz][ɒʊnli] ['mɑːdərətli] [gʊd] , [ænd; ənd] [fi.æm'etə] ['kudnt] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] .
I was only moderately good , and Fiammetta couldn't play at all .
我 曾是 仅有的 中等程度 好的 , 和 菲亚梅塔 不能 玩 在 全部 .

我水平一般，而菲亚梅塔根本不会演奏。

[ˈnæt(ə)rəli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] [mʌt] .
Naturally she did not enjoy herself much .
自然 她 做过 不是 享受 她自己 很多 .

她自然没怎么开心。

[baɪ] [lʌntʃ] [taɪm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [pʊt][aɪ 'tiː] ,
By lunch time on Saturday she was , as she herself put it ,
经过 午餐 时间 在 周六 她 曾是 , 作为 她 她自己 放 它 ,

到了周六中午，正如她自己所说，她已经.....

" [θɜːrəli] - " [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn][dʒen(ə)rəl] .
" thoroughly issasperated " with things in general .
" 彻底 - " 和 事物 在 一般的 .

总体上对很多事情都感到“极其恼火”。

[ˈnevər] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][wɜːr; wər][wiː; wi] [left] [ə'ləʊn] .
Never for one moment were we left alone .
绝不 为了 一 片刻 是 我们 左边 独自的 .

我们从未有过一刻独处。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['evri] ['mɪnɪt] .
Something was arranged for every minute .
某物 曾是 安排 为了 每一个 分钟 .

每一分钟都有安排。

[ðə; ði] - [bi'liːvd] [ɪn][ɔːrgənaɪzd] [geɪmz] ; " [ɪnəs(ə)nt] ['pɑːstaimz] ['verɪd] [baɪ] [ɪntə'lektʃuəl]
The Staceys believed in organised games ; " innocent pastimes varied by intellectual
这 - 相信 在 有组织的 游戏 ; " 清白的 消遣 多种多样 经过 知识分子

[pə'sjuːts] " [wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)] ['edwɜːdz] [kə'ɪrɪkjələm] ,
pursuits " was Uncle Edward's curriculum ,
追求 " 曾是 叔叔 爱德华的 课程 ,

斯泰西一家信奉有组织的游戏；“寓教于乐，兼顾智力活动”是爱德华叔叔的课程安排。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eksələnt] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['ræðər] [les] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it would have been excellent had there been rather less of the
和 它 会 有 到过 出色的 有 那里 到过 相当 较少的 的 这

[ɪnəs(ə)nt] ['pɑːstaimz] .
innocent pastimes .
清白的 消遣 .

如果少一些无伤大雅的消遣活动，那就太好了。

[ʌn'tɪl] [kwaɪt] ['ri:s(ə)ntli][ðə; ði] - [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [taʊnz] ,
Until quite recently the Staceys had lived in towns ,
直到 相当 最近 这 - 有 居住地 在 城镇 ,
直到不久前, 斯泰西一家还住在城镇里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn]
and they had yet to learn that in the country children can find their own
和 他们 有 然而 到 学习 那 在 这 国家 孩子们 能 寻找 他们的 自己的
[ə'mju:zmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [i:z] :
amusements with the greatest ease :
娱乐 和 这 最 舒适 :
他们当时还不知道, 在乡村, 孩子们可以最轻松地找到自己的娱乐方式:

[ðæt] [deɪm] ['neɪtʃər] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [em] . [si:] . ,
that Dame Nature is an excellent M . C . ,
那 贵妇人 自然 是 一个 出色的 M . C . ,
那位自然女神是一位优秀的主持人,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪr] [pleɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn'vent] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][fa:r] [mɔ:r] [ɪn'trænsɪŋ]
and that the queer plays children invent for themselves are far more entrancing
和 那 这 酷儿 演出 孩子们 发明 为了 他们自己 是 远的 更多的 迷人的
[ðæn; ðən] ['eni] [geɪm] [ðæt] [ɪz] [pleɪd] [baɪ] [ru:l] .
than any game that is played by rule .
比 任何 游戏 那 是 玩 经过 规则 :
而且, 孩子们自己创造的那些奇特的游戏, 比任何按规则进行的游戏都更引人入胜。

[fi,æm'etə] [lʊkt] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [spɛnt] [ɪn] ['raʊndərz] ,
Fiammetta looked quite pale and exhausted after a morning spent in rounders ,
菲亚梅塔 看起来 相当 苍白 和 筋疲力尽的 后 一个 早晨 花费 在 圆场 ,
[klʌmps] ,
clumps ,
团块 ,
菲亚梅塔在球场上玩了一上午的圆球和球簇后, 看起来脸色苍白, 疲惫不堪。

[gɑ:lʃ] [kroʊ'keɪ] ([ʃi:; ji] ['restɪd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ju: 'es] ['dɔrɪŋ] [ðɪs] , [æz; əz][ʃi:; ji] ['fɜ:rmlɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s]
golf croquet (she rested and watched us during this , as she firmly refused
高尔夫球 槌球 (她 休息 和 观看 我们 期间 这 , 作为 她 牢牢 拒绝
[tu:; tə] [pleɪ] ,
to play ,
到 玩 ,
高尔夫槌球(她全程休息观看我们玩这个游戏, 坚决不肯玩),

[bʌt; bət] ['frɔɪlɪn] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lest] [ʃi:; ji] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌl]) , ['spelɪŋ] - [geɪm] , [pʊs] - [ɪn] -
but Fräulein sat with her lest she should be dull) , spelling - game , Puss - in -
但 弗劳莱因 卫星 和 她 免得 她 应该 是 乏味的) , 拼写 - 游戏 , 猫 - 在 -
[ðə; ði] - ['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] " [ɜ:rθ] , [er] ,
the - corner , and " Earth , air ,
这 - 角落 , 和 " 地球 , 空气 ,
但弗劳莱因陪着她, 以免她感到无聊), 拼写游戏, 角落里的猫, 以及“地球, 空气,

['faɪər] , [ænd; ənd]['wɔ:tər] .
fire , and water .
火 , 和 水 .
火和水。

" [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['æktɪv] ['eksərsaɪz][ænd; ənd]['ment(ə)l][dʒɪm'næstɪks] .
" **Observe the judicious admixture of active exercise and mental gymnastics** .
" 观察 这 明智的 混合物 的 积极的 锻炼 和 精神的 体操 .
“注意将积极的锻炼和脑力锻炼巧妙地结合起来。”

[waɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːʃɪŋ] [maɪ][hændz][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,
While I was washing my hands for lunch she came into my room ,
尽管 我 曾是 洗涤 我的 双手 为了 午餐 她 来了 进入 我的 房间 ,
午饭前洗手的时候,她走进了我的房间。

[ʃʌt] [maɪ] [dɔːr] — [aɪm][ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ] ['bæŋd] [aɪ 'tiː] — [lɒkt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
shut my door — I'm afraid she banged it — locked it , and stood with her
关闭 我的 门 — 我是 害怕的 她 砰的一声 它 — 已锁定 它 , 和 站立 和 她
[bæk] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
back against it .
后退 反对 它 .

我关上门——恐怕她砰地一声关上了——锁上了门,然后背靠着门站着。

" [dʒeɪni] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃɪ] [ə'naʊnst] .
" **Janey , I want to go home , " she announced .**
" 珍妮 , 我 想 到 去 家 , " 她 宣布 .
“珍妮,我想回家,”她宣布道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
" **I want to go back to the Court this afternoon .**
" 我 想 到 去 后退 到 这 法庭 这 下午 .
“我今天下午想回法院。”

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə] [draɪv] [juː 'es] ? "
Will you ask them to drive us ? "
将要 你 问 他们 到 驾驶 我们 ? "
你会让他们开车送我们吗?

" [aɪ] [kɑːnt] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ə'gæst] .
" **I can't , " I exclaimed , aghast .**
" 我 不能 , " 我 惊呼 , 惊愕 .
“我做不到!”我惊恐地喊道。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː;] ; [wiːv] [bɪn] [æskt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [steɪ]
" **It would never do ; we've been asked till Monday , and we must stay**
" 它 会 绝不 做 ; 我们已经 到过 问 直到 周一 , 和 我们 必须 停留
[hɪr] [tɪl] [ðen] . "
here till then . "
这里 直到 然后 . "
“绝对不行; 我们被要求待到周一, 我们必须留在这里。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [steɪ] [ɪf] [aɪ] [heɪt] [aɪ 'tiː] ? "
" **Why should I stay if I hate it ? "**
" 为什么 应该 我 停留 如果 我 恨 它 ? "
“如果我讨厌这里, 我为什么要留下? ”

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ɪts] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] ; [ðeɪd] ['nevər] [fər'gɪv] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [went] [hoʊm] ; [aɪ 'tiː] [wʊd]
" **Because it's all arranged ; they'd never forgive us if we went home ; it would**
" 因为 它是全部 安排 ; 他们会 绝不 原谅 我们 如果 我们 去 家 ; 它 会
[biː; bi][soʊ] [ruːd] .
be so rude .
是 所以 粗鲁的 .
因为一切都是安排好的; 如果我们回家, 他们永远不会原谅我们; 那太失礼了。

" [ʃiː; ʃɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ] .
" **She began to cry .**
" 她 开始 到 哭 .
她开始哭泣。

" [aɪm][soʊ]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃɪ] ['sɒbd] ,
" **I'm so tired , " she sobbed ,**
" 我是 所以 疲劳的 , " 她 啜泣 ,
“我好累,”她抽泣着说。

" [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈsɪli] [geɪmz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [soʊ] [ˈmeni] [mɪˈsteɪks] [ɪn] ,
" **sick** **and** **tired** **of** **silly** **games** **that** **one** **can** **make** **so** **many** **mistakes** **in** ,
" 生病的 和 疲劳的 的 愚蠢的 游戏 那 一 能 制作 所以 许多 错误 在 ,
" 厌倦了那些容易犯很多错误的愚蠢游戏 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ki:p] [ˈʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
" **and** **they** **keep** **showing** **you** **all** **the** **time** .
" 和 他们 保持 显示 你 全部 这 时间 :
" 他们总是不停地给你看。

[ˈdʒeɪni] , [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
Janey , **I** **can't** **go** **on** **with** **it** .
珍妮 , 我 不能 去 在 和 它 :
" 珍妮, 我做不到了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔ:rər] - [strʌk] .
" **I** **was** **horror** - **struck** .
" 我 曾是 恐怖 - 击 :
" 我当时吓坏了。

[ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ɡɔ:ŋ] [wʊd] [rɪŋ] [ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [ɪf] [fɪ.æmˈetə] [wʌz; wəz][ter; tɪ(ə)r] -
The **luncheon** **gong** **would** **ring** **in** **two** **minutes** , **and** **if** **Fiammetta** **was** **tear** -
这 午餐 锣 会 戒指 在 二 分钟 , 和 如果 菲亚梅塔 曾是 撕 -
[steɪnd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ɪnˈkwaɪəɪz] .
stained **there** **would** **be** **inquiries** .
染色 那里 会 是 查询 :
" 两分钟后午餐钟声就会响起, 如果菲亚梅塔脸上沾满了泪痕, 就会有人上前询问。

[aɪ] [flu:] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [ɪn][maɪ] [wet] [hændz] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ][ɑ:rmz] [raʊnd]
I **flew** **to** **her** **with** **the** **towel** **in** **my** **wet** **hands** , **and** **put** **my** **arms** **round**
我 飞翔 到 她 和 这 毛巾 在 我的 湿的 双手 , 和 放 我的 武器 圆形的
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :
" 我手里拿着湿漉漉的毛巾, 飞奔到她身边, 一把抱住了她。

" [daʊnt][kraɪ] !
" **Don't** **cry** !
" 不 哭 !
" 别哭!

" [aɪ] [bɪˈsɔ:t] [hɜ:r; həɹ] , " [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ðeɪl] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [ˈpɪntɪŋ] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ,
" **I** **besought** **her** , " **if** **you** **do** , **they'll** **think** **I've** **been** **pinching** **you** , **or** **something** ,
" 我 恳求 她 , " 如果 你 做 , 他们会 思考 我已经 到过 捏 你 , 或者 某物 ,
" 我恳求她: “如果你那样做, 他们会以为我掐过你什么的。”

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ][bɪˈɡæən][tu:; tə] [læf] .
" **and** **she** **began** **to** **laugh** .
" 和 她 开始 到 笑 :
" 她开始大笑起来。

[fɪ:; fɪ] [draɪd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪˈreləvəntli] , " [pɔ:l] [ˈdɪdnt] [kʌm] .
She **dried** **her** **eyes** **on** **the** **towel** **and** **then** **said** **irrelevantly** , " **Paul** **didn't** **come** .
她 干燥 她 眼睛 在 这 毛巾 和 然后 说 无关紧要 , " 保罗 没有 来 :
" 她用毛巾擦了擦眼睛, 然后漫不经心地说: “保罗没来。”

[waɪ] [ˈɪznt] [hi:; hi] [hɪr] , [tu:] , [tu:; tə][help] [ber] [aɪ ˈti:] ? "
Why **isn't** **he** **here** , **too** , **to** **help** **bear** **it** ? "
为什么 不是 他 这里 , 也 , 到 帮助 熊 它 ? "
" 他为什么不在这里一起分担呢?

" [hi:; hi] ['wɒznt] [æskt] , " [aɪ] [sed] .
" He wasn't asked , " I said .
" 他 不是 问 , " 我 说 .

“没人问过他,”我说。

" [hi:; hi] ['dʌznt] [du:] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] . "
" He doesn't do here at all . "
" 他 不 做 这里 在 全部 . "

“他在这里什么也不做。”

" [aɪ][dəunt][du:] ['i:ðər] , " [ʃi:; ʃɪ][prəu'testɪd] ; " [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
" I don't do either , " she protested ; " it's a shame .
" 我 不 做 任何一个 , " 她 抗议 ; " 它是 一个 耻辱 .

“我两个都不做,”她抗议道; “真可惜。”

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [dɪr] ['gɑ:rdn] , ['du:ɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi:; hi]
When I think of Paul wandering about in that dear garden , doing exactly what he
什么时候 我 思考 的 保罗 漫游 关于 在 那 亲爱的 花园 , 正在做 确切地 什么 他
[laɪks] ,
likes ,
点赞 ,

每当我想起保罗在那座可爱的花园里漫步, 做着他喜欢做的事,

[aɪ][kʊd; kəd] [skri:m] . "
I could scream . "
我 可以 尖叫 . "

我真想尖叫。

" [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪz] [seɪk] [dəunt] , " [aɪ] [sed] .
" For mercy's sake don't , " I said .
" 为了 怜悯的 清酒 不 , " 我 说 .

“看在上帝的份上, 别这样,”我说。

" [ðeid] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ænd] [ðen] [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" They'd want to know why , and then what could you say ? "
" 他们会 想 到 知道 为什么 , 和 然后 什么 可以 你 说 ? "

“他们会想知道为什么, 那你又能说什么呢? ”

" [ˈdʒeɪni] , [ˈæftər] [wi:v] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ænd; ænd] [ˈevri:θɪŋz] [ˈkwaɪət] , [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ænd]
" Janey , after we've gone to bed and everything's quiet , may I come in and
" 珍妮 , 后 我们已经 已消失 到 床 和 一切都是 安静的 , 可能 我 来 在 和
[sli:p] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
sleep with you ?
睡觉 和 你 ?

“珍妮, 等我们都上床睡觉, 周围安静下来之后, 我可以进来和你一起睡吗? ”

[aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [ðen] . "
I wouldn't be so miserable then . "
我 不会 是 所以 悲惨的 然后 . "

那样我就不会这么痛苦了。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bed] , " [aɪ] [sed] ['du:biəsli] , " [ænd; ænd] [jʊə(r)] [æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)l] ['fɪdʒɪt] .
" It's a very little bed , " I said dubiously , " and you're an awful fidget .
" 它是 一个 非常 小的 床 , " 我 说 可疑地 , " 和 你是 一个 可怕 烦躁不安 .

“这张床太小了,”我怀疑地说, “而且你睡觉总是坐立不安。”

[aɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ru:m] [æt; ət] [hoʊm] .
I hear you in our room at home .
我 听到 你 在 我们的 房间 在 家 .

我在家里的房间里能听到你的声音。

[juː; jʊ][gʊʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] . "
You go round and round like a dog ."
你 去 圆形的 和 圆形的 喜欢 一个 狗 . "

你像狗一样转来转去。

" [aɪl] [brɪŋ] [maɪ] ['bedkloʊðz] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][gʊʊ] [bæk] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ɪn]
" I'll bring my bedclothes and sleep on the floor , and go back very early in
" 患病的 带来 我的 床上用品 和 睡觉 在 这 地面 , 和 去 后退 非常 早期的 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

“我会带上我的被褥，睡在地板上，第二天一大早就回去。”

[ðen] [ðeɪl] [ˈnevər] [noʊ] .
then they'll never know .
然后 他们会 绝不 知道 .

那样他们就永远不会知道了。

" [tuː; tə][ˈpæsɪfaɪ][hɜːr; hər] , [aɪ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [wel] [ˈnoʊɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juːˈes] [wʊd] [sliːp]
" To pacify her , I consented to this , well knowing which of us would sleep
" 到 安抚 她 , 我 同意 到 这 , 出色地 会心 哪个 的 我们 会 睡觉
[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
on the floor .
在 这 地面 .

“为了安抚她，我同意了，心里很清楚我们俩谁会睡在地板上。”

[ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðeɪ] [tʊk] [juːˈes] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] ,
In the afternoon they took us out in the motor , and this we enjoyed ,
在 这 下午 他们 采取 我们 出去 在 这 发动机 , 和 这 我们 享受 ,
下午他们开车带我们出去玩，我们玩得很开心。

[fɔːr; fər][ˈmoʊtəːz][wɜːr; wər] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)lti] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwərd] [dɪd][nɑːt]
for motors were then something of a novelty , and Uncle Edward did not
为了 电机 是 然后 某物 的 一个 新奇 , 和 叔叔 爱德华 做过 不是
[kʌm] .
come .
来 .

因为当时汽车还是一种新鲜事物，所以爱德华叔叔没有来。

[tiː] [pæst] [ɔːf] [kwat] [ˈpiːsfəli] .
Tea passed off quite peacefully .
茶 通过了 离开 相当 和平地 .

茶会进行得很平静。

[ˈæftər] [tiː] [viˈoʊlə] [əˈgen] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər][juːˈes] ,
After tea Viola again proposed to dance for us ,
后 茶 中提琴 再次 建议的 到 舞蹈 为了 我们 ,

喝完茶后，维奥拉再次提议为我们跳舞。

[ænd; ənd] [əˈgen] [fiˌæmˈetə] [pəˈlaɪtli] [bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ] [geɪnˈseɪ] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ənˈles]
and again Fiammetta politely but firmly gainsayed the suggestion unless
和 再次 菲亚梅塔 礼貌地 但 牢牢 反驳 这 建议 除非
[fiː; ji] , [tuː] , [maɪ] [pərˈfɔːrm] ,
she , too , might perform ,
她 , 也 , 可能 履行 ,

菲亚梅塔再次礼貌但坚定地拒绝了这个提议，除非她也能表演。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [wʌt] [viˈoʊlə][ˈwɑːntɪd] .
which was not in the least what Viola wanted .
哪个 曾是 不是 在 这 至少 什么 中提琴 通缉 .

这完全不是薇奥拉想要的。

[æz; əz][ðə; ði] ['feɪtfl] ['ʌʊə] [ʌv; əv][sɪks] [ə'prəʊtʃt] [aɪ] ['tremblɪ] ,
As the fateful hour of six approached I trembled ,
作为 这 命运的 小时 的 六 接近 我 颤抖 ,

随着六点这个决定命运的时刻临近，我浑身颤抖。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [fi,æm'etə] [left][ju: 'es] [wɪ'ðəʊt] ['eni][eksplə'neiʃ(ə)n] ([wi; wi][wɜ:r; wər] ['gæðəd] [ɑ:n]
especially as Fiammetta left us without any explanation (we were gathered on
尤其 作为 菲亚梅塔 左边 我们 没有 任何 解释 (我们 是 聚集 在
[ðə; ði] [b:ɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['wɪndəʊz]) [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði]
the lawn in front of the drawing - room windows) and calmly walked into the
这 草地 在 正面 的 这 绘画 - 房间 视窗) 和 平静地 步行 进入 这
[haus] .
house .
房子 .

尤其是菲亚梅塔没有给我们任何解释就离开了（我们当时聚集在客厅窗户前的草坪上），平静地走进了房子。

[aɪ] [wɔ:tʃt] [ðə; ði][slɪm] [blu:] ['fɪgjə] ['væni] ; ['prez(ə)ntli] [ʃi; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['kæriɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
I watched the slim blue figure vanish ; presently she returned , carrying one of the
我 观看 这 苗条的 蓝色的 数字 消失 ; 目前 她 返回 , 携带 一 的 这
['dʒʌŋg(ə)l] [bʊks] .
Jungle books .
丛林 图书 .

我看着那纤细的蓝色身影消失；过了一会儿，她回来了，手里拿着一本丛林之书。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][ɪn][tu; tə] ['pɑ:pə] ? " [æskt] ['hɜ:ɾmi] .
" What's the use of getting that just as we're going in to papa ? " asked Hermy .
" 是什么 这 使用 的 获得 那 只是 作为 是 去 在 到 爸爸 ? " 问 赫米 .
“我们正要去见爸爸，那有什么用呢？”赫米问道。

" [ɪts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪv] [gɑ:t][tu; tə][gəʊ][ɪn][tu; tə] ['mɪstə] . ['steɪsɪ] [ðæt] [aɪv] [fetʃt] [aɪ 'ti:] .
" It's because I've got to go in to Mr . Stacey that I've fetched it .
" 它是 因为 我已经 得到 到 去 在 到 先生 . 斯泰西 那 我已经 已获取 它 .
“因为我要去见斯泰西先生，所以我才把它拿过来。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bʊk] [ə'baʊt] ['mɪstə] . ['dɑ:r,si:] , [soʊ] [aɪl] [ri:d] [ðɪs] .
I don't care for that book about Mr . d'Arcy , so I'll read this .
我 不 关心 为了 那 书 关于 先生 . 达西 , 所以 患病的 读 这 .
我不喜欢那本关于达西先生的书，所以我会读这本。

" ['hɜ:ɾmi] [ænd; ənd][vɪ'əʊlə] [gɑ:spt] , [aɪ] [kweɪkt] , [ænt] ['æɪs] [lʊkt] ['ræðə] ['fraɪ(ə)nd] ;
" Hermy and Viola gasped , I quaked , Aunt Alice looked rather frightened ;
" 赫米 和 中提琴 倒吸一口气 , 我 震动 , 阿姨 爱丽丝 看起来 相当 害怕 ;
赫米和维奥拉倒吸了一口气，我浑身颤抖，爱丽丝阿姨看起来很害怕；

['frɔɪlɪn] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [rɪ'gɑ:rdɪd] [fi,æm'etə] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt][ædmə'reɪʃ(ə)n] .
Fräulein and Mademoiselle regarded Fiammetta with silent admiration .
弗劳莱因 和 小姐 认为 菲亚梅塔 和 沉默的 钦佩 .
弗劳莱因和玛德莫瓦塞尔默默地、带着钦佩的目光看着菲亚梅塔。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['pɑ:pə] [wʊd] [laɪk][ju; jʊ][tu; tə][du:] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , " [ænt] ['æɪs] [sed] ['dʒentli] .
" I don't think papa would like you to do that , my dear , " Aunt Alice said gently .
" 我 不 思考 爸爸 会 喜欢 你 到 做 那 , 我的 亲爱的 , " 阿姨 爱丽丝 说 轻轻地 .
“我想爸爸不会希望你这样做，亲爱的，”爱丽丝阿姨温柔地说。

" [ju; jʊ] [si:] , [ɪf] [hi; hi][ɪz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [ri:d] [tu; tə][ju: 'es] ,
" You see , if he is kind enough to read to us ,
" 你 看 , 如果 他 是 种类 足够的 到 读 到 我们 ,
“你看，如果他愿意好心给我们读书的话，

[ðə; ði] [li:st] [wi; wi][kæn; kən][du:][ɪz][tu; tə] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] . "
the least we can do is to listen carefully . "
这 至少 我们 能 做 是 到 听 小心 . "
我们至少应该认真倾听。

" [waɪ] , [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt][waɪnt][tuː; tə] ?
" **Why , if we don't want to ?**
" 为什么 , 如果 我们 不 想 到 ？

“如果我们不想做，为什么呢？”

" [fi.æm'etə] [pə'sistɪd] .
" **Fiammetta persisted .**
" 菲亚梅塔 持续 。

菲亚梅塔坚持了下来。

" [ɪf] [aɪ] [meɪnt] [riːd] [ɪn][ðər; ðər] , [meɪ] [aɪ] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [riːd] ? "
" **If I mayn't read in there , may I stay out here and read ?** "
" 如果 我 可能不会 读 在 那里 , 可能 我 停留 出去 这里 和 读 ？ "

“如果我不能进去看书，我可以待在这里看书吗？”

" [pɑːpə] [laɪks] [juː 'es][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt] [wen] ['hiːz] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː 'es] ,
" **Papa likes us all to be present when he's so good as to read to us ,**
" 爸爸 点赞 我们 全部 到 是 展示 什么时候 他是 所以 好的 作为 到 读 到 我们 ,

“爸爸喜欢我们全家在他给我们读书的时候都在场，他心情很好，很爱读书。”

" [ænt] ['ælis] [sed] [mɔːr] ['fɜːrmlɪ] .
" **Aunt Alice said more firmly .**
" 阿姨 爱丽丝 说 更多的 牢牢 。

“爱丽丝阿姨语气更加坚定地说。”

" [aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [gests] [tuː; tə] [mɪs] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .
" **It would never do for one of our guests to miss his reading .**
" 它 会 绝不 做 为了 一 的 我们的 客人 到 错过 他的 阅读 。

“我们绝不允许任何一位客人错过他的朗读会。”

[gɪv] [em 'iː] [ðæt] [bʊk] , [dɪr] !
Give me that book , dear !
给 我 那 书 , 亲爱的 !

亲爱的，把那本书给我！

" [ænt] ['ælis] [held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bʊk] .
" **Aunt Alice held out her hand for the book .**
" 阿姨 爱丽丝 握住 出去 她 手 为了 这 书 。

“爱丽丝阿姨伸出手要那本书。”

[fi.æm'etə] [pʊt][aɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] : " ['mɪsɪz] . ['steɪsɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['ɜːrniːstli] , " [aɪ][dəʊnt]
Fiammetta put it behind her back : " Mrs . Stacey , " she said earnestly , " I don't
菲亚梅塔 放 它 在后面 她 后退 : " 太太 . 斯泰西 , " 她 说 切实 , " 我 不

[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 。

菲亚梅塔把它藏在身后：“斯泰西太太，”她认真地说，“我不明白。”

[ɪz][aɪ 'tiː] [laɪk] [tʃɜːrtʃ] ?
Is it like church ?
是 它 喜欢 教会 ？

它像教堂吗？

[nɜːrs] [sez] [wiː; wi][gʊʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪts] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] — [wiː; wi]
Nurse says we go to church here because it's pleasing to the Almighty — we
护士 说道 我们 去 到 教会 这里 因为 它是 令人愉悦 到 这 全能者 — 我们

[ˈnevər][gʊʊ][ɪn] ['lʌndən] ,
never go in London ,
绝不 去 在 伦敦 ,

护士说我们在这里去教堂是因为这样做能取悦上帝——我们在伦敦从来不去教堂。

[ˈdædi] [ænd; ʌnd][aɪ] . [duː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsteɪsi] [brˈkəz, brˈkɔːz] [ɪts]
daddie and I . Do we have to listen to Mr . Stacey because it's
爸爸 和 我 . 做 我们 有 到 听 到 先生 . 斯泰西 因为 它是
[ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] ,
pleasing to the Almighty ,
令人愉悦 到 这 全能者 ,
我和爸爸。我们非得听斯泰西先生的话吗？就因为这能取悦上帝？

[ɔːr] [wʌt] ?
or what ?
或者 什么 ?
不然呢？

" [ænt] [ˈælis] [lɔːst][hɜːr; hər] [ˈtempər] .
" **Aunt Alice lost her temper .**
" 阿姨 爱丽丝 丢失的 她 脾气 .
“爱丽丝阿姨发脾气了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][juː; jʊ][aːr; ər][təʊld] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈɔːrtli] .
" **You must do as you are told , " she said shortly .**
" 你 必须 做 作为 你 是 讲述 , " 她 说 不久 .
“你必须服从命令，”她简短地说。

" [ɡɪv] [em ˈiː][ðæt] [bʊk] .
" **Give me that book .**
" 给 我 那 书 .
把那本书给我。

[aɪ] [siː] [ˈpɑːpə][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
I see papa at the window ; he is ready for us .
我 看 爸爸 在 这 窗户 ; 他 是 准备好 为了 我们 .
我看到爸爸在窗边，他已经准备好迎接我们了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [fɪ,æmˈetə] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [bʊk] [ænd; ʌnd][wiː; wi][ɔːl] [faɪld] [ˈɪntuː]
" **With a sigh Fiammetta handed over the Jungle Book and we all filed into**
" 和 一个 叹 菲亚梅塔 递交 超过 这 丛林 书 和 我们 全部已提交 进入
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房间 .
菲亚梅塔叹了口气，递过《丛林之书》，我们都鱼贯走进客厅。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwərd] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [tʃer] ,
Uncle Edward sat in his usual chair ,
叔叔 爱德华 卫星 在 他的 通常 椅子 ,
爱德华叔叔坐在他常坐的椅子上。

[ˈkerfəli] [pleɪst] [soʊ][ðæt][ðə; ði] [laɪt] [fel] [æt; ət][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [ˈæŋg(ə)l][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] .
carefully placed so that the light fell at exactly the right angle upon his book .
小心 放置 所以 那 这 光 跌倒 在 确切地 这 正确的 角度 之上 他的 书 .
他精心摆放了灯光，使光线以恰到好处的角度照射在他的书上。

[wiː; wi][ɔːl] [ˈsetld] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [rɪˈspektfəli] , [ɪkˈsept] [fɪ,æmˈetə] , [huː] , [dʒʌst][æz; əz]
We all settled ourselves to listen respectfully , except Fiammetta , who , just as
我们 全部 定居 我们自己 到 听 尊敬 , 除了 菲亚梅塔 , WHO , 只是 作为
[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [brˈɡɪn] ,
he was about to begin ,
他 曾是 关于 到 开始 ,
我们都安静地坐下来认真聆听，只有菲亚梅塔例外，就在他即将开始讲话的时候，

[stʊd] [ʌp][ænd; ʌnd] [sed] , " [ˈmɪstər] . [ˈsteɪsi] ,
stood up and said , " Mr . Stacey ,
站立 向上 和 说 , " 先生 . 斯泰西 ,
他站起来说：“斯泰西先生，

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] ˈgɑ:rdn [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlɪsnɪŋ] ?
do you mind if I go into the garden instead of listening ?
做 你 头脑 如果 我 去 进入 这 花园 反而 的 聆听 ？

我可以去花园里走走，不去听吗？

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwərd] [geɪzd] [æt; ət] [fi,æmˈetə] [ɪn][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [əˈsta:nɪjmənt] : " [dəʊnt][ju:; jʊ][wa:nt]
" Uncle Edward gazed at Fiammetta in the utmost astonishment : " Don't you want
" 叔叔 爱德华 凝视 在 菲亚梅塔 在 这 极致 惊讶 : " 不 你 想
[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] ?
to hear the reading ?
到 听到 这 阅读 ？

爱德华叔叔满脸惊讶地看着菲亚梅塔：“你不想听朗读吗？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [fi,æmˈetə] [sed] [ˈfɜ:rmli] .
" Not a bit , " Fiammetta said firmly .
" 不是 一个 少量 , " 菲亚梅塔 说 牢牢 .

“一点也不，”菲亚梅塔坚定地说。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [bɔ:r] [em ˈi:][soʊ] .
" I know you do it for kindness and all that , but it does bore me so .
" 我 知道 你 做 它 为了 仁慈 和 全部 那 , 但 它 做 钻孔 我 所以 .

“我知道你这样做是出于好心，但这真的让我觉得很无聊。”

[aɪ] [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈsteɪsɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ju:d] [maɪnd] . . .
I asked Mrs . Stacey , but she seemed to think you'd mind . . .
我 问 太太 . 斯泰西 , 但 她 似乎 到 思考 你会 头脑 . . .

我问过斯泰西太太，但她似乎觉得你会介意.....

[ju:; jʊ][dəʊnt] , [du:][ju:; jʊ] ?
you don't , do you ?
你 不 , 做 你 ？

你不想，对吧？

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ɪn] [ˈfrendli:əst] [ˈfæ(ə)n] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈedwərd] .
" and she smiled in friendliest fashion at Uncle Edward .
" 和 她 微笑 在 最友善 时尚 在 叔叔 爱德华 .

她以最友善的笑容向爱德华叔叔微笑。

" [aɪ ˈti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
" It is , of course , " he said slowly ,
" 它 是 , 的 课程 , " 他 说 缓慢地 ,

“当然是，”他缓缓说道。

" [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [pjɔr] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈweðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈprez(ə)nt][ɔ:r][nɑ:t] . "
" a matter of pure indifference to me whether you are present or not . "
" 一个 事情 的 纯的 漠不关心 到 我 无论 你 是 展示 或者 不是 : "

“你是否在场对我来说完全无关紧要。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mat] , " [fi,æmˈetə] [sed] [ˈswi:tli] .
" Thank you so much , " Fiammetta said sweetly .
" 感谢 你 所以 很多 , " 菲亚梅塔 说 甜蜜地 .

“非常感谢，”菲亚梅塔甜甜地说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [naʊ] , [du:][ju:; jʊ] , [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈsteɪsɪ] ?
" You don't mind now , do you , dear Mrs . Stacey ?
" 你 不 头脑 现在 , 做 你 , 亲爱的 太太 . 斯泰西 ？

“您现在不介意了吧，亲爱的斯泰西太太？”

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [bʊk] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
And may I have the Jungle Book to take with me ?
和 可能 我 有 这 丛林 书 到 拿 和 我 ？

我可以把《丛林之书》带走吗？

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm] [ænt] [ˈælisəz] [ʌn'riːzɪstɪŋ] [hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .
" **She took the book from Aunt Alice's unresisting hands as she passed .**
" 她 采取 这 书 从 阿姨 爱丽丝的 毫无抵抗力 双手 作为 她 通过了 .
“她从艾丽丝阿姨毫无抵抗的手中接过书，然后走过。”

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .
She skipped out of the window and across the lawn .
她 跳过 出去 的 这 窗户 和 穿过 这 草地 .

她蹦蹦跳跳地从窗户跳出去，穿过草坪。

[ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leg] - [rest] ,
She arranged herself in a garden chair with a leg - rest ,
她 安排 她自己 在 一个 花园 椅子 和 一个 腿 - 休息 ,

她坐在带腿托的花园椅上，

[ɔːl][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] . . . [ænd; ənd][ʌŋk(ə)l] [ˈedwərd] [brɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
all in full view of the windows . . . and Uncle Edward began to read .
全部 在 满的 看法 的 这 视窗 . . . 和 叔叔 爱德华 开始 到 读 .

这一切都在窗户的映衬下.....爱德华叔叔开始读书。

[hiː; hi] [riːd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
He read for an hour and a half .
他 读 为了 一个 小时 和 一个 一半 .

他读了一个半小时的书。

[ˈiːv(ə)n] [ænt] [ˈælis] [lʊkt] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [klɔːk] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [hæf] - [ˈaʊər] .
Even Aunt Alice looked three times at the clock during the last half - hour .
甚至 阿姨 爱丽丝 看起来 三 时代 在 这 钟 期间 这 最后的 一半 - 小时 .

就连爱丽丝阿姨在最后半小时里也看了三次钟。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi][dɪd] [ˈfɪnɪʃ] ,
When at length he did finish ,
什么时候 在 长度 他 做过 结束 ,

最后他终于完成了，

[ænd; ənd] [ˈhɜːrmi] [ænd; ənd][vi'ɒʊlə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fliː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə]
and Hermy and Viola and I were about to flee into the garden to
和 赫米 和 中提琴 和 我 是 关于 到 逃跑 进入 这 花园 到

[hʌnt] [fɔːr; fər] [fi,æm'etə] ,
hunt for Fiammetta ,
打猎 为了 菲亚梅塔 ,

我和赫米、薇奥拉正准备逃进花园去寻找菲亚梅塔，

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'gəʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ə'weɪ] ,
who had long ago tired of the Jungle Book and wandered away ,
WHO 有 长的 前 疲劳的 的 这 丛林 书 和 漫步 离开 ,

他很久以前就厌倦了丛林之书，独自离开了。

[hiː; hi] [stɛrd] [juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
he stayed us with a motion of his hand .
他 入住 我们 和 一个 运动 的 他的 手 .

他挥了挥手，示意我们停下来。

" [aɪ] [hoʊp] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡreɪvli] ,
" **I hope , " he said gravely ,**
" 我 希望 , " 他 说 严重地 ,

“我希望，”他严肃地说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ðɪs] ['iːvniŋz] ['ɪnsɪdənt] [biː; bi][ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **that you will let this evening's incident be a lesson to you** ,
" 那 你 将要 让 这 晚上 事件 是 一个 课 到 你 ,
希望你从今晚发生的事情中吸取教训。

[æn; ən] ['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ə; eɪ] [gest] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [brɪ'heɪv] .
an object - lesson as to how a guest should not behave .
一个 目的 - 课 作为 到 如何 一个 客人 应该 不是 表现 .
这是给客人树立反面教材的典型例子。

" ['hɜːrmi] [ænd; ənd] [vi'ɒʊlə] [lʊkt] ['duːli] [dis'gʌstɪd] [æt; ət] [fiːəmetəz] [kən'dʌkt] ; [aɪ] , [æz; əz] [juːzuəl]
" **Hermý and Viola looked duly disgusted at Fiammetta's conduct ; I , as usual**
" 赫米 和 中提琴 看起来 正式地 厌恶 在 菲亚梅塔的 执行 ; 我 , 作为 通常
[wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)] ['edwərd] ,
when confronted with Uncle Edward ,
什么时候 面对 和 叔叔 爱德华 ,
“赫米和薇奥拉对菲亚梅塔的行为表现出了应有的厌恶；而我，像往常一样，面对爱德华叔叔时，

[lʊkt] ['fuːli] .
looked foolish .
看起来 愚蠢 .

看起来很愚蠢。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [juː 'les] [meɪd] ['eni] [rɪ'mɑːrk] .
None of the three of us made any remark .
没有任何 的 这 三 的 我们 制成 任何 评论 .
我们三人都没有发表任何评论。

" [rɪ'membə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [gest] [ɪn'veriəbli] [fɔːlz] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌstəm]
" **Remember , he said , that the perfect guest invariably falls in with every custom**
" 记住 , " 他 说 , " 那 这 完美的 客人 总是 瀑布 在 和 每一个 风俗
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hoʊst] .
of his host .
的 他的 主持人 .
“记住,”他说,“完美的客人总是会遵守主人的所有习俗。”

[hiː; hi] [brɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
He becomes a part of the household .
他 变成 一个 部分 的 这 家庭 .
他融入了这个家庭。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? " **You understand ?** "
你 理解 ? "
你明白吗?

" [jes] , ['pɑːpə] , " [sed] ['hɜːrmi] [ænd; ənd] [vi'ɒʊlə] [ɪn] ['duːtɪf(ə)] ['kɔːrəs] ; " [wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [traɪ] [tuː; tə] .
" **Yes , papa , said Hermý and Viola in dutiful chorus ; we will always try to** .
" 是的 , 爸爸 , " 说 赫米 和 中提琴 在 尽职尽责的 合唱 ; " 我们 将要 总是 尝试 到 .
"
"
"
“是的，爸爸,”赫米和维奥拉齐声应道,“我们会一直努力的。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['dʒɜːni] , [wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [ðɪs] ['les(ə)n] [tuː; tə] [hɑːrt] ? "
" **And you , Janey , will you lay this lesson to heart ?** "
" 和 你 , 珍妮 , 将要 你 躺 这 课 到 心 ? "
“珍妮，你会把这个教训铭记于心吗? ”

" [jes] , [ʌŋk(ə)] [ˈedwərd] , " [aɪ] , [tu:] , [sed] [ˈmi:kli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈræðər] [mi:n] , [aɪ]
" **Yes** , **Uncle Edward** , " **I** , **too** , **said meekly** ; **and** **then** , **feeling rather mean** , **I**
" 是的 , 叔叔 爱德华 , " 我 , 也 , 说 温顺地 ; 和 然后 , 感觉 相当 意思是 , 我
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

“是的，爱德华叔叔，”我也温顺地说道；然后，我感到有些刻薄，又补充道：

" [bʌt; bət] [ˈfɑ:ðər] [sez] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [æsk] [ˈaʊər; ɑ:r] [gests] [ɪf] [ðei] [laɪk] [θɪŋz] . "
" **but** **father says we ought to ask our guests if they like things** . "
" 但 父亲 说道 我们 应该 到 问 我们的 客人 如果 他们 喜欢 事物 : "
“但是父亲说我们应该问问客人是否喜欢这些东西。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkoʊldli] , " [ɪn] [ˈri:z(ə)n] ;
" **Certainly** , " **he** **replied coldly** , " **in reason** ;
" 当然 , " 他 回复 冷冷地 , " 在 原因 ;
“当然，”他冷冷地回答道，“从道理上讲；

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [disˈɔ:gənaɪz] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [tu:; tə] [pli:z] [ə; eɪ]
but you cannot disorganise the entire working of a household to please a
但 你 不能 混乱 这 全部的 在职的 的 一个 家庭 到 请 一个
[gest] .
guest .
客人 :

但你不能为了取悦客人而打乱整个家庭的正常运转。

[ɪˈspeʃəli] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [əˈnɔɪəns] , " [wen] [ðæt] [gest] [ˈhæpənz] [tu:; tə]
Especially , " **he** **added** , **with evident annoyance** , " **when that guest happens to**
尤其 , " 他 额外 , 和 明显 烦恼 , " 什么时候 那 客人 发生 到
[bi:; bi] [ə; eɪ] [spɔɪlt] , [kənˈsi:trɪd] [tʃaɪld] . "
be a spoilt , conceited child . "
是 一个 被宠坏了 , 自负 孩子 : "

“尤其是，”他明显恼火地补充道，“当那位客人恰好是一个被宠坏的、自负的孩子时。”

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [fi,æmˈetə] [ɪz] [kənˈsi:trɪd] , " [aɪ] [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] ,
" **I don't think Fiammetta is conceited** , " **I** **pleaded** ,
" 我 不 思考 菲亚梅塔 是 自负 , " 我 恳求 ,
“我不认为菲亚梅塔自负，”我恳求道。

" [bʌt; bət] [fi:z] [ju:st] [tu:; tə] [ˈseɪŋ] [raɪt] [aʊt] [wen] [fi:; ji] [herts] [θɪŋz] — — "
" **but she's used to saying right out when she hates things** — — "
" 但 她是 用过的 到 说 正确的 出去 什么时候 她 讨厌 事物 — — "
但她习惯于直接表达自己对某件事的厌恶——

" [ðæt] [wɪl] [du:; , [ˈdʒeɪni] , " [ænt] [ˈælis] [ɪntərˈpoʊzd] [ˈheɪstɪli] .
" **That will do , Janey** , " **Aunt Alice interposed hastily** .
" 那 将要 做 , 珍妮 , " 阿姨 爱丽丝 插入 草草 .
“这样就可以了，珍妮，”爱丽丝姨妈赶紧插话道。

" [rʌn] [əˈweɪ] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [faɪnd] [fi,æmˈetə] .
" **Run away , children** , **and** **find Fiammetta** .
" 跑步 离开 , 孩子们 , 和 寻找 菲亚梅塔 .
“孩子们，快跑，去找菲亚梅塔。

" [æz; əz] [wi:; wi] [ræn] ,
" **As we ran** ,
" 作为 我们 跑 ,
“当我们奔跑时，

[aɪ] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈedwərd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dɪd] [nɑːt] [hɪmˈself] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
I reflected that Uncle Edward certainly did not himself fulfil his definition of the
我 反映 那 叔叔 爱德华 当然 做过 不是 他自己 实现 他的 定义 的 这
[ˈpɜːrfɪkt] [ɡest] .
perfect guest .
完美的 客人 .

我心想，爱德华叔叔自己显然并没有达到他心目中完美客人的标准。

[wen] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [pʊr] [ˈfɑːðər] [ˈkudnt] [ˈsmoʊk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][paɪp][ɪn][ðə; ði] [haʊs]
When he stayed with us , poor father couldn't smoke a single pipe in the house
什么时候 他 入住 和 我们 , 贫穷的 父亲 不能 抽烟 一个 单身的 管道 在 这 房子
,
.
.

他住在我们家的时候，可怜的父亲在家里连一根烟斗都抽不了。

[ænd; ənd][ɔːl] [fruːts] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smel] [wɜːr; wər] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and all fruits that had any sort of a smell were banished from the
和 全部 水果 那 有 任何 种类 的 一个 闻 是 被放逐 从 这
[ˈmenjuː] .
menu .
菜单 .

所有有异味的的水果都被从菜单中剔除。

[wiː; wi] [faʊnd] [fiˌæmˈetə] [æt; ət][ləst][ɪn][ðə; ði] [ɡəˈrɑːʒ] , [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [[oʊˈfɜːr] .
We found Fiammetta at last in the garage , conversing with the chauffeur .
我们 成立 菲亚梅塔 在 最后的 在 这 车库 , 对话 和 这 司机 .

我们终于在车库里找到了菲亚梅塔，她正在和司机聊天。

" [ˈhiːz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [mʌt] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [mæn][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈsteɪsi] ,
" **He's really a much more interesting man than Mr . Stacey** ,
" 他是 真的 一个 很多 更多的 有趣的 男人 比 先生 . 斯泰西 ,
"他比斯泰西先生有趣得多."

" [ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ][bed][ðə; ði] [flɔːr]
" **she confided to me that night when she came to sleep in my bed the floor**
" 她 坦白 到 我 那 夜晚 什么时候 她 来了 到 睡觉 在 我的 床 这 地面
[wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈræðər] [koʊld] — " [hiː; hi][toʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði][ˈæksədənts] [ˈhiːz] [ˈevər]
was hard and rather cold — " he told me about all the accidents he's ever
曾是 难的 和 相当 寒冷的 — " 他 讲述 我 关于 全部 这 事故 他是 曾经
[bɪn] [ɪn] .
been in .
到过 在 .
"那天晚上她来我床上睡觉时，她向我吐露心声，说地板又硬又冷——"他告诉我他经历过的所有事故。

" [eksˌviːˈaɪˈaɪ]
" **XVII**
" 十七
"十七

[ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈbʌt(ə)n]
A SOLDIER'S BUTTON
一个 士兵的 按钮
士兵的纽扣

[hɪz; ɪz][ˈfæməli][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈtedi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈsoʊldʒərz] .
His family could not understand why Teddy had such a passion for soldiers .
他的 家庭 可以 不是 理解 为什么 泰迪 有 这样的 一个 热情 为了 士兵 .
他的家人无法理解泰迪为什么对士兵如此痴迷。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ˈniːðər] [ɪnˈspaɪərd][nɔːr] [ˈferd] [aɪˈtiː] .

Certainly his family neither inspired nor shared it .
当然 他的 家庭 两者都不 灵感 也不 共享 它 .

当然，他的家人既没有启发他，也没有与他产生共鸣。

[ˈpɑːpə] [dɪˈklerd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] " [elɪˈmentri] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loo] [ˈstændərd] [ʌv; əv]

Papa declared them to be " elementary persons of a low standard of

爸爸 声明 他们 到 是 " 初级 人 的 一个 低的 标准 的

[ɪnˈtelɪdʒəns] .

intelligence .

智力 .

爸爸称他们是“智力低下的初级人才”。

" [ˈmʌmi] [wʌz; wəz][ˈmaɪldi] [ˈnegətɪv] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈjuːz] .

" Mummy was mildly negative in her views .

" 木乃伊 曾是 轻微地 消极的 在 她 浏览 .

“妈妈的观点略显消极。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] , [laɪk][ˈpɑːpə] , [ɪkˈspres] [ˈæktʃuəl] [ˌdɪsəˈpruːvɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ;

She did not , like papa , express actual disapproval of them as a class ;

她 做过 不是 , 喜欢 爸爸 , 表达 实际的 不赞成 的 他们 作为 一个 班级 ;

她不像爸爸那样，对他们这个阶层表示真正的不满；

[ðeɪ] [meɪ] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪmli] - [felt] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri]

they may even have had a dimly - felt attraction for her — she was very

他们 可能 甚至 有 有 一个 依稀 - 毛毡 景点 为了 她 — 她 曾是 非常

[laɪk] [ˈtedi] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvoʊtɪd] [waɪf] ,

like Teddy in some ways — but she was a devoted wife ,

喜欢 泰迪 在 一些 方式 — 但 她 曾是 一个 奉献 妻子 ,

他们甚至可能对她抱有淡淡的好感——她在某些方面很像泰迪——但她是一位忠诚的妻子。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈtʃæmpiən] [ˈeni] [kɔːz] [ɔːr]

and it would never have occurred to her to champion any cause or

和 它 会 绝不 有 发生 到 她 到 冠军 任何 原因 或者

[ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ˈpɑːpə] .

individual disapproved of by papa .

个人 不赞成 的 经过 爸爸 .

她绝不会想到去支持任何爸爸不认可的事业或个人。

[ˈtediːz] [ˈsɪstər] , [bəʊθ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [fɔːr] —

Teddy's sisters , both considerably older than he — for he was only four —

泰迪熊 姐妹 , 两个都 相当 老 比 他 — 为了 他 曾是 仅有的 四 —

[wɜːr; wər][ˈfæs(ə)] [ˈekouz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] .

were facile echoes of their parents .

是 容易的 回声 的 他们的 父母 .

泰迪的两个姐姐都比他大很多——因为他当时只有四岁——她们只是父母的翻版。

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] ,

And , after all ,

和 , 后 全部 ,

毕竟，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɜːrθli] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr]

there was no earthly reason why any of the family should take any particular

那里 曾是 不 尘世的 原因 为什么 任何 的 这 家庭 应该 拿 任何 特别的

[ˈɪntrəst] [ɪn][ˈsoʊldʒərz] .

interest in soldiers .

兴趣 在 士兵 .

没有任何理由让家里的任何人对士兵特别感兴趣。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˈveri] [fju:] .
They had seen very few .
他们 有 已见 非常 很少 .

他们见过的寥寥无几。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [ˈhæpən] [tu:; tə] [kʌm] [əˈkrɒs] [ə; eɪ][ˈbɔ:di][ʌv; əv][men][ɪn][ˈju:nɪfɔ:rm] [ˌmɑ:tʃɪŋ] [tu:; tə]
When they did happen to come across a body of men in uniform marching to
什么时候 他们 做过 发生 到 来 穿过 一个 身体 的 男人 在 制服 行军 到
[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [bənd] ,
the strains of a military band ,
这 菌株 的 一个 军队 乐队 ,

当他们偶然遇到一群身穿制服、伴着军乐队的乐曲行进的士兵时，

[ðeɪ] [ˈdaʊtləs] [θrɪld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [laɪk] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] ;
they doubtless thrilled for a moment like everybody else ;
他们 毫无疑问 激动不已 为了 一个 片刻 喜欢 大家 别的 ;

毫无疑问，他们也像其他人一样，兴奋不已；

[ðen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ˈvæniʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz][æz; əz]
then the soldiers and all they stood for vanished from their minds as
然后 这 士兵 和 全部 他们 站立 为了 消失了 从 他们的 思想 作为
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] .
from their sight .
从 他们的 视线 .

然后，士兵们以及他们所代表的一切都从他们的脑海中消失了，就像从他们的视线中消失了一样。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈtedi] .
But it was otherwise with Teddy .
但 它 曾是 否则 和 泰迪 .

但泰迪的情况却截然不同。

[hi:; hi] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ˈsoʊldʒərz] , [dri:md] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] , [tɔ:kt] [əˈbaʊt] [ˈsoʊldʒərz] ,
He thought about soldiers , dreamed of soldiers , talked about soldiers ,
他 想法 关于 士兵 , 梦见 的 士兵 , 谈话 关于 士兵 ,
他想着士兵，梦见士兵，谈论士兵。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈsoʊldʒərz][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][hi:; hi]
and asked incessant questions about soldiers all day long and with any one he
和 问 不停歇 问题 关于 士兵 全部 天 长的 和 和 任何 一 他
[kʊd; kəd][get][tu:; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
could get to answer him .
可以 得到 到 回答 他 .

他整天不停地问有关士兵的问题，只要能回答他的人，他都会问。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ]
And this was the more surprising inasmuch as he was not naturally a
和 这 曾是 这 更多的 奇怪 因此 作为 他 曾是 不是 自然 一个
[ˈtɔ:kətɪv] [tʃaɪld] ,
talkative child ,
健谈 孩子 ,

更令人惊讶的是，他天生并不是一个爱说话的孩子。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈtæsɪtʃrən][ænd; ənd] [ˈru:mɪnertɪv] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
being of a somewhat taciturn and ruminative disposition .
存在 的 一个 有些 沉默寡言 和 沉思的 处置 .

性格有些沉默寡言，喜欢沉思。

[ˌaɪ ˈti:] [əˈnɔɪd] [ˈpɑ:pə] , [fɔ:r; fər] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈbɪdəbl̩] [æz; əz] [ˈtɛdi] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɛvri] [ˈʌðər]
It annoyed papa , for , quiet and biddable as Teddy was in every other
它 恼怒 爸爸 , 为了 , 安静的 和 可竞价 作为 泰迪 曾是 在 每一个 其他
[rɪˈspekt] ,
respect ,
尊重 ,

这让爸爸很生气，因为泰迪在其他方面虽然安静听话，

[hɪz; ɪz] [ɪnˈθu:ziæzəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ˈslʌbdʒekt][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsnʌbɪŋ]
his enthusiasm for the soldier subject was such that no amount of snubbing
他的 热情 为了 这 士兵 主题 曾是 这样的 那 不 数量 的 冷落
[kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɔ:f][aɪ ˈti:] .
could keep him off it .
可以 保持 他 离开 它 .

他对士兵题材的热情如此之高，以至于任何冷落都无法让他停止研究。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈstɑ:rtɪd] [ðɪs] [weɪ] .
And it started this way .
和 它 开始 这 方式 .

事情就是这样开始的。

[wʌn] [jɪr] , [ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , [ðeɪ] [stɛrd] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
One year , on their way to the Highlands , they stayed in Edinburgh for the
一 年 , 在 他们的 方式 到 这 高地 , 他们 入住 在 爱丁堡 为了 这
[mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
month of July .
月 的 七月 .

有一年，他们在前往高地的途中，在爱丁堡停留了整个七月。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈpɑ:pɑ:z] [lent] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [flæt] .
A friend of papa's lent them his flat .
一个 朋友 的 爸爸的 借出的 他们 他的 平坦的 .

爸爸的一个朋友把他的公寓借给了他们。

[ðə; ði] [flæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈræmzi] [ˈga:dn̩z] , [ænd; ənd] [ˈtɛdi:z] [ˈnɜ:rsəri] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The flat was in Ramsay Gardens , and Teddy's nursery window looked over the
这 平坦的 曾是 在 拉姆齐 花园 , 和 泰迪熊 苗圃 窗户 看起来 超过 这
[ˈkæs(ə)] [ˈespləna:d, ˈespləneɪd] .
Castle Esplanade .
城堡 滨海大道 .

这套公寓位于拉姆齐花园，泰迪的育婴室窗户可以俯瞰城堡广场。

[ðə; ði] [blæk] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈsteɪfənd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [dʒʌst] [ðen] ,
The Black Watch was stationed at the Castle just then ,
这 黑色的 手表 曾是 驻 在 这 城堡 只是 然后 ,

当时黑卫队就驻扎在城堡里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [ˈtɛdi] [bɪˈhɛld] [ðem; ðəm] [ˈdrɪlɪŋ] .
and from his window Teddy beheld them drilling .
和 从 他的 窗户 泰迪 观看 他们 钻孔 .

泰迪从窗户里看到他们在钻井。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsi:ɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [wensəjˈevə(r)] [hi:; hi] [dɪd]
He was always seeing them when he went out , and whensoever he did
他 曾是 总是 看到 他们 什么时候 他 去 出去 , 和 无论何时 他 做过
[si:] [ðem; ðəm] ,
see them ,
看 他们 ,

他每次出门都能看到他们，而且无论何时看到他们，

[ˈsɪŋɡli] [ɔːr][ɪn] [ˈkʌmpənɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪrld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [soʊl] .
singly or in companies , he was thrilled to the centre of his little soul .
单独 或者 在 公司 , 他 曾是 激动不已 到 这 中心 的 他的 小的 灵魂 .

无论是独自一人还是与人结伴，他都感到无比兴奋。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [ʃerd] [hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn]
It is believed that his nurse shared his enthusiasm , but this was not known
它 是 相信 那 他的 护士 共享 他的 热情 , 但 这 曾是 不是 已知
[tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] .
till long afterwards .
直到 长的 然后 .

据信他的护士也和他一样充满热情，但这一点直到很久以后才为人所知。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈtedi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] ,
But this much is certain , that when she and Teddy went out to take the air ,
但 这 很多 是 肯定 , 那 什么时候 她 和 泰迪 去 出去 到 拿 这 空气 ,
但有一点可以肯定，当她和泰迪出去透透气时，

[ˈweðər] [hiː; hi] [trɒtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ɔːr][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ˈpraʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz][meɪl] - [kɑːrt] ,
whether he trotted by her side , or was seated proudly in his mail - cart ,
无论 他 小跑 经过 她 边 , 或者 曾是 坐着 自豪地 在 他的 邮件 - 大车 ,
无论他是小跑着跟在她身边，还是骄傲地坐在他的邮车里，

[ðeɪ] [ˈseldəm] [went] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈiːðər] [liːd] [tuː; tə] , [ɔːr][ˈsɜːrkjəleɪt] [raʊnd]
they seldom went in any direction that did not either lead to , or circulate round
他们 很少 去 在 任何 方向 那 做过 不是 任何一个 带领 到 , 或者 流通 圆形的
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

他们很少走任何不通往或不绕着它转的方向，

[ðə; ði] [evəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] .
the evolutions of the Black Watch .
这 进化 的 这 黑色的 手表 .

黑卫队的演变。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ðæt] [ˈredʒɪmənt] [ˈnevər] [ˈmɑːtʃt] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˌwʌtsəʊˈevər] [ðæt] [ˈtedi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
that regiment never marched in any direction whatsoever that Teddy and his
那 团 绝不 行军 在 任何 方向 任何 那 泰迪 和 他的
[nɜːrs] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈpælpɪteɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪd] [spekˈteɪtəs] .
nurse were not among the most palpitating of interested spectators .
护士 是 不是 之中 这 最多 心悸 的 感兴趣的 观众 .

那支部队从未朝任何方向行进，以至于泰迪和他的护士都不是那些激动不已的旁观者之一。

[ˈtediːz] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
Teddy's nurse was distinctly pleasing to the eye .
泰迪熊 护士 曾是 明显地 令人愉悦 到 这 眼睛 .

泰迪的护士长相十分赏心悦目。

[plʌmp] , [freʃ] - [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [ˈveri] [niːt] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
Plump , fresh - coloured and very neat in her becoming uniform ,
丰满 , 新鲜的 - 有色 和 非常 整洁的 在 她 成为 制服 ,
她身材丰满，肤色红润，穿着整齐的制服。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [suːˈpiəriər] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪz] [huː] [ɑːr; ər] [treɪnd] [ɪn] [ɪnstrɪˈtuʃənz]
she was of that superior order of nurses who are trained in institutions
她 曾是 的 那 优越的 命令 的 护士 WHO 是 受过训练 在 机构
[gærənˈtiːd] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ˈgɑːdiənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈmedɪkli] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə]
guaranteed to turn out guardians of the young not only medically competent to
保证 到 转动 出去 守护者 的 这 年轻的 不是 仅有的 医学上 胜任的 到
[diːl] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [noʊn] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɪnfəntaɪl] [dɪˈziːz] ,
deal with every known form of infantile disease ,
交易 和 每一个 已知 形式 的 婴儿 疾病 ,

她属于那种接受过专业培训的优秀护士，这些护士来自专门培养儿童守护者的机构，她们不仅在医学上有能力处理所有
已知的婴幼儿疾病，而且在医疗上也无可挑剔。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈdiːpli] [vɜːrst] [ɪn] [saɪˈkɑːlədʒi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]
but so deeply versed in psychology as to be able to draw out all that is
但 所以 深 精通 在 心理学 作为 到 是 有能力的 到 画 出去 全部 那 是
[best] ,
best ,
最好的 ,

但他对心理学的了解如此深刻，以至于能够激发出人身上所有最好的品质。

[ænd; ænd] [səˈpres] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈiːv(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈkærəktər] .
and suppress anything that is evil , in a child's character .
和 压制 任何事物 那 是 邪恶的 , 在 一个 孩子的 特点 .
并压制孩子性格中任何邪恶的方面。

[ˈmʌmi] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ker] , [ænd; ænd] [ˈtedi] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
Mummy had selected her with extreme care , and Teddy was almost
木乃伊 有 已选 她 和 极端 关心 , 和 泰迪 曾是 几乎
[ɪnˈtaɪərli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .
entirely in her charge .
完全 在 她 收费 .
妈妈非常仔细地挑选了她，泰迪几乎完全由她照顾。

[ˈmʌmi] [went] [aʊt][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ,
Mummy went out a good deal ,
木乃伊 去 出去 一个 好的 交易 ,
妈妈经常外出，

[fɔːr; fər][bəʊθ][ʃiː, ʃi][ænd; ænd][ˈpɑːpə][hæd; həd] [ˈmeni] [frendz] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
for both she and papa had many friends in Edinburgh whom they had not
为了 两个都 她 和 爸爸 有 许多 朋友们 在 爱丁堡 谁 他们 有 不是
[siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] .
seen for a very long time .
已见 为了 一个 非常 长的 时间 .
因为她和爸爸在爱丁堡有很多朋友，他们已经很久没见过这些朋友了。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrɔɪlɪn] ,
His sisters were under the dominion of a Fräulein ,
他的 姐妹 是 在下面 这 统治权 的 一个 弗劳莱因 ,
他的姐妹们受一位小姐的管辖。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [wɜːr; wər] [left] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .
so he and his nurse were left almost entirely to their own devices .
所以 他 和 他的 护士 是 左边 几乎 完全 到 他们的 自己的 设备 .
所以他和护士几乎完全被放任自流了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [dʒʊˈlaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [kept] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [baɪ][bæd]
It was a beautiful July , and they were hardly ever kept indoors by bad
它 曾是 一个 美丽的 七月 , 和 他们 是 几乎 曾经 保留 室内 经过 坏的
[ˈweðər] .
weather .
天气 :

那是一个美好的七月，恶劣的天气几乎不会让他们待在室内。

[ˈtɛdiːz] [tʃiːks] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈroʊzi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪd] ,
Teddy's cheeks grew round and rosy , his eyes bright and interested ,
泰迪熊 脸颊 生长 圆形的 和 红润 , 他的 眼睛 明亮的 和 感兴趣的 ,
泰迪的脸颊变得圆润红润，眼睛明亮而充满兴趣。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [kiːn] [ˈbreɪsɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ɪn]
so that his parents declared the keen bracing air was doing him all the good in
所以 那 他的 父母 声明 这 敏锐的 支撑 空气 曾是 正在做 他 全部 这 好的 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 :

因此，他的父母宣称，这清新的空气对他来说简直是天赐良机。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [peɪl] , [ˈflegˈmætɪk] [tʃaɪld] .
Up to that time he had been rather a pale , phlegmatic child .
向上 到 那 时间 他 有 到过 相当 一个 苍白 , 黏液质的 孩子 .
在此之前，他一直是面色苍白、性格内向的孩子。

[tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] [ˈprɪnsəz] [striːt] [tuː; tə] [ˈræmzi] [ˈɡaːdnz] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [maʊnt] [æn; ən]
To get from Princes Street to Ramsay Gardens one has to mount an
到 得到 从 王子们 街道 到 拉姆齐 花园 一 有 到 山 一个
[ɪkˈsiːdɪŋli] [stiːp] [hɪl] ,
exceedingly steep hill ,
非常 陡 爬坡道 ,

从王子街到拉姆齐花园，必须爬上一段非常陡峭的山坡。

[ˈprɪti] [stɪf] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pəˈdestriən] ,
pretty stiff walking for a pedestrian ,
漂亮的 僵硬的 步行 为了 一个 行人 ,
对于行人来说，他的走路姿势相当僵硬。

[ænd; ənd][ˈriːəl][hɑːrd][wɜːrk] [wen] [juːv] [ɡaːt][tuː; tə] [pʊʃ] [ə; eɪ] [meɪl] - [kɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [smɔːl]
and real hard work when you've got to push a mail - cart with a solid small
和 真实的 难的 工作 什么时候 你已经 得到 到 推 一个 邮件 - 大车 和 一个 坚硬的 小的
[bɔɪ] [ɪn][aɪˈtiː] .
boy in it .
男生 在 它 :

当你要推着一辆邮车，车里还坐着一个壮实的小男孩时，那可真是个体力活。

[jet] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][hɪz; ɪz] [nɜːrs] [wʊd] [teɪk] [ˈtɛdi] [tuː; tə] [ˈprɪnsəz] [striːt] [ˈɡaːdnz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn]
Yet very often his nurse would take Teddy to Princes Street Gardens in the afternoon
然而 非常 经常 他的 护士 会 拿 泰迪 到 王子们 街道 花园 在 这 下午
,
,

然而，他的护士经常会在下午带泰迪去王子街花园。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ɑːn] [sʌt] [əˈkeɪzənz] [ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [waːtʃ] [dɪˈskoːrst] [ˈswiːt]
and generally on such occasions the band of the Black Watch discoursed sweet
和 一般来说 在 这样的 场合 这 乐队 的 这 黑色的 手表 谈论的 甜的
[ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][bənd] - [ˈstænd] .
music from the band - stand .
音乐 从 这 乐队 - 站立 :

通常情况下，在这种场合，黑卫队乐队会在乐队台上演奏优美的音乐。

[ɑ:n][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn] [ˈdʒɜ:rnɪ][ðer; ðər][ˈɔ:lweɪz] [ə'pɪəd] [sʌm; səm][ˈkaɪndli] [ˈkɪltɪd] [ˈfɪɡjər] [ˈæŋkʃəs][tu:; tə]
On the return journey there always appeared some kindly kilted figure anxious to
在这 返回 旅行 那里 总是 出现 一些 亲切地 苏格兰短裙 数字 焦虑的 到
" [^i:, ^i][ðə; ði][bern] [ə; eɪ][hɜ:rɪ] " [ʌp][ðə; ði] [sti:pəst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
" gie the bairn a hurl " up the steepest part of the hill .
" gie 这 孩子 一个 投 " 向上 这 最陡峭 部分 的 这 爬坡道 .
在返程途中，总会有一些身穿苏格兰短裙的善良人物出现，急于“推着孩子”爬上山坡最陡峭的部分。

[nɜ:rs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [steɪd][ænd; ənd][ˈdɪɡnɪfaɪd][ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪʒənz] .
Nurse was always very staid and dignified on such occasions .
护士 曾是 总是 非常 稳重 和 凝重 在 这样的 场合 .
在这种场合，护士总是显得非常沉稳得体。
[ʃi:; ji] [ək'septɪd] [ə'sɪstəns] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌrezər'veʃən] .
She accepted assistance , it is true , but with reservations .
她 公认 协助 , 它 是 真的 , 但 和 预订 .
她接受了帮助，这是事实，但有所保留。

[mɔ:ɪ'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[ʃi:; ji][ˈi:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] [tʃek] [ˈtɛdi:z] [ˈefərts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
she even tried to check Teddy's efforts in the way of conversation with his
她 甚至 尝试 到 查看 泰迪熊 努力 在 这 方式 的 对话 和 他的
[ˈeskɔ:rt][baɪ] [taɪm] - [wɔ:rn] [ˈæfə,rɪzəmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd]
escort by time - worn aphorisms to the effect that little boys should be seen and
护送 经过 时间 - 磨损 格言 到 这 影响 那 小的 男孩们 应该 是 已见 和
[nɔ:t] [hɜ:rd] .
not heard .
不是 听到 .
她甚至试图用一些老掉牙的格言来阻止泰迪与他的护送人员交谈，比如小男孩应该只看不说。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃi:; ji] [feɪld] [ˈsɪɡnəli] .
But here she failed signally .
但 这里 她 失败的 发出信号 .
但在这里，她彻底失败了。

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , " [sed] [ˈtɛdi] , [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [dɪˈlɪʃəs] " - , "
" When I'm a man , " said Teddy , during one of these delicious " hurrls , " "
" 什么时候 我是 一个 男人 , " 说 泰迪 , 期间 一 的 这些 可口的 " - , "
“等我长大成人，”泰迪在一阵美妙的“呼噜声”中说道。

" [aɪ] [hoʊp][aɪ][seɪl][bi:; bi][ə; eɪ] [geɪt] [bɪɡ][ˈsoʊldʒər] [laɪk] [ju:; jʊ] . "
" I hope I sail be a gate big soldier like you . "
" 我 希望 我 帆 是 一个 门 大的 士兵 喜欢 你 : "
“我希望我能成为像你一样的大人物。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [maɪ] [daɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ][hoʊp] [ju:l] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɑ:fɪsər] , " [nɜ:rs] [rɪ'ma:kt] [ˈbɔ:ftɪli]
" You mean , my dear , that you hope you'll be an officer , " nurse remarked loftily
" 你 意思是 , 我的 亲爱的 , 那 你 希望 你会 是 一个 官 , " 护士 评论 傲慢地
.
:
.
“亲爱的，你的意思是，你希望自己能成为一名军官吗？”护士傲慢地说道。

" [ə; eɪ] [ˈbeɪv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:fɪsər] , " [ˈtɛdi] [rɪˈpi:tɪd] [əˈbi:diəntli] .
" A bave British officer , " Teddy repeated obediently .
" 一个 巴夫 英国 官 , " 泰迪 重复 顺从地 .
“一名英国军官，”泰迪顺从地重复道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] , " [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪlt] [ə'griːd] ['kɔːrdʒəli] , [kwɑːt] [ʌn'kɑːnfəs] [ʌv; əv]
" **That's the ticket , " he of the kilt agreed cordially , quite unconscious of**
" 那就是 这 票 , " 他 的 这 苏格兰短裙 同意 诚挚地 , 相当 无意识 的
[ðə; ði][ɪm'plaɪd] [snʌb] .
the implied snub .
这 暗示 冷落 .

“就是这个,”穿着苏格兰短裙的他热情地同意道, 完全没有意识到这话里暗含的冷落。

" [aɪ'd] [laɪk] [faɪn] [tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər] [jiː; ji][maɪ'sel] - . "
" **I'd like fine to serve under ye mysel ' . "**
" ID 喜欢 美好的 到 服务 在下面 是的 我 - . "

“我很乐意为您效力。”

" [aɪ][ɪk'spekt] [juːl] [biː; bi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [tuː] [baɪ] [ðen] , " ['tedi] [sə'dʒestɪd] .
" **I expect you'll be an officer too by then , " Teddy suggested .**
" 我 预计 你会 是 一个 官 也 经过 然后 , " 泰迪 建议 .

“我估计到时候你也会成为一名警官,”泰迪说道。

[ðə; ði][bɪɡ][ˈsoʊldʒər] ['tʃʌklɪd] .
The big soldier chuckled .
这 大的 士兵 轻笑 .

那个高大士兵轻笑了一声。

" [aɪm][noʊ][fɔːr; fər] - [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] , " [hiː; hi] [sed] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **I'm no for onnything o ' that sort , " he said , shaking his head .**
" 我是 不 为了 - o - 那 种类 , " 他 说 , 摇晃 他的 头 .

“我绝对不赞成那种事,”他摇着头说。

" [aɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] - — [wen] [aɪ] ['mæri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪd] [ɡlæns] [æt; ət]
" **I'm for the Resairve — when I marry , " he added , with a side glance at**
" 我是 为了 这 - — 什么时候 我 结婚 , " 他 额外 , 和 一个 边 瞥一眼 在
['tediːz] ['prɪti] [nɜːrs] .
Teddy's pretty nurse .
泰迪熊 漂亮的 护士 .

“我支持保留地——等我结婚的时候,”他补充道, 同时侧目瞥了一眼泰迪漂亮的护士。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['mɪstər] . [mæk'dɑːn(ə)ld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **That will do , Mr . Macdonald , " she said ,**
" 那 将要 做 , 先生 . 麦克唐纳 , " 她 说 ,

“这样就可以了, 麦克唐纳先生,”她说。

['leɪŋ] [ə; eɪ] ['niːtli] - [ɡlʌvd] [hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] - [kɑːrt] .
laying a neatly - gloved hand on the handle of the mail - cart .
躺下 一个 整齐地 - 戴手套 手 在 这 处理 的 这 邮件 - 大车 .

一只戴着整齐手套的手放在邮车的把手上。

" [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [maɪ'self] [naʊ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][pæst][ðə; ði] [stiːpæst] [pɑːrt] .
" **I can manage myself now ; we are past the steepest part .**
" 我 能 管理 我 现在 ; 我们 是 过去的 这 最陡峭 部分 .

“我现在可以照顾好自己了; 我们已经度过了最艰难的时期。”

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ə'biːdiəntli] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [meɪl] - [kɑːrt] .
" **The soldier obediently relinquished the mail - cart .**
" 这 士兵 顺从地 放弃 这 邮件 - 大车 .

士兵顺从地交出了邮车。

[hiː; hi] [sə'lʊːtɪd] ['tedi] , [ænd; ænd] ['tedi] [sə'lʊːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [sə'lemnəti] .
He saluted Teddy , and Teddy saluted him with great solemnity .
他 敬礼 泰迪 , 和 泰迪 敬礼 他 和 伟大的 严肃 .

他向泰迪敬礼, 泰迪也庄严地向他敬礼。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] ['i:kwəl] [sə'lemnəti] [hi:; hi] [wɪŋkt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'veɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
Then , with quite equal solemnity he winked , and swung away down the hill
然后 , 和 相当 平等的 严肃 他 眨眼 , 和 摇摆 离开 向下 这 爬坡道
[ə'gen] .
again .
再次 :

然后, 他同样一本正经地眨了眨眼, 又荡下山坡去了。

['pɑ:;pɑ:z] [frend] [hæd; həd] [lent] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [flæt] ,
Papa's friend had lent his servants as well as his flat ,
爸爸的 朋友 有 借出的 他的 仆人 作为 出色地 作为 他的 平坦的 ,
爸爸的朋友不仅借出了自己的公寓, 还借出了仆人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪlənd] ['haʊsmeɪd] ,
and among them was a highland housemaid ,
和 之中 他们 曾是 一个 高地 保姆 ,
其中有一位高地女佣,

[kɔ:ld] ['kæmbl] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [bʌt; bət] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['feləʊz] [æz; əz] - .
called Campbell by the authorities but known among her fellows as Girzie .
称为 坎贝尔 经过 这 当局 但 已知 之中 她 伙伴們 作为 - .
官方称她为坎贝尔, 但同伴们都叫她吉尔齐。

[ænd; ənd][soʊ] ['tedi] [nu:] [hɜ:r; hər] .
And so Teddy knew her .
和 所以 泰迪 知道 她 .
所以泰迪认识她。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[nɜ:rs] [wʌz; wəz][fa:r] [tu:] [grænd][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]['kɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] ['sɜ:rvənt] [ɑ:n]
nurse was far too grand a person to consort with the other servants on
护士 曾是 远的 也 盛大 一个 人 到 配偶 和 这 其他 仆人 在
[fə'mɪliər] [tɜ:rmz] .
familiar terms .
熟悉的 条款 .
护士身份尊贵, 不屑与其他仆人亲切交往。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] , [ɑ:n] [ə'keɪʒn] , [wen] ['noʊbə:di] [els] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,
She might , on occasion , when nobody else was present ,
她 可能 , 在 场合 , 什么时候 无人 别的 曾是 展示 ,
她偶尔可能会, 在没有其他人在场的情况下。

[ʌn'bend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][ɪn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
unbend a little towards a sergeant - major in his splendid uniform ,
伸直 一个 小的 向 一个 军士 - 主要的 在 他的 灿烂 制服 ,
稍微弯下腰, 看向那位身着华丽制服的军士长。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['rɪgərəsli] [ɪn'fɔ:rst] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hɜ:r; hər] " ['treɪnɪŋ] " [pʊt] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]
but she rigorously enforced the distance her " training " put between her
但 她 严格地 强制执行 这 距离 她 " 训练 " 放 之间 她
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ,
and the servants ,
和 这 仆人 ,
但她严格遵守着她“训练”所规定的与仆人之间的距离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][em'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] ['haʊshəʊld] .
and they not even of her employer's household .
和 他们 不是 甚至 的 她 雇主的 家庭 .
他们甚至都不是她雇主家的人。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [seɪm] ,
All the same ,
全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[nɜ:rs] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒek(ə)n] [wen] - [ɔ:fərd] [tu:; tə] [lək] ['æftər] ['tedi] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz]
nurse made no objection when Girzie offered to look after Teddy on such occasions
护士 制成 不 异议 什么时候 - 提供 到 看 后 泰迪 在 这样的 场合

[æz; əz][i:; ji] ['wɑ:ntɪd] [æn; ən] [æftər'hʊ:n] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] .
as she wanted an afternoon off in the society of that same sergeant - major .
作为 她 通缉 一个 下午 离开 在 这 社会 的 那 相同的 军士 - 主要的 .

当吉尔齐提出在她想和那位军士长一起度过一个下午假期时照顾泰迪，护士并没有反对。

[ænd; ənd] - , [hu:] [ə'dɔ:rd] ['tedi] , [wʌz; wəz][moʊst] [ə'kɑ:mədertɪŋ] .
And Girzie , who adored Teddy , was most accommodating .
和 - , WHO 受人喜爱 泰迪 , 曾是 最多 适应性强 .

而非常喜爱泰迪的吉尔齐则非常热情好客。

[naʊ] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [wɑ:tʃ] .
Now Girzie had a brother in the Black Watch .
现在 - 有 一个 兄弟 在 这 黑色的 手表 .

现在吉尔齐在黑卫队里有个兄弟了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [hi:; hi][wʌz; wəz] " ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ][səʊldʒər] , " [æz; əz] ['tedi] [pʊt] [aɪ 'ti:] ,
It is true he was " only just a soldier , " as Teddy put it ,
它 是 真的 他 曾是 " 仅有的 只是 一个 士兵 , " 作为 泰迪 放 它 ,

正如泰迪所说，他的确“只是个士兵”。

[tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['haɪli] - [pleɪst] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [nɜ:rs] ,
to distinguish him from the more highly - placed acquaintance of nurse ,
到 区分 他 从 这 更多的 高度 - 放置 熟人 的 护士 ,

为了将他与地位更高的护士熟人区分开来，

[bʌt; bət][hi:; hi] [ləkt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] ,
but he looked upon it as a distinct advantage ,
但 他 看起来 之上 它 作为 一个 清楚的 优势 ,

但他认为这是一个明显的优势。

[fɔ:r; fər] [ʌndər] - [gɑ:rdɪənʃɪp] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] ['fri:li] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for under Girzie's guardianship he was allowed to converse freely with the
为了 在下面 - 监护 他 曾是 允许 到 交谈 自由 和 这

[ɔ:rt] , [θɪk] - [set][mæn] ,
short , thick - set man ,
短的 , 厚的 - 放 男人 ,

在吉尔齐的监护下，他被允许与那个身材矮胖的男人自由交谈。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'gri:əbli] ['redi] [tu:; tə] ['ænsər] ['kwɛstʃənz] .
who was so agreeably ready to answer questions .
WHO 曾是 所以 欣然 准备好 到 回答 问题 .

他非常乐意回答问题。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['tedi] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [tru:] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][dɜ:ks][ænd; ənd] ['spɔ:rən] [ænd; ənd]
From him Teddy learnt the true significance of dirks and sporrans and
从 他 泰迪 学会了 这 真的 意义 的 匕首 和 腰包 和

['fɪləbeg] [ænd; ənd] [plædz] [ænd; ənd] ['bædʒɪz] ,
philabegs and plaids and badges ,
philabegs 和 格子图案 和 徽章 ,

泰迪从他那里学到了匕首、腰包、胸针、格子呢和徽章的真正意义。

亲爱的科茨沃尔德的孩子们(Children of the Dear Cotswolds)

第9/13页

[ænd; ənd] ['meni] ['lðər] [θɪŋz] .
and many other things .
和 许多 其他 事物 .

以及其他许多事情。

[ðə; ði] ['letər] [ɑ:r][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] ['tedi] ,
The letter R was still a difficulty with Teddy ,
这 信 拉 曾是 仍然 一个 困难 和 泰迪 ,

字母R对泰迪来说仍然是个难题。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] ['ræðər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv]
and he felt rather out of it among people who seemed to take a positive
和 他 毛毡 相当 出去 的 它 之中 人们 WHO 似乎 到 拿 一个 积极的
[dɪ'laɪt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['letər] [æŋ; ən][ɔ:lmʊst] [ʌn'du:] ['prɑ:mɪnəns] .
delight in giving that letter an almost undue prominence .
喜 在 给予 那 信 一个 几乎 过度 显赫地位 .

而他却感到与周围人格格不入，因为这些人似乎乐于让那封信得到近乎过分的重视。

[jet] , [ðʊʊ] - ['brʌðər] [dɪd] [ɪk'skleɪm] ['ræðər] [ɔ:f(ə)n] , " [eɪ] !
Yet , though Girzie's brother did exclaim rather often , " eh !
然而 , 尽管 - 兄弟 做过 惊叹 相当 经常 , " 嗯 !

然而，尽管吉尔齐的兄弟经常惊呼：“呃！”

[wɒts] [ðæt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] - ? " [ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n] ['feɪməsli] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ;
what's that you're sayin ' ? " they got on famously on the whole ;
是什么 那 你是 说 - ? " 他们 得到 在 众所周知 在 这 所有的 ;

你在说什么？“总的来说，他们相处得非常好；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['hoʊlli] ['flætərɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'drest] [æz; əz] " [ðə; ði] [wi:]
and though it may not be wholly flattering to be addressed as " the wee
和 尽管 它 可能 不是 是 完全 奉承 到 是 已解决 作为 " 这 哇
[stu:t] [jen] ,
stood yen ,
stood 日元 ,

虽然被称作“小笨蛋”可能并不完全令人高兴，

" [jet] ['tedi] [ɔʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [fə'mɪli'ærəti] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fek](ə)n [ɪn][ɪts] [toʊn] .
" yet Teddy overlooked the familiarity because of the affection in its tone .
" 然而 泰迪 被忽视的 这 熟悉 因为 的 这 感情 在 它是 语气 .

然而，泰迪却因为语气中的亲切感而忽略了这种熟悉感。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪlɪzə'bi:θn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['dʒʊʊviəl] [sens]
He was something of an Elizabethan in his simplicity and jovial sense
他 曾是 某物 的 一个 伊丽莎白时代 在 他的 简单 和 欢乐的 感觉
[ʌv; əv] ['felʊʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
of fellowship with his kind .
的 奖学金 和 他的 种类 .

他的淳朴和与同类之间愉快的友谊，让他颇具伊丽莎白时代的风范。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['tedi:z] [hoʊm][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['rɛrɪfaɪd] .
And the truth is that the atmosphere of Teddy's home was somewhat rarefied .
和 这 真相 是 那 这 气氛 的 泰迪熊 家 曾是 有些 稀有 .

事实上，泰迪家里的气氛有些超凡脱俗。

[ˈpɑːpə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [kwaɪt] [ˈeksələnt] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk]
Papa was a Superior Person , quite excellent and kind in all his domestic
爸爸 曾是 一个 优越的 人 , 相当 出色的 和 种类 在 全部 他的 国内的
[rɪˈleɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,

爸爸是一位品德高尚的人，在家庭关系中非常优秀和善良。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈmeni] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [wʌt] [mɔːr] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈmɔːtəlz] [kɔːld] [ə; eɪ][kræŋk] .
but in many respects what more ordinary mortals called a crank .
但 在 许多 尊重 什么 更多的 普通的 凡人 称为 一个 曲柄 .
但在许多方面，他却被普通人称为怪人。

[hiː; hi][hæd; həd] [vjuːz] , [strɔːŋ] [vjuːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðem; ðəm] : [nɑːt]
He had views , strong views , and he was apt to enforce them : not
他 有 浏览 , 强的 浏览 , 和 他 曾是 易于 到 执行 他们 : 不是
[ˈoʊnli][əˈpaːn][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
only upon his family ,
仅有的 之上 他的 家庭 ,

他有自己的观点，而且观点鲜明，并且倾向于贯彻自己的观点：不仅对他的家人如此，

[huːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈveri] [vjuːz] , [hiː; hi][felt] [baʊnd] [tuː; tə]
whom , of course , in consequence of these very views , he felt bound to
谁 , 的 课程 , 在 结果 的 这些 非常 浏览 , 他 毛毡 边界 到
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

当然，正是由于这些观点，他觉得自己有义务去影响这些人。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][əˈpaːn] [ˈaʊtˈsaɪdər] , [huː] , [ɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈheɪsti] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [wɪʃ]
but also upon outsiders , who , if of a hasty disposition , were apt to wish
但 还 之上 局外人 , WHO , 如果 的 一个 仓促 处置 , 是 易于 到 希望
[ˈpɑːpə][æt; ət][ˈdʒerɪˌkoʊ] ,
papa at Jericho ,
爸爸 在 耶利哥 ,

但对于外来者而言，如果他们性情急躁，就可能向耶利哥的教父祈祷，

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [stiɪl] [ˈwɔːrmər] [pleɪs] .
or even in some still warmer place .
或者 甚至 在 一些 仍然 更温暖 地方 .
甚至在一些更温暖的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [ænˈtɪpəθɪ] ,
He was also a person of many and vigorous antipathies ,
他 曾是 还 一个 人 的 许多 和 蓬勃 反感 ,
他也是一个有很多强烈厌恶之人的人。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪnˈtaɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈspeʃ(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
which he seemed to think entitled him to special consideration .
哪个 他 似乎 到 思考 标题 他 到 特别的 考虑 .
他似乎认为这让他有资格获得特殊照顾。

[ˈðerfɔːr] [dɪd] [ˈtedi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˈdʒoʊviəl] [ˈpɜːsənz] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn]
Therefore did Teddy feel that the simple and jovial persons he encountered in
所以 做过 泰迪 感觉 那 这 简单的 和 欢乐的 人 他 遭遇 在
[ˈedɪnbərə] [fɪld] [ə; eɪ][hɪðərˈtuː] [ʌnˈsætɪsfɑɪd] [wɑːnt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
Edinburgh filled a hitherto unsatisfied want in his nature ,
爱丁堡 已填 一个 迄今为止 不满意 想 在 他的 自然 ,

因此，泰迪觉得他在爱丁堡遇到的那些淳朴快乐的人满足了他内心深处此前未被满足的某种需求。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [ˈdɪrli] .
and he loved them dearly .
和 他 喜爱 他们 亲爱的 .

他非常爱他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ;
And they loved him ;
和 他们 喜爱 他 ;

他们都很爱他；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] " [wi:] [stu:t] [jen] " [wʌz; wəz] [ɪrɪˈzɪstəbli] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [fju:] [ʌv; əv]
for the " wee stood yen " was irresistibly frank and friendly and few of
为了 这 " 哇 stood 日元 " 曾是 无法抗拒地 坦率 和 友好的 和 很少 的
[ju: ˈes][ɑ:r; ər] [ɪmˈpɜ:rvɪəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈflætəri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪˈspektflɪ] [ædməˈreɪʃ(ə)n][æz; əz] [ˈtedi:z]
us are impervious to the flattery of such respectful admiration as Teddy's
我们 是 不透水的 到 这 奉承 的 这样的 尊重 钦佩 作为 泰迪熊
[raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [ˈpleɪnli] [ˈmænɪfestɪd] [wenˈevər] [hi:; hi] [keɪm] [əˈkrɒ:s] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
round face and blue eyes plainly manifested whenever he came across any of his
圆形的 脸 和 蓝色的 眼睛 显然 表现出来 每当 他 来了 穿过 任何 的 他的
[ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [wɑ:tʃ] .
friends in the Black Watch .
朋友们 在 这 黑色的 手表 .

因为“小家伙”坦率友好得令人无法抗拒，我们当中很少有人能抵挡住这种恭维和钦佩的奉承，每当泰迪遇到黑卫队的任何朋友时，他圆圆的脸和蓝色的眼睛就清楚地表现出了这一点。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] - [jɪ; jɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:rˈkeɪd] [ɪn] [ˈprɪnsəz]
One day when he was out with Girzie she took him to the Arcade in Princes
— 天 什么时候 他 曾是 出去 和 - 她 采取 他 到 这 拱廊 在 王子们
[stri:t] ,
Street ,
街道 ,

有一天，他和吉尔齐出去玩，吉尔齐带他去了王子街的拱廊。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɑ:l] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] .
and there bought him a doll dressed as a Highlander .
和 那里 买 他 一个 玩具娃娃 穿着 作为 一个 高地人 .

然后，他们给他买了一个打扮成苏格兰高地人的玩偶。

[ˈtedi] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
Teddy was charmed with the present ,
泰迪 曾是 迷住了 和 这 展示 ,

泰迪非常喜欢这份礼物。

[ðʊs] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [feɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈbʌzbi] [hæd; həd]
though he could have wished that the china face under the fierce busby had
尽管 他 可以 有 希望 那 这 中国 脸 在下面 这 凶猛的 巴士比 有
[bɪn] [ə; eɪ] [θɔ:t] [les] [ˈtʃʌbi] [ænd; ənd] [ˈsɪmpərɪŋ] ,
been a thought less chubby and simpering ,
到过 一个 想法 较少的 胖乎乎的 和 谄媚 ,

虽然他可能希望，在凶悍的短靴下，那张瓷娃娃般的脸庞是一张不那么爱思考、圆润可爱、略带谄媚的脸。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈri:əli] [dɪd] [ˈwɜ:ri] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑ:t]
and what really did worry him was a feeling that there was something not
和 什么 真的 做过 担心 他 曾是 一个 感觉 那 那里 曾是 某物 不是
[kwɑ:t] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm] .
quite right about the uniform .
相当 正确的 关于 这 制服 .

真正让他感到担忧的是，他觉得这套制服似乎有些不对劲。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
He didn't know what it was ,
他 没有 知道 什么 它 曾是 ,

他不知道那是什么。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wel] - [bred][ænd; ʌnd] ['ɡreɪt(ə)l] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kaɪnd]
and he was too well - bred and grateful to Girzie for her kind
和 他 曾是 也 出色地 - 繁殖 和 感激的 到 - 为了 她 种类

['prez(ə)nt][tu:; tə][faɪnd] ['eni] [fɔ:lt] ;
present to find any fault ;
展示 到 寻找 任何 过错 ;

他举止优雅，对吉尔齐的慷慨礼物充满感激，所以没有挑剔任何瑕疵；

[bʌt; bət] [wen] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [met][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
but when on the way up the hill they met her brother ,
但 什么时候 在 这 方式 向上 这 爬坡道 他们 遇见 她 兄弟 ,

但在上山的路上，他们遇到了她的哥哥，

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sevrəl] [dis'krepənsɪz] , [wɪt] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] - [tu:; tə]['ɔ:ltər]
he at once pointed out several discrepancies , which he commanded Girzie to alter
他 在 一次 尖 出去 一些 差异 , 哪个 他 命令 - 到 改变
,
,
,

他立即指出了几处不符之处，并命令吉尔齐进行修改。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [aɪ 'ti:][fɔd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] .
explaining how it should be done .
解释 如何 它 应该 是 完毕 .

解释应该如何操作。

- ['kæɪrɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ʌnd][nekst][deɪ] [ðeɪ] ['krɪsənd] [ðə; ði]
Girzie carried out his instructions that night , and next day they christened the
- 携带 出去 他的 指示 那 夜晚 , 和 下一个 天 他们 受洗 这
[dɑ:l] " ['kɒlɪn] ['du:gəl] ,
doll " Colin Dougal ,
玩具娃娃 " 科林 道格尔 ,

当晚，吉尔齐按照他的指示行事，第二天他们给玩偶取名为“科林·杜格尔”。

" ['æftər][ðə; ði] [sed] ['brʌðər] , [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [br'keɪm] ['tɛdi:z] [moʊst] ['preʃəs] [pə'zeɪn] .
" after the said brother , and it became Teddy's most precious possession .
" 后 这 说 兄弟 , 和 它 成为 泰迪熊 最多 宝贵的 拥有 .

“在哥哥去世后，它成了泰迪最珍贵的财产。”

['kɒlɪn] ['du:gəl] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Colin Dougal slept with him ,
科林 道格尔 睡着了 和 他 ,

科林·杜格尔和他睡过觉。

[aʊstɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [praʊd] [poʊst][ə; eɪ] ['flʌfɪ] [bɜ:rd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'læstɪk] [ðæt] [hæd; həd]
ousting from that proud post a fluffy bird attached to an elastic that had
驱逐 从 那 自豪的 邮政 一个 蓬松的 鸟 随附的 到 一个 松紧带 那 有

[hɪðər'tu:] [pə'zest] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .
hitherto possessed the privilege .
迄今为止 拥有 这 特权 .

一只毛茸茸的小鸟被从那个令人骄傲的位置上赶了下来，这只小鸟系在一根橡皮筋上，此前一直享有这个特权。

[ˈkɒlɪn] [ˈduːgəl] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪl] - [kɑːrt] , [ænd; ənd][sæt] [brʰsaɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]
Colin Dougal accompanied him in his mail - cart , and sat beside him at
科林 道格尔 伴随 他 在 他的 邮件 - 大车 , 和 卫星 旁 他 在
[ˈnɜːrsəri] [miːlz] ;
nursery meals ;
苗圃 餐 ;

科林·杜格尔陪他乘坐邮车，并在托儿所吃饭时坐在他旁边；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkɒlɪn] [ˈduːgəl] [ˈtedi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
and to Colin Dougal Teddy used to sing , over and over again ,
和 到 科林 道格尔 泰迪 用过的 到 唱歌 , 超过 和 超过 再次 ,
而科林·道格尔·泰迪过去常常一遍又一遍地唱着：
[ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm] - : —
the refrain of an old song he had learned from Girzie : —
这 避免 的 一个 老的 歌曲 他 有 学习 从 - : —

这是他从吉尔齐那里学来的一首老歌的副歌：——

" [maɪ] [lʌv] , [ʃiːz] [ɪn] [dʌmˈbɑːtən] ,
" **My love , she's in Dumbarton ,**
" 我的 爱 , 她是 在 邓巴顿 ,
我的爱人，她在邓巴顿。

[wɔːr] [ðei] [wɪr] [ðə; ði] [ˈtɑːrtən] ,
Whaur they weir the tartan ,
什么 他们 堰 这 格子呢 ,
他们在哪里穿着格子呢？

[wɔːr] [ðei] [wɪr] [ðə; ði] [ˈtɑːrtən] —
Whaur they weir the tartan —
什么 他们 堰 这 格子呢 —
他们在哪里穿着格子呢——

[fɔːr] [ˈeɪbɪn][ðə; ði] [niː] !
Faur abin the knee !
福尔 阿宾 这 膝盖 !
Faur abin 膝盖！

" [aɪ ˈtiː] [siːmd] [kwaɪt] [ˈfɪtɪŋ] [ðæt] [ˈeniːbədiːz] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [dwell] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri]
" **It seemed quite fitting that anybody's love should dwell in a part of the country**
" 它 似乎 相当 配件 那 任何人的 爱 应该 住 在 一个 部分 的 这 国家
[wer] [ðei] [wɔːr] [ðæt] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈkɑːstuːm] ,
where they wore that entrancing costume ,
在哪里 他们 穿着 那 迷人的 戏服 ,
“任何人的爱情都应该停留在他们穿着那迷人服饰的那个地方，这似乎再合适不过了。”

[ænd; ənd] [ˈtedi] [felt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [dʌmˈbɑːtən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [pleɪs] ,
and Teddy felt certain that Dumbarton must be a specially delightful place ,
和 泰迪 毛毡 肯定 那 邓巴顿 必须 是 一个 特别 愉快 地方 ,
泰迪确信邓巴顿一定是一个特别令人愉悦的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi] .
and was quite drawn to the lady .
和 曾是 相当 绘制 到 这 女士 .
他对这位女士颇有好感。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈæftər] [ˈsɪŋɪŋ] [aɪ ˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈseɪld] [baɪ] [daʊts] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈkɒlɪn]
But always after singing it he was assailed by doubts as to whether Colin
但 总是 后 歌唱 它 他 曾是 遭受攻击 经过 疑虑 作为 到 无论 科林
- [ˈtɑːrtən] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃɔːrt] [ɪˈnʌf] .
Dougal's tartan was quite short enough .
- 格子呢 曾是 相当 短的 足够的 .
但每次唱完这首歌后，他都会怀疑科林·杜格尔的格子呢是否足够短。

- [hæd; həd] [ˈʃɔːtnd] [aɪ ˈtiː] ,
Girzie **had** **shortened** **it** ,
- 有 缩短 它 ,

吉尔齐把它缩短了，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʰaɪnə] [legz] [priˈkluːdɪd] [ðə; ði][strikt] [ˈbrevəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪlt]
but **the** **exigencies** **of** **his** **china legs** **precluded** **the** **strict** **brevity** **of** **a** **kilt**
但 这 紧急情况 的 他的 中国 腿 排除 这 严格的 简洁 的 一个 苏格兰短裙
[æz; əz][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [blæk] [wɑːtʃ] .
as **worn by** **the** **Black Watch** .
作为 磨损 经过 这 黑色的 手表 .

但他那双瓷腿的特殊情况，使他无法像黑卫队那样穿短裙。

[stiɪl] , [ðə; ði] [ˈtɑːrtən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˈtɑːrtən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] .
Still , **the** **tartan** **was** **the** **right tartan** , **and** **that** **was** **something** .
仍然 , 这 格子呢 曾是 这 正确的 格子呢 , 和 那 曾是 某物 .

不过，这件格子呢衣服的款式没错，这总算有点意义。

[ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [dʒʊˈlaɪ] [deɪz] , [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laɪt] , [slɪpt] [ˈspiːdəli] [əˈweɪ] , [tɪl] [æn; ən]
The **pleasant** **July** **days** , **so** **long** **and** **light** , **slipped** **speedily** **away** , **till** **an**
这 令人愉快的 七月 天 , 所以 长的 和 光 , 滑倒了 迅速地 离开 , 直到 一个
[æftəˈnuːn] [keɪm] [wen] [ˈtedi] ,
afternoon **came** **when** **Teddy** ,
下午 来了 什么时候 泰迪 ,

七月里那些美好的日子，漫长而明媚，却转瞬即逝，直到一个下午，泰迪.....

[rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [wið; wiθ] - , [faʊnd] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [fʊl] [ʌv; əv][bɔːksɪz] , [ænd; ənd]
returning **from** **a** **walk** **with** **Girzie** , **found** **the** **nursery** **full** **of** **boxes** , **and**
返回 从 一个 走 和 - , 成立 这 苗圃 满的 的 盒子 , 和
[nɜːrs] ,
nurse ,
护士 ,

和吉尔齐散步回来后，发现育婴室里堆满了箱子，还有护士。

[huː] [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [səˈrendər] [ʌv; əv][ˈkɒlɪn] [ˈduːgəl] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [pæk] [hɪm; ɪm] .
who **demanded** **the** **immediate** **surrender** **of** **Colin** **Dougal** **that** **she** **might** **pack** **him** .
WHO 要求 这 即时 投降 的 科林 道格尔 那 她 可能 盒 他 .
她要求立即交出科林·杜格尔，以便她可以把他打包带走。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [klaːspt] [hɪz; ɪz] [dɑːl] [mɔːr] [ˈfɜːrmlɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [disˈmæntld]
The **little** **boy** **clapsed** **his** **doll** **more** **firmly** **in** **his** **arms** , **looked** **round** **the** **dismantled**
这 小的 男生 紧握 他的 玩具娃娃 更多的 牢牢 在 他的 武器 , 看起来 圆形的 这 拆卸
[ˈnɜːrsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,

小男孩把他的娃娃抱得更紧了，环顾着被拆得乱七八糟的婴儿房。

[ænd; ənd][grɪm] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [leɪd][ə; eɪ] [ˈtʰɪli] [hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and **grim** **foreboding** **laid** **a** **chilly** **hand** **upon** **his** **heart** .
和 严峻 不祥的预感 铺设 一个 寒冷 手 之上 他的 心 .

一股不祥的预感像冰冷的手一样压在他的心头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pæk] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈbreθləsli] .
" **What** **do** **you** **want** **to** **pack** **for** **?** " **he** **asked** **breathlessly** .
" 什么 做 你 想 到 盒 为了 ? " 他 问 气喘吁吁 .

“你想带些什么？”他气喘吁吁地问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [æŋ; əŋ] ['ɜːrli] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] , [ænd; ənd] ['mʌmi] [sez]
" **Because we're going by an early train to - tomorrow , and mummy says**
" 因为 是 去 经过 一个 早期的 火车 到 - 明天 , 和 木乃伊 说道
[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] - [naɪt] . "
everything must be ready to - night . "
一切 必须 是 准备好 到 - 夜晚 : "
“因为我们明天要坐早班火车, 妈妈说今晚一切都必须准备好。”

" ['gəʊɪŋ] !
" **Going !**
" 去 !
“去!”

" [hiː; hi] [gəːspt] .
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 :
他倒吸了一口气。

" ['gəʊɪŋ] [wer] ? "
" **Going where ?** "
" 去 在哪里 ? "
“要去哪儿? ”

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɪŋ,ɡəsi] [fɔːr; fər] [ˈɔːgəst] . "
" **We're all going to Kingussie for August .** "
" 是 全部 去 到 金格西 为了 八月 : "
“我们八月份都要去金格西。”

" [aɪm][nɔːt] ['gəʊɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [wɔːnt] [tuː; tə] [gəʊ] .
" **I'm not going , I don't want to go .**
" 我是 不是 去 , 我 不 想 到 去 :
“我不去, 我不想去。”

[aɪ][wɔːnt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [wɪv] [ɔːl] [maɪ] [fendz]
I want to stay here , wiv all my fends
我 想 到 停留 这里 , 维 全部 我的 防御
我想留在这里, 和我的朋友们在一起.....

[duː][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [æskt] ['æŋk[əs]li] , " [wɔːnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['kɪŋ,ɡəsi] ?
Do you , " he asked anxiously , " want to go to Kingussie ?
做 你 , " 他 问 焦虑地 , " 想 到 去 到 金格西 ?
“你想去金格西吗? ”他焦急地问道。

" [nɜːrs] [lʊkt] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['ræðər] [krɔːs] .
" **Nurse looked flushed and rather cross .**
" 护士 看起来 酡 和 相当 叉 :
护士脸色涨红, 显得很生气。

" [aɪm][nɔːt] [æskt] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , " [wʌt] [aɪ][wɔːnt] , [nɔːr] [juː; jʊ] ['niːðər] , ['tedi] .
" **I'm not asked , " she muttered , " what I want , nor you neither , Teddy .**
" 我是 不是 问 , " 她 低声说道 , " 什么 我 想 , 也不 你 两者都不 , 泰迪 :
“没人问我想要什么,”她嘟囔着, “你也没人问我, 泰迪。”

[ɡɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [dɔːl] [æt; ət] [wʌnz] , [ænd; ənd] [aɪl] [pæk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tɔɪz] .
Give me that doll at once , and I'll pack him with the other toys .
给 我 那 玩具娃娃 在 一次 , 和 患病的 盒 他 和 这 其他 玩具 :
立刻把那个娃娃给我, 我会把他和其他玩具一起打包。

" ['tedi] [stæəd][ˈstoʊnli][æ̃t; ət][hɜːr; hə̃r] , [nɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['efərt] [tuː; tə] [sə'rendə̃r] [hɪz; ɪz]
" **Teddy stared stonily at her , nor made the smallest effort to surrender his**
" 泰迪 凝视 冷漠地 在 她 , 也不 制成 这 最小 努力 到 投降 他的
[dɑːl] .
doll .
玩具娃娃 .

泰迪呆呆地盯着她，丝毫没有要交出他的玩偶的意思。

" [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] , " [nɑːt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" **I'm not going , " he said firmly , " not to - morrow** .
" 我是 不是 去 , " 他 说 牢牢 , " 不是 到 - 明天 .

“我不去，”他坚定地说，“明天不去。”

[waɪ] , [aɪ] [ˈhævnt] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
Why , I haven't said good - bye to none of them , have you ? "
为什么 , 我 还没有 说 好的 - 再见 到 没有任何 的 他们 , 有 你 ? "

“哎呀，我一个都没跟他们道别呢，你呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , " [sed] [nɜːrs] [ˈhʌfəli] ; " [gɪv] [em ˈiː] [ðæt] [dɑːl]
" **I don't know what you're talking about , " said nurse huffily ; " give me that doll**
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 说 护士 气呼呼地 ; " 给 我 那 玩具娃娃
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“我不知道你在说什么，”护士气呼呼地说，“立刻把那个娃娃给我。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [əˈlaʊ] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .
you know I don't allow disobedience .
你 知道 我 不 允许 不服从 .

你知道我不允许违抗命令。

" [ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æ̃t; ət][ðə; ði] [dɑːl] .
" **And as she spoke she made a grab at the doll** .
" 和 作为 她 辐 她 制成 一个 抓住 在 这 玩具娃娃 .

“说话间，她一把抓住了玩偶。”

['tedi] [held][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
Teddy held on with all his strength .
泰迪 握住 在 和 全部 他的 力量 .

泰迪用尽全力坚持了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wə̃r] [ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fə̃r] [ˈkɪŋ,ɡʌsɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈɜːrliə̃r] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli]
They were starting for Kingussie a day earlier than had been originally
他们 是 开始 为了 金格西 一个 天 早些时候 比 有 到过 起初
[ɪnˈtendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

他们比原计划提前一天出发前往金格西。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] .
and it had only been decided upon that morning .
和 它 有 仅有的 到过 决定 之上 那 早晨 .

而这件事也是当天早上才决定的。

['mʌmi] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][hɜːrˈself][tuː; tə][send] - [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['tedi] , [ˈliːvɪŋ] [nɜːrs]
Mummy had taken it upon herself to send Girzie out with Teddy , leaving nurse
木乃伊 有 已采取 它 之上 她自己 到 发送 - 出去 和 泰迪 , 离开 护士
[friː] [tuː; tə] [pæk] .
free to pack .
自由的 到 盒 .

妈妈自作主张地让吉尔齐带着泰迪出去，这样护士就可以腾出手来收拾行李了。

[ðɪs] [hæd; həd] [ʌp'set] [ɔ:l] ['nɜ:sɪz] [plænz] ,
This **had** **upset** **all** **nurse's** **plans** ,
这 有 沮丧的 全部 护士的 计划 ,
这打乱了护士们的所有计划。

[ænd; ənd] [left] ['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər][mæk'dɑ:n(ə)ld] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ['dɔrɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] [weɪt] [æt; ət]
and **left** **Sergeant** - **Major** **Macdonald** **kicking** **his** **heels** **during** **a** **vain** **wait** **at**
和 左边 军士 - 主要的 麦克唐纳 踢 他的 高跟鞋 期间 一个 徒劳 等待 在
[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
the **bottom** **of** **the** **hill** ,
这 底部 的 这 爬坡道 ,
于是, 麦克唐纳军士长被留在山脚下, 徒劳地等待着。

[waɪl] - [ænd; ənd] ['tedi] [went] [ɔ:f] [ɪn] [kwɑɪt] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
while **Girzie** **and** **Teddy** **went** **off** **in** **quite** **another** **direction** .
尽管 - 和 泰迪 去 离开 在 相当 其他 方向 .
而吉尔齐和泰迪则朝着完全不同的方向走去。

['ðerfɔ:r] [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪrɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['rʌfli] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] ['kɒlɪn]
Therefore **nurse** **was** **decidedly** **irritable** , **and** **rather** **roughly** **tried** **to** **pull** **Colin**
所以 护士 曾是 绝对地 易怒的 , 和 相当 大致 尝试 到 拉 科林
['du:gəl] [aʊt] [ʌv; əv] ['tedi:z] [ɑ:rmz] .
Dougal **out** **of** **Teddy's** **arms** .
道格尔 出去 的 泰迪熊 武器 .
因此, 护士非常烦躁, 粗暴地试图将科林·杜格尔从泰迪的怀里拉出来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] ['tedi] [held] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [streŋθ] ,
For **a** **full** **minute** **Teddy** **held** **on** **with** **all** **his** **little** **strength** ,
为了 一个 满的 分钟 泰迪 握住 在 和 全部 他的 小的 力量 ,
泰迪用尽全力坚持了一整分钟。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dɪ'spɛərɪŋli] [let][goʊ] .
then **suddenly** **and** **despairingly** **let** **go** .
然后 突然 和 绝望地 让 去 .
然后突然绝望地松开了手。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [nɜ:rs] ['ɔ:lsʊʊ][let][goʊ] ,
And **at** **the** **same** **instant** **nurse** **also** **let** **go** ,
和 在 这 相同的 立即的 护士 还 让 去 ,
就在同一瞬间, 护士也松开了手。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'dɪɡnɪfaɪd] [tu:; tə] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
remembering **that** **it** **was** **undignified** **to** **struggle** **with** **a** **small** **child** **for** **the**
记住 那 它 曾是 有失尊严 到 斗争 和 一个 小的 孩子 为了 这
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɑ:l] .
possession **of** **a** **china** **doll** .
拥有 的 一个 中国 玩具娃娃 .
要记住, 与小孩争夺瓷娃娃是很不体面的。

['kɒlɪn] ['du:gəl] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Colin **Dougal** **fell** **with** **a** **thump** **upon** **the** **floor** ,
科林 道格尔 跌倒 和 一个 扑通 之上 这 地面 ,
科林·杜格尔重重地摔倒在地。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['tʃaɪnə] [legz] [broʊk] [raɪt] [ɪn] [tu:] ,
one **of** **his** **china** **legs** **broke** **right** **in** **two** ,
一 的 他的 中国 腿 打破 正确的 在 二 ,
他的一条瓷腿断成了两截,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvəd] [hæf] [lept] ['geɪli] ['ʌndər] [ə; eɪ] [tʃer] .
and **the** **severed** **half** **leapt** **gaily** **under** **a** **chair** .
和 这 切断 一半 跳跃 兴高采烈地 在下面 一个 椅子 .
被砍断的一半欢快地跳到椅子底下。

[ˈtedi] [tɒk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [jeld] .
Teddy took a deep breath and yelled and yelled and yelled .
泰迪 采取 一个 深的 气息 和 大喊 和 大喊 和 大喊 .

泰迪深吸一口气，然后大声喊叫、喊叫、喊叫。

[ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmʌmi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
Papa and mummy heard him in the drawing - room ,
爸爸 和 木乃伊 听到 他 在 这 绘画 - 房间 ,

爸爸妈妈在客厅里听到了他的声音。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
and rushed to the nursery to see what had happened .
和 匆忙 到 这 苗圃 到 看 什么 有 发生 .

然后赶紧跑到育婴室去看发生了什么事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [stɔ:k] [sti] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔ:r] .
He was standing stock still just inside the door .
他 曾是 常设 库存 仍然 只是 里面 这 门 .

他一动不动地站在门内。

[nɜ:rs] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ˈkɒlɪn] [ˈdu:gəl] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg] ,
Nurse had picked up Colin Dougal and the bit of his leg ,
护士 有 挑选 向上 科林 道格尔 和 这 少量 的 他的 腿 ,

护士抱起了科林·杜格尔和他腿上的那块肉，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪˈmentɪd] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt] [,aɪˈti:] [kʊd; kəd]
and was vainly trying to explain to her demented charge that it could
和 曾是 徒劳地 尝试 到 解释 到 她 精神错乱 收费 那 它 可以

[ˈi:zəli] [bi:; bi] [ˈmendɪd] .
easily be mended .
容易地 是 已修复 .

她徒劳地试图向她那精神错乱的病人解释，这很容易就能修补好。

[bʌt; bət] [ˈtedi] [strʌk] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi]
But Teddy struck at her with both his hands , and refused to be
但 泰迪 击 在 她 和 两个都 他的 双手 , 和 拒绝 到 是

[ˈkʌmfətɪd] .
comforted .
安慰 .

但泰迪用双手打了她，并且拒绝接受安慰。

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [bɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ʌnəˈbeɪtɪd] [ˈvɪgər] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd] [ˈentərd]
He also continued to bawl with unabated vigour after his parents had entered
他 还 持续 到 呶 和 持续不断 活力 后 他的 父母 有 进入

[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

父母进屋后，他依然嚎啕大哭，声势丝毫未减。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's this ?**
" 是什么 这 ?

这是什么？

[wɒts] [ðɪs] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɑ:pə] .
What's this ? " exclaimed papa .
是什么 这 ? " 惊呼 爸爸 .

“这是什么？”爸爸惊呼道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] , [maɪ] [ˈpreʃəs] ?
" **Are you hurt , my precious ?**
" 是 你 伤害 , 我的 宝贵的 ?

“我的宝贝，你受伤了吗？”

" ['mʌmi] ['ɪn'kwaɪəd] ['tɛndərlɪ] , [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [nelt] [br'saɪd] [hɜːr; həər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" mummy inquired tenderly , as she knelt beside her little boy .
" 木乃伊 询问 温柔地 , 作为 她 跪下 旁 她 小的 男生 :
“妈妈跪在小男孩身边，温柔地问道。”

[ˈtɛdɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'pʌls] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪ'dʒækjuleɪt][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
Teddy did not repulse his mother , and managed to ejaculate in the middle of
泰迪 做过 不是 击退 他的 母亲 , 和 管理 到 射精 在 这 中间 的
[ə; eɪ] [rɔːr] ,
a roar ,
一个 吼 ,
泰迪没有惹恼他的母亲，反而在一声咆哮中射精了。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɪŋ,gʌsɪ] !
" I don't want to go to Kingussie !
" 我 不 想 到 去 到 金格西 !
“我不想去金格西！ ”

" [ðə; ðɪ][ˈæksɪdənt][tuː; tə]['kɒlɪn] ['duːgəl] [siːmd] [ə; eɪ]['maɪnər][wʊʊ] , [kɔːzd] [baɪ] , [ænd; ənd] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]
" The accident to Colin Dougal seemed a minor woe , caused by , and included in
" 这 事故 到 科林 道格尔 似乎 一个 次要的 悲哀 , 导致 经过 , 和 包括 在
 ,
 ,
 ,
科林·杜格尔遭遇的事故似乎只是一件小事，由.....引起，也包含在.....之中。

[ðɪs] ['devəsteɪtɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .
this devastating news of departure .
这 毁灭性的 消息 的 离开 .
这令人悲痛的离别消息。

" ['nɑːnsens] ! " ['pɑːpə] [ɪk'skleɪmd] , ['lʊkɪŋ] [peɪnd] ; " [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɪŋ,gʌsɪ] !
" Nonsense ! " papa exclaimed , looking pained ; " not want to go to Kingussie !
" 废话 ! " 爸爸 惊呼 , 寻找 痛苦 ; " 不是 想 到 去 到 金格西 !
“胡说！”爸爸痛苦地喊道，“不想去金格西！ ”

[waɪ] , [ɪts] ['kʌntri] — ['riːəl] , ['bjʊːtɪf(ə)l] , ['kwaiət] ['kʌntri] — [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pleɪs] ,
Why , it's country — real , beautiful , quiet country — far better than this place ,
为什么 , 它是 国家 — 真实的 , 美丽的 , 安静的 国家 — 远的 更好的 比 这 地方 ,
为什么？因为那是乡村——真正的、美丽的、宁静的乡村——比这里好得多。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l][ˈbjʊːgəlz] ['breɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɔːrɪd] [bənd]
with those infernal bugles braying from morning till night , and the horrid band
和 那些 地狱 号角 叫声 从 早晨 直到 夜晚 , 和 这 可怕的 乐队
 ,
 ,
 ,
伴随着那些从早到晚刺耳的号角声，还有那支可怕的乐队，

[ænd; ənd] [er] [ðoʊz] ['træmpɪŋ] ['soʊldʒərz] .
and air those tramping soldiers .
和 空气 那些 徒步旅行 士兵 .
让那些行军士兵上空。

[juːl] [lʌv] ['kɪŋ,gʌsɪ] .
You'll love Kingussie .
你会 爱 金格西 .
你一定会爱上金格西。

" ['tedi] [stɑ:pt] [ə'freɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [rɪ'hu:d] ['efərts] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [jelz] [tu:; tə]
" **Teddy stopped afresh in the midst of renewed efforts in the way of yells to**
" 泰迪 停止 重新 在 这 中间 的 更新 努力 在 这 方式 的 喊叫 到
['hɪkʌp] [ɪn'dɪgnəntli] " [nɑ:t] — - - ['bjʊ:gəlz] !
hiccough indignantly " not — ' fernal bugles !
打嗝 愤慨地 " 不是 — - 号角 ！

“泰迪在重新努力地喊叫打嗝时又停了下来，愤怒地喊道：‘不——该死的号角！

" ['pɑ:pə] [lʊkt] ['ræðər] [sə'praɪzd] ,
" **Papa looked rather surprised ,**
" 爸爸 看起来 相当 惊讶 ,

爸爸看起来很惊讶，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [peɪnd] [lʊk] [rɪ'tʃ:rnd] [æz; əz] ['tedi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
but his pained look returned as Teddy started to shout again at the top of
但 他的 痛苦 看 返回 作为 泰迪 开始 到 喊 再次 在 这 顶部 的
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

但当泰迪再次扯着嗓子大喊时，他痛苦的表情又回来了。

[nɜ:rs] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fju:ʒ(ə)n] , [pækt] ['kɒlɪn] ['du:gəl] ,
Nurse , taking advantage of the general confusion , packed Colin Dougal ,
护士 , 采取 优势 的 这 一般的 困惑 , 包装 科林 道格尔 ,

护士趁着大家一片混乱，把科林·杜格尔打包带走。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ræpt] [ʌp][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][leg][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər]
and actually wrapped up the piece of his leg in a separate bit of paper
和 实际上 包装 向上 这 片 的 他的 腿 在 一个 分离 少量 的 纸

[wɪð; wɪθ][kəʊld] - ['blʌdɪd] [dɪ'tætʃmənt] .
with cold - blooded detachment .
和 寒冷的 - 血腥 分离 .

而且他竟然冷血地用另一张纸把那块腿包了起来。

['mʌmi] ['ri:zənd] , ['pɑ:pə] ['ri:zənd] , [ænd; ənd] [nɜ:rs] , [hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvərd]
Mummy reasoned , papa reasoned , and nurse , who had by this time recovered
木乃伊 有理智的 , 爸爸 有理智的 , 和 护士 , WHO 有 经过 这 时间 恢复

[hɜ:r; hər] [ɪnstɪ'tu:ʃənl] [sə'renəti] ,
her Institutional serenity ,
她 机构 宁静 ,

妈妈在思考，爸爸在思考，而此时已经恢复了她在机构中应有的平静的护士，

[spʊk] ['su:ðɪŋli] : [bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] .
spoke soothingly : but all to no avail .
辐 舒缓地 : 但 全部 到 不 可用 .

他轻声安抚，但一切都无济于事。

['tedi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [skri:m] , [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
Teddy continued to scream , to lose his breath ,
泰迪 持续 到 尖叫 , 到 失去 他的 气息 ,

泰迪继续尖叫，直到喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [rɔ:r] [wɪð; wɪθ] [rɪ'hu:d] ['vɪgər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t][aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and then roar with renewed vigour when he had got it again .
和 然后 吼 和 更新 活力 什么时候 他 有 得到 它 再次 .

当他再次得手时，便发出更加酣畅淋漓的咆哮。

[hi:; hi] ['ri:əli] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tu:; tə] - [du:] .
He really made a great to - do .
他 真的 制成 一个 伟大的 到 - 做 .

他真的做了很多好事。

[ˈfaɪnəli] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmʌmi] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪn] [dɪˈspɜː] .
Finally **papa** **and** **mummy** **departed** **in** **despair** .

最后 爸爸 和 木乃伊 已离开 在 绝望 .

最后，爸爸妈妈绝望地离开了。

[nɜːrs] [went] [ɑːn] [ˈpækɪŋ] , [ænd; ənd] - ,
Nurse **went** **on** **packing** , **and** **Girzie** ,

护士 去 在 包装 , 和 - ,

护士继续收拾行李，而吉尔齐，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [əˈɡenst]
who **had** **been** **listening** **at** **the** **end** **of** **the** **passage** **with** **her** **hand** **against**

WHO 有 到过 聆听 在 这 结尾 的 这 通道 和 她 手 反对

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her **heart** ,

她 心 ,

她一直听着文章结尾，手放在胸口。

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈtaɪərd] ,
came **in** **and** **took** **the** **tired** ,

来了 在 和 采取 这 疲劳的 ,

进来后带走了疲惫的人，

[ˈmɪzrəb(ə)lɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈfɪɡjər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][kaɪnd] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
miserable **little** **figure** **into** **her** **kind** **strong** **arms** **and** **sat** **down** **on** **a** **chair** .

悲惨的 小的 数字 进入 她 种类 强的 武器 和 卫星 向下 在 一个 椅子 .

她将可怜的小身影抱进她温柔强壮的臂弯，然后让她坐在椅子上。

" [eɪ] , [ˈmæstər] [ˈtedɪ] , [ænd; ənd] [ˈhwʌtəl] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][biː; bi] [ˈθɪŋkɪn] - [ðɪs] [naɪt] ,
" **Eh** , **Master** **Teddy** , **and** **what'll** **the** **soldiers** **be** **thinkin** ' **this** **night** ,

" 嗯 , 掌握 泰迪 , 和 什么会 这 士兵 是 思考 - 这 夜晚 ,

“哎，泰迪少爷，今晚士兵们会怎么想呢？”

[tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [æ; ən] [ˈɔːfuː] - [ˈstræmɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspektəblɪ] [haʊs] . . . [æ; ən] - [bəʊθ][ðə; ði]
to **hear** **such** **an** **awfu** ' **stramash** **in** **this** **respectable** **house** . . . **an** ' **both** **the**

到 听到 这样的 一个 糟糕 - 斯特拉马什 在 这 可敬 房子 . . . 一个 - 两个都 这

[ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpən] ?
windows **open** ?

视窗 打开 ?

在这栋体面的房子里听到如此可怕的噪音.....而且两扇窗户都开着？

[ðeɪl] [biː; bi] [fer] - [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp]
They'll **be** **fair** **affrontet** **to** **think** **the** **young** **gentleman** **they** **thought** **such** **a** **heap**

他们会 是 公平的 - 到 思考 这 年轻的 绅士 他们 想法 这样的 一个 堆

[ɑːn][kʊd; kəd][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrændɪ] [waɪf] .
on **could** **cry** **like** **a** **randy** **wife** .

在 可以 哭 喜欢 一个 兰迪 妻子 .

他们要是认为他们如此看好的年轻绅士会像个放荡的妻子一样哭泣，那简直是莫大的侮辱。

[ðeɪ] [pjʊr] [ˈsoʊldʒərz][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] .
They **puir** **soldiers** **won't** **know** **what** **to** **make** **of** **it** **at** **all** , **at** **all** .

他们 普伊 士兵 惯于 知道 什么 到 制作 的 它 在 全部 , 在 全部 .

这些可怜的士兵根本不知道该如何理解这件事。

" [ænd; ənd] - [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ker] .
" **And** **Girzie** **shook** **her** **head** **as** **though** **overcome** **with** **care** .

" 和 - 摇晃 她 头 作为 尽管 克服 和 关心 .

“吉尔齐摇了摇头，似乎忧心忡忡。”

[ˈtedɪ] [sæt] [ʌp][ænd; ənd][ˈsteərd] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Teddy **sat** **up** **and** **stared** **at** **her** ,

泰迪 卫星 向上 和 凝视 在 她 ,

泰迪坐了起来，盯着她看。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] [stɪl] [keɪm] [ɪn][ˈsɒbz][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] .
" and though his breath still came in sobs he made no noise .

" 和 尽管 他的 气息 仍然 来了 在 啜泣 他 制成 不 噪音 .

虽然他仍在抽泣着喘息，但他没有发出任何声音。

" [wɪl] [ðeɪ] [maɪnd] , - ?
" Will they mind , Girzie ?

" 将要 他们 头脑 , - ?

“他们会介意的吗，吉尔齐？”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .

" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [wɪl] [ðeɪ] - [ˈi:li] [maɪnd] ? "
" Will they ' eally mind ? "

" 将要 他们 - 确实 头脑 ? "

他们真的会介意吗？

" [maɪnd] !
" Mind !

" 头脑 !

“头脑！

" - [rɪˈpi:tɪd] .
" Girzie repeated .

" - 重复 .

吉尔齐重复道。

" [maɪnd] !
" Mind !

" 头脑 !

“头脑！

[ðeɪl] [dʒʌst][bi:; bi] [ðæt] [ʌpˈset] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][ˈɔ:lməʊst] [laɪk] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] . "
They'll just be that upset — and you almost like one o ' them . "

他们会 只是 是 那 沮丧的 — 和 你 几乎 喜欢 — o - 他们 . "

他们会非常生气——而你几乎还挺喜欢他们中的一个。

" ['kɒlɪn] - ['brʊəkən][hɪz; ɪz][leg] . "
" Colin Dougal's broken his leg . "

" 科林 - 破碎的 他的 腿 . "

科林·杜格尔腿骨折了。

" [wel] , ['hi:l] [get][ˈoʊvər] [ðæt] .
" Well , he'll get over that .

" 出色地 , 地狱 得到 超过 那 .

“嗯，他会挺过去的。”

[maɪ] ['brʌðər] [broʊk] [hɪz; ɪz][leg][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fʊtbɔ:l] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] ! "
My brother broke his leg at the football , and look at him now ! "

我的 兄弟 打破 他的 腿 在 这 足球 , 和 看 在 他 现在 ! "

我哥哥踢足球时摔断了腿，看看他现在！

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [əˈweɪ] , - , . . . [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ˈnoʊbə:di] ,
" But we're going away , Girzie , . . . and I haven't said good - bye to nobody ,

" 但 是 去 离开 , - , . . . 和 我 还没有 说 好的 - 再见 到 无人 ,

“但是我们要走了，吉尔齐……我还没跟任何人道别呢。”

[nɔ:t][tu:; tə][jʊr; jər] ['kɒlɪn] ['du:gəl] [nɔ:r][noʊ][wʌn] . "
not to your Colin Dougal nor no one . "

不是 到 你的 科林 道格尔 也不 不 — . "

不是给科林·杜格尔，也不是给任何人。

" ['nevər] [fɪr] [bʌt; bət] ['hi:l] [si:] [ji:; jɪ][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] — [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][kraɪ] — [æn; ən] -
" **Never fear but he'll see ye to say good - bye — but not if you cry — an** :
" 绝不 害怕 但 地狱 看 是的 到 说 好的 - 再见 — 但 不是 如果 你 哭 — 一个 :
[ju:; jʊ][ˈɡʊoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [ˈɑ:fɪsər] [ˈdʒent(ə)lmən][sʌm; səm] [deɪ] .
you going to be a grand officer gentleman some day .
你 去 到 是 一个 盛大 官 绅士 一些 天 :
“别害怕，他会来看你道别——但如果你哭了就见不到了——你将来会成为一名优秀的军官绅士。”

[ˈsoʊldʒərz][dəʊnt][kraɪ] , [ˈlædi] .
Soldiers don't cry , laddie .
士兵 不 哭 , 小伙子 :
士兵不哭，小伙子。
[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [ˈveri] [læst] [θɪŋ] [ðeid] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] . "
It would be the very last thing they'd think of doing . "
它 会 是 这 非常 最后的 事物 他们会 思考 的 正在做 : "
这是他们最不可能想到的事情。

" [nɑ:t] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈhɜ:rtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] ? — [nɔ:r] [ˈnevər] ? "
" **Not if they're hurted in their hearts ? — nor never ?** "
" 不是 如果 它们是 受伤了 在 他们的 心 ? — 也不 绝不 ? "
“如果他们内心受伤，就不会吗？——也永远不会吗？”
" [nɑ:t] [ðæt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:r] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑ:n] [ðæt] .
" **Not that any other person could see or hear them , you may depend on that** .
" 不是 那 任何 其他 人 可以 看 或者 听到 他们 , 你 可能 依赖 在 那 :
“当然，其他人是看不到也听不到他们的，这一点你可以放心。”

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [kraɪ] [ˈi:ðər] ,
And you mustn't cry either ,
和 你 不得 哭 任何一个 ,
你也不能哭。
[ˈeni] [wei] [nɑ:t][soʊ] [laʊd] [ðæt] [foʊk][kʊd; kəd] [hɪr] [ji:; jɪ] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ][ˈespləna:d,ˈespləneɪd] .
any way not so loud that folk could hear ye right across the Esplanade .
任何 方式 不是 所以 大声 那 民间 可以 听到 是的 正确的 穿过 这 滨海大道 :
总之，声音不要太大，以免人们在滨海大道对面都能听到。

[ˈlɪs(ə)n] , [ˈlædi] , [wi:l] [noʊ] [fərˈget] [ju:; jʊ] .
Listen , laddie , we'll no forget you .
听 , 小伙子 , 出色地 不 忘记 你 :
听着，小伙子，我们不会忘记你的。
[maɪ] [ˈbrʌðəz] [dʒʌst] [fer] [ˈteɪkən] [ʌp][dʌblju: ˈaɪ] - [ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [ˈhi:z] [sent] [ju:; jʊ] [ðɪs] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
My brother's just fair taken up wi ' you , and he's sent you this — for a
我的 兄弟 只是 公平的 已采取 向上 wi - 你 , 和 他是 发送 你 这 — 为了 一个
[bɪt] [ˈki:pseɪk] .
bit keepsake .
少量 纪念品 :

我哥哥非常喜欢你，他寄了这个给你留个纪念。
[ɪts] [wʌn][oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈbʌtnz] [meɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] - [pɪn] ,
It's one o ' his buttons made into a safety - pin ,
它是 — o - 他的 按钮 制成 进入 一个 安全 - 别针 ,
这是他用自己的一颗纽扣做成的安全别针。
[ænd; ænd] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wi:] [θɪŋ] [bɪgə(r)] [ju:l] [wer] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hoʊld] [daʊn] [jɔr; jər][taɪ] . . .
and when you're a wee thing bigger you'll wear it to hold down your tie . . .
和 什么时候 你是 一个 哇 事物 大 你会 穿 它 到 抓住 向下 你的 领带 . . .
[ɪf] [nɜ:səl] [let][ju:; jʊ] ,
if nurse'll let you ,
如果 护士会 让 你 ,
等你长大一点，就可以戴着它固定领带了.....如果护士允许的话。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [glæns] [æt; ət] [nɜːrs] , [huː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [pæk] [ɪn]
" **she added hastily , with an anxious glance at nurse , who continued to pack in**
" 她 额外 草草 , 和 一个 焦虑的 瞥一眼 在 护士 , WHO 持续 到 盒 在
[əbˈzɔːrbd] [ˈsaɪləns] .
absorbed silence .
吸收 沉默 .

她匆匆补充道，同时焦虑地看了护士一眼，护士则继续全神贯注地收拾行李，一言不发。

[ˈiːgərli] [ˈtedi] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpækɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈsoʊldʒəz] [ˈbʌt(ə)n]
Eagerly Teddy untied the little packet , and there was a real soldier's button
急切地 泰迪 解开 这 小的 包 , 和 那里 曾是 一个 真实的 士兵的 按钮
[ˈmaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] - [pɪn] .
mounted as a safety - pin .
安装 作为 一个 安全 - 别针 .

泰迪迫不及待地解开了小包裹，里面装着一枚真正的士兵纽扣，用作安全别针。

" [wen] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][taɪ] ?
" **When can I have a tie ?**
" 什么时候 能 我 有 一个 领带 ?

我什么时候可以打领带？

" [hiː; hi] [æskt] [ˈiːgərli] .
" **he asked eagerly .**
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

[nɜːrs] [keɪm] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [pɪn] .
Nurse came over to them and stood looking down at the little pin .
护士 来了 超过 到 他们 和 站立 寻找 向下 在 这 小的 别针 .

护士走到他们身边，低头看着那枚小别针。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsɒfənd] .
Her face softened .
她 脸 软化 .

她的表情柔和了下来。

" [aɪv] [gɔːt][wʌn] [ˈræðər] [laɪk] [ðæt] , [maɪˈself] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I've got one rather like that , myself , " she said .**
" 我已经 得到 一 相当 喜欢 那 , 我 , " 她 说 .

“我自己也有一个类似的，”她说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfæsn] [aɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [blaʊs] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][taɪ][ɔːr][nɔːt] .
" **You can fasten it in your blouse whether you have a tie or not .**
" 你 能 系 它 在 你的 女式衬衫 无论 你 有 一个 领带 或者 不是 .

“无论你有没有系领带，都可以把它系在衬衫上。”

[nʊʊ][wʌn] [wʊd] [ˈnʊʊtɪs] . " **No one would notice .** "
不 一 会 注意 . "

没人会注意到。

" [kæn; kən][aɪ] [wer] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Can I wear it always ? " he asked .**
" 能 我 穿 它 总是 ? " 他 问 .

“我可以一直戴着它吗？”他问道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [nɜːrs] [sed] [ˈɡreɪʃəsli] ,
" **Yes , if you like , " nurse said graciously ,**
" 是的 , 如果 你 喜欢 , " 护士 说 亲切地 ,

“好的，如果您愿意的话，”护士亲切地说。

" [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [help][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] [nɑ:t][tu:; tə][kraɪ] [wen] [ju:; jʊ][fɔ:l] [daʊn] .
" and perhaps it will help you to remember not to cry when you fall down .
" 和 也许 它 将要 帮助 你 到 记住 不是 到 哭 什么时候 你 落下 向下 .
" 或许这能帮助你记住，跌倒时不要哭。"

" - [sed] ['nʌθɪŋ] ,
" Girzie said nothing ,
" - 说 没有什么 ,
" 吉尔齐什么也没说。

[bʌt; bət][fi:; ji] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [broʊtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʃoʊn] [rɪ'splendənt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]
but she fastened the brooch so that the button shone resplendent just above the
but she fastened the brooch so that the button shone resplendent just above the
但 她 系紧 这 胸针 所以 那 这 按钮 闪耀 灿烂 只是 多于 这
[rɪ'bənz] [ðæt] [taɪd] ['tɛdi:z] ['seɪləɹ] [blaʊs] .
ribbons that tied Teddy's sailor blouse .
丝带 那 系 泰迪熊 水手 女式衬衫 .
但她把胸针别好，让纽扣在泰迪水手服衬衫的系带上方闪闪发光。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] , " [hi:; hi] [sed] ['sɑ:ləmlɪ] .
" I will remember , " he said solemnly .
" 我 将要 记住 , " 他 说 庄严地 .
" 我会记住的，"他郑重地说。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] ['nɔ:ti] ? " [nɜ:rs] [æskt] , ['evər] [dɪ'zɑɪərəs][tu:; tə] [ɪm'pru:v]
" Are you sorry you were so naughty ? " nurse asked , ever desirous to improve
" 是 你 对不起 你 是 所以 淘气 ? " 护士 问 , 曾经 渴望 到 提升
[ðə; ði] [ə'keɪzn] .
the occasion .
这 场合 .
" 你后悔自己那么淘气吗？ " 护士问道，她总是想方设法缓和气氛。

" [noʊ] , " [sed] ['tɛdi] ['fɜ:rmlɪ] .
" No , " said Teddy firmly .
" 不 , " 说 泰迪 牢牢 .
" 不，"泰迪坚定地说。

" [aɪ] [heit] ['kɪŋ,gʌsi] .
" I hate Kingussie .
" 我 恨 金格西 .
" 我讨厌金格西。

" [bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][hi:; hi] ['dɪdnt] [heit] ['kɪŋ,gʌsi] .
" But after all he didn't hate Kingussie .
" 但 后 全部 他 没有 恨 金格西 .
" 但毕竟他并不恨金格西。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [rɪ'mensli] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [reɪnd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
He would have liked it immensely but that it rained nearly all the time .
他 会 有 喜欢 它 非常 但 那 它 下雨了 几乎 全部 这 时间 .
他一定会非常喜欢那里，可惜几乎一直在下雨。

[dʒʊ'lɑɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ju:st] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][naɪs] ['weðər] , [ænd; ənd] ['ɔ:gəst] [wʌz; wəz] ['veri]
July seemed to have used up all the nice weather , and August was very
七月 似乎 到 有 用过的 向上全部 这 好的 天气 , 和 八月 曾是 非常
[koʊld][ænd; ənd][wet] .
cold and wet .
寒冷的 和 湿的 .
七月的好天气似乎都过去了，八月又冷又湿。

[hiː; hi][gɑːt][wʌn] [tʃɪl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ə'ɪləðər] , [ænd; ənd] [sniːzd] [ænd; ənd] ['snʌfəld] , [ænd; ənd] **He got one chill on the top of another , and sneezed and snuffled , and**
他 得到 一 寒意 在 这 顶部 的 其他 , 和 打喷嚏 和 哼哼 , 和
['snʌfəld] [ænd; ənd] [sniːzd] ,
snuffled and sneezed ,
哼哼 和 打喷嚏 ,

他一阵阵地着凉，打着喷嚏，抽着鼻子，不停地打着喷嚏。

[ænd; ənd][lɔːst][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [pɪŋk] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɪn]
and lost all the pretty pink colour in his cheeks that he had gained in
和 丢失的全部 这 漂亮的 粉色的 颜色 在 他的 脸颊 那 他 有 获得 在
['edɪnbərə] .
Edinburgh .
爱丁堡 .

他失去了在爱丁堡时获得的漂亮粉红双颊。

['kɪŋ,ɡʌsi] [ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] [ɡɔːlf]
Kingussie is a beautiful place with woods and streams and a glorious golf
金格西 是 一个 美丽的 地方 和 树林 和 溪流 和 一个 辉煌 高尔夫球
[ɪŋks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːrt] ['sprɪŋi] [tɜːrf] .
links covered with short springy turf .
链接 涵盖 和 短的 有弹性的 草皮 .

金格西是一个美丽的地方，有树林、溪流和一个覆盖着短而富有弹性的草坪的壮丽高尔夫球场。

[ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
Their lodgings were right on the top of a hill ,
他们的 住宿 是 正确的 在 这 顶部 的 一个 爬坡道 ,
他们的住处就在山顶上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] ,
and the view from the windows was very lovely ,
和 这 看法 从 这 视窗 曾是 非常 迷人的 ,
窗外的景色非常优美。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [vjuː] [pɔːlz] [wen] [aɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [siːn] [θruː] [ə; eɪ][veɪl]
but even the loveliest view palls when it can only be seen through a veil
但 甚至 这 最可爱的 看法 灵柩 什么时候 它 能 仅有的 是 已见 通过 一个 面纱
[ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .
of driving rain .
的 驾驶 雨 .
但即使是最美丽的景色，如果只能透过瓢泼大雨看到，也会变得索然无味。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [steɪ] ['tedi] [ə'ɪləːrmd] [hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['riːəli] [ɪl] .
Towards the end of their stay Teddy alarmed his family by falling really ill .
向 这 结尾 的 他们的 停留 泰迪 惊慌 他的 家庭 经过 坠落 真的 患病的 .
在他们逗留即将结束时，泰迪突然病重，这让家人非常担心。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['dɑːktər] [tʊk] [ə; eɪ] ['gluːmi] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ʌn'raɪp]
The local doctor took a gloomy view of his case , and talked of unripe
这 当地的 医生 采取 一个 阴沉 看法 的 他的 案件 , 和 谈话 的 生
['blæk,berɪz] [ænd; ənd] [ə,pendə'saɪtɪs] .
blackberries and appendicitis .
黑莓 和 阑尾炎 .

当地医生对他的病情持悲观态度，说可能是未成熟的黑莓和阑尾炎。

['pɑːpə] [ðerə'pɑːn] ['kærid] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] [bæk] [tuː; tə] ['edɪnbərə] [brɪfɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Papa thereupon carried the whole family back to Edinburgh before the end of the
爸爸 于是 携带 这 所有的 家庭 后退 到 爱丁堡 前 这 结尾 的 这
[mʌnθ] .
month .
月 .

于是，爸爸在月底前带着全家回到了爱丁堡。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæliˈdoʊniən][hoʊˈtel] ,
This time they stayed at the Caledonian Hotel ,
这 时间 他们 入住 在 这 喀里多尼亚 酒店 ,
这次他们入住的是喀里多尼亚酒店。

[wer] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] [stri:t] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [treɪnz] [traɪd] [ˈpɑːpə][ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
where the noise of Princes Street and the constant trains tried papa even more
在哪里 这 噪音 的 王子们 街道 和 这 持续的 火车 尝试 爸爸 甚至 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l][ˈbjʊːgəlz][ɪn] [ˈræmzi] [ˈgɑːdnz] .
than the infernal bugles in Ramsay Gardens .
比 这 地狱 号角 在 拉姆齐 花园 .
王子街的喧嚣和火车不停的鸣笛声，比拉姆齐花园里刺耳的号角声更让爸爸感到痛苦。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɑːktər] , [huː] [hæd; həd][naɪt] [jet] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈhɑːlədeɪ] , [wʌz; wəz] [kənˈsʌltɪd]
A great doctor , who had not yet started for his holiday , was consulted
一个 伟大的 医生 , WHO 有 不是 然而 开始 为了 他的 假期 , 曾是 咨询
[əˈbaʊt] [ˈtedi] ,
about Teddy ,
关于 泰迪 ,
一位医术精湛的医生，当时还没开始休假，就被咨询了泰迪的病情。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈɡreɪvər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdɑːktər][ʌp][ɪn] [ˈkɪŋˌɡʌsi] ,
and he was even graver than the doctor up in Kingussie ,
和 他 曾是 甚至 刻刀 比 这 医生 向上 在 金格西 ,
他甚至比金格西的医生还要严肃。

[ænd; ænd] [sed] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
and said there must be an operation at once .
和 说 那里 必须 是 一个 手术 在 一次 .
并表示必须立即采取行动。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌzliŋ] [deɪ] [fɔːr; fər] [ˈtedi] .
That was a puzzling day for Teddy .
那 曾是 一个 令人费解 天 为了 泰迪 .
对泰迪来说，那是令人困惑的一天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][bed] [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ænd] [nɜːrs] [ænd; ænd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wɜːr; wər]
He was kept in bed till evening , and nurse and everybody were
他 曾是 保留 在 床 直到 晚上 , 和 护士 和 大家 是
[ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
extraordinarily kind to him .
非常 种类 到 他 .
他一直卧床休息到晚上，护士和所有人都对他格外关照。

[ðen] [ˈmʌmi] [keɪm] [ænd; ænd][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [held] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Then mummy came and sat beside him and held his hand ,
然后 木乃伊 来了 和 卫星 旁 他 和 握住 他的 手 ,
然后妈妈走过来坐在他旁边，握着他的手。

[ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [haʊs] ,
and told him that he was to go that night to another house ,
和 讲述 他 那 他 曾是 到 去 那 夜晚 到 其他 房子 ,
并告诉他当晚要去另一户人家。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɑːktər] [wʊd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʊd]
and that the next day the great doctor would do something for him that would
和 那 这 下一个 天 这 伟大的 医生 会 做 某物 为了 他 那 会
[meɪk] [hɪm; ɪm][kwɔɪt] [wel] .
make him quite well .
制作 他 相当 出色地 .
第二天，那位伟大的医生就会为他做些什么，让他彻底康复。

" [waɪ] [kɑ:nt] [hi:; hi][du:][,aɪ 'ti:] [hɪr] ?
" **Why can't he do it here ?**
" 为什么 不能 他 做 它 这里 ?

为什么他不能在这里做？

" ['tedi] [æskt] .
" **Teddy asked .**
" 泰迪 问 .

泰迪问道。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ði:z] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn] [hoʊ'tel] ;
It seemed that people didn't have these things done in hotels ;
它 似乎 那 人们 没有 有 这些 事物 完毕 在 酒店 ;

似乎人们不会在酒店里做这些事；

[ðæt] ['dɑ:ktɜ:z] [wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələr] [men] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [wel] [ɪn] ['speʃəli] [tʃoʊzn]
that doctors were particular men who liked to make people well in specially chosen
那 医生 是 特别的 男人 WHO 喜欢 到 制作 人们 出色地 在 特别 选定
['haʊzɪz] [kɔ:ld] ['nɜ:rsɪŋ] ['hoʊmz] ,
houses called Nursing Homes ,
房屋 称为 护理 房屋 ,

医生们是一些特殊的人，他们喜欢在专门挑选的、被称为疗养院的地方治好人们的病。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tedi] [wɜz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wʌn][,ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊmz] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ]
and that Teddy was to go to one of those homes that very night in a
和 那 泰迪 曾是 到 去 到 一 的 那些 房屋 那 非常 夜晚 在 一个
[tæksi] - [kæb] .
taxi - cab .
出租车 - 出租车 .

当晚，泰迪就要乘出租车去其中一户人家。

" [wɪl] [maɪ] [nɜ:rs] [kʌm] ?
" **Will my nurse come ?**
" 将要 我的 护士 来 ?

我的护士会来吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **he asked anxiously .**
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [sed] ['mʌmi] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] , [tu:] ,
" **I will come , " said mummy , and her voice sounded as if she , too ,**
" 我 将要 来 , " 说 木乃伊 , 和 她 嗓音 听起来 作为 如果 她 , 也 ,
"我会来的,"妈妈说，她的声音听起来好像她自己也.....

[hæd; həd][gɑ:t][wʌn][,ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋ,gʌsi] ['koʊldz] .
had got one of the Kingussie colds .
有 得到 一 的 这 金格西 感冒 .

我得了金格西常见的感冒。

" [nɑ:t] [nɜ:rs] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .
" **Not nurse , " he repeated , rather puzzled .**
" 不是 护士 , " 他 重复 , 相当 困惑 .

“不是护士,”他疑惑地重复道。

" [hu:] [wɪl] [dres] [,em 'i:] ? " " **Who will dress me ? " " WHO 将要 裙子 我 ? " "**

谁来帮我穿衣服？

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌ; əv][naɪs] ['nɜ:rsɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊm] [hu:] [kæn; kən][du:] [ðæt] ,
" **There are lots of nice nurses in the Home who can do that** ,
" 那里 是 很多 的 好的 护士 在 这 家 WHO 能 做 那 ,
“养老院里有很多好护士可以做到这一点。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [drest] [dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
but you won't be dressed just at first , you know .
但 你 惯于 是 穿着 只是 在 第一的 , 你 知道 .
但你知道, 你一开始不会穿戴整齐。

[ðə; ði]['da:ktər] [wɪl] [wa:nt][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn][bed][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] . " **The doctor will want to keep you in bed a little while after the operation** . "
这 医生 将要 想 到 保持 你 在 床 一个 小的 尽管 后 这 手术 . "
手术后, 医生会建议您卧床休息一段时间。

" [wɒts] [ə; eɪ][ɑ:pə'reɪ(ə)n] ?
" **What's a operation ?**
" 是什么 一个 手术 ?
什么是手术?

[wɒts] [aɪ 'ti:][du:][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
What's it do to you ?
是什么 它 做 到 你 ?
它对你有什么影响?

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['mʌmi] [dɪd][nɑ:t] [si:m] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['veri] ['klɪrli] ,
" **But this mummy did not seem able to explain very clearly** ,
" 但 这 木乃伊 做过 不是 似乎 有能力的 到 解释 非常 清楚地 ,
“但这具木乃伊似乎无法解释得很清楚,

[ænd; ənd] ['tedi] [bɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] ['ræðər] ['daʊt(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
and Teddy began to feel rather doubtful about the whole thing .
和 泰迪 开始 到 感觉 相当 疑 关于 这 所有的 事物 .
泰迪开始对整件事感到相当怀疑。

" [wɪl] [aɪ 'ti:][hɜ:rt] ?
" **Will it hurt ?**
" 将要 它 伤害 ?
会疼吗?

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət][ləst] .
" **he asked at last** .
" 他 问 在 最后的 .
他最后问道。

" [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [maɪ] ['preʃəs] , " [sed] ['mʌmi] , " [bʌt; bət] ['æftərwərdz] [aɪ 'ti:] [meɪ] .
" **Not at the time , my precious , said mummy , but afterwards it may** .
" 不是 在 这 时间 , 我的 宝贵的 , " 说 木乃伊 , " 但 然后 它 可能 .
“当时不会, 我的宝贝,”妈妈说, “但以后可能会。”

[aɪm][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [wɪl] , ['ræðər] .
I'm afraid it will , rather .
我是 害怕的 它 将要 , 相当 .
恐怕事实的确如此。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [meɪ] [hɜ:rt][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
I'm afraid it may hurt a good deal .
我是 害怕的 它 可能 伤害 一个 好的 交易 .
恐怕会造成很大的伤害。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] .
But you will try to be brave .
但 你 将要 尝试 到 是 勇敢的 .
但你要努力变得勇敢。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [breɪv] . " **I know you will be brave** . "

我 知道 你 将要 是 勇敢的 . "

我知道你会很勇敢。

" [ə; eɪ] ['beɪv] — - — ['ɑːfɪsər] — — " ['tedi] ['mʌtəd] . **" A bave — Bittish — officer — — " Teddy muttered** .

" 一个 巴夫 — - — 官 — — " 泰迪 低声说道 .

“一个卑鄙的——比特希什——军官——”泰迪喃喃自语道。

[ðen] , ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] , [braɪt] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [æskt] ['iːɡərli] : " [kæn; kən][aɪ] **Then , turning his big , bright eyes upon his mother , he asked eagerly : " Can I**
然后 , 转弯 他的 大的 , 明亮的 眼睛 之上 他的 母亲 , 他 问 急切地 : " 能 我
[wer] [maɪ] ['bʌt(ə)n] ? **wear my button ?**
穿 我的 按钮 ?

然后，他睁大明亮的大眼睛看着妈妈，急切地问道：“我可以戴上我的纽扣吗？”

" ['mʌmi] [dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [nɜːrs] [dɪd] , **" Mummy did not understand , but nurse did ,**
" 木乃伊 做过 不是 理解 , 但 护士 做过 ,

“妈妈不明白，但护士明白了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪk'spleɪnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fɔrd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wer] [hɪz; ɪz] **and when it was all explained he was assured that he should wear his**
和 什么时候 它 曾是 全部 解释 他 曾是 保证 那 他 应该 穿 他的
[bʌt(ə)n] . **button** .
按钮 .

当一切都解释清楚后，他确信自己应该佩戴那枚纽扣。

[ðen] [ðeɪ] [drest] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [pækt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][suːt] - [keɪs] , [wɪð; wɪθ]['kɒlɪn] ['duːɡəl] **Then they dressed him , and nurse packed a little suit - case , with Colin Dougal**
然后 他们 穿着 他 , 和 护士 包装 一个 小的 套装 - 案件 , 和 科林 道格尔
[ɪn][aɪ 'tiː] , **in it** ,
在 它 ,

然后他们给他穿好衣服，护士收拾了一个小行李箱，里面装着科林·杜格尔。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [nuː] [pə'dʒɑːməz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , **and all his new pyjamas and his dressing - gown ,**
和 全部 他的 新的 睡衣 和 他的 敷料 - 袍 ,

还有他所有的新睡衣和睡袍，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['mʌmi] [went] [ə'loʊn] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] **and he and Mummy went alone together to that strange house full of**
和 他 和 木乃伊 去 独自的 一起 到 那 奇怪的 房子 满的 的
[nɜːrsɪz] . **nurses** .
护士 .

于是他和妈妈单独去了那栋住满了护士的奇怪房子。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɑːd] [θɪŋz] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] , **A great many odd things happened that night ,**
一个 伟大的 许多 奇怪的 事物 发生 那 夜晚 ,

那天晚上发生了很多奇怪的事情，

[ænd; ɐnd] ['tedi] ['simpli] ['kudnt] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n]
and Teddy simply couldn't have borne the strangeness of it all if his button
和 泰迪 简单地 不能 有 出生 这 奇怪 的 它 全部如果 他的 按钮
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'dʒɑ:məz] :
had not been fastened on the pocket of the jacket of his pyjamas :
有 不是 到过 系紧 在 这 口袋 的 这 夹克 的 他的 睡衣 :

如果不是睡衣外套口袋上的纽扣扣着，泰迪根本无法忍受这一切的怪异之处：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈri:əl][pə'dʒɑ:məz] , [tu:] ['gɑ:rmənts] , [nɑ:t][ˈbeɪbi][wʌnz] ['fɑ:sənd] [tə'geðər] .
they were real pyjamas , two garments , not baby ones fastened together .
他们 是 真实的 睡衣 , 二 服装 , 不是 婴儿 一个 系紧 一起 .

那是真正的睡衣，两件套，不是婴儿睡衣缝在一起的那种。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [sli:p] ['veri] [wel] [ðæt] [naɪt] ,
He didn't sleep very well that night ,
他 没有 睡觉 非常 出色地 那 夜晚 ,

那天晚上他没睡好。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [wʊk] [ʌp][hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] [ænd; ɐnd] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə]
but as often as he woke up he touched his button and repeated to
但 作为 经常 作为 他 觉醒 向上 他 感动 他的 按钮 和 重复 到
[hɪm'self] " [gwa:də'lu:p] ,
himself " Guadeloupe ,
他自己 " 瓜德罗普岛 ,

但他每次醒来都会按下按钮，对自己重复“瓜德罗普，

[,ma:rtɪ'nik] , - ,
Martinique , Selingapatam ,
马提尼克岛 , - ,

马提尼克岛，塞林加帕坦

" [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] [lɪst][ʌv; əv] ['bætlz] [fɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [wa:tʃ] .
" which are the first three of the long list of battles fought by the Black Watch .
" 哪个 是 这 第一的 三 的 这 长的 列表 的 战斗 战斗 经过 这 黑色的 手表 .

这是黑卫队参与的众多战役中的前三场。

- ['brʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
Girzie's brother could say them all ,
- 兄弟 可以 说 他们 全部 ,

吉尔齐的哥哥能把这些话全都说出来。

[ænd; ɐnd] ['tedi] [lʌvd] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ru:l][ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɔ:n] ['skɑ:tɪʃ] [vɔɪs] ,
and Teddy loved to hear him roll them out in his strong Scottish voice ,
和 泰迪 喜爱 到 听到 他 卷 他们 出去 在 他的 强的 苏格兰 嗓音 ,
泰迪很喜欢听他用浑厚的苏格兰口音把这些话念出来。

[ænd; ɐnd] [traɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðem; ðəm] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈmʊʊstli] ['veri] [lɔ:n] [neɪmz] ,
and tried to learn them himself , but they are mostly very long names ,
和 尝试 到 学习 他们 他自己 , 但 他们 是 大多 非常 长的 姓名 ,
他试着自己记住这些名字，但它们大多都很长。

[ænd; ɐnd][ˈoʊnli][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
and only the first three remained in his mind .
和 仅有的 这 第一的 三 剩余 在 他的 头脑 .

他脑海中只留下了前三个人。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz][mʊʊst][kaɪnd] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] ['eni]
Every one was most kind , but it was depressing not to have any
每一个 一 曾是 最多 种类 , 但 它 曾是 沉闷 不是 到 有 任何
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

每个人都非常友善，但是没有早餐吃，这让人很沮丧。

[ˈmʌmi:z] [koʊld] [si:md] [tu:; tə][get] [wɜ:rs] ,
Mummy's cold seemed to get worse ,
木乃伊的 寒冷的 似乎 到 得到 更糟 ;

妈妈的感冒好像加重了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] ['betər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kʌm]
and one of the nurses suggested that it would be better if she did not come
和 一 的 这 护士 建议 那 它 会 是 更好的 如果 她 做过 不是 来

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈɒpəreɪŋ] - [ru:m] [lest] [ʃi:; ʃi] [ʃəd; ʃəd] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['tedi] .
as far as the operating - room lest she should give it to Teddy .
作为 远的 作为 这 操作 - 房间 免得 她 应该 给 它 到 泰迪 .

其中一位护士建议，她最好不要去手术室，以免把病传染给泰迪。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['θʌmpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
His heart was thumping in his ears .
他的 心 曾是 怦 在 他的 耳朵 .

他的心脏砰砰直跳，震得耳朵嗡嗡作响。

[hi:; hi] [kɪst] [ˈmʌmi] , [hi:; hi] [kɪst] ['kɒlɪn] ['du:gəl] ,
He kissed mummy , he kissed Colin Dougal ,
他 亲吻 木乃伊 , 他 亲吻 科林 道格尔 ,

他亲吻了妈妈，也亲吻了科林·杜格尔。

[hu:] [ˈsɪmpəd] [ˈswi:tli] [æz; əz][ˈju:zuəl] ([hɪz; ɪz][leg] [ˈhɑ:rdli] [[ʊəd] [æt; ət][ɔ:l]) [ænd; ənd][wʌz; wəz]
who simpered sweetly as usual (his leg hardly showed at all) and was
WHO 谄媚地 甜蜜地 作为 通常 (他的 腿 几乎 显示 在 全部) 和 曾是
[kwat] [ʌn'mu:vɪd] ;
quite unmoved ;
相当 不动 ;

他像往常一样甜甜地笑着（他的腿几乎完全没露出来），丝毫没有动摇；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] ['tremblɪd] , [hi:; hi] ['wɪspəd] " ['beɪv] - ['ɑ:fɪsər] " [tu:; tə]
and then , with lips that trembled , he whispered " Bave Bittish officer " to
和 然后 , 和 嘴唇 那 颤抖 , 他 低声说道 " 巴夫 - 官 " 到
[hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
himself over and over again .
他自己 超过 和 超过 再次 .

然后，他嘴唇颤抖着，一遍又一遍地低声自语道：“巴夫·比特什警官”。

[hi:; hi] [pʊt] [wʌn][hænd][ˈɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
He put one hand into that of the kind nurse , and held his button with the
他 放 一 手 进入 那 的 这 种类 护士 , 和 握住 他的 按钮 和 这
[ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他一只手搭在善良护士的手里，另一只手按住自己的纽扣。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pæsaɪdʒ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɔ:ld]
and together they went down a long passage into a room that was walled
和 一起 他们 去 向下 一个 长的 通道 进入 一个 房间 那 曾是 有围墙的

[ænd; ənd] [flɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [taɪlz] .
and floored with white tiles .
和 倒地 和 白色的 瓷砖 .

他们一起沿着一条长长的通道走进一个房间，房间的墙壁和地板都铺着白色瓷砖。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [tʃerz] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ˈoʊnli] [teɪblz] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['næroʊ]
It had no chairs in it , only tables , one of them long and narrow
它 有 不 椅子 在 它 , 仅有的 表格 , 一 的 他们 长的 和 狭窄的

[ænd; ənd] [haɪ] ,
and high ,
和 高的 ,

里面没有椅子，只有桌子，其中一张又长又窄又高。

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
right in the middle of the room .
正确的 在 这 中间 的 这 房间 .

就在房间正中央。

[tu:] ['dɑ:ktɜ:z] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
Two doctors were waiting for them ,
二 医生 是 等待 为了 他们 ,

两名医生正在等他们。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] ['tedi] [hæd; həd] [si:n] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][hæd; həd][hɪz; ɪz][koʊt] [ɔ:f] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [geɪm] .
was going to play some game .
曾是 去 到 玩 一些 游戏 .

泰迪在酒店看到的那个人脱掉了外套，好像要去玩什么游戏似的。

[hi:; hi] [lʊkt] ['veri] ['kaɪndli][æt; ət] ['tedi] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
He looked very kindly at Teddy as they came in .
他 看起来 非常 亲切地 在 泰迪 作为 他们 来了 在 .

他们进来时，他非常和蔼地看了泰迪一眼。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] , " [hi:; hi] [sed] .
" You're a man , " he said .
" 你是 一个 男人 , " 他 说 .

“你是个男人，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] . "
" I can see that . "
" 我 能 看 那 . "

“我看得出来。”

" [aɪ] ['sɔl] [nɑ:t]['kaɪ] , " ['tedi] [sed] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪki] [ˈvɔɪs] .
" I sell not ky , " Teddy said in rather a shaky voice .
" 我 萨尔 不是 ky , " 泰迪 说 在 相当 一个 摇晃 噪音 .

“我不会死的，”泰迪用颤抖的声音说道。

" [aɪ] ['sɔl] [nɑ:t]['kaɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪm] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" I sell not ky , because I'm going to be a soldier , and they don't , you know . "
" 我 萨尔 不是 ky , 因为 我是 去 到 是 一个 士兵 , 和 他们 不 , 你 知道 . "

“我不会死，因为我要去当兵，而他们不让我死，你知道的。”

" [aɪ] [gest] [ðæt] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" I guessed that , the minute I saw you , " said the doctor .
" 我 猜对了 那 , 这 分钟 我 锯 你 , " 说 这 医生 .

“我第一眼看到你的时候就猜到了，”医生说。

" [wi:; wi] [laɪk] ['soʊldʒərz] [hɪr] , [ðeɪ] [get] [wel] ['ekstrə] [kwɪk] .
" We like soldiers here , they get well extra quick .
" 我们 喜欢 士兵 这里 , 他们 得到 出色地 额外的 快的 .

“我们这里喜欢士兵，他们康复得特别快。”

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [wen] [wi:; wi][pʊt] [ðæt] ['fʌni] [θɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] [feɪs] .
Up with you , and you mustn't mind when we put that funny thing over your face .
向上 和 你 , 和 你 不得 头脑 什么时候 我们 放 那 有趣的 事物 超过 你的 脸 .

起来吧，还有，我们把那个奇怪的东西戴在你脸上的时候，你千万别介意。

" ['tɛdɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['næroʊ] ['teɪbl] .
" **Teddy lay down on the high narrow table** .
" 泰迪 躺 向下 在 这 高的 狭窄的 桌子 ；
泰迪躺在又高又窄的桌子上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
He looked up anxiously at the doctor he didn't know .
他 看起来 向上 焦虑地 在 这 医生 他 没有 知道 .
他焦急地抬头看向那位他并不认识的医生。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [maɪ] [ˈbʌt(ə)n] [əˈweɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [nɑ:t] [wen] [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:][goʊ][tu:; tə] [sli:p]
" **You won't take my button away , will you , not when you make me go to sleep**
" 你 惯于 拿 我的 按钮 离开 , 将要 你 , 不是 什么时候 你 制作 我 去 到 睡觉
? "
? "
? "
“你不会把我的纽扣拿走吧，尤其是在你让我睡着的时候？”

" [ki:p] [ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
" **Keep a tight hold of it ,** " **said the doctor ,**
" 保持 一个 紧的 抓住 的 它 , " 说 这 医生 ,
“抓紧它,”医生说。

" [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][aɪ ˈti:][ðer; ðər] [wen] [ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp] .
" **and you'll find it there when you wake up** .
" 和 你会 寻找 它 那里 什么时候 你 唤醒 向上 .
“你醒来后就会发现它在那里。”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [aɪ ˈti:] .
No one would dream of touching it .
不 一 会 梦 的 接触 它 .
谁也不敢想碰它。

" [ə; eɪ][sɔ:ft] [ˈrʌbər] [mæsk][wʌz; wəz] [prest] [ɑ:n] [ˈtɛdi:z] [feɪs] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] ,
" **A soft rubber mask was pressed on Teddy's face ; it was not pleasant ,**
" 一个 柔软的 橡皮 面具 曾是 按下 在 泰迪熊 脸 ; 它 曾是 不是 令人愉快的 ,
“一个柔软的橡胶面具被压在泰迪的脸上；这感觉很不舒服。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt] .
but it did not hurt .
但 它 做过 不是 伤害 .
但并不疼。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrɔ:ɾɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [laɪk][ðə; ði][bɜ:rn][æt; ət] [ˈkɪŋ,ɡʌsɪ] [wen] [aɪ ˈti:][hæd; həd]
Then came a roaring in his ears like the burn at Kingussie when it had
然后 来了 一个 咆哮 在 他的 耳朵 喜欢 这 烧伤 在 金格西 什么时候 它 有
[reɪnd] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] .
rained more than usual .
下雨了 更多的 比 通常 .
然后，他耳边传来一阵轰鸣声，就像金格西山溪在暴雨过后发出的咆哮声一样。

" [ə; eɪ] — [ˈbeɪv] - — [ɡwɑ:dəˈlu:p] , [ma:rtɪˈnik] — —
" **A — bave Bittish — Guadaloupe , Martinique — —**
" 一个 — 巴夫 - — 瓜德罗普岛 , 马提尼克岛 — —
“A—bave Bittish—瓜德罗普，马提尼克——

" [ðə; ði][bɜ:rn][hæd; həd] [swept] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɛdɪ] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [əˈblɪvɪən] ,
" **The burn had swept little Teddy away into oblivion** ,
" 这 烧伤 有 扫荡 小的 泰迪 离开 进入 遗忘 ,
“大火将小泰迪卷入了无尽的遗忘之中。”

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər][ðə; ði][smɔːl][hænd][wʌz; wəz][kləʊzd] [ˈtaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsoʊldʒɜːz] [ˈbʌt(ə)n] .
but even there the small hand was closed tightly over the soldier's button .
但 甚至 那里 这 小的 手 曾是 关闭 紧紧 超过 这 士兵的 按钮 .
但即使在那里，那只小手也紧紧地攥着士兵的纽扣。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [ˈpɑːpə][bəʊθɪ][əˈpɑːn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði]
That night the doctor congratulated papa both upon the entire success of the
那 夜晚 这 医生 恭喜 爸爸 两个都 之上 这 全部的 成功 的 这
[ɑːpəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈsplendɪd] [ˈmɪləteri] [ˈtreɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ] [sʌn] .
operation and on the splendid military training he had given his little son .
手术 和 在 这 灿烂 军队 训练 他 有 给定 他的 小的 儿子 .
当晚，医生祝贺爸爸手术非常成功，并赞扬他给小儿子进行了出色的军事训练。

[ˌeksˌviːˈɑːrɪˈɑːɪ]
XVIII
十八
十八

[pɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪraɪt]
PAUL AND THE PLAYWRIGHT
保罗 和 这 剧作家
保罗和剧作家

" [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] [ˈjestərdeɪ] , " [sed] [pɔːl] [tuː; tə] [θɔː] , " [soʊ] [ðɪs] [ˈwiːks] [ˈdɪfrənt] .
" **I was eight yesterday , " said Paul to Thor , " so this week's different .**
" 我 曾是 八 昨天 , " 说 保罗 到 雷神 , " 所以 这 本周 不同的 .
“我昨天刚满八岁,”保罗对索尔说,“所以这周不一样了。”

[aɪm] [ˈdɪfrənt] .
I'm different .
我是 不同的 .
我与众不同。

[aɪm][ˈoʊldər] — [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [dɪr] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][bɪɡ] .
I'm older — five years older than you , dear , though you are so big .
我是 老 — 五 年 老 比 你 , 亲爱的 , 尽管 你 是 所以 大的 .
我比你大——亲爱的，我比你大五岁，尽管你个子很高大。

" [θɔː] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
" **Thor wagged his tail and looked sympathetic .**
" 雷神 摇晃 他的 尾巴 和 看起来 交感神经 .
索尔摇了摇尾巴，一脸同情。

[ə; eɪ] [ˈdɪrhaʊnd] [kənˈtraɪvz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæn; ðən][moʊst][ˈhjuːmənz] ,
A deerhound contrives to express more by his looks than most humans ,
一个 猎鹿犬 精心策划 到 表达 更多的 经过 他的 看起来 比 最多 人类 ,
猎鹿犬比大多数人类更善于通过眼神表达情感。

[ænd; ənd] [pɔːl] [tɔːkt] [soʊ] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə] [θɔː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə]
and Paul talked so continually to Thor that the great dog always seemed to
和 保罗 谈话 所以 持续 到 雷神 那 这 伟大的 狗 总是 似乎 到
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .
保罗不停地和托尔说话，以至于这条大狗似乎总是能听懂。

" [soʊ] , " [pɔːl] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **So , " Paul continued ,**
" 所以 , " 保罗 持续 ,
“那么,”保罗继续说道, “

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [went] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [əd'ventʃər] — [laɪk]
" **I think it's time we went about a bit and looked for an adventure — like**
" 我 思考 它是 时间 我们 去 关于 一个 少量 和 看起来 为了 一个 冒险 — 喜欢
[hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
him , you know .
他 , 你 知道 .

"我觉得我们该出去走走，寻找一些冒险了——就像他那样，你知道的。"
[wiːv] [bɪn] [ˈɔːfli] [gʊd] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [bɔːŋ] .
We've been awfully good for ever so long .
我们已经 到过 非常 好的 为了 曾经 所以 长的 .
我们一直以来都表现得非常出色。

[juː; jʊ] ['hævnt] [stoʊl] ['eniθɪŋ] , [nɔːr] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ʃiːp] , [nɔːr] [eɪt] ['eniːbədiːz] ['slɪpər] ,
You haven't stole anything , nor chased the sheep , nor ate anybody's slipper ,
你 还没有 偷窃 任何事物 , 也不 追逐 这 羊 , 也不 吃 任何人的 拖鞋 ,
你既没偷东西，也没追赶羊群，更没吃过别人的拖鞋。

[ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [gɔːn] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] , [ɔːr] [smækt] ['luːsi] , [ɔːr] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət]
and I haven't gone off for the day , or smacked Lucy , or read a book at
和 我 还没有 已消失 离开 为了 这 天 , 或者 猛击 露西 , 或者 读 一个 书 在
[miːlz] .
meals .
餐 .

我今天既没有偷懒，也没有打露西，更没有在吃饭的时候看书。

[wiːv] [bɪn] [sɔːrt] [ʌv; əv] [seɪnts] , [ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [wiː; wi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] ,
We've been sort of saints , and it's time we did something ,
我们已经 到过 种类 的 圣徒 , 和 它是 时间 我们 做过 某物 ,
我们一直都像圣人一样，是时候做点什么事了。

[ɔːr] [wiːl] [biː; bi] ['tɜːrniŋ] ['ɪntuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [daɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
or we'll be turning into kind of angels — and they always die , you know ,
或者 出色地 是 转弯 进入 种类 的 天使 — 和 他们 总是 死 , 你 知道 ,
否则我们就会变成某种天使——而你知道，他们总是会死的。

[ænd; ənd] [wiːv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] : [wiːv] [gɔːt] ['evər] [sʌt] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] .
and we've no time for that : we've got ever such a deal to see to .
和 我们已经 不 时间 为了 那 : 我们已经 得到 曾经 这样的 一个 交易 到 看 到 .
我们没时间管这些：我们还有更重要的交易要处理。

[kʌm] [ɑːn] , [maɪ] [dɪr] , [ˈnoʊbəːdi] ['wɒnts] [juː 'es] .
Come on , my dear , nobody wants us .
来 在 , 我的 亲爱的 , 无人 想要 我们 .
走吧，亲爱的，没人想要我们。

[lets] [wɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] - - .
Let's walk and walk till we find somethin ' instastin ' .
我们来吧 走 和 走 直到 我们 寻找 某物 - - .
让我们走走走，直到找到什么东西为止。

" [pɔːl] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˌprepə'reɪʒnz] .
" **Paul wasted no time in preparations .**
" 保罗 浪费 不 时间 在 准备工作 .
保罗没有浪费时间进行准备。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [buːts] .
He didn't even wait to put on his boots .
他 没有 甚至 等待 到 放 在 他的 靴子 .
他甚至都没来得及穿上靴子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['wepən] ,
He was already equipped with his favourite weapon ,
他 曾是 已经 配备 和 他的 最喜欢的 武器 ,
他已经配备了他最喜欢的武器。

[ə; eɪ] [smu:ð] ['rʊlər] - [laɪk] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] ,
a smooth roller - like piece of wood about a foot long ,
一个 光滑的 滚筒 - 喜欢 片 的 木头 关于 一个 脚 长的 ,
一段光滑的、类似滚筒的木条，大约一英尺长。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [bɪn] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] ['fəʊtəgræfs] .
which had originally been used as a support for photographs .
哪个 有 起初 到过 用过的 作为 一个 支持 为了 照片 .
它最初是用作照片的支撑物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rʊld] [raʊnd] [,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][pəʊst(ə)l][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
They had been rolled round it for postal purposes .
他们 有 到过 滚动 圆形的 它 为了 邮政 目的 .
它们被卷起来是为了邮寄。

[pɔ:l] ['ænɛkst, ə'nekst][,aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] ,
Paul annexed it when he was about three ,
保罗 附件 它 什么时候 他 曾是 关于 三 ,
保罗大约三岁时就吞并了它。

['krɪsənd] [,aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] " [tʃʊn'tʃɑ:n] " ([ɪn] [ðəʊz] [deɪz] " [ɑ:(r)] " [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəltɪ] ,
christened it his " chuncheon " (in those days " r's " were a difficulty ,
受洗 它 他的 " 春川 " (在 那些 天 " r 的 " 是 一个 困难 ,
他给它取名为“春川”(在那个年代，“r”的发音很困难)，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['treʒərd] [,aɪ 'ti:]['evər] [sɪns] .
) and had treasured it ever since .
) 和 有 珍藏 它 曾经 自从 .
) 并且一直珍藏着它。

[wʌns] ['dɔ:rkəs] , [ðə; ði] [ʌndər] - [nɜ:rs] , [t'aɪdɪd] [,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [zi:l] ,
Once Dorcas , the under - nurse , tidied it away in her excess of zeal ,
一次 多卡斯 , 这 在下面 - 护士 , 整理好 它 离开 在 她 过量的 的 热情 ,
多卡斯，那个奶妈，出于过分的热情，把它收拾好了。

[wen] [hɪz; ɪz] [gri:f] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'kən'trəʊləbl] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshəʊld] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə]
when his grief was so uncontrollable that the whole household turned out to
什么时候 他的 悲伤 曾是 所以 不可控的 那 这 所有的 家庭 转向 出去 到
[hʌnt] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ,
hunt for it ,
打猎 为了 它 ,
当他悲痛欲绝，以至于全家人都出动去寻找它时，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['reskjʊ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌstbɪn] [baɪ] [kʊk] .
and it was finally rescued from the dustbin by cook .
和 它 曾是 最后 获救 从 这 垃圾桶 经过 厨师 .
最后，它被厨师从垃圾桶里救了出来。

[bɪ'fɔ:r] ['setɪŋ] [aʊt] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [drɪ'vestɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smʌ:k] ,
Before setting out he would fain have divested himself of his smock ,
前 环境 出去 他 会 欣然 有 剥离 他自己 的 他的 罩衫 ,
出发前他恨不得脱掉罩衫。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sma:k] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [ˈɡɑ:rmənt] [sɪˈkjʊrli] [ˈfɑ:sənd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [baɪ] [mi:nz]
but a smock is a tiresome garment securely fastened at the back by means
但 一个 罩衫 是 一个 令人厌烦 服装 安全地 系紧 在 这 后退 经过 方法
[ʌv; əv] [ˈtretʃərəs] [ˈlɪt(ə)] [ˈlu:ps] [ænd; ənd] [ˈbʌtnz] ,
of treacherous little loops and buttons ,
的 奸诈 小的 循环 和 按钮 ,
但是, 罩衫是一种令人厌烦的衣服, 它在背后用一些不太可靠的小环扣和纽扣牢牢地系着。

[kwɔɪt] [tu:] [kəmˈpleks][tu:; tə][bi:; bi] [səkˈsesfəli] [ˈtækld] [baɪ][ðə; ði] [ˈwerər] .
quite too complex to be successfully tackled by the wearer .
相当 也 复杂的 到 是 成功地 已解决 经过 这 佩戴者 .
过于复杂, 佩戴者难以成功应对。

[hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] , [haʊˈevər] ,
He did his best , however ,
他 做过 他的 最好的 , 然而 ,
他已经尽力了。

[tu:; tə][tɜ:rn][aɪˈti:][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈdʌblət] [baɪ] [ˈtaɪɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] [æz; əz] [ˈtaɪtli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)]
to turn it into a doublet by tying a piece of string as tightly as possible
到 转动 它 进入 一个 双联体 经过 捆绑 一个 片 的 细绳 作为 紧紧 作为 可能的
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
round his waist ,
圆形的 他的 腰部 ,
用一根绳子尽可能紧地系在他的腰间, 把它变成一件紧身短上衣。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [strɪŋ] [hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] " [ˌtʃʊnˈtʃɑ:n] .
and through the string he thrust his trusty " chuncheon .
和 通过 这 细绳 他 推力 他的 可靠 " 春川 .
他用绳子刺出了他那可靠的“春川”。

" [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈkɑ:t(ə)n][hæt] [wel] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
" He pulled his dilapidated cotton hat well over his eyes , and ,
" 他 拉 他的 破旧的 棉布 帽子 出色地 超过 他的 眼睛 , 和 ,
他把破旧的棉帽拉低, 遮住了眼睛, 然后,

[lest] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][ɪnˈkwɪər][hɪz; ɪz]
lest any of the authorities should look out of the window and inquire his
免得 任何 的 这 当局 应该 看 出去 的 这 窗户 和 查询 他的
[ɪnˈtenʃən] ,
intentions ,
意图 ,
以免任何官员从窗户向外窥视, 询问他的意图。

[hi:; hi][set] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ðəʊ] [baʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈnoʊwər] [ɪn] [pərˈtɪkjələr]
he set off down the drive very slowly , as though bound for nowhere in particular
他 放 离开 向下 这 驾驶 非常 缓慢地 , 作为 尽管 边界 为了 无处 在 特别的
:
:
:
他沿着车道缓缓走去, 仿佛漫无目的地游荡。

[nɜ:rs] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ˈstrəʊlɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ;
Nurse saw him strolling towards the gate , but that was nothing ;
护士 锯 他 漫步 向 这 门 , 但 那 曾是 没有什么 ;
护士看到他朝大门走去, 但这没什么大不了的;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [θɔ:] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz]
he was always strolling about the garden with Thor — the only wonder was
他 曾是 总是 漫步 关于 这 花园 和 雷神 — 这 仅有的 想知道 曾是
[ðæt] [sʌm; səm] [faɪv] [ˈʌðər] [dɔ:gz][hæd; həd][na:t] [ɔ:ˈredi] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
that some five other dogs had not already joined them .
那 一些 五 其他 狗 有 不是 已经 加入 他们 .
他总是和索尔一起在花园里散步——唯一奇怪的是，为什么其他五只狗还没有加入他们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][gəʊ][baɪ][æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [fi:ts] [ɑ:n]
Mrs . Button at the lodge saw him go by as she was hanging out sheets on
太太 . 按钮 在 这 小屋 锯 他 去 经过 作为 她 曾是 绞刑 出去 纸张 在
[ðə; ði][laɪn] ,
the line ,
这 线 ,
旅馆里的巴顿太太正在晾晒床单时，看到他经过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] " [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈweðər] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,
and they " changed the weather and passed the time of day ,
和 他们 " 已更改 这 天气 和 通过了 这 时间 的 天 ,
他们“改变了天气，也改变了时间”。

" [bʌt; bət][fi:; ji][ˈoʊnli] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [[ɑ:p] [fɔ:r; fər]
" but she only thought he was going across to the village shop for
" 但 她 仅有的 想法 他 曾是 去 穿过 到 这 村庄 店铺 为了
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
但她只以为他要去村里的商店买东西。

[soʊ][fi:; ji][wʌz; wəz][na:t] [ˈkjʊəriəs] [ɔ:r] [səˈspɪjəs] [ˈi:ðər] .
so she was not curious or suspicious either .
所以 她 曾是 不是 好奇的 或者 可疑的 任何一个 .
所以她既不感到好奇，也不感到怀疑。

[æt; ət][ðə; ði] " [kæt][ænd; ənd] [ˈkʌmpəsis] " [pɔ:l] [stɔ:pt] .
At the " Cat and Compasses " Paul stopped .
在 这 " 猫 和 指南针 " 保罗 停止 .
保罗在“猫与罗盘”酒吧停了下来。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌmfə-d] , [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][hoʊ] .
Mr . Mumford , the landlord , was standing in the doorway leaning on a hoe .
先生 . 芒福德 , 这 房东 , 曾是 常设 在 这 门口 倾斜 在 一个 锄 .
房东芒福德先生站在门口，倚着一把锄头。

[ðeɪ] [ˈgri:tɪd] [i:t] [ˈʌðər] [ˈsu:təbli] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [riˈmɑ:kt] , " [mɪs] - [stɔ:pt] [ɪn]
They greeted each other suitably , and Paul remarked , " Miss Goodlake's stopped in
他们 问候 每个 其他 适当地 , 和 保罗 评论 , " 错过 - 停止 在
[bed] .
bed .
床 .
他们互相问候，保罗说道：“古德莱克小姐已经卧床休息了。”

[fi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] — — "
She's got a headache — — "
她是 得到 一个 头痛 — — "
她头疼——"

" [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] - [ɪr] [aɪ ˈti:] , [aɪm] [fɔr] , " [ˈmɪstər] . [ˈmʌmfə-d] [rɪˈplaɪd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .
" Sorry to ' ear it , I'm sure , " Mr . Mumford replied sympathetically .
" 对不起 到 - 耳朵 它 , 我是 当然 , " 先生 . 芒福德 回复 同情地 .
“听到这个消息我很遗憾，我确信，”芒福德先生同情地回答道。

" - [ðə; ði][sʌn] - [ˈɑːveɪ] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] . "

" Per'aps the sun ' ave been a bit too strong for she . "

" - 这 太阳 - 大道 到过 一个 少量 也 强的 为了 她 . "

" 或许是阳光对她来说太强烈了。"

" [ˈdʒeɪni][ænd; ənd] [fi,æm'etə] , " [pɔːl] [kən'tɪnjuːd] , [ʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]

" Janey and Fiammetta , " Paul continued , unconcerned as to the causes of

" 珍妮 和 菲亚梅塔 , " 保罗 持续 , 漠不关心 作为 到 这 原因 的

[mɪs] - ['hedeɪk] ,

Miss Goodlake's headache ,

错过 - 头痛 ,

" 珍妮和菲亚梅塔,"保罗继续说道, 丝毫不关心古德莱克小姐头痛的原因。

" [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][ə'ləʊŋ] .

" are doing their lessons alone .

" 是 正在做 他们的 课程 独自的 .

" 他们正在独自上课。

[ðeə(r)] ['hɪrɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] , [soʊ] [θɔː] [ænd; ənd] [aɪv]

They're hearing each other , and they said I disturbed them , so Thor and I've

" 它们是 听力 每个 其他 , 和 他们 说 我 不安 他们 , 所以 雷神 和 我已经

[kʌm] [ɔːf] [tə'geðər] .

come off together .

来 离开 一起 .

" 他们听到了彼此的谈话, 他们说 我 打扰了他们, 所以我和索尔一起离开了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪk'spektəntli] [æt; ət]['mɪstər] . ['mʌmfɜːd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['weɪtɪŋ]

" He paused and looked expectantly at Mr . Mumford , as though waiting

" 他 暂停 和 看起来 满怀期待地 在 先生 . 芒福德 , 作为 尽管 等待

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

for a suggestion of some sort .

为了 一个 建议 的 一些 种类 .

" 他停顿了一下, 满怀期待地看着芒福德先生, 仿佛在等待某种建议。

['mɪstər] . ['mʌmfɜːd] [ɪz] [ʃeɪpt] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['beloʊz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [səb'stæn(ə)l] [legz]

Mr . Mumford is shaped rather like a pair of bellows with two substantial legs

先生 . 芒福德 是 形状 相当 喜欢 一个 一对 的 风箱 和 二 重大的 腿

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [slɪm] [wʌn] .

instead of one slim one .

反而 的 一 苗条的 一 .

" 芒福德先生的外形很像一对风箱, 只不过它有两条粗壮的腿, 而不是一条细长的腿。

[hiː; hi] [kəm'pliːtli] [fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] , [lʊkt]

He completely filled his own doorway , and perspiring and benevolent , looked

他 完全地 已填 他的 自己的 门口 , 和 出汗 和 仁慈 , 看起来

[daʊn] [æt; ət] [pɔːl] .

down at Paul .

向下 在 保罗 .

" 他完全占据了自己的门口, 满头大汗, 慈祥地低头看着保罗。

" [aɪ] [wɪʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][,eɪ es 'tiː][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][set][ə; eɪ][bɪt] , ['mæstər] [pɔːl] ,

" I wish as I could ast you to come in and set a bit , Master Paul ,

" 我 希望 作为 我 可以 最 你 到 来 在 和 放 一个 少量 , 掌握 保罗 ,

" 我真希望您能进来帮忙, 保罗师傅。"

" [hiː; hi] [sed] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] , " [bʌt; bət][maɪ] ['mɪsɪz] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ə; eɪ] - ['kliːnɪn] - , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]

" he said apologetically , " but my missus she be a - cleanin ' , and when a

" 他 说 带着歉意地 , " 但 我的 太太 她 是 一个 - 清洁 - , 和 什么时候 一个

[ˈwʊmən] [gets][ə; eɪ] - ['kliːnɪn] - ,

woman gets a - cleanin ' ,

女士 获得 一个 - 清洁 - ,

" 他歉意地说, ‘可是我太太正在打扫卫生, 女人一打扫卫生,

[ðə; ði] - [u:z] [bi:nt] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][wi:; wi] .
the ' ouse beant no place for the likes of we .
这 - 房子 蚂蚁 不 地方 为了 这 点赞 的 我们 :
“房子不适合我们这样的人。”

[nɑ:t][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pi:s] [ɔ:r][ˈkwaɪət][tu:; tə][bi:; bi] - [æd] .
Not a moment's peace or quiet to be ' ad .
不是 一个 瞬间 和平 或者 安静的 到 是 - 广告 :
片刻安宁都没有。

[ju:; jʊ] [noʊz] [wʌt] - [ə; eɪ] - [bi:; bi] , - - [i:] , ['mæstər] [pɔ:l] ?
You knows what ' a ' be , doan't ' ee , Master Paul ?
你 知道 什么 - 一个 - 是 , - - ee , 掌握 保罗 ?
你知道“a”是什么意思, 对吧, 保罗大师?

" [hɪr] ['mɪstər] . ['mʌmfɜ:d] [wɪŋkt] [æt; ət] [pɔ:l] ,
" **Here Mr . Mumford winked at Paul ,**
" 这里 先生 : 芒福德 眨眼 在 保罗 ,
“这时, 芒福德先生朝保罗眨了眨眼,

[hu:] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [sɪmpəˈθetɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði]
who wagged his head sympathetically as the summer stillness was broken by the
WHO 摇晃 他的 头 同情地 作为 这 夏天 寂静 曾是 破碎的 经过 这
[ˈklæʃɪŋ] [ʌv; əv] [peɪlz] ,
clashing of pails ,
冲突 的 水桶 ,
当夏日的宁静被水桶碰撞声打破时, 他同情地摇了摇头。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [bru:mz] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈstraɪd(ə)nt] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] " - !
the sound of falling brooms , and a strident voice exclaimed " Sammle !
这 声音 的 坠落 扫帚 , 和 一个 刺耳的 嗓音 惊呼 " - !
扫帚掉落的声音, 以及一声尖锐的喊叫: “萨姆勒! ”

[ju:; jʊ][get] [əˈb:ŋ] [daʊn] [ˈgɑ:rdn] [æn; ən] - [wi:d] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['pɑ:snɪps] .
you get along down garden an ' weed them there parsnips .
你 得到 沿着 向下 花园 一个 - 杂草 他们 那里 欧防风 :
你沿着花园往下走, 把那里的欧防风除草。

[ðæt] [bed][bi:; bi] [dɪsˈɡreɪs] [tu:; tə] - .
That bed be disgrace to be'old .
那 床 是 耻辱 到 - :
那张床对老年人来说是一种耻辱。

[ju:; jʊ] [teɪk] - [oʊ] [əˈb:ŋ] ; [bi:; bi] [ɔ:f] [naʊ] , [dəʊnt] - [i:] [stænd] - - [ðer; ðər] , [ji:; ji] ['leɪzi] ['vɑ:rmɪnt] ,
You take ' oe along ; be off now , don't ' ee stand gossipin ' there , ye lazy varmint ,
你 拿 - oe 沿着 ; 是 离开 现在 , 不 - ee 站立 - - 那里 , 是的 懒惰的 害兽 ,
[ju:; jʊ] !
you !
你 !
你带他一起走; 现在就走, 别在那儿闲聊, 你这懒虫!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] ['mɪstər] . ['mʌmfɜ:d] [si:zd] [ðə; ði][hoʊ] , [tɜ:rnd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][ba:r] , [ænd; ænd]
" **With a groan Mr . Mumford seized the hoe , turned back into the bar , and**
" 和 一个 呻吟 先生 : 芒福德 查获 这 锄 , 转向 后退 进入 这 酒吧 , 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjʊ:] .
disappeared from view .
消失 从 看法 :
芒福德先生呻吟一声, 抓起锄头, 转身回到酒吧, 消失在人们的视线中。

[pɔ:l] ,
Paul ,
保罗 ,
保罗,

[kən'grætjuleitɪŋ] [θɔː] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪsɪz] [huː]
congratulating Thor on the fact that neither of them had a missus who
祝贺 雷神 在 这 事实 那 两者都不 的 他们 有 一个 太太 who
[ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['wiːdɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːsnɪps] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] ,
insisted on the weeding of parsnips on such a hot morning ,
坚持 在 这 除草 的 欧防风 在 这样的 一个 热的 早晨 ,
祝贺索尔，因为他们俩都没有老婆在这么热的早晨坚持要他们除欧防风草的杂草。

['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
strolled through the village .
漫步 通过 这 村庄 .
在村子里漫步。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ten][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
It was not yet ten o'clock , and no one was to be seen .
它 曾是 不是 然而 十 点钟 , 和 不 一 曾是 到 是 已见 .
当时还不到十点，一个人影也没有。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ɪn'dɔːrɪz] , [ðə; ði][men][æt; ət][wɜːrk] .
All the women were busy indoors , the men at work .
全部 这 女性 是 忙碌的 室内 , 这 男人 在 工作 .
所有的女人都在屋里忙着，男人们都在工作。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt] ,
The sky was blue , the sun was hot ,
这 天空 曾是 蓝色的 , 这 太阳 曾是 热的 ,
天空湛蓝，阳光炽热。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [waɪt] [roʊd] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] " ['bekəniŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] .
and a ribbon of white road lay before them " beckoning and winding .
和 一个 丝带 的 白色的 路 躺 前 他们 " 招手 和 绕线 .
一条白色的道路蜿蜒通向他们，仿佛在召唤着他们。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [θɔː] [set] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [ænd; ənd] [pɔːl] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi]
" So he and Thor set off at a good pace , and Paul muttered as he
" 所以 他 和 雷神 放 离开 在 一个 好的 步伐 , 和 保罗 低声说道 作为 他
[went] ,
went ,
去 ,
于是他和索尔快步出发了，保罗边走边嘟囔着。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['haʊski:pər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fer]
" He would have given his housekeeper and his niece for a fair
" 他 会 有 给定 他的 管家 和 他的 侄女 为了 一个 公平的
[ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['treɪtər] - ,
opportunity of kicking the traitor Galabon ,
机会 的 踢 这 叛徒 - ,
“他宁愿把自己的管家和侄女献出去，换取一个公平的机会去痛揍叛徒加拉邦。”

" ['ædɪŋ] [θɔːtfəli] , " [ðeid] [biː; bi] [ə'baʊt][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪsɪz] , [aɪ][ɪk'spekt] .
" adding thoughtfully , " They'd be about as bad as a missus , I expect .
" 添加 深思熟虑 , " 他们会 是 关于 作为 坏的 作为 一个 太太 , 我 预计 .
他若有所思地补充道：“我想，他们大概和老婆一样糟糕吧。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][kwɒʊ'teɪ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [wɪtʃ] , [dʒʌst]
" Of course the quotation came from the Book of the Moment , which , just
" 的 课程 这 引述 来了 从 这 书 的 这 片刻 , 哪个 , 只是
[ðen] ,
then ,
然后 ,
“当然，这句话出自《当下之书》，而就在那时，

[ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːn] [ˈkwiksət] .
happened to be Don Quixote .
发生 到 是 大学教师 堂吉诃德 .

他恰好是唐吉诃德。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][mæd] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] , [æn; ən][oʊld][trænzˈleɪ(ə)n][ɪn] [fɔːr] [ˈvɔːljəmz] ,
He had found the Mad Knight in the attic , an old translation in four volumes ,
他 有 成立 这 疯狂的 骑士 在 这 阁楼 , 一个 老的 翻译 在 四 卷 ,
他在阁楼里找到了《疯骑士》，这是一部四卷本的古老译本。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ə; ei][mæp][ænd; ənd] [ˈmeni] [stiːl] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
published in 1810 , with a map and many steel engravings .
已发布 在 - , 和 一个 地图 和 许多 钢 雕刻 .

出版于 1810 年，附有地图和许多钢版画。

[hiː; hi] [riːd] [aɪˈtiː] [raɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [əbˈzɔːrbd] [ˈɪntrəst] ,
He read it right through with his usual absorbed interest ,
他 读 它 正确的 通过 和 他的 通常 吸收 兴趣 ,

他像往常一样全神贯注地读完了整本书。

[bʌt; bət] [ɪkˈsprest] [rɪˈgret] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] " [æn; ən][ˈɔːf(ə)] [lɑːt] [əˈbʌʊt] [ˈlʌvəz] [ænd; ənd]
but expressed regret that there was such " an awful lot about lovers and

[ðæt] .
that .
那 .

但表示遗憾的是，有“太多关于恋人之类的东西”。

" [ðə; ði][ˈdɑːnz] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɪrləs] [ˌdʌlsiˈniə] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] ,
" The Don's passion for the peerless Dulcinea he did not attempt to understand ,
" 这 不要 热情 为了 这 无与伦比 杜尔西内亚 他 做过 不是 试图 到 理解 ,
“唐璜对无与伦比的杜尔西内娅的爱慕之情，他始终没有试图理解。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [lʌv] [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)] [ɪntəˈspəːst] [θruːˈaʊt] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] .
and the long love stories of other people interspersed throughout bored him .
和 这 长的 爱 故事 的 其他 人们 穿插 自始至终 无聊的 他 .

书中穿插的其他人的冗长爱情故事让他感到厌烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [θrɪld] [hɪm; ɪm] ,
But the adventures thrilled him ,
但 这 冒险 激动不已 他 ,

但这些冒险经历让他兴奋不已。

[ænd; ənd][ˈsɑːnkoʊ] - [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈkærəktər] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][tɜːrmz] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [wʌns] .
and Sancho Panza's was a character that he got on terms with at once .
和 桑乔 - 曾是 一个 特点 那 他 得到 在 条款 和 在 一次 .

他很快就和桑丘·潘萨这个角色产生了共鸣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪr] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈsɑːnkoʊ] : [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
There was something dear and familiar about the sturdy Sancho : something of

[ˈmɪstər] . [ˈmʌmfɜːd] .
Mr . Mumford .
先生 . 芒福德 .

健壮的桑乔身上有一种亲切而熟悉的气质：有点像芒福德先生。

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] , [soʊ][faːr][æz; əz] [pɔːl] [nuː] , [ˈmɪstər] . [ˈmʌmfɜːd] [ˈnevər] [went] [ˈfɜːrðər] [əˈfiːld]
For although , so far as Paul knew , Mr . Mumford never went further afield

[ðæn; ðən] - ,
than Garchester ,
比 - ,

虽然据保罗所知，芒福德先生从未去过加切斯特以外的地方，

[sti:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] , [dɪd] [ə'keɪʒn] [ə'reɪz] , ['mɪstər] . ['mʌmfɜ:d] [wʊd] [nɑ:t][feɪl][hɪm; ɪm]
still he was confident that , did occasion arise , Mr . Mumford would not fail him
仍然 他 曾是 自信的 那 , 做过 场合 出现 , 先生 : 芒福德 会 不是 失败 他
.
:
.

但他仍然相信，如果出现这种情况，芒福德先生不会让他失望。

[pɔ:l] [ˈɔ:f(ə)n] ['pɪktʃəd] [hɪm'self] , [ə'tendɪd] [baɪ] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] ['hentʃmən] ,
Paul often pictured himself , attended by this faithful henchman ,
保罗 经常 如图所示 他自己 , 参加 经过 这 忠实 喽啰 ,

保罗经常想象自己身边有这样一位忠实的助手。

['raɪdɪŋ] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [best] ['hʌntərz] , [tu:; tə] [si:k] [ðer; ðər] ['fɔ:tʃənz] [ɪn][æn; ən]
riding forth on two of his father's best hunters , to seek their fortunes in an
骑术 前进 在 二 的 他的 父亲的 最好的 猎人 , 到 寻找 他们的 财富 在 一个
[ʌn'noʊn] [wɜ:rlɪd] .
unknown world .
未知 世界 .

他骑着父亲手下最优秀的两名猎手，前往未知的世界寻找财富。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] ['mu:tɪd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][tu:; tə]['mɪstər] .
It is true that he had never in so many words mooted the idea to Mr .
它 是 真的 那 他 有 绝不 在 所以 许多 字 讨论 这 主意 到 先生 .
['mʌmfɜ:d] [ɪn] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [kɒnvə'seɪʃənz] ,
Mumford in any of their more intimate conversations ,
芒福德 在 任何 的 他们的 更多的 亲密的 对话 ,

的确，在他们任何一次更私密的谈话中，他都从未明确地向芒福德先生提出过这个想法。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ə'ʊrd] [ðæt] ['mɪstər] . ['mʌmfɜ:d] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tu:; tə][set] [aʊt] [ə'loʊn]
but he felt assured that Mr . Mumford would never suffer him to set out alone
但 他 毛毡 保证 那 先生 : 芒福德 会 绝不 遭受 他 到 放 出去 独自的
[ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] .
and unaided .
和 未受帮助 .

但他确信芒福德先生绝不会让他独自一人、没有帮助地出发。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
He was , perhaps ,
他 曾是 , 也许 ,

他或许是.....

[ə; eɪ] [θɔ:t] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðɪs] [bu:n] [kəm'pænjən] [hæd; həd][nɑ:t] [sə'dʒestɪd] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]
a thought disappointed that this boon companion had not suggested going with
一个 想法 失望的 那 这 恩惠 伴侣 有 不是 建议 去 和
[hɪm; ɪm] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] ,
him that very morning ,
他 那 非常 早晨 ,

一丝失望涌上心头，这位好伙伴竟然没有在那天早上主动提出和他一起去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ə'kwɪtɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn'tenʃən(ə)l] [dɪs'loɪəltɪ] ,
but he acquitted him of all intentional disloyalty ,
但 他 无罪释放 他 的 全部 故意 不忠 ,

但他宣告他无罪，不构成任何蓄意不忠。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [heɪld] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ]
when he reflected on the compelling qualities of the voice that haled the unwilling
什么时候 他 反映 在 这 引人注目的 品质 的 这 噪音 那 被洗礼 这 不情愿
- [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rsnɪp][bed] .
Sammlle to the parsnip bed .
- 到 这 欧防风 床 .

当他回想起那令人着迷的声音，正是这声音将不情愿的萨姆勒召唤到欧防风地里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɒr] ['mɪstər] : ['mʌmfɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪfɜːrd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] —
He was sure Mr . Mumford would have preferred to accompany him —
他 曾是 当然 先生 : 芒福德 会 有 首选 到 陪伴 他 —
[wɪtʃ] [ɪz] [kwɪt] ['laɪkli] :
which is quite likely .
哪个 是 相当 可能 :

他确信芒福德先生更愿意陪同他一起去——这很有可能。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [daːn] ['kwɪksət] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ə'tendənt] ; [soʊ] , ['sʌmwʌt]
It was impossible to be Don Quixote without an attendant ; so , somewhat
它 曾是 不可能的 到 是 大学教师 堂吉诃德 没有 一个 服务员 ; 所以 , 有些
[rɪ'ɡretfəli] ,
regretfully ,
遗憾的是 ,

没有侍从, 就不可能成为堂吉诃德; 因此, 略感遗憾的是,

[pɔːl] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [buːts] ,
Paul fell back upon the beloved Boots ,
保罗 跌倒 后退 之上 这 心爱 靴子 ,

保罗又穿上了他心爱的靴子。

[ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] [ænd; ənd][f'eɪvər] - ['kɒŋkəɪɪŋ] [θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['feri] [bʊk] .
the resourceful and ever - conquering third son of his favourite Fairy Book .
这 足智多谋 和 曾经 - 征服 第三 儿子 的 他的 最喜欢的 仙女 书 :

他最喜欢的童话书中足智多谋、所向披靡的三儿子。

[hɪr] , [θɔː] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Here , Thor was quite in the picture .
这里 , 雷神 曾是 相当 在 这 图片 :

在这里, 雷神托尔的身影十分显眼。

[aɪ'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][teɪlz; 'teɪ,lɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrs] [ðer; ðər] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [dɔːgz] .
It is true that in Tales from the Norse there isn't much about dogs .
它 是 真的 那 在 故事 从 这 北欧 那里 不是 很多 关于 狗 :

的确,《北欧故事集》中关于狗的内容并不多。

[hɔːrsɪz] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrts] , [bʌt; bət] " [lɑːts][ʌv; əv] ['æniɪmlz] [kʌm] [ɪn] , " [ænd; ənd] [pɔːl] [laɪkt]
Horses play all the larger parts , but " lots of animals come in , " and Paul liked
马匹 玩 全部 这 更大的 部分 , 但 " 很多 的 动物 来 在 , " 和 保罗 喜欢
[ðæt] .
that .
那 :

马匹扮演所有主要角色, 但“很多动物都会出现”, 保罗很喜欢这一点。

" ['æftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [kəm'pleɪsntli] [tuː; tə] [θɔː] ,
" **After all , " he remarked complacently to Thor ,**
" 后 全部 , " 他 评论 自满地 到 雷神 ,

“毕竟,”他得意洋洋地对索尔说道,

" [wiː; wi] [fænt] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] ['mɔːrnɪŋ] .
" **we shan't have to keep on being in love on such a hot morning .**
" 我们 不会 有 到 保持 在 存在 在 爱 在 这样的 一个 热的 早晨 :

“我们不必在这样炎热的早晨继续相爱。”

" ['pɒlz] [vjuː] [ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['strɔːŋli] [rɪ'zembld] [ðæt] [ʌv; əv] [kʊk] , [huː] , [wen] [ʃiː; ʃɪ]
" **Paul's view of love - making strongly resembled that of cook , who , when she**
" 保罗的 看法 的 爱 - 制作 强烈 类似 那 的 厨师 , WHO , 什么时候 她
[kɔːt] ['ɡriːn,wʊd] , [ðə; ði] [ɡruːm] ,
caught Greenwood , the groom ,
捕捉 格林伍德 , 这 新郎 ,

“保罗对性爱的看法与厨娘的看法非常相似, 当厨娘撞见新郎格林伍德时,

[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn,meɪd] , [bɑːkst][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ɪrɪz] , [bʌt; bət] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [kwaɪt]
kissing the kitchenmaid , boxed their several ears , but related the incident quite
接吻 这 厨房女佣 , 盒装 他们的 一些 耳朵 , 但 有关的 这 事件 相当
[dɪsˈpæʃənətli] [tuː; tə] [ˈmʌðər] ,
dispassionately to mother ,
冷静地 到 母亲 ,
他亲吻了厨房女佣, 打了她们几只耳朵, 但却很平静地把这件事告诉了母亲。

[kənˈkluːdɪŋ] [hɜːr; hər][rɪˈsaɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] , " [aɪ][dəʊnt][hoʊld][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][maɪˈself] ,
concluding her recital with the remark , " I don't hold with it myself ,
总结 她 独奏会 和 这 评论 , " 我 不 抓住 和 它 我 ,
她在独奏结束后说道：“我自己并不认同这种观点。”
[bʌt; bət][ðer; ðər] — [aɪ] [səˈpouz] [ɪts] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] .
but there — I suppose it's pleasing to some .
但 那里 — 我 认为 它是 令人愉悦 到 一些 .
但我想, 有些人可能会喜欢这样。

" [pɔːl] , [tuː] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] " [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]
" Paul , too , was quite ready to allow that it might be " pleasing to some
" 保罗 , 也 , 曾是 相当 准备好 到 允许 那 它 可能 是 " 令人愉悦 到 一些
" ;
" .
" ;
" ;

保罗也完全愿意承认, 这可能会“让某些人感到高兴”;
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [muːd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][naɪt] [əˈtuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv]
but his mood that morning was not attuned to the contemplation of
但 他的 情绪 那 早晨 曾是 不是 协调的 到 这 沉思 的
- [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈleɪdɪz] .
transcendantly beautiful ladies .
- 美丽的 女士们 .
但那天早上他的心情并不适合欣赏绝世美女。

[hiː; hi][ˈpaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] - [ˈmaɪndɪd] [ˈbætʃələr] , [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈbætʃələr] [ʌv; əv]
He pined for the society of a like - minded bachelor , a jolly bachelor of
他 松开 为了 这 社会 的 一个 喜欢 - 有思想 学士 , 一个 快乐的 学士 的
[ˈsoʊʃəb(ə)] [ˈhæbɪts] ,
sociable habits ,
善于交际的 习惯 ,
他渴望结识一位志趣相投的单身汉, 一位性格开朗、善于交际的单身汉。

[huː] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
who would understand and sympathise with a desire to be free for a
WHO 会 理解 和 同情 和 一个 欲望 到 是 自由的 为了 一个
[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [temˈpestʃuəs] [ˈpetɪkooʊt] .
while from the tyranny of the tempestuous petticoat .
尽管 从 这 暴政 的 这 暴风雨般的 衬裙 .
谁会理解并同情想要暂时摆脱裙摆束缚的渴望呢?

[soʊ] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [roʊd][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv]
So they strolled along in the middle of the winding road for nearly a couple of
所以 他们 漫步 沿着 在 这 中间 的 这 绕线 路 为了 几乎 一个 夫妻 的
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,
于是, 他们沿着蜿蜒的道路走了将近两英里。

[ðen] [æn; ən][ˈoʊpən] [geɪt] [ˈɪntuː][æn; ən] [ʌnfəˈmɪliər] [fiːld] [ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ðeɪ] [went] [ɪn]
then an open gate into an unfamiliar field invited them , and , they went in
然后 一个 打开 门 进入 一个 陌生 场地 受邀 他们 , 和 , 他们 去 在
[ænd; ənd] [krɔːst] [aɪˈtiː] .
and crossed it .
和 交叉 它 .

然后，一扇通往陌生田野的敞开的大门向他们敞开，于是他们走了进去，穿过了它。

[pɔːl] [klaɪmd] [ænd; ənd] [θɔː] [leɪpt] [ðə; ði] [geɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] .
Paul climbed and Thor leapt the gate into the next .
保罗 攀登 和 雷神 跳跃 这 门 进入 这 下一个 .

保罗爬了上去，索尔跳过了那道门，进入了下一扇门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃiːp] [ɪn] [ðæt] [fiːld] , [bʌt; bət] [θɔː] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
There were sheep in that field , but Thor resisted temptation ,
那里 是 羊 在 那 场地 , 但 雷神 抵抗 诱惑 ,
[ðæt] [wɜːr; wər] [ʃiːp] [ɪn] [ðæt] [fiːld] , [bʌt; bət] [θɔː] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
那片田野里有羊，但托尔抵制住了诱惑。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən][elm] .
and rested quietly with his master under the shade of an elm .
和 休息 悄悄 和 他的 掌握 在下面 这 阴影 的 一个 榆树 .
[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən][elm] .
它和主人一起在榆树荫下安静地休息。

[ɑːn] [əˈgen] [əˈkrɔːs] [mɔːr] [fiːldz] , [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ədˈventʃəz] [ˌwʌtsəʊˈevər] .
On again across more fields , meeting with no adventures whatsoever .
在 再次 穿过 更多的 字段 , 会议 和 不 冒险 任何 .

继续前行，穿越更多田野，却依然一无所获。

[ɔːl][ðə; ði][trɒʊlz] , [ˈdʒaɪənts] , [ˈwɪtʃɪz] , [ˈlaɪənz] , [ˈpaɪəɪrɪts] ,
All the trolls , giants , witches , lions , pirates ,
全部 这 喷子 , 巨人 , 女巫 , 狮子 , 海盗 ,

所有的巨魔、巨人、女巫、狮子、海盗，

[naɪts] [ænd; ənd][ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɪnˈdɔːrɪz] [ɔːr] [ˈʌndərˈgraʊnd]
knight and princesses seemed to have remained indoors or underground
骑士 和 公主们 似乎 到 有 剩余 室内 或者 地下

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
that morning .
那 早晨 .

那天早上，骑士和公主们似乎都待在室内或地下。

[ə; eɪ][mæn] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm][wʌns] ,
A man shouted at them once ,
一个 男人 喊叫 在 他们 一次 ,

曾经有一个男人朝他们大喊。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ˈfrendli] [ɔːr][ðə; ði]
but he was too far off to discover whether his words were friendly or the
但 他 曾是 也 远的 离开 到 发现 无论 他的 字 是 友好的 或者 这

[rɪˈvɜːrs] .
reverse .
撤销 .

但他离得太远，无法判断这些话是友好的还是相反的。

[ˈpriːviəs] [ɪkˈspɪəriəns] , [haʊˈevər] , [led] [pɔːl] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [wei] " [biː; bi]
Previous experience , however , led Paul to believe they were in some way " be
以前的 经验 , 然而 , 引领 保罗 到 相信 他们 是 在 一些 方式 " 是

[ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] - [ɪʃ] !
off out of that - ish !
离开 出去 的 那 - ish !

然而，先前的经验让保罗相信，他们在某种程度上“摆脱了那种境地！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] [ɪn][æən; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

" **and he hurried away in an opposite direction** .
" 和 他 慌忙 离开 在 一个 对面的 方向 .

然后他匆匆朝相反的方向走去。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [eɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːz] [felt] [ˈveri] [θɪn] .

His feet ached and the soles of his shoes felt very thin .
他的 脚 疼痛 和 这 鞋底 的 他的 鞋 毛毡 非常 薄的 .

他的脚很疼，鞋底感觉很薄。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] ['hiːd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈveri]

He decided that the moment they struck the road again he'd make for the very

[fɜːrst] [haʊs] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

first house in sight and ask for some water for both of them .
第一的 房子 在 视线 和 问 为了 一些 水 为了 两个都 的 他们 .

他决定，一旦他们再次踏上公路，他就直奔视线中的第一户人家，向他们俩要些水。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [fiːld] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [roʊd] .

At last they reached a field bordered by a road .
在 最后的 他们 达到 一个 场地 带边框 经过 一个 路 .

最后，他们来到了一片与公路接壤的田野。

[ðeɪ] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [naːt][faːr][frʌm; frəm]

They pushed through a gap in the hedge and found themselves not far from

[fɔːr] [krɔːs] [roʊdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .

four cross roads and a church .
四 叉 道路 和 一个 教会 .

他们推开树篱上的一个缺口，发现自己离四个十字路口和一座教堂不远了。

[pɔːl] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wer] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] , [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər]

Paul made for the church , for as a rule where churches are , houses are

[naːt][faːr] [ɔːf] — [ænd; ənd] ,

not far off — and ,
不是 远的 离开 — 和 ,

保罗为教会做了这件事，因为通常来说，有教会的地方，房屋就不会太远——而且，

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

sure enough ,
当然 足够的 ,

果然，

[raɪt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [geɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [led] ['ɪntuː] ['sʌm,bʌːdiːz] [draɪv] [wɪð; wɪθ][æən; ən]

right opposite the church gate was one that led into somebody's drive with an

[ɪk'siːdɪŋli] [trɪm] [lʌːdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd] .

exceedingly trim lodge on the left - hand side .
非常 修剪 小屋 在 这 左边 - 手 边 .

教堂大门正对面是一条通往某人车道的路，左侧有一座非常整洁的小屋。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ʌndɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ['weðər] [tuː; tə][gʊʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr]

He paused , undecided for a moment whether to go round to the back door

,

:

,

他停顿了一下，犹豫片刻，不知是否该绕到后门去。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi]
which would be certain to be open , and ask for water from the lady
哪个 会 是 肯定 到 是 打开 , 和 问 为了 水 从 这 女士
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,
of the lodge ,
的 这 小屋 ,

那里肯定会开着门，向旅馆的女主人要水喝。

[ɔːr][goʊ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [laɪk] .
or go right up the drive and see what the people of the house were like .
或者 去 正确的 向上 这 驾驶 和 看 什么 这 人们 的 这 房子 是 喜欢 .

或者直接沿着车道走上去，看看这栋房子里的人是什么样的人。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ræpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʊd]
If he went to the back and rapped with his knuckles a woman would
如果 他 去 到 这 后退 和 说唱 和 他的 指关节 一个 女士 会
[kʌm] [aʊt] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
come out — he was sure of that .
来 出去 — 他 曾是 当然 的 那 .

如果他走到后面，用指关节敲击，就会有一个女人出来——他对此深信不疑。

[ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [ˈwɑːʃɪŋ] ; [ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [dɪsˈpliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntəˈrʌp](ə)n] ;
She might be washing ; she might be displeased at the interruption ;
她 可能 是 洗涤 ; 她 可能 是 不高兴 在 这 中断 ;
[ðə; ði] [wɒʃɪŋ] [dɪsˈpleɪzd] [æt] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌp](ə)n] ;
她可能正在洗漱；她可能对被打扰感到不悦；

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈθɔː] .
she would be almost certain to disapprove of Thor .
她 会 是 几乎 肯定 到 不赞成 的 雷神 .
[ˈθɔː] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈθɔː]
她几乎肯定会不喜欢索尔。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
He decided to go up to the house .
他 决定 到 去 向上 到 这 房子 .
[dɪˈsaɪdɪd] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]
他决定上楼去那栋房子。

[hɪr] , [æz; əz] [ˈevriwɛr] [els] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Here , as everywhere else that morning ,
这里 , 作为 到处 别的 那 早晨 ,
[ˈhɪr] [æz; əz] [ˈevriwɛr] [els] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ]
这里，就像那天早上其他地方一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naɪt][ə; eɪ][soʊl] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] .
there was not a soul in sight and it was very still .
那里 曾是 不是 一个 灵魂 在 视线 和 它 曾是 非常 仍然 .
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naɪt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl]
周围一个人影也没有，非常安静。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
The sun was high in the heavens ,
这 太阳 曾是 高的 在 这 天 ,
[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhevəns]
太阳高挂天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [lɔːnz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stretʃt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃædʊləs] — [ɡriːn]
and the great lawns in front of the house stretched almost shadowless — green
和 这 伟大的 草坪 在 正面 的 这 房子 拉伸 几乎 无阴影 — 绿色的
[ænd; ənd] [ˈfeɪvɪn] [ænd; ənd] [smuːð] .
and shaven and smooth .
和 剃光 和 光滑的 .
[ænd; ənd] [ˈfeɪvɪn] [ænd; ənd] [smuːð]
房子前面的大片草坪几乎没有阴影——绿草如茵，修剪得整整齐齐。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈhaʊs] : [ɪˈregjələ] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lɒʃ] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kˈriːpəz] ,
It was a pretty house : irregular , long and low , covered with creepers ,
它 曾是 一个 漂亮的 房子 : 不规则的 , 长的 和 低的 , 涵盖 和 爬行者 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈsləʊpɪŋ] [ruːfs] ,
with sloping roofs ,
和 倾斜的 屋顶 ,

那是一栋很漂亮的房子：形状不规则，又长又低矮，爬满了藤蔓，屋顶是倾斜的。

[ˈklʌstərɪŋ] [ˈtʃɪmnɪz] , [ænd; ənd][ˈkaɪndli] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈgeɪbl] — [ə; eɪ] [ˈrestfl] [ˈhaʊs] , [pɔːl] [θɔːt]
clustering chimneys , and kindly - looking gables — a restful house , Paul thought
聚类 烟囱 , 和 亲切地 - 寻找 山墙 — 一个 宁静 房子 , 保罗 想法
[ˈwɪstfəli] .
wistfully .
怅然地 .

成排的烟囱，还有和蔼可亲的山墙——保罗怅然地想，这是一座令人安心的房子。

[wʊd] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][ænd; ənd][sɪt][ə; eɪ][bɪt] ?
Would they let him go in and sit a bit ?
会 他们 让 他 去 在 和 坐 一个 少量 ?
他们会让他进去坐一会儿吗？

[ðə; ðɪ][ˈoʊpən] , [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈhʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [ˈsʌnblaɪnd] ,
The open , front door was hooded by a deep sunblind ,
这 打开 , 正面 门 曾是 连帽的 经过 一个 深的 遮阳帘 ,
敞开的前门被厚厚的遮阳帘遮挡住了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [piːpt] [ˌʌndərˈniːθ] [ænd; ənd] [brˈheld] [ə; eɪ] [kuːl] [dɑːrk] [hɔːl] , [æbsəˈluːtli] [ˈʌnˈtenəntɪd] ;
but he peeped underneath and beheld a cool dark hall , absolutely untenanted ;
但 他 偷窥 下 和 观看 一个 凉爽的 黑暗的 大厅 , 绝对地 空置的 ;
[ænd; ənd] [hɪr] , [tuː] ,
and here , too ,
和 这里 , 也 ,

但他向下窥视，看到的是一条阴冷黑暗的走廊，空无一人；而且这里也是，

[ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːft] , [ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [ˈsaɪləns] .
the same soft , all - pervading silence .
这 相同的 柔软的 , 全部 - 普遍存在 沉默 .
同样柔和、无处不在的寂静。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈgræv(ə)] [draɪv] ; [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ˈʃædɔʊz] [ˈeniwer] .
It was very hot out on the gravel drive ; there seemed no shadows anywhere .
它 曾是 非常 热的 出去 在 这 碎石 驾驶 ; 那里 似乎 不 阴影 任何地方 .
砾石车道上非常炎热，到处都看不到一丝阴影。

[ɪːv(ə)n][ə; eɪ][ˈsiːdə] - [triː] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪd] [lɔːn] , [ðʊʊ] [aɪˈtiː] [lʊkt] [dɑːrk]
Even a cedar - tree on the far side of a wide lawn , though it looked dark
甚至 一个 雪松 - 树 在 这 远的 边 的 一个 宽的 草地 , 尽管 它 看起来 黑暗的
[ænd; ənd] [kuːl] ,
and cool ,
和 凉爽的 ,

即使是宽阔草坪远端的一棵雪松树，虽然看起来阴暗凉爽，

[θruː] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ʃeɪd] .
threw hardly any shade .
扔 几乎 任何 阴影 .
几乎没有发出任何负面信号。

[θɔːrɜ] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] ,
Thor's tongue was hanging out ,
雷神的 舌头 曾是 绞刑 出去 ,
索尔的舌头伸了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [greɪv] [aɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] [ˈkwɛstʃən]
and he turned his beautiful grave eyes on his master with the clear question
和 他 转向 他的 美丽的 严重 眼睛 在 他的 掌握 和 这 清除 问题
，
，
，

他用那双俊美而深邃的眼睛望着他的主人，眼神中带着清晰的疑问：

" [haʊ] [bɔːŋ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][stænd] [hɪr] ？
" How long are we to stand here ？
" 如何 长的 是 我们 到 站立 这里 ？

我们还要在这里站多久？

" [ˈprez(ə)ntli] [pɔːl] [brɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][feɪnt] [saʊnd] : [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ɪˈregjələr] , [klɪpt] [sɔːrt]
" Presently Paul became conscious of a faint sound : a sharp , irregular , clipped sort
" 目前 保罗 成为 有意识的 的 一个 头晕的 声音 : 一个 锋利的 , 不规则的 , 剪辑 种类
[ʌv; əv] [saʊnd] ,
of sound ,
的 声音 ,

“这时，保罗隐约听到一个声音：一种尖锐、不规则、短促的声音，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ə; eɪ][tæp][nɔːr][ə; eɪ] [klɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [krɔːs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] .
that was neither a tap nor a click , but a cross between the two .
那 曾是 两者都不 一个 轻敲 也不 一个 点击 , 但 一个 叉 之间 这 二 .

那既不是轻敲也不是点击，而是介于两者之间的声音。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] - [bred] [tʃaɪld] [ɪz][ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːr] [ɪn] [saʊndz] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [kwɔɪt] [nuː]
The country - bred child is a connoisseur in sounds , and here was one quite new
这 国家 - 繁殖 孩子 是 一个 行家 在 声音 , 和 这里 曾是 一 相当 新的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

这个在乡下长大的孩子对声音很敏感，而这种声音对他来说却是全新的。

[θɔː] , [tuː] , [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈkwɪərɪŋ] .
Thor , too , heard it , and looked inquiring .
雷神 , 也 , 听到 它 , 和 看起来 查询 .

索尔也听到了，一脸疑惑地看着他。

[ðeɪ] [muːvd] [əˈweɪ] [ɪn][ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [dɔːr] .
They moved away in its direction and came upon another door .
他们 已搬 离开 在 它是 方向 和 来了 之上 其他 门 .

他们朝着那个方向走去，然后发现了另一扇门。

[ðɪs] , [tuː] , [hæd; həd][ɪts][ˈsʌnblaɪnd] .
This , too , had its sunblind .
这 , 也 , 有 它是 遮阳帘 .

这也设有遮阳篷。

[ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkjʊrɪəs] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm]
This , too , was open , and the curious sound was coming from the room
这 , 也 , 曾是 打开 , 和 这 好奇的 声音 曾是 未来 从 这 房间
[wɪðɪn] [ðæt] [dɔːr] .
within that door .
之内 那 门 .

这扇门也是开着的，奇怪的声音就是从门内的房间里传出来的。

[pɔːl] [daɪvd] [ʌndərˈniːθ] [ðə; ði][ˈsʌnblaɪnd][ænd; ənd] [θɔː] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
Paul dived underneath the sunblind and Thor followed him .
保罗 潜水 下 这 遮阳帘 和 雷神 随后 他 .

保罗钻到遮阳篷下面，索尔也跟着钻了过去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [pɔːrtʃ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]
They found themselves in what appeared to be a small square porch leading to
他们 成立 他们自己 在 什么 出现 到 是 一个 小的 正方形 门廊 领导 到
[ðə; ði] [ruːm] [wɪ'dɪn] .
the room within .
这 房间 之内 .

他们发现自己置身于一个看似通往房间的小方形门廊中。

[aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪkst] ['beɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] - [reɪl] .
It contained nothing but a fixed basin with a tap and a towel - rail .
它 包含 没有什么 但 一个 固定的 盆地 和 一个 轻敲 和 一个 毛巾 - 轨 .
里面除了一个带水龙头的固定式洗手盆和毛巾架之外，什么也没有。

[hɪr] [æt; ət][ɔːl] [r'vents] [wʌz; wəz]['wɔːtər] .
Here at all events was water .
这里 在 全部 活动 曾是 水 .

所有这些活动都离不开水。

[pɔːl] [ræn][sʌm; səm]['ɪntuː;][ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [θɔː] [pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] ,
Paul ran some into the basin , and Thor put his paws on the edge ,
保罗 跑 一些 进入 这 盆地 , 和 雷神 放 他的 爪子 在 这 边缘 ,
保罗把一些水倒入盆地，索尔把爪子搭在盆沿上。

[riəd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɔːdi] , [sləʊpt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][dræŋk] ['griːdɪli] .
reared his great body , sloped his head , and drank greedily .
饲养 他的 伟大的 身体 , 倾斜的 他的 头 , 和 喝 贪婪地 .

它昂起庞大的身躯，歪着头，贪婪地喝着水。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['kjʊəriəs] [nɔɪz] [kən'tɪnjuːd] , [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl̩] [ɪ'regjələrli] [rɪ'kɜːrənt]
And all the time that curious noise continued , that indescribable irregularly recurrent
和 全部 这 时间 那 好奇的 噪音 持续 , 那 无法形容 不规则地 复发
[saʊnd] , [ðæt] [wʌz; wəz][hæf][tæp] ,
sound , that was half tap ,
声音 , 那 曾是 一半 轻敲 ,
而那种奇怪的声音一直持续着，那种难以形容的、不规则的、反复出现的声音，那是半拍的声音。

[hæf] [klɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [skreɪp] [ə'kɜːrɪŋ] ['evri] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːr][soʊ] .
half click , with a mysterious scrape occurring every thirty seconds or so .
一半 点击 , 和 一个 神秘 刮 发生 每一个 三十 秒 或者 所以 .
半按，大约每隔三十秒就会发出一次神秘的刮擦声。

[wen] [θɔː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][drɪŋk] ,
When Thor had finished his drink ,
什么时候 雷神 有 完成的 他的 喝 ,

索尔喝完酒后，

[pɔːl] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz]['ɪntuː;][ə; eɪ] [kʌp][ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ;
Paul formed his own hands into a cup and drank from them ;
保罗 形成 他的 自己的 双手 进入 一个 杯子 和 喝 从 他们 ;

保罗用自己的双手当作杯子，喝了起来；

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [θɔː] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] ,
he whispered to Thor to lie down ,
他 低声说道 到 雷神 到 说谎 向下 ,

他低声告诉索尔躺下，

[ænd; ənd] [stʊd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wens] [ðə; ði] [saʊnd]
and stood himself in the open doorway leading to the room whence the sound
和 站立 他自己 在 这 打开 门口 领导 到 这 房间 何处 这 声音
[keɪm] .
came .
来了 .

他站在通往发出声音的房间的敞开的门口。

[hi:; hi][fər'gɑ:t] [həʊ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [eɪkt] , [hi:; hi][fər'gɑ:t] [həʊ] ['despəɾətli] ['hʌŋgri] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
He forgot how his feet ached , he forgot how desperately hungry he was ,
他 忘了 如何 他的 脚 疼痛 , 他 忘了 如何 绝望地 饥饿的 他 曾是 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] ,
for he felt that ,
为了 他 毛毡 那 ,

他忘记了双脚的疼痛, 忘记了饥饿的煎熬, 因为他感觉到了。

[æt; ət][læst] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'ventʃər] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
at last , he had come up with the adventure he had been ,
在 最后的 , 他 有 来 向上 和 这 冒险 他 有 到过 ,
最后, 他终于想出了他一直在经历的冒险故事。

['kwɛstɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [lɔ:ŋ] [hɑ:t] ['mɔ:rnɪŋ] .
questing all that long hot morning .
探索 全部 那 长的 热的 早晨 .

整个炎热的上午, 我都在四处寻觅。

['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [br'held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] [ru:m] .
Never had he beheld such a delightful room .
绝不 有 他 观看 这样的 一个 愉快 房间 .

他从未见过如此令人愉悦的房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ænd; ɛnd] [haɪ] , [wɪð; wɪθ] [tu:ɪ] [bɪg] [waɪd] - ['oʊpən] ['wɪndəʊz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
It was large and high , with two big wide - open windows , which , however ,
它 曾是 大的 和 高的 , 和 二 大的 宽的 - 打开 视窗 , 哪个 , 然而 ,
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [laɪk] [ɔ:rd(ə)neri] ['wɪndəʊz] ,
were not like ordinary windows ,
是 不是 喜欢 普通的 视窗 ,

它又大又高, 有两扇宽大的敞开式窗户, 但这两扇窗户却不像普通的窗户。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['evər][səʊ][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [laɪk] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['stu:diəʊ] .
for they started ever so far from the ground , like those in a studio .
为了 他们 开始 曾经 所以 远的 从 这 地面 , 喜欢 那些 在 一个 工作室 .

因为他们起步时离地面非常远, 就像那些在录音棚里的人一样。

[ðə; ði] ['pænəlɪŋ] , [wer] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [fɔ:r; fər] [bʊks] , [wʌz; wəz] [waɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
The panelling , where it could be seen for books , was white ; but there
这 镶板 , 在哪里 它 可以 是 已见 为了 图书 , 曾是 白色的 ; 但 那里
[wʌz; wəz][nəʊ] [glər] ,
was no glare ,
曾是 不 强光 ,

书架所在的墙板是白色的, 但并不反光。

[fɔ:r; fər] [bʊks] [wɜ:r; wər] ['evriwɛr] , [bʊks] [ɪn] ['meni] - [hjuəd] ['baɪndɪŋz] , ['meɪkɪŋ] [ɪ'regjələr] ['pætʃɪz]
for books were everywhere , books in many - hued bindings , making irregular patches
为了 图书 是 到处 , 图书 在 许多 - 有色 绑定 , 制作 不规则的 补丁
[ʌv; əv] [səb'du:d] ['kʌlə] .
of subdued colour .
的 低沉的 颜色 .

因为到处都是书, 书的封面五颜六色, 拼凑成一片片柔和的色彩斑斓的色块。

['nɪrli] [ɔ:l] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['jelvz] ,
Nearly all looked as though they had sat long in their shelves ,
几乎 全部 看起来 作为 尽管 他们 有 卫星 长的 在 他们的 货架 ,

几乎所有的商品看起来都像是已经在货架上放了很久了。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['feɪdɪd] [tɪnts] [ðæt] [taɪm] [brɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋz] [kæəd] - [fɔːr; fər][ænd; ənd]
and wore the pleasant faded tints that time brings to things cared - for and
和 穿着 这 令人愉快的 褪色 色调 那 时间 带来 到 事物 关心 - 为了 和
[wel] - [lʌvd] .
well - loved .
出色地 - 喜爱 .

并呈现出岁月赋予被精心呵护和喜爱之物的宜人的褪色光泽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [laɪn] [lʌv; əv] ['vɪvɪd] [red] [ðæt] [pɔːl] ['rekəg,naɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrɪl] ([fɔːr; fər]
There was one line of vivid red that Paul recognised with a little thrill (for
那里 曾是 一 线 的 生动 红色的 那 保罗 已确认 和 一个 小的 刺激 (为了
[wiː; wi][hæd; həd][aɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm]) [æz; əz][ðə; ði] " ['elɪfənt] " ['rɪdɪŋ] [lʌv; əv] " [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd]
we had it at home) as the " Elephant " edition of " The man who made
我们 有 它 在 家) 作为 这 " 大象 " 版 的 " 这 男人 WHO 制成
[ˈmaʊgli] .
Mowgli .
毛克利 .

保罗认出了其中一行鲜艳的红色，带着一丝兴奋（因为我们家也有），那是《创造毛克利的人》的“大象”版。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [ˈelf] ,
" **But these were on a high shelf** ,
" 但 这些 是 在 一个 高的 架子 ,

但这些东西都放在很高的架子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][ɔːf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dræŋ][ðəm; ðəm]['oʊvər] [wɪ'ðəʊt]
and the steps were too far off for him to drag them over without
和 这 步骤 是 也 远的 离开 为了 他 到 拖 他们 超过 没有
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
making a noise .
制作 一个 噪音 .

台阶离得太远，他拖过去的时候会发出声音。

[bɪ'saɪdz] , [fɔːr; fər][wʌns] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naːt][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [pɔːl] ;
Besides , for once , it was not the books that most interested Paul ;
除了 , 为了 一次 , 它 曾是 不是 这 图书 那 最多 感兴趣的 保罗 ;

此外，这一次，最让保罗感兴趣的并非书籍；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ][kaɪnd] - [lʌv; əv] - [mæn] - [nəs] " [ə'baʊt]
it was what he afterwards described as " a kind - of - man - ness " about
它 曾是 什么 他 然后 描述 作为 " 一个 种类 - 的 - 男人 - 内斯 " 关于
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

他后来将房间里的那种氛围描述为“一种男子气概”。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [sʌt] [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['lʌd(ə)l] [ænd; ənd][soʊ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" **It was all such a jolly muddle and so comfortable** .
" 它 曾是 全部 这样的 一个 快乐的 混乱 和 所以 舒服的 .

“一切都那么欢乐混乱，却又那么舒适。”

" [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [bʊks] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['pepərz] .
" **If there were many books there were even more papers** .
" 如果 那里 是 许多 图书 那里 是 甚至 更多的 文件 .

“如果说有很多书，那么论文的数量就更多了。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [miːn] ['njuːz,peɪpəz] [ænd; ənd] ['mæɡəzɪnz] ,
He didn't mean newspapers and magazines ,
他 没有 意思是 报纸 和 杂志 ,

他指的不是报纸和杂志，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ðæt]
though there were plenty of them — it was the quantities of letters that
尽管 那里 是 很多 的 他们 — 它 曾是 这 数量 的 信件 那
[ɪmˈprest] [hɪm; ɪm] .
impressed him :
印象深刻 他 :

虽然信件数量很多，但真正让他印象深刻的是信件的数量。

[ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [soʊ] [ˈmeni] [ˈletərz] , [na:t][ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
Never had he seen so many letters , not even at Christmas .
绝不 有 他 已见 所以 许多 信件 , 不是 甚至 在 圣诞节 :

他从未见过这么多信，就连圣诞节也没有。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstru:d] [əˈbaʊt] [ˈevriwɪər] , [ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [greɪt] , [ˈdʌb(ə)l]
They were strewn about everywhere , and on the floor behind the great , double
他们 是 散落的 关于 到处 , 和 在 这 地面 在后面 这 伟大的 , 双倍的
, [ni:] - [hoʊl] [ˈteɪbl] ,
, **knee - hole table** ,
, 膝盖 - 洞 桌子 ,

它们散落在各处，包括那张巨大的、双层、带膝窝的桌子后面的地板上。

[æn; ən][ˈoʊpən] [ˈtrʌŋk] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [stʌft] [ɪn] [pel] - [mel] , [ˈenihaʊ] .
an open trunk was lying full of them — stuffed in pell - mell , anyhow :
一个 打开 树干 曾是 说谎 满的 的 他们 — 填充 在 佩尔 - 梅尔 , 无论如何 :

一个敞开的箱子里塞满了这些东西——乱七八糟地堆放在一起。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][ˈbɪg][ænd; ænd][ˈsɑ:lɪd][ænd; ænd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
All the furniture was big and solid and comfortable :
全部 这 家具 曾是 大的 和 坚硬的 和 舒服的 :

所有家具都很大、很结实、很舒适。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [piˈænəʊz] — " [ə; eɪ][ˈbɪg][wʌn][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn] " ;
There were two pianos — " a big one and a little one " ;
那里 是 二 钢琴 — " 一个 大的 — 和 一个 小的 — " ;
有两架钢琴——“一架大的，一架小的”；

[ə; eɪ][ˈhju:dʒ][ˈsoʊfə] [ðæt] [ɪnˈvaɪtɪd] [rɪˈpoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsləʊθfl] ; [greɪt] , [di:p] [tʃerz] ;
a huge sofa that invited repose on the part of the slothful ; great , deep chairs ;
一个 巨大的 沙发 那 受邀 休息 在 这 部分的 这 懒惰 ; 伟大的 , 深的 椅子 ;

一张巨大的沙发，让人忍不住想躺下休息；宽大而深邃的椅子；

[ˈstedi] [ˈteɪblz] ; [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌʌpˈset] [ˈeniwɪər] ; [noʊ] [ˈtaɪərsəm] " [frɪpi] " [θɪŋz] .
steady tables ; nothing to upset anywhere ; no tiresome " frippy " things :
稳定的 表格 ; 没有什么 到 沮丧的 任何地方 ; 不 令人厌烦 " 弗里皮 " 事物 :

稳固的桌子；没有容易晃动的地方；没有烦人的“花哨”的东西。

[ænd; ænd] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ni:] - [hoʊl] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæn] [hu:] [wɔ:r] [ˈspektəklz] : [ə; eɪ]
And seated at the knee - hole table was a man who wore spectacles : a
和 坐着 在 这 膝盖 - 洞 桌子 曾是 一个 男人 WHO 穿着 眼镜 : 一个
[ˈbɪgɪ] [ˈmæn][ˈgoʊɪŋ][ˈbɔ:ld] ,
biggish man going bald ,
比较大的 男人 去 秃 ,

坐在矮桌旁的是一位戴眼镜的男人：一个身材魁梧、秃顶的男人。

[wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] , [greɪ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] , [ænd; ænd] [ˈɔ:rt] , [ˈkloʊsli] - [ˈtrɪmd] [greɪ] [ˈbɜrd] .
with grey hair , grey moustache , and short , closely - trimmed grey beard .
和 灰色的 头发 , 灰色的 胡子 , 和 短的 , 密切 - 修剪过的 灰色的 胡须 :

他头发灰白，留着灰色的胡须，下巴也灰白，胡须修剪得很短。

[pɔ:l] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Paul decided that he liked the look of him ,
保罗 决定 那 他 喜欢 这 看 的 他 ,

保罗觉得他长得不错。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'miliər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;
and that there was something familiar in his appearance ;
和 那 那里 曾是 某物 熟悉的 在 他的 外貌 ;

而且他的外貌让你觉得似曾相识；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][met] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔ:r] ['sʌmwɛr] [ɪn][ə; eɪ]['sto:ri] .
that he had met this man before somewhere in a story .
那 他 有 遇见 这 男人 前 某处 在 一个 故事 .

他觉得他以前在某个故事里见过这个人。

[hi:; hi] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['di:pli] , ['nevər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f][hɪm; ɪm] ,
He knitted his brows and thought deeply , never taking his eyes off him ,
他 针织 他的 眉毛 和 想法 深 , 绝不 采取 他的 眼睛 离开 他 ,

他皱起眉头，陷入沉思，目光始终没有离开他。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊdnt] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .
but he couldn't place him :
但 他 不能 地方 他 .

但他想不起来他是谁。

[,nevərðə'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Nevertheless he was sure of him .
尽管如此 他 曾是 当然 的 他 .

然而，他对他充满信心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] .
He was one of the understanding .
他 曾是 一 的 这 理解 .

他是个通情达理的人。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [ə; eɪ] - [rʌŋ] - [ə'weɪ] - [ænd; ənd] - [pleɪ] - [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [pɔ:l] [sed]
" **He didn't look a ' run - away - and - play ' sort of a man** , " **Paul said**
" 他 没有 看 一个 - 跑步 - 离开 - 和 - 玩 - 种类 的 一个 男人 , " 保罗 说
[ˈæftərwɜːdz] ,
afterwards ,
然后 ,

“他看起来不像那种会‘逃跑玩乐’的人，”保罗事后说道。

" [nɔ:r][ðə; ði][sɔ:rt] [hu:] [sez] - [maɪ] [bɔɪ] , - [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] ['evər] — [nɔ:t][wʌns] .
" **nor the sort who says ' my boy , ' and he didn't ever — not once** .
" 也不 这 种类 WHO 说道 - 我的 男生 , - 和 他 没有 曾经 — 不是 一次 .

“也不是那种会说‘我的孩子’的人，他从来没有说过——一次也没有。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [kwɪr] [nɔɪz] .
" **It was he who was making that queer noise** .
" 它 曾是 他 WHO 曾是 制作 那 酷儿 噪音 .

“发出那种奇怪声音的人就是他。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ɑ:n][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪnstɾəmənt] .
He was playing with both hands on a kind of instrument .
他 曾是 玩耍 和 两个都 双手 在 一个 种类 的 乐器 .

他双手都在演奏某种乐器。

[pɔ:l] [ək'septɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [æz; əz][sʌm; səm]['nɔ:v(ə)l][ænd; ənd][nɔ:t] ['veri] [ə'gri:əb(ə)l] [fɔ:rm][ʌv; əv]['mju:zɪk]
Paul accepted the noise as some novel and not very agreeable form of music
保罗 公认 这 噪音 作为 一些 小说 和 不是 非常 同意 形式 的 音乐
.
:
.

保罗把这种噪音当作某种新奇但不太悦耳的音乐形式。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈmjuːzɪk(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [piˈænəuz]
He guessed the man was musical from the fact that he had two pianos
他 猜对了 这 男人 曾是 音乐 从 这 事实 那 他 有 二 钢琴
.
:
.

他根据那人拥有两架钢琴这一事实，推测他懂音乐。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ˈhævɪŋ] [tuː] [ˈriːəl][piˈænəuz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [ɑːn] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ˈplʌz(ə)ld]
But why, having two real pianos, he should play on that horrid little one, puzzled
但 为什么, 拥有 二 真实的 钢琴, 他 应该 玩 在 那 可怕的 小的 一, 困惑
[pɔːl] [ɪkˈstriːmli] .
Paul extremely .
保罗 极其 .

但保罗百思不得其解，他明明有两架真正的钢琴，为什么偏偏要弹那架难弹的小钢琴呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [æz; əz][wʌn][hiː; hi] [hɪm'self] [pəˈzest] ,
It was not nearly so pleasing to the ear as one he himself possessed ,
它 曾是 不是 几乎 所以 令人愉悦 到 这 耳朵 作为 一 他 他自己 拥有 ,
它远不如他自己拥有的那只耳朵听得那么悦耳。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪd] [baɪ] [ˈθʌmpɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [meɪd] [ʌv; əv][kɔːrk] .
which you played by thumping the keys with a hammer made of cork .
哪个 你 玩 经过 怦 这 钥匙 和 一个 锤 制成 的 软木 .
演奏方法是用软木锤敲击琴键。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)][tuː; tə][get][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [tuːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
It was possible to get some sort of tune out of that .
它 曾是 可能的 到 得到 一些 种类 的 调 出去 的 那 .
从中或许能创作出某种曲子。

[kɪk] - [kɪk] — [kɪk] - [kɪk] - [kɪk] — — [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˈveri] [fæst] .
Click - click — click - click - click — — the man could play very fast .
点击 - 点击 — 点击 - 点击 - 点击 — — 这 男人 可以 玩 非常 快速地 .
咔哒咔哒——咔哒咔哒咔哒——这个人打牌速度非常快。

[hiː; hi] [juːst] [bəuθ][hændz] ,
He used both hands ,
他 用过的 两个都 双手 ,
他双手都用上了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [tuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər]
and was so absorbed in the tune he was trying to make that he never
和 曾是 所以 吸收 在 这 调 他 曾是 尝试 到 制作 那 他 绝不
[ˈnɒtɪst] [pɔːl] .
noticed Paul .
注意到 保罗 .

他全神贯注于自己正在演奏的曲子，以至于完全没有注意到保罗。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ,
He appeared to change his music very often ,
他 出现 到 改变 他的 音乐 非常 经常 ,
他似乎经常更换音乐风格。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði][stænd] ,
and it seemed rather a business to get it fixed in the stand ,
和 它 似乎 相当 一个 商业 到 得到 它 固定的 在 这 站立 ,
似乎在展台上把它修好是一件相当有生意可做的事。

[ænd; ʌnd][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [pɔːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [nuː] [piːs] [hiː; hi]
and one thing that interested Paul was that when he chose a new piece he
和 一 事物 那 感兴趣的 保罗 曾是 那 什么时候 他 选择 一个 新的 片 他
[ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [iːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
always put in a black sheet of paper behind it .
总是 放 在 一个 黑色的 床单 的 纸 在后面 它 .
保罗感兴趣的一点是，每当他挑选一件新作品时，他总会在作品后面放一张黑纸。

[dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [pɔːl] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æbˈsɔːrɪdli; æbˈzɔːrɪdli] .
Just inside the door Paul stood gazing absorbedly .
只是 里面 这 门 保罗 站立 凝视 吸收地 .

保罗站在门内，目不转睛地盯着前方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亲爱的科茨沃尔德的孩子们(Children of the Dear Cotswolds)

第10/13页

[hæd; həd][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] .

Had the man looked up he must have seen him .
有 这 男人 看起来 向上 他 必须 有 已见 他 .

如果那人抬头看了一眼，肯定看到了他。

" [aɪ] [weɪt] [tɪl] [ˈhi:z] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpræktɪsɪŋ] , " [pɔ:l] [rɪˈzɔ:lvd] , " [ðen] [wi:l] [tɔ:k] .

" I'll wait till he's finished practising , " Paul resolved , " then we'll talk .
" 患病的 等待 直到 他是 完成的 练习 , " 保罗 已解决 , " 然后 出色地 讲话 .

“我会等他练习完，”保罗下定决心，“然后我们再谈。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][end] [wɔ:l] ,

" The door was at the side , not in the middle of the end wall ,
" 这 门 曾是 在 这 边 , 不是 在 这 中间 的 这 结尾 墙 ,

“门在侧面，而不是在尽头墙的中间。”

[ænd; ænd] [ðæt] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈbʊkkeɪs] — [baɪ] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]

and that wall was entirely covered by a huge bookcase — by stretching out his
和 那 墙 曾是 完全 涵盖 经过 一个 巨大的 书柜 — 经过 伸展 出去 他的

[hænd][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃelvz] ,

hand he could have taken a book from the shelves ,
手 他 可以 有 已采取 一个 书 从 这 货架 ,

那面墙完全被一个巨大的书柜遮住了——他伸出手就能从书架上拿下一本书。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈtemptɪd] .

and he was greatly tempted .
和 他 曾是 非常 受诱惑 .

他深受诱惑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [pəˈlaɪt] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

But he thought it would hardly be polite , as the man was there .
但 他 想法 它 会 几乎 是 有礼貌的 , 作为 这 男人 曾是 那里 .

但他认为这样做很不礼貌，因为那个人就在那里。

[hæd; həd][ðə; ði] [ru:m] [bɪn] [ˈempti] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˈskru:pəlz] .

Had the room been empty he would have had no such scruples .
有 这 房间 到过 空的 他 会 有 有 不 这样的 顾虑 .

如果房间里是空的，他就不会有这样的顾虑了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ,

He was tired ,
他 曾是 疲劳的 ,

他很累。

[soʊ][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ænd] [lent] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .

so he sat down on the floor and leant against the lintel of the open door .
所以 他 卫星 向下 在 这 地面 和 倾斜 反对 这 楣 的 这 打开 门 .

于是他坐在地上，靠在敞开的门楣上。

" [aɪ] [wi] [ˈhi:d] [pleɪ] [ə; eɪ] [tu:n] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

" I wish he'd play a tunier tune , " he thought .
" 我 希望 他会 玩 一个 调音师 调 , " 他 想法 .

“我希望他能演奏一首调子曲，”他心想。

[θɔː] [leɪ] [fɔɪ] [lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['beɪs(ə)n] , [hɪz; ɪz][noʊz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
Thor lay full length in the little room with the basin , his nose between his
雷神 躺 满的 长度 在 这 小的 房间 和 这 盆地 , 他的 鼻子 之间 他的
[pɔːz] ,
paws ,
爪子 ,

索尔四肢摊开躺在放着水盆的小房间里，鼻子夹在两只爪子中间。

[hɪz; ɪz] ['spi:kɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mæstər] .
his speaking eyes fixed on his master .
他的 请讲 眼睛 固定的 在 他的 掌握 .

他说话时目光始终注视着他的主人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [æt; ət][ɔ:l] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [klɪk] - [klɪk] .
There was no sound at all except that eternal click - click .
那里 曾是 不 声音 在 全部 除了 那 永恒 点击 - 点击 .

除了那永恒的咔哒咔哒声，周围一片寂静。

" [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] , " [pɔ:l] [sed] ['æftərwərdz] ,
" I kept thinking , " Paul said afterwards ,
" 我 保留 思维 , " 保罗 说 然后 ,

“我一直在想，”保罗事后说道。

" [haʊ] ['splendɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [pleɪ] - ['kæmp.taʊn] ['reɪsɪz] - [ə'genst] ['hæri] .
" how splendid it would have been to play ' Camptown Races ' against Harry .
" 如何 灿烂 它 会 有 到过 到 玩 - 坎普敦 种族 - 反对 哈里 .

“如果能和哈里一起玩《坎普敦赛马》该有多棒啊。”

[aɪ'd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bɪgɪst] [pi'ænoʊ][ænd; ənd] [draʊnd] [hɪm; ɪm] .
I'd have had the biggest piano and drowned him .
ID 有 有 这 最大 钢琴 和 溺水 他 .

我本来可以弄来最大的钢琴，然后把他淹死。

" ['hæri] [kʊd; kəd] [pleɪ] " [kɑ:k] [oʊ] - [ðə; ði] [nɔ:rθ] " [ɑ:n][ðə; ði] [blæk] [noʊts] .
" Harry could play " Cock o ' the North " on the black notes .
" 哈里 可以 玩 " 公鸡 o - 这 北 " 在 这 黑色的 笔记 .

“哈里可以用黑键演奏《北方雄鸡》。”

[pɔ:l] [kʊd; kəd] [θʌmp] [aʊt] " ['kæmp.taʊn] ['reɪsɪz] " [wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] !
Paul could thump out " Camptown Races " with one finger !
保罗 可以 扑通 出去 " 坎普敦 种族 " 和 一 手指 !

保罗用一根手指就能弹奏出《坎普敦赛马》！

[ə'keɪz(ə)nəli] , [wen] [ðei] [gɑ:t][ðə; ði] [tʃæns] , [ðei] [wʊd] [pər'fɔ:rm] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
Occasionally , when they got the chance , they would perform against each other ,
偶尔 , 什么时候 他们 得到 这 机会 , 他们 会 履行 反对 每个 其他 ,

偶尔，当他们有机会时，他们会进行比赛。

[wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['sku:lru:m'sku:lrɒm][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [pi'ænoʊ] .
one on the schoolroom the other on the drawing - room piano .
一 在 这 教室 这 其他 在 这 绘画 - 房间 钢琴 .

一个在教室里，另一个在客厅的钢琴上。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] ['enviəs] [ʌv; əv] ['həri:z] [ə'tʃi:vmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [noʊts] [wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd]
Paul was envious of Harry's achievement , but the black notes were beyond
保罗 曾是 羡慕 的 哈利的 成就 , 但 这 黑色的 笔记 是 超过

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

保罗很羡慕哈利的成就，但他却无法弹奏出那些黑色音符。

[ænd; ənd] " [kɑ:k] [oʊ] - [ðə; ði] [nɔ:rθ] " [skɪps] [ə'baʊt] [soʊ] .

and " Cock o ' the North " skips about so .

和 " 公鸡 o - 这 北 " 跳过 关于 所以 .

《北方雄鸡》这首歌的节奏就是这样跳跃的。

[ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:rt] " ['kæmp,təʊn] ['reɪsɪz] " [ɑ:n][ef]['næt(ə)rəl] [ɪts] [ɔ:l] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] ;

If you start " Camptown Races " on F natural it's all plain sailing ;

如果 你 开始 " 坎普敦 种族 " 在 F 自然的 它是全部 清楚的 帆船 ;

如果你用 F 自然模式开始“坎普敦赛马”，一切都会一帆风顺；

[ðə; ði] [seɪm] [noʊt] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] .

the same note is repeated so often that it is not difficult .

这 相同的 笔记 是 重复 所以 经常 那 它 是 不是 难的 .

同一个音符重复出现很多次，所以并不难听懂。

[pɔ:l] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [lʌg'zʊəriəsli] [ænd; ənd] ['pɪktəd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [roʊ] [hi:; hi][ænd; ənd]

Paul stretched out his legs luxuriously and pictured the amazing row he and

保罗 拉伸 出去 他的 腿 奢华地 和 如图所示 这 惊人的 排 他 和

['hæri] [kʊd; kəd] [prə'du:s] [ɑ:n] [ðoʊz] [tu:] [pi'ænəʊz][ɪn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][ðər; ðər]

Harry could produce on those two pianos in what he was pleased to call their

哈里 可以 生产 在 那些 二 钢琴 在 什么 他 曾是 高兴 到 称呼 他们的

" [du'et] .

" duet .

" 二重唱 .

保罗舒舒服服地伸展双腿，想象着他和哈里在那两架钢琴上能演奏出多么精彩的乐曲，他很高兴地称之为他们的“二重奏”。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [stɑ:pt] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌnmi'ləʊdiəs] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] ,

" Presently the man stopped playing on his unmelodious instrument and ,

" 目前 这 男人 停止 玩耍 在 他的 不悦耳的 乐器 和 ,

“这时，那人停止了演奏他那难听的乐器，

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [sɔ:] [pɔ:l] .

looking over his spectacles across the room towards the door , saw Paul .

寻找 超过 他的 眼镜 穿过 这 房间 向 这 门 , 锯 保罗 .

他透过眼镜看向房间另一边的门口，看到了保罗。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [blu:] [ænd; ənd] [ki:n]

He immediately took off his glasses , and his eyes were blue and keen

他 立即地 采取 离开 他的 眼镜 , 和 他的 眼睛 是 蓝色的 和 敏锐的

[ænd; ənd][kaɪnd] .

and kind .

和 种类 .

他立刻摘下眼镜，露出一双湛蓝、锐利而友善的眼睛。

[pɔ:l] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Paul scrambled to his feet .

保罗 打乱 到 他的 脚 .

保罗慌忙站了起来。

" [haʊ] [d'ju:] [du:] ?

" How d'you do ?

" 如何 你 做 ?

你好吗？

" [hi:; hi] [sed] [pə'laitli] .

" he said politely .

" 他 说 礼貌地 .

他礼貌地说道。

" [aɪ][dʒʌst] [kɔːld] [ɪn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .
" **I just called in as I was passing .**
" 我 只是 称为 在 作为 我 曾是 通过 .

我路过时顺便打了个电话。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] .
" **The man looked rather astonished .**
" 这 男人 看起来 相当 惊讶 .

“那人看起来颇为惊讶。”

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] ?
" **Where were you going ?**
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪儿？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[pɔːl] [keɪm] ['sləʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ru:m] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stəd] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [desk] .
Paul came slowly across the room until he stood close by the big desk .
保罗 来了 缓慢地 穿过 这 房间 直到 他 站立 关闭 经过 这 大的 桌子 .

保罗慢慢地穿过房间，走到大桌子旁边站着。

" ['noʊwər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
" **Nowhere in particular .**
" 无处 在 特别的 .

“没有特别的地方。”

[wiːv] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] . "
We've just come out for the day . "
我们已经 只是 来 出去 为了 这 天 . "

我们今天只是出来走走。

" [wiː; wi] !
" **We !**
" 我们 !

“我们！”

" [ðə; ði][mæn] [rɪ'piːtɪd] .
" **the man repeated .**
" 这 男人 重复 .

“那人重复道。”

" [ɑːr; ər][ðər; ðər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" **Are there any more of you ?**
" 是 那里 任何 更多的 的 你 ?

“你们还有其他人吗？”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] ['ræðər] ['æŋkʃəs] .
" **And he looked rather anxious .**
" 和 他 看起来 相当 焦虑的 .

他看上去相当焦虑。

" ['oʊnli] [θɔː] , " [pɔːl] ['ænsər] [riːə'ʃʊrɪŋli] .
" **Only Thor , " Paul answered reassuringly .**
" 仅有的 雷神 , " 保罗 回答 令人安心 .

“只有索尔，”保罗安慰地回答道。

" ['hiːz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪs(ə)n] — [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] [maɪnd] .
" **He's sitting in the little room with the basin — I hope you don't mind .**
" 他是 坐着 在 这 小的 房间 和 这 盆地 — 我 希望 你 不 头脑 .

“他正坐在有水盆的小房间里——希望你不要介意。”

[wiː; wi][bəʊθ][dræŋk][sʌm; səm][ˈwɔːtər] , [bʌt; bət][wiː; wi][ˈdɪdnt] [wɑːʃ] — [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [liːv] .
We both drank some water , but we didn't wash — not without leave .
我们 两个都 喝 一些 水 , 但 我们 没有 洗 — 不是 没有 离开 .
我们俩都喝了点水, 但没有经过允许, 我们没有洗澡。

[meɪ] [θɔː] [kʌm] [ɪn] ? " **May Thor come in ?** "
可能 雷神 来 在 ? "
索尔可以进来吗?

" [ˈhiːd] [ˈbetər] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" He'd better , I think , " said the man .
" 他会 更好的 , 我 思考 , " 说 这 男人 .
“我觉得他最好是这样,”那人说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] , " [pɔːl] [sed] , [ˈkwaɪətli] , [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
" You may come in , my dear , " Paul said , quietly , without raising his voice , and
" 你 可能 来 在 , 我的 亲爱的 , " 保罗 说 , 悄悄 , 没有 提高 他的 嗓音 , 和
[θɔː] ,
Thor ,
雷神 ,
“你可以进来了, 亲爱的,”保罗平静地说, 没有提高音量, 索尔也说道。

[lɑːrdʒ] , [dɪˈlɪbəɾət] , [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)] , [ˈstroʊld] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [lʊkt] [ɪnˈkwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði]
large , deliberate , and graceful , strolled into the room , looked inquiringly at the
大的 , 商榷 , 和 优美 , 漫步 进入 这 房间 , 看起来 询问地 在 这
[mæn] , [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] [ˈdʒentli] ,
man , wagged his tail gently ,
男人 , 摇晃 他的 尾巴 轻轻地 ,
体型高大、步伐稳健、姿态优雅的它踱步走进房间, 疑惑地看着那个男人, 轻轻地摇了摇尾巴。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
and came and stood by his master .
和 来了 和 站立 经过 他的 掌握 .
他走上前来, 站在他的主人身边。

" [ðɪs] [ɪz] [θɔː] , " [sed] [pɔːl] .
" This is Thor , " said Paul .
" 这 是 雷神 , " 说 保罗 .
“这是雷神托尔,”保罗说道。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd][hɪm; ɪm] ? " **" Do you mind him ? "**
" 做 你 头脑 他 ? "
你介意他吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Not a bit ! " said the man .
" 不是 一个 少量 ! " 说 这 男人 .
“一点儿也没有!”那人说道。

" [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] . " **" I like him . "**
" 我 喜欢 他 . "
我喜欢他。

" [ˈsʌmtaɪmz] , " [pɔːl] [rɪˈmɑːkt] , " [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ˈhiːl] [ʌpˈset] [θɪŋz] ; [ˈhiːz] [soʊ][lɑːrdʒ] ,
" Sometimes , " Paul remarked , " people are afraid he'll upset things ; he's so large ,
" 有时 , " 保罗 评论 , " 人们 是 害怕的 地狱 沮丧的 事物 ; 他是 所以 大的 ,
[juː; jʊ] [noʊ]
you know
你 知道
“有时候,”保罗说道, “人们担心他会惹出麻烦; 你知道, 他块头太大了.....”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][ʌp'set] [θɪŋz] [hɪr] .
But it wouldn't be easy to upset things here .
但 它 不会 是 简单的 到 沮丧的 事物 这里 .

但想在这里搅乱局面并不容易。

[wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ][kept] ['pleɪŋ] [ðæt] ['fʌni] [tu:n] ?
Would you mind telling me why you kept playing that funny tune ?
会 你 头脑 讲述 我 为什么 你 保留 玩耍 那 有趣的 调 ？

请问你为什么一直播放那首奇怪的曲子？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪti] ? "
Do you think it's pretty ? "
做 你 思考 它是 漂亮的 ？ "

你觉得它漂亮吗？

" [tu:n] ? " [ðə; ði][mæn] [rɪ'pi:tɪd] .
" Tune ? " the man repeated .
" 调 ？ " 这 男人 重复 .

“曲子？”那人重复道。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ？ "

“什么时候？”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] — ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [aʊt'saɪd] .
" Just a minute ago — ever since I came in , and outside .
" 只是 一个 分钟 前 — 曾经 自从 我 来了 在 , 和 外部 .

“就在刚才——自从我进来和出去之后。

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ; [ɪts] [wʌt] [meɪd] [em 'i:] [kʌm] .
I heard you ; it's what made me come .
我 听到 你 ; 它是 什么 制成 我 来 .

我听到了你的话；正是这句话促使我来了。

[aɪ] ['kʊdnt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
I couldn't think what it was . "
我 不能 思考 什么 它 曾是 . "

我当时想不出那是什么。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ri:d] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" Can you read ? " asked the man .
" 能 你 读 ？ " 问 这 男人 .

“你会读书吗？”那人问道。

" [ri:d] !
" Read !
" 读 ！

“读！”

" [pɔ:l] [ɪk'skleɪmd] .
" Paul exclaimed .
" 保罗 惊呼 .

保罗惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ; ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
" I should think so ; years and years ago .
" 我 应该 思考 所以 ; 年 和 年 前 .

“我想应该是这样；很多年前就应该是这样了。”

" [ðə; ði][mæn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪŋ] .
" The man handed him one of the pages he had been playing .
" 这 男人 递交 他 一 的 这 页面 他 有 到过 玩耍 .

“那人递给他一页他正在演奏的乐谱。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's what I was doing , " he said .**
" 那就是 什么 我 曾是 正在做 , " 他 说 .

“我当时就是这么做的,”他说。

" [waɪ] , [its] [prɪnt] !
" **Why , it's print !**
" 为什么 , 它是 打印 !

“为什么？ 这是印刷品！ ”

" [kraɪd] [pɔ:l] .
" **cried Paul .**
" 哭 保罗 .

保罗喊道。

" [ɪg'zæktli] ; ['naɪsər][ðæn; ðən][hænd] - ['raɪtɪŋ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" **Exactly ; nicer than hand - writing , isn't it ?**
" 确切地 ; 更漂亮 比 手 - 写作 , 不是 它 ?

“没错；比手写体好看多了，不是吗？ ”

" ['pɒlz] [kwɪk] [aɪz] [dɪ'vʌʊəd] [ðə; ði][peɪdʒ] .
" **Paul's quick eyes devoured the page .**
" 保罗的 快的 眼睛 吞噬 这 页 .

保罗目光敏捷地扫过书页。

" [laɪk] ['ʃeɪkspɪr] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **Like Shakespeare , " he added .**
" 喜欢 莎士比亚 , " 他 额外 .

“就像莎士比亚一样,”他补充道。

[ðə; ði][mæn] [læft] .
" **The man laughed .**
" 这 男人 笑了 .

那人笑了。

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I only wish it was , " he said .**
" 我 仅有的 希望 它 曾是 , " 他 说 .

“我只希望如此,”他说。

" [its] [ə; eɪ] [pleɪ] , ['eniweɪ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" **It's a play , anyway , isn't it ? "**
" 它是 一个 玩 , 反正 , 不是 它 ? "

“反正它就是一出戏，不是吗？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] . "
" **It is . "**
" 它 是 . "

“这是。”

" [ænd; ɐnd] [ju:v] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][ju:; jʊ][gʊʊ] [ə'bi:ŋ] ? "
" **And you've been making it up as you go along ? "**
" 和 你已经 到过 制作 它 向上 作为 你 去 沿着 ? "

“你都是边做边编的吗？ ”

" [wel] , ['hɑ:rdli] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] ['skrɪb(ə)] [aɪ 'ti:] [daʊn] [fɜ:rst] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" **Well , hardly that , but I scribble it down first , you know . "**
" 出色地 , 几乎 那 , 但 我 涂 它 向下 第一的 , 你 知道 . "

“嗯，倒也不是那样，不过我得先把它写下来才行，你知道的。”

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [spel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" **Does it spell for you ?**
" 做 它 拼写 为了 你 ?

“这能帮到你吗？ ”

" [pɔːl] [æskt] ['breθləsli] .
" Paul asked breathlessly .
" 保罗 问 气喘吁吁 ；

保罗气喘吁吁地问道。

" [noʊ] , [aɪ 'tiː] ['dʌznt] , ['bɑːðər] [aɪ 'tiː] — - [ðæts] [wer] [its] ['ræðər] ['snɪfi] ['sʌmtaɪmz] . "
" No , it doesn't , bother it — - that's where it's rather sniffy sometimes . "
" 不 , 它 不 , 打扰 它 — - 那就是 在哪里 它是 相当 嗅嗅 有时 . "
“不，它不会，别烦它——它有时候就是有点儿傲慢。”

" [wen] [aɪm] [groʊn] [ʌp] , " [pɔːl] [sed] ['sɑːləmli] ,
" When I'm grown up , " Paul said solemnly ,
" 什么时候 我是 生长 向上 , " 保罗 说 庄严地 ,

“等我长大以后，”保罗郑重地说。

" [ænd; ʌnd] [rɪtʃ] — [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [biː; bi] [rɪtʃ] — [aɪ] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; ʌv] [ðoʊz] ,
" and rich — I hope I'll be rich — I'll have one of those ,
" 和 富有的 — 我 希望 患病的 是 富有的 — 患病的 有 — 的 那些 ,
“而且富有——我希望我能富有——我也会拥有那样的东西，

[bʌt; bət] [aɪ] [get] [wʌn] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] ['speliŋ] [æz; əz] [wel] .
but I'll get one that does the spelling as well .
但 患病的 得到 — 那 做 这 拼写 作为 出色地 .

但我会买一个也能拼写正确的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] . "
I suppose they are made . "
我 认为 他们 是 制成 . "

我想它们是人造的吧。

" [aɪ] ['hævnt] [kʌm] [ə'krɔːs] [wʌn] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ;
" I haven't come across one yet , " said the man ;
" 我 还没有 来 穿过 — 然而 , " 说 这 男人 ;

“我还没遇到过呢，”那人说道；

" [wen] [aɪ] [duː] [aɪ] [jæl; jəl] [baɪ] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] — — "
" when I do I shall buy it at once — — "
" 什么时候 我 做 我 将 买 它 在 一次 — — "

“等我有了一，我一定会立刻买下来——”

" [ænd; ʌnd] [juːl] [tel] [em 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
" And you'll tell me , won't you ?
" 和 你会 告诉 我 , 惯于 你 ?

你会告诉我的，对吧？

" [pɔːl] [sed] ['iːgərli] .
" Paul said eagerly .
" 保罗 说 急切地 .

保罗急切地说。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] ! "
" I'll let you know very first thing ! "
" 患病的 让 你 知道 非常 第一的 事物 ! "

“我会第一时间通知你！ ”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [em 'iː] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; ʌv] [jʊr; jər] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪ] ?
" Would you like me to read some more of your interesting play ?
" 会 你 喜欢 我 到 读 一些 更多的 的 你的 有趣的 玩 ?

“您想让我再读读您那部精彩的剧本吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][kɑːnt] [kwɑɪt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːn] [laɪk] [ðɪs] . "

" **I can't quite make out what it's all about beginning in the miggles like this .** "

" 我 不能 相当 制作 出去 什么 它是全部 关于 开始 在 这 米格尔 喜欢 这 . "

“我不太明白像这样从中间开始到底是怎么回事。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [riːd] [aɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

" **I don't think I'd read it just now ,** " **said the man .**

" 我 不 思考 ID 读 它 只是 现在 , " 说 这 男人 .

“我觉得我现在不会读这本书,”那人说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" **You see , I want to talk to you .**

" 你 看 , 我 想 到 讲话 到 你 .

“你看, 我想和你谈谈。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "

I want to know all sorts of things . "

我 想 到 知道 全部 排序 的 事物 . "

我想了解各种各样的事情。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] , " [pɔːl] [ri'mɑːkt] ['dʒiːniəli] .

" **I came in on purpose to have a chat ,** " **Paul remarked genially .**

" 我 来了 在 在 目的 到 有 一个 聊天 , " 保罗 评论 和蔼地 .

“我特意进来和你聊聊天,”保罗和蔼地说。

" [duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][sɪt] [daʊn] ?

" **Do you mind if I sit down ?**

" 做 你 头脑 如果 我 坐 向下 ?

请问我可以坐下吗?

[maɪ] [fiːt] [duː] [eɪk] [soʊ] — [laɪ] [daʊn] , [maɪ] [dɪr] ; [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] ['dʌznt] [maɪnd][juː; jʊ] .

My feet do ache so — Lie down , my dear ; the gentleman doesn't mind you .

我的 脚 做 疼痛 所以 — 说谎 向下 , 我的 亲爱的 ; 这 绅士 不 头脑 你 .

我的脚好痛——躺下吧, 亲爱的; 这位先生不会介意的。

" [ðə; ði][mæn] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [fɔːr; fər] [pɔːl] .

" **The man pulled up a comfortable chair for Paul .**

" 这 男人 拉 向上 一个 舒服的 椅子 为了 保罗 .

“那人拉过一把舒适的椅子给保罗坐下。

[θɔː] [leɪ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ænd] [ðen] [ðer; ðər][hoʊst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [desk] ,

Thor lay down at his feet , and then their host , in his chair by the desk ,

雷神 躺 向下 在 他的 脚 , 和 然后 他们的 主持人 , 在 他的 椅子 经过 这 桌子 ,

索尔躺在他脚边, 然后是他们的主人, 他坐在桌旁的椅子上。

[swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ænd] [feɪst] [ðem; ðəm] .

swung round and faced them .

摇摆 圆形的 和 面对 他们 .

他猛地转身面对他们。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [naʊ] , " [sed] [pɔːl] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['mɪsɪz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

" **I suppose now ,** " **said Paul ,** " **you haven't got a missus , have you ?** "

" 我 认为 现在 , " 说 保罗 , " 你 还没有 得到 一个 太太 , 有 你 ? "

保罗说: “我猜你现在还没有妻子吧? ”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

" **What makes you think that ?** " **asked the man .**

" 什么 制作 你 思考 那 ? " 问 这 男人 .

“你为什么会这么想?”那人问道。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['pepərz] , ['ɪznt] [ðer; ðər] ?

" **Well , you see , there's such a muddle of papers , isn't there ?**

" 出色地 , 你 看 , 有 这样的 一个 混乱 的 文件 , 不是 那里 ?

“你看, 文件堆积如山, 是不是? ”

[ʃi:d] ['nevər] [let] [ju:, jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðæt] .
She'd never let you keep it like that .
棚 绝不 让 你 保持 它 喜欢 那 .

她绝不会让你那样留着它。

[ˈmɪstər] . [ˈmʌmfə:d] [sez] [hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪz] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['kli:nɪŋ] - [ænd; ənd] [sɔ:rtɪŋ] - [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ]
Mr . Mumford says his missus is always cleanin ' and sortin ' and putting
先生 . 芒福德 说道 他的 太太 是 总是 清洁 - 和 排序 - 和 推杆
[θɪŋz] [ə'weɪ] .
things away .
事物 离开 .

芒福德先生说 he 太太总是打扫、整理和收纳东西。

[nɔ:t] , " [hi:, hi] ['ædɪd] ['tru:θfəli] , " [ðæt] ['mɪstər] . [ˈmʌmfə:d] [gets] ['meni] ['letərz] — [aɪv] ['nevər] [si:n]
Not , " he added truthfully , " that Mr . Mumford gets many letters — I've never seen
不是 , " 他 额外 说实话 , " 那 先生 . 芒福德 获得 许多 信件 — 我已经 绝不 已见
[eni] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] . " **any in his house . "**
任何 在 他的 房子 . "

“并非说芒福德先生收到了很多信,”他如实补充道,“我从来没在他家见过信。”

" [ɪts] [nɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd][ðə; ði][mæn] .
" It's not always like this , " pleaded the man .
" 它是 不是 总是 喜欢 这 , " 恳求 这 男人 .

“情况并非总是如此,”那人恳求道。

" ['sʌmtaɪmz] [ɪts] [ˈɔ:fli] ['taɪdi] . "
" Sometimes it's awfully tidy . "
" 有时 它是 非常 整齐的 . "

“有时候这里整洁得令人难以置信。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðɪs] , " [pɔ:l] [ɪk'skleɪmd] ['i:gərli] .
" Oh , but I like it like this , " Paul exclaimed eagerly .
" 哦 , 但 我 喜欢 它 喜欢 这 , " 保罗 惊呼 急切地 .

“哦, 但我喜欢这样,”保罗兴奋地说道。

" [hæv; həv][ju:, jʊ][ə; eɪ] ['haʊski:pər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:s] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ?
" Have you a housekeeper and a niece by any chance ?
" 有 你 一个 管家 和 一个 侄女 经过 任何 机会 ?

你家碰巧有管家和侄女吗?

[du:] [ðeɪ] ['taɪdi][fɔ:r; fər][ju:, jʊ] ? "
Do they tidy for you ? "
做 他们 整齐的 为了 你 ? "

他们会帮你打扫卫生吗?

" [waɪ] [ə; eɪ] ['haʊski:pər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ni:s] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" Why a housekeeper and a niece ? " asked the man .
" 为什么 一个 管家 和 一个 侄女 ? " 问 这 男人 .

“为什么是管家和侄女?”男人问道。

" [hi:, hi][hæd; həd] , [ju:, jʊ] [noʊ] — [dɑ:n] ['kwɪksət] .
" He had , you know — Don Quixote .
" 他 有 , 你 知道 — 大学教师 堂吉诃德 .

“他有, 你知道的——《堂吉诃德》。”

[aɪv] [bɪŋ] ['pleɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ['leɪtli] . "
I've been playing at him a good deal lately . "
我已经 到过 玩耍 在 他 一个 好的 交易 最近 . "

我最近经常和他玩这种游戏。

" [du:][ju:; jʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [ri:d] [əˈbaʊt] ? "

" **Do you generally play at the people you read about ?** "

" 做 你 一般来说 玩 在 这 人们 你 读 关于 ? "

你通常会模仿你在书里读到的人物吗？

" [ˈɔ:lweɪz] , " [pɔ:l] [sed] [ˈsɔ:ləmlɪ] .

" **Always , " Paul said solemnly .**

" 总是 , " 保罗 说 庄严地 .

“当然,”保罗郑重地说。

" [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈri:dɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [els] ? "

" **What would be the good of reading about them else ?** "

" 什么 会 是 这 好的 的 阅读 关于 他们 别的 ? "

“否则, 读到他们的故事又有什么意义呢? ”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [ðə; ði][mæn] [sed] [ˈmju:zɪŋli] ;

" **I suppose it's a good plan , " the man said musingly ;**

" 我 认为 它是 一个 好的 计划 , " 这 男人 说 若有所思地 ;

“我想这应该是个好计划,”那人沉思道;

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst] [li:d] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] . "

" **it must lead you into many adventures .** "

" 它 必须 带领 你 进入 许多 冒险 . "

“它一定会带你经历许多冒险。”

" [aɪ ˈti:] [dʌz] , " [pɔ:l] [sed] [ˈsɔ:ləmlɪ] .

" **It does , " Paul said solemnly .**

" 它 做 , " 保罗 说 庄严地 .

“确实如此,”保罗严肃地说。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [məˈdʒɪʃn] ,

" **This is one of them , and you , I suppose , are a sort of magician ,**

" 这 是 一 的 他们 , 和 你 , 我 认为 , 是 一个 种类 的 魔术师 ,

“这是其中之一, 而你, 我想, 大概是一位魔术师吧。”

[sɪns] [ju:; jʊ] [meɪk] [pleɪz] .

since you make plays .

自从 你 制作 演出 .

因为你总能有所作为。

[du:][ˈpi:p(ə)l] [ˈri:əli] [ækt][ðem; ðəm] ? "

Do people really act them ? "

做 人们 真的 行为 他们 ? "

人们真的会那样做吗？

" [nɔ:t][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ,

" **Not as often as I could wish , " the man said ,**

" 不是 作为 经常 作为 我 可以 希望 , " 这 男人 说 ,

“没能像我希望的那样频繁,”那人说道。

" . . . [bʌt; bət] [its] [greɪt] [fʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "

" . . . **but it's great fun all the same .** "

" . . . 但 它是 伟大的 乐趣 全部 这 相同的 . "

“.....但即便如此, 也很有趣。”

" [du:][ju:; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ?

" **Do you play at being the people ?**

" 做 你 玩 在 存在 这 人们 ?

你扮演的是普通人吗？

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **The man shook his head .**

" 这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] ['sædli] .
" **I'm afraid not** , " **he said sadly** .
" 我是 害怕的 不是 , " 他 说 令人遗憾的是 .

“恐怕不行,”他悲伤地说。

[ðen] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pɔ:l] — " [ðæts] [ðə; ði] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l]
Then more to himself than to Paul — " That's the hardest thing of all
然后 更多的 到 他自己 比 到 保罗 — " 那就是 这 最难 事物 的 全部
[tu:; tə][du:] ;
to do ;
到 做 ;

然后他对自己说, 而不是对保罗说——“这是最难做到的事;

[tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ɪz] [mʌtʃ] ['ɪziə] . "
to look on is much easier . "
到 看 在 是 很多 更轻松 . "

旁观者更容易些。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , " [sed] [pɔ:l] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **I don't care for looking on** , " **said Paul decidedly** .
" 我 不 关心 为了 寻找 在 , " 说 保罗 绝对地 .

“我不喜欢旁观,”保罗斩钉截铁地说。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . "
" **I want to be it all the time** . "
" 我 想 到 是 它 全部 这 时间 . "

“我希望一直都是这样。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ɔ:l] [du:] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,
" **I suppose we all do to begin with** ,
" 我 认为 我们 全部 做 到 开始 和 ,

我想我们一开始都是这样想的,

[ænd; ənd] [ðen] . . . [wi:; wi] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['lʊkəz] - [ɑ:n] [si:] [mʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] . "
and then . . . we find out that lookers - on see most of the game . "
和 然后 . . . 我们 寻找 出去 那 外貌 - 在 看 最多 的 这 游戏 . "

然后.....我们发现, 旁观者其实看到了比赛的大部分内容。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [geɪmz] .
" **I don't care much about seeing games** .
" 我 不 关心 很多 关于 看到 游戏 .

“我不太关心看比赛。”

[aɪ'd] ['ræðər] [pleɪ] [ðem; ðəm] ; [ɪts] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fʌŋ] ['ri:əli] .
I'd rather play them ; it's much more fun really .
ID 相当 玩 他们 ; 它是 很多 更多的 乐趣 真的 .

我更喜欢玩它们; 真的更有趣。

[ˈtru:lɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] .
Truly it is , " he said earnestly .
真的 它 是 , " 他 说 切实 .

“确实如此,”他认真地说。

" ['daʊtləs] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [raɪt] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] ['kɜ:rtiəsli] , " [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] ,
" **Doubtless you are right , " the man said courteously , " but , you see ,**
" 毫无疑问 你 是 正确的 , " 这 男人 说 礼貌地 , " 但 , 你 看 ,

“毫无疑问, 你是对的,”那人礼貌地说, “但是, 你看,

[wi:; wi] [dəʊnt] [ɔ:l] [ker] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪm] [geɪmz] . "
we don't all care for the same games . "
我们 不 全部 关心 为了 这 相同的 游戏 . "

我们并非都喜欢同样的游戏。

" [wen] [aim] [groʊn] [ʌp] — [ænd; ənd] [rit] , " [pɔ:l] [ə'haʊnst] , " [aɪ][fæl; fəl] [raɪt] [bʊks] — — "
" **When I'm grown up — and rich , " Paul announced , " I shall write books — —** "
" 什么时候 我是 生长 向上 — 和 富有的 , " 保罗 宣布 , " 我 将 写 图书 — — "

“等我长大成人，有了钱，”保罗宣布，“我就要写书——”

" [jʊə(r)] [waɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ritʃ] [fɜ:rst] , " ['mʌ:mə-d] [ðə; ði][mæn] .
" **You're wise to be rich first , " murmured the man .**
" 你是 明智的 到 是 富有的 第一的 , " 低声说道 这 男人 .

“你先变得富有是明智之举，”那人低声说道。

" [aɪ][fæl; fəl] [raɪt] [bʊks] , " [pɔ:l] [kən'tɪnju:d] , " [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][pi'ænoʊ] ,
" **I shall write books , " Paul continued , " with that little piano ,**
" 我 将 写 图书 , " 保罗 持续 , " 和 那 小的 钢琴 ,

“我将用那架小钢琴写书，”保罗继续说道， “

[ænd; ənd] [wen] [aim][nɔ:t] ['raɪtɪŋ] [aɪ][fæl; fəl] [pleɪ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][maɪ] [bʊks] — [wʌn]
and when I'm not writing I shall play at being all the people in my books — one
和 什么时候 我是 不是 写作 我 将 玩 在 存在 全部 这 人们 在 我的 图书 — 一
[æftər][ðə; ði] ['ʌðər] — [æt; ət] [li:st] ,
after the other — at least ,
后 这 其他 — 在 至少 ,

不写作的时候，我会扮演我书中的所有人物——一个接一个地——至少是这样。

[ɔ:l][ðə; ði] [naɪs] [wʌnz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [sək'sesf(ə)l] . "
all the nice ones , who are successful . "
全部 这 好的 一个 , WHO 是 成功的 . "

所有那些善良又成功的人。

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] [naɪs] [wʌnz] ['ɔ:lweɪz] [sək'sesf(ə)l] ? "
" **Are the nice ones always successful ? "**
" 是 这 好的 一个 总是 成功的 ? "

“好人就一定成功吗？ ”

" [ɪn][ðə; ði][end] , ['ɔ:lweɪz] .
" **In the end , always .**
" 在 这 结尾 , 总是 .

最终，总是如此。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeɪ] [hæv; həv]['traɪəlz][ænd; ənd] [θɪŋz] . "
Of course , they have trials and things . "
的 课程 , 他们 有 试验 和 事物 . "

当然，他们也会遇到考验之类的事情。

" [wʌt] [ə'baʊt] [dɑ:n] ['kwɪksət] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" **What about Don Quixote ? " asked the man .**
" 什么 关于 大学教师 堂吉诃德 ? " 问 这 男人 .

“那堂吉诃德呢？”那人问道。

[pɔ:l] [lʊkt] [ʌn'hæpi] .
Paul looked unhappy .
保罗 看起来 不开心 .

保罗看起来很不高兴。

" [aɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It worries me , " he said .**
" 它 担忧 我 , " 他 说 .

“这让我很担心，”他说。

" [aɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [em 'i:] ['dredfəli] .
" **It worries me dreadfully .**
" 它 担忧 我 极其糟糕 .

“我非常担心。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][soʊ][naɪs][ænd; ənd][soʊ] ['sɪli] [ænd; ənd] " — [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['pɔlz] [maʊθ] [went]
He was so nice and so silly and " — the corners of Paul's mouth went
他 曾是 所以 好的 和 所以 愚蠢的 和 " — 这 角落 的 保罗的 嘴 去
[daʊn] — " [ænd; ənd] . . .
down — " and ∴ ∴ ∴
向下 — " 和 ∴ ∴ ∴
他那么好，又那么傻乎乎的，而且——“保罗嘴角向下撇了撇——“而且.....”

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði][end] . "
he died in the end . "
他 死亡 在 这 结尾 ∴ "

他最终还是死了。

" [aɪ][kwɑɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" I quite agree with you , " said the man .
" 我 相当 同意 和 你 , " 说 这 男人 ∴
“我完全同意你的看法,”那人说道。

" [aɪ'tiː][ɪz] ['wɜːrɪŋ] .
" It is worrying .
" 它 是 令人担忧 ∴
“这令人担忧。”

[dəʊnt] [let][juː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ'tiː] .
Don't let us talk about it .
不 让 我们 讲话 关于 它 ∴
我们还是别谈这件事了。

" [θɔː] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪk] ['pɔlz] [feɪs] .
" Thor suddenly sat up on his haunches and tried to lick Paul's face .
" 雷神 突然 卫星 向上 在 他的 臀部 和 尝试 到 舔 保罗的 脸 ∴
索尔突然坐了起来，用后腿伸直身子，试图舔保罗的脸。

" [juː; jʊ] [siːm] , " [sed] [pɔːl] , " [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,
" You seem , " said Paul , " to be very fond of reading ,
" 你 似乎 , " 说 保罗 , " 到 是 非常 喜爱 的 阅读 ,
保罗说：“你似乎很喜欢读书。”

[juːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [lɔːt][ʌv; əv] [bʊks] .
you've such a splendid lot of books .
你已经 这样的 一个 灿烂 很多 的 图书 ∴
你的藏书真是太棒了！

[duː][juː; jʊ] ['evər] , [baɪ] ['eni] [tʃæns] , [riːd] [æt; ət] [miːlz] ?
Do you ever , by any chance , read at meals ?
做 你 曾经 , 经过 任何 机会 , 读 在 餐 ?
你有没有在吃饭的时候看过书？

" [pɔːl] [held][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][stɜːrn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .
" Paul held him with stern , searching eyes .
" 保罗 握住 他 和 船尾 , 搜索 眼睛 ∴
保罗用严厉而审视的目光盯着他。

" [ˈoʊnli] [wen] [aɪm][ə'loʊn] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['prɪmli] .
" Only when I'm alone , " the man said primly .
" 仅有的 什么时候 我是 独自的 , " 这 男人 说 纯粹 ∴
“只有我一个人的时候才会这样,”男人一本正经地说。

" ['nevər] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðər; ðər] ?
" Never when people are there ?
" 绝不 什么时候 人们 是 那里 ?
“当有人在场的时候，从来不这样吗？ ”

" [pɔːl] [æskt] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sɜːrtɪ] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .
" **Paul asked , fixing him with a gaze that seemed to search his very soul .**
" 保罗 问 , 定影 他 和 一个 目光 那 似乎 到 搜索 他的 非常 灵魂 .

保罗问道，目光紧紧盯着他，仿佛要看穿他的灵魂。

" [wel] . . . [ˈoʊnli][æt; ət] [tiː] - [taɪm] . . . [əˈkeɪʒ(ə)nəli]
" **Well . . . only at tea - time . . . occasionally**
" 出色地 . . . 仅有的 在 茶 - 时间 . . . 偶尔

“嗯.....只有在下午茶时间.....偶尔.....”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? " **Why do you ask ?** "
为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [brˈkæz, brˈkɔːz] , " [pɔːl] [ˈænsər] , " [ðeə(r)] [ɔːl][soʊ] [daʊn] [ɑːn][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
" **Because , " Paul answered , " they're all so down on me for doing it .**
" 因为 , " 保罗 回答 , " 它们是 全部 所以 向下 在 我 为了 正在做 它 .

“因为,”保罗回答说,“他们都因为我这样做而对我非常失望。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [waːnt][tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [let][em ˈiː] .
I always want to read at tea - time , and they won't let me .
我 总是 想 到 读 在 茶 - 时间 , 和 他们 惯于 让 我 .

我一直想在下午茶时间看书，但他们不让我看。

[naʊ] [aɪ][jæl; jəl] [tel] [ðem; ðəm][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ; [ˈðætəl] [sərˈpraɪz] - [ɪm] . "
Now I shall tell them you do it ; that'll surprise ' em . "
现在 我 将 告诉 他们 你 做 它 ; 那将 惊喜 - 呃 . "

现在我要告诉他们你做了这件事；他们肯定会很惊讶。

" [oʊ] , [dəunt] !
" **Oh , don't !**
" 哦 , 不 !

“哦，别这样！ ”

" [ðə; ðɪ][mæn][ˈɜːdʒd] , " [dəunt] [ɡɪv] [em ˈiː] [əˈweɪ] .
" **the man urged , " don't give me away .**
" 这 男人 敦促 , " 不 给 我 离开 .

“那人恳求道：‘别把我出卖了。’”

[ðeɪd] [biː; bi][soʊ] [ʃaːkt] . "
They'd be so shocked . "
他们会 是 所以 震惊 . "

他们肯定会非常震惊。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [jænt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [juːd] [ˈræðər] [aɪ] [ˈdɪdnt] , " [pɔːl] [riˈmɑːkt]
" **Of course , I shan't say anything if you'd rather I didn't , " Paul remarked**
" 的 课程 , 我 不会 说 任何事物 如果 你会 相当 我 没有 , " 保罗 评论

[mægˈnæɪnməsli] ,
magnanimously ,
宽宏大量 ,

“当然，如果您不希望我说什么，我就不会说了。”保罗宽宏大量地说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] [ˈmen](ə)nd] [ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈdʒent(ə)lmən][dɪd][aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [ˈkudnt]
" **but I thought if I just mentioned a grown - up gentleman did it they couldn't**
" 但 我 想法 如果 我 只是 提及 一个 生长 - 向上 绅士 做过 它 他们 不能

[biː; bi][soʊ] [daʊn] [ɑːn][em ˈiː] ! . . .
be so down on me ! . . .
是 所以 向下 在 我 ! . . .

“但我当时想，如果我说是一位成年男士做的，他们应该不会那么责怪我吧！

[bʌt; bət][aɪ][ˈtruːli][wəʊnt][ɪf][juːd][ˈræðər][nɑːt].

But I truly won't if you'd rather not .
但 我 真的 惯于 如果 你会 相当 不是 .

但如果您不愿意，我真的不会。

[aɪ][gest][juː; jʊ][dɪd][aɪˈtiː][ðə; ði][ˈmɪnɪt][aɪ][sɔː][juː; jʊ]. "

I guessed you did it the minute I saw you . "
我 猜对了 你 做过 它 这 分钟 我 锯 你 . "

我一见到你就猜到是你干的了。

" [aɪm][kwɑɪt][ˈsɜːrt(ə)n][ˈniːðər][ʌv; əv][juːˈes][ɔːt][tuː; tə], " [sed][ðə; ði][mæn],
" **I'm quite certain neither of us ought to ,** " **said the man ,**
" 我是 相当 肯定 两者都不 的 我们 应该 到 , " 说 这 男人 ,

“我很确定我们俩都不应该那样做，”那人说道。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][tempteɪ(ə)n] . . . [wen][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪz][dʌl] . "
" **but it is a temptation . . . when the conversation is dull .** "
" 但 它 是 一个 诱惑 : : 什么时候 这 对话 是 乏味的 . "

“但当谈话枯燥乏味时，这确实是一种诱惑。”

" [ɪts][ɔːf(ə)n][ˈdʒɑːli][dʌl], " [pɔːl][ˈɡroʊn] — [ænd; ənd][æt; ət][ðæt][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ɡɔːŋ][ˈsaʊndɪd] .
" **It's often jolly dull ,** " **Paul groaned — and at that moment a gong sounded .**
" 它是 经常 快乐的 乏味的 , " 保罗 呻吟 — 和 在 那 片刻 一个 锣 听起来 .

“真是无聊透顶，”保罗呻吟道——就在这时，一声锣响了。

" [ðæts][fɔːr; fər][ˈlʌntʃən], " [sed][ðə; ði][mæn] .
" **That's for luncheon ,** " **said the man .**
" 那就是 为了 午餐 , " 说 这 男人 .

“那是午餐钱，”那人说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈhʌŋɡri]? "
" **Are you hungry ?** "
" 是 你 饥饿的 ? "

“你饿了吗？ ”

" [aɪm][ˈstɑːrvɪŋ], [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][θɪŋk][ðer; ðər][wɪl][biː; bi][ˈeni][ˈlɪt(ə)l][ˈbɪts][fɔːr; fər][θɔː]? "
" **I'm starving , and do you think there will be any little bits for Thor ?** "
" 我是 饥饿 , 和 做 你 思考 那里 将要 是 任何 小的 比特 为了 雷神 ? "

“我饿死了，你觉得索尔能分到一点儿吗？ ”

" [ʃʊr][ʌv; əv][aɪˈtiː], " [sed][ðə; ði][mæn] .
" **Sure of it ,** " **said the man .**
" 当然 的 它 , " 说 这 男人 .

“当然，”那人说道。

" [wʊd][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][wɔːʃ]? "
" **Would you like to wash ?**
" 会 你 喜欢 到 洗 ?

你想洗个澡吗？

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][ˈeni]. . . [əˈsɪstəns]?
And do you require any . . . assistance ?
和 做 你 要求 任何 . . . 协助 ?

您需要任何帮助吗？

" [ðə; ði][mæn][lʊkt][daʊn][æt; ət][pɔːl]; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lʊk][ˈræðər][ə; eɪ][lɔːŋ][weɪ],
" **The man looked down at Paul ; he had to look rather a long way ,**
" 这 男人 看起来 向下 在 保罗 ; 他 有 到 看 相当 一个 长的 方式 ,

“那人低头看着保罗；他得往很远的地方看。”

[fɔːr; fər][pɔːl][wʌz; wəz][ˈveri][smɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
for Paul was very small for his age .
为了 保罗 曾是 非常 小的 为了 他的 年龄 .

因为保罗在同龄人中个子非常矮小。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][æsk] .

Perhaps it was that made him ask .
也许 它 曾是 那 制成 他 问 .

或许正是这一点让他提出了这个问题。

[ˈeniweɪ] [pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fendɪd] .

Anyway Paul was not offended .
反正 保罗 曾是 不是 被冒犯了 .

总之，保罗并没有生气。

" [aɪ][kæn; kən] [wɑːʃ] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,

" I can wash all right , " he said ,
" 我 能 洗 全部 正确的 , " 他 说 ,

“我洗漱没问题,”他说。

" [bʌt; bət] [nɜːrs] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈgɪvz] [maɪ] [her] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][duː] — [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd]

" but nurse generally gives my hair a bit of a do — but if you don't mind
" 但 护士 一般来说 给予 我的 头发 一个 少量 的 一个 做 — 但 如果 你 不 头脑

[aɪ][dəʊnt] .

I don't .
我 不 .

“但是护士通常会给我的头发稍微整理一下——不过如果你不介意的话，我也不介意。”

" [ðeɪ] [went] [ʌp][sʌm; səm] [steps] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] [ɪntuː] [ə'hʌðər] [ruːm] — [mɔːr]

" They went up some steps and through a glass door into another room — more
" 他们 去 向上 一些 步骤 和 通过 一个 玻璃 门 进入 其他 房间 — 更多的

[laɪk] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ruːmz; rʊmz] [ðɪs] — [ˈtaɪdi][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] ,
like other people's rooms this — tidy and arranged like other drawing - rooms ,

喜欢 其他 人们的 房间 这 — 整齐的 和 安排 喜欢 其他 绘画 - 房间 ,

他们走上几级台阶，穿过一扇玻璃门，进入另一个房间——更像是别人的房间——整洁有序，就像其他客厅一样。

[ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,

then across the hall to the dining - room ,
然后 穿过 这 大厅 到 这 用餐 - 房间 ,

然后穿过走廊到餐厅，

[wer] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈpɑːrlər] - [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [feɪs] [pʊt][ə; eɪ][fæt] [bʊk] [ɑːn] [ˈpɔːlz] [tʃer]

where an elderly parlour - maid with a kind face put a fat book on Paul's chair
在哪里 一个 老年 客厅 - 女佣 和 一个 种类 脸 放 一个 胖的 书 在 保罗的 椅子

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [haɪ] [ɪ'nʌf] .

to make it high enough .
到 制作 它 高的 足够的 .

一位面容慈祥的老女佣在保罗的椅子上放了一本厚厚的书，使椅子足够高。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdespəɾətli] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] ,

He was desperately hungry , and the lunch was very good ,
他 曾是 绝望地 饥饿的 , 和 这 午餐 曾是 非常 好的 ,

他饿极了，而午餐非常美味。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði][kaɪnd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɑːrlər] - [meɪd]

but he couldn't have enjoyed it as much if the kind - looking parlour - maid
但 他 不能 有 享受 它 作为 很多 如果 这 种类 - 寻找 客厅 - 女佣

[hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪɡ] [pleɪt] [ʌv; əv][skræps][fɔːr; fər] [θɔː] ,

had not brought a big plate of scraps for Thor ,
有 不是 带来 一个 大的 盘子 的 碎屑 为了 雷神 ,

但如果不是那位看起来很和善的女仆给索尔端来一大盘剩菜剩饭，他可能就不会这么享受了。

[ænd; ənd] [sprɛd] [ə; eɪ] [ˈdʌstər] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] .

and spread a duster under it .
和 传播 一个 除尘器 在下面 它 .

然后在下面铺上一层掸子。

[pɔ:l] [laɪkt] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
Paul liked his host .
 保罗 喜欢 他的 主持人 .

保罗很喜欢他的房东。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [gʊd] ['felʊʃɪp] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] ,
He liked the sense of good fellowship , the absence of patronage ,
 他 喜欢 这 感觉 的 好的 奖学金 , 这 缺席 的 赞助 ,
 他喜欢这种友好的氛围, 以及没有裙带关系的处境。

[ðə; ði][ʌn'ju:zuəl] ['retɪsns] [ðæt] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['kwɛstʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
the unusual reticence that abstained from questions as to why he was
 这 异常 沉默寡言 那 弃权 从 问题 作为 到 为什么 他 曾是
 [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .
there at all .
 那里 在 全部 .

他异常沉默寡言, 始终没有回答自己为什么会出现在那里。

" [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] ?
" Do you know my father ?
 " 做 你 知道 我的 父亲 ?

你认识我父亲吗?

" [hi:; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
" he asked presently .
 " 他 问 目前 .

他随即问道。

" [aɪm][ə'freɪd][nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" I'm afraid not , " said the man ,
 " 我是 害怕的 不是 , " 说 这 男人 ,

“恐怕不行,”那人说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" but if you tell me his name I dare say I may have heard of him . "
 " 但 如果 你 告诉 我 他的 姓名 我 敢 说 我 可能 有 听到 的 他 . "

“但是如果你告诉我他的名字, 我敢说 I 可能听说过他。”

" ['hi:z] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [em 'i:] , " [pɔ:l] [ə'naʊnst] .
" He's not at all like me , " Paul announced .
 " 他是 不是 在 全部 喜欢 我 , " 保罗 宣布 .

“他跟我一点都不像,”保罗宣布道。

" ['hi:z] ['ɔ:fli] ['sensəb(ə)l] , ['evri] [wʌn] [sez] [ðæt] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ][moʊst] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn]
" He's awfully sensible , every one says that , but he's a most good - natured man
 " 他是 非常 明智的 , 每一个 一 说道 那 , 但 他是 一个 最多 好的 - 自然 男人
 [ænd; ænd][kaɪnd][æz; əz][kaɪnd] .
and kind as kind .
 和 种类 作为 种类 .

“他非常明智, 每个人都这么说, 但他心地善良, 为人极其友善。”

[fʊrli] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['skwaɪər][ˈstæni,lænd] ?
Surely you must know Squire Staniland ?
 一定 你 必须 知道 乡绅 斯坦尼兰 ?

你肯定认识斯坦尼兰乡绅吧?

" [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The man shook his head .
 " 这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑ:t] , [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "

" **I'm afraid not , though I have heard his name .** "

" 我是 害怕的 不是 , 尽管 我 有 听到 他的 姓名 . "

“恐怕不是，虽然我听说过他的名字。”

" [wʌt] ['kaʊntɪ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɪn] ? " [æskt] [pɔ:l] .

" **What county are we in ?** " **asked Paul .**

" 什么 县 是 我们 在 ? " 问 保罗 .

“我们现在在哪个县？”保罗问道。

[ðə; ðɪ][mæn][təʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][aʊər; ɑ:r] ['kaʊntɪ] .

The man told him , and it was not our county .

这 男人 讲述 他 , 和 它 曾是 不是 我们的 县 .

那人告诉他，那不是我们所在的县。

" [ðen] [wi:v] [wɔ:kt] [raɪt] ['ɪntu:ɪ] [ə'hʌðər] ['jaɪər.jər] , " [pɔ:l] [ɪk'skleɪmd] .

" **Then we've walked right into another shire ,** " **Paul exclaimed .**

" 然后 我们已经 步行 正确的 进入 其他 郡 , " 保罗 惊呼 .

“那我们岂不是直接走进了另一个郡？”保罗惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [wei] [wi:v] [kʌm] !

" **What a way we've come !**

" 什么 一个 方式 我们已经 来 !

我们一路走来，经历了怎样的风风雨雨啊！

[ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] ['fɑ:ðər] . "

That's why you don't know father . "

那就是 为什么 你 不 知道 父亲 . "

这就是你不认识父亲的原因。

" [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][mæn] .

" **What about your people ?** " **asked the man .**

" 什么 关于 你的 人们 ? " 问 这 男人 .

“你们的人民怎么办？”那人问道。

" [wəʊnt] [ðeɪ] ['wʌndər] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ? "

" **Won't they wonder where you are ?** "

" 惯于 他们 想知道 在哪里 你 是 ? " "

他们难道不会好奇你去了哪里吗？

" [ðeɪl] ['wʌndər] , " [sed] [pɔ:l] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][best] [pli:zd] ,

" **They'll wonder ,** " **said Paul ,** " **and they won't be best pleased ,**

" 他们会 想知道 , " 说 保罗 , " 和 他们 惯于 是 最好的 高兴 ,

“他们会感到疑惑，”保罗说，“而且他们肯定不会高兴。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [send] [aʊt] [sɜ:rtɪ] - ['pɑ:rtɪz] [tɪl] ['i:vniŋ] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] . "

but they won't send out search - parties till evening because I've done it before . "

但 他们 惯于 发送 出去 搜索 - 各方 直到 晚上 因为 我已经 完毕 它 前 . "

但他们要到晚上才会派出搜寻队，因为我以前做过这件事。

" [oʊ] , [jʊə(r)] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['wɑ:ndərɪŋ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

" **Oh , you're given to wandering , are you ?**

" 哦 , 你是 给定 到 漫游 , 是 你 ?

“哦，你很喜欢到处游荡啊？”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ðɪ]['məʊtər] ? "

Don't you think I'd better take you home in the motor ? "

不 你 思考 ID 更好的 拿 你 家 在 这 发动机 ? "

你不觉得我最好开车送你回家吗？

" [ænd; ənd] [θɔ:] ?

" **And Thor ?**

" 和 雷神 ?

“还有雷神呢？”

" [pɔ:l] [æskt] [ˈæŋkʃəslɪ] .
" **Paul asked anxiously** .
" 保罗 问 焦虑地 .

保罗焦急地问道。

" [hi:; hi] [ˈmʌsnt] [rʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
" **He mustn't run with it** .
" 他 不得 跑步 和 它 .

他不能继续推进这件事。

[ˈmoʊtəz-z][goʊ] [tu:] [fæst][fɔ:r; fər][dɔ:gz] .
Motors go too fast for dogs .
电机 去 也 快速地 为了 狗 .

马达速度太快，狗受不了。

[ˈfɑ:ðər] [sez] [soʊ] . " **Father says so** .
父亲 说道 所以 . "

父亲是这么说的。

" [ænd; ənd] [θɔ:] , " [sed] [ðə; ði][məen] .
" **And Thor** , " **said the man** .
" 和 雷神 , " 说 这 男人 .

“还有雷神托尔，”那人说道。

" [hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
" **He can come inside with us** .
" 他 能 来 里面 和 我们 .

他可以和我们一起进去。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɔ:fi] , [wɪtʃ] [pli:zd] [pɔ:l] [ˈɡreɪtli] ,
" **They had coffee** , **which pleased Paul greatly** ,
" 他们 有 咖啡 , 哪个 高兴 保罗 非常 ,

他们喝了咖啡，这让保罗非常高兴。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [kʌp] [ɔ:l][tu:; tə]
and he confided to his friend that he had never had a cup all to
和 他 坦白 到 他的 朋友 那 他 有 绝不 有 一个 杯子 全部 到
[hɪmˈself] [bɪˈfɔ:r] ,
himself before ,
他自己 前 ,

他向朋友吐露心声，说自己以前从未独自享用过一杯酒。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʊɡər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈba:təm] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [kʌps] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [æt; ət]
only the sugar at the bottom of other people's cups if he could get at
仅有的 这 糖 在 这 底部 的 其他 人们的 杯子 如果 他 可以 得到 在
[ðəm; ðəm] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klɪəd] [əˈweɪ] .
them before they were cleared away .
他们 前 他们 是 已清除 离开 .

他只吃别人杯子底部的糖，前提是能在杯子被收走之前拿到。

[ˈmoʊtəz-z][wɜ:r; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɔ:v(ə)lti] [ðen] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ]
Motors were something of a novelty then , **and Paul thought it very exciting**
电机 是 某物 的 一个 新奇 然后 , 和 保罗 想法 它 非常 激动人心
[tu:; tə][goʊ][ɪn][wʌn] .
to go in one .
到 去 在 一 .

当时汽车还是一种新鲜事物，保罗觉得乘坐汽车非常刺激。

[θɔ:] [wʌz; wəz] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][goʊ][ɪn] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
Thor was suspicious and refused to go in before his master ,
雷神 曾是 可疑的 和 拒绝 到 去 在 前 他的 掌握 ,

索尔心生疑虑，拒绝在主人之前进去。

[bʌt; bət] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [əˈbi:diəntli] [wen] [pɔ:l] [gɑ:t][ɪn][fɜ:rst] .
but followed him obediently when Paul got in first .
但 随后 他 顺从地 什么时候 保罗 得到 在 第一的 .

但当保罗先上车时，他便顺从地跟着他。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ə; ei] [ˈmoʊtər] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] , [æz; əz] [ðeɪ] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ,
" **We can't have a motor , " he remarked , as they slid down the drive ,**
" 我们 不能 有 一个 发动机 , " 他 评论 , 作为 他们 滑行 向下 这 驾驶 ,
“我们不能装马达,”他一边说着，一边看着他们沿着车道滑下去。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [breɪk] [ˈbʌtɪz] [hɑ:rt] , [ˈfɑ:ðər] [sez] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈveri] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] ,
" **it would break Button's heart , father says , and we're very fond of horses ,**
" 它 会 休息 按钮的 心 , 父亲 说道 , 和 是 非常 喜爱 的 马匹 ,
“这会伤透巴顿的心,”父亲说，“我们非常喜欢马。”

[ðʊʊ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [dɔ:gz] [best] [maɪˈself] .
though I like the dogs best myself .
尽管 我 喜欢 这 狗 最好的 我 .

不过我个人最喜欢狗。

[dɪd] [jʊr; jər] [ˈkəʊtʃmən] [maɪnd] [ˈveri] [mʌtʃ] ? "
Did your coachman mind very much ? "
做过 你的 马车夫 头脑 非常 很多 ? "

你的车夫很介意吗？

" [maɪ] [ˈkəʊtʃmən] [gɑ:t][soʊ] [freɪl] [ænd; ənd] [ɪl] [hi:; hi] [ˈkudnt] [draɪv] [ˈeni] [mɔ:r] ,
" **My coachman got so frail and ill he couldn't drive any more ,**
" 我的 马车夫 得到 所以 脆弱 和 患病的 他 不能 驾驶 任何 更多的 ,
“我的马车夫身体太虚弱，病得很重，再也赶不动车了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [wʌn] [els] [draɪv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz]
and it would have broken his heart to have any one else drive his horses
和 它 会 有 破碎的 他的 心 到 有 任何 一 别的 驾驶 他的 马匹
,
!
,

如果让别人来驾驭他的马，他会伤心欲绝。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get][ə; ei] [ˈmoʊtər] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪm] [sʌtʃ] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
so I had to get a motor , because I'm such a long way from the
所以 我 有 到 得到 一个 发动机 , 因为 我是 这样的 一个 长的 方式 从 这
[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .

所以我不得不弄个马达，因为我离车站太远了。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] . "
He didn't mind that so much . "
他 没有 头脑 那 所以 很多 . "

他并不太在意。

" [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] [ˈri:əli] , " [sed] [pɔ:l] .
" **It's the same reason really , " said Paul .**
" 它是 这 相同的 原因 真的 , " 说 保罗 .

“原因其实是一样的,”保罗说。

" [dɪd] [hi:; hi] [get] [ˈbetər] ? "
" **Did he get better ?** "
" 做过 他 得到 更好的 ? "

他好转了吗？

" [ˈhi:l] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeni] [ˈbetər] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈprɪti] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
" **He'll never be any better , but I think he's pretty comfortable .**
" 地狱 绝不 是 任何 更好的 , 但 我 思考 他是 漂亮的 舒服的 .
" "他永远不会变得更好, 但我认为他现在很舒服。"

" [pɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
" **Paul was certain he was .**
" 保罗 曾是 肯定 他 曾是 .
" 保罗确信自己就是。

[ˈæftər] [ɔ:l] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [wei] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] ,
After all it wasn't such a very long way by the road ,
后 全部 它 不是 这样的 一个 非常 长的 方式 经过 这 路 ,
" 毕竟, 走公路的路程并不算很长。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkaʊnti] .
though it was in another county .
尽管 它 曾是 在 其他 县 .
" 虽然它位于另一个县。

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [stɔ:pt] [æt; ət] [ðə; ði] [draɪv] [geɪt] , [pɔ:l] [ænd; ænd] [θɔ:] [dɪˈsendɪd] , [fɔ:r; fər] , [dɪˈspart]
The motor stopped at the drive gate , Paul and Thor descended , for , despite
这 发动机 停止 在 这 驾驶 门 , 保罗 和 雷神 下降 , 为了 , 尽管
[enˈtri:tiːz] ,
entreaties ,
恳求 ,
" 马达在车道大门前停了下来, 保罗和索尔走了下来, 尽管他们苦苦哀求,

[ðɪs] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [mæn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefju:s] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
this hospitable man refused to come up to the house .
这 好客 男人 拒绝 到 来 向上 到 这 房子 .
" 这位好客的男士拒绝上楼到房子前来。

" [ju:l] [let] [em ˈiː] [noʊ] [wen] [ju:v] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ˈspelz] [raɪt] , [wəʊnt] [juː; jʊ]
" **You'll let me know when you've found the printing thing that spells right , won't you**
" 你会 让 我 知道 什么时候 你已经 成立 这 印刷 事物 那 咒语 正确的 , 惯于 你
?
?
?"
"等你找到能正确打印的打印机时, 你会告诉我的, 好吗?"

" [pɔ:l] [kɔ:ld] [aʊt] [æt; ət] [ˈpa:rtɪŋ] .
" **Paul called out at parting .**
" 保罗 称为 出去 在 离别 .
" 保罗临别时喊道。

" [aɪ] [moʊst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɪl] , " [ðə; ði] [mæn] [kɔ:ld] [bæk] ,
" **I most certainly will , the man called back ,**
" 我 最多 当然 将要 , " 这 男人 称为 后退 ,
" 我一定会的, "那人回答道。

" [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [fɜ:rst] [aɪ] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] .
" **and if you find it first I expect you to tell me .**
" 和 如果 你 寻找 它 第一的 我 预计 你 到 告诉 我 .
" "如果你先找到它, 我希望你能告诉我。"

" [ˈpɒlz] [ˈfæməli] [dɪd] [nɑ:t] [fer] [ðə; ði] [ˈretɪsnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt] [hoʊst] .
" **Paul's family did not share the reticence of his late host .**
" 保罗的 家庭 做过 不是 分享 这 沉默寡言 的 他的 晚的 主持人 .
" "保罗的家人不像他已故的房东那样沉默寡言。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kætə,kəɪz] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] [wəd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [bɪn]
He was catechised at long length , and would assuredly have been
他 曾是 教理问答 在 长的 长度 , 和 会 当然 有 到过
['pʌnɪft] [bʌt; bət][fɑ:r; fər] ['fɑ:ðə-z] [ɪntər'venʃ(ə)n]
punished but for father's intervention .
受到惩罚 但 为了 父亲的 干涉 .
他接受了长时间的教义教导, 若非父亲出面干预, 肯定会受到惩罚。

[fɑ:ðər] , [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['æŋkʃəs] [ɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [sʌn] [pleɪd]
Father , who refused to be anxious or excited when his younger son played
父亲 , WHO 拒绝 到 是 焦虑的 或者 兴奋的 什么时候 他的 年轻 儿子 玩
[ðə; ði][prɑ:dɪg(ə)l] ,
the prodigal ,
这 浪子 ,
父亲面对小儿子浪子回头的行为, 既不焦虑也不激动。

[si:md] ['ræðər] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [prə'pensɪti:z] .
seemed rather to sympathise with his wandering propensities .
似乎 相当 到 同情 和 他的 漫游 倾向 .
似乎反而对他的游荡习性表示同情。

" [æz; əz] [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [dɔ:g] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət]
" **As if anything could happen to the boy , with that great dog always at**
" 作为 如果 任何事物 可以 发生 到 这 男生 , 和 那 伟大的 狗 总是 在
[hɪz; ɪz] [hi:lz] ,
his heels ,
他的 高跟鞋 ,
“好像这孩子身上会出什么事似的, 那条大狗总是跟在他身后。”

" [hi:; hi] [sed] ['skɔ:rnfəli] , [wen] , [brɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] ,
" **he said scornfully , when , before lunch ,**
" 他 说 轻蔑地 , 什么时候 , 前 午餐 ,
“他轻蔑地说, 就在午饭前,”

[wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['mænɪfʊld] [dɪ'zæstər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [brɪ'fɔ:lən] [pɔ:l] .
we had all suggested the manifold disasters that might have befallen Paul .
我们 有 全部 建议 这 歧管 灾难 那 可能 有 发生 保罗 .
我们都曾设想过保罗可能遭遇的各种灾难。

" [ɪts] [noʊ][ju:z] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [fɑ:r; fər] ['evər] .
" **It's no use expecting a boy to stay in the grounds for ever .**
" 它是 不 使用 期待 一个 男生 到 停留在 这 理由 为了 曾经 .
“指望一个男孩永远待在校园里是不现实的。”

[let] [hɪm; ɪm][goʊ][aʊt][ænd; ənd][træmp][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'keɪz(ə)nəli] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz]
Let him go out and tramp the country occasionally , and when he comes
让 他 去 出去 和 流浪汉 这 国家 偶尔 , 和 什么时候 他 来
[bæk] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] ,
back take no notice ,
后退 拿 不 注意 ,
让他偶尔出去走走, 等他回来后别理他。

[ænd; ənd] ['hi:l] [su:n] ['taɪər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and he'll soon tire of it .
和 地狱 很快 胎 的 它 .
他很快就会厌倦的。

[pɔ:l] [laɪks] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n] .
Paul likes to make a sensation .
保罗 点赞 到 制作 一个 感觉 .
保罗喜欢制造轰动效应。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi] [kwaɪt] [flæt] [ænd; ənd] [teɪm] [ɪf] [wiː, wi] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv] [juːˈes] [ðə; ði] [liːst]
It would be quite flat and tame if we were none of us the least
它 会 是 相当 平坦的 和 驯服 如果 我们 是 没有任何 的 我们 这 至少
[kənˈsɜːrɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɜː] [hiː, hi] [hæz; həz] [bɪn] .
concerned as to where he has been .
担心的 作为 到 在哪里 他 有 到过 .

如果我们一点都不关心他去了哪里，那事情就会变得相当平淡无奇。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː, bi] [ʃɒr] [ˈhiːl] [fɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wətˈevər] [wei] [hiː, hi] [ɡoʊz] — [ˈhiːz] [ðæt] [sɔːrt] .
You may be sure he'll fall on his feet whatever way he goes — he's that sort .
你 可能 是 当然 地狱 落下 在 他的 脚 任何 方式 他 去 — 他是 那 种类 .

你可以肯定，无论他走哪条路，他都会一路平安——他就是那种人。

" [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [ɪnˈkwɪzətɪv] [mæn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
" **All very well for father , who was the least inquisitive man on earth ,**
" 全部 非常 出色地 为了 父亲 , WHO 曾是 这 至少 好奇 男人 在 地球 ,
" 父亲对此当然很好，因为他是世上最不爱刨根问底的人。"

[bʌt; bət] [fiˌæmˈetə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌkjəriˈɑːsəti] ,
but Fiammetta and I were bursting with curiosity ,
但 菲亚梅塔 和 我 是 爆发 和 好奇心 ,
但我和菲亚梅塔都充满了好奇心。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnɒtɪst] [ˈmʌðər] [ˈhɒvəd] [nɪr] [ˈdʊrɪŋ] [ˈpɔːl] [rɪˈsaɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] .
and I noticed mother hovered near during Paul's recital of his adventures .
和 我 注意到 母亲 悬停 靠近 期间 保罗的 独奏会 的 他的 冒险 .
我注意到，在保罗讲述他的冒险经历时，母亲一直在附近徘徊。

[dʒʌst] [æt; ət] [bed] - [taɪm] [hiː, hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː, hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] " [ˌtʃʌnˈtʃɑːn] " [brɪˈhaɪnd] .
Just at bed - time he discovered that he had left his " chuncheon " behind .
只是 在 床 - 时间 他 发现 那 他 有 左边 他的 " 春川 " 在后面 .
临睡前他才发现自己把“春川”落下了。

[hiː, hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪˈtiː] " [stʌk] [ˈɪntuː] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] " [æz; əz] [hiː, hi] [sæt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
He remembered that it " stuck into him rather " as he sat talking to the
他 记得 那 它 " 卡住 进入 他 相当 " 作为 他 卫星 说 到 这
[mæn] [huː] [roʊt] [pleɪz] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [lʌntʃ] ,
man who wrote plays just before lunch ,
男人 WHO 写道 演出 只是 前 午餐 ,
他记得，就在午饭前，他和那位剧作家坐着聊天时，这件事“一直萦绕在他心头”。

[ænd; ənd] [hiː, hi] [hæd; həd] [slɪpt] [aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [leɪd] [aɪˈtiː]
and he had slipped it out of the string round his waist and laid it
和 他 有 滑倒了 它 出去 的 这 细绳 圆形的 他的 腰部 和 铺设 它
[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
at the back of his chair .
在 这 后退 的 他的 椅子 .
他把它从腰间的绳子里抽出来，放在椅子背上。

" [juːl] [ˈnevər] [siː] [aɪˈtiː] [əˈɡen] , " [sed] [fiˌæmˈetə] .
" **You'll never see it again , " said Fiammetta .**
" 你会 绝不 看 它 再次 , " 说 菲亚梅塔 .
"你再也见不到它了，"菲亚梅塔说。

" [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ʃɒr] [tuː; tə] [θroʊ] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] .
" **Somebody's sure to throw it away .**
" 某人的 当然 到 扔 它 离开 .
"肯定会有人把它扔掉。"

" [pɔːl] [lʊkt] [sæd] .
" **Paul looked sad .**
" 保罗 看起来 伤心 .
保罗看起来很伤心。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] — " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
Then his face brightened — " I don't think so , " he said .

然后 他的 脸 明亮 思考 所以 , 他 说 .

然后他的脸色亮了起来——“我不这么认为,”他说。

" [ˈnʌθɪŋz] [ˈevər] [θɹoʊd] [əˈweɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] .
" Nothing's ever throwed away out of that room .

" 没什么。 曾经 扔 离开 出去 的 那 房间 .

“那个房间里从来没有扔过任何东西。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? " [æskt] [ˈmʌðər] .
" How do you know ? " asked mother .

" 如何 做 你 知道 ? " 问 母亲 .

“你怎么知道的? ”母亲问道。

" [hiː; hi] [ˈhæznt] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪsɪz] , " [pɔːl] [sed] , " [ˈenɪbɑːdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
" He hasn't got a missus , " Paul said , " anybody could see that .

" 他 还没有 得到 一个 太太 , " 保罗 说 , " 任何人 可以 看 那 .

“他没有老婆,”保罗说,“谁都看得出来。”

[hiː; hi] [dʌz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [laɪks] .
He does exactly what he likes .

他 做 确切地 什么 他 点赞 .

他完全按照自己的喜好行事。

[noʊ][wʌn] [ˈtaɪdɪz] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] .
No one tidies his things .

不 一 整理 他的 事物 .

没人收拾他的东西。

[hiː; hi] [ˈhæznt] [gɑːt][wʌn] . "
He hasn't got one . "

他 还没有 得到 一 . "

他没有。

" [pərˈhæps] [ˈhiːl] [θroʊ] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [hɪmˈself] , " [fiˌæmˈetə] [pəˈsɪstɪd] .
" Perhaps he'll throw it away himself , " Fiammetta persisted .

" 也许 地狱 扔 它 离开 他自己 , " 菲亚梅塔 持续 .

“也许他会自己把它扔掉,”菲亚梅塔坚持道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] , " [kraɪd] [pɔːl] , [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] .
" I don't believe it , " cried Paul , on the verge of tears .

" 我 不 相信 它 , " 哭 保罗 , 在 这 边缘 的 眼泪 .

“我简直不敢相信!”保罗哭着说,眼泪都快要夺眶而出。

" [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [duː] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" He wouldn't do such a thing .

" 他 不会 做 这样的 一个 事物 .

“他不会做这种事。”

[ˈhiːz] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] . "
He's not that kind of person . "

他是 不是 那 种类 的 人 . "

他不是那种人。

" [juːl] [ˈnevər] [siː] [ðæt] [oʊld] [ˈtrʌntʃən] [əˈɡen] ,
" You'll never see that old truncheon again ,

" 你会 绝不 看 那 老的 警棍 再次 ,

你再也见不到那根旧警棍了。

" [fiˌæmˈetə] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [faɪˈhæləti] [ðæt] [droʊv] [pɔːl] [tuː; tə] [meɪk] [riˈpraɪzəlz] .
" Fiammetta remarked with a superior finality that drove Paul to make reprisals .

" 菲亚梅塔 评论 和 一个 优越的 最终性 那 驾驶 保罗 到 制作 报复 .

菲亚梅塔语气强硬地说道,这激怒了保罗,促使他进行报复。

[hɪː; hi] ['stɑʊtli] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['æŋkʃəs] ,
He stoutly maintained his belief in his friend , but he was plainly anxious ,
他 坚定地 维持 他的 信仰 在 他的 朋友 , 但 他 曾是 显然 焦虑的 ,
他坚定地相信他的朋友, 但他显然很焦虑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] [ʌðər] ['kaʊnti] .
for he knew that he could never find his way again to that other county .
为了 他 知道 那 他 可以 绝不 寻找 他的 方式 再次 到 那 其他 县 .
因为他知道自己再也找不到回那个县的路了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɒndəd] [ðer; ðər] , [hæp'hæzəd] , [ə'krɔːs] [fiːldz] ,
He had wandered there , haphazard , across fields ,
他 有 漫步 那里 , 偶然 , 穿过 字段 ,
他漫无目的地穿过田野, 来到这里。

[ænd; ənd] ['nevər] ['nɒtɪst] [ðə; ði] [roʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] — [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ]
and never noticed the roads on the return journey — he was so busy talking
和 绝不 注意到 这 道路 在 这 返回 旅行 — 他 曾是 所以 忙碌的 说
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
to his friend .
到 他的 朋友 .
回程途中, 他完全没有注意到路况——因为他一直在和朋友聊天。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [pə'tɪ](ə)n [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prerz] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] " [tʃʊntʃɑːn] " [maɪt] [biː; bi]
He added a petition to his prayers that the beloved " chuncheon " might be
他 额外 一个 请愿 到 他的 祈祷 那 这 心爱 " 春川 " 可能 是
[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
restored to him ,
恢复 到 他 ,
他在祈祷中还请求让心爱的“春川”回到他身边。

[ænd; ənd] " [soʊ] , " [æz; əz]['mɪstər] . ['pepɪs] [wʊd] [seɪ] , " [tuː; tə][bed] .
and " so , " as Mr . Pepys would say , " to bed .
和 " 所以 , " 作为 先生 . 佩皮斯 会 说 , " 到 床 .
“所以,”正如佩皮斯先生会说的那样, “该睡觉了。”

" [nekst] ['mɔːrniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .
" Next morning his faith was justified .
" 下一个 早晨 他的 信仰 曾是 合理的 .
第二天早上, 他的信仰得到了印证。

[aɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [baɪ][poʊst] , [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [pɑːrs(ə)l] [siːld] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [ænd; ənd][ɪn'saɪd] ,
It arrived by post , in a neat parcel sealed at each end , and inside ,
它 到达的 经过 邮政 , 在 一个 整洁的 包裹 密封 在 每个 结尾 , 和 里面 ,
它通过邮寄送达, 包装整齐, 两端都密封着, 里面是:

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pi'ænəʊ] , " [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɜːr; wər][nɔːt] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
printed by the little piano , " I hope you were not worried about it .
打印 经过 这 小的 钢琴 , " 我 希望 你 是 不是 担心 关于 它 .
小钢琴上印着: “希望你没有为此担心。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['wepən] [wen] [aɪ][gɔːt] [bæk] . "
I found the weapon when I got back . "
我 成立 这 武器 什么时候 我 得到 后退 . "
我回去后找到了那件武器。

" [ðer; ðər] , " [sed] [pɔːl] , " ['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ?
" There , " said Paul , " didn't I say so ?
" 那里 , " 说 保罗 , " 没有 我 说 所以 ?
“瞧,”保罗说, “我不是说过吗? ”

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['θroʊɪŋ] - [ə'weɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] .
I knew he wasn't a throwing - away sort of man .
我 知道 他 不是 一个 投掷 - 离开 种类 的 男人 .

我知道他不是那种会轻易抛弃别人的人。

" [ɛks,ɑɪ'eks]
" **XIX**
" 十九

十九

[ə; eɪ] ['mɪsfɪt]
A MISFIT
一个 格格不入

格格不入

[ˈrɒni] [left] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
Ronnie left the beach and climbed the steep slope till he reached the summit ,
罗尼 左边 这 海滩 和 攀登 这 陡 坡 直到 他 达到 这 首脑 ,
罗尼离开海滩, 攀登陡峭的山坡, 直到到达山顶。

[wer] [rʌf] [græs] [ænd; ənd] [stoʊnz] [edʒd] ['ɡoʊldən] ['kɔ:rnfi:ld] [ðæt] [stretʃt] ['ɪnlənd][æz; əz][fɑ:r]
where rough grass and stones edged golden cornfields that stretched inland as far
在哪里 粗糙的 草 和 石头 边缘 金的 玉米地 那 拉伸 内陆 作为 远的
[æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] .
as the eye could see .
作为 这 眼睛 可以 看 .

粗糙的草丛和石头环绕着金色的玉米田, 一直延伸到内陆, 一眼望不到边。

[noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] .
No one noticed that he had gone .
不 一 注意到 那 他 有 已消失 .

没有人注意到他已经离开了。

[mɪs] ['bɪdl] , [ðə; ði]['hɑ:lədeɪ] ['ɡʌvərnəs] , [sæt] ['ri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
Miss Biddle , the holiday governess , sat reading in the shade of the cliff ,
错过 比德尔 , 这 假期 家庭教师 , 卫星 阅读 在 这 阴影 的 这 悬崖 ,
假期家庭教师比德尔小姐坐在悬崖阴凉处看书。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [blu:] ['nekləs] .
absorbed in The Blue Necklace .
吸收 在 这 蓝色的 项链 .

沉浸在《蓝色项链》的世界里。

[hɪz; ɪz] ['kʌznz] , ['sedrɪk, 'si:drɪk][ænd; ənd] - , [bəʊθ]['oʊldəɪ][ðæn; ðən][hi:; hi] , [wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ] [æn; ən]
His cousins , Cedric and Githa , both older than he , were building an
他的 表兄弟姐妹 , 塞德里克 和 - , 两个都 老 比 他 , 是 建筑 一个
[ɪ'læbəɾət] [sænd] - ['kæs(ə)] ,
elaborate sand - castle ,
精心制作的 沙 - 城堡 ,

他的表兄塞德里克和表姐吉莎都比他年长, 他们正在建造一座精美的沙堡。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['daɪəgræm] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,
according to a diagram spread on the sand ,
根据 到 一个 图表 传播 在 这 沙 ,

根据铺在沙滩上的示意图,

[ænd; ənd] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [stoʊnz] [leɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] .
and held in place by stones laid on the four corners .
和 握住 在 地方 经过 石头 铺设 在 这 四 角落 .

并用放置在四个角上的石头固定住。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði][tɑ:p][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tj] ,
When he reached the top he turned his back upon the beach ,
什么时候 他 达到 这 顶部 他 转向 他的 后退 之上 这 海滩 ,
当他到达山顶时, 他背对着海滩。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; ei][big] [stoʊn] , ['elbəuz] [ɑ:n] [ni:z] ,
and sat down on a big stone , elbows on knees ,
和 卫星 向下 在 一个 大的 石头 , 肘部 在 膝盖 ,
然后他坐在一块大石头上, 手肘撑在膝盖上。

[ænd; ənd][hændz] [kla:spt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] [ðæt] ['restɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
and hands clasped under the sharp little chin that rested on them .
和 双手 紧握 在下面 这 锋利的 小的 下巴 那 休息 在 他们 .
双手交叠放在小巧的下巴下, 下巴抵在手上。

[ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɔ:rnfi:ld] [bɪ'keɪm] [blɜ:rd] [ænd; ənd][dɪm][æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] , [fɔ:r; fər] ['rɒni] [wʌz; wəz]
The yellow cornfields became blurred and dim as he gazed , for Ronnie was
这 黄色的 玉米地 成为 模糊 和 暗淡 作为 他 凝视 , 为了 罗尼 曾是
['lʊʊnli] [ænd; ənd] ['dredfəli] ['hʊʊmsɪk] .
lonely and dreadfully homesick .
孤独 和 极其糟糕 想家 .
随着他的凝视, 金黄色的玉米地变得模糊昏暗, 因为罗尼感到孤独, 非常想家。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər] [si:md] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] — ['i:v(ə)n]['ʌŋk(ə)l]['dʒerəld] , [ðə; ði][kaɪnd]
Everybody he cared for seemed so far away — even Uncle Gerald , the kind
大家 他 关心 为了 似乎 所以 远的 离开 — 甚至 叔叔 杰拉尔德 , 这 种类
[ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] ,
and understanding ,
和 理解 ,
所有他关心的人似乎都离他很远——即使是善良体贴的杰拉德叔叔。

[wʌz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [ɪn] ['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd] [si:md] [æz; əz] [rɪ'mʊʊt] [æz; əz] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn]
was shooting in Scotland , and seemed as remote as father and mother in
曾是 射击 在 苏格兰 , 和 似乎 作为 偏僻的 作为 父亲 和 母亲 在
['ɪndiə] .
India .
印度 .

当时他在苏格兰拍摄, 感觉就像远在印度的父母一样遥远。
[ðə; ði][big] [terz] [brɪmd] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [fel] .
The big tears brimmed over and fell .
这 大的 眼泪 满溢 超过 和 跌倒 .
泪水盈眶, 夺眶而出。

[ðen] ['evriθɪŋ] [gru:] [klɪr] [ə'gen] .
Then everything grew clear again .
然后 一切 生长 清除 再次 .
然后一切都再次变得清晰起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] , [ðə; ði][kɔ:rn] ['bɪləʊɪŋ] [ɪn]['gəʊldən] [weɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði][sɔ:ft] [wɪnd] ;
It was very pretty , the corn billowing in golden waves under the soft wind ;
它 曾是 非常 漂亮的 , 这 玉米 翻滚 在 金的 波浪 在下面 这 柔软的 风 ;
景色非常美丽, 微风吹拂, 玉米穗如金色的波浪般摇曳生姿;

[bʌt; bət][ɪts] ['bju:ti] [dɪd][nɑ:t] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .
but its beauty did not cheer him .
但 它是 美丽 做过 不是 欢呼 他 .
但它的美景并没有让他感到高兴。

['ræðər] [dɪd][hi:; hi] [rɪ'membər] ['dɪzməli] [ðæt] [læst] [taɪm] [hi:; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪnsektz] ,
Rather did he remember dismally that last time he sat beside it insects ,
相当 做过 他 记住 令人沮丧地 那 最后的 时间 他 卫星 旁 它 昆虫 ,
他沮丧地回忆起上次坐在它旁边时看到的昆虫。

[ðæt] [hi:; hi] [dr'saɪdɪd] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sɪŋgjələrlɪ] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['stelθɪ] [mə'ski:tʊz] ,
that he decided must be singularly silent and stealthy mosquitoes ,
那 他 决定 必须 是 单独地 沉默的 和 隐秘的 蚊子 ,
他认为那一定是极其安静且行动隐秘的蚊子。

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['ʊʊvər] ['ɪtɪŋ] [lʌmps] ['æftərwərdz] .
came out and bit him so that he was all over itching lumps afterwards .
来了 出去 和 少量 他 所以 那 他 曾是 全部 超过 瘙痒 肿块 然后 .
它出来咬了他一口，之后他身上到处都是痒痒的肿块。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [mu:v] : [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] ['mɪzrəb(ə)l] .
All the same , he didn't move : he was too miserable .
全部 这 相同的 , 他 没有 移动 : 他 曾是 也 悲惨的 .
尽管如此，他还是没有动弹：他太痛苦了。

[mɔ: r'ʊʊvər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔ: rnɪŋ] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'klu:z(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst]
Moreover he had that morning come to the conclusion that something must
而且 他 有 那 早晨 来 到 这 结论 那 某物 必须
[bi:; bi] [dʌŋ] .
be done .
是 完毕 .
此外，那天早上他已经得出结论，必须采取行动。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [wʌt] .
He had no idea what .
他 有 不 主意 什么 .
他完全不知道是什么。

[bʌt; bət] [aɪ'di:əz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flek(ə)n] .
But ideas come with reflection .
但 想法 来 和 反射 .
但灵感源于思考。

[soʊ] , ['æftər] [ə; eɪ] [snɪf] [ɔ:r] [tu:] , [hi:; hi] [ʌn'klæst] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['pɑ:lɪft] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
So , after a sniff or two , he unclasped his hands , polished his nose with his
所以 , 后 一个 嗅 或者 二 , 他 解开 他的 双手 , 抛光 他的 鼻子 和 他的
[sli:v] ,
sleeve ,
袖子 ,
于是，他吸了一两口气后，松开双手，用袖子擦了擦鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['veri] [stɪl] , [gʊʊɪŋ] ['ʊʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [sɪnz] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm]
and then sat very still , going over in his mind all the time since he came Home
和 然后 卫星 非常 仍然 , 去 超过 在 他的 头脑 全部 这 时间 自从 他 来了 家
,
,
,
然后他静静地坐着，脑海里不断回想着回家后的种种情景。

[tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [dr'skʌvər] [waɪ] [ðer; ðər] [ʊd; ʊəd] [bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] [kaɪnd] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] -
to try to discover why there should be what he called " a kind - of - a -
到 尝试 到 发现 为什么 那里 应该 是 什么 他 称为 " 一个 种类 - 的 - 一个 -
[nəs] " ['ʊʊvər] ['evriθɪŋ] .
ness " over everything .
内斯 " 超过 一切 .
试图探究为什么万物之上都应该存在他所谓的“某种属性”。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [fer] .
He was quite fair .
他 曾是 相当 公平的 .
他很公正。

[hi:; hi] ['rekəg,naɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] ['fi:vər] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]
He recognised that it was partly his own fault for getting fever in the cold
他 已确认 那 它 曾是 部分 他的 自己的 过错 为了 获得 发烧 在 这 寒冷的
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

他意识到自己在寒冷天气中发烧也有部分责任。

[ðen] , [tu:] , [feɪt] [hæd; həd] [kən'spaɪər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
Then , too , fate had conspired against him ,
然后 , 也 , 命运 有 密谋 反对 他 ,
然而, 命运也与他作对。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [frɪθ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] .
for the Friths were coming Home in the middle of May .
为了 这 弗里斯 是 未来 家 在 这 中间 的 可能 .
弗里斯一家将在五月中旬回家。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [ðen] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊbə:di][tu:; tə][send][hɪm; ɪm]
If they hadn't been sailing then , there would have been nobody to send him
如果 他们 之前没有 到过 帆船 然后 , 那里 会 有 到过 无人 到 发送 他
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .
如果当时他们没有出海航行, 就没有人可以送他一起去。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər] [gʊd] [nekst][hɑ:t] [ˈweðər] , [wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['sev(ə)n] ,
He had been coming for good next hot weather , when he would be seven ,
他 有 到过 未来 为了 好的 下一个 热的 天气 , 什么时候 他 会 是 七 ,
他原本打算等下一个炎热的天气到来, 那时他就七岁了。

[wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi] - ['brʌðər] .
with mother and baby - brother .
和 母亲 和 婴儿 - 兄弟 .
和妈妈以及弟弟在一起。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ðen] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] .
They were coming then for certain .
他们 是 未来 然后 为了 肯定 .
他们当时肯定会来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] , [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [si:mz] [æn; ən][ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l] , [ə'bɪzməl] [speɪs] , [ðæt]
But a whole year , to a child , seems an interminable , abysmal space , that
但 一个 所有的 年 , 到 一个 孩子 , 似乎 一个 没完没了 , 极其糟糕 空间 , 那
[noʊ] [hoʊps] [kæn; kən] [brɪdʒ] .
no hopes can bridge .
不 希望 能 桥 .
但对一个孩子来说, 整整一年就像一个无尽的、深渊般的空间, 没有任何希望能够跨越。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [ænt] ['hɪldə,gɑ:rd] [tɪl] ['mʌðər]
He had known all along that he was to go to Aunt Hildegarde till mother
他 有 已知 全部 沿着 那 他 曾是 到 去 到 阿姨 希尔德加德 直到 母亲
[keɪm] [bæk] — [ænt] ['hɪldə,gɑ:rd] ,
came back — Aunt Hildegarde ,
来了 后退 — 阿姨 希尔德加德 ,
他一直都知道, 在母亲回来之前, 他要去希尔德加德姨妈家——希尔德加德姨妈,

[hu:] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - [gri:n] .
who lived in a place called Golder's Green .
WHO 居住地 在 一个 地方 称为 - 绿色的 .
他住在戈尔德斯格林。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈʌŋk(ə)] [ˈedwərd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈkʌznz] ,
He knew that there was an Uncle Edward and two cousins ,
他 知道 那 那里 曾是 一个 叔叔 爱德华 和 二 表兄弟姐妹 ,
他知道有个叫爱德华的叔叔和两个堂兄弟 ,

[ɪn][fækt][hiː; hi] [ˈfeɪntli] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm][læst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ;
in fact he faintly remembered having seen them last time he came Home ;
在 事实 他 淡淡的 记得 拥有 已见 他们 最后的 时间 他 来了 家 ;
事实上, 他隐约记得上次回家时见过他们 ;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θriː] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃəns] [wɜːr; wər] [ˈsʌmwʌt] [ˈheɪzi] .
but as he was only three then his impressions were somewhat hazy .
但 作为 他 曾是 仅有的 三 然后 他的 印象 是 有些 朦胧 .
但由于他当时只有三岁, 所以印象有些模糊。

[pərˈhæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈrelatɪvz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈʃeɪkən]
Perhaps if he had come straight to these relatives he might have shaken
也许 如果 他 有 来 直的 到 这些 亲属 他 可能 有 摇晃
[daʊn] [ˈbetər] ,
down better ,
向下 更好的 ,
或许如果他直接去找这些亲戚, 就能更好地敲诈勒索到钱财。

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [ˈsetld] [ˈʌðərwaɪz] .
but the Fates had settled otherwise .
但 这 命运 有 定居 否则 .
但命运另有安排。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][piː] . & [oʊ] . [riːtʃt] [maːˈseɪlz] , [ˈsedrɪk, ˈsiːdrɪk][ænd; ənd] - [gaːt] [ˈmiːz(ə)lɪz] ,
Just as the P . & O . reached Marseilles , Cedric and Githa got measles ,
只是 作为 这 P . & 哦 . 达到 马赛 , 塞德里克 和 - 得到 麻疹 ,
[ænd; ənd] [ænt] [ˈhɪldəɡɑːrd] ,
and Aunt Hildegarde ,
和 阿姨 希尔德加德 ,
就在P. & O.号抵达马赛时, 塞德里克和吉莎得了麻疹, 还有希尔德加德姑妈,

[huː] [wʌz; wəz][moʊst] [kɑːnʃiˈenʃəs] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [ˈpɑːsəbli] [əˈlaʊ] [ˈrɒni] [tuː; tə][rʌn]
who was most conscientious , decided that she couldn't possibly allow Ronnie to run
WHO 曾是 最多 尽责的 , 决定 那 她 不能 可能 允许 罗尼 到 跑步
[ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪnˈfek(ə)n] .
the risk of infection .
这 风险 的 感染 .
最尽责的那位决定, 她绝对不能让罗尼冒感染的风险。

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [əˈpiːld] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒerəld][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ɔːl] [ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] .
She therefore appealed to Uncle Gerald to take him till all danger was past .
她 所以 上诉 到 叔叔 杰拉尔德 到 拿 他 直到全部 危险 曾是 过去的 .
因此, 她请求杰拉德叔叔把他带走, 直到危险过去。

[ðɪs] , [hæd; həd] [ˈrɒni] [noʊn] [aɪˈtiː] , [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] ; [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒerəld] ,
This , had Ronnie known it , was asking a good deal ; for Uncle Gerald ,
这 , 有 罗尼 已知 它 , 曾是 问 一个 好的 交易 ; 为了 叔叔 杰拉尔德 ,
如果罗尼知道这一点, 他就会明白这要求有失偏颇; 因为杰拉德叔叔,

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈʌŋk(ə)] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈbætʃələr] [ʌv; əv] [ˈferli] [ˈfɪkst] [ˈhæbɪts] .
who was his father's uncle , was an elderly bachelor of fairly fixed habits .
WHO 曾是 他的 父亲的 叔叔 , 曾是 一个 老年 学士 的 相当 固定的 习惯 .
他是他父亲的叔叔, 是一位生活习惯相当固定的年长单身汉。

[ˌnevərðəˈles] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['rɒnɪz] ['perənts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːəli] [siːmd]
Nevertheless , as he was fond of Ronnie's parents , and there really seemed
尽管如此 , 作为 他 曾是 喜爱 的 罗尼的 父母 , 和 那里 真的 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊbəːdi] [els] ,
to be nobody else ,
到 是 无人 别的 ,

然而, 由于他很喜欢罗尼的父母, 而且似乎也没有其他人选了,

[hiː; hi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [æt; ət] - [griːn]
he agreed to take the little boy till such time as the nursery at Golder's Green
他 同意 到 拿 这 小的 男生 直到 这样的 时间 作为 这 苗圃 在 - 绿色的
[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] .
was ready to receive him .
曾是 准备好 到 收到 他 .

他同意暂时照顾这个小男孩, 直到戈尔德斯格林的托儿所准备好接收他为止。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [keɪm] [ʌp] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɒːs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][piː] . & [ʊ] . [ɪkˈspres] ,
He even came up himself to Charing Cross to meet the P . & O . express ,
他 甚至 来了 向上 他自己 到 查令 叉 到 见面 这 P . & 哦 . 表达 ,
他甚至亲自来到查令十字街迎接P&O特快列车。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈoʊvər] ['rɒni] [frʌm; frəm][kaɪnd][ˈmɪsɪz] . [frɪθ] , [huː] ,
and took over Ronnie from kind Mrs . Frith , who ,
和 采取 超过 罗尼 从 种类 太太 . 河口 , WHO ,
并从善良的弗里斯太太手中接管了罗尼, 弗里斯太太是.....

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] ,
with three children of her own to look after ,
和 三 孩子们 的 她 自己的 到 看 后 ,
她自己还要照顾三个孩子,

[hæd; həd] [jet] [faʊnd] [ruːm] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ʌv] ['rɒni] [kwɔɪt] [ə; eɪ][lɑːt] .
had yet found room in her heart to love Ronnie quite a lot .
有 然而 成立 房间 在 她 心 到 爱 罗尼 相当 一个 很多 .
她心中仍然留有空间去深深地爱着罗尼。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [weɪvz] ,
As he sat there in the sunshine gazing at the golden waves ,
作为 他 卫星 那里 在 这 阳光 凝视 在 这 金的 波浪 ,
他坐在阳光下, 凝视着金色的海浪,

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [griːn] [weɪvz] [ðæt] [wɑːft] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɪɡ] [hoʊm] - [baʊnd]
he thought of the blue green waves that washed around the big home - bound
他 想法 的 这 蓝色的 绿色的 波浪 那 洗过 大约 这 大的 家 - 边界
[ˈstiːmə] ,
steamer ,
汽船 ,
他想起了环绕着那艘返航大轮船的碧绿波浪。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈmembəriŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] [kəmˈperd] [hɪz; ɪz] [ənt] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
and in remembering the voyage , unconsciously compared his aunt and Mrs .
和 在 记住 这 航程 , 不知不觉 比较的 他的 阿姨 和 太太 .
[frɪθ] ,
Frith ,
河口 ,

在回忆那次航行时, 他不自觉地将他的姑妈和弗里斯夫人做了比较。

[ˈwʌndəriŋ] [waɪ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ənt] [ˈhɪldəˌɡɑːrd] [meɪd] [juː; jʊ] " [fiːl] [soʊ] [ˈdɪfrənt] .
wondering why it was Aunt Hildegarde made you " feel so different .
好奇 为什么 它 曾是 阿姨 希尔德加德 制成 你 " 感觉 所以 不同的 .
想知道为什么希尔德加德阿姨会让你“感觉如此不同”。

" ['mɪsɪz] . [frɪθ] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] ['heɪstɪ] — [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][æən; ən] ['aɪə] [ɪn][ðə; ði] [red] [siː]
" **Mrs . Frith was often hasty — four children and an ayah in the Red Sea**
" 太太 . 河口 曾是 经常 仓促 — 四 孩子们 和 一个 亚亚 在 这 红色的 海
[ɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt] [æən; ən] [edʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['smuːðɪst] ['tempər] — [bʌt; bət][fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
are enough to put an edge on the smoothest temper — but she was always
是 足够的 到 放 一个 边缘 在 这 最顺滑 脾气 — 但 她 曾是 总是
[fer] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; həər] ['heɪstɪnəs] .
fair even in her hastiness .
公平的 甚至 在 她 匆忙 .

“弗里斯太太经常很着急——四个孩子和一个在红海的保姆足以让最温和的脾气变得暴躁——但即使在她着急的时候，她也总是很公正的。

[ænd; ənd][fiː; fi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] ['rɒni] [wɪð; wɪθ] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
And she judged the exasperating conduct of Ronnie with precisely the same
和 她 评判 这 可气 执行 的 罗尼 和 恰恰 这 相同的
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪrɪˈteɪf(ə)n] [æz; əz][fiː; fi] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [oʊn] [ˈɔːfsprɪŋ] .
amount of irritation as she brought to bear on that of her own offspring .
数量 的 刺激 作为 她 带来 到 熊 在 那 的 她 自己的 后代 .

她对罗尼令人恼火的行为表现出的愤怒，与她对自己孩子的这种行为表现出的愤怒程度完全相同。

[ænt] ['hɪldə,gɑːrd] [kept] [ə; eɪ][kwɑɪt] ['seprət] [kəmˈpɑːrtmənt] [ɪn][hɜːr; həər][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Aunt Hildegarde kept a quite separate compartment in her mind for the
阿姨 希尔德加德 保留 一个 相当 分离 隔间 在 她 头脑 为了 这
[kənˌsɪdə'reɪf(ə)n] [ʌv; əv] ['rɒni] .
consideration of Ronnie .
考虑 的 罗尼 .

希尔德加德姑妈在心里特意罗为罗尼留了一个单独的空间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [rɪˈzentɪd] [ˌaɪˈtiː] .
He was conscious of this and resented it .
他 曾是 有意识的 的 这 和 怨恨 它 .

他意识到了这一点，并对此感到愤恨。

[ðen] ['meməri] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][ˈdʒerəld] — [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒerəld] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn]
Then memory swung back to Uncle Gerald — Uncle Gerald coming down the drive in
然后 记忆 摇摆 后退 到 叔叔 杰拉尔德 — 叔叔 杰拉尔德 未来 向下 这 驾驶 在
[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][dɔːgz] .
a cloud of dogs .
一个 云 的 狗 .

然后记忆又回到了杰拉德叔叔身上——杰拉德叔叔带着一群狗沿着车道走下来。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][ðə; ði][bɪg] [terz] [wel] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn]
As he thought of the dogs the big tears welled up again and rolled down
作为 他 想法 的 这 狗 这 大的 眼泪 井 向上 再次 和 滚动 向下
[hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
his cheeks .
他的 脸颊 .

想到那些狗狗，他的眼泪再次涌上眼眶，顺着脸颊滚落下来。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
Everything about that first day in England seemed to stand out before him in a
一切 关于 那 第一的 天 在 英格兰 似乎 到 站立 出去 前 他 在 一个
['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [laɪk] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn] ['ɪndiə] .
series of pictures like those he had once seen at a theatre in India .
系列 的 图片 喜欢 那些 他 有 一次 已见 在 一个 剧院 在 印度 .

在英国的第一天，所有的一切似乎都像他在印度剧院里看到的一系列画面一样，清晰地呈现在他眼前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːt][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɒːs] .
There was all the bustle and rushing at Charing Cross .
那里 曾是 全部 这 忙碌 和 匆忙 在 查令 叉 .

查令十字街人潮涌动，熙熙攘攘。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒerəld] , [tɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [ˈkloʊsli] - [ˈtrɪmd] [greɪ] [bɪrd] ,
Uncle Gerald , tall , with closely - trimmed grey beard ,
叔叔 杰拉尔德 , 高的 , 和 密切 - 修剪过的 灰色的 胡须 ,
杰拉德叔叔, 身材高大, 留着修剪得很短的灰色胡须。

[ænd; ənd][kaɪnd] [ki:n] [aɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈfɔ:rhed] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][la:tʃ][ʌv; əv] [ˈfɔ:rhed] [ˈʌŋk(ə)l]
and kind keen eyes under his broad forehead — such a lot of forehead Uncle
和 种类 敏锐的 眼睛 在下面 他的 广阔 前额 — 这样的 一个 很多 的 前额 叔叔
[ˈdʒerəld][hæd; həd] .
Gerald had .
杰拉尔德 有 .

宽阔的额头下, 是一双慈祥而锐利的眼睛——杰拉尔德叔叔的额头真宽。
[ˈrɒni] [ˈi:v(ə)n] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [frɪθ] [seɪ] , " [oʊ] , [ˈhi:z][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][soʊl] , [ˈveri]
Ronnie even remembered hearing Mrs . Frith say , " Oh , he's a dear little soul , very
罗尼 甚至 记得 听力 太太 . 河口 说 , " 哦 , 他是 一个 亲爱的 小的 灵魂 , 非常
[ˈtɔ:kətɪv] [ænd; ənd] [əˈfɪʃəs] ,
talkative and officious ,
健谈 和 爱管闲事的 ,
罗尼甚至还记得弗里斯太太说过: “哦, 他真是个可爱的小家伙, 非常健谈, 也很爱管闲事。”

[bʌt; bət] [kwɑɪt] [əˈfekʃənət] ; [ˈtʃɪrf(ə)l] [tu:] — [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] , [dəʊnt]
but quite affectionate ; cheerful too — which is a great matter with children , don't
但 相当 亲热 ; 快乐 也 — 哪个 是 一个 伟大的 事情 和 孩子们 , 不
[ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
you think ?
你 思考 ?
但他非常和蔼可亲; 也很开朗——这对孩子来说是一件非常好的事, 你不觉得吗?

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskræmb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈlʌɡɪdʒ] .
" Then there was a scramble for luggage .
" 然后 那里 曾是 一个 争夺 为了 行李 .
然后大家开始争抢行李。
[ˈrɒnɪz] [ˈlɪt(ə)l][ˈkæbɪn] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [ˌdɪsenˈtæŋɡəld] .
Ronnie's little cabin trunk was disentangled .
罗尼的 小的 舱 树干 曾是 解开 .
罗尼的小木屋行李箱被解开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈbreɪst] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [frɪθ] [ˈfæməli][ænd; ənd] [ˈaɪə] , [ænd; ənd] , [hænd][ɪn][hænd]
He was embraced by all the Frith family and ayah , and , hand in hand
他 曾是 拥抱 经过全部 这 河口 家庭 和 亚亚 , 和 , 手 在 手
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɔ:l] ,
with this tall ,
和 这 高的 ,
他受到了弗里斯家族全体成员和保姆的热烈欢迎, 并与这位高个子手牵着手,

[ʌnˈnoʊn] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒerəld] , [ˈhɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði][bɪɡ][ˈsteɪ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈtæksi] - [kæb] .
unknown Uncle Gerald , hurried down the big station to a taxi - cab .
未知 叔叔 杰拉尔德 , 慌忙 向下 这 大的 车站 到 一个 出租车 - 出租车 .
不知名的杰拉德叔叔匆匆穿过大车站, 上了一辆出租车。

[ðeɪ] [ˌdroʊv] [əˈkrɔ:s] [ˈlʌndən] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈsteɪ(ə)n] — [ˈpædɪŋtən] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
They drove across London to another station — Paddington it was called ,
他们 驾驶 穿过 伦敦 到 其他 车站 — 帕丁顿 它 曾是 称为 ,
他们驱车穿过伦敦, 来到另一个车站——帕丁顿车站。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ti:] — [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][treɪn] [əˈɡen] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈdʒɜ:rnɪ] .
where they had tea — and into the train again for another journey .
在哪里 他们 有 茶 — 和 进入 这 火车 再次 为了 其他 旅行 .
他们在那里喝了茶, 然后再次登上火车, 开始了另一段旅程。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['sləʊli] ['feɪdɪŋ] [sprɪŋ] [laɪt] ,
Then , in the slowly fading spring light ,
然后 , 在 这 缓缓地 褪色 春天 光 ,
然后, 在渐渐消逝的春日阳光中,

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] [θru:] [gri:n] ['kʌntri] [leɪnz] [tɪl] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [sʌm; səm][bɪɡ]
a long drive in a motor through green country lanes till they turned into some big
一个 长的 驾驶 在 一个 发动机 通过 绿色的 国家 车道 直到 他们 转向 进入 一些 大的
[geɪts] [ænd; ənd] [droʊv] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [wens] ['ɪʊ:d] [ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] ['bɑ:kɪŋ]
gates and drove up to a house whence issued a most tremendous barking
大门 和 驾驶 向上 到 一个 房子 何处 发布 一个 最多 巨大的 叫声
[ænd; ənd] [jæpɪŋ] .
and yapping .
和 喋喋不休 .

驱车沿着绿色的乡村小路行驶了很长一段路，直到拐进一个大门，然后开车来到一栋房子前，房子里传来一阵极其响亮的犬吠声。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [fɔ:r] [dɔ:gz] [rʌʃt] [aʊt] — [lɔ:ŋ] - ['bɒdɪd] , [rʌʃ] - ['herd]
The door was opened and four dogs rushed out — long - bodied , rough - haired
这 门 曾是 打开 和 四 狗 匆忙 出去 — 长的 - 有形的 , 粗糙的 - 头发
[west] ['haɪlənd] ['teri:əz] ,
West Highland terriers ,
西方 高地 梗犬 ,
门开了，四只狗冲了出来——体型修长、毛发粗糙的西高地白梗犬。

[ðer; ðər] ['kʌlər] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm]['ɔ:lməʊst] [blæk] [tu:; tə] ['laɪtɪ] [greɪ] — [hu:] [dʒʌmpt] [ɔ:l]['oʊvər]
their colour ranging from almost black to lightish grey — who jumped all over
他们的 颜色 范围 从 几乎 黑色的 到 浅色 灰色的 — WHO 跳了起来 全部 超过
['ʌŋk(ə)l][dʒerəld][wɪð; wɪθ] ['nɔɪzɪ] [ˌmænəfeɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Uncle Gerald with noisy manifestations of delight ,
叔叔 杰拉尔德 和 嘈杂 表现 的 喜 ,
它们的颜色从近乎黑色到浅灰色不等——它们欢快地跳到杰拉德叔叔身上，发出嘈杂的叫声。

[snɪft] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['rɒni] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
sniffed curiously at Ronnie , and as he was not in the least afraid of
嗅了嗅 奇怪的是 在 罗尼 , 和 作为 他 曾是 不是 在 这 至少 害怕的 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们好奇地嗅了嗅罗尼，而罗尼一点也不害怕他们。

[tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['feɪvər] [æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] — ['kɑ:ləm] [ænd; ənd] ['rʌdək]
took him into favour at once and jumped on him — Collum and Puddock
采取 他 进入 偏爱 在 一次 和 跳了起来 在 他 — 科勒姆 和 水坑
[ænd; ənd]['moʊnə][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
and Mona their mother ,
和 莫娜 他们的 母亲 ,
科勒姆、帕多克和他们的母亲莫娜立刻对他青睐有加，纷纷扑向他。

[ænd; ənd] ['frɪski] , ['tʃi:ki] ['lɪt(ə)l] ['rænək] , [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and frisky , cheeky little Rannoch , who was no relation to any of them ,
和 活泼的 , 厚脸皮 小的 兰诺克 , WHO 曾是 不 关系 到 任何 的 他们 ,
还有活泼淘气的小兰诺克，他和他们任何人都没有亲戚关系。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪbəɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [θri:] .
and took the greatest liberties with all three .
和 采取 这 最 自由 和 全部 三 .
并且对这三者都进行了最大的自由发挥。

[ɔːl] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɛrəldz] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈʌnˈtoʊld][ˈeɪdʒɪz] ,
All Uncle Gerald's servants had been with him for untold ages ,
全部 叔叔 杰拉德的 仆人 有 到过 和 他 为了 不明 年龄 ,
杰拉德叔叔的所有仆人都跟随他很久很久了。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈeldərlɪ] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] , [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ]
and all were elderly excepting the housemaid , who had only been there a
和 全部 是 老年 除外 这 保姆 , WHO 有 仅有的 到过 那里 一个
[ɔːrt] [ten] [ˈjɪrz] ,
short ten years ,
短的 十 年 ,
除了女佣之外，其他人都年纪较大，而女佣在那里只待了短短十年。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈspʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " [ðæt] [nuː] [gɜːrl] .
and occasionally was still spoken of as " that new girl .
和 偶尔 曾是 仍然 说 的 作为 " 那 新的 女孩 .
偶尔还会被人称为“那个新来的女孩”。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [greɪs] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsʌmwər] [nɪr] [pɜːrθ] ,
" **Her name was Grace , and she came from somewhere near Perth** ,
" 她 姓名 曾是 优雅 , 和 她 来了 从 某处 靠近 珀斯 ,
“她名叫格蕾丝，来自珀斯附近某个地方。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] [ðæt] [ˈrɒni] [wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [fɔːr; fər] [sʌt] [ˈmætərz]
and it was to her care that Ronnie was entrusted for such matters
和 它 曾是 到 她 关心 那 罗尼 曾是 受托 为了 这样的 事情
[æz; əz] [ˈbeɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [ænd; ənd] [her] - [ˈbrʌʃɪŋ] .
as bathing and dressing and hair - brushing .
作为 洗澡 和 敷料 和 头发 - 刷牙 .
罗尼的洗澡、穿衣、梳头等事宜都托付给了她照顾。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [greɪs] ,
Before he slept that night he knew all about Grace ,
前 他 睡着了 那 夜晚 他 知道 全部 关于 优雅 ,
那天晚上睡觉前，他已经了解了格蕾丝的一切。

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌltɪveɪtɪd] .
and decided that she was a person to be cultivated .
和 决定 那 她 曾是 一个 人 到 是 栽培 .
并认定她是需要培养的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt]
But he felt that
但 他 毛毡 那
但他觉得

[əˈbaʊt] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
about all of them .
关于 全部 的 他们 .
几乎涵盖了所有这些。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈsaɪlənt] ([seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz]) , [ˈregjələr] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
His coming into that silent (save for the dogs) , regular house was something
他的 未来 进入 那 沉默的 (节省 为了 这 狗) , 常规的 房子 曾是 某物
[ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃər] .
of an adventure .
的 一个 冒险 .
他走进那栋除了狗叫声之外寂静无声的普通房子，对他来说简直是一次冒险。

[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [roʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ləˈkweɪʃəs] , [ɪnˈkwɪzətɪv] ,
The household rose to it , and the loquacious , inquisitive ,
这 家庭 玫瑰 到 它 , 和 这 贫嘴 , 好奇 ,
家里人都响应了，而那些健谈、好奇的.....

[ˈlaɪvli] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈnevə] [ˈi:v(ə)n] [nɑ:kt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] [streɪt] [ɪn][ænd; ənd]
lively little boy never even knocked at their hearts , but walked straight in and
热闹 小的 男生 绝不 甚至 敲门 在 他们的 心 , 但 步行 直的 在 和
[tʊk] [pəˈzeɪn] .
took possession .
采取 拥有 .

活泼的小男孩甚至没有敲开他们的心扉，而是直接走进去，占据了他们的心。

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] : [ə; eɪ][bɪt][kəʊld] , [pərˈhæps] ,
He decided that England was a nice place : a bit cold , perhaps ,
他 决定 那 英格兰 曾是 一个 好的 地方 : 一个 少量 寒冷的 , 也许 ,
他觉得英国是个不错的地方：或许有点冷。

[wen] [wʌn][gɑ:t][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈpri:ti] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz]
when one got up in the morning , but very pretty and full of interesting things
什么时候 一 得到 向上 在 这 早晨 , 但 非常 漂亮的 和 满的 的 有趣的 事物
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

早上起床的时候，感觉非常漂亮，而且有很多有趣的事情可以做。

[hi:; hi] [ˈgɑ:dənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] [ˈgɑ:dnəz] , [ˈweɪstɪŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ,
He gardened with the three gardeners , wasting hours of their time ,
他 花园 和 这 三 园丁 , 浪费 小时 的 他们的 时间 ,
他和三个园丁一起在花园里干活，浪费了他们好几个小时的时间。

[ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] [ˈendləs] [ˌhɔ:rtɪˈkʌltʃərəl] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [wɪt]
and starting endless horticultural experiments which
和 开始 无尽的 园艺 实验 哪个
[wɜ:r; wər] [ˈhoʊli] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
were wholly without result .
是 完全 没有 结果 .

于是开始了无休止的园艺实验，但这些实验完全没有结果。

[hi:; hi] [kli:nd] [ðə; ði][ˈməʊtər][wɪð; wɪθ] [ˈrɒbɪnsn] [ænd; ənd][gɑ:t][soʊ] [wet] [ðæt] [ɡreɪs] ,
He cleaned the motor with Robinson and got so wet that Grace ,
他 已清洗 这 发动机 和 罗宾逊 和 得到 所以 湿的 那 优雅 ,
他用罗宾逊清洗了发动机，结果全身都湿透了，格蕾丝也湿透了。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæntri] [ˈwɪndəʊ] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
looking out of the pantry window , caught him and changed all his clothes ,
寻找 出去 的 这 食品储藏室 窗户 , 捕捉 他 和 已更改 全部 他的 衣服 ,
她从食品储藏室的窗户往外看，发现了那个人，并给他换了所有衣服。

[wɪt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈveri] [ʌnˈhesəsəri] .
which he thought very unnecessary .
哪个 他 想法 非常 不必要 .

他认为这完全没有必要。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hə] [wʌn] [fɔ:lt] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][dæmp] .
It was her one fault — she was always so suspicious of damp .
它 曾是 她 一 过错 — 她 曾是 总是 所以 可疑的 的 潮湿 .
这是她唯一的缺点——她总是对潮湿的事情充满戒心。

[hi:; hi] [ˈpenətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ɪts] [smɔ:l] [rɪˈzembləns] [tu:; tə][æn; ən]
He penetrated to the kitchen , and discussed its small resemblance to an
他 渗透 到 这 厨房 , 和 讨论 它是 小的 相似 到 一个
[ˈɪndiən] [ˈkɪtɪn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈrɒbɪnsn] ,
Indian kitchen with Mrs . Robinson ,
印度 厨房 和 太太 . 罗宾逊 ,
他走进厨房，和罗宾逊太太讨论了厨房与印度厨房略有相似之处。

[ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈrɑːbənsənz] [waɪf] .
who was Robinson's wife .
WHO 曾是 罗宾逊的 妻子 .

罗宾逊的妻子是谁？

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈbaʊt] [ˈɪndiə] ,
He was very fond of telling them about India ,
他 曾是 非常 喜爱 的 讲述 他们 关于 印度 ,
他很喜欢跟他们讲印度的故事。

[ænd; ənd] [ˈθɜːrəli] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [rɪˈspektfl] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːlɪst] [ˈstoːrɪz] ,
and thoroughly enjoyed their respectful astonishment at some of his tallest stories ,
和 彻底 享受 他们的 尊重 惊讶 在 一些 的 他的 最高 故事 ,

他非常享受听众们对他那些天马行空的故事所表现出的敬畏和惊讶，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈtelɪŋ] [θɪŋz] [hɪmˈself] [hiː; hi] [æskt] [ˈkwestʃənz] .
and when he wasn't telling things himself he asked questions .
和 什么时候 他 不是 讲述 事物 他自己 他 问 问题 .

当他不亲自讲述事情时，他就会提问。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [æskt] [ˈkwestʃənz] , [soʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [əˈsliːp] .
All day long he asked questions , so that , when he was safe in bed and asleep .
全部 天 长的 他 问 问题 , 所以 那 , 什么时候 他 曾是 安全的 在 床 和 睡着了 ,
.
.

他整天都在问问题，所以当他安心躺在床上睡着后，

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒerəld] [wʊd] [teɪk] [daʊn] [lɑːrdʒ] [ˈhevi] [tʊsmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] - [ˈkeɪsɪz] [ænd; ənd] [praɪm] .
Uncle Gerald would take down large heavy tomes from the book - cases and prime .
叔叔 杰拉尔德 会 拿 向下 大的 重的 巨著 从 这 书 - 案例 和 主要的
[hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
himself with useful knowledge for the morrow .
他自己 和 有用 知识 为了 这 明天 .

杰拉德叔叔会从书架上取下厚重的书籍，为自己第二天学习有用的知识做好准备。

[ɪntuː] [ˈevri] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðæt] [bɪɡ][oʊld] [ˈkɒtswəʊld] [haʊs] [dɪd] [ˈrɒni] [poʊk] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈkɜːrli] .
Into every corner of that big old Cotswold house did Ronnie poke his inquisitive curly .
进入 每一个 角落 的 那 大的 老的 科茨沃尔德 房子 做过 罗尼 戳 他的 好奇 卷曲
[hed] ,
head ,
头 ,

罗尼好奇地把那顶卷曲的小脑袋伸进了那栋科茨沃尔德老房子的每一个角落。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈbetər] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
and the more he saw of it the better he liked it .
和 这 更多的 他 锯 的 它 这 更好的 他 喜欢 它 .

他越看越喜欢。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kaɪnd] , [ˈwelkəmɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [haʊs] .
It was such a kind , welcoming sort of house .
它 曾是 这样的 一个 种类 , 欢迎 种类 的 房子 .

那是一栋非常温馨、热情好客的房子。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈprɪtɪ] [ˈbædli] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:t]
Of course , sometimes he wanted his mother pretty badly , and then he sought
的 课程 , 有时 他 通缉 他的 母亲 漂亮的 糟糕 , 和 然后 他 寻求
[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒerəld] ,
Uncle Gerald ,
叔叔 杰拉尔德 ,

当然，有时候他非常想念母亲，这时他就会去找杰拉德叔叔。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ,
who seemed to know exactly what was wrong ,
WHO 似乎 到 知道 确切地 什么 曾是 错误的 ,
他似乎很清楚问题出在哪里，

[ænd; ənd][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [wʊd] [faɪnd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhoʊmsɪk] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
and no matter what he was doing would find time for a homesick little boy
和 不 事情 什么 他 曾是 正在做 会 寻找 时间 为了 一个 想家 小的 男生
;
;
;
;

无论他在做什么，他都会抽出时间来陪伴想家的小男孩；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
and by the charm of his conversation , and sometimes without any
和 经过 这 魅力 的 他的 对话 , 和 有时 没有 任何
[kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ,
conversation at all ,
对话 在 全部 ,

他凭借谈吐的魅力，有时甚至无需任何言语，就能打动人心。

[wʊd] [soʊ] [sti:p] [ˈrɒni] [ɪn][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][wɔ:rm] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [eɪk]
would so steep Ronnie in an atmosphere of warm friendship that the curious ache
会 所以 陡 罗尼 在 一个 气氛 的 温暖的 友谊 那 这 好奇的 疼痛
[wʊd] [dɪˈpɑ:rt] ,
would depart ,
会 离开 ,

会让罗尼沉浸在温暖的友谊氛围中，使那种疑惑的隐隐作痛感消失。

[ˈli:vɪŋ] [noʊ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
leaving no remembrance of it .
离开 不 纪念 的 它 :
不留任何痕迹。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] [ˈləkɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
And now , as he sat looking into the forest of corn ,
和 现在 , 作为 他 卫星 寻找 进入 这 森林 的 玉米 ,
现在，他坐在那里，望着那片玉米地，

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpouətri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rɪd] [tu:; tə] [pli:z]
there came to his mind a piece of poetry that he had learned to please
那里 来了 到 他的 头脑 一个 片 的 诗 那 他 有 学习 到 请
[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒerəld] .
Uncle Gerald .
叔叔 杰拉尔德 .

他想起了一首他为了讨杰拉尔德叔叔欢心而学的诗。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ədˈventʃər] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [və:sɪz] ,
It was a very great adventure that led to the learning of these verses ,
它 曾是 一个 非常 伟大的 冒险 那 引领 到 这 学习 的 这些 诗句 ,
正是这段奇妙的经历让我学会了这些诗句。

[ænd; ʌnd] [ˈrɒni] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] .
and Ronnie thrilled with the remembrance .
和 罗尼 激动不已 和 这 纪念

罗尼对这份回忆感到无比激动。

[wʌn] [naɪt] [ˈɜːrli] [ɪn] [ðæt] [dʒuːn] , [wʌn] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] [naɪt] ,
One night early in that June , one never - to - be - forgotten night ,
— 夜晚 早期的 在 那 六月 , — 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 夜晚 ,
六月初的一个夜晚, 一个永生难忘的夜晚,

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒerəld] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ʌnd] [wʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [meɪd] [ɡreɪs] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Uncle Gerald came into his room and woke him up , made Grace put on his
叔叔 杰拉尔德 来了 进入 他的 房间 和 觉醒 他 向上 , 制成 优雅 放 在 他的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

杰拉德叔叔走进他的房间, 把他叫醒, 让格蕾丝穿上他的衣服。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ræpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ʌnd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk]
and then wrapped him up in a blanket and carried him out to the back
和 然后 包装 他 向上 在 一个 毯子 和 携带 他 出去 到 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɑːps] .
of the house where there was a little copse .
的 这 房子 在哪里 那里 曾是 一个 小的 矮林 .

然后他们用毯子把他裹起来, 抱到房子后面的小树林里。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][naɪt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] .
The dogs were not allowed to come .
这 狗 是 不是 允许 到 来 .

狗不允许进来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] — [ˈbɪlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
It was a brilliant moonlight night — almost like a night in India ,
它 曾是 一个 杰出的 月光 夜晚 — 几乎 喜欢 一个 夜晚 在 印度 ,

那是一个月光皎洁的夜晚——几乎就像印度的夜晚一样。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [soʊ][wɔːrm] .
except that it was nothing like so warm .
除了 那 它 曾是 没有什么 喜欢 所以 温暖的 .

只是天气一点也不暖和。

[ðə; ði] [kɑːps] [lʊkt] [ˈveri] [blæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ][ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ;
The copse looked very black against the sky , but they didn't go into it ;
这 矮林 看起来 非常 黑色的 反对 这 天空 , 但 他们 没有 去 进入 它 ;

树林在天空的映衬下显得非常黑, 但他们没有进去;

[ðeɪ] [steɪd] [aʊtˈsaɪd] [dʒʌst] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈwaɪər] [fens] ,
they stayed outside just beside the wire fence ,
他们 入住 外部 只是 旁 这 金属丝 栅栏 ,

他们就待在铁丝网旁边。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm] [wei] [ɔːf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡruːp] .
and some way off he could see the servants standing in a group .
和 一些 方式 离开 他 可以 看 这 仆人 常设 在 一个 团体 .

他远远地看到仆人们聚在一起站着。

" [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [weɪk] [juː; jʊ] , " [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒerəld] [ˈwɪspəd] ,
" I felt I must wake you , " Uncle Gerald whispered ,
" 我 毛毡 我 必须 唤醒 你 , " 叔叔 杰拉尔德 低声说道 ,

“我觉得我必须叫醒你,”杰拉德叔叔低声说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [hi;; hi][wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ænd; ənd] [fɪrd] [tu:; tə][drɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] ;
just as though he were at a concert and feared to disturb the artists ;
只是 作为 尽管 他 是 在 一个 音乐会 和 害怕 到 打扰 这 艺术家 ;

就好像他身处音乐会现场，生怕打扰到艺术家们一样；

" [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] — ['lɪs(ə)n] !
" **it's the first of the nightingales — listen !**
" 它是 这 第一的 的 这 夜莺 — 听 ！
“这是第一只夜莺——听！ ”

" ['rɒni] [held][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ;
" **Ronnie held his breath and listened with all his might ;**
" 罗尼 握住 他的 气息 和 听着 和 全部 他的 可能 ;
罗尼屏住呼吸，全神贯注地倾听；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst][ɔ:l][hi;; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:ft] ,
but at first all he could hear was a soft ,
但 在 第一的全部 他 可以 听到 曾是 一个 柔软的 ,
但起初他只能听到一声轻柔的.....

['wɪspərəɪŋ] [sɔ:rt][ʌv; əv][noʊt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][seɪ] - , - , - , - , - , - , - , - ,
whispering sort of note that seemed to say Tiô , Tiô , Tiô , Tiô , Tiô , Tiô , Tiô , Tiô ,
耳语 种类 的 笔记 那 似乎 到 说 - , - , - , - , - , - , - , - ,
[tɪk] !
Tik !
tik ！

像是低语般的音符，似乎在说：Tiô, Tiô, Tiô, Tiô, Tiô, Tiô, Tiô, Tiô, Tik!

[hi;; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ə'genst] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛrəldz] [ænd; ənd] [jɔ:nd] .
He pressed his cheek against Uncle Gerald's and yawned .
他 按下 他的 脸颊 反对 叔叔 杰拉德的 和 打哈欠 .
他把脸颊贴在杰拉德叔叔的脸颊上，打了个哈欠。

[ðə; ði][sɔ:ft] [noʊt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] - ['θroʊtɪd] [sɔ:ŋ] ,
The soft note changed to a full - throated song ,
这 柔软的 笔记 已更改 到 一个 满的 - 喉咙 歌曲 ,
轻柔的歌声变成了洪亮的歌声，

[fʊl] [ʌv; əv] [trɪlz] [ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] [ænd; ənd] [ru:'lɑ:d] [ænd; ənd] [ə'keɪzən(ə)l] [ɑ:d] ['tʃʌklz] .
full of trills and cascades and roulades and occasional odd chuckles .
满的 的 颤音 和 级联 和 卷饼 和 偶然 奇怪的 轻笑 .
充满了颤音、层叠音、旋转音，偶尔还夹杂着奇怪的轻笑。

[hi;; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ([ðʊʊ] [hi;; hi] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜ:rd]
He supposed it was very wonderful (though he infinitely preferred
他 据称 它 曾是 非常 精彩的 (尽管 他 无限地 首选
[rɑ:bənsənz] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['seɪlɜ:z] [stɑ:r] ") ,
Robinson's whistling of " The Sailor's Star ") ,
罗宾逊的 吹口哨 的 " 这 水手的 星星 ") ,
他觉得这非常美妙（尽管他更喜欢罗宾逊吹口哨演奏的《水手之星》）。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
but he was not so much interested in the nightingales as in the night .
但 他 曾是 不是 所以 很多 感兴趣的 在 这 夜莺 作为 在 这 夜晚 .
但他对夜莺的兴趣远不如对夜晚本身的兴趣那么大。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] [ænd; ənd] ['sentɪd] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [aʊt] [ɪn] [ðæt]
It was so big and mysterious and scented and silvery out in that
它 曾是 所以 大的 和 神秘 和 香味 和 银色 出去 在 那
['mu:nʃaɪn] ,
moonshine ,
私酿酒 ,
在月光下，它显得那么巨大、神秘、芬芳，闪着银光。

[soʊ][wɔ:rm][ænd; ənd][seɪf][ɪn][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒerəldz][ɑ:rmz] .
so warm and safe in Uncle Gerald's arms .
所以 温暖的 和 安全的 在 叔叔 杰拉德的 武器 .

在杰拉德叔叔的怀抱里，感觉如此温暖安全。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][sʌtʃ][fʌn][tu:; tə][bi:; bi][aʊt][soʊ][leɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪr][ˈnaɪtɪŋgeɪl][laɪk][ə; eɪ]
It was such fun to be out so late , and to hear nightingales like a
它 曾是 这样的 乐趣 到 是 出去 所以 晚的 , 和 到 听到 夜莺 喜欢 一个
[groʊn] - [ʌp][ˈpɜ:rs(ə)n] .
grown - up person .
生长 - 向上 人 .

能这么晚还在外面玩真是太棒了，还能像个大人一样听到夜莺的歌声。

[ˈrɒnɪz][ˈlɪt(ə)l][soʊl][wʌz; wəz][ˈflʌdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmens][ˈkɑ:ntent] .
Ronnie's little soul was flooded with an immense content .
罗尼的 小的 灵魂 曾是 被淹 和 一个 巨大 内容 .

罗尼幼小的心灵被巨大的满足感所淹没。

[ðeɪ][ˈlɪsnd][fɔ:r; fər][wʌt][si:md][tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈveri][ˈlɔ:ŋ][taɪm] ,
They listened for what seemed to him a very long time ,
他们 听着 为了 什么 似乎 到 他 一个 非常 长的 时间 ,
他们听了很久，在他看来，那段时间非常漫长。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnɪrli][ˈfɔ:lɪŋ][əˈsli:p][əˈgen][wen][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒerəld][sed][ˈsʌd(ə)nli] , [sti:l][ɪn]
and he was nearly falling asleep again when Uncle Gerald said suddenly , still in
和 他 曾是 几乎 坠落 睡着了 再次 什么时候 叔叔 杰拉尔德 说 突然 , 仍然 在
[ðæt][hʌʃt] ,
that hushed ,
那 静静地 ,

他正要再次睡着时，杰拉德叔叔突然开口说道，声音依然轻柔，

- [sɔ:rt][ʌv; əv][vɔɪs] , " [ðer; ðər] ! [ˈɪznt][ðæt][faɪn] ?
concerty sort of voice , " There ! isn't that fine ?
- 种类 的 嗓音 , " 那里 ! 不是 那 美好的 ?

带着一种和谐的语气说：“瞧！这不是很好吗？ ”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][teɪk][ju:; jʊ][hoʊm][tu:; tə][bed] .
But I must take you home to bed .
但 我 必须 拿 你 家 到 床 .

但我必须送你回家睡觉。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][went][bæk][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒerəld][rɪˈpi:tɪd][sʌm; səm][ˈpoʊətri][tu:; tə][hɪmˈself] .
" **And as they went back Uncle Gerald repeated some poetry to himself** .
" 和 作为 他们 去 后退 叔叔 杰拉尔德 重复 一些 诗 到 他自己 .

“在他们回去的路上，杰拉尔德叔叔默默地念着诗。”

[ˈrɒni][ˈdɪdnt][ʌndərˈstænd][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][li:st] ,
Ronnie didn't understand it in the least ,
罗尼 没有 理解 它 在 这 至少 ,

罗尼一点也不明白。

[bʌt; bət][nekst][deɪ][æskt][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [tu:; tə]" [tel][əˈgen][ðæt][bɪt][əˈbaʊt][ˈferi][lændz][fɔ:r; fər][ˈlɔ:nz] .
but next day asked his uncle to " tell again that bit about fairy lands for lawns .
但 下一个 天 问 他的 叔叔 到 " 告诉 再次 那 少量 关于 仙女 土地 为了 草坪 .

但第二天，他请叔叔“再讲一遍关于草坪上的仙境的故事”。

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒerəld][læft][ænd; ənd][sed][aɪˈti:] [ˈwɔznt][kwɔt][ðæt] , [bʌt; bət][hi:; hi]" [təʊld][aɪˈti:] [əˈgen] ,
" **Uncle Gerald laughed and said it wasn't quite that , but he " told it again** ,
" 叔叔 杰拉尔德 笑了 和 说 它 不是 相当 那 , 但 他 " 讲述 它 再次 ,

杰拉德叔叔笑着说事情并非完全如此，但他又“讲了一遍”。

" [ænd; ənd] [ðen] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] ['rɒni] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [wʌn] ,
" and then suggested that it would be nice if Ronnie , having heard one ,

和 然后 建议 那 它 会 是 好的 如果 罗尼 , 拥有 听到 一 ,

然后他建议说, 如果罗尼在听过一个之后,

['lɜːrniɪd] [wʌt] [ə; eɪ] ['pəʊət] [kɔːld] [kiːts] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] : [ænd; ənd] ['rɒni] ,
learned what a poet called Keats had said about a nightingale : and Ronnie ,

学习 什么 一个 诗人 称为 济慈 有 说 关于 一个 夜莺 : 和 罗尼 ,

得知诗人济慈曾说过夜莺的诗句: 还有罗尼,

[hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪr] [ænd; ənd] [rɪ'tentɪv] ['meməri] , ['lɜːrniɪd] [tu:] [lɔːŋ] [vəːsɪz] — [ðə; ðɪ] [end]
who had a quick ear and retentive memory , learned two long verses — the end

WHO 有 一个 快的 耳朵 和 保留 记忆 , 学习 二 长的 诗句 — 这 结尾

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pəʊəm] ,
of the poem ,

的 这 诗 ,

一个耳聪目明、记忆力好的人记住了两节长诗——这首诗的结尾部分。

['ʌŋk(ə)] ['dʒerəld] [sed] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] [tuː; tə] [ðer; ðər]
Uncle Gerald said , and used to repeat them to his uncle to their

叔叔 杰拉尔德 说 , 和 用过的 到 重复 他们 到 他的 叔叔 到 他们的

['mjuːtʃuəl] [praɪd] [ænd; ənd] [sætɪs'fæk(ə)n] .
mutual pride and satisfaction .

相互的 自豪 和 满意 .

杰拉德叔叔说, 他经常把这些话复述给他的叔叔听, 这让他们彼此都感到自豪和满意。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['kɔːrnfiːld] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ðɪ] [laɪnz] —
And now as he sat beside this cornfield there sounded in his head the lines —

和 现在 作为 他 卫星 旁 这 玉米地 那里 听起来 在 他的 头 这 线条 —

此刻, 他坐在玉米地旁, 脑海中回荡着这些诗句——

" [pər'hæps] [ðə; ðɪ] [self] - [seɪm] [sɔːŋ] [ðæt] [faʊnd] [ə; eɪ] [pæθ]
" Perhaps the self - same song that found a path

也许 这 自己 - 相同的 歌曲 那 成立 一个 小路

或许正是同一首歌找到了出路

[θru:] [ðə; ðɪ] [sæd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ruːθ] , [wen] , [sɪk] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
Through the sad heart of Ruth , when , sick for home ,

通过 这 伤心 心 的 露丝 , 什么时候, 生病的 为了 家 ,

露丝心中充满悲伤, 当她生病想家时,

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn] [terz] [ə' mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['eɪliən] [kɔːrn] ;
She stood in tears among the alien corn ;

她 站立 在 眼泪 之中 这 外星人 玉米 ;

她泪流满面地站在陌生的玉米地里;

[fər'lɔːrn] !
Forlorn !

绝望 !

绝望!

[ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bel]
the very word is like a bell

这 非常 单词 是 喜欢 一个 钟

这个词本身就像一口钟.....

" [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] ['rɒni] [wʌz; wəz] .
" That was just what Ronnie was :

" 那 曾是 只是 什么 罗尼 曾是 :

“罗尼就是这样的人。”

[hi:; hi] [sperd] [noʊ] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ru:θ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] — [fɔ:r; fər][^ʌŋk(ə)]
He spared no pity for Ruth , though he knew all about her — for Uncle
他 幸存 不 遗憾 为了 露丝 , 尽管 他 知道 全部 关于 她 — 为了 叔叔
[ˈdʒerəld][hæd; həd][tu:ld][him; ɪm] .
Gerald had told him :
杰拉尔德 有 讲述 他 :
尽管他对露丝的一切都了如指掌——因为杰拉尔德叔叔告诉过他——但他对露丝没有丝毫怜悯。

[æ:t; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][wið; wiθ][æn; ən] [ænt] [æt; ət]
At all events she had not had to go and live with an aunt at
在 全部 活动 她 有 不是 有 到 去 和 居住 和 一个 阿姨 在
- [gri:n] ,
Golder's Green ,
- 绿色的 ,
总之, 她不必去戈尔德斯格林和姨妈一起生活了。

[ænd; ənd][wið; wiθ] [ˈoʊdiəs] , [ˈprɪɡɪʃ] , [plʌmp] [ˈkʌznz] , [hu:] [meɪd] [fʌŋ][^ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [hi:; hi]
and with odious , priggish , plump cousins , who made fun of the way he
和 和 令人厌恶的 , 伪善 , 丰满 表兄弟姐妹 , WHO 制成 乐趣 的 这 方式 他
[tɔ:kt] ,
talked ,
谈话 ,
还有那些令人厌恶、自以为是、肥胖的表亲, 他们嘲笑他的说话方式。

[ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ɪntrəst] [wət'evər] [ɪn][^ɪndiə] .
and took no interest whatever in India .
和 采取 不 兴趣 任何 在 印度 :
他对印度完全没有兴趣。

[hi:; hi] [dɪ'testɪd] - [gri:n] .
He detested Golder's Green .
他 令人厌恶的 - 绿色的 :
他讨厌高德绿。

[ðə; ði] [haʊs] [si:md] [soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈpoʊki] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [soʊ] [prɪm] ,
The house seemed so small and pokey , and the garden so prim ,
这 房子 似乎 所以 小的 和 狱 , 和 这 花园 所以 原始 ,
房子看起来又小又挤, 花园也显得很拘谨。

[^æftər][ðə; ði] [greɪt] [ru:mz; rʊmz][ɪn][^ɪndiə][ænd; ənd][^ʌŋk(ə)] [ˈdʒerəldz] [ˈkaɪndli] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [oʊld] [haʊs]
after the great rooms in India and Uncle Gerald's kindly , wandering old house
后 这 伟大的 房间 在 印度 和 叔叔 杰拉德的 亲切地 , 漫游 老的 房子
[ænd; ənd][bɪɡ] [ˈfrendli] [ˈɡɑ:rdn] .
and big friendly garden .
和 大的 友好的 花园 :
在印度的大房间和杰拉德叔叔和蔼可亲、蜿蜒曲折的老房子以及友好的大花园之后。

[ðə; ði] [trɪm] [roʊdz][ænd; ənd] [ˈdʒʌmbld] , [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊzɪz] [weɪd] [ə'pɑ:n][him; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ]
The trim roads and jumbled , pretty little houses weighed upon him with a
这 修剪 道路 和 错杂 , 漂亮的 小的 房屋 称重 之上 他 和 一个
[ˈdedli] [weɪt] [^ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
deadly weight of depression ,
致命 重量 的 沮丧 ,
整齐的道路和错落有致、精致的小房子, 却让他感到一种沉重的抑郁。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][tu:ld] [waɪ] .
though he couldn't have told why .
尽管 他 不能 有 讲述 为什么 :
但他自己也说不清为什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][dɔːgz] [ˈiːðər] , [ˈoʊnli][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈluːf] [kæt] [kɔːld] " [raː] ,
There were no dogs either , only a large aloof cat called " Ra ,
那里 是 不 狗 任何一个 , 仅有的 一个 大的 超然 猫 称为 " 拉 ;
这里也没有狗, 只有一只名叫“拉”的大而孤僻的猫。

" [ðæt] [ænt] [ˈhɪldəˌɡɑːrd] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈθroʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] , [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
" that Aunt Hildegarde used to enthrone on a cushion , placed on a kind of
" 那 阿姨 希尔德加德 用过的 到 登基 在 一个 软垫 , 放置 在 一个 种类 的
[ˈpɪlər] ,
pillar ,
支柱 ,
“希尔德加德姑妈过去常常把它放在一个垫子上, 垫子放在一种柱子上, 然后把它端上去。”

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈleɪdɪz] , [əˈtaɪərd][ɪn] [streɪt] , [sæd] - [ˈkʌlərd] [ˈɡɑːrmənts] , [ˈsænd(ə)lz] ,
while she and visiting ladies , attired in straight , sad - coloured garments , sandals ,
尽管 她 和 访问 女士们 , 穿着 在 直的 , 伤心 - 有色 服装 , 凉鞋 ,
[ænd; ənd][ˈdɪdʒɪteɪtɪd] [sɑːks] ,
and digitated socks ,
和 数字化 袜子 ,
她和来访的女士们身着笔挺的、颜色暗淡的衣服, 脚穿凉鞋和带趾纹的袜子,

[sæt] [raʊnd] [əˈbaʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [enˈθuːzd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈwʌndrəs] [ˈbjuːti] [ænd; ənd]
sat round about upon the floor and enthused upon his wondrous beauty and
卫星 圆形的 关于 之上 这 地面 和 热情洋溢 之上 他的 奇妙的 美丽 和
[ˈwɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .
他们围坐在地板上, 热情地赞美他惊人的美貌和智慧。

[ˈrɒni] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [raː] , [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [stroʊkt] [ænd; ənd] [ˈkʌdlɪd] [hɪm; ɪm] ,
Ronnie would have liked Ra , if he might have stroked and cuddled him ,
罗尼 会 有 喜欢 拉 , 如果 他 可能 有 抚摸 和 依偎 他 ,
如果罗尼能抚摸和拥抱拉, 他一定会喜欢拉的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,
but the children were not allowed to touch him ,
但 这 孩子们 是 不是 允许 到 触碰 他 ,
但孩子们不被允许碰他。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [fɪrs] [ænd; ənd] [rɪˈzentf(ə)l] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [əˈtenʃnz] .
as he was supposed to be fierce and resentful of such attentions .
作为 他 曾是 据称 到 是 凶猛的 和 不满 的 这样的 注意 .
他本应表现得凶狠, 并对这种关注感到愤恨。

[ˈrɒni] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ɔːr] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] , [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]
Ronnie was always in trouble , always doing or , even more often , saying what he
罗尼 曾是 总是 在 麻烦 , 总是 正在做 或者 , 甚至 更多的 经常 , 说 什么 他
[ɔːt] [nɑːt] .
ought not .
应该 不是 .
罗尼总是惹麻烦, 总是做不该做的事, 或者更常见的是, 说不该说的话。

[ˈsiːɪŋ] [ˈleɪdɪz] [huː] [wɔːr] [veɪlz] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈhedz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ber] [fiːt] [ænd; ənd][ˈsænd(ə)lz]
Seeing ladies who wore veils on their heads , and had bare feet and sandals
看到 女士们 WHO 穿着 面纱 在 他们的 头部 , 和 有 裸 脚 和 凉鞋
,
.
,
看到一些女士头上戴着面纱, 光着脚或穿着凉鞋,

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈaɪə] ; [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [təʊld] [ˈheɪstɪli] " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ;
he asked if they were ayahs ; on being told hastily " of course not ,
他 问 如果 他们 是 爸爸 ; 在 存在 讲述 草草 " 的 课程 不是 ;
他问她们是不是保姆; 当被匆匆回答“当然不是”时,

" [hiː; hi] [sədʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpaːsiː] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪˈvɪrli] [snʌbd] [ɪn]
" he suggested that they were Parsi ladies , and was severely snubbed in
" 他 建议 那 他们 是 帕西人 女士们 , 和 曾是 严重 冷落 在
[ˈkɑːnsɪkwens] .
consequence .
结果 .

他暗示她们是帕西族妇女, 结果遭到了严厉的冷落。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈhandiːkræfts] [hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [ˈpræktɪst]
He was slow and clumsy over the little handicrafts his cousins practised
他 曾是 慢的 和 笨拙 超过 这 小的 手工艺品 他的 表兄弟姐妹 已实践
[wɪð; wɪθ] [sʌt] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] ,
with such skill and industry ,
和 这样的 技能 和 行业 ,
他做起那些小手工艺品来却笨手笨脚, 而他的堂兄弟们却技艺娴熟、勤奋努力。

[ænd; ənd] [wen] [ˈsedrɪk, ˈsiːdrɪk][ænd; ənd] - [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] [brɪˈʃɑːnd] [ˈberɪŋ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]
and when Cedric and Githa irritated him beyond bearing he tried to
和 什么时候 塞德里克 和 - 受刺激 他 超过 轴承 他 尝试 到
[biːt] [ðem; ðəm] ,
beat them ,
打 他们 ,
当塞德里克和吉莎让他忍无可忍时, 他便试图殴打他们。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [wɪð; wɪθ]
which caused a frightful commotion and filled the whole household with
哪个 导致 一个 可怕 骚动 和 已填 这 所有的 家庭 和
[ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .

这引起了一阵可怕的骚动, 让全家人都惊恐万分。
[hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒerəld][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈænsər]
His aunt and uncle were not like Uncle Gerald in the matter of answering
他的 阿姨 和 叔叔 是 不是 喜欢 叔叔 杰拉尔德 在 这 事情 的 回答
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

他的姑姑和姑父不像杰拉德叔叔那样善于回答问题。
[tuː; tə][biː; bi] [fər] , [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [pərˈtɪkjələrli] [wɑːnt][tuː; tə]
To be sure , they told him all sorts of things he didn't particularly want to
到 是 当然 , 他们 讲述 他 全部 排序 的 事物 他 没有 特别 想 到
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,
可以肯定的是, 他们告诉他很多他并不想知道的事情。

[ɔːr] [nuː] [ɔːlˈredi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] .
or knew already ; but they refused to answer questions .
或者 知道 已经 ; 但 他们 拒绝 到 回答 问题 .
或者他们早就知道; 但他们拒绝回答问题。

亲爱的科茨沃尔德的孩子们(Children of the Dear Cotswolds)

第11/13页

[ðeɪ] [held] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['mɒdlz] , [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
They held his cousins up to him as models , a fatal thing to do ,
他们 握住 他的 表兄弟姐妹向上 到 他 作为 模型 , 一个 致命的 事物 到 做 ,
他们把他的表兄弟当作榜样来教他, 这是件致命的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtɪd] [tuː; tə]
and they made no allowance for a lonely little boy suddenly transported to
和 他们 制成 不 津贴 为了 一个 孤独 小的 男生 突然 运输 到
[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] .
an entirely new environment .
一个 完全 新的 环境 .

他们完全没有考虑到一个孤独的小男孩突然被带到一个全新的环境中会面临怎样的境遇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʊld] , [tuː] , ['snɪfɪ] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
They were cold , too , sniffy and uninterested in all he had to say about
他们 是 寒冷的 , 也 , 嗅嗅 和 不感兴趣 在 全部 他 有 到 说 关于
[ʌŋk(ə)l] ['dʒerəld] ,
Uncle Gerald ,
叔叔 杰拉尔德 ,

他们也很冷漠, 对他所说的关于杰拉德叔叔的一切都嗤之以鼻, 毫无兴趣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'zentɪd] [ɪk'striːmli] .
and this he resented extremely .
和 这 他 怨恨 极其 .

他对此极其愤慨。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
He could not know that they were a centre of light and leading in the
他 可以 不是 知道 那 他们 是 一个 中心 的 光 和 领导 在 这
[moʊst] [suː'pɪriər] [set] [ɪn] - [griːn] ,
most superior set in Golder's Green ,
最多 优越的 放 在 - 绿色的 ,

他不可能知道他们是戈尔德斯格林最杰出群体中的光明中心和领头羊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʌŋk(ə)l] ['dʒerəld] [ðə; ði] [diːp] - ['siːtɪd] ,
and that there existed between them and Uncle Gerald the deep - seated ,
和 那 那里 存在 之间 他们 和 叔叔 杰拉尔德 这 深的 - 坐着 ,
[ˈnevər] - [ɪk'sprest] ,
never - expressed ,
绝不 - 表达 ,

他们和杰拉德叔叔之间存在着一种根深蒂固、从未表达过的.....

['hɑːrtɪ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊ'zɜːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
hearty dislike of the poseur for the simple and sincere .
爽朗 不喜欢 的 这 摆姿势 为了 这 简单的 和 真诚 .

极其厌恶装腔作势的人, 而偏爱朴实真诚的人。

[hæd; həd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [noʊn] [aɪ 'tiː] ,
Had he but known it ,
有 他 但 已知 它 ,

如果他知道的话,

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒerəld] [tʊk] [ker][ðæt] [hiː; hi] ˈnevər [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðəm; ðəm] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ˈveri
Uncle Gerald took care that he never came across them more often than the very
叔叔 杰拉尔德 采取 关心 那 他 绝不 来了 穿过 他们 更多的 经常 比 这 非常
[rɪˈmʊt] [kəˈnek(ə)n] [ˈwɔːrəntɪd] .
remote connection warranted .
偏僻的 联系 有保证 .

杰拉德叔叔很注意避免与他们有超出他们之间极其疏远的联系之外的频繁接触。

[bʌt; bət] [ænt] [ˈhɪldəɡɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈmʌðəːz] [ˈoʊnli][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði]ˈnæt(ə)rəl
But Aunt Hildegarde was mother's only sister , and she seemed the natural
但 阿姨 希尔德加德 曾是 母亲的 仅有的 姐姐 , 和 她 似乎 这 自然的
[ˈɡɑːrdiən] [fɔːr; fər] [ˈrɒni] ,
guardian for Ronnie ,
监护人 为了 罗尼 ,
但希尔德加德姨妈是母亲唯一的妹妹, 她似乎是罗尼的天然监护人。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒerəld] ˈnevər [ɪntəˈfɪəd] [ɪn] [ˈlðər] [ˈpiːpəlz] [kənˈsɜːrnz] .
and Uncle Gerald never interfered in other people's concerns .
和 叔叔 杰拉尔德 绝不 干扰 在 其他 人们的 担忧 .

杰拉德叔叔从不干涉别人的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fræŋk] ,
But he had his doubts , and his heart was sore for the frank ,
但 他 有 他的 疑虑 , 和 他的 心 曾是 疮 为了 这 坦率 ,
但他心存疑虑, 并且为这位坦率的人感到难过。

[ˈtɔːkətɪv] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wen] [hiː; hi] [left] [hɪm; ɪm] .
talkative little boy when he left him .
健谈 小的 男生 什么时候 他 左边 他 .

他离开时, 小男孩是个话痨。

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [ˈæktɪvli] [ˌʌnˈkaɪnd] .
Nobody was actively unkind .
无人 曾是 积极 不友善 .

没有人故意表现得不友善。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] , [ə; eɪ] [naɪs] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ˈsedrɪk, ˈsiːdrɪk] ,
He had plenty to eat , a nice room which he shared with Cedric ,
他 有 很多 到 吃 , 一个 好的 房间 哪个 他 共享 和 塞德里克 ,
他吃得饱, 还和塞德里克合住一个舒适的房间。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [ɔːl] [fædz] [ænd; ənd] [ˈflænl] - [ˈʒːts] ,
who was destined for a school all fads and flannel - shirts ,
WHO 曾是 注定 为了 一个 学校 全部时尚潮流 和 绒布 - 衬衫 ,
谁注定要去一所充斥着时尚潮流和法兰绒衬衫的学校呢?

[ænd; ənd] [ɔːˈredi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bed][ænd; ənd] [ˈempti] [hɪz; ɪz] [ˈwaːʃɪŋ] - [ˈbeɪs(ə)n] —
and already could make his own bed and empty his washing - basin —
和 已经 可以 制作 他的 自己的 床 和 空的 他的 洗涤 - 盆地 —
[ˈmætərz] [werˈɪn] [ˈrɒni] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləsli] [ˈɪgnərənt] ,
matters wherein Ronnie was hopelessly ignorant ,
事情 其中 罗尼 曾是 绝望地 无知 ,
他已经能够自己铺床、倒掉洗脸盆里的水了——而这些事情, 罗尼却一窍不通。

[ænd; ənd] [ˈʃʊd] [noʊ] [ˈæptɪtuːd] [wen] [ˈsedrɪk, ˈsiːdrɪk] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .
and showed no aptitude when Cedric tried to teach him .
和 显示 不 能力倾向 什么时候 塞德里克 尝试 到 教 他 .

当塞德里克试图教他时, 他却毫无天赋。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] : ['sedrɪk, 'si:drɪk][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz] ['ti:tʃɪŋ] , [ænd; ənd][let]
That was the mischief : **Cedric and Githa were always teaching , and let**
那 曾是 这 恶作剧 : 塞德里克 和 - 是 总是 教学 , 和 让
[hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ 'ti:] ;
him know it ;
他 知道 它 ;

这就是恶作剧之处：塞德里克和吉莎总是教导他，并且让他知道这一点；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [raʊzd] ['evrɪ] ['i:v(ə)] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ɪn] ['rɒni] ;
and it roused every evil disposition in Ronnie ;
和 它 唤醒 每一个 邪恶的 处置 在 罗尼 ;
这激起了罗尼所有的邪恶本性；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪʃmeɪl] [bəʊθ][ɪn] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]
so that he was rapidly becoming a sort of Ishmael both in feeling and in
所以 那 他 曾是 快速 成为 一个 种类 的 以实玛利 两个都 在 感觉 和 在
[fækt] .
fact .
事实 .

因此，无论在情感上还是事实上，他都迅速地变成了以实玛利那样的人。

[ðen] [mɪs] ['bɪdl] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['si:said] ,
Then Miss Biddle brought them to the seaside ,
然后 错过 比德尔 带来 他们 到 这 海滨 ,
然后比德尔小姐带他们去了海边。

[waɪl] [ænt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɔ:kɪŋ] [tɔr] [ɪn] [weɪlz] .
while aunt and uncle went for a walking tour in Wales .
尽管 阿姨 和 叔叔 去 为了 一个 步行 旅游 在 威尔士 .
而我的姑姑和姑父则去威尔士徒步旅行了。

[ðə; ði][sɔ:ft] [wɪnd] [blu:] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər][ðə; ði] [sʌn] .
The soft wind blew a cloud over the sun .
这 柔软的 风 吹 一个 云 超过 这 太阳 .
微风吹过，遮住了太阳的一朵云。

['rɒni] ['fɪvəd] [ænd; ənd][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stoʊn] .
Ronnie shivered and arose from his stone .
罗尼 瑟瑟发抖 和 出现 从 他的 石头 .
罗尼打了个寒颤，从石头里站了起来。

['sedrɪk, 'si:drɪk][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [sti:l] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər][plæn] .
Cedric and Githa were still absorbed in their plan .
塞德里克 和 - 是 仍然 吸收 在 他们的 计划 .
塞德里克和吉莎仍然全神贯注于他们的计划。

[mɪs] ['bɪdl] [wʌz; wəz] ['breθləsli] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ɑ:n] . [dʒeɪn] .
Miss Biddle was breathlessly following the fortunes of " The Hon . Jane .
错过 比德尔 曾是 气喘吁吁 下列的 这 财富 的 " 这 尊敬的 . 简 .
比德尔小姐屏息凝神地关注着“尊敬的简”的命运。

" ['rɒni] , ['wɪlfəli] [dɪsə'bi:diənt] , [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [baɪ] [hɪm'self] [ə'bɔ:n] [ðə; ði]
" **Ronnie , wilfully disobedient , decided to go for a walk by himself along the**
" 罗尼 , 故意 忤 , 决定 到 去 为了 一个 走 经过 他自己 沿着 这
[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnfi:ld] .
edge of the cornfield .
边缘 的 这 玉米地 .
“罗尼故意不听话，决定独自沿着玉米地边缘散步。”

[noʊ][aɪ'di:əz][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði][ɑ:mni'prez(ə)nt] [dɪtʒ:rmi'nei](ə)n] [tu:; tə][goʊ] [bæk]
No ideas had come to him except the omnipresent determination to go back
不想法有来到他除了这无所不在决心到去后退
[tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒerəld] [tɪl] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] .
to Uncle Gerald till mother should come Home .
到叔叔杰拉尔德直到母亲应该来家：
除了决心回到杰拉德叔叔家，直到母亲回家之外，他没有想到任何其他办法。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但如何？
但是如何做到呢？
[hi:; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [sə'fɪstɪkətɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi] ['kʊdnt] [wɔ:k] [ðer; ðər] ,
He was sensible and sophisticated enough to know he couldn't walk there ,
他曾是明智的和复杂的足够的到知道他不能走那里，
他足够明智和老练，知道自己不能步行去那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][goʊ][baɪ] [treɪn] .
and that he hadn't enough money to go by train .
和那他之前没有足够的钱到去经过火车：
他没有足够的钱坐火车。

[hi:; hi][hæd; həd] , [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'saɪs] , [ɪg'zæktli][wʌn] ['peni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;
He had , to be precise , exactly one penny in the world ;
他有，到是精确的，确切地一一分钱在这世界；
准确地说，他当时只有一便士；

[ðə; ði] ['wi:kli] ['peni] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][baɪ] [mɪs] ['bɪdl] [ɑ:n]
the weekly penny given to each of them every Monday by Miss Biddle on
这每周一分钱给定到每个的他们每一个周一经过错过比德尔在
[bɪ'hæf] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['edwərd] .
behalf of Uncle Edward .
代表的叔叔爱德华：
每周一，比德尔小姐代表爱德华叔叔给他们每人一便士。

[hi:; hi] ['kʊdnt] [raɪt] ,
He couldn't write ,
他不能写，
他不会写字，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bəʊθ] [dɪ'stɪs] [ænd; ənd] [ə'noɪ] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]
and he knew that it would both distress and annoy his aunt if she heard
和他他知道那它会两个都痛苦和烦人他的阿姨如果她听到
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] .
that he was unhappy in her house .
那他曾是她在她房子：
他知道，如果姑妈听说他在她家过得不开心，一定会既伤心又生气。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
She would never see he was unhappy ; he was sure of that .
她会绝不看他曾是不开心；他曾是当然的那：
她永远不会看出他不开心；他对此深信不疑。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [ʌn'plez(ə)nt] .
She would only see that he was " unpleasant .
她会仅有的看那他曾是"令人不快的：
她只会觉得他“令人讨厌”。

" [hi:; hi] [stʌmpt] [ə'ɒ:n] , [ˈpi:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)l] , [bɪɡ][wɪð; wɪθ]
" He stumped along , picking his way through the stones and thistles , big with
" 他 难住了 沿着 , 挑选 他的 方式 通过 这 石头 和 蓟 , 大的 和
[æn; ən] [ɪn'taɪərli] [veɪɡ] [ˈpɜ:rpəs] ,
an entirely vague purpose ,
一个 完全 模糊的 目的 ,
他蹒跚前行, 小心翼翼地穿过石头和蓟草丛, 漫无目的地走着。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn] [ˈsɪtɪŋ] ,
when suddenly he came upon a man sitting ,
什么时候 突然 他 来了 之上 一个 男人 坐着 ,
突然, 他看到一个人正坐着,
[æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə'ɡoʊ] , [ɑ:n][ə; eɪ][bɪɡ] [stoʊn] ;
as he himself had been sitting a few minutes ago , on a big stone ;
作为 他 他自己 有 到过 坐着 一个 很少 分钟 前 , 在 一个 大的 石头 ;
几分钟前, 他自己也坐在一块大石头上;

[ˈoʊnli] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈblɒtɪŋ] - [pæd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈveri]
only this man had a blotting - pad upon his knees and was writing very
仅有的 这 男人 有 一个 印迹法 - 软垫 之上 他的 膝盖 和 曾是 写作 非常
[fæst] .
fast .
快速地 .
只不过这个人膝盖上放着吸墨纸, 而且写字速度非常快。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈpænəmə:] [hæt] [ˈtɪltɪd] [ˈɔ:lməʊst][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [noʊz] [tu:; tə] [ˈfeltər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He wore a panama hat tilted almost over his nose to shelter his eyes ,
他 穿着 一个 巴拿马 帽子 斜 几乎 超过 他的 鼻子 到 庇护所 他的 眼睛 ,
他戴着一顶巴拿马草帽, 帽檐几乎压到了鼻子上, 遮住了眼睛。
[bɪɡ] [raʊnd] [ˈspektəklz] [wɪð; wɪθ] [ˈtɔ:rtəs] - [ʃel] [rɪmz] ,
big round spectacles with tortoise - shell rims ,
大的 圆形的 眼镜 和 龟 - 壳 轮辋 ,
玳瑁框大圆眼镜,

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ʃi:t] [hi:; hi] [leɪd] [aɪˈti:] [ɑ:n][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ðæt] ,
and as he finished a sheet he laid it on a pile of others that ,
和 作为 他 完成的 一个 床单 他 铺设 它 在 一个 桩 的 其他的 那 ,
他写完一张纸后, 把它放在一堆其他的纸上。
[laɪk] [ˈsedrɪks] [plæn] , [wɜ:r; wər] [kept] [frʌm; frəm] [ˈbloʊɪŋ] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] [stoʊnz] [leɪd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
like Cedric's plan , were kept from blowing away by the stones laid upon them .
喜欢 塞德里克的 计划 , 是 保留 从 吹 离开 经过 这 石头 铺设 之上 他们 .
就像塞德里克的计划一样, 被压在上方的石头挡住了, 不至于被风吹走。

[ˈrɒni] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈbreθləsli] .
Ronnie watched him breathlessly .
罗尼 观看 他 气喘吁吁 .
罗尼屏住呼吸看着他。
[haʊ] [fæst][hi:; hi] [roʊt] !
How fast he wrote !
如何 快速地 他 写道 !
他写得真快!

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒerəld][kʊd; kəd] [raɪt] [laɪk] [ðæt] ,
Uncle Gerald could write like that ,
叔叔 杰拉尔德 可以 写 喜欢 那 ,
杰拉尔德叔叔也能写出那样的文章。

[ænd; ənd] ['dædi] . . . [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dædi] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər]
and daddie . . . and thinking of daddie there came into his mind the picture
和 爸爸 . . . 和 思维 的 爸爸 那里 来了 进入 他的 头脑 这 图片
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['iːstərn] [stri:t] ,
of a busy Eastern street ,
的 一个 忙碌的 东 街道 ,
还有爸爸.....想到爸爸，他脑海中浮现出一条繁忙的东部街道的画面。

[ænd; ənd][ðə; ði] - - - (['letər] - ['raɪtər]) ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrb,stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]
and the likhnè - wālā (letter - writer) sitting on the curbstone in the sunshine
和 这 - - - (信 - 作家) 坐着 在 这 路缘石 在 这 阳光
['redi] [tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [ðəm'selvz] . . .
ready to write letters for those who could not write themselves . . .
准备好 到 写 信件 为了 那些 WHO 可以 不是 写 他们自己 . . .
还有坐在阳光下的路边石上的代笔人，准备为那些不会写信的人代笔.....

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [hɪm; ɪm] .
if they could pay him .
如果 他们 可以 支付 他 .
如果他们能付得起钱的话。
" [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn][ə; eɪ] - - - ?
" **Was this man a likhnè - wālā ?**
" 曾是 这 男人 一个 - - - ?
“这个人是 likhnè-wālā 吗？ ”

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb] , [bʌt; bət] [ðen] [soʊ][dɪd] [ˈrɒbɪnsn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
He looked like a sahib , but then so did Robinson , and he was
他 看起来 喜欢 一个 萨希布 , 但 然后 所以 做过 罗宾逊 , 和 他 曾是
[ˈʌŋk(ə)l] ['dʒerəldz] [ˈ^æri,^ɑː-] - ['wɑːlə] .
Uncle Gerald's gharri - wallah .
叔叔 杰拉德的 加里 - 真主 .
他看起来像个老爷，但罗宾逊也像个老爷，而他是杰拉尔德叔叔的杂工。

['rɒni] [druː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] .
Ronnie drew a little nearer .
罗尼 画 一个 小的 更近 .
罗尼又靠近了一些。

[ɪf] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - , [wʊd] [hiː; hi] — [oʊ] , [wʊd] [hiː; hi] — [raɪt] [ə; eɪ] ['letər]
If this man was a likhnè - wālā , would he — oh , would he — write a letter
如果 这 男人 曾是 一个 - - - , 会 他 — 哦 , 会 他 — 写 一个 信
[fɔːr; fər][wʌn] [ˈʌnə] ?
for one anna ?
为了 — 安娜 ?
如果这个人是位利克内瓦拉（likhnè-wālā，印度教中对诗人的尊称），他会——哦，他会——为了一个安娜（anna，印度教中对诗人的尊称）写一封信吗？

['rɒni] [felt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sʌm; səm][tuː; tə] [ˈɔːfər] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [kaɪnd] ,
Ronnie felt it was a very small sum to offer , but the man looked kind ,
罗尼 毛毡 它 曾是 一个 非常 小的 和 到 提供 , 但 这 男人 看起来 种类 ,
罗尼觉得这点钱太少了，但那人看起来很和善。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [soʊ][fæst] .
and he could write so fast .
和 他 可以 写 所以 快速地 .
而且他写作速度非常快。

[aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .
It wouldn't take him long .
它 不会 拿 他 长的 .
他很快就能做到。

[pəɹ'hæps] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃt] ['veri] [pə'laitli] [ˈrɒni] [krept] [ə; eɪ][bɪt] ['nɪrər] [ænd; ənd]
Perhaps if he was approached very politely Ronnie crept a bit nearer and
也许 如果 他 曾是 接近 非常 礼貌地 罗尼 悄悄地爬 一个 少量 更近 和
[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
the man looked up and saw him .
这 男人 看起来 向上 和 锯 他 .
或许如果有人非常礼貌地接近他.....罗尼悄悄地靠近了一些，那人抬起头看到了他。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [bəʊd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
The little boy joined his hands , and touching his forehead bowed his body ,
这 小的 男生 加入 他的 双手 , 和 接触 他的 前额 鞠躬 他的 身体 ,
小男孩双手合十，摸着额头，低下了头。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [men][ɪn] [ˈɪndiə] [baʊ; boʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][æsk]
as he had seen men in India bow when they came before his father to ask
作为 他 有 已见 男人 在 印度 弓 什么时候 他们 来了 前 他的 父亲 到 问
[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
for something .
为了 某物 .
因为他曾在印度见过男人向他父亲请求东西时鞠躬。

" [ˈsɑːhɪb,ˈsɑːhiːb] , " [hiː; hi] [sed] [ˈzːɹnɪstli] , " [kʊd; kəd][juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈʌnə] ? "
" **Sahib** , " **he said earnestly** , " **could you write a letter for one anna ?** "
" 萨希布 , " 他 说 切实 , " 可以 你 写 一个 信 为了 一 安娜 ? "
“老爷,”他恳切地说,“您能帮我写一封信吗? 一安那。”

" [hə'loʊ] , [ˈrɪmp] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Hullo , shrimp !** " **said the man** .
" 你好 , 虾 ! " 说 这 男人 .
“你好啊，小虾米！”那人说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [sprʌŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪni] [ˈɪntuː] [hɪr] ? "
" **Have you sprung right out of the Shiny into here ?** "
" 有 你 弹簧 正确的 出去 的 这 闪亮的 进入 这里 ? "
“你直接从闪亮亮的飞船里跳到这里来了? ”

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] ['veri] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌnɪz] , " [ˈrɒni] [kənˈtɪnjuːd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] , " ['veri] [ˈlɪt(ə)] [ˈmʌnɪz] ,
" **I know it's very little monies** , " **Ronnie continued apologetically** , " **very little monies** ,
" 我 知道 它是 非常 小的 钱 , " 罗尼 持续 带着歉意地 , " 非常 小的 钱 ,
“我知道这只是很少的钱,”罗尼歉意地继续说道,“很少的钱。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt] [ðæt] [ˈletər] [roʊt] , [soʊ][ˈbædli] .
but I do want that letter wrote , so badly .
但 我 做 想 那 信 写道 , 所以 糟糕 .
但我真的非常希望有人能写那封信。

[aɪv] [ˈtruːli] [gɑːt][wʌn] [ˈʌnə] ; [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
I've truly got one anna ; here it is .
我已经 真的 得到 一 安娜 ; 这里 它 是 .
我确实只有一件安娜，就是这件。

" [ðə; ði][mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈrɒni] [leɪd] [ðə; ði] [ˈpenɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːm] .
" **The man held out his hand , and Ronnie laid the penny on his palm .**
" 这 男人 握住 出去 他的 手 , 和 罗尼 铺设 这 一分钱 在 他的 棕榈 .
“那人伸出手，罗尼把一便士放在他的掌心。”

[ðə; ði][mæn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
The man closed his hand upon it .
这 男人 关闭 他的 手 之上 它 .
那人把手合在了上面。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌt] [fæ; jəl][aɪ] [raɪt] ?
" **Now** , " **he said** , " **what shall I write** ?
" 现在 , " 他 说 , " 什么 将 我 写 ?

“那么,”他说,“我该写些什么呢? ”

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃi:t] [ʌ; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈrɒni] ,
" **He took a fresh sheet of paper and looked at Ronnie** ,
" 他 采取 一个 新鲜的 床单 的 纸 和 看起来 在 罗尼 ,
他拿出一张新纸, 看着罗尼,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [raʊnd] [ˈglæsɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt]
and the little boy saw that the eyes behind the round glasses were bright
和 这 小的 男生 锯 那 这 眼睛 在后面 这 圆形的 眼镜 是 明亮的
[ænd; ənd][kaɪnd] .
and kind .
和 种类 .

小男孩看到圆眼镜后面的眼睛明亮而友善。

" [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒerəld] , " [ˈrɒni] [bɪˈgæn] .
" **Dear Uncle Gerald** , " **Ronnie began** .
" 亲爱的 叔叔 杰拉尔德 , " 罗尼 开始 .

“亲爱的杰拉德叔叔,”罗尼开口说道。

" [pli:z] [kʌm] .
" **Please come** .
" 请 来 .

请过来。

[aɪ][du:][nɑ:t] [laɪk] [aɪ ˈti:] [hɪr] .
I do not like it here .
我 做 不是 喜欢 它 这里 .

我不喜欢这里。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jə] .
I want to come back to you .
我 想 到 来 后退 到 你 .

我想回到你身边。

[aɪ ˈti:][ɪz] [fərˈlɔ:rn] [hɪr] , [nɑ:t][ˈfeəri:;ləndz] — — "
It is forlorn here , not fairylands — — "
它 是 绝望 这里 , 不是 仙境 — — "

这里荒凉凄凉, 并非仙境——

" [eɪ] , [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" **Eh , what's that ?** " **asked the man** .
" 嗯 , 是什么 那 ? " 问 这 男人 .

“呃,那是什么?”那人问道。

" [ju:; jə] [ˈdɪktetɪ] [ˈveri] [fæst] .
" **You dictate very fast** .
" 你 听写 非常 快速地 .

“你语速很快。”

- [nɑ:t][ˈfeəri:;ləndz] - ?
! Not fairylands ! ?
- 不是 仙境 - ?

“不是仙境”?

[jes] ? "
Yes ? "
是的 ? "

是的? ”

" [aɪ][eɪ 'em] - , " ['rɒni] [kən'tɪnju:d] .
" **I am mizzabel** , " **Ronnie continued** .
" 我 是 - , " 罗尼 持续 :

“我是米扎贝尔,”罗尼继续说道。

" [pli:z] [kʌm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] .
" **Please come quickly and take me away** .
" 请 来 迅速地 和 拿 我 离开 :

请快来带我走。

- [ænd; ənd] - [du:] [nɑ:t] [laɪk] [em 'i:] .
Cejic and Githa do not like me .
- 和 - 做 不是 喜欢 我 :

塞伊奇和吉塔不喜欢我。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ][soʊ] - — — "
They are so pompshus — — "
他们 是 所以 - — — "

他们真是太自大了——”

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" **What's that ?** " **asked the man** .
" 是什么 那 ? " 问 这 男人 :

“那是什么？”那人问道。

" [aɪ][du:] [nɑ:t] [laɪk] [ðem; ðəm] , " ['rɒni] [went] [ɑ:n] .
" **I do not like them** , " **Ronnie went on** .
" 我 做 不是 喜欢 他们 , " 罗尼 去 在 :

“我不喜欢他们,”罗尼继续说道。

" [aɪ][laɪk] [ðə; ði][dɔ:gz] [mʌtʃ] ['betər] ; [kɪs] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fɒrɪdz] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [nɑ:t]
" **I like the dogs much better ; kiss them all on their foreheads for me , not**
" 我 喜欢 这 狗 很多 更好的 ; 吻 他们 全部 在 他们的 额头 为了 我 , 不是
[ðer; ðər]['noʊzɪz] ,
their noses ,
他们的 鼻子 ,

我更喜欢狗狗们；请替我亲吻它们的额头，而不是鼻子。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [tu:] [wet] , [ɪ'speʃəli] ['rænək] .
they are too wet , especially Rannoch .
他们 是 也 湿的 , 尤其 兰诺克 :

它们太潮湿了，尤其是兰诺克。

[pli:z] [kʌm] [kwɪk] .
Please come quick .
请 来 快的 :

请快点来。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] - .
I am so mizzable .
我 是 所以 - :

我真是太容易迷糊了。

[jɔr; jər] ['lʌvɪŋ] ['rɒni]
Your loving Ronnie
你的 爱 罗尼

你挚爱的罗尼.....

[ðæts] [ɔ:l] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
That's all , thank you . "
那就是 全部 , 感谢 你 . "

就这些，谢谢。

" - , [ei] ? " [ðə; ði][mæn] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Mizzable** , **eh ?** " **the man repeated** .
" - , 嗯 ? " 这 男人 重复 .

“Mizzable，是吧？”那人重复道。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [ɪndɪ'skri:t] [tu:; tə][æsk] [waɪ] ? "
" **Is it indiscreet to ask why ?** "
" 是 它 轻率 到 问 为什么 ? "

问为什么是不是不礼貌？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪg'zæktli][maɪ'self] , " [sed] ['rɒni] .
" **I don't know exactly myself** , " **said Ronnie** .
" 我 不 知道 确切地 我 , " 说 罗尼 .

“我自己也不太清楚，”罗尼说。

" [aɪ 'ti:][dʒʌst][ɪz] . "
" **It just is** . "
" 它 只是 是 . "

事实就是如此。

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Ah** , " **said the man** .
" 啊 , " 说 这 男人 .

“啊，”那人说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [kaɪnd] .
" **I know that ; that's the very worst kind** .
" 我 知道 那 ; 那就是 这 非常 最差 种类 .

我知道；那是最糟糕的那种。

[lɔ:ŋ] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] ? "
Long since you came Home ? "
长的 自从 你 来了 家 ? "

你回家很久了吗？

" [oʊ] , ['veri] [lɔ:ŋ] , " ['rɒni] ['ænsər] ['sædli] .
" **Oh , very long** , " **Ronnie answered sadly** .
" 哦 , 非常 长的 , " 罗尼 回答 令人遗憾的是 .

“哦，很久很久了，”罗尼悲伤地回答道。

" ['eɪdʒɪz][ænd; ʌnd]['eɪdʒɪz] . "
" **Ages and ages** . "
" 年龄 和 年龄 . "

“岁月如梭。”

" [eɪtʃ 'em] - [em] - [em] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Hm - m - m !** " **said the man** .
" 嗯 - 米 - 米 ! " 说 这 男人 .

“嗯！”那人说道。

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪŋz] ? "
" **With relations ?** "
" 和 关系 ? "

“有关系吗？”

" [jes] , [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛrəldz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] [tu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['oʊnli] ['hi:z] [ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] — [oʊ] ,
" **Yes , but Uncle Gerald's a relation too , you know , only he's a nice one — oh** ,
" 是的 , 但 叔叔 杰拉德的 一个 关系 也 , 你 知道 , 仅有的 他是 一个 好的 — — 哦 ,
[ə; eɪ] - - [rɪ'leɪŋ] . "
a 'dorable relation . "
一个 - - 关系 . "

“是的，不过杰拉德叔叔也是我的亲戚，你知道，只不过他是个好亲戚——哦，一个‘可爱的亲戚’。”

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [jʊə(r)] [hɪr] [ænd; ənd][na:t][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .
" **How is it you're here and not with him then ?** " **asked the man** .
" 如何 是 它 你是 这里 和 不是 和 他 然后 ? " 问 这 男人 :
"那你为什么不和他在一起，而是在这里呢？"那人问道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] , " ['rɒni] [sed] ['sɑ:ləmlɪ] .
" **It was arranged** , " **Ronnie said solemnly** .
" 它 曾是 安排 , " 罗尼 说 庄严地 :
"这是事先安排好的,"罗尼严肃地说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [du:][aɪ 'ti:] . "
" **I didn't do it** . "
" 我 没有 做 它 : "
"我没做。"

" [aɪ] [si:] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **I see** , " **said the man** .
" 我 看 , " 说 这 男人 :
"我明白了,"那人说道。

" - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔ:rdər] . -
" ' **It was an order** . '
" - 它 曾是 一个 命令 . -
"这是一道命令。"

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['perənts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪni] [seɪ] ?
And what will the parents out in the Shiny say ?
和 什么 将要 这 父母 出去 在 这 闪亮的 说 ?
那些住在Shiny的家长们会怎么说呢？

" ['rɒni] [lʊkt] [greɪv] .
" **Ronnie looked grave** .
" 罗尼 看起来 严重 :
罗尼神情严肃。

" [aɪ] [bli:v] [ðeid] [laɪk][aɪ 'ti:] , " [hi; hi] [sed] , [æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] .
" **I b'lieve they'd like it** , " **he said , after a moment's thought** .
" 我 相信 他们会 喜欢 它 , " 他 说 , 后 一个 瞬间 想法 :
"我相信他们会喜欢的,"他想了一会儿后说道。

" [ðeɪ] - [dɔ:'rei]['ʌŋk(ə)l]['dʒerəld] [tu:] . "
" **They 'dore Uncle Gerald too** . "
" 他们 - 多尔 叔叔 杰拉尔德 也 : "
"他们也很喜欢杰拉德叔叔。"

" [eɪtʃ'em] - [em] - [em] ! [si:mz] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['pɜ:rs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Hm - m - m ! Seems a popular person** , " **said the man** .
" 嗯 - 米 - 米 ! 似乎 一个 受欢迎的 人 , " 说 这 男人 :
"嗯！看来他很受欢迎啊。"那人说道。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" **What's his name ?** "
" 是什么 他的 姓名 ? "
"他叫什么名字？ "

" [seɪm] [æz; əz] [-] [ænd; ənd] [maɪn] . "
" **Same as daddie's and mine** . "
" 相同的 作为 爸爸的 和 矿 : "
"跟我爸爸和我爸爸的一样。"

" [jes] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] ? "
" **Yes , and yours ?** "
" 是的 , 和 你的 ? "
"是啊，你的呢？ "

" ['rɒnəld] ['fɔːsaiθ] ['hɑːrdi] . "

" **Ronald Forsyth Hardy** . "

" 罗纳德 福赛斯 哈迪 . "

“罗纳德·福赛斯·哈迪。”

" [ðen] ['hiːz] [ˈdʒerəld] ['hɑːrdi] , [aɪ] [səˈpəʊz] ?

" **Then he's Gerald Hardy , I suppose ?**

" 然后 他是 杰拉尔德 哈迪 , 我 认为 ?

“那他就是杰拉尔德·哈迪，对吧？”

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi][æt; ət][ˈprez(ə)nt] ? "

And where is he at present ? "

和 在哪里 是 他 在 展示 ? "

他现在在哪里？

" ['skɑːtlənd] , " [sed] ['rɒni] ['prɑːmptli] .

" **Scotland , " said Ronnie promptly** .

" 苏格兰 , " 说 罗尼 及时 .

“苏格兰，”罗尼立刻说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] [veɪg] .

" **But that's a bit vague** .

" 但 那就是 一个 少量 模糊的 .

但这有点含糊不清。

[wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv]['skɑːtlənd] ? "

What part of Scotland ? "

什么 部分 的 苏格兰 ? "

苏格兰的哪个地区？

" [oʊ] , [ðeə(r)] [ʃɔː] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ; [hiː; hi][goʊz] ['evri] [jɪr] ; [hiː; hi][təʊld][em 'iː][soʊ] .

" **Oh , they're sure to know him there ; he goes every year ; he told me so** .

" 哦 , 它们是 当然 到 知道 他 那里 ; 他 去 每一个 年 ; 他 讲述 我 所以 .

"

"

"

“哦，他们肯定在那里认识他；他每年都去；他亲口告诉我的。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

" **Were you there with him ?** "

" 是 你 那里 和 他 ? "

你当时和他在一起吗？

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bʌŋɡələʊ] .

" **No , I was in his own bungalow** .

" 不 , 我 曾是 在 他的 自己的 平房 .

“不，我当时在他自己的平房里。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['skɑːtlənd][ˈæftər][aɪ] [left] . "

He went to Scotland after I left . "

他 去 到 苏格兰 后 我 左边 . "

我离开后，他去了苏格兰。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʌŋɡələʊ] ? "

" **Can you remember the name of his bungalow ?** "

" 能 你 记住 这 姓名 的 他的 平房 ? "

你还记得他那栋平房的名字吗？

" [jes] : ['lɔːŋ,hoʊp] . "

" **Yes : Longhope** . "

" 是的 : 朗霍普 . "

“是的：朗霍普。”

" [ˈeni] [ˈsteɪ(ə)n] ? "

" **Any station ?** "

" 任何 车站 ? "

“任何车站？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈveri] [fɑːr] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ɪts] [neɪm] .

" **There is a station , but it's very far off , and I don't remember its name .**

" 那里 是 一个 车站 , 但 它是 非常 远的 离开 , 和 我 不 记住 它是 姓名 .

“那里有一个车站，但是很远，我不记得它的名字了。”

[wəʊnt] [maɪ] [ˈletər] [get] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Won't my letter get to him ?

惯于 我的 信 得到 到 他 ?

我的信寄不到他那里吗？

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .

" **the little boy asked anxiously .**

" 这 小的 男生 问 焦虑地 .

“小男孩焦急地问道。”

[ðə; ðɪ][mæn] [lʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [braɪt] [ˈspektəklz] [raɪt] [ˈɪntuː] [ˈrɒnɪz] [lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] .

The man looked through his bright spectacles right into Ronnie's large brown eyes .

这 男人 看起来 通过 他的 明亮的 眼镜 正确的 进入 罗尼的 大的 棕色的 眼睛 .

那人透过明亮的眼镜直视着罗尼那双棕色的大眼睛。

[hiː; hi] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈveri] [θɪn] ,

He noticed that the child was very thin ,

他 注意到 那 这 孩子 曾是 非常 薄的 ,

他注意到这孩子很瘦，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hʌntʃt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [druːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

and that he hunched his shoulders and drooped his head .

和 那 他 弓着背 他的 肩膀 和 下垂 他的 头 .

他耸了耸肩，低下了头。

[ðə; ðɪ][mæn] [leɪd] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [pæd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ˈrɒni] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

The man laid his writing - pad upon the ground and lifted Ronnie on to his

这 男人 铺设 他的 写作 - 软垫 之上 这 地面 和 抬起 罗尼 在 到 他的

[niː] .

knee .

膝盖 .

那人把写字板放在地上，然后把罗尼抱到膝盖上。

" [oʊld] [tʃæp] , " [hiː; hi] [sed] , " [juːv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [bluːz] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪsɪt] .

" **Old chap , he said , you've got the blues , and you're a bit of a misfit .**

" 老的 小伙子 , " 他 说 , " 你已经 得到 这 蓝调 , 和 你是 一个 少量 的 一个 格格不入 .

“老兄，”他说，“你得了忧郁症，而且有点格格不入。”

[ðæts] [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

That's what's the matter with you .

那就是 是什么 这 事情 和 你 .

这就是你的问题所在。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [læst] .

But it won't last .

但 它 惯于 最后的 .

但这不会长久。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [læst] .

Believe me , it won't last .

相信 我 , 它 惯于 最后的 .

相信我，这种情况不会持续太久。

[aɪl] [du:] [maɪ] [best] [tu:; tə] [faɪnd] [ðɪs] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒerəld] [ʌv; əv] [ɔ:rz] .

I'll do my best to find this Uncle Gerald of yours .
患病的 做 我的 最好的 到 寻找 这 叔叔 杰拉尔德 的 你的 .

我会尽我所能找到你的杰拉德叔叔。

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [taʊn] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [bɜ:rk] . "
I'm going to town this afternoon , and I'll look him up in Burke ."
我是 去 到 镇 这 下午 , 和 患病的 看 他 向上 在 伯克 . "

我今天下午要去镇上，到伯克那里找他。

" [oʊ] , [ˈhi:z] [nɑ:t] [ɪn] [bɜ:rk] , " ['rɒni] [dɪˈklerd] [ˈpɑ:zətɪvli] .
" Oh , he's not in Burke , " Ronnie declared positively .
" 哦 , 他是 不是 在 伯克 , " 罗尼 声明 积极地 .

“哦，他不在伯克，”罗尼肯定地说。

" [ˈhi:z] [ɪn] [ˈskɑ:tlənd] ; [ˈhi:z] [roʊt] [tu:; tə] [em ˈi:] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] . "
" He's in Scotland ; he's wrote to me from there ."
" 他是 在 苏格兰 ; 他是 写道 到 我 从 那里 . "

“他在苏格兰；他从那里给我写信。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" All right , " said the man .
" 全部 正确的 , " 说 这 男人 .

“好吧，”那人说道。

" [aɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmhəʊ] .
" I'll try and get the letter to him somehow .
" 患病的 尝试 和 得到 这 信 到 他 不知何故 .

“我会想办法把信送到他手里。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɪkˈspekt] [tu:] [mʌt] .
But you mustn't expect too much .
但 你 不得 预计 也 很多 .

但你也不要期望过高。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈoʊvər] - [ˈi:zi] [fɔ:r; fər] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒerəld] [tu:; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] ,
It may not be over - easy for Uncle Gerald to do anything ,
它 可能 不是 是 超过 - 简单的 为了 叔叔 杰拉尔德 到 做 任何事物 ,

对杰拉德叔叔来说，做任何事可能都不容易。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [du:s] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈletərz] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [ˈskɑ:tlənd] . "
and it takes a deuce of a time for letters to get to Scotland ."
和 它 需要 一个 二 的 一个 时间 为了 信件 到 得到 到 苏格兰 . "

信件寄到苏格兰需要很长时间。

" [ɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bɜ:rk] ? "
" Longer than to Burke ? "
" 更长 比 到 伯克 ? "

“比到伯克那里还长？ ”

" [hɑ:rk] ! " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Hark ! " said the man .
" 听着 ! " 说 这 男人 .

“听！”那人说道。

" [ˈɪznt] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈkɔ:lɪŋ] ? "
" Isn't that some one calling ? "
" 不是 那 一些 一 呼叫 ? "

“是不是有人打电话来？ ”

" [ɪts] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] , " [ɪkˈskleɪmd] ['rɒni] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ni:] .
" It's for me , " exclaimed Ronnie , jumping off his knee .
" 它是 为了 我 , " 惊呼 罗尼 , 跳 离开 他的 膝盖 .

“这是给我的！”罗尼喊道，从膝盖上跳了下来。

" [aɪ][ɪk'spekt] [ɪts] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] .
" **I expect it's time to go to dinner .**
" 我 预计 它是 时间 到 去 到 晚餐 .

我想现在该去吃晚饭了。

[juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] ?
You won't forget ?
你 惯于 忘记 ?

你不会忘记吧？

[juː; jʊ][duː] ['prə:mɪs] ?
You do promise ?
你 做 承诺 ?

你真的能保证吗？

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ðem; ðəm] ?
You won't tell them ?
你 惯于 告诉 他们 ?

你不会告诉他们吗？

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['bɪdl] [ænd; ənd]['sedrɪk, 'siːdrɪk][ænd; ənd] - [ə'raɪv] ['breθləsli] [æt; ət]
" **For he saw Miss Biddle and Cedric and Githa arrive breathlessly at**
" 为了 他 锯 错过 比德尔 和 塞德里克 和 - 到达 气喘吁吁 在
[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [slope] .
the top of the slope .
这 顶部 的 这 坡 .

“因为他看到比德尔小姐、塞德里克和吉莎气喘吁吁地到达了山坡顶。”

" ['ɑːnɪst] ['ɪndʒən] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Honest Injun , " said the man .**
" 诚实的 印第安人 , " 说 这 男人 .

“诚实的印第安人，”那人说道。

" [bʌt; bət] ['ɪtl] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wi:k] .
" **But it'll take a good week .**
" 但 它将 拿 一个 好的 星期 .

但至少需要一周时间。

[ðen] [juːl] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɛrəldz] [ðə; ði][mæn][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] .
Then you'll hear something , if Uncle Gerald's the man I take him for .
然后 你会 听到 某物 , 如果 叔叔 杰拉德的 这 男人 我 拿 他 为了 .

如果杰拉德叔叔是我认识的那个人，那么你就会听到一些消息了。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
" **They shook hands .**
" 他们 摇晃 双手 .

他们握了手。

[mɪs] ['bɪdl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌznz] [wɜːr; wər] [kwɔɪt] [kloʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mi:t]
Miss Biddle and his cousins were quite close , and he turned to meet
错过 比德尔 和 他的 表兄弟姐妹 是 相当 关闭 , 和 他 转向 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

比德尔小姐和他的表兄弟们关系很好，他转身去和他们打招呼。

[ðer; ðər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtɪz] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ['laɪtli] .
Their questions and reproaches passed over his head lightly .
他们的 问题 和 责备 通过了 超过 他的 头 轻轻 .

他们的问题和责备他都毫不在意。

[hi:; hi] ['didnt] [ker] .
He didn't care .
他 没有 关心 .

他不在乎。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bi'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] - - - .
He had done something at last , and he believed in the likhnè - wālā .
他 有 完毕 某物 在 最后的 , 和 他 相信 在 这 - - - .
他终于做了一件事, 而且他相信 likhnè-wālā。

" [haʊ] [b:ŋ] [ɪz][ə; eɪ] [wi:k] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" How long is a week ? " he asked ,
" 如何 长的 是 一个 星期 ? " 他 问 ,
“一周有多长?”他问道。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'no:rməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜ:rəli] [θrefʃ] [aʊt] .
when the enormity of his conduct had been thoroughly threshed out .
什么时候 这 巨大 的 他的 执行 有 到过 彻底 脱粒 出去 .
当他行为的严重性被彻底揭露之后。

" ['sev(ə)n] [deɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Seven days , of course .
" 七 天 , 的 课程 .
“当然是七天。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪ'gnərənt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] - .
You are an ignorant little boy , " said Githa .
你 是 一个 无知 小的 男生 , " 说 - .
“你真是个小无知的小男孩,”吉塔说道。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒerəld][wʌz; wəz][ɪn] [bɜ:rk] , [soʊ][ðə; ði] - - - [faʊnd] [hɪz; ɪz]
As it happened , Uncle Gerald was in Burke , so the likhnè - wālā found his
作为 它 发生 , 叔叔 杰拉尔德 曾是 在 伯克 , 所以 这 - - - 成立 他的
[hooʊ] [ə'dres] ,
home address ,
家 地址 ,
碰巧杰拉尔德叔叔当时在伯克, 所以 likhnè-wālā 找到了他的家庭住址。

[ænd; ənd] ['rɒnɪz] ['letər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] [θri:] [deɪz] ['leɪtər] ,
and Ronnie's letter reached him three days later ,
和 罗尼的 信 达到 他 三 天 之后 ,
三天后, 罗尼的信才送到他手中。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [b:ŋ] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊəz] .
when he came back from a long day on the moors .
什么时候 他 来了 后退 从 一个 长的 天 在 这 沼泽地 .
当他从荒野中跋涉了一整天回来时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['letər] [ˈɔ:lsoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - - - ,
There was another letter also , from the likhnè - wālā ,
那里 曾是 其他 信 还 , 从 这 - - - ,
还有另一封信, 来自 likhnè-wālā,

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] ['veri] [freɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] ['rɒni] .
and in it he used the very phrase he had used to Ronnie .
和 在 它 他 用过的 这 非常 短语 他 有 用过的 到 罗尼 .
而且他在信中用了和他对罗尼说过的那句话一模一样的话。

" [aɪ] [fɪr] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪsfɪt] ,
" I fear , " he said , " the little chap is a misfit ,
" 我 害怕 , " 他 说 , " 这 小的 小伙子 是 一个 格格不入 ,
“我担心,”他说, “这小家伙不太适应环境。”

[ænd; ɐnd] [its] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ɡeɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [wen] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪdɪ] .
and it's a painful game to play when one is a kiddy .
和 它是 一个 痛苦 游戏 到 玩 什么时候 一 是 一个 小孩子 .

对于小孩子来说，玩这个游戏很痛苦。

[hiː; hi] [lʊkt] [piːkt] [ænd; ɐnd] [θɪn] [ænd; ɐnd][ˈtɪmɪd] , [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He looked peaked and thin and timid , and he ought to be such a
他 看起来 巅峰 和 薄的 和 胆小 , 和 他 应该 到 是 这样的 一个
[ˈdʒɑːli][ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] .
jolly little chap .
快乐的 小的 小伙子 .

他看起来又瘦又瘦，还很胆怯，但他本该是个非常快乐的小家伙。

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [dɪd][ðə; ði] - - - ,
" **He said a great many other things , did the likhnè - wālā ,**
" 他 说 一个 伟大的 许多 其他 事物 , 做过 这 - - - ,
“他还说了许多别的话，做了 likhnè-wālā，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletər] [wʌz; wəz][wʌn] [wel] [noʊn]
and the name he signed at the end of his letter was one well known
和 这 姓名 他 签名 在 这 结尾 的 他的 信 曾是 一 出色地 已知
[tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒerəld][æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [bʊks] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ɐnd] [kneɪd] [fɔːr; fər] .
to Uncle Gerald as the author of certain books he knew and cared for .
到 叔叔 杰拉尔德 作为 这 作者 的 肯定 图书 他 知道 和 关心 为了 .

他在信末署名的名字，杰拉德叔叔非常熟悉，因为这是他所了解和珍爱的几本书的作者的姓名。

[ðə; ði] [wiːk] [ˈdræɡd] [ɑːn] .
The week dragged on .
这 星期 拖拽 在 .

这一周过得格外漫长。

[aɪ ˈtiː] [reɪnd] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ɐnd][ðə; ði] [deɪz] [wɜːr; wər] [bɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈrɒni] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
It rained a lot and the days were long for Ronnie in the seaside lodgings .
它 下雨了 一个 很多 和 这 天 是 长的 为了 罗尼 在 这 海滨 住宿 .
海边的旅馆里雨水很多，罗尼的日子过得很漫长。

[hiː; hi] [kept] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] , [ðoʊ] ,
He kept count of the days , though ,
他 保留 数数 的 这 天 , 尽管 ,

但他还是数着日子过。

[ænd; ɐnd][æt; ət][ləst][aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] - -
and at last it reached the sixth day from the time he met the likhnè -
和 在 最后的 它 达到 这 第六 天 从 这 时间 他 遇见 这 - -
- ,
wālā ,
- ,

终于到了他遇见利克内瓦拉（likhnè-wālā）后的第六天。

[ænd; ɐnd][noʊ] [ˈænsər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈletər] .
and no answer had come to his letter .
和 不 回答 有 来 到 他的 信 .

他的信一直没有收到回复。

[jet] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [hɪm; ɪm] .
Yet he never doubted him .
然而 他 绝不 怀疑 他 .

但他从未怀疑过他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [wʊd] [riːtʃ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒerəld] .
He was convinced that somehow or other his letter would reach Uncle Gerald .
他 曾是 确信 那 不知何故 或者 其他 他的 信 会 抵达 叔叔 杰拉尔德 .
他坚信，无论如何，他的信总能送到杰拉德叔叔手中。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] ['mʌndɪ; 'mʌndi] [hi;; hi] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] - - - ,
It was on Monday he had met the likhnè - wālā ,
它 曾是 在 周一 他 有 遇见 这 - - - ,
那是星期一，他遇到了 likhnè-wālā ,

[ænd; ənd] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vniŋ] ['æftər] [ti:] [,aɪ 'ti:] [klɪrd] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tu;; tə] [ðə; ði]
and on Saturday evening after tea it cleared up and they went out to the
和 在 周六 晚上 后 茶 它 已清除 向上 和 他们 去 出去 到 这
[sændz] .
sands .
沙子 .

星期六晚上喝完茶后，天气放晴，他们就去了沙滩。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə] - [gri:n] [nekst] [wi:k] , [ænd; ənd] ['rɒni] ['dredɪd] [,aɪ 'ti:]
They were to return to Golder's Green next week , and Ronnie dreaded it
他们 是 到 返回 到 - 绿色的 下一个 星期 , 和 罗尼 令人恐惧的 它
[ʌn'spi:kəbli] ,
unspeakably ,
难以言喻的 ,

他们下周要回到戈尔德斯格林，罗尼对此感到无比恐惧。
[fɔ:r; fər] [hi;; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:r] [hi;; hi] [dɪd] [ðæt] ,
for he felt that if nothing happened before he did that ,
为了 他 毛毡 那 如果 没有什么 发生 前 他 做过 那 ,
因为他觉得，如果在那之前什么都没发生，

[ðen] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə'bændənd] [ænd; ənd] [fər'lɔ:rn] .
then he was indeed abandoned and forlorn .
然后 他 曾是 的确 弃 和 绝望 .
那时他确实被抛弃了，孤苦伶仃。

['sedrɪk, 'si:drɪk] [ænd; ənd] - [wɒd] [nɑ:t] [let] [hɪm; ɪm] [dɪg] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪz; ɪz]
Cedric and Githa would not let him dig with them because his
塞德里克 和 - 会 不是 让 他 挖 和 他们 因为 他的
['meθədz] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪ'rætɪk] .
methods were too erratic .
方法 是 也 不稳定的 .
塞德里克和吉莎不让他和他们一起挖土，因为他的方法太不稳定了。

[mɪs] ['bɪdl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [blu:] ['nekləs] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [sner] ,
Miss Biddle had finished The Blue Necklace , and started on Love is a Snare ,
错过 比德尔 有 完成的 这 蓝色的 项链 , 和 开始 在 爱 是 一个 圈套 ,
比德尔小姐读完了《蓝色项链》，开始读《爱情是个陷阱》。

[ænd; ənd] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] ['i:kwəli] [ɪn'θrɔ:lɪŋ] .
and found it equally enthralling .
和 成立 它 同样地 引人入胜 .
我也觉得它同样引人入胜。

['rɒni] [wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['lʊnli] ['lɪt(ə)] ['fɪɡjər] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] ,
Ronnie was digging by himself , a lonely little figure apart from the rest ,
罗尼 曾是 挖掘 经过 他自己 , 一个 孤独 小的 数字 除 从 这 休息 ,
罗尼独自一人在挖土，孤零零的小身影与其他人格格不入。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu;; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi;; hi] [wɜ:rkt] .
and talking to himself as he worked .
和 说 到 他自己 作为 他 工作 .
他一边工作一边自言自语。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bʌŋɡələʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['flætnd] [aʊt][ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd]
He had built a bungalow , and had just flattened out the compound
他 有 建造 一个 平房 , 和 有 只是 扁平的 出去 这 化合物
[raʊnd] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
round about it ,
圆形的 关于 它 ,

他盖了一栋平房，并刚刚平整了周围的院子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - ['kwɔ:rtərz] ,
and was beginning on the servants ' quarters ,
和 曾是 开始 在 这 仆人 - 四分之一 ,
然后开始建造仆人宿舍，

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['fɪɡjər] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔ:s][ðə; ði] [rɪbd] [ænd; ənd]
when he looked up to see a solitary figure coming across the ribbed and
什么时候 他 看起来 向上 到 看 一个 孤 数字 未来 穿过 这 罗纹 和
['ɡlɪsnɪŋ] [sænd] .
glistening sand .
闪闪发光 沙 .

当他抬头看到一个孤独的身影穿过波光粼粼的沙丘时。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [maɪlz] [ʌv; əv] [bi:tʃ] [br'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
The tide was out , and there seemed miles of beach between him and
这 潮 曾是 出去 , 和 那里 似乎 英里 的 海滩 之间 他 和
[ðə; ði] [si:] .
the sea .
这 海 .

潮水退去了，他和大海之间似乎隔着好几英里的沙滩。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [ti:] ['ekstrə] ['ɜ:rlɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [dɪ'zɜ:rtɪd]
They had had their tea extra early , and the beach was almost deserted
他们 有 有 他们的 茶 额外的 早期的 , 和 这 海滩 曾是 几乎 荒凉的
,
.
,

他们很早就喝了下午茶，海滩上几乎空无一人。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] .
for it was just five o'clock .
为了 它 曾是 只是 五 点钟 .
因为当时才五点钟。

['rɒni] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪɡjər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:md] [tu:; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd]
Ronnie watched the distant figure , and his heart seemed to jump up and
罗尼 观看 这 遥远 数字 , 和 他的 心 似乎 到 跳 向上 和
[tɜ:rn]['oʊvər] ,
turn over ,
转动 超过 ,

罗尼望着远处的身影，他的心脏仿佛猛地跳动了一下。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪr] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] . . .
for there was something dear and familiar about it , and yet . . .
为了 那里 曾是 某物 亲爱的 和 熟悉的 关于 它 , 和 然而 . . .
因为它既亲切又熟悉，然而.....

[hi:; hi] ['dɪdnt] [der] [tu:; tə][hoʊp] .
he didn't dare to hope .
他 没有 敢 到 希望 .
他不敢抱有希望。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ɔ:ŋ] [saɪt] [tʊəld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mis'teɪk] .
Then suddenly his long sight told him there was no mistake .
然后 突然 他的 长的 视线 讲述 他 那里 曾是 不 错误 .

突然，他敏锐的目光告诉他，这并没有错。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʻʌŋk(ə)l][dʒerəld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [dri:mz] !
It was , it was the Uncle Gerald of his hopes and dreams !
它 曾是 , 它 曾是 这 叔叔 杰拉尔德 的 他的 希望 和 梦境 !

没错，那就是他心中充满希望和梦想的杰拉德叔叔！

[hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu; tə] [rʌn] ,
He started to run ,
他 开始 到 跑步 ,

他开始跑了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [meɪd] [ðə; ði][glæd] [ə]ʃʊərəns] ['dʌbli] [ʃʊr] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [ɪts][hæt][ænd; ənd]
and the figure made the glad assurance doubly sure by taking off its hat and
和 这 数字 制成 这 高兴的 保证 双倍 当然 经过 采取 离开它是 帽子 和
[weɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] .
waving it .
挥手 它 .

那人脱下帽子挥舞，更加肯定了这份喜悦。

[ðen] ['rɒni] [sɔ:] [ðə; ði] [daɪ] , [tɔ:l] ['fɔ:rhed] , [ðæt] , [æz; əz][hi; hi][wʌns] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu; tə][hɪz; ɪz]
Then Ronnie saw the dear , tall forehead , that , as he once pointed out to his
然后 罗尼 锯 这 亲爱的 , 高的 前额 , 那 , 作为 他 一次 尖 出去 到 他的
[ʻʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

然后罗尼看到了那高高的、可爱的额头，正如他曾经向叔叔指出的那样，

" [went] [raɪt] ['oʊvər][tu; tə][ðə; ði] [bæk] " ; [æftər] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi][noʊ] [mis'teɪk] .
" went right over to the back " ; after that there could be no mistake .
" 去 正确的 超过 到 这 后退 " ; 后 那 那里 可以 是 不 错误 .

“直接走到后面去了”；在那之后，就不会再出错了。

" [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ju; jʊ] [wʊd] [kʌm] , " [hi; hi] [sed] , [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪnd]
" I never thought you would come , " he said , safe in the shelter of those kind
" 我 绝不 想法 你 会 来 , " 他 说 , 安全的 在 这 庇护所 的 那些 种类
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

“我从没想过你会来，”他依偎在那温暖的臂弯里，安心地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ][daɪd][aɪ] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði][dɔ:gz] [wʊd] [bi; bi] [baʊnd] [tu; tə] [kʌm] [tu:] .
" and if you did I always thought all the dogs would be bound to come too .
" 和 如果 你 做过 我 总是 想法 全部 这 狗 会 是 边界 到 来 也 .

“如果你那样做，我一直认为所有的狗也一定会跟着来。”

" [ðə; ði] - - - [wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] [wen] [hi; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [na:t][bi; bi] " ['oʊvər] - ['i:zi]
" The likhnè - wālā was quite right when he said it would not be " over - easy
" 这 - - 曾是 相当 正确的 什么时候 他 说 它 会 不是 是 " 超过 - 简单的
[fɔ:r; fər][ʻʌŋk(ə)l][dʒerəld] .
" for Uncle Gerald .
" 为了 叔叔 杰拉尔德 .

“那位巫师说杰拉尔德叔叔不会‘那么容易’，这话一点没错。”

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] .
It wasn't .
它 不是 .

并非如此。

[aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [dɪˈploʊməsi] ,
It required a deal of diplomacy ,
它 必需的 一个 交易 的 外交 ,

这需要一番外交斡旋。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɛrəldz] [tʃɑːrm] [ænd; ənd][tækt] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈmætər] [θruː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
and only Uncle Gerald's charm and tact carried the matter through without a
和 仅有的 叔叔 杰拉德的 魅力 和 策略 携带 这 事情 通过 没有 一个
[ˈsɪriəs] [briːtʃ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [ɡriːn] [rɪˈleɪnɪz] [ænd; ənd] [ˈrɒnɪz] [ˈperənts] .
serious breach between the Golder's Green relations and Ronnie's parents .
严肃的 违反 之间 这 - 绿色的 关系 和 罗尼的 父母 .

多亏了杰拉德叔叔的魅力和机智，才使得这件事得以顺利解决，没有导致戈尔德斯格林亲戚和罗尼的父母之间发生严重的冲突。

[aɪˈtiː][kɒːst][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ˈkeɪbəlz] , [tuː] .
It cost a small fortune in cables , too .
它 成本 一个 小的 财富 在 电缆 , 也 .

光是电缆就花了不少钱。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] , [ænd; ənd] [ˈrɒni] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈlɒŋ,hoʊp] ,
But in the end it was managed , and Ronnie went back to Longhope ,
但 在 这 结尾 它 曾是 管理 , 和 罗尼 去 后退 到 朗霍普 ,
但最终事情还是解决了，罗尼回到了朗霍普。

[wer] [hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [soʊ] [ʌnˈkɑːmənli] [wel] .
where he fitted so uncommonly well .
在哪里 他 适配 所以 不寻常地 出色地 .

他在那里表现得异常出色。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɛrəld] , " [juːv] [ə; eɪ] [naɪs] [teɪst] [ɪn] [ə, mænɪʃənsiːz] . "
" **I must say , " said Uncle Gerald , " you've a nice taste in amanuenses** . "
" 我 必须 说 , " 说 叔叔 杰拉尔德 , " 你已经 一个 好的 品尝 在 抄写员 . "
"我得说,"杰拉尔德叔叔说, "你挑选女助手的眼光不错。"

" [wɒts] [ðæt] ? " [æskt] [ˈrɒni] .
" **What's that ? " asked Ronnie** .
" 是什么 那 ? " 问 罗尼 .

“那是什么？”罗尼问道。

" [wel] , [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jə] [kɒːl] [aɪˈtiː][ə; eɪ] - - - , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɛrəld] .
" **Well , I believe you call it a likhnè - wālā , " said Uncle Gerald** .
" 出色地 , 我 相信 你 称呼 它 一个 - - - , " 说 叔叔 杰拉尔德 .
“嗯，我想你们管它叫 likhnè-wālā,”杰拉尔德叔叔说。

" [bəʊθ][ɑːr; ər] [lɒŋ] , [ˈræðər] [ˈklʌmzi] [neɪmz] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][naːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪˈtwiːn]
" **Both are long , rather clumsy names , and there's not much to choose between**
" 两个都 是 长的 , 相当 笨拙 姓名 , 和 有 不是 很多 到 选择 之间
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 : "
“这两个名字都很长，也比较拗口，两者之间并没有太大的区别。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] - - - , " [sed] [ˈrɒni] ; " [ænd; ənd] [ˈveri] [tʃiːp] .
" **He was a nice likhnè - wālā , " said Ronnie ; " and very cheap** .
" 他 曾是 一个 好的 - - - , " 说 罗尼 ; " 和 非常 便宜的 .
“他是个不错的 likhnè-wālā,”罗尼说；“而且很便宜。”

" [ˈeks ˈeks]
" **XX**
" XX

[ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ʌ; əv] [ˈɑ:nər]
THE CONTAGION OF HONOUR
这 传染 的 荣誉

荣誉的传染

[ɪts] [ə; eɪ][fɑ:r][kraɪ][frʌm; frəm] [kæn'tu:nmənts] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] ['nɔ:rðərn] ['ɪndiə][tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]
It's a far cry from cantonments in a town in Northern India to a village in
它是 一个 远的 哭 从 营地 在 一个 镇 在 北方 印度 到 一个 村庄 在
[ðə; ði]['kɒtswəʊldz] ,
the Cotswolds ,
这 科茨沃尔德 ,

这与印度北部城镇的兵营和科茨沃尔德村庄截然不同。

[ænd; ənd] [r'vents] [hæd; həd] [mu:vɪd] [soʊ][fæst][ɪn][ðə; ði][ləst] [fɔ:r] [mʌnθs] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl]
and events had moved so fast in the last four months that for a while
和 活动 有 已搬 所以 快速地 在 这 最后的 四 几个月 那 为了 一个 尽管
[ˈrɑ:bɪn] [felt] [ˈræðər] ['breθləs] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .
Robin felt rather breathless and bewildered .
罗宾 毛毡 相当 喘不过气 和 困惑 .

过去四个月里，事情发展得如此之快，以至于罗宾一度感到喘不过气来，不知所措。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [sɪks] ['jɪrɪz] [oʊld] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næɪl]
He was not yet six years old , but he had been through the Suez Canal
他 曾是 不是 然而 六 年 老的 , 但 他 有 到过 通过 这 苏伊士运河 运河
[sɪks] [taɪmz] .
six times .
六 时代 .

他当时还不到六岁，但已经六次穿越苏伊士运河了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [taɪmz] [hi:; hi] ['kʊdn̩t] [rɪ'membər] [æt; ət][ɔ:l] , [ðə; ði] ['sekənd] [tu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ˈoʊnli]
The first times he couldn't remember at all , the second two passages only
这 第一的 时代 他 不能 记住 在 全部 , 这 第二 二 段落 仅有的
[ˈfeɪntli] ,
faintly ,
淡淡的 ,

前几次他完全不记得了，后两次也只是依稀记得。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [tu:] [wɜ:r; wər][ˈvɪvɪd] [ænd; ənd] ['epək] - ['meɪkɪŋ] .
but the last two were vivid and epoch - making .
但 这 最后的 二 是 生动 和 时代 - 制作 .

但最后两部作品生动传神，具有划时代的意义。

[ðeɪ] [keɪm] [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] , [tu:] .
They came so close together , too .
他们 来了 所以 关闭 一起 , 也 .

他们之间的距离也非常近。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn][dʒʌst] [ðen] [æskt] [ˈrɑ:bɪn][tu:; tə] [dɪ'faɪn] [wɔ:r] ,
Had any one just then asked Robin to define war ,
有 任何 一 只是 然后 问 罗宾 到 定义 战争 ,

当时是否有人问罗宾如何定义战争？

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ment] [kən'tɪnjuəl] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm] [wer]
he would have tried to explain that it meant continual departure from where
他 会 有 尝试 到 解释 那 它 意思是 持续的 离开 从 在哪里
[ju:; jʊ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
you happened to be ,
你 发生 到 是 ,

他会试图解释说，这意味着你要不断地离开你当时所在的地方。

[ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [lɔːs] ,
separation and loss ,
分离 和 损失 ,

分离与损失，

[ðæt] [θruː] [aɪˈtiː][ɔːl] — [laɪk] [ðə; ði] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɑːtʃɪŋ] [tuːn] — [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ˈstænzə] **that through it all — like the refrain of a marching tune — there sounded stanzas** .
那 通过 它 全部 — 喜欢 这 避免 的 一个 行军 调 — 那里 听起来 诗节
[ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ɪkˈsaɪtmənt] ;
of joyous excitement ;
的 欢乐 激动 ;

贯穿始终的是——就像进行曲的副歌一样——响起了一阵阵欢快激动的歌声；

[bʌt; bət] [ðiːz] [pæst] [ˈkwɪkli] , [ˈliːvɪŋ] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [left] [brˈhaɪnd] .
but these passed quickly , leaving silence and desolation for those left behind .
但 这些 通过了 迅速地 , 离开 沉默 和 荒凉 为了 那些 左边 在后面 .

但这一切很快就过去了，留给留下来的人的是寂静和荒凉。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] : [wɔːr] [ment] [ˈmuːvmənt] .
Of one thing he was certain : war meant movement .
的 一 事物 他 曾是 肯定 : 战争 意思是 移动 .
他确信一件事：战争意味着迁徙。

[noʊ] [groʊn] - [ʌp] [ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [kiːp] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [wen] **No grown - up person could keep in one place for any length of time when**
不 生长 - 向上 人 可以 保持 在 一 地方 为了 任何 长度 的 时间 什么时候
[ðer; ðər][wʌz; wəz][wɔːr] .
there was war .
那里 曾是 战争 .

战争时期，任何成年人都无法长时间待在一个地方。

[ɪn][ˈeɪprəl] , [wen] [ðə; ði][haːt] [ˈweðər] [set][ɪn] ,
In April , when the hot weather set in ,
在 四月 , 什么时候 这 热的 天气 放 在 ,

四月，当炎热的天气来临时，

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmʌmi] [ænd; ənd] [ˈaɪə] [ænd; ənd][dʒiːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;
he and mummy and ayah and Jean went to the hills , as usual ;
他 和 木乃伊 和 亚亚 和 让 去 到 这 丘陵 , 作为 通常 ;
他和妈妈、保姆还有珍妮像往常一样去了山上；

[bʌt; bət] [ˈdædi] [steɪd] [ɪn] [kænˈtuːnmənts] .
but daddy stayed in cantonments .
但 爸爸 入住 在 营地 .
但爸爸一直待在军营里。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][haːt] [ˈweðər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] .
Long before the hot weather was over they all went back .
长的 前 这 热的 天气 曾是 超过 他们 全部 去 后退 .
酷暑还没结束，他们就全都回去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd][ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːks] [ɔːl] [lʊkt] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l]
There was much bustle and activity , and the Sikhs all looked very cheerful
那里 曾是 很多 忙碌 和 活动 , 和 这 锡克教徒全部 看起来 非常 快乐
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .
现场熙熙攘攘，热闹非凡，锡克教徒们看起来都非常高兴。

[ðen] [keɪm] [mɔːr] [muːvz] .
Then came more moves .
然后 来了 更多的 移动 .

然后又发生了更多举动。

[ˈdædi] [went] [fɜːrst] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt]
Daddy went first this time , and took the regiment with him ; but he wasn't
爸爸 去 第一的 这 时间 , 和 采取 这 团 和 他 ; 但 他 不是
[ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
going Home .
去 家 .

这次爸爸先走了，还带上了全团士兵；但他没能回家。

[ˈmʌmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [nekst] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈaɪə] [æt; ət][ðə; ði] [nuː]
Mummy and the children went next , leaving a weeping ayah at the new
木乃伊 和 这 孩子们 去 下一个 , 离开 一个 哭泣 亚亚 在 这 新的
[æɪlɪɡˈzændrə] [dɑːk] [ɪn] [bəːmˈbeɪ] .
Alexandra Dock in Bombay .
亚历山德拉 码头 在 孟买 .

妈妈和孩子们随后也离开了，留下保姆在孟买新建的亚历山德拉码头哭泣。

[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪsəm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkraʊdɪd] [boʊt] ,
The voyage was long and wearisome in a very crowded boat ,
这 航程 曾是 长的 和 令人厌倦的 在 一个 非常 挤 船 ,
[ˈvɪkərɪdʒ] [boʊt] ,
在非常拥挤的船上，航程漫长而疲惫。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈmʌmiːz] , [bʌt; bət][noʊ]
where there were many other children and anxious - looking mummies , but no
在哪里 那里 是 许多 其他 孩子们 和 焦虑的 - 寻找 木乃伊 , 但 不
[ˈsaːhɪbˈsaːhiːb] — [noʊ][ˈsaːhɪbˈsaːhiːb][æt; ət][ɔːl] .
sahibs — no sahibs at all .
先生们 — 不 先生们 在 全部 .

那里有很多其他孩子和看起来很焦虑的木乃伊，但没有一个老爷——一个老爷都没有。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
When they arrived in England ,
什么时候 他们 到达的 在 英格兰 ,

他们抵达英国时，

[ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ˈɡrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ænt] [ˈmɑːnɪkə][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ,
they all came to live with grandfather and Aunt Monica at the Vicarage ,
他们 全部 来了 到 居住 和 祖父 和 阿姨 莫妮卡 在 这 牧师住宅 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们都搬来和祖父以及莫妮卡阿姨一起住在牧师住宅里，而且，

[ðoo] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ˈɪndiə] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd]
though this was very different from India , and not nearly so gay and
尽管 这 曾是 非常 不同的 从 印度 , 和 不是 几乎 所以 同性恋 和
[ˈtʃɪrf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

虽然这里与印度截然不同，而且远没有印度那么欢乐祥和，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈberəbl] [tɪl] [ˈmʌmi] [went] [tuː] .
it was quite bearable till mummy went too .
它 曾是 相当 可以忍受 直到 木乃伊 去 也 .

直到妈妈也走了，一切都还算可以忍受。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhoʊlɪ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [bloʊ] .
That was a wholly unexpected blow .
那 曾是 一个 完全 意外 吹 .

这完全出乎我的意料。

[ˈsoʊldʒərz] - [ˈtʃɪldrən] , [ɪspeɪəli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌ; əv][ˈsoʊldʒərz] [ˈsɜ:rvɪŋ] [əˈbrɔ:d] ,
Soldiers' children, especially the children of soldiers serving abroad,
士兵 - 孩子们 , 尤其 这 孩子们的 的 士兵 服务 国外 ,
军人子女, 特别是海外服役军人的子女,

[ˈɜ:rlɪ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈpaʊər] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [ˈsɜ:rvɪs] " [meɪ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt]
early realise that a mysterious power called " the Service " may at any moment
早期的 意识到 那 一个 神秘 力量 称为 " 这 服务 " 可能 在 任何 片刻
[snætʃ] [ˈdædi] [əˈweɪ] .
snatch daddy away.
抢夺 爸爸 离开 .
早早意识到, 一股名为“服务”的神秘力量随时可能将爸爸带走。

[aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz][tu:; tə][goʊ] [wer] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈfɑ:ləʊ] ,
It may be that he has to go where they cannot follow,
它 可能 是 那 他 有 到 去 在哪里 他们 不能 跟随 ,
或许他必须去他们无法跟随的地方。

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæz; hæz][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] .
or that he has to stay and they have to go.
或者 那 他 有 到 停留 和 他们 有 到 去 .
或者说他必须留下, 而他们必须离开。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪˈti:] [mi:nz] [sepəˈreɪʃn] .
In any case, it means separation.
在 任何 案件 , 它 方法 分离 .
总之, 这意味着分离。

[bʌt; bət] [ˈmʌmi:z] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] .
But mummies are different.
但 木乃伊 是 不同的 .
但木乃伊就不同了。

[ðeɪ] [bɪˈlɔ:ŋ] — [moʊst][ʌ; əv][ɔ:l] [wen] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [kwɑ:t] [smɔ:l] .
They belong — most of all when children are quite small.
他们 属于 — 最多 的 全部什么时候 孩子们 是 相当 小的 .
它们属于——尤其是在孩子还很小的时候。

[jet] [ˈra:bənz, ˈrɑ:bɪnz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɡɔ:n] .
Yet Robin's mother had gone.
然而 罗宾的 母亲 有 已消失 .
然而, 罗宾的母亲已经去世了。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈpɒtəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈræðər] [wet] [pæθ] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [æftərˈnu:n] ,
As he potted up and down the rather wet path that Saturday afternoon,
作为 他 陶器 向上 和 向下 这 相当 湿的 小路 那 周六 下午 ,
那天是星期六下午, 他沿着略显湿滑的小路来回走动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmembərɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [vəˈrændə] [dʒʌst]
he was remembering a conversation he had heard in the verandah just
他 曾是 记住 一个 对话 他 有 听到 在 这 阳台 只是
[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [left] [ˈɪndiə] .
before the regiment left India.
前 这 团 左边 印度 .
他想起了在部队离开印度前不久, 在走廊里听到的一段对话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪks] ,
He was building a temple on the floor with his bricks,
他 曾是 建筑 一个 寺庙 在 这 地面 和 他的 砖块 ,
他用砖头在地上建造一座寺庙。

[ænd; ənd] [ˈmʌmi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈræpidli] [ˈtɜːrni] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɑːk] [waɪl] [ˈmeɪdʒər] [buːθ]
and mummy was very rapidly turning the heel of a sock while Major Booth
和 木乃伊 曾是 非常 快速 转弯 这 脚跟 的 一个 短袜 尽管 主要的 展位
[tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
talked to her .
谈话 到 她 .

布斯少校跟妈妈说话的时候，妈妈正飞快地转动着袜子的后跟。

[ˈmeɪdʒər] [buːθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈdɑːktər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈdɑːktər] [tuː] .
Major Booth was their doctor , and a very good doctor too .
主要的 展位 曾是 他们的 医生 , 和 一个 非常 好的 医生 也 .

布斯少校是他们的医生，而且是一位医术非常精湛的医生。

" [its] [ˈfraɪf(ə)] [weɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ˈmeɪdʒər] [buːθ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈgrʌmblɪŋ] [vɔɪs] ,
" **It's frightful waste , you know , " Major Booth said , in a grumbling voice** ,
" 它是 可怕 浪费 , 你 知道 , " 主要的 展位 说 , 在 一个 抱怨 嗓音 ,
"这真是太浪费了，"布斯少校咕哝着说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [rʌst] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈduːɪŋ] [ˈnɜːrsmeɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
" **for you to go and rust in a remote village doing nursemaid to a couple**
" 为了 你 到 去 和 锈 在 一个 偏僻的 村庄 正在做 保姆 到 一个 夫妻
[ʌv; əv][kɪdz] . "
of kids . "
的 孩子们 . "

“让你去偏远村庄当保姆，照顾几个孩子，白白浪费光阴。”

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [kɪdz] , " [ˈmʌmi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
" **You see , they happen to be my kids , " mummy answered quietly** .
" 你 看 , 他们 发生 到 是 我的 孩子们 , " 木乃伊 回答 悄悄 .

“你看，他们碰巧是我的孩子，”妈妈平静地回答道。

" [ðæts] [noʊ][ˈɑːrgjʊmənt][dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈtɔːtid] .
" **That's no argument just now , " he retorted** .
" 那就是 不 争论 只是 现在 , " 他 反驳 .

“现在这还不是争论的焦点，”他反驳道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhelθi] , [ˈdʒɑːli] [kɪdz] ; [ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ænt] — [juː; jʊ][tʊʊld][em ˈiː][soʊ]
" **They are healthy , jolly kids ; they've got a competent aunt — you told me so**
" 他们 是 健康 , 快乐的 孩子们 ; 他们有 得到 一个 胜任的 阿姨 — 你 讲述 我 所以
[jɔːrˈself] .
yourself .
你自己 .

“他们是健康快乐的孩子；他们有一个能干的姑姑——你自己也跟我说过。”

[ðeɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [kæəd] [fɔːr; fər] [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɔːr][naːt] — [ænd; ənd] [jʊə(r)]
They'll be perfectly well cared for whether you are there or not — and you're
他们会 是 完美 出色地 关心 为了 无论 你 是 那里 或者 不是 — 和 你是
[ˈwaːntɪd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
wanted , I tell you .
通缉 , 我 告诉 你 .

无论你是否在场，他们都会得到很好的照顾——而且我告诉你，他们很需要你。

" [ˈmʌmi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gæsp] .
" **Mummy gave a little gasp** .
" 木乃伊 给予 一个 小的 喘气 .

“妈妈轻轻倒吸了一口气。”

" [oʊ] , [mæn] !
" **Oh , man !**
" 哦 , 男人 !

“哦，天哪！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , " [waɪ] [duː; jʊː; jɒ] [ˈdæŋg(ə)] [ðə; ðɪ] [ˌʌnəˈteɪnəbl̩] [brɪˈɔːr] [maɪ] [aɪz] ?
" **she cried** , " **why do you dangle the unattainable before my eyes** ?
" 她 哭 , " 为什么 做 你 悬挂 这 高不可攀 前 我的 眼睛 ?

她哭着说：“为什么你要把遥不可及的东西在我眼前晃来晃去？”

[juː; jɒ] [noʊ] [aɪm] [dʒʌst] [ˈdaɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] . . .
You know I'm just dying to go . . .
你 知道 我是 只是 垂死 到 去 . . .

你知道我有多想去.....

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈteɪkən] [ɑːn] [əˈnʌðər] [dʒɑːb] . . . [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈplenti] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .
but I've taken on another job . . . and there are plenty without me .
但 我已经 已采取 在 其他 工作 . . . 和 那里 是 很多 没有 我 .

但我已经找到了另一份工作.....而且现在还有很多工作没我做。

[aɪ] [wəʊnt] [bʌt] [ɪn] — — "
I won't butt in — — "
我 惯于 屁股 在 — — "

我不会插手——”

" [wɪl] [juː; jɒ] [goʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [æskt] [fɔːr; fər] ? "
" **Will you go if you're asked for** ? "
" 将要 你 去 如果 你是 问 为了 ? "

“如果有人叫你，你会去吗？”

" [ɪf] [aɪm] [æskt] [fɔːr; fər] !
" **If I'm asked for** !
" 如果 我是 问 为了 !

“如果有人问我！”

" [ˈmʌmi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ˈskɔːrnfəli] .
" **Mummy repeated the words scornfully** .
" 木乃伊 重复 这 字 轻蔑地 .

“妈妈轻蔑地重复了一遍这些话。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪˈd] [goʊ] .
" **Of course I'd go** .
" 的 课程 ID 去 .

我当然会去。

" [ˈrɑːbɪn] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈtemp(ə)] .
" **Robin looked up from his temple** .
" 罗宾 看起来 向上 从 他的 寺庙 .

罗宾从寺庙抬起头来。

" [goʊ] [wer] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Go where ?** " **he asked** .
" 去 在哪里 ? " 他 问 .

“去哪儿？”他问。

" [kæn; kən] [aɪ] [kʌm] , [tuː] ? "
" **Can I come , too ?** "
" 能 我 来 , 也 ? "

“我也可以一起来吗？”

" [dəʊnt] [juː; jɒ] [ˈwɜːri] , [ˈsʌni] [dɪr] , " [ˈmʌmi] [sed] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [flæt]
" **Don't you worry , sonny dear , " mummy said , and her voice sounded flat**
" 不 你 担心 , 桑尼 亲爱的 , " 木乃伊 说 , 和 她 嗓音 听起来 平坦的
[ænd; ənd] [ˈtaɪərd] .
and tired .
和 疲劳的 .

“别担心，亲爱的儿子，”妈妈说，她的声音听起来平淡而疲惫。

" [aɪ][dəʊnt][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [wɑːnt][em ˈiː] .
" **I don't for one moment suppose they'll want me** .
" 我 不 为了 一 片刻 认为 他们会 想 我 :
我丝毫不认为他们会想要我。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪ] [ðeɪ] [wəd] .
I only wish they would .
我 仅有的 希望 他们 会 :

我只希望他们能这样做。

- [ðæts] [ɔːl] [ʃʌv] [baɪnd] [em ˈiː] — [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ænd; ənd][fɑːr] [əˈweɪ] , - " [ʃiː; ʃi][ˈkwɒtɪd] ,
' **That's all shove be'ind me — long ago and far away** , ' " **she quoted** ,
- 那就是 全部 推 内部 我 — 长的 前 和 远的 离开 , - " 她 引 ,
“那都是我身后的事了——很久以前，在很远的地方，”她引用道。

[waɪl] [ˈmeɪdʒər] [buːθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˈvaɪələnt] [dɪˈsɛnt] .
while Major Booth shook his head in violent dissent .
尽管 主要的 展位 摇晃 他的 头 在 暴力 异议 :
布斯少校则猛烈地摇头表示强烈反对。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈɪntrəst] [ˈrɑːbɪn] [tɪl] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,
They talked of other things that did not particularly interest Robin till he went away ,
他们 谈话 的 其他 事物 那 做过 不是 特别 兴趣 罗宾 直到 他 去 离开 ,
他们聊了一些罗宾并不特别感兴趣的事情，直到他离开后才继续聊下去。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈmeɪdʒər] [buːθ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [vəˈrændə] [steps] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] : " [maɪnd]
but as Major Booth ran down the verandah steps he had called out : " Mind
但 作为 主要的 展位 跑 向下 这 阳台 步骤 他 有 称为 出去 : " 头脑
, [ɪts] [ə; eɪ] - !
, **it's a bandabost** !
, 它是 一个 - !
但当布斯少校跑下阳台台阶时，他喊道：“小心，这是个乐队！”

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪf] [jʊə(r)] [æskt] [fɔːr; fər] .
You come if you're asked for .
你 来 如果 你是 问 为了 :
如果有人叫你，你就来。

" [ˈrɑːbɪn] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] .
" **Robin remembered that very distinctly** .
" 罗宾 记得 那 非常 明显地 :
“罗宾对此记忆犹新。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ,
When they had been four weeks at the Vicarage ,
什么时候 他们 有 到过 四 周 在 这 牧师住宅 ,
他们在牧师住宅住了四个星期后，

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪət][laɪf][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [keɪm] .
when they were just settling down to the quiet life there , the summons came .
什么时候 他们 是 只是 安顿 向下 到 这 安静的 生活 那里 , 这 传票 来了 :
正当他们开始安顿下来享受那里的平静生活时，传唤来了。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [ˈmʌmi] , [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [eni] [ˈrɑːbɪn][ɔːr][dʒiːn][ɔːr][ˈiːv(ə)n]
It seems that Robin's mummy , before there was any Robin or Jean or even
它 似乎 那 罗宾的 木乃伊 , 前 那里 曾是 任何 罗宾 或者 让 或者 甚至
[ˈdædi] ,
daddy ,
爸爸 ,
似乎在罗宾、简甚至爸爸出现之前，罗宾的妈妈就已经存在了。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pəˈtɪkjələrli] [fɜːrst] - [klæs] ['sɜːrdʒɪkl] [nɜːrs] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət]
had been a particularly first - class surgical nurse , and not only that , but
有 到过 一个 特别 第一的 - 班级 外科 护士 , 和 不是 仅有的 那 , 但
[æn; ən]['ɑːrmi] [nɜːrs] .
an Army nurse .
一个 军队 护士 .

她曾是一名非常优秀的外科护士，而且还是陆军护士。

[ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
She never talked about it ,
她 绝不 谈话 关于 它 ,

她从未谈起过这件事。

[bʌt; bət]['meɪdʒər] [buːθ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪndiə] [wɪð; wɪθ] ['dædi]
but Major Booth had discovered it soon after she came to India with daddy
但 主要的 展位 有 发现 它 很快 后 她 来了 到 印度 和 爸爸
.
:
.

但布斯少校在她和父亲一起来到印度后不久就发现了这一点。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][kæmp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
They were out in camp , and there was a bad accident to one of the
他们 是 出去 在 营 , 和 那里 曾是 一个 坏的 事故 到 一 的 这
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

他们当时在营地里，其中一个士兵出了严重意外。

[ænd; ənd] ['mʌmi] [dʒʌst] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [helpt] ['meɪdʒər] [buːθ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['skɪlfɪ] [nɜːrs]
and mummy just took charge and helped Major Booth as only a skilful nurse
和 木乃伊 只是 采取 收费 和 帮助 主要的 展位 作为 仅有的 一个 熟练 护士
[kæn; kən][help] .
can help .
能 帮助 .

妈妈挺身而出，像一位技艺精湛的护士那样帮助布斯少校。

['æftər] [ðæt] , [ɪf] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ɔːr]['æksədənts] [ə'kɜːrd] [wer] [noʊ] [treɪnd] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] ['hændɪ]
After that , if sudden illness or accidents occurred where no trained nurses were handy
后 那 , 如果 突然 疾病 或者 事故 发生 在哪里 不 受过训练 护士 是 便利
,
:
.

此后，如果发生突发疾病或意外事故，而附近又没有受过训练的护士，

[ˈpiːp(ə)l] ['ræðər] [ɡɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌmi] [tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] .
people rather got into the way of sending for mummy to lend a hand .
人们 相当 得到 进入 这 方式 的 发送 为了 木乃伊 到 借 一个 手 .
人们反而阻碍了叫妈妈来帮忙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [nɜːrs] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][æt; ət][ə; eɪ] [beɪs]
And now they had sent for her to nurse wounded soldiers at a base
和 现在 他们 有 发送 为了 她 到 护士 受伤 士兵 在 一个 根据
['hɑːspɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

现在他们派她去后方医院照顾受伤的士兵。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə]['rɑːbɪn][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [left] ,
She explained this to Robin the night before she left ,
她 解释 这 到 罗宾 这 夜晚 前 她 左边 ,
她离开的前一天晚上向罗宾解释了这件事。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][bed][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['faɪər] .
as he sat on her knee all ready for bed in front of the nursery fire .
作为 他 卫星 在 她 膝盖 全部 准备好 为了 床 在 正面 的 这 苗圃 火 .

他坐在她膝上，准备上床睡觉，周围是育婴室的壁炉。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['fendər] , [ðə; ði][wɔ:rm]['waɪər][ba:z] ,
He remembered the feel of the nursery fender , the warm wire bars ,
他 记得 这 感觉 的 这 苗圃 挡泥板 , 这 温暖的 金属丝 酒吧 ,
他记得育婴室挡板的触感，温暖的铁丝网。

[æz; əz][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
as he pressed his feet against them .
作为 他 按下 他的 脚 反对 他们 .

他用脚抵着它们。

['mʌmi] [dɪd][nɑ:t][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪmensli] [praʊd] [ænd; ənd][glæd][tu:; tə][goʊ] — [aɪ 'ti:]
Mummy did not deny that she was immensely proud and glad to go — it
木乃伊 做过 不是 否定 那 她 曾是 非常 自豪的 和 高兴的 到 去 — 它
[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] ['li:vɪŋ]
was such an honour to be allowed to do anything — but she hated leaving
曾是 这样的 一个 荣誉 到 是 允许 到 做 任何事物 — 但 她 憎恨 离开
['rɑ:bɪn][ænd; ənd][dʒi:n] .
Robin and Jean .
罗宾 和 让 .

妈妈并没有否认她非常自豪和高兴能够离开——能够做任何事都是一种荣幸——但她讨厌离开罗宾和简。

[sti:l] , [ɪn][wɔ:r][wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [gɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .
Still , in war we must all give up something .
仍然 , 在 战争 我们 必须 全部 给 向上 某物 .

然而，在战争中，我们每个人都必须做出牺牲。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['dædi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌmi] — " [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər]
He had to give up his daddy and his mummy — " a good deal for
他 有 到 给 向上 他的 爸爸 和 他的 木乃伊 — " 一个 好的 交易 为了
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
a little boy ,
一个 小的 男生 ,

他不得不放弃他的爸爸妈妈——“这对一个小男孩来说可是一笔划算的买卖”，

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" **she added** .
" 她 额外 .

她补充道。

[wʊd] [hi:; hi][bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pli:z] [ænt] ['mɑ:nɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [nɜ:rs] ,
Would he be good and try to please Aunt Monica and the new nurse ,
会 他 是 好的 和 尝试 到 请 阿姨 莫妮卡 和 这 新的 护士 ,

他会乖乖听话，努力讨莫妮卡阿姨和新来的护士欢心吗？

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [dʒi:n][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][nɑ:t] [fret] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [help] [ɔ:l][hi:; hi]
and encourage Jean to be good , and not fret , and try to help all he
和 鼓励 让 到 是 好的 , 和 不是 烦恼 , 和 尝试 到 帮助 全部 他
[kʊd; kəd] ?
could ?
可以 ?

鼓励让-皮埃尔要乖，不要烦恼，并尽力帮助所有人？

[dʒʌst] [ðen] ['rɑ:bin] [felt] [soʊ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ʌp]
Just then Robin felt so solemn and exalted that it seemed he could give up
只是 然后 罗宾 毛毡 所以 庄严 和 崇高 那 它 似乎 他 可以 给 向上
['eniθɪŋ] [tu:; tə][help][ðə; ði] [pʊr] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz] ,
anything to help the poor wounded soldiers ,
任何事物 到 帮助 这 贫穷的 受伤 士兵 ,
那一刻, 罗宾感到无比庄严和振奋, 他似乎愿意放弃一切去帮助那些可怜的受伤士兵。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [sed] .
and so he said .
和 所以 他 说 .
他说道。

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [prerz] , ['mʌmi] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ɪntu:] [bed][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ,
And after his prayers , mummy tucked him into bed and kissed him ,
和 后 他的 祈祷 , 木乃伊 塞进去 他 进入 床 和 亲吻 他 ,
祷告结束后, 妈妈把他哄睡着, 亲吻了他。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðə; ði] [θɪŋz] ['mʌmi:z] [du:] ['wɪspər] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .
and whispered the things mummies do whisper at such times .
和 低声说道 这 事物 木乃伊 做 耳语 在 这样的 时代 .
然后低声说着木乃伊在这种时候会低声说的话。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['teɪstɪd] [sɔ:lt] [wen] [hi:; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] ,
Her eyes tasted salt when he kissed them ,
她 眼睛 尝过 盐 什么时候 他 亲吻 他们 ,
他吻她的时候, 她的眼睛尝到了咸味。

['dræɡɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:rmz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [du:][aɪ 'ti:] — ['mʌmi]
dragging her head down with his two arms that he might do it — mummy
拖拽 她 头 向下 和 他的 二 武器 那 他 可能 做 它 — 木乃伊
[wʌz; wəz][soʊ] [tɔ:l] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
was so tall — and the next day she went away .
曾是 所以 高的 — 和 这 下一个 天 她 去 离开 .
他用两只胳膊把她的头往下拽, 这样他就能做到——妈妈个子很高——第二天她就走了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔ:n] [faɪv] [hoʊl] [wi:ks] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [wʌz; wəz][nɑ:t][fa:r] [ɔ:f] ,
She had been gone five whole weeks , and Christmas was not far off ,
她 有 到过 已消失 五 所有的 周 , 和 圣诞节 曾是 不是 远的 离开 ,
她已经离开整整五个星期了, 圣诞节也快到了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fraɪdeɪ] [æftər'nu:n] ['rɑ:bin] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][moʊst] ['despərətli] , [fɔ:r; fər] ['sʌmhaʊ]
and that Friday afternoon Robin wanted her most desperately , for somehow
和 那 星期五 下午 罗宾 通缉 她 最多 绝望地 , 为了 不知何故
['evriθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] .
everything had gone wrong .
一切 有 已消失 错误的 .
那个星期五下午, 罗宾最迫切地想要她, 因为不知何故一切都出了差错。

[aɪ 'ti:][bɪ'gæən][wɪð; wɪθ] [dɪɡɪŋ] ['trentʃɪz] .
It began with digging trenches .
它 开始 和 挖掘 战壕 .
一切都始于挖掘战壕。

[naʊ] [tu:; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [trentʃ] ['prɑ:pərli] , [æz; əz][ɪn][wɔ:r] ,
Now to dig a trench properly , as in war ,
现在 到 挖 一个 沟 适当地 , 作为 在 战争 ,
现在, 我们要像在战争中那样正确地挖掘战壕。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][laɪ][ɑ:n][jʊr; jər] ['tʌmi] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
you must lie on your tummy and throw the earth up in front of you ;
你 必须 说谎 在 你的 肚子 和 扔 这 地球 向上 在 正面 的 你 ;
你必须俯卧, 将泥土抛向身前;

[ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [ʌp] , [ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [pɑ:t][juː; jʊ] — [ðæts] [æn; ən] [ʌndər'stʊd] [θɪŋ] .
if you stood up , the enemy would pot you — that's an understood thing .
如果你 站立 向上 , 这 敌人 会 锅 你 — 那就是 一个 理解 事物 .

如果你站起来, 敌人就会把你打死——这是不争的事实。

[bʌt; bət] [ðei] ['dɪdnt] [si:m] [tuː; tə] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
But they didn't seem to realise this at the Vicarage .
但 他们 没有 似乎 到 意识到 这 在 这 牧师住宅 .

但牧师住宅的人们似乎并没有意识到这一点。

[fɔ:r; fər] [wen] ['rɑ:bɪn] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][duː][,aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑ:rdn] — [ə; ei] [naɪs] [lɑ:rdʒ][plɑ:t][æt; ət]
For when Robin essayed to do it in his own garden — a nice large plot at
为了 什么时候 罗宾 尝试 到 做 它 在 他的 自己的 花园 — 一个 好的 大的 阴谋 在
[ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] [ðæt] ['grænfa:ðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
the far end of the kitchen garden that grandfather had given him for his
这 远的 结尾 的 这 厨房 花园 那 祖父 有 给定 他 为了 他的
[ˈveri] [oʊn] — [hiː; hi] [ˈnæt(ə)rəli][gɑ:t] [wʌt] [nɜ:rs] [kɔ:ld] " [ɔ:l][ˈoʊvər] [moʊld] ,
very own — he naturally got what nurse called " all over mould ,
非常 自己的 — 他 自然 得到 什么 护士 称为 " 全部 超过 模具 ,

当罗宾尝试在他自己的花园里种植时——那是祖父留给他的位于菜园尽头的一大块地——他自然而然地长出了护士所说的“到处都是霉菌”。

" [ænd; ənd][ɪː; ɪi][wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] [pli:zd] , [ðə; ði] [les] [soʊ][ɪn] [ðæt] [dʒi:n] ,
" and she was far from pleased , the less so in that Jean ,
" 和 她 曾是 远的 从 高兴 , 这 较少的 所以 在 那 让 ,
她对此很不高兴, 尤其令她感到不悦的是, 让

['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɜ:rs] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
coming with nurse to find him ,
未来 和 护士 到 寻找 他 ,

和护士一起去找他,

[ɪ'mi:diətli] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [feɪs] ['daʊnwərdz] [ɪn][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kærət] - [bed][ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]
immediately flung herself face downwards in the adjacent carrot - bed in imitation of
立即地 扔 她自己 脸 向下 在 这 邻近的 胡萝卜 - 床 在 模仿 的
[hɜ:r; həɾ] ['brʌðər] .
her brother .
她 兄弟 .

立即模仿哥哥, 脸朝下扑进了旁边的胡萝卜地里。

[dʒi:n][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ;
Jean was pretty , and every one fell in love with her at first sight ;
让 曾是 漂亮的 , 和 每一个 — 跌倒 在 爱 和 她 在 第一的 视线 ;

珍妮长得很漂亮, 每个人都对她一见钟情;

[bʌt; bət] ['rɑ:bɪn][wʌz; wəz] [wʌt] [nɜ:rs] [kɔ:ld] [ə; ei] " ['veri] - [tʃaɪld] ,
but Robin was what nurse called a " very or'nary child ,
但 罗宾 曾是 什么 护士 称为 一个 " 非常 - 孩子 ,

但罗宾是护士口中“非常普通的孩子”,

" [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [st'reɪndʒəz] [ʃoʊd] [noʊ][,ɪnklɪ'neiʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; ei] [fʌs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" and visiting strangers showed no inclination to make a fuss of him .
" 和 访问 陌生人 显示 不 倾角 到 制作 一个 大惊小怪 的 他 .

“而来访的陌生人也没有丝毫想要对他大惊小怪的意思。”

['grænfa:ðər] [wʌz; wəz][ə; ei] ['veri] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [ænt] ['mɑ:nɪkə][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['bɪzi]
Grandfather was a very old gentleman , and Aunt Monica was always busy
祖父 曾是 一个 非常 老的 绅士 , 和 阿姨 莫妮卡 曾是 总是 忙碌的
[wɪð; wɪθ] ['pærɪʃ] [wɜ:rk] .
with parish work .
和 教区 工作 .

祖父是一位非常年迈的绅士, 莫妮卡阿姨总是忙于教区的工作。

[ˈrɑːbɪn] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] " [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [θriː] [ˈkjʊrət] "
Robin had heard his father say that she was " as good as three curates "
罗宾 有 听到 他的 父亲 说 那 她 曾是 " 作为 好的 作为 三 策展人 "

[tuː; tə] [ˈgrænfaːðər] .
to grandfather .
到 祖父 .

罗宾曾听父亲说过，她对祖父来说“相当于三个牧师”。

[ðerfɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [hɪmˈself] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [les] [ˈkeɪpəb(ə)l] , [fɔːr; fər] ,
Therefore did he find himself wishing that she had been , less capable , for ,
所以 做过 他 寻找 他自己 祝 那 她 有 到过 , 较少的 有能力的 , 为了 ,

[hiː; hi] [ˈriːzənd] ,
he reasoned ,
他 有理智的 ,

因此，他不禁希望她能力稍逊一筹，因为他心想：

[ɪf] [ænt] [ˈmɑːnɪkə] [wʌz; wəz] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [θriː] [ˈkjʊrət] [naʊ] ,
if Aunt Monica was equal to three curates now ,
如果 阿姨 莫妮卡 曾是 平等的 到 三 策展人 现在 ,

如果莫妮卡阿姨现在的职位相当于三个牧师，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈkjʊrət] [huːm] [ˈrɑːbɪn] [laɪkt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈnesəseri] — [hæd; həd]
and a visiting curate whom Robin liked exceedingly was still necessary — had
和 一个 访问 策展 谁 罗宾 喜欢 非常 曾是 仍然 必要的 — 有

[ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [ˈræðər] [les] [ˈɪfɪ(ə)nt] ,
she been rather less efficient ,
她 到过 相当 较少的 高效的 ,

罗宾非常喜欢的一位来访的助理牧师仍然是必要的——如果她工作效率稍低一些的话。

[tuː] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈkjʊrət] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈkwaɪəd] .
two visiting curates might have been required .
二 访问 策展人 可能 有 到过 必需的 .

可能需要两位来访的助理牧师。

[ɔːr] , [ˈbetər] [stɪl] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrmənənt] .
Or , better still , the present one might have been permanent .
或者 , 更好的 仍然 , 这 展示 一 可能 有 到过 永恒的 .

或者，更好的选择是，现在的这个方案可能是永久性的。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [frʌm; frəm] [ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [wʌz; wəz] [moʊst] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
And this , from Robin's point of view , was most desirable .
和 这 , 从 罗宾的 观点 的 看法 , 曾是 最多 理想 .

从罗宾的角度来看，这是最理想的。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈkjʊrət] [keɪm] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [tuː; tə] [ɪnˈtoʊn] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [riːd] [ðə; ði] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,
The visiting curate came every Sunday to intone the service , read the lessons ,
这 访问 策展 来了 每一个 星期日 到 吟诵 这 服务 , 读 这 课程 ,

[help] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] ,
help in the Sunday - school ,
帮助 在 这 星期日 - 学校 ,

这位来访的牧师每周日都会来主持礼拜仪式、诵读经文、协助主日学校的教学工作。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʌntʃt] [æt; ət]
and take the children's service in the afternoon , and he always lunched at
和 拿 这 孩子们的 服务 在 这 下午 , 和 他 总是 午餐 在

[ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] .
the Vicarage .
这 牧师住宅 .

下午他会主持儿童礼拜，而且他总是在牧师住宅吃午饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , [wið; wiθ][ə; ei] [ˈtʃɪrf(ə)] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] ,
He was tall , with a cheerful red face and broad shoulders ,
他 曾是 高的 , 和 一个 快乐 红色的 脸 和 广阔 肩膀 ,
他身材高大, 面色红润, 肩膀宽阔。

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; ei][moʊst][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [siːt] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] .
which made a most comfortable seat for little boys .
哪个 制成 一个 最多 舒服的 座位 为了 小的 男孩们 .
这让小男孩们坐得非常舒服。

[məʊr'ʊʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei][moʊst] [əˈkʌmplɪft] [ˈpɜːrs(ə)n] .
Moreover , he was a most accomplished person .
而且 , 他 曾是 一个 最多 完成 人 .
此外, 他也是一位成就卓著的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈwæɡ(ə)] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɪ'ðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He could waggle his ears without moving his head ,
他 可以 摇摆 他的 耳朵 没有 移动 他的 头 ,
他不用动头就能摇耳朵。

[ænd; ənd] [muːv] [hɪz; ɪz] [her] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪ'ðəʊt] [dɪsə'reɪn(d)ɪŋ] [ə; ei] [ˈmʌs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and move his hair up and down without disarranging a muscle of his face .
和 移动 他的 头发 向上 和 向下 没有 混乱 一个 肌肉 的 他的 脸 .
他能上下拨动头发, 而脸上的肌肉却纹丝不动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌt] [wʌn] [aɪ] — " [ʌt] [flæt] , " [ˈrɑːbɪn] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , " [noʊ]
He could shut one eye — " shut flat , " Robin called it , " no
他 可以 关闭 一 眼睛 — " 关闭 平坦的 , " 罗宾 称为 它 , " 不
他可以闭上一只眼睛——“完全闭上,”罗宾称之为“闭得严严实实”, “不行。”

[ˈrɪŋklz] " — [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][juː; jʊ][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪŋk] [iːtʃ]
wrinkles " — and stare at you with the other , and he could wink each
皱纹 " — 和 盯 在 你 和 这 其他 , 和 他 可以 眨眼 每个
[aɪ] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
eye in succession ,
眼睛 在 演替 ,

他用另一只眼睛盯着你, 还能依次眨眨两只眼睛,
[ɪn][ə; ei] [ˈfæɪ(ə)n] [ðæt] [kən'veɪd] [ˈɪnfɪnət] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] .
in a fashion that conveyed infinite possibilities of merriment .
在 一个 时尚 那 传递 无限 可能性 的 欢乐 .
以一种传递无限欢乐可能性的方式。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ˈsʌndeɪ] [ˈlʌntʃən] [wen]
And all these things he contrived to do at the solemn Sunday luncheon when
和 全部 这些 事物 他 人为的 到 做 在 这 庄严 星期日 午餐 什么时候
[ˈniːðər] [ˈgrænfɑːðər] [nɔːr] [ænt] [ˈmɑːnɪkə] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] .
neither grandfather nor Aunt Monica happened to be looking .
两者都不 祖父 也不 阿姨 莫妮卡 发生 到 是 寻找 .
所有这些事情, 他都是在庄严的星期天午餐上, 趁着爷爷和莫妮卡阿姨都没注意的时候, 想方设法做的。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈpɑːlərd] .
Then there was Pollard .
然后 那里 曾是 波拉德 .
然后是波拉德。

[ˈpɑːlərd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] .
Pollard was the gardener .
波拉德 曾是 这 园丁 .
波拉德是园丁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈɡɪftɪd] [ˈbi:ɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [ˈkjʊrət] .
He was not a gifted being like the curate .
他 曾是 不是 一个 天才 存在 喜欢 这 策展 .

他不像那位牧师那样天赋异禀。

[baɪ][noʊ] [stretʃ] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] .
By no stretch of imagination could he be regarded as entertaining .
经过 不 拉紧 的 想像力 可以 他 是 认为 作为 娱乐 .

无论如何想象，他都算不上有趣。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɔ:ki] , [ˈsaɪlənt] [jʌŋ] [mæn] , [hu:z] [ˌkɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [kənˈsɪstɪd] [ˈmeɪnli] [ʌv; əv] "
He was a stocky , silent young man , whose conversation consisted mainly of "
他 曾是 一个 矮壮 , 沉默的 年轻的 男人 , 谁 对话 由.....组成 主要 的 "
[jes] , [ˈrɑ:bɪn] " ;
Yes , Mazter Robin " ;
是的 , 罗宾 "

他是一个身材矮壮、沉默寡言的年轻人，说话主要内容是“是的，罗宾先生”。

" [ˈnoʊə] , [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən] " ; [ɔ:r] , " [aɪ][dəʊnt] - [oʊld][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [maɪˈself] , [jʌŋ] [zɜ:r] ,
" **Noa , little gentleman "** ; **or , " I don't ' old with it myself , young zur ,**
" 诺亚 , 小的 绅士 " ; 或者 , " 我 不 老的 和 它 我 , 年轻的 祖尔 ,
" 诺亚，小绅士”；或者，“我自己不擅长这个，年轻人，

" [wen] [ˈrɑ:bɪn] [səˈlɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [əˈbaʊt][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ˈsʌbdʒekts] .
" **when Robin solicited his opinions about the war and kindred subjects .**
" 什么时候 罗宾 征求意见 他的 意见 关于 这 战争 和 亲属 主题 .
“当罗宾征求他对战争及相关问题的意见时。”

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] [ðæt] [ˈsʌtəli] [kənˈveɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈlɪt(ə)l]
Yet there was something in his bearing that subtly conveyed to the lonely little
然而 那里 曾是 某物 在 他的 轴承 那 微妙地 传递 到 这 孤独 小的
[bɔɪ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ˈpɔ:lərd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ,
boy the fact that in Pollard he had a friend ,
男生 这 事实 那 在 波拉德 他 有 一个 朋友 ,
然而，他举止中的某种特质却微妙地向这个孤独的小男孩传达了一个信息：波拉德是他的朋友。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈræðər] [ədˈmaɪərɪŋ] [frend] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][ˈrɑ:bɪn] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [laɪk]
and a rather admiring friend at that , and Robin followed him about like
和 一个 相当 钦佩 朋友 在 那 , 和 罗宾 随后 他 关于 喜欢
[ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:g] .
a small dog .
一个 小的 狗 .

而且他还是个相当崇拜他的朋友，罗宾像条小狗一样跟在他身后。

[jes] , [ˈpɔ:lərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] .
Yes , Pollard was a comfort .
是的 , 波拉德 曾是 一个 舒适 .

是的，波拉德让人感到安慰。

[hi:; hi] [spaɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ˈwi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæroʊ] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpɔ:lərd] [hɪmˈself] [kɔ:ld] "
He spied him now wheeling a barrow loaded with what Pollard himself called "
他 间谍 他 现在 惠灵 一个 巴罗 已加载 和 什么 波拉德 他自己 称为 "
[dɑ:ŋ] ,
dong ,
董 ,

他看到他正推着一辆装满波拉德自己称之为“咚”的东西的手推车，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [speɪd] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:p] .
" **with a spade resting on the top of the heap .**
" 和 一个 铲 休息 在 这 顶部 的 这 堆 .
“一把铁锹放在土堆顶上。”

" [weɪt] [fɔːr; fər][,em ˈiː] , [ˈpɑːlərd] — [weɪt] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [klɪr] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] .
" **Wait for me , Pollard — wait for me ! " called the clear little voice .**
" 等待 为了 我 , 波拉德 — 等待 为了 我 ! " 称为 这 清除 小的 嗓音 :
"等等我, 波拉德——等等我! "一个清澈的小声音喊道。

[ðə; ði][mæn] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [wen] [ˈrɑːbɪn] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði]
The man stopped , and when Robin caught him up , they went together to the
这 男人 停止 , 和 什么时候 罗宾 捕捉 他 向上 , 他们 去 一起 到 这
[ˈflaʊər] - [ˈgɑːrdn] ,
flower - garden ,
花 - 花园 ,

那人停了下来, 罗宾追上他后, 两人一起去了花园。
[wer] [ˈpɑːlərd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈpiːz] [nekst] [jɪr] .
where Pollard was preparing the ground for a hedge of sweet peas next year .
在哪里 波拉德 曾是 准备 这 地面 为了 一个 对冲 的 甜的 豌豆 下一个 年 :
波拉德当时正在为明年种植一排香豌豆篱笆做准备。

[hɪr] [ˈrɑːbɪn][wʌz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ˈpɑːlərd] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][dɪɡ][ə; eɪ] [trentʃ] .
Here Robin was thrilled to perceive that Pollard started to dig a trench .
这里 罗宾 曾是 激动不已 到 感知 那 波拉德 开始 到 挖 一个 沟 :
罗宾欣喜地看到波拉德开始挖沟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈdɪɡər] , [ˈθroʊɪŋ] [ʌp] [ɡreɪt] [ˈspeɪdfʊl] [ʌv; əv][sɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He was a capital digger , throwing up great spadefuls of soil , and the
他 曾是 一个 首都 挖掘机 , 投掷 向上 伟大的 一铲又一铲 的 土壤 , 和 这
[trentʃ] [wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪfli] [ˈiːv(ə)n] .
trench was beautifully even .
沟 曾是 非常漂亮 甚至 :
他挖土挖得非常厉害, 铲起一大把一大把的土, 挖出的沟渠平整得非常漂亮。

" [ðeɪd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][help][ðəm; ðəm][ɪn] [ˈbeldʒəm] , " [ˈrɑːbɪn] [ɪkˈskleɪmd] [ədˈmaɪərɪŋli] ,
" **They'd like you to help them in Belgium , " Robin exclaimed admiringly ,**
" 他们会 喜欢 你 到 帮助 他们 在 比利时 , " 罗宾 惊呼 钦佩地 ,
"他们想让你去比利时帮帮他们,"罗宾赞叹道。

" [jʊə(r)] [soʊ] [strɔːŋ] — [ˈoʊnli][juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [duː][,aɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] .
" **you're so strong — only you couldn't do it that way .**
" 你是 所以 强的 — 仅有的 你 不能 做 它 那 方式 :
"你很坚强——只是你不能用那种方式做到。"

" [ˈpɑːlərd] [ˈrestɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [speɪd] .
" **Pollard rested on his spade .**
" 波拉德 休息 在 他的 铲 :
波拉德趴在铁锹上休息。

" [wel] , [ðer; ðər] [naʊ] , - [ˈrɑːbɪn] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" **Well , there now , Mazter Robin , " he exclaimed ,**
" 出色地 , 那里 现在 , - 罗宾 , " 他 惊呼 ,
"好了, 罗宾先生,"他喊道。

" [biː; bi][juː; jʊ] [əɡəɪn] - [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔɪ][tuː; tə][dɪɡ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] ? "
" **be you agoin ' to teach Oi to dig at this time o ' day ? "**
" 是 你 过去 - 到 教 喂 到 挖 在 这 时间 o - 天 ? "
"你打算在这个时候教O挖土吗? "

" [nɑːt] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðæt] , " [ˈrɑːbɪn] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] — "
" **Not standing up like that , " Robin continued , as though he had not heard — "**
" 不是 常设 向上 喜欢 那 , " 罗宾 持续 , 作为 尽管 他 有 不是 听到 — "
[nɑːt][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
not to begin with .
不是 到 开始 和 :
"不能那样站着,"罗宾继续说道, 仿佛他没听到似的——“一开始就不能那样站着。”

[ju:d] [get] [ʃɑ:t] [də'rektli; da'rektli] .
You'd **get shot** **directly** .
你会 得到 射击 直接地 .

你会直接被枪毙。

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] ['laɪn] [daʊn] ? "
Can you do it as well lying down ? "
能 你 做 它 作为 出色地 说谎 向下 ? "

躺着也能做到吗？

" ['laɪn] - [daʊn] !
" **Lyin ' down !**
" 躺着 - 向下 !

“躺下！ ”

" ['pɑ:lərd] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Pollard repeated** .
" 波拉德 重复 .

波拉德重复道。

" ['laɪn] - [daʊn] ! -
" **Lyin ' down !** '
" 躺着 - 向下 ! -

“躺下了！ ”

- [ɜ:rd] [oʊ] - ['dɪɡɪn] - ['laɪn] - [daʊn] ? "
Ooever ' eard o ' diggin ' lyin ' down ? "
- 耳朵 o - 挖掘 - 躺着 - 向下 ? "

你是否曾在地上挖过耳朵？ ”

" ['soʊldʒərz][du:] , " ['rɑ:brɪn] ['ænsər] .
" **Soldiers do** , " **Robin answered** .
" 士兵 做 , " 罗宾 回答 .

“士兵们会这么做，”罗宾回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] .
" **They have to** .
" 他们 有 到 .

他们必须这样做。

[aɪ][kæn; kən][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [tu:] , ['oʊnli][ðə; ði] [soɪl] [hɪr] [stɪks] [tu:; tə][wʌn][soʊ] . "
I can a little , too , only the soil here sticks to one so . "
我 能 一个 小的 , 也 , 仅有的 这 土壤 这里 棍子 到 一 所以 . "

我也能做一点，只是这里的土壤太容易粘住了。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪz] [flæt] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] ['skræbəlz] ['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ]
" **Do you mean as they lays flat on their backs and scrabbles sideways with**
" 做 你 意思是 作为 他们 躺下 平坦的 在 他们的 背部 和 拼字游戏 侧身 和

[ə; eɪ] ['traʊəl] ?
a trowel ?
一个 镬 ?

“你是说他们平躺在地上，用泥刀横向爬行吗？ ”

" [æskt] ['pɑ:lərd] , ['ferli] ['pʌz(ə)ld] .
" **asked Pollard , fairly puzzled** .
" 问 波拉德 , 相当 困惑 .

“波拉德颇为困惑地问道。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɑ:brɪn] , " [frʌnt] [weɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **No , no , " exclaimed Robin , " front ways , of course** .
" 不 , 不 , " 惊呼 罗宾 , " 正面 方式 , 的 课程 .

“不，不，”罗宾喊道，“当然是正面通行。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ʃʊ] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [nɜ:rs] ['wɒznt] [soʊ] [krɔ:s] .
I could show you in a minute if nurse wasn't so cross .
我 可以 展示 你 在 一个 分钟 如果 护士 不是 所以 叉 .
如果护士没那么生气，我马上就能给你看。

[ju:; jʊ] [θroʊ] [aɪ 'ti:][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['soʊz] [tu:; tə][haɪd][ju:; jʊ] ,
You throw it up in front of you so's to hide you ,
你 扔 它 向上 在 正面 的 你 所以也是 到 隐藏 你 ,
你把它扔到身前是为了藏起自己，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [frʌnts] [haɪ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][jɜ; jər][hoʊl][ɪz] [di:p] [ɪ'nʌf] ,
and when the hill in front's high enough , and your hole is deep enough ,
和 什么时候 这 爬坡道 在 前线 高的 足够的 , 和 你的 洞 是 深的 足够的 ,
当前面的山坡足够高，你的洞也足够深时，

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][ʌp] , ['stu:pɪŋ] , [ænd; ənd][dɪg][jɜ; jər] [wei] .
then you can stand up , stooping , and dig your way .
然后 你 能 站立 向上 , 弯腰 , 和 挖 你的 方式 .
然后你就可以站起来，弯着腰，挖出一条路来。

[aɪv] [gɑ:t][wʌn][ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] , [nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , - [kəz] [nɜ:rs] [stɔ:pt] [em 'i:] ,
I've got one in my garden , not a good one , ' cos nurse stopped me ,
我已经 得到 一 在 我的 花园 , 不是 一个 好的 一 , - 化学 护士 停止 我 ,
我花园里也有一个，不过不太好，因为护士阻止了我。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [si:] ['soʊldʒərz][du:][aɪ 'ti:] !
but you should see soldiers do it !
但 你 应该 看 士兵 做 它 !
但你应该看看士兵们是怎么做的！

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [nɜ:rs] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər]['rɑ:bɪn] ,
" **And just then nurse came to look for Robin ,**
" 和 只是 然后 护士 来了 到 看 为了 罗宾 ,
就在这时，护士过来找罗宾，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɔ:rz] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] .
and took him indoors because it was getting dark .
和 采取 他 室内 因为 它 曾是 获得 黑暗的 .
因为天色渐暗，就把他带进了屋里。

[pɑ:lərd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][dɪg] ['θɔ:tfəli] .
Pollard continued to dig thoughtfully .
波拉德 持续 到 挖 深思熟虑 .
波拉德继续若有所思地挖掘。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [hi:; hi] [pɔ:zd] , [lent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz]
From time to time he paused , leant upon his spade and scratched his
从 时间 到 时间 他 暂停 , 倾斜 之上 他的 铲 和 刮痕 他的
[hed] .
head .
头 .

他时不时停下来，倚着铁锹挠挠头。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] [pi:z] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]
By the time he had prepared the ground for the sweet peas it was just
经过 这 时间 他 有 准备 这 地面 为了 这 甜的 豌豆 它 曾是 只是
[ə'baʊt] [dɑ:rk] ,
about dark ,
关于 黑暗的 ,
等他把地整好准备种香豌豆的时候，天已经快黑了。

[bʌt; bət] [brɪʔɔːr] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [ˈgɑːrdn] .
but before he went home he visited Robin's garden .

但 前 他 去 家 他 到访 罗宾的 花园 .
但在回家之前，他参观了罗宾的花园。

[hɪr] [hiː; hi] [traɪd] [dɪɡɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrentʃ] [ɪn] [ˈmɪləteri] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hɑːrd] [wɜːrk] [hiː; hi]
Here he tried digging a trench in military fashion , and exceedingly hard work he
这里 他 尝试 挖掘 一个 沟 在 军队 时尚 , 和 非常 难的 工作 他
[faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
found it .
成立 它 .

在这里，他尝试用军事的方式挖掘战壕，结果发现这是一项极其艰苦的工作。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˈpreʃəs] [ˈletərz] [keɪm] [tuː; tə] [ˈrɑːbɪn] — [frʌm; frəm] [ˈdædi] [ɪn] [ðə; ði]
From time to time precious letters came to Robin — from daddy in the
从 时间 到 时间 宝贵的 信件 来了 到 罗宾 — 从 爸爸 在 这
[ˈtrentʃɪz] ([haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ˈtrentʃɪz] !
trenches (how he longed to see those trenches !
战壕 (如何 他 渴望 到 看 那些 战壕 !

罗宾时不时会收到爸爸从战壕里寄来的珍贵信件（他多么渴望看到那些战壕啊！）

) , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhɑːspɪt(ə)] .
) , **and from mother in her hospital** .
) , 和 从 母亲 在 她 医院 .

），以及来自母亲在医院的消息。

[ænt] [ˈmɑːnɪkə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈletərz] ; [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm] [əˈlaʊd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd]
Aunt Monica was very kind about those letters ; she read them aloud over and
阿姨 莫妮卡 曾是 非常 种类 关于 那些 信件 ; 她 读 他们 大声 超过 和
[ˈoʊvər] [əˈɡen] ,
over again ,
超过 再次 ,

莫妮卡阿姨对这些信非常温柔，她一遍又一遍地大声朗读。

[tɪl] [ˈrɑːbɪn] [nuː] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪmˈpɑːtɪd] [ðer; ðər] [ˈkɑːntents] [tuː; tə] [ˈpɑːlərd] , [huː]
till Robin knew them by heart and imparted their contents to Pollard , who
直到 罗宾 知道 他们 经过 心 和 传授 他们的 内容 到 波拉德 , who
[ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [mʌtʃ] [ˈedəˌfaɪd] ,
always appeared much edified ,
总是 出现 很多 受启发 ,

直到罗宾将它们背诵下来，并将它们的内容告诉波拉德，波拉德总是显得受益匪浅。

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] .
though he was a man of few words .
尽管 他 曾是 一个 男人 的 很少 字 .

虽然他是个寡言少语的人。

[ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːrn] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [ˈevri] [deɪ] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈkɑːtɪdʒ]
On the end of a barn that he passed every day between his mother's cottage
在 这 结尾 的 一个 谷仓 那 他 通过了 每一个 天 之间 他的 母亲的 小屋
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] ,
and the Vicarage ,
和 这 牧师住宅 ,

在他每天往返于母亲小屋和牧师住宅之间的那座谷仓尽头，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈpəʊstəz] [wɪtʃ] [dɪˈklerd] [ɪn] [ˈfleɪmɪŋ] , [fʊt] - [lɔːŋ] [ˈletərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [kɪŋ]
there were posters which declared in flaming , foot - long letters that his " King
那里 是 海报 哪个 声明 在 炽盛 , 脚 - 长的 信件 那 他的 " 国王
[ænd; ənd] [ˈkʌntri] " [ˈniːdɪd] [hɪm; ɪm] ,
and Country " needed him ,
和 国家 " 需要 他 ,

海报上用燃烧着火焰的、长达一英尺的字母宣称，他的“国王和国家”需要他。

[ænd; ənd][ə'dʒʊə; ə'dʒʊ:] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wɔ:r] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .
and adjuring him to join the Army NOW for the war , and so on .
和 休会 他 到 加入 这 军队 现在 为了 这 战争 , 和 所以 在 :
并劝说 他立即参军参战, 等等。

[hɪðər'tu:] , [ˈpɑ:lərd] [hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əʊt'saɪd] .
Hitherto , Pollard had regarded the war entirely from the outside .
迄今为止 , 波拉德 有 认为 这 战争 完全 从 这 外部 :
此前, 波拉德一直完全是从外部视角看待这场战争。

" - - [beɪnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [em 'i:] , " [hi;; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kwɑɪt]
" Soldierin ' bain't for the likes of me , " he said , and his mother quite
" - - bain't 为了 这 点赞 的 我 , " 他 说 , 和 他的 母亲 相当
[ə'gri:d] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
agreed with him .
同意 和 他 :
“当兵不适合我这种人,”他说, 他的母亲也完全同意他的看法。

[sʌm; səm] [wʌz; wəz] " [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['soʊldʒərɪŋ] " ['i:v(ə)n] [ɪn] [pi:s] ;
Some was " fond of a bit of soldiering " even in peace ;
一些 曾是 " 喜爱 的 一个 少量 的 参军 " 甚至 在 和平 ;
有些人即使在和平时期也“喜欢当兵”;

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['næt(ə)rəl] [ænd; ənd] ['su:təb(ə)] [ðæt] [sʌt] [ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn] [ðə; ði] " ['tæriərz] .
and it was quite natural and suitable that such should join the " Tarriers .
和 它 曾是 相当 自然的 和 合适的 那 这样的 应该 加入 这 " 焦油匠 :
因此, 这样的人加入“塔里尔人”是完全自然且合适的。

" [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [kɔ:l] [tu;; tə] [ɑ:rmz] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,
" For them , of course , the call to arms was imperative ,
" 为了 他们 , 的 课程 , 这 称呼 到 武器 曾是 至关重要的 ,
“对他们来说, 当然, 拿起武器是势在必行的。”

[ænd; ənd] [ˈpɑ:lərd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] [ə'weɪ] ,
and Pollard took it for granted that they should obey and march away ,
和 波拉德 采取 它 为了 的确 那 他们 应该 服从 和 行进 离开 ,
波拉德理所当然地认为他们应该服从命令, 然后离开。

[ænd; ənd] [bi;; bi] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] .
and be seen no more .
和 是 已见 不 更多的 :
从此销声匿迹。

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['kɑ:ntent] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [soʊ] .
He was quite content that they should do so .
他 曾是 相当 内容 那 他们 应该 做 所以 :
他非常乐意他们这样做。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu;; tə] [hɪm'self] , [sʌt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [si:md] ['ni:ðər] ['sensəb(ə)] [nɔ:r] ['fi:zəb(ə)]
But , with regard to himself , such a course seemed neither sensible nor feasible
但 , 和 看待 到 他自己 , 这样的 一个 课程 似乎 两者都不 明智的 也不 可行的
:
:
:

但就他自己而言, 这样的做法似乎既不明智也不可行。
" ['hwʌtɪd] [aɪ] [du:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌn] , [let] [ə'loʊn] [ə; eɪ] - ?
" What'd I do with a gun , let alone a bay'nit ?
" 什么 我 做 和 一个 枪 , 让 独自的 一个 - ?
“我拿着枪干了什么, 更别说是贝尼特了? ”

" [hi:; hi] [wɒd] [ɪn'kwaiəɹ] [fə'si:ʃəsli] .
" **he would inquire facetiously** .
" 他 会 查询 戏谑地 .

他会半开玩笑地问。

" [aɪ] [ʃʊdənt] [noʊ] [wɪt] [end][tu:; tə] [kætʃ] - [oʊld][ɑ:n] - [ɪm] .
" **I shouldn't know which end to catch ' old on ' im** .
" 我 不应该 知道 哪个 结尾 到 抓住 - 老的 在 - 我是 .

“我不应该知道该从哪头抓住他。”

[wʌt] [gʊd] - [ʌd][ə; eɪ] - [bi:; bi] ?
What good ' ud a ' be ?
什么 好的 - ud 一个 - 是 ?

“ud a”有什么用？

" [ˈleɪtli] , [ðoʊ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [stɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][ˈtaɪni] ,
" **Lately , though , there had stirred in his mind a tiny** ,
" 最近 , 尽管 , 那里 有 搅拌 在 他的 头脑 一个 微小的 ,

“不过，最近他的脑海中却涌起一丝微弱的念头，

[ˈkri:pɪŋ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌdʒʌstrɪˈfaɪəb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðɪs] [stetɪ]
creeping doubt as to whether it was quite justifiable to remain in this state
爬行 怀疑 作为 到 无论 它 曾是 相当 合理的 到 保持 在 这 状态

[ʌv; əv] [ˈɪgnərəns] .
of ignorance .
的 无知 .

人们开始怀疑，继续保持这种无知状态是否完全合理。

[mʌtʃ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ˈrɑ:bɪn] , [ɔ:r] [ˈræðər] [mʌtʃ] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈrɑ:bɪn] ,
Much talk with Robin , or rather much listening to the talk of Robin ,
很多 讲话 和 罗宾 , 或者 相当 很多 聆听 到 这 讲话 的 罗宾 ,

和罗宾聊了很多，或者更确切地说，是听罗宾聊了很多。

[hæd; həd] [ˈoʊpənd] [nu:] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [tu:; tə] [ˈpɑ:lərd] .
had opened new vistas of possibility to Pollard .
有 打开 新的 景色 的 可能性 到 波拉德 .

这为波拉德开启了新的可能性。

[hi:; hi][ˈriəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][dɪm] , [ˈkaɪndli] [wei] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈhoʊmsɪk] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] ,
He realised in a dim , kindly way that the child was homesick and lonely ,
他 意识到 在 一个 暗淡 , 亲切地 方式 那 这 孩子 曾是 想家 和 孤独 ,

他隐隐约约地、带着一丝善意地意识到，这孩子想家了，感到孤独。

[ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ; [jet] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˈnevər] [wɪft] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]
and longing for his parents ; yet the little boy never wished they had not
和 渴望 为了 他的 父母 ; 然而 这 小的 男生 绝不 希望 他们 有 不是

[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

他思念着父母；然而，这个小男孩从未后悔过他们离开。

[ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒɜ:z] [ˈletərz] , [tu:] , [rɪˈpi:tɪd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd][baɪ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ,
The Major's letters , too , repeated word for word by his little son ,
这 专业的 信件 , 也 , 重复 单词 为了 单词 经过 他的 小的 儿子 ,

少校的信，也被他年幼的儿子一字不差地复述了一遍。

[soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][pleɪn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [jet] [toʊld][həˈroʊɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv]
so simple and plain in their language , yet told heroic things of the doings of
所以 简单的 和 清楚的 在 他们的 语言 , 然而 讲述 英勇 事物 的 这 行为 的

[hɪz; ɪz] [men] ,
his men ,
他的 男人 ,

他们的语言如此简单朴实，却讲述了他部下英勇的事迹。

[ænd; ənd] [ði:z] [men] ['pɑ:lərd] [nu:] [wɜ:r; wər] " [pɔr] ['ɪndʒən] " — " ['blæki] " [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld]
and these men Pollard knew were " poor Injuns " — " blackies " he had called
和 这些 男人 波拉德 知道 是 " 贫穷的 印第安人 " — " 黑人 " 他 有 称为
[ðem; ðəm] , [tɪl] ['rɑ:bin] ,
them , till Robin ,
他们 , 直到 罗宾 ,

波拉德认识的这些人都是“可怜的印第安人”——他以前称他们为“黑鬼”，直到罗宾出现。

[ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
indignantly denied that they were anything of the sort .
愤慨地 否认 那 他们 是 任何事物 的 这 种类 .

他们愤慨地否认自己是那样的人。

[aɪ 'ti:] [br'gæən] [tu:; tə] [dɑ:n] [ə'pɑ:n] ['pɑ:lərd] [ðæt] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] ,
It began to dawn upon Pollard that the heathen in his blindness ,
它 开始 到 黎明 之上 波拉德 那 这 异教徒 在 他的 失明 ,
波拉德渐渐意识到，在他盲目的状态下，那个异教徒.....

[hu:] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] ['si:z] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][oʊld] ['ɪŋɡlənd] ,
who had crossed the seas to fight for old England ,
WHO 有 交叉 这 海域 到 斗争 为了 老的 英格兰 ,
他们远渡重洋，为古老的英格兰而战，

[wʌz; wəz][pər'hæps] ['du:ɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][ʌp'hoʊld][hɜ:r; hər] [ˈɑ:nər] [ðæn; ðən]['sɜ:rt(ə)n] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃmən]
was perhaps doing more to uphold her honour than certain young Englishmen
曾是 也许 正在做 更多的 到 坚持 她 荣誉 比 肯定 年轻的 英国人
[hu:] [kʊd; kəd][gəʊ] ,
who could go ,
WHO 可以 去 ,

她或许比某些可以去的年轻英国人更能维护她的名誉。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pi:sfəli] [æt; ət] [hoʊm] .
and remained peacefully at home .
和 剩余 和平地 在 家 .

并安然待在家中。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kwaiəd] [ʌv; əv]['rɑ:bin][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['wɜ:rɪp] [ʌv; əv] " [wʊd] [ænd; ənd] [stoʊn] ,
He had inquired of Robin as to their worship of " wood and stone ,
他 有 询问 的 罗宾 作为 到 他们的 崇拜 的 " 木头 和 石头 ,
他曾向罗宾询问他们为何崇拜“木头和石头”，

" [bʌt; bət]['rɑ:bin][kʊd; kəd] [θroʊ] [noʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [dɪ'kleɪɪŋ] , [ɪn'di:d] ,
" but Robin could throw no light upon this , declaring , indeed ,
" 但 罗宾 可以 扔 不 光 之上 这 , 声明 , 的确 ,
但罗宾对此却无能为力，他宣称，确实如此。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [si:ks] " [wɜ:r; wər] ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] [men] , ['veri] [rɪ'lɪdʒəs] , [ɪn'di:d] .
that his father's Sikhs " were very religious men , very religious , indeed .
那 他的 父亲的 锡克教徒 " 是 非常 宗教 男人 , 非常 宗教 , 的确 .
他父亲的锡克教徒“都是非常虔诚的人，真的非常虔诚。”

" [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ɪ'luz(ə)n] [ɡɔ:n] .
" So there was another illusion gone .
" 所以 那里 曾是 其他 错觉 已消失 .
“所以，又一个幻想破灭了。”

['pɑ:lərd] [br'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
Pollard became more and more uncomfortable and uncertain .
波拉德 成为 更多的 和 更多的 不舒服 和 不确定 .
波拉德变得越来越不安和不确定。

[ðə; ði] [red] ['pəʊstəz] [si:mɪd] [tu:; tə] [ri'prəʊtʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [trentʃ] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm]
The red posters seemed to reproach him , but the trench finished him
这 红色的 海报 似乎 到 责备 他 , 但 这 沟 完成的 他
 [ɔ:ltə'geðər] .
altogether .
共 .

红色海报似乎在谴责他，但战壕彻底结束了他的生命。

[æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] [æz; əz] [mʌt] " [ɔ:l][ˈoʊvər] [moʊld] " [æz; əz][ˈrɑ:bin][hæd; həd]
As he walked home that night as much " all over mould " as Robin had
 作为 他 步行 家 那 夜晚 作为 很多 " 全部 超过 模具 " 作为 罗宾 有
 [bɪn] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
been earlier in the day ,
 到过 早些时候 在 这 天 ,

那天晚上他走回家时，身上就像罗宾白天那样“满身霉菌”。

[ðə; ði] [gʊd] ,
the good ,
 这 好的 ,

好的方面，

[kli:n] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [ɜ:rθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [si:md] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk]
clean smell of the wet earth in his nostrils seemed to go to his head like
 干净的 闻 的 这 湿的 地球 在 他的 鼻孔 似乎 到 去 到 他的 头 喜欢
 [waɪn] ,
wine ,
 葡萄酒 ,

湿润泥土的清新气息钻入鼻腔，仿佛美酒般沁人心脾。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kept][ɑːn][ˈmʌtərɪŋ][tuː; tə][hɪm'self] : "[ðər; ðər][biː; bi][ˈsəmət][æz; əz][aɪ][kæn; kən][duː] ,
for **he** **kept** **on** **muttering** **to** **himself** : " **There** **be** **summat** **as** **I** **can** **do** ,
 为了 他 保留 在 喃喃自语 到 他自己 : " 那里 是 总结 作为 我 能 做 ,
any'ow .

因为他不停地自言自语：“总有我能做的事。”

" [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [dɪg] [maɪt] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ju:z] " ['oʊvər] [ðer; ðər] " [wʌz; wəz]
" The thought that a man who could dig might be of use " over there " was
 " 这 想法 那 一个 男人 WHO 可以 挖 可能 是 的 使用 " 超过 那里 " 曾是
 ['pɑ:zətɪvli] ['stægərɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tensəti] .
positively staggering in its intensity .
 积极地 令人震惊 在 它是 强度 .
 “想到一个会挖土的人可能会在‘那边’派上用场，这种想法真是令人震惊。”

[ˈrɑːbɪn][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [hæf][æən; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvɪŋ] ,
Robin was allowed to sit up half an hour later on a Saturday evening ,
 罗宾 曾是 允许 到 坐 向上 一半 一个 小时 之后 在 一个 周六 晚上 ,
 周六晚上，罗宾被允许晚睡半小时。

[ænd; ʌnd] [ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [hæf] - ['aʊər] [ænt] ['mɑːnɪkə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [pleɪd] ['spɪlɪkɪnz] [wɪð; wɪθ]

and during that half - hour Aunt Monica read to him or played spillikins with

和 期间 那 一半 - 小时 阿姨 莫妮卡 读 到 他 或者 玩 斯皮利金斯 和

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

在那半个小时里，莫妮卡阿姨会给他读书或者和他玩纸牌游戏。

[ɒ:r] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [flægz][ɑ:n][ðə; ði][bɪɡ][mæp] [ˈmʌmi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
or helped him to stick in his little flags on the big map mummy had given
或者 帮助 他 到 戳 在 他的 小的 旗帜 在 这 大的 地图 木乃伊 有 给定
[hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [left] .
him before she left .
他 前 她 左边 :

或者帮他把小旗子插到妈妈离开前留给他的地图上。

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði][mæp] ,
That evening they did the map ,
那 晚上 他们 做过 这 地图 ,

当晚他们绘制了地图。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nu:] [flægz][tu:; tə] [stɪk] [ɪn][fɔ:r; fər] [ˈrʌʃə] .
for there were a lot of new flags to stick in for Russia .
为了 那里 是 一个 很多 的 新的 旗帜 到 戳 在 为了 俄罗斯 :

因为有很多新的俄罗斯国旗需要插上去。

[wen] [nɜ:rs] [keɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈsterkeɪs] [təˈgeðər] ,
When nurse came for him , as they climbed the broad staircase together ,
什么时候 护士 来了 为了 他 , 作为 他们 攀登 这 广阔 楼梯 一起 ,
[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [vɔɪs] : " [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [aɪˈti:] [ðɪs] [taɪm] , [ˈmæstər][ˈrɑ:bɪn] ;
she said in quite an excited voice : " You have done it this time , Master Robin ;
她 说 在 相当 一个 兴奋的 嗓音 : " 你 有 完毕 它 这 时间 , 掌握 罗宾 ;

她激动地说：“这次你成功了，罗宾少爷；

[ˈpɑ:lədz] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] . "
Pollard's gone for a soldier . "
波拉德的 已消失 为了 一个 士兵 : "
[ˈpɑ:lədz] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] . "

波拉德去当兵了。

" [ɡɔ:n] !
" **Gone** !
" 已消失 !

“走了！ ”

" [ˈrɑ:bɪn] [ɪkˈskleɪmd] [əˈgæst] , " [ænd; ənd] [ˈnevər] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] , [nɔ:r] [ˈeniθɪŋ] ! "
" **Robin exclaimed aghast , " and never said good - bye , nor anything ! "**
" 罗宾 惊呼 惊愕 , " 和 绝不 说 好的 - 再见 , 也不 任何事物 ! "

罗宾惊愕地喊道：“他们连再见都没说，什么也没说！ ”

" [wel] , [nɑ:t][ɪɡˈzæktli] [ɡɔ:n] ; [bʌt; bət] - [ˈi:z] - [ˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈɡlɑ:stər] — [dɪd][aɪˈti:] [ðɪs]
" **Well , not exactly gone ; but ' e's ' listed in the ' Gloucesters — did it this**
" 出色地 , 不是 确切地 已消失 ; 但 - 的 - 列出 在 这 - 格洛斯特郡 — 做过 它 这

[æftərˈnu:n] [ˈoʊvər][tu:; tə] - .
afternoon over to Cissister .
下午 超过 到 - .

“嗯，还不完全消失了；但是它被列入了‘格洛斯特郡’的名单——今天下午我把它送到了西西斯特。”

[æn; ən] - [ɪts] [ɔ:l][ju:; jʊ] ; [hi:; hi] [sez] [soʊ] . "
An ' it's all you ; he says so . "
一个 - 它是全部 你 ; 他 说道 所以 : "

“这一切都是你造成的；他是这么说的。”

" [emˈi:] ! " [kraɪd] [ˈrɑ:bɪn] — [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] .
" **Me ! " cried Robin — by this time they were in the nursery** .
" 我 ! " 哭 罗宾 — 经过 这 时间 他们 是 在 这 苗圃 .

“我！ ”罗宾喊道——这时他们已经在育婴室里了。

" [aɪ] [ˈnevər] [sent] [hɪm; ɪm] .
" **I never sent him** .
" 我 绝不 发送 他 .

我从未派他去。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I like him .
我 喜欢 他 .

我喜欢他。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [goʊ] . " **I don't want him to go** . "
我 不 想 他 到 去 . "

我不想让他走。

" [wel] , [ˈeniweɪ] , [ˈhi:z] [bɪn] [ænd; ənd] [dʌn] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [æftərˈnu:n] ,
" **Well , anyway , he's been and done it this afternoon** ,
" 出色地 , 反正 , 他是 到过 和 完毕 它 这 下午 ,
" 总之, 他今天下午已经把事情办完了。"

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - .
and his mother's in the kitchen this minute in a fine **takin** ' .
和 他的 母亲的 在 这 厨房 这 分钟 在 一个 美好的 拿 - .

他母亲此刻正在厨房里忙碌着。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [əˈlɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [tɔ:k] , [ʃi:; ʃi] [sez] .
And it's all along of you and your talk , she says .
和 它是全部 沿着 的 你 和 你的 讲话 , 她 说道 .

她说, 这一切都与你和你的谈话有关。

" [ˈrɑ:bɪn] [ˈpɒndəd] .
" **Robin pondered** .
" 罗宾 沉思 .

罗宾沉思道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈhi:z] [raɪt] [tu:; tə] [goʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsloʊli] ; " [bʌt; bət] , [ˈtru:li] , [aɪ] [ˈnevər] [æskt]
" **Of course , he's right to go , " he said slowly ; " but , truly , I never asked**
" 的 课程 , 他是 正确的 到 去 , " 他 说 缓慢地 ; " 但 , 真的 , 我 绝不 问
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] . " **him to** . "
他 到 . "

“当然, 他走是对的,”他缓缓说道; “但是, 说实话, 我从来没有要求他去。”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hu:l] [du:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , " [nɜ:rs] [sed] , [sti:l] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [θrɪld] ,
" **I don't know who'll do the garden , " nurse said , still in the same thrilled** ,
" 我 不 知道 谁会 做 这 花园 , " 护士 说 , 仍然 在 这 相同的 激动不已 ,
" 我不知道谁来打理花园,”护士说, 语气依然兴奋。

[ɪmˈpresɪv] [vɔɪs] , " [ɔ:r] [wʌt] - [seɪ] , [ɔ:r] [mɪs] [ˈrɪvəz] . "
impressive voice , " or what Vicar'll say , or Miss Rivers . "
感人的 嗓音 , " 或者 什么 - 说 , 或者 错过 河流 . "

令人印象深刻的声音, “或者牧师会说什么, 或者里弗斯小姐会说什么。”

" [wɪl] [ænt] [ˈmɑ:nɪkə] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] ?
" **Will Aunt Monica be angry ?**
" 将要 阿姨 莫妮卡 是 生气的 ?

莫妮卡阿姨会生气吗?

" [ˈrɑ:bɪn] [æskt] , [ˈveɪɡli] [ˈtrʌblɪd] .
" **Robin asked , vaguely troubled** .
" 罗宾 问 , 依稀 麻烦 .

罗宾问道, 语气中带着一丝忧虑。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][luːz] [ˈpɑːlərd] ,
It was bad enough to lose Pollard ,
它 曾是 坏的 足够的 到 失去 波拉德 ,
失去波拉德已经够糟糕的了 ,

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][,aɪˈtiː] . . . [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [huː] [ʃʊd; ʃəd]
but if everybody blamed him for it . . . and just then who should
但 如果 大家 被指责 他 为了 它 . . . 和 只是 然后 WHO 应该
[kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [bʌt; bət] [ˈgrænfaːðər] [hɪmˈself] .
come into the nursery but grandfather himself .
来 进入 这 苗圃 但 祖父 他自己 .
但如果大家都责怪他.....就在这时，走进育婴室的竟然是爷爷本人。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈveri] [ˈsləʊli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
He came very slowly , for he was an old , old gentleman .
他 来了 非常 缓慢地 , 为了 他 曾是 一个 老的 , 老的 绅士 .
他走得很慢，因为他是一位非常非常老的老人。

[ˈrɑːbɪn][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Robin was standing by the fire with nothing on but his vest and his
罗宾 曾是 常设 经过 这 火 和 没有什么 在 但 他的 背心 和 他的
[ˈstaːkɪŋz] .
stockings .
长筒袜 .
罗宾赤身裸体地站在火堆旁，身上只穿着背心和长袜。

[wen] [ˈgrænfaːðər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌɡ] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
When grandfather reached the hearthrug , he held out his hand .
什么时候 祖父 达到 这 壁炉架 , 他 握住 出去 他的 手 .
爷爷走到壁炉地毯前，伸出了手。

" [ˈgrænsʌn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsɑːləmli] , " [aɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
" Grandson , " he said , solemnly , " I congratulate you .
" 孙子 , " 他 说 , 庄严地 , " 我 祝贺 你 .
“孙子,”他庄重地说，“我祝贺你。”

[juːv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][duː] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juːˈes][kʊd; kəd][duː] .
You've managed to do what none of the rest of us could do .
你已经 管理 到 做 什么 没有任何 的 这 休息 的 我们 可以 做 .
你做到了我们其他人都做不到的事情。

[juːv] [raʊzd] [ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][ɪn] [ˈpɑːlərd] .
You've roused a spark of patriotism in Pollard .
你已经 唤醒 一个 火花 的 爱国主义 在 波拉德 .
你点燃了波拉德心中的爱国热情。

[ænt] [ˈmɑːnikə]
Aunt Monica
阿姨 莫妮卡
莫妮卡阿姨

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and I are proud of you .
和 我 是 自豪的 的 你 .
我为你感到骄傲。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈgrænfaːðər] [laɪk] [ðæt] ,
" It was very wonderful to shake hands with grandfather like that ,
" 它 曾是 非常 精彩的 到 摇 双手 和 祖父 喜欢 那 ,
“能和爷爷这样握手真是太好了,”

[ænd; ɐnd][tuː; tə][hæv; həv][him; ɪm][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][wʌn][soʊ]['kaɪndli] [θruː] [hɪz; ɪz][gəʊld] -
and to have him there looking down at one so kindly through his gold -
和 到 有 他 那里 寻找 向下 在 一 所以 亲切地 通过 他的 金子 -
[rɪmd] ['glæsɪz] .
rimmed glasses .
带边 眼镜 .

他戴着金边眼镜，慈祥地俯视着我。

[ˈraːbɪn][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [wʌt] [ɑɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ，
Robin was not at all sure what it all meant ，
罗宾 曾是 不是 在 全部 当然 什么 它 全部 意思是 ，
罗宾完全不明白这一切意味着什么。

[ɪk'sept] [ðæt] ['grænfɑːðər] [ænd; ɐnd] [ænt] ['mɑːnɪkə][wɜːr; wər][nɑːt]['æŋɡrɪ] ， ['niːðər] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːlərd][nɔːr]
except that grandfather and Aunt Monica were not angry ，**neither with Pollard nor**
除了 那 祖父 和 阿姨 莫妮卡 是 不是 生气的 ， 两者都不 和 波拉德 也不
[wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
with him .
和 他 .

但爷爷和莫妮卡阿姨并没有生气，既没有生波拉德的气，也没有生他的气。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [kə'nekt] [ˈpɑːləˌdz] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuːld][him; ɪm] [ə'baʊt]
But he did connect Pollard's sudden action with all he had told him about
但 他 做过 连接 波拉德的 突然 行动 和 全部 他 有 讲述 他 关于
['dædi] [ænd; ɐnd] ['mʌmi] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [siːks] .
daddy and mummy and the Sikhs .
爸爸 和 木乃伊 和 这 锡克教徒 .

但他确实将波拉德的突然举动与他之前讲述的关于爸爸妈妈和锡克教徒的一切都联系起来了。

" [ɑɪ] [sə'pəʊz] ， " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] ， " [hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [kɔːt] [ɑɪ 'tiː] .
" **I suppose** ， " **he said thoughtfully** ， " **he kind of caught it** .
" 我 认为 ， " 他 说 深思熟虑 ， " 他 种类 的 捕捉 它 .
“我想,”他若有所思地说，“他算是感染了。”

" ['prɪntɪd] [bɑɪ] ['hæzəl] ， ['wɑːtsn] & ['vaɪni] ， [ɛl'diː] . ，
" **Printed by Hazell** ， **Watson & Viney** ， **Ld** .
" 打印 经过 黑泽尔 ， 沃森 & 维尼 ， ld .
由 Hazell, Watson & Viney, Ld. 印刷

['lʌndən] [ænd; ɐnd] ['eɪlzbəri] ， ['ɪŋɡlənd] .
London and Aylesbury ， **England** .
伦敦 和 艾尔斯伯里 ， 英格兰 .
英国伦敦和艾尔斯伯里。

['telɪɡræm] ：
Telegrams ：
电报 ：
电报：

['ɡaɪdbʊk] ， [pɪksi] ， ['lʌndən] .
GUIDEBOOK ， **PICCY** ， **LONDON** .
指南 ， piccy ， 伦敦 .
指南，PICCY，伦敦。

" 50a ['ælbəməːrəl] [striːt] ，
" **50a ALBEMARLE STREET** ，
" 50a 阿尔伯马尔 街道 ，
“阿尔伯马尔街50a号，

亲爱的科茨沃尔德的孩子们(Children of the Dear Cotswolds)

第12/13页

[ˈlʌndən] , [ˈdʌbljuː] . [wʌn]
LONDON , **W** . **1**
伦敦 , W 1

伦敦, W.1

[ˈeɪprəl] , - .
April , **1915** .
四月 , - .

1915年4月。

[ˈmɜːiːz]
MURRAY'S
默里的

默里

[ɪmˈpɪriəl] [ˈlaɪbrəri]
IMPERIAL **LIBRARY**
帝国 图书馆

帝国图书馆

[fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ˈɪndiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːləniːz] [ˈoʊnli] .
FOR **SALE** **IN** **INDIA** **AND** **THE** **COLONIES** **ONLY** .
为了 销售 在 印度 和 这 殖民地 仅有的 .

仅限在印度及其殖民地销售。

[nuː] [ænd; ənd] [ˈriːdʒənt] [əˈdɪʃənz] .
NEW **AND** **REGENT** **ADDITIONS** .
新的 和 摄政 新增内容 .

新增及摄政风格装饰。

[ˈfɪk(ə)n] .
Fiction .
小说 .

小说。

[sʌm; səm] [ˈhæpənɪŋz] .
SOME **HAPPENINGS** .
一些 事件 .

一些发生的事情。

[baɪ] [ˈhɔːrəs] [ə; eɪ] . [ˈvertʃəl] ,
BY **HORACE** **A** . **VACHELL** ,
经过 贺拉斯 一个 . 瓦谢尔 ,

作者：霍勒斯·A·瓦切尔

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] "
Author **of** "**Quinneys** , "
作者 的 " 昆尼 , "

《昆尼》的作者

" [ðə; ði] [hɪl] , "
" **The Hill** , "
" 这 爬坡道 , "

《山丘》

" [ˈbrʌðərz] , "
" **Brothers** , "
" 兄弟 , "

“兄弟们，”

" - , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **Fishpingle** , " **etc** :
" - , " ETC :

“Fishpingle”等等。

" [sʌm; səm] [ˈhæpənɪŋz] " — [ɪn] [ˈevri] [mu:d] , [ˈhju:mərəs] [ænd; ənd][drəˈmætɪk] , [ˈsɪriəs] [ænd; ənd]
" **Some Happenings** " — **in every mood** , **humorous** **and** **dramatic** , **serious** **and**
" 一些 事件 " — 在 每一个 情绪 , 幽默 和 戏剧性 , 严肃的 和
[ˈpæʃənət] .
passionate .
热情的 :

《一些小事》——各种情绪，幽默、戏剧性、严肃、激情。

[ðə; ði] [ædˈventʃərəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [mi:t] [ɪn] [ði:z] [ˈsto:riz] [wɪtʃ] ,
The adventurous and the stay - at - home meet in these stories which ,
这 冒险的 和 这 停留 - 在 - 家 见面 在 这些 故事 哪个 ,
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwa:lətɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɔ:θər] ,
characteristic of the qualities of their author ,
特征 的 这 品质 的 他们的 作者 ,

在这些故事中，冒险家和宅家者相遇了，这些故事体现了作者的典型特征：

[ɑ:r; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ænd; ənd] [əˈtræktɪv] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
are interesting , **effective** **and** **attractive all the time** .
是 有趣的 , 有效的 和 吸引人的 全部 这 时间 :

它们始终有趣、有效且吸引人。

[twelv] [ˈbə:θdeɪz] .
TWELVE BIRTHDAYS :
十二 生日 :

十二岁生日。

[baɪ] [ˈwɪnɪfrɪd] [ef] . [pek] ,
BY WINIFRED F . PECK ,
经过 温妮弗雷德 F . 啄 ,

作者：温妮弗雷德·F·佩克

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .
Author of " The Court of a Saint .
作者 的 " 这 法庭 的 一个 圣 :

《圣徒的法庭》的作者。

" [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbə:θdeɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪməθi] ,
" **By the ingenious method of taking twelve of the birthdays of Timothy** ,
" 经过 这 巧妙 方法 的 采取 十二 的 这 生日 的 蒂莫西 ,
“通过巧妙地选取提摩太十二个生日，

[ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈhestər] - , [ˈmɪsɪz] . [pek] [hæz; həz] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜ:rk]
the delightful son of Hester Deyne , **Mrs . Peck has discovered the framework**
这 愉快 儿子 的 海丝特 - , 太太 : 啄 有 发现 这 框架
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsto:ri] [wɪtʃ] ,
for a story which ,
为了 一个 故事 哪个 ,

海丝特·戴恩的可爱儿子佩克夫人发现了一个故事的框架，

[θru:] [ɪts] [ˈhju:mər] [ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [ˈsɪmpəθi] , [ˈtʌtʃɪz] [di:p] [ˈkɔrdz] .
through its humour and moving sympathy , **touches deep chords** .
通过 它是 幽默 和 移动 同情 , 触摸 深的 和弦 :

这部作品通过幽默和感人的同情心，触动了人们内心深处的心弦。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['hestər] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [sʌn] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] ['hʌzbənd] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] [teɪl]
The relations of Hester with her son and her husband comprise a tale
这 关系 的 海丝特 和 她 儿子 和 她 丈夫 包括 一个 故事
[ʌv; əv][dʒi:niəl][hju:ˈmænəti] ,
of genial humanity ,
的 和蔼可亲 人类 ,
海丝特与她的儿子和丈夫之间的关系，构成了一幅充满温情和人性光辉的故事。

[ˈhelpf(ə)l][tu:; tə] [ðɪ:z] [taɪmz] .
helpful to these times .
有帮助 到 这些 时代 .
在当今时代很有帮助。

[ðə; ði] [lɔ:st] ['neɪv(ə)l] ['pepəɹz] .
THE LOST NAVAL PAPERS .
这 丢失的 海军 文件 .
遗失的海军文件。

[baɪ] ['benɪt] ['kɑ:pəl,stoʊn] ,
BY BENNET COPPLESTONE ,
经过 班纳特 科普尔斯通 ,
作者：贝内特·科普尔斯通

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .
Author of " Jitny and the Boys .
作者 的 " - 和 这 男孩们 .
《吉特尼和男孩们》的作者。

" [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ɹɪz] [wɪt] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['si:kɹət] ['sɜ:rvis] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ri:əli]
" **A series of exciting stories which reveal the English Secret Service as it really**
" 一个 系列 的 激动人心 故事 哪个 揭示 这 英语 秘密 服务 作为 它 真的
[ɪz] :
is :
是 :

"一系列精彩的故事，揭露了英国秘密情报机构的真实面貌：
[ˈsaɪlənt] , [ʌn'slɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [su:'pri:mli] ['kɑ:mpɪtənt] .
silent , unsleeping , and supremely competent .
沉默的 , 不眠 , 和 至高无上 胜任的 .
沉默寡言，彻夜未眠，且能力超群。

[aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] ['si:kɹət] ['sɜ:rvis] [li:vz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tjæns] , [haʊ] [aɪ 'ti:] ['wa:tʃɪz] [ænd; ənd]
It shows how the Secret Service leaves nothing to chance , how it watches and
它 演出 如何 这 秘密 服务 树叶 没有什么 到 机会 , 如何 它 手表 和
[wɜ:ts] ,
waits ,
等待 ,
它展现了特勤局如何不放过任何机会，如何监视和等待。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [pleɪz] ['enəmi] ['eɪdʒənts][ə'pɑ:n] [strɪŋz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈju:sf(ə)l] ,
how it plays enemy agents upon strings so long as they are useful ,
如何 它 演出 敌人 代理人 之上 字符串 所以 长的 作为 他们 是 有用 ,
它如何利用敌方特工，只要他们还有用。

[ænd; ənd][græbz][ðəm; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][ɔ:r][hæv; həv] [brɪ'kʌm]
and grabs them when they have ceased to be useful or have become
和 抓住 他们 什么时候 他们 有 停止 到 是 有用 或者 有 变得
[deɪndʒərəs] .
dangerous .
危险的 .
当它们失去利用价值或变得危险时，就将它们夺走。

[ˈmeri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz]
MARY OF THE WINDS
玛丽 的 这 风

风之玛丽

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] .
AND OTHER TALES .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ] - .
BY ENEDEEN .
经过 - .

作者：ENEDEEN。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ɔ:rt] [ˈstɔ:rɪz] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
This is a volume of short stories by a lady of distinction ,
这 是 一个 体积 的 短的 故事 经过 一个 女士 的 区别 ,
这是一位杰出女性的短篇小说集。

[hu:] [hæz; hæz] [lɪvd] [b:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv][ˈaɪərlənd][ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [wel] .
who has lived long in the south - west of Ireland and knows the people well .
WHO 有 居住地 长的 在 这 南 - 西方 的 爱尔兰 和 知道 这 人们 出色地 .
在爱尔兰西南部生活多年，对当地人民非常了解的人。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ɪmˈbɑ:di] [ðə; ði] [streɪndz] [ˈmɪstɪkl] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
Most of the stories embody the strange mystical traditions of the race ,
最多 的 这 故事 体现 这 奇怪的 神秘 传统 的 这 种族 ,
这些故事大多体现了该种族奇异的神秘传统。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][təʊld][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈkɜ:rənt]
and are told as nearly as possible in the language in which they are current
和 是 讲述 作为 几乎 作为 可能的 在 这 语言 在 哪个 他们 是 当前的
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] .
among the people to - day .
之中 这 人们 到 - 天 .

并尽可能用当今人们使用的语言讲述。

[mɪs] [gæsˈkɔɪn] .
MISS GASCOIGNE .
错过 加斯科因 .

加斯科因小姐。

[baɪ] [ˈkæθrɪn] [ˈtaɪnən] ,
BY KATHARINE TYNAN ,
经过 凯瑟琳 蒂南 ,

作者：凯瑟琳·蒂南

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈmɑ:lɪ] , "
Author of " The Honourable Molly , "
作者 的 " 这 尊敬的 莫莉 , "

《尊敬的莫莉》的作者

" [kɪt] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **Kit** , " **etc** .
" 成套工具 , " ETC .

“套件”等等。

" [mɪs] [gæs'kɔɪn] " [ɪz][ə; eɪ] [lʌv] - ['stɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] [lʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] **" Miss Gascoigne is a love - story in the setting of England as she was in "**错过 加斯科因 是 一个 爱 - 故事 在 这 环境 的 英格兰 作为 她 曾是 在 [ðə; ði] [deɪz] [lʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'gen] . **the days of Peace and will not be again .** 这 天 的 和平 和 将要 不是 是 再次 .

《加斯科因小姐》讲述的是一个发生在和平年代的英国的爱情故事，而和平年代将一去不复返。
[mɪs] [gæs'kɔɪn] [ɪz][ðə; ði] ['leɪdi] [lʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] , [ə; eɪ] [freɪ] [ænd; ənd] [fer] ['oʊpən] - [er] ['leɪdi] . **Miss Gascoigne is the Lady of the Manor , a fresh and fair open - air lady .** 错过 加斯科因 是 这 女士 的 这 庄园 , 一个 新鲜的 和 公平的 打开 - 空气 女士 .
加斯科因小姐是庄园的女主人，一位清新靓丽、热爱户外生活的女士。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] , [tu:] ['lʌvəz] , [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][self] - [meɪd] [mæn] , **She has , two lovers , a fine English gentleman , and a self - made man ,** 她 有 , 二 恋人 , 一个 美好的 英语 绅士 , 和 一个 自己 - 制成 男人 ,
她有两个情人，一个是风度翩翩的英国绅士，另一个是白手起家的成功人士。

[noʊ] [les] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [ɪ'senʃlɪz] , [hu:] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][kə'ləʊniəl][laɪf][ɪn] [saʊθ] **no less a gentleman in essentials , who has returned from Colonial life in South** 不 较少的 一个 绅士 在 必需品 , WHO 有 返回 从 殖民 生活 在 南 [æfrɪkə] . **Africa .** 非洲 .

他是一位举止得体的绅士，从南非的殖民地生活归来。
[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd][aʊt][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tʃu:zɪz] . **The reader will find out for himself which she chooses .** 这 读者 将要 寻找 出去 为了 他自己 哪个 她 选择 .
读者会自行发现她最终选择了哪一个。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['meɪnli] [roʊ'mæntɪk] ['kɑ:mədi] , **The book is mainly romantic comedy ,** 这 书 是 主要 浪漫的 喜剧 ,
这本书主要是一部浪漫喜剧。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['raɪtə-z] [ɪn'devər] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][dɑ:rk] ['ʃædəʊ] **and it has been the writer's endeavour not to allow a single dark shadow** 和 它 有 到过 这 作家的 努力 不是 到 允许 一个 单身的 黑暗的 阴影 [tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] . **to fall upon it .** 到 落下 之上 它 .
作者一直努力不让一丝阴影笼罩它。

[sɜ:r] [aɪsʌmbrəz] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:rd] . **SIR ISUMBRAS AT THE FORD .** 先生 伊苏姆布拉斯 在 这 福特 .
伊苏姆布拉斯爵士在渡口。

[baɪ][di:] . [keɪ] . ['brɑ:stər] , **BY D . K . BROSTER ,** 经过 D . K . 兄弟 ,
作者：DK Broster

[dʒɔɪnt] [ˈɔ:θər] [lʌv; əv] " [ʃæntəmɜ:əl] , " **Joint Author of " Chantemerle , "** 联合的 作者 的 " 尚特梅尔 , "
《尚特梅尔》的合著者

" [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ['splendɪd] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] . **" The Vision Splendid , " etc** 这 想象 灿烂 , " ETC .
《辉煌的愿景》等等。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] ['ɪŋɡlənd] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpɪŋ] [æn; ən][ˌekspə'dɪ(ə)n][ʌv; əv] [frentʃ] [ˌɛmɪ'greɪz]
In the year 1795 , when England was equipping an expedition of French émigrés
在这 年 - , 什么时候 英格兰 曾是 装备 一个 远征 的 法语 移民
[tuː; tə][help] ([ˈrɔɪəlɪst]) [fræns] ,
to help (Royalist) France ,
到 帮助 (保皇党) 法国 ,

1795年, 当英国为一支法国流亡者远征队提供装备, 以帮助（保皇党）法国时,

[ə; eɪ][ˈhɑːrdi] [juː'ɑːn] [liːdər] , [ˌʌŋsenti'mentl] [ænd; ənd][nɑːt] ['oʊvər] - [jʌŋ] ,
a hardy Chouan leader , unsentimental and not over - young ,
一个 耐寒的 舒安 领导者 , 不感伤的 和 不是 超过 - 年轻的 ,
一位意志坚定的舒安族领袖, 不苟言笑, 而且年纪也不小了。

[wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [led][tuː; tə][rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['fræŋkoʊ] - ['skɑːtɪʃ] [bɔɪ] [ʌv; əv]
was unexpectedly led to risk his life for a little Franco - Scottish boy of
曾是 不料 引领 到 风险 他的 生活 为了 一个 小的 弗朗哥 - 苏格兰 男生 的
[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
his acquaintance ,
他的 熟人 ,

他出乎意料地为了一个认识的法裔苏格兰小男孩而冒生命危险。

['kɪdnæpt] [baɪ] [tuː] [ˈtretʃərəs] [oʊld] [frentʃ] ['leɪdɪz] ,
kidnapped by two treacherous old French ladies ,
被绑架 经过 二 奸诈 老的 法语 女士们 ,
被两个奸诈的法国老太太绑架了

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ɔːl'reɪdɪ]
and for a woman who had come near to depriving him of it already
和 为了 一个 女士 WHO 有 来 靠近 到 剥夺 他 的 它 已经
.
:
.

而且, 这个女人差点就剥夺了他的一切。

[en'ɡʌlft] [ɪn][ðə; ði] ['trædʒɪk] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪ(ə)n][æt; ət] [ˌkɪbə'rɑːn] ,
Engulfed in the tragic failure of the expedition at Quiberon ,
吞噬 在 这 悲惨 失败 的 这 远征 在 基伯龙 ,
深陷基伯龙远征队惨败的悲剧之中,

[hɪm'self] [bəʊθ] [lɔːst] [ænd; ənd] [seɪvd] [θruː] [hɪz; ɪz][pæst] [naɪt] - ['erəntri] , [hiː; hi] [sə'vaɪvd] [tuː; tə]
himself both lost and saved through his past knight - errantry , he survived to
他自己 两个都 丢失的 和 已保存 通过 他的 过去的 骑士 - 误入歧途 , 他 幸存下来 到
[biː; bi] [rɪ'peɪd] , [ɪn] [ˌʌnfɔːr'siːn] [weɪz] ,
be repaid , in unforeseen ways ,
是 已偿还 , 在 不可预见的 方式 ,

他过去作为游侠骑士的经历让他既失去了什么, 又让他得以幸存; 他活了下来, 并以意想不到的方式得到了回报。

[baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['detəz] .
by each of his debtors .
经过 每个 的 他的 债务人 .
由他的每一位债务人偿还。

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['stɔːri] — [wɪtʃ] ['bɔərəʊz] [ɪts] ['taɪt(ə)] [frʌm; frəm] ['mɪleɪ] - [wel] - [noʊn] ['pɪktʃər] — [bloʊz]
Over the story — which borrows its title from Millais ' well - known picture — blows
超过 这 故事 — 哪个 借款 它是 标题 从 米莱 - 出色地 - 已知 图片 — 打击
[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['siːz] ,
the wind of the narrow seas ,
这 风 的 这 狭窄的 海域 ,
故事的标题借用了米莱的著名画作, 故事的背景是狭海之上吹拂的风。

[wer'ɑ:n] , [ɪn'di:d] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts][ækʃ(ə)n]['pa:sɪz] , [ænd; ənd] [wer] , [ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] , [aɪ 'ti:]
whereon , indeed , some of its action passes , and where , in a storm , it
其中 , 的确 , 一些 的 它是 行动 通过 , 和 在哪里 , 在 一个 风暴 , 它
[kʌmz] [tu:; tə][æn; ən][end] .
comes to an end .
来 到 一个 结尾 :
确实, 它的部分行动发生在其中, 而在暴风雨中, 它就此结束。

[step] - [sʌnz] [ʌv; əv] [fræns] .
STEP - SONS OF FRANCE .
步 - 儿子们 的 法国 :
法国的继子们。

[baɪ] ['kæptɪn] [pi:] . [si:] . [ren] ,
By Captain P . C . WREN ,
经过 队长 P . C . 鵯 ,
作者: PC WREN 上尉

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Author of " The Wages of Virtue , " etc :
作者 的 " 这 工资 的 美德 , " ETC :
《美德的代价》等作品的作者

[tru:] [teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['fɔ:rən] ['li:dʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
True tales of the French Foreign Legion in which appear some of the
真的 故事 的 这 法语 外国的 军团 在 哪个 出现 一些 的 这
['kærəktərz] [di'pɪktɪd] [ɪn] " [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] .
characters depicted in " The Wages of Virtue .
人物 描绘 在 " 这 工资 的 美德 :
讲述法国外籍军团的真实故事, 其中一些人物与《美德的代价》中描绘的人物相同。

" [nɑ:t][ˈoʊnli][ɑ:r; ər][ðə; ði] [si:nz] [leɪd][ɪn][æɪ'dʒɪriə] ,
" Not only are the scenes laid in Algeria ,
" 不是 仅有的 是 这 场景 铺设 在 阿尔及利亚 ,
“不仅场景设定在阿尔及利亚,

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ˈʌðər] ['kʌntrɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] [flaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
but in those other countries in which the flag of the Legion flies and the
但 在 那些 其他 国家 在 哪个 这 旗帜 的 这 军团 苍蝇 和 这
[boʊnz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['li:dʒ(ə)n(ə)rɪ] [laɪ] .
bones of so many Legionaries lie .
骨头 的 所以 许多 军团士兵 说谎 :
但在那些其他飘扬着军团旗帜、长眠着众多军团士兵遗骸的国家里, 情况却截然不同。

[ðə; ði] [blæk] ['ɑ:fɪs]
THE BLACK OFFICE
这 黑色的 办公室
黑色办公室

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] ['rouməns] .
AND OTHER CHAPTERS OF ROMANCE .
和 其他 章节 的 浪漫 :
以及其他浪漫篇章。

[baɪ] ['æɡnəs][ænd; ənd] ['egɜːtən] ['kæs(ə)l] ,
BY AGNES and EGERTON CASTLE ,
经过 阿格尼斯 和 埃格顿 城堡 ,
作者: 艾格尼丝和埃格顿·卡斯尔

[ˈɔ:θəz] [ʌv; əv] " [rouz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , "
Authors of " Rose of the World , "
作者 的 " 玫瑰 的 这 世界 , "
《世界玫瑰》的作者们

" [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] - , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" The Pride of Jennico , " etc :
" 这 自豪 的 - , " ETC :

《詹尼科的骄傲》等。

" [ˈægnəs][ænd; ənd] [ˈegɜːtən] [ˈkæs(ə)] [hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [bɪn] [wel] [ədˈvaɪzd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [sʌb] - [ˈtaɪt(ə)]
" Agnes and Egerton Castle have certainly been well advised about their sub - title
" 艾格尼丝 和 埃格顿 城堡 有 当然 到过 出色地 建议 关于 他们的 子 - 标题
[tuː; tə] - [ðə; ði] [blæk] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] ,
to ' The Black Office and Other Chapters of Romance ,
到 - 这 黑色的 办公室 和 其他 章节 的 浪漫 ,
“艾格尼丝和埃格顿·卡斯尔在为《黑办公室和其他浪漫篇章》选择副标题时，显然得到了很好的建议。”

- [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [ðə; ði] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ˈeksələntli] [roʊˈmæntɪk] [ænd; ənd]
" for that is precisely what the tales are , and excellently romantic and
- 为了 那 是 恰恰 什么 这 故事 是 , 和 非常出色 浪漫的 和
[ˈθrɪlɪŋ] [ˈtʃæptərz] , [tuː] . " — [pʌnt] .
thrilling chapters , too . " — Punch .
惊险 章节 , 也 : " — 冲床 :

“因为这些故事正是如此，而且章节也精彩绝伦，既浪漫又惊险刺激。”——《笨拙》杂志。

[hɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] .
HAWK OF THE DESERT .
鹰 的 这 沙漠 :

沙漠之鹰。

[baɪ] [dʒiː] . [iː] . [ˈmɪtən] ,
By G . E . MITTON ,
经过 G : E : 米顿 ,

作者：GE MITTON

[ˈbːθər] [ʌv; əv] " [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ˈwɑː] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Author of " In the Grip of the Wild Wa , " etc :
作者 的 " 在 这 紧握 的 这 荒野 瓦 , " ETC :

《在野蛮的怀抱中》等作品的作者

[ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] [væst] - [ˈdezərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [suˈdɑːn, suˈdæn] .
The scene is laid in the vast Atbai desert of the Egyptian Sudan .
这 场景 是 铺设 在 这 广阔的 - 沙漠 的 这 埃及人 苏丹 :
故事发生在埃及苏丹广袤的阿特拜沙漠。

[ðə; ði] [ˈveri] [breθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] ;
The very breath of the desert is in the book ;
这 非常 气息 的 这 沙漠 是 在 这 书 ;
书中充满了沙漠的气息；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [kʌmz] [ˈsekənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstoːri] [wɪt] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːt]
but the scenery comes second to the story which is concerned with a knot
但 这 风景 来 第二 到 这 故事 哪个 是 担心的 和 一个 结
[ʌv; əv] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)] ,
of half - a - dozen people ,
的 一半 - 一个 - 打 人们 ,
但风景只是配角，故事本身才是重点，它讲述的是六个人之间的故事。

[drɔːn] [təˈgeðər] [baɪ] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [feɪt] , [huː] [pleɪ] [aʊt] [ðer; ðər] [pɑːrts] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ]
drawn together by the threads of fate , who play out their parts in a thrilling
绘制 一起 经过 这 线程 的 命运 , WHO 玩 出去 他们的 部分 在 一个 惊险
[ˈdraːmə] .
drama .
戏剧 :

命运的丝线将他们联系在一起，共同演绎了一出扣人心弦的戏剧。

[ˈmɑːrti] [ðə; ði] [ʌnˈkɒŋkəd] .
MARTIE THE UNCONQUERED .
玛蒂 这 未被征服的 .

不屈不挠的玛蒂。

[baɪ] [kæθˈlin] [ˈnɔːrɪs] ,
BY KATHLEEN NORRIS ,
经过 凯瑟琳 诺里斯 ,

作者：凯瑟琳·诺里斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ˈdʒuːliə][peɪdʒ] , " **Author of " The Story of Julia Page , "**
作者 的 " 这 故事 的 朱莉娅 页 , "

《朱莉娅·佩奇的故事》的作者

" [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈreɪtʃəl] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" The Heart of Rachael , " etc .
" 这 心 的 瑞秋 , " ETC .

《瑞秋之心》等。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] " [ˈmɑːrti] [ðə; ði] [ʌnˈkɒŋkəd] ,
With the publication of " Martie the Unconquered ,
和 这 发布 的 " 玛蒂 这 未被征服的 ,

随着《不屈的玛蒂》的出版，

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪs] [kəmˈpliːts] [hɜːr; hær][ˈtrɪlədʒi] [ʌv; əv] [rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈherəwənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst]
" Mrs . Morris completes her trilogy of remarkable heroines of which the first
" 太太 . 莫里斯 完成 她 三部曲 的 卓越 女英雄们 的 哪个 这 第一的
[wʌz; wəz][ˈdʒuːliə][peɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈreɪtʃəl] .
was Julia Page and the second Rachael .
曾是 朱莉娅 页 和 这 第二 瑞秋 .

莫里斯夫人完成了她的杰出女英雄三部曲，第一部是朱莉娅·佩吉，第二部是瑞秋。

[ɪn] " [ˈmɑːrti] " [ˈmɪsɪz] . [ˈnɔːrɪs] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] .
In " Martie " Mrs . Norris takes a different sort of girl .
在 " 玛蒂 " 太太 . 诺里斯 需要 一个 不同的 种类 的 女孩 .

在《玛蒂》中，诺里斯夫人遇到了一位不同类型的女孩。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈmɑːrti] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ɪmˈbreɪsɪz] [ˈprɒːbləms] [ðæt] [kənˈfrʌnt] [nɑːt][ˈoʊnli][wʌn]
The story of how Martie found herself embraces problems that confront not only one
这 故事 的 如何 玛蒂 成立 她自己 拥抱 问题 那 面对 不是 仅有的 一
[ˈwʊmən] , [bʌt; bət][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
woman , but thousands ,
女士 , 但 数千 ,

玛蒂如何找到自我的故事，揭示了她所面临的问题，这些问题不仅困扰着一位女性，也困扰着成千上万的女性。

[ænd; ənd][ɪz][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][æz; əz] [ˈmɑːrti] [dɪd][ænd; ənd]
and is told in a way to give the courage to go on as Martie did and
和 是 讲述 在 一个 方式 到 给 这 勇气 到 去 在 作为 玛蒂 做过 和
[ɪˈmɜːrɪdʒ] ,
emerge ,
出现 ,

故事的叙述方式旨在给予读者勇气，让他们像玛蒂一样继续前行并最终走出困境。

[laɪk] [hɜːr; hær] , [ʌnˈkɒŋkəd] .
like her , unconquered .
喜欢 她 , 未被征服的 .

像她一样，永不屈服。

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] .
LONG LIVE THE KING .
长的 居住 这 国王 .

国王万岁！

[bəɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [ˈrɑːbərts] [ˈraɪn,hɑːrt] ,
By Mrs . MARY ROBERTS RINEHART .
经过 太太 . 玛丽 罗伯茨 莱因哈特 .

作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特夫人

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [keɪ] , " [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
Author of " K , " etc .
作者 的 " K , " ETC .

《K》等作品的作者

[ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] , [ʌv] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːg] , [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kraʊn]
A romantic story of adventure , love and intrigue , centreing around the Crown
一个 浪漫的 故事 的 冒险 , 爱 和 阴谋 , 居中 大约 这 王冠
[prɪns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈkɪŋdəm] .
Prince in a troubled kingdom .
王子 在 一个 麻烦 王国 .

这是一个充满冒险、爱情和阴谋的浪漫故事，围绕着动荡王国中的王储展开。

[nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [ˈkænədə] .
Not for Sale in Canada .
不是 为了 销售 在 加拿大 .

本产品不在加拿大销售。

[ðə; ði] [wɪrd] [oʊ] - [ðə; ði] [puːl] .
THE WEIRD O ' THE POOL .
这 诡异的 哦 - 这 水池 .

泳池怪事。

[bəɪ] [æləɪgˈzændər] [ˈstjuːt] .
BY ALEXANDER STUART .
经过 亚历山大 斯图尔特 .

作者：亚历山大·斯图尔特

" [ðɪs] [ˈskaːtɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈrʊərəl] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [eɪtɪːn] - [ˈfɔːtiːz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ˈfɪnɪʃt]
" This Scottish story of rural life in the eighteen - forties is a very highly finished
" 这 苏格兰 故事 的 乡村的 生活 在 这 十八 - 四十年代 是 一个 非常 高度 完成的
[piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
piece of work .
片 的 工作 .

“这部讲述19世纪40年代苏格兰乡村生活的作品，是一部非常精良的作品。”

[wɪː; wi][duː][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [ˈlaɪtli] [wen] [wɪː; wi] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [riˈmaɪndz] [juː ˈes][ʌv; əv]
We do not make the observation lightly when we say that it reminds us of
我们 做 不是 制作 这 观察 轻轻 什么时候 我们 说 那 它 提醒 我们 的
[sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] .
Sir Walter Scott .
先生 沃尔特 斯科特 .

我们并非轻率地表示，它让我们想起了沃尔特·斯科特爵士。

" — [ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] .
" — The Outlook .
" — 这 前景 .

——《展望》

[ˈmɜːiːz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈlaɪbrəri] .
MURRAY'S IMPERIAL LIBRARY .
默里的 帝国 图书馆 .

默里皇家图书馆。

[ˈfɪk(ə)n] .
Fiction .
小说 .

小说。

[ɪn] [kloʊθ] [ænd; ənd][ˈpeɪpər] [ˈkʌvəz] .
In Cloth and Paper Covers .
在 布 和 纸 封面 .

布面精装，纸质封面。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

[ˈædəmz] ([ˈsæmjʊəl][ˈhɑːpkɪnz])
ADAMS (Samuel Hopkins)
亚当斯 (塞缪尔 霍普金斯)

亚当斯（塞缪尔·霍普金斯）

[ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [graʊtʃ]
LITTLE MISS GROUCH
小的 错过 牢骚

小怨妇

[ˈeɪtkɪn] ([ˈrɑːbərt])
AITKEN (Robert)
艾特肯 (罗伯特)

艾特肯（罗伯特）

[ðə; ðɪ] [ˈlæntərn] [ʌv; əv] [lʌk]
THE LANTERN OF LUCK
这 灯笼 的 运气

幸运灯笼

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ˈskaɪlaɪn]
BEYOND THE SKYLINE
超过 这 天际线

超越天际

[ˈɑːrθər] ([ˈfredrɪk])
ARTHUR (Frederick)
亚瑟 (弗雷德里克)

亚瑟（弗雷德里克）

[ðə; ðɪ] [greɪt] [əˈtempt]
THE GREAT ATTEMPT
这 伟大的 试图

伟大的尝试

[ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəs] [məˈsjɜːr] [duːˈmɑːnt]
THE MYSTERIOUS MONSIEUR DUMONT
这 神秘 先生 杜蒙特

神秘的杜蒙先生

[ˈæθətən] ([ˈgɜːrtɹuːd])
ATHERTON (Gertrude)
阿瑟顿 (格特鲁德)

阿瑟顿（格特鲁德）

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

-
BALFAME
-

巴尔法姆

[pɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)]
PERCH OF THE DEVIL
栖息 的 这 魔鬼

魔鬼的栖息处

[ˈdʒuːliə] [fræns] [ænd; ɐnd][hɜːr; hər] [taɪmz]
JULIA FRANCE AND HER TIMES
朱莉娅 法国 和 她 时代

茱莉亚·弗朗斯和她的时代

[ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈaɪvəri]
TOWER OF IVORY
塔 的 象牙

象牙塔

[ˈænsestərz]
ANCESTORS
祖先

祖先

[ˈrezə.nɑːf]
REZANOV
雷扎诺夫

雷扎诺夫

[ˈbeɪli] ([eɪtʃ] . [dʒiː] .)
BAILEY (H . G .)
贝利 (H . G .)

贝利（HG）

[boʊˈʒɜː]
BEAUJEU
博热

博热

[ˈsprɪŋtaɪm]
SPRINGTIME
春天

春天

[ˈbæŋkrɒft] ([ˈleɪdi])
BANCROFT (Lady)
班克罗夫特 (女士)

班克罗夫特夫人

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [niːm]
THE SHADOW OF NEEME
这 阴影 的 尼姆

尼姆的阴影

[ˈblækwʊd] ([ˈældʒənən])
BLACKWOOD (Algernon)
黑木 (阿尔杰农)

布莱克伍德（阿尔杰农）

[ten] - [ˈmɪnɪt] [ˈstɔːrɪz]
TEN - MINUTE STORIES
十 - 分钟 故事

十分钟故事

[ˈbɒtəʊm] ([mɪs] [ˈfɪlɪs])
BOTTOME (Miss Phyllis)
底部 (错过 菲莉斯)

底线（菲莉斯小姐）

[ˈrɔː] [məˈtɪriəl]
RAW MATERIAL
生的 材料

原料

[ðə; ði] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ɡɪft]
THE IMPERFECT GIFT
这 不完善 礼物

不完美的礼物

— — [ænd; ənd] [brɑːk] ([eɪt]] . [diː][el] .)
— — **and BROCK (H . De L .)**
— — 和 布洛克 (H . 德 L .)

——和布洛克（H. De L.）

[ˈkrʊkɪd] [ˈænsər]
CROOKED ANSWERS
歪 答案

歪曲的答案

[ˈbrɑːstər] ([diː] . [keɪ] .) [ænd; ənd] [ˈteɪlə] ([dʒiː] . [ˈdʌbljuː] .)
BROSTER (D . K .) and TAYLOR (G . W .)
兄弟 (D . K .) 和 泰勒 (G . W .)

布罗斯特（DK）和泰勒（GW）

[ʃæntəmɜːəl]
CHANTEMERLE
尚特梅尔

尚特梅尔

[ˈkæs(ə)l] ([ˈæɡnəs][ænd; ənd] [ˈɛɡɜːtən])
CASTLE (Agnes and Egerton)
城堡 (艾格尼丝 和 埃格顿)

城堡（艾格尼丝和埃格顿）

[ˈdaɪmənd] [kʌt] [peɪst]
DIAMOND CUT PASTE
钻石 切 粘贴

钻石切割膏

[ˈkæðər] ([ˈwɪlə] [es] .)
CATHER (Willa S .)
导管 (薇拉 S .)

凯瑟（薇拉·S.）

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrk]
THE SONG OF THE LARK
这 歌曲 的 这 云雀

云雀之歌

[ˈklɪfərd] ([sɜːr] [hjuː])
CLIFFORD (Sir Hugh)
克利福德 (先生 休)

克利福德（休爵士）

[məˈleɪən] [ˈmɑːnoʊˌkroʊmz]
MALAYAN MONOCHROMES
马来亚 单色

马来单色

[ðə; ði] [ˈdaʊnfɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɔdz]
THE DOWNFALL OF THE GODS
这 倒台 的 这 神

诸神的陨落

[ˈklaʊstən] ([dʒeɪ] . [s'tɔːrər])
CLOUSTON (J . Storer)
克劳斯顿 (J : 储藏室)

克劳斯顿 (J. 斯托勒)

[ðə; ði] [pɪrɪʒ] [ˈprɑːɡres]
THE PEER'S PROGRESS
这 同龄人的 进步

同伴的进展

[ˈkɔːrniʃ] ([ef] . [wɑːr])
CORNISH (F . Warre)
康沃尔郡 (F : 战争)

康沃尔 (F. Warre)

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈæfʃɜːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz]
DR . ASHFORD AND HIS NEIGHBOURS
博士 : 阿什福德 和 他的 邻居

阿什福德医生和他的邻居们

[diːn] ([ˈmeri])
DEANE (Mary)
迪恩 (玛丽)

迪安 (玛丽)

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈneɪbəɹ]
THE LITTLE NEIGHBOUR
这 小的 邻居

小邻居

[ðə; ði] [ˈroʊz] [ˈspɪnər]
THE ROSE SPINNER
这 玫瑰 旋转器

玫瑰纺纱工

[ˈtrezər] [ænd; ənd] [ˈhɑːrt]
TREASURE AND HEART
宝藏 和 心

宝藏与心

[ˈdiːlənd] ([ˈmɑːrgrət])
DELAND (Margaret)
德兰 (玛格丽特)

德兰 (玛格丽特)

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈtaɪd]
THE RISING TIDE
这 上升 潮

涨潮

[dʊˈrɑːnd] ([ˈrælf; reɪf])
DURAND (Ralph)
杜兰德 (拉尔夫)

杜兰德 (拉尔夫)

[ˈspeɪʃəs] [ˈdeɪz]
SPACIOUS DAYS
宽敞 天

宽敞的日子

[edʒ] ([keɪ] . [em] .) ([ˈmɪsɪz] .)
EDGE (K . M .) (Mrs . Caulfeild)
边缘 (K : M :) (太太 : 考尔菲尔德)

EDGE (KM) (考尔菲尔德夫人)

[θru:] [ðə; ði] ['klaʊdi] [pɔ:rtʃ]
THROUGH THE CLOUDY PORCH
通过 这 多云 门廊

穿过云雾缭绕的门廊

[ðə; ði] ['ʌtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:m]
THE SHUTTLES OF THE LOOM
这 班车 的 这 织布机

织布机的梭子

[ˈegər] ([ˈɑ:rθər])
EGGAR (Arthur)
埃加尔 (亚瑟)

埃加尔（亚瑟）

[ðə; ði] -
THE HATANEE
这 -

哈塔尼

[ˈfletʃər] ([dʒeɪ] . [es] .)
FLETCHER (J . S .)
弗莱彻 (J . S .)

弗莱彻（JS）

[ðə; ði] [ˈaɪvəri] [gɑ:d] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsto:riz]
THE IVORY GOD , AND OTHER STORIES
这 象牙 上帝 , 和 其他 故事

象牙神及其他故事

[ˈmʌðərz] [ɪn] [ˈɪzriəl]
MOTHERS IN ISRAEL
母亲们 在 以色列

以色列的母亲们

[ˈfrænsɪs] ([em] . [i:] .)
FRANCIS (M . E .)
弗朗西斯 (M . E .)

弗朗西斯（我）

[ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] [ˈmeri] [dʌn]
THE STORY OF MARY DUNNE
这 故事 的 玛丽 邓恩

玛丽·邓恩的故事

[ˈglɑ:sgəʊ] ([ˈelən])
GLASGOW (Ellen)
格拉斯哥 (艾伦)

格拉斯哥（艾伦）

[laɪf] [ænd; ənd] [gɑ:bri:'el]
LIFE AND GABRIELLA
生活 和 加布里埃拉

生活与加布里埃拉

[ðə; ði] [ˈmɪlər] [ʌv; əv][oʊld] [tʃɜ:rtʃ]
THE MILLER OF OLD CHURCH
这 磨坊主 的 老的 教会

老教堂的磨坊主

[ðə; ði] [ˈru:mæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn]
THE ROMANCE OF A PLAIN MAN
这 浪漫 的 一个 清楚的 男人

一个平凡男人的浪漫故事

[ˈɡoʊldrɪŋ] ([ˈmɒd])
GOLDRING (Maude)
金戒指 (莫德)

戈尔德林（莫德）

[ðə; ði] [ˈdajnzməŋ]
THE DOWNSMAN
这 唐斯曼

唐斯曼

[ðə; ði] [ˈtenənts] [ʌv; əv][ˈpɪksi] [fɑ:rm]
THE TENANTS OF PIXY FARM
这 租户 的 邝 农场

皮克西农场的房客们

[ˈdi:nz] [hɔ:l]
DEAN'S HALL
院长 大厅

院长大厅

[ˈhɑ:rkə] ([ˈmɪsɪz] . [el] . [ˈæləŋ])
HARKER (Mrs . L . Allen)
哈克 (太太 . L . 艾伦)

哈克（L·艾伦夫人）

[dʒæn][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][dʒɑ:b]
JAN AND HER JOB
一月 和 她 工作

简和她的工作

[ðə; ði] - [ʌv; əv] -
THE FFOLIOTS OF REDMARLEY
这 - 的 -

雷德姆利的愚行

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

- [wɔ:rdz]
WYCHERLY'S WARDS
- 病房

威彻利的奖章

[ˈmæstər] [ænd; ənd] [meɪd]
MASTER AND MAID
掌握 和 女佣

主人与女仆

[ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri]
A ROMANCE OF THE NURSERY
一个 浪漫 的 这 苗圃

育儿室的浪漫故事

[mɪs] [ˈespərəns] [ænd; ənd][ˈmɪstər] .
MISS ESPERANCE AND MR .
错过 希望 和 先生 .

埃斯佩兰斯小姐和先生

[wɪtʃəli]
WYCHERLY
威彻利

威彻利

[heɪ] - [ˈnuːtən] ([ˈmɪsɪz] : [ef] .)
HAY - NEWTON (Mrs . F .)
干草 - 牛顿 (太太 : F .)

海-牛顿 (F.夫人)

[ˈsʌmwɐ] [ɪn] [ˈskɑːtlənd]
SOMEWHERE IN SCOTLAND
某处 在 苏格兰

苏格兰某地

[ˈɪdəz,leɪ] ([ɜːrɪ] [ʌv; əv])
IDDESLEIGH (Earl of)
伊德斯利 (伯爵 的)

艾德斯利（伯爵）

[ˈdaʊlənd] [ˈkæs(ə)]
DOWLAND CASTLE
道兰 城堡

道兰城堡

[aɪˈoʊni] [ˈtʃælənər]
IONE CHALONER
离子 查洛纳

艾恩·查洛纳

[ˈdʒeɪkəb] ([ˈvaɪələt])
JACOB (Violet)
雅各布 (紫色)

雅各布（紫罗兰）

[ˈfleɪmɪŋtən]
FLEMINGTON
弗莱明顿

弗莱明顿

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ˈhʌntərz]
THE FORTUNE HUNTERS
这 财富 猎人

寻宝猎人

[ˈdʒɑːvɪs] ([ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [piː] .)
JARVIS (W . H . P .)
贾维斯 (W : H : P :)

贾维斯（WHP）

[ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ɡoʊld] [rʌʃ]
THE GREAT GOLD RUSH
这 伟大的 金子 匆忙

淘金热

[keɪn] ([leɪˈtənənt] . - [ˈkɜːrn(ə)] [ef] .)
KANE (Lieut . - Colonel F .)
凯恩 (中尉 : - 上校 F .)

凯恩（F. 中校）

[ˈreptən]
REPTON
雷普顿

雷普顿

[ˈlɔːrəmər] ([dʒɪː] . [eɪtʃ] .)
LORIMER (G . H .)
洛里默 (G : H :)

洛里默（GH）

[dʒæk] [ˈspɜː,lɑːk] — [ˈprɑːdɪɡ(ə)l]
JACK SPURLOCK — PRODIGAL
杰克 马刺锁 — 浪子

杰克·斯普洛克——浪子

[lɪntʃ] ([ˈboʊhən])
LYNCH (Bohun)
私刑 (博洪)

林奇（博胡恩）

[keɪk]
CAKE
蛋糕

蛋糕

[ˈglæməɹ]
GLAMOUR
魅力

魅力

[məˈkɔːli] ([ˈmɪs] [ɑːr] .)
MACAULAY (Miss R .)
麦考利 (错过 拉 .)

麦考利（R.小姐）

[ˈvjuːz] [ænd; ənd] [ˈvægə,bɒndz]
VIEWS AND VAGABONDS
浏览 和 流浪汉

观点与流浪者

[ðə; ði] [ˈvæli] [ˈkæptɪvz]
THE VALLEY CAPTIVES
这 谷 俘虏

山谷俘虏

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs]
THE FURNACE
这 炉

炉子

[məˈklerən] ([ˈmɪs] [ˈeɪmi])
McLAREN (Miss Amy)
迈凯伦 (错过 艾米)

麦克拉伦（艾米小姐）

[θruː] [ˈʌðər] [aɪz]
THROUGH OTHER EYES
通过 其他 眼睛

透过他人的视角

[,bɑːˈbiː] [dʒɑːk]
BAWBEE JOCK
鲍比 运动健将

鲍比·乔克

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈɔstriənz]
WITH THE MERRY AUSTRIANS
和 这 欢乐 奥地利人

与快乐的奥地利人一起

[məˈklerən] ([ˈiːən])
MACLAREN (Ian)
麦克拉伦 (伊恩)

麦克拉伦（伊恩）

[ˈɡreɪəm] [ʌv; əv] [ˈklævərˌhaʊs]
GRAHAM OF CLAVERHOUSE
格雷厄姆 的 克拉弗豪斯

克拉弗豪斯的格雷厄姆

- ([es] .)
MACNAUGHTAN (S)
- (S .)

麦克诺坦 (S.)

[ðə; ði] [ˈændʒˌsənz]
THE ANDERSONS
这 安德森

安德森一家

[juː ˈes] [fɔːr]
US FOUR
我们 四

美国四人组

[θriː] [mɪs] -
THREE MISS GRAEMES
三 错过 -

三位格雷姆斯小姐

[ə; eɪ] [leɪm] [ˈdɒɡz] [ˈdaɪəri]
A LAME DOG'S DIARY
一个 瘸 狗的 日记

一只跛脚狗的日记

[ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [mɪs] [diːˈju] [keɪn]
THE EXPENSIVE MISS DU CANE
这 昂贵的 错过 杜 甘蔗

昂贵的杜凯恩小姐

[ˈmæɪlɪt] ([ˈluːkəs])
MALET (Lucas)
男仆 (卢卡斯)

马莱特 (卢卡斯)

[ðə; ði] [skɔːr]
THE SCORE
这 分数

比分

[ˌmɔːntriˈsɔːr] ([ef] . [ef] .)
MONTRESOR (F . F)
蒙特雷索 (F . F)

蒙特雷索 (FF)

[θruː] [ðə; ði] [ˈkrisəlɪs]
THROUGH THE CHRYSALIS
通过 这 蛹

穿过蛹

[ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈtɔːrtʃ]
THE BURNING TORCH
这 燃烧 火炬

燃烧的火炬

[məːt] ([ˈlɔːrəns])
MOTT (Lawrence)
莫特 (劳伦斯)

莫特 (劳伦斯)

[ˈprɛrɪ] , [ˈsnəʊ] [ænd; ənd] [si:]
PRAIRIE , SNOW AND SEA
草原 , 雪 和 海

草原、雪和海

[ˈmɜːrdɑ:k] ([ˈglædɪs])
MURDOCH (Gladys)
默多克 (格拉迪斯)

默多克（格拉迪斯）

[ˈmɪstrəs] [ˈtʃærəti] [^əˈdɒlfɪn]
MISTRESS CHARITY GODOLPHIN
情妇 慈善机构 高多芬

查丽蒂·戈多芬夫人

[nəˈpɪr] [ʌv; əv] [mægˈdɑ:lə] ([ˈleɪdi])
NAPIER OF MAGDALA (Lady)
纳皮尔 的 抹大拉 (女士)

抹大拉的纳皮尔（女士）

[hæf] [ə; eɪ] [laɪ]
HALF A LIE
一半 一个 说谎

半个谎言

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [dʒɛnəˈeɪʃənz]
TO THE THIRD AND FOURTH GENERATIONS
到 这 第三 和 第四 几代人

传至第三代和第四代

[ˈmʌdlɪŋ] [θruː]
MUDDLING THROUGH
混乱 通过

勉强应付

[kæn; kən][mæn] [pʊt] [əˈsʌndər] ?
CAN MAN PUT ASUNDER ?
能 男人 放 分离 ?

人能将事物拆散吗？

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [geɪm]
HOW SHE PLAYED THE GAME
如何 她 玩 这 游戏

她是如何玩这款游戏的

[ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [ˈmɔːrniŋ]
A STORMY MORNING
一个 暴风雨 早晨

暴风雨的早晨

[ˈnuːmən] ([biː] . [pɔːl])
NEUMAN (B . Paul)
纽曼 (B . 保罗)

纽曼（B. Paul）

[ˈoʊpən] [ˈsesəmi]
OPEN SESAME
打开 芝麻

芝麻开门

[ˈsaɪmən] [ˈbrændɪn]
SIMON BRANDIN
西蒙 布兰丁

西蒙·布兰丁

RODDLES

罗德尔斯

[ðə; ði] [loʊn] [haɪts]
THE LONE HEIGHTS
这 孤独 高度

孤山

[da:məni:z] ['dɑ:lɜ:z, 'dɔləz]
DOMINY'S DOLLARS
多米尼的 美元

多米尼的美元

['nɔ:ris] ([kæθ'lin])
NORRIS (Kathleen)
诺里斯 (凯瑟琳)

诺里斯（凯瑟琳）

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['reitʃəl]
THE HEART OF RACHAEL
这 心 的 瑞秋

瑞秋之心

['dʒu:liə][peɪdʒ]
JULIA PAGE
朱莉娅 页

朱莉娅·佩奇

['ʌnjənz] (['ɑ:lɪvər])
ONIONS (Oliver)
洋葱 (奥利弗)

洋葱（奥利弗）

['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] [daʊt]
LITTLE DEVIL DOUBT
小的 魔鬼 怀疑

小魔鬼怀疑

['ædmərəl] ['edi]
ADMIRAL EDDY
上将 涡流

艾迪海军上将

[ðə; ði] [ɑ:d] - [dʒɑ:b] [mæn]
THE ODD - JOB MAN
这 奇怪的 - 工作 男人

杂工

[teɪlz; 'teɪ,lɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fɑ:r] ['raɪdɪŋ]
TALES FROM A FAR RIDING
故事 从 一个 远的 骑术

远行记

['pɑ:mər] (['fredrɪk])
PALMER (Frederick)
帕尔默 (弗雷德里克)

帕尔默（弗雷德里克）

[ðə; ði][oʊld] [blʌd]
THE OLD BLOOD
这 老的 血

旧血脉

[pɜrn] ([mis] [ˈvaɪələt][ə; eɪ] .)
PEARN (Miss Violet A .)
珍珠 (错过 紫色 一个 .)

皮尔恩（维奥莱特·A小姐）

[ˈseprət] [stɑːrz]
SEPARATE STARS
分离 明星

分离的星星

[ˈpɜːrtwiː] ([ˈrəʊlənd])
PERTWEE (Roland)
珀特维 (罗兰)

佩尔特维（罗兰）

[trænˈzækʃənz] [ʌv; əv] [ˈɔːrd] [ˈluːɪs] [ˈluːɪs]
TRANSACTIONS OF LORD LOUIS LEWIS
交易 的 主 路易斯 刘易斯

路易斯·路易斯勋爵的交易

[ˈfɪlpɒts] ([ˈiːdn])
PHILLPOTTS (Eden)
菲尔波茨 (伊甸园)

菲尔波茨（伊甸园）

[ðə; ðɪ] [ˈdʒʌdʒɪz] [tʃer]
THE JUDGE'S CHAIR
这 法官的 椅子

法官席

[ðə; ðɪ][oʊld] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm]
THE OLD TIME BEFORE THEM
这 老的 时间 前 他们

他们之前的旧时代

[waɪdkoʊm] [fer]
WIDECOMBE FAIR
威德科姆 公平的

威德科姆集市

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɪl]
THE FOREST ON THE HILL
这 森林 在 这 爬坡道

山上的森林

[teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtenəmənts]
TALES OF THE TENEMENTS
故事 的 这 廉租公寓

贫民窟的故事

[ðə; ðɪ] [θɪːf] [ʌv; əv] [ˈvɜːrtʃuː]
THE THIEF OF VIRTUE
这 贼 的 美德

偷走美德的人

[ðə; ðɪ][ˈheɪv(ə)n]
THE HAVEN
这 避风港

避风港

[ˈpɪkərɪŋ] ([ə; eɪ] . [diː] . .)
PICKERING (A . D .)
皮克林 (一个 . D .)

皮克林（广告）

[ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv] [ˈsɪlvɪə]
THE ENLIGHTENMENT OF SYLVIA
这 启示 的 西尔维娅

西尔维娅的启蒙

[ˈpɪkθɔ:l] ([ˈmɑ:mədju:k])
PICKTHALL (Marmaduke)
皮克霍尔 (马默杜克)

皮克霍尔（马默杜克）

[pɑ:t] [eɪˈju:] [fju] ([ɔ:rt] [ˈsto:rɪz])
POT AU FEU (Short Stories)
锅 澳大利亚远东大学 (短的 故事)

法式炖菜（短篇小说集）

[ðə; ði] [ˈmaɪoʊp]
THE MYOPES
这 近视

近视

[ˈpɑ:kæk] ([ˈrɑ:dʒər][i:] .)
POCOCK (Roger E .)
波科克 (罗杰 E .)

波科克（罗杰·E.）

[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈblækgɑ:rd]
THE SPLENDID BLACKGUARD
这 灿烂 浑蛋

辉煌的黑卫队

[ˈdʒesi][ʌv; əv] [ˈkæɪɾɪbu:]
JESSE OF CARIBOO
杰西 的 驯鹿

卡里布的杰西

[ˈrɪtʃmænd] ([greɪs] [es] .)
RICHMOND (Grace S .)
里士满 (优雅 S .)

里士满（格蕾丝·S.）

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [skaɪ]
UNDER THE COUNTRY SKY
在下面 这 国家 天空

乡村天空下

[ˈrʌsl] ([dʒɔ:rdʒ] -)
RUSSELL (George Hansby)
罗素 (乔治 -)

拉塞尔（乔治·汉斯比）

[ˈaɪvə; ˈi:və]
IVOR
伊沃

艾弗

[grɪt]
GRIT
砂砾

砂砾

[smɪθ] ([ˈdɔ:rəθi] [vi:] . [ˈhɔ:rəs])
SMITH (Dorothy V . Horace)
史密斯 (多萝西 V . 贺拉斯)

史密斯（多萝西·V·霍勒斯）

[fræŋk] [bɜ:rnɪt]
FRANK BURNET
坦率 烧焦

弗兰克·伯内特

[ˈstækpu:l] ([eɪt] . [di:] [ˈvɪr])
STACPOOLE (H . de Vere)
斯塔克普尔 (H . 德 维尔)

斯塔普尔（H. de Vere）

[ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [flu:t] ['pleɪər]
THE STREET OF THE FLUTE PLAYER
这 街道 的 这 长笛 玩家

吹笛人街

[ðə; ði] [drʌmz] [ʌv; əv] [wɔ:r]
THE DRUMS OF WAR
这 鼓 的 战争

战争的鼓声

[sterz] ([ˈɡɔ:rdn])
STAIRS (Gordon)
楼梯 (戈登)

楼梯（戈登）

[ˈaʊt.lænd; ˈaʊtlænd]
OUTLAND
外地

外地

[ˈstrætən] - [ˈpɒtər] ([dʒi:n])
STRATTON - PORTER (Gene)
斯特拉顿 - 搬运工 (基因)

斯特拉顿-波特（吉恩）

[ˈmaɪk(ə)l] [oʊˈhæləʒən] .
MICHAEL O'HALLORAN .
迈克尔 奥哈洛兰 .

迈克尔·奥哈洛兰。

[ˈsʌtklɪf] (['hæli,wel])
SUTCLIFFE (Halliwell)
萨特克利夫 (哈利韦尔)

萨特克利夫（哈利韦尔）

[tɔ:rd] [ðə; ði] [dɑ:n]
TOWARD THE DAWN
朝向 这 黎明

走向黎明

[ˈveɪtʃəl] (['hɔ:rəs] [ə; eɪ] .)
VACHELL (Horace A .)
瓦谢尔 (贺拉斯 一个 .)

瓦切尔（霍勒斯·A.）

-
QUINNEYS '
昆尼 -

昆尼

[bʌnt] [græs]
BUNCH GRASS
束 草

丛生草

[dʒɑ:n] [ˈvɜːni]
JOHN VERNEY
约翰 弗尼

约翰·弗尼

[hɜːr; həɹ] [sʌn]
HER SON
她 儿子

她的儿子

[ˈbrʌðərz]
BROTHERS
兄弟

兄弟

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kleɪ]
THE FACE OF CLAY
这 脸 的 黏土

泥塑之脸

[ðə; ði] [hɪl]
THE HILL
这 爬坡道

山丘

[ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrdn]
THE WATERS OF JORDAN
这 水 的 约旦

约旦河水

[vænˈsɪtət] ([ˈrɑːbəɹt])
VANSITTART (Robert)
范西塔特 (罗伯特)

范西塔特（罗伯特）

[dʒɑ:n] [ˈstju:t]
JOHN STUART
约翰 斯图尔特

约翰·斯图尔特

[weɪklɪŋ] ([tiː] . [dʒiː] .)
WAKELING (T . G .)
瓦克林 (T . G .)

韦克林（TG）

[ðə; ði] [waɪt] [naɪts] .
THE WHITE KNIGHTS .
这 白色的 骑士 .

白骑士团。

[ˈwɑːtsn] ([iː] . [eɪtʃ] . [ˈleɪkɑːn])
WATSON (E . H . Lacon)
沃森 (E . H . 拉孔)

沃森（EH Lacon）

[ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈlɪvɪŋ]
THE FAMILY LIVING
这 家庭 活的

家庭生活

[ˈbɑrkərz]
BARKER'S
巴克的

巴克

[ˈklaʊdʒli] [ˈtempɪst]
CLOUDESLEY TEMPEST
克劳兹利 暴风雨

克劳兹利·坦佩斯特

[ˈwebstər] ([ˈnestə] [eɪtʃ] .) ([ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrθər] [ˈwebstər])
WEBSTER (Nesta H .) (Mrs . Arthur Webster)
韦伯斯特 (内斯塔 H .) (太太 . 亚瑟 韦伯斯特)

韦伯斯特（内斯塔·H.）（亚瑟·韦伯斯特夫人）

[ðə; ði] [ʃi:p] [træk]
THE SHEEP TRACK
这 羊 追踪

羊道

[ˈ(h)wɔːtn] ([ˈɪdɪθ])
WHARTON (Edith)
沃顿 (伊迪丝)

沃顿（伊迪丝）

[ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n]
THE VALLEY OF DECISION
这 谷 的 决定

抉择谷

[ˈkruːʃ(ə)l] [ˈɪnstənsɪz]
CRUCIAL INSTANCES
至关重要的 实例

关键时刻

[ˈwɪgræm] ([aɪˈriːni])
WIGRAM (Eirene)
维格拉姆 (艾琳)

威格拉姆（艾琳）

[ˈælən] ! [ˈælən] !
ALAN ! ALAN !
艾伦 ! 艾伦 !

艾伦！艾伦！

[ˈwɪljəmz] ([ˈdʒefri])
WILLIAMS (Geoffrey)
威廉姆斯 (杰弗里)

威廉姆斯（杰弗里）

[ðə; ði] [məˈdʒɪʃnz] [ʌv; əv] -
THE MAGICIANS OF CHARNO
这 魔术师 的 -

查诺的魔法师

[raɪt] - [ˈhendərsən] ([ɑːr] . [ˈdʌbljuː] .)
WRIGHT - HENDERSON (R . W .)
赖特 - 亨德森 (拉 . W .)

赖特-亨德森（RW）

[ˈænəbel] [ænd; ɐnd] [ˈʌðər]
ANNABEL AND OTHERS
安娜贝尔 和 其他的

安娜贝尔和其他人

[ðə; ði] [ˈrekluːs] [ʌv; əv] [rɪl]
THE RECLUSE OF RILL
这 隐士 的 溪流

里尔的隐士

[dʒɑ:n] ['ɡʊd,tʃaɪld]
JOHN GOODCHILD
约翰 古德柴尔德

约翰·古德柴尔德

[ren] (['kæptɪn] ['pə:sɪvəl] ['krɪstəfər])
WREN (Captain Percival Christopher)
鹳 (队长 珀西瓦尔 克里斯托弗)

WREN（珀西瓦尔·克里斯托弗上尉）

[ðə; ði][ˈweɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃu:]
THE WAGES OF VIRTUE
这 工资 的 美德

美德的报酬

[jʌŋ] ([i:] . [eɪtʃ] . .)
YOUNG (E . H .)
年轻的 (E . H .)

杨（EH）

[mʊr] [faɪr z]
MOOR FIRES
泊 火灾

沼泽火灾

[ˈzæŋɡwɪl] ([ˈɪdɪθ] [ə; eɪ] . .)
ZANGWILL (Edith A .)
藏威尔 (伊迪丝 一个 .)

ZANGWILL（伊迪丝·A.）

[ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑ:r]
THE RISE OF A STAR
这 上升 的 一个 星星

一颗新星的崛起

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
General Literature .
一般的 文学 .

普通文学。

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] .
Bound in Cloth .
边界 在 布 .

布面精装。

[θru:] [ðə; ði] [brəˈzɪliən] ['wɪldərnəs] .
THROUGH THE BRAZILIAN WILDERNESS .
通过 这 巴西人 荒野 .

穿越巴西荒野。

[baɪ] ['θiədɔ:] [ˈrəʊzəvelt] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " ['æfrɪkən] [geɪm] [treɪlz] . "
By THEODORE ROOSEVELT , Author of " African Game Trails . "
经过 西奥多 罗斯福 , 作者 的 " 非洲 游戏 小径 . "

作者：西奥多·罗斯福，《非洲狩猎之路》的作者。

" [laɪf] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv]['æfrɪkən] [geɪm] ['ænɪmlz] .
" **Life Histories of African Game Animals** .
" 生活 历史 的 非洲 游戏 动物 .

非洲猎动物的生活史。

" [wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [frʌm; frəm] ['fəʊtəgræfs] [baɪ] ['kɜːmɪt] ['rəʊzəvɛlt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['membər]
" With Illustrations from Photographs by KERMIT ROOSEVELT AND OTHER MEMBERS
" 和 插图 从 照片 经过 科米特 罗斯福 和 其他 成员
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ekspə'dɪ(ə)n] .
OF THE EXPEDITION .
的 这 远征 .
“配有科米特·罗斯福和探险队其他成员拍摄的照片插图。”

[ˈmiːdiəm] 8vo .
Medium 8vo .
中等的 8vo .

中等大小的8开本。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪən] .
THE BOOK OF THE LION .
这 书 的 这 狮子 .

狮子之书。

[baɪ][sɜːr] ['ælfred] [piːz] , [bəːrt] .
By Sir ALFRED PEASE , Bart .
经过 先生 阿尔弗雷德 请 , 巴特 .

作者：阿尔弗雷德·皮斯爵士

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[dɪˈmaɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

[waɪld] [geɪm] [ɪn] [zæmˈbiːziːə] .
WILD GAME IN ZAMBEZIA .
荒野 游戏 在 赞比亚 .

赞比西的野生动物。

[baɪ][ɑːr] . [siː] . [ef] . [mɔːm] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [zæmˈbiːziːə] " [ænd; ənd] " [pɔːrtʊˈɡiːz] [iːst] ['æfrɪkə] .
By R . C . F . MAUGHAM , Author of " Zambezia " and " Portuguese East Africa .
经过 拉 . C . F . 毛姆 , 作者 的 " 赞比亚 " 和 " 葡萄牙语 东方 非洲 .
作者：RCF MAUGHAM，著有《赞比亚》和《葡萄牙东非》。

" [wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] .
" With Illustrations .
" 和 插图 .

附插图。

[dɪˈmaɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

[ˈsesl, 'sɪsl] [rʊədʒ] : [ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
CECIL RHODES : The Man and his Work .
塞西尔 罗德岛 : 这 男人 和 他的 工作 .

塞西尔·罗兹：其人及其作品。

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] ['sekrətərɪz] , ['ɡɔːrdn] [lə] ['swɛr] .
By One of his Private and Confidential Secretaries , GORDON LE SUEUR .
经过 一 的 他的 私人的 和 机密的 秘书 , 戈登 LE 苏尔 .
由他的私人秘书兼机要秘书戈登·勒苏尔撰写。

[fɔːrθ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
Fourth Impression .
第四 印象 .

第四次印象。

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[dɪˈmaɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

[ðə; ðɪ] [saʊθ] [pəʊl] .
THE SOUTH POLE .
这 南 极 .

南极点。

[ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [λv; əv][æen; ən][ekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][æenˈtɑːrktɪk] [ˈriːdʒənz] [ɪn] - - - .
A Full Account of an Expedition to the Antarctic Regions in 1911 - 1912 .
一个 满的 帐户 的 一个 远征 到 这 南极 地区 在 - - - .
1911-1912年南极探险全记述。

[baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈroʊld] [ˈaːməndsən] .
By Captain ROALD AMUNDSEN .
经过 队长 罗尔德 阿蒙森 .

作者：罗尔德·阿蒙森上尉。

[wɪð; wɪθ][æen; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈfrɪd,tʃɔːf] [ˈnænsn] .
With an Introduction by Dr . **FRIDTJOF NANSEN** .
和 一个 介绍 经过 博士 . 弗里乔夫 南森 .

FRIDTJOF NANSEN 博士介绍。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːrˈwiːdʒən] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . [ˈtʃeɪtər] .
Translated from the Norwegian by A . G . CHATER .
翻译 从 这 挪威 经过 一个 . G . 聊天 .

由 AG CHATER 从挪威语翻译。

[ɪn] [tuː] [vɑːlz] . [ˈmiːdiəm] 8vo .
In Two Vols . Medium 8vo .
在 二 卷 . 中等的 8vo .

两卷本，中等八开本。

[wɪð; wɪθ] [ˈnuːməərəs] [,ɪləˈstreɪʃəns] [ænd; ənd][mæps] .
With numerous Illustrations and Maps .
和 很多的 插图 和 地图 .

配有大量插图和地图。

[ˈæfrɪkən] [geɪm] [treɪlz] .
AFRICAN GAME TRAILS .
非洲 游戏 小径 .

非洲狩猎小径。

[baɪ] [ˈθiədɔː] [ˈrəʊzəvelt] .
By THEODORE ROOSEVELT .
经过 西奥多 罗斯福 .

作者：西奥多·罗斯福

[æen; ən] [əˈkaʊnt] [λv; əv][ðə; ðɪ][ˈæfrɪkən] [ˈwɑːndərɪŋz] [λv; əv][æen; ən] [əˈmerɪkən] [ˈhʌntər] - [ˈnætʃ(ə)rəlɪst] .
An Account of the African Wanderings of an American Hunter - Naturalist .
一个 帐户 的 这 非洲 漫游 的 一个 美国人 猎人 - 博物学家 .

一位美国猎人兼博物学家的非洲游记。

[ˈlɪəstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈfəʊtəgræfs] [baɪ] [ˈkɜːmɪt] [ˈrəʊzəvelt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Illustrated from Photographs by KERMIT ROOSEVELT AND OTHER MEMBERS OF THE
插图 从 照片 经过 科米特 罗斯福 和 其他 成员 的 这
[ˌɛkspəˈdɪ](ə)n] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ] [ˈfɪlɪp] [ɑːr] . [ˈgʊdwin] .
EXPEDITION and from Drawings by PHILIP R . GOODWIN .
远征 和 从 图画 经过 菲利普 拉 . 古德温 .
插图由科米特·罗斯福和探险队其他成员拍摄的照片以及菲利普·R·古德温绘制的图画组成。

[ˈmiːdiəm] 8vo .
Medium 8vo .
中等的 8vo .
中等大小的8开本。

[sʌm; səm] [ˈɪndiən] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] .
SOME INDIAN FRIENDS AND ACQUAINTANCES .
一些 印度 朋友们 和 熟人 .
一些印度朋友和熟人。

[baɪ][ˈleɪtənənt] .
By Lieut .
经过 中尉 .
由中尉

[ˈkɜːrn(ə)] [diː] . [diː] . [ˈkʌnɪŋ,hæm] , [siː] . [aɪ] . [iː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] . [lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo .
Colonel D . D . CUNNINGHAM , C . I . E . , F . R . S . Large Crown 8vo .
上校 D . D . 坎宁安 , C . 我 . E . , F . 拉 . S . 大的 王冠 8vo .
DD CUNNINGHAM 上校, CIE, FRS 大皇冠 8开本。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [æbˈdʊr] [ˈrɑːmən] , [eˈmɪr,eɪˈmɪr][ʌv; əv] [æfˈɡænɪstæn] .
THE LIFE OF ABDUR RAHMAN , Amir of Afghanistan .
这 生活 的 阿卜杜勒 拉赫曼 , 阿米尔 的 阿富汗 .
阿卜杜勒·拉赫曼, 阿富汗埃米尔的一生。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [mɪr] [ˈmunʃi] [ˈsʌltən] [moʊˈhɑːməd] [kɑːn] , [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ʌv; əv] [æfˈɡænɪstæn] .
Edited by MIR MUNSHI SULTAN MOHAMMAD KHAN , Secretary of State of Afghanistan .
编辑 经过 米尔 蒙希 苏丹 穆罕默德 可汗 , 秘书 的 状态 的 阿富汗 .
由阿富汗国务卿米尔·蒙希·苏丹·穆罕默德·汗编辑。

[,ɪləˈstreɪjəns] .
Illustrations .
插图 .
插图。

[dɪˈmaɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .
Demy 8vo。

[tuːˈtuː][vɑːlz] .
2 Vols .
2 卷 .
2卷

[ˈlʌmsdən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡaɪdʒ] .
LUMSDEN OF THE GUIDES .
拉姆斯登 的 这 指南 .
向导的卢姆斯登。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsketʃ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ˈʌv; əv][ˈleftənənt] - [ˈdʒen(ə)rəl][sɜːr] [ˈhæri] [bə(:)'net, 'bəːnit] [ˈlʌmsdən] ,
Being a Sketch of the Life of Lieut - General Sir Harry Burnett Lumsden ,
存在 一个 草图 的 这 生活 的 中尉 - 一般的 先生 哈里 伯内特 拉姆斯登 ,
[keɪ] . [siː] . [es] . [aɪ] . ,
K . C . S . I . ,
K . C . S . 我 . ,

《哈里·伯内特·拉姆斯登爵士中将，KCSI生平简介》

[siː] . [biː] . [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][sɜːr] [ˈpiːtər] [es] . [ˈlʌmsdən] , [dʒiː] . [siː] . [biː] . , [siː] . [es] . [aɪ] . , [ænd; ənd]
C . B . By General Sir PETER S . LUMSDEN , G . C . B . , C . S . I . , and
C . B . 经过 一般的 先生 彼得 S . 拉姆斯登 , G . C . B . , C . S . I . , 和
[dʒɔːrdʒ] [ɑːr] . - , [dʒiː] . [es] . [aɪ] . [ˌɪlə'streɪjəns] .
GEORGE R . ELSMIE , G . S . I . Illustrations .
乔治 拉 . - , G . S . 我 . 插图 .

CB 由彼得·S·拉姆斯登爵士（GCB，CSI）和乔治·R·埃尔斯米（GSI）绘制插图。

[dɪ'maɪ] 8vo .
Demy 8vo .
黛米 8vo .

Demy 8vo。

[ˈmɜːiːz] [wʌn] / - [net] [ˈnɑːvəlz] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Murray's 1 / - net Novels , etc .
默里的 1 / - 网 小说 , ETC .

Murray 的 1/- net 小说等。

([tempə'rerəli] 1s .
(**Temporarily 1s** .
(暂时地 1s .

（暂时 1 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][wɔːr][ˈpraɪsɪz] .)
net owing to War Prices .)
网 欠款 到 战争 价格 .)

（由于战争物价上涨而产生的净值。）

[ˈmaɪk(ə)l] [oʊ'hælɜːn] .
MICHAEL O'HALLORAN .
迈克尔 奥哈洛兰 .

迈克尔·奥哈洛兰。

[baɪ] [dʒiːn] [ˈstrætən] - [ˈpɒtər] .
By Gene Stratton - Porter .
经过 基因 斯特拉顿 - 搬运工 .

作者：吉恩·斯特拉顿-波特。

[ˈlædi] .
LADDIE .
小伙子 .

小伙子。

[baɪ] [dʒiːn] [ˈstrætən] - [ˈpɒtər] .
By Gene Stratton - Porter .
经过 基因 斯特拉顿 - 搬运工 .

作者：吉恩·斯特拉顿-波特。

[ˈfreklz] .
FRECKLES .
雀斑 .

雀斑。

[baɪ] [dʒiːn] [ˈstrætən] - [ˈpɒtər] .
By Gene Stratton - Porter .
经过 基因 斯特拉顿 - 搬运工 .

作者：吉恩·斯特拉顿-波特。

.
QUINNEYS .
昆尼 .

昆尼。

[baɪ] [ˈhɔːrəs] [ə; eɪ] . [ˈveɪtʃəl] .
By Horace A . Vachell .
经过 贺拉斯 一个 . 瓦谢尔 .

作者：霍勒斯·A·瓦切尔。

[luːt] .
LOOT .
抢劫 .

抢劫。

[baɪ] [ˈhɔːrəs] [ə; eɪ] . [ˈveɪtʃəl] .
By Horace A . Vachell .
经过 贺拉斯 一个 . 瓦谢尔 .

作者：霍勒斯·A·瓦切尔。

[mɪs] [ˈespərəns] [ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [wɪtʃəˈli] .
Miss ESPERANCE and Mr . WYCHERLY .
错过 希望 和 先生 . 威彻利 .

埃斯佩兰斯小姐和威彻利先生。

[baɪ][el] . [ˈælən] [ˈhɑːrkə] .
By L . Allen Harker .
经过 L . 艾伦 哈克 .

作者：L·艾伦·哈克。

[ˈmɪstər] . - [wɔːrdz] .
Mr . WYCHERLY'S WARDS .
先生 . - 病房 .

威彻利先生的监护人。

[baɪ][el] . [ˈælən] [ˈhɑːrkə] .
By L . Allen Harker .
经过 L . 艾伦 哈克 .

作者：L·艾伦·哈克。

[ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈaɪvəri] .
TOWER OF IVORY .
塔 的 象牙 .

象牙塔。

[baɪ] [ˈɡɜːrtruːd] [ˈæθətən] .
By Gertrude Atherton .
经过 格特鲁德 阿瑟顿 .

作者：格特鲁德·阿瑟顿。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] .
NOTWITHSTANDING .
虽然 .

虽然。

[baɪ] ['meri] ['tʃʌmli] .
By Mary Cholmondeley .
经过 玛丽 乔蒙德利 .

作者：玛丽·乔蒙德利。

[wɪð; wɪθ] [edʒd] [tu:lz] .
WITH EDGED TOOLS .
和 边缘 工具 .

使用锋利的工具。

[baɪ] ['henri] ['sitən] ['merɪmən] .
By Henry Seton Merriman .
经过 亨利 塞顿 梅里曼 .

作者：亨利·塞顿·梅里曼。

[ðə; ði] ['soʊər] .
THE SOWERS .
这 播种者 .

播种者。

[baɪ] ['henri] ['sitən] - ['merɪmən] .
By Henry Seton - Merriman .
经过 亨利 塞顿 - 梅里曼 .

作者：亨利·塞顿·梅里曼。

[dʒes] .
JESS .
杰西 .

杰西。

[baɪ][eɪtʃ] . ['raɪdər] ['hæɡərd] .
By H . Rider Haggard .
经过 H . 骑士 枯槁 .

作者：H·莱德·哈格德。

[vaɪs] - .
VICE VERSÂ .
副 - .

反之亦然。

[baɪ][ef] . ['ænsti] .
By F . Anstey .
经过 F . 安斯蒂 .

作者：F. Anstey。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['ʃɜ:rla:k] [hoʊlmz] .
THE ADVENTURES OF SHERLOCK HOLMES .
这 冒险 的 夏洛克 福尔摩斯 .

夏洛克·福尔摩斯探案集。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[ðə; ði]['memɪ,wɑ:rz][ʌv; əv] ['ʃɜ:rla:k] [hoʊlmz] .
THE MEMOIRS OF SHERLOCK HOLMES .
这 回忆录 的 夏洛克 福尔摩斯 .

夏洛克·福尔摩斯回忆录。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] .
By A . Conan Doyle .
经过 一个 . 柯南 多伊尔 .

作者：A. 柯南·道尔。

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [ˌbrɪɡə'dɪr] ['dʒerɑ:d,dʒə'ra:d] .
THE EXPLOITS OF BRIGADIER GERARD .
这 漏洞 的 准将 杰拉德 .
杰拉德准将的英勇事迹。

[baɪ][ə; eɪ] . ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] .
By A Conan Doyle .
经过 一个 柯南 多伊尔 .
作者：A. 柯南·道尔。

[ðə; ði] [red] [hænd] [ʌv; əv] ['ʌlstər] .
THE RED HAND OF ULSTER .
这 红色的 手 的 阿尔斯特 .
阿尔斯特的红手。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [ə; eɪ] . ['bɜ:rmɪŋhæm] .
By George A Birmingham .
经过 乔治 一个 伯明翰 .
作者：乔治·A·伯明翰。

[ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)] ['mɑ:li] [baɪ] ['kæθrɪn] ['taɪnən] .
THE HONOURABLE MOLLY By Katharine Tynan .
这 光荣的 莫莉 经过 凯瑟琳 蒂南 .
尊敬的莫莉，作者：凯瑟琳·蒂南。

[ə; eɪ] ['laɪfs] ['mɔ:rnɪŋ] .
A LIFE'S MORNING .
一个 生活的 早晨 .
生命的清晨。

[baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [gis] .
By George Gissing .
经过 乔治 吉辛 .
作者：乔治·吉辛。

[kɔ:rt] ['rɔɪəl] .
COURT ROYAL .
法庭 皇家 .
皇家法院。

[baɪ][es] . [ber] ['gu:ld] .
By S Baring Gould .
经过 S 霸凌 古尔德 .
作者：S·巴林·古尔德。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['brʌðər] [hɪ'lerɪəs] .
THE GATHERING OF BROTHER HILARIUS .
这 采集 的 兄弟 希拉里乌斯 .
希拉里乌斯弟兄的聚会。

[baɪ] ['maɪk(ə)] ['fɛrlɪs] .
By Michael Fairless .
经过 迈克尔 公平 .
作者：迈克尔·费尔利斯。

[ðə; ði] [lɔ:g] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] [weɪf] .
THE LOG OF A SEA WAIF .
这 日志 的 一个 海 WAIF .
一个海上孤儿的日志。

[baɪ] [fræŋk] [ti:] . ['bʊlən] .
By Frank T Bullen .
经过 坦率 T 布伦 .
作者：弗兰克·T·布伦。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mju:təni] .
THE TALE OF THE GREAT MUTINY .
这 故事 的 这 伟大的 兵变 .

伟大的兵变的故事。

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['dʌblju:] . [eɪt] . ['fɪtʃɪt] .
By Dr W H Fitchett .
经过 博士 . W H 菲切特 .

作者：WH Fitchett 博士。

['nelsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] .
NELSON AND HIS CAPTAINS .
纳尔逊 和 他的 队长 .

纳尔逊和他的船长们。

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['dʌblju:] . [eɪt] . ['fɪtʃɪt] .
By Dr W H Fitchett .
经过 博士 . W H 菲切特 .

作者：WH Fitchett 博士。

['welɪŋtənz] [men] .
WELLINGTON'S MEN .
惠灵顿 男士 .

惠灵顿的男人们。

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['dʌblju:] . [eɪt] . ['fɪtʃɪt] .
By Dr W H Fitchett .
经过 博士 . W H 菲切特 .

作者：WH Fitchett 博士。

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .
A VISION OF INDIA .
一个 想象 的 印度 .

印度的愿景。

[baɪ]['saidni] [loʊ] .
By Sidney Low .
经过 西德尼 低的 .

作者：西德尼·洛。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['plevnɑ:] .
THE DEFENCE OF PLEVNA .
这 防御 的 普列夫纳 .

普列夫纳保卫战。

[baɪ][kæpt] . [ef] . ['dʌblju:] . [vɑ:n] ['hɜ:rbərt] .
By Capt F W von Herbert .
经过 船长 . F W 冯 赫伯特 .

作者：FW·冯·赫伯特上尉。

[ə; eɪ] ['lʌndənərz] [bɔ:g] .
A LONDONER'S LOG .
一个 伦敦人的 日志 .

伦敦人的日志。

[baɪ][ɑ:r'ti:] . [ɑ:n] . [dʒi:] . ['dʌblju:] . [i:] . ['rʌsl] .
By Rt Hon G W E Russell .
经过 rt . 尊敬的 . G W E . 罗素 .

由尊敬的GWE Russell阁下撰写。

['wʊdlənd] , [mʊr] [ænd; ənd] [stri:m] .
WOODLAND , MOOR AND STREAM .
林地 , 泊 和 溪流 .

林地、荒原和溪流。

[ˈɛdɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . [ˈəuɪn] .
Edited by J . A . Owen .
编辑 经过 J ； 一个 ； 欧文 ；

由J A Owen编辑。

[ˈmʌːiːz] [ˈlaɪbrəri] .
Murray's Library .
默里的 图书馆 ；

默里图书馆。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo ；

皇冠8开。

[kloʊθ] , 2s .
Cloth , 2s .
布 , 2s ；

布料，2 先令。

[net] [iːtʃ] .
net each .
网 每个 ；

每人净值。

[raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [mæst] .
ROUND THE HORN BEFORE THE MAST .
圆形的 这 喇叭 前 这 桅杆 ；

绕过合恩角，在桅杆前。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔɪdʒ] [frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] [raʊnd] [keɪp] [hɔːrn][tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] [ɪn]
An Account of a Voyage from San Francisco round Cape Horn to Liverpool in
一个 帐户 的 一个 航程 从 圣 弗朗西斯科 圆形的 岬 喇叭 到 利物浦 在
[ə; eɪ] - [ˈwɪnd,dʒæməɹ] ,
a Fourmasted Windjammer ,
一个 - 风帆 ,

一艘四桅帆船从旧金山绕过合恩角到利物浦的航行记述

[wɪð; wɪθ] [ɪksˈpɪəriənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈsiːmən] .
with experiences of the life of an Ordinary Seaman .
和 经历 的 这 生活 的 一个 普通的 水手 ；

体验普通海员的生活。

[baɪ] [ˈbeɪzɪ] [ˈlʌbəʊk] .
By BASIL LUBBOCK .
经过 罗勒 拉伯克 ；

作者：巴兹尔·拉伯克。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 ；

插图。

[ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] .
THE SERMON ON THE MOUNT .
这 讲道 在 这 山 ；

登山宝训。

[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
A Practical Explanation .
一个 实际的 解释 ；

一个实际的解释。

[baɪ][ðə; ði][ɑːr'ti:] . [rev] . [tʃɑːrlz] [gɔːr] .
By the Rt . Rev . CHARLES GORE .
经过 这 rt . 牧师 . 查尔斯 血块 .

由查尔斯·戈尔主教阁下主持。

[ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæfə,lɒt] .
THE CRUISE OF THE CACHALOT .
这 巡航 的 这 沙洛特 .

卡沙洛特号的巡游。

[baɪ] [fræŋk] [ti:] . ['bʊlən] .
By FRANK T . BULLEN .
经过 坦率 T . 布伦 .

作者：弗兰克·T·布伦。

[ðə; ði] ['peɪntəz] [ʌv; əv] ['flɔərəns] .
THE PAINTERS OF FLORENCE .
这 画家 的 佛罗伦萨 .

佛罗伦萨的画家们。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 13th [tuː; tə][ðə; ði] 16th ['sentʃəɪz] .
From the 13th to the 16th Centuries .
从 这 13th 到 这 16th 几个世纪 .

从13世纪到16世纪。

[baɪ]['dʒuːliə] ['kɑːrtraɪt] (['mɪsɪz] . ['eɪdɪ]) .
By JULIA CARTWRIGHT (Mrs . Ady) .
经过 朱莉娅 卡特赖特 (太太 . 阿迪) .

作者：朱莉娅·卡特赖特（阿迪夫人）。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪʃəns] .
With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

['iːsə:ps] ['feɪblz] .
AESOP'S FABLES .
伊索寓言 寓言 .

伊索寓言。

[ə; eɪ] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)n] .
A New Version .
一个 新的 版本 .

新版本。

[baɪ][ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] [dʒeɪmz] .
By the Rev . Thomas James .
经过 这 牧师 . 托马斯 詹姆斯 .

托马斯·詹姆斯牧师著。

[wɪð; wɪθ] - ['wʊdktʌt] [baɪ] ['tenɪəl] [ænd; ənd] [wʊlf] .
With 100 Woodcuts by Tenniel and Wolf .
和 - 木刻 经过 坦尼尔 和 狼 .

收录 Tenniel 和 Wolf 的 100 幅木刻版画。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['deɪvɪd] ['lɪvɪŋstən] .
THE LIFE OF DAVID LIVINGSTONE .
这 生活 的 大卫 利文斯顿 .

大卫·利文斯顿的一生。

[baɪ] ['wɪljəm] ['gɑːrdn] ['bleɪki] .
By WILLIAM GARDEN BLAIKIE .
经过 威廉 花园 布莱基 .

作者：威廉·加登·布莱基。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːrtrət] .
With Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

[ˈlɪvɪŋ,stoʊnz] [fɜːrst] [ˌɛkspəˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈæfrɪkə] .
LIVINGSTONE'S FIRST EXPEDITION TO AFRICA .
利文斯顿的 第一的 远征 到 非洲 .

利文斯顿首次非洲探险。

[wɪð; wɪθ][mæp][ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
With Map and numerous Illustrations .
和 地图 和 很多的 插图 .

附地图和大量插图。

[ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlekʃ(ə)n] .
ORIGIN OF SPECIES BY MEANS OF NATURAL SELECTION .
起源 的 物种 经过 方法 的 自然的 选择 .

物种起源：通过自然选择。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdɑːrwɪn] .
By CHARLES DARWIN .
经过 查尔斯 达尔文 .

作者：查尔斯·达尔文。

[ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪldərnəs] .
SIXTY YEARS IN THE WILDERNESS .
六十 年 在 这 荒野 .

在荒野中度过了六十年。

[baɪ][sɜːrɪ] [ˈhenri] [ˈluːsi] .
By SIR HENRY LUCY .
经过 先生 亨利 露西 .

作者：亨利·卢西爵士。

[baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
BY DR .
经过 博士 .

作者：博士

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈfɪtʃɪt] .
W . H . FITCHETT .
W . H . 菲切特 .

WH FITCHETT。

[diːdz] [ðæt] [wʌn] [ðə; ðɪ][ˈempaɪər] .
DEEDS THAT WON THE EMPIRE .
契约 那 韩元 这 帝国 .

赢得帝国的功绩。

[faɪts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [flæg] .
FIGHTS FOR THE FLAG .
战斗 为了 这 旗帜 .

为国旗而战。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbætlz] [ænd; ənd] [ˈsiːdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɪˈnɪnsələɪ] [wɔːr] .
ENGLISH BATTLES AND SIEGES OF THE PENINSULA WAR .
英语 战斗 和 围攻 的 这 半岛 战争 .

半岛战争中的英军战役和围攻战。

[ˈpɔːrtrət] .
Portrait .
肖像 .

肖像。

[baɪ][sɜːr][ˈwɪljəm, ˈdʌbəjuːˈem] . [nəˈpɪr] .
By Sir WM . NAPIER .
经过 先生 西摩 纳皮尔 .

作者：威廉·纳皮尔爵士。

[ˈɡoʊldən] [striŋ] .
GOLDEN STRING .
金的 细绳 .

金色的绳子。

[ə; eɪ] [deɪ] [bʊk] [fɔːr; fər] [ˈbɪzi] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
A Day Book for Busy Men and Women .
一个 天 书 为了 忙碌的 男人 和 女性 .

忙碌男女的日程本。

[əˈreɪndʒd] [baɪ] [ˈsuːzn] , [ˈkaʊntəs, ˈkaʊntəs][ʌv; əv] [ˈmɑːmz, bəri] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈvaɪələt] [brʊk] - [hʌnt]
Arranged by SUSAN , COUNTESS OF MALMESBURY and Miss VIOLET BROOKE - HUNT
安排 经过 苏珊 , 伯爵夫人 的 马尔姆斯伯里 和 错过 紫色 布鲁克 - 打猎
.
.
.

由马尔姆斯伯里伯爵夫人苏珊和维奥莱特·布鲁克-亨特小姐安排。

[ðə; ðɪ] [ˈlaɪən] - [ˈhʌntər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
THE LION - HUNTER OF SOUTH AFRICA .
这 狮子 - 猎人 的 南 非洲 .

南非的狮子猎人。

[faɪv] [ˈjɪrz] - [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ][fɑːr] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
Five Years ' Adventures in the Far Interior of South Africa .
五 年 - 冒险 在 这 远的 内部的 的 南 非洲 .

在南非内陆深处的五年探险之旅。

[baɪ][ɑːr] . [ˈɡɔːrdn] [ˈkʌmɪŋ] .
By R . GORDON CUMMING .
经过 拉 . 戈登 卡明 .

作者：R·戈登·卡明。

[wɪð; wɪθ] [ˈwʊdkt] .
With Woodcuts .
和 木刻 .

采用木刻版画。

[ʌnˈbiːtn] [træks] [ɪn][dʒəˈpæn] .
UNBEATEN TRACKS IN JAPAN .
不败 轨道 在 日本 .

日本鲜为人知的徒步路线。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtrævlz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] ,
An Account of Travels in the Interior ,
一个 帐户 的 旅行 在 这 内部的 ,

内陆旅行记述

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ðɪ][æbəˈrɪdʒɪnɪz][ʌv; əv][ˈjezəɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ˈniːkəɪ] .
including Visits to the Aborigines of Yezo and the Shrine of Nikko .
包括 访问 到 这 原住民 的 叶藏 和 这 神社 的 日光 .

包括参观虾夷地原住民村落和日光神社。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbɪʃəp] ([ɪzəˈbelə] [el] . [bɜːrd]) .
By Mrs . BISHOP (ISABELLA L . BIRD) .
经过 太太 . 主教 (伊莎贝拉 L . 鸟) .

作者：毕晓普夫人（伊莎贝拉·L·伯德）。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] .

With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[ə; eɪ] ['leɪdi:z] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] .

A LADY'S LIFE IN THE ROCKY MOUNTAINS .
一个 女士的 生活 在 这 岩石 山脉 .

一位女士在落基山脉的生活。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ˈbɪʃəp] ([ɪzə'belə] [bɜ:rd]) .

By Mrs . BISHOP (ISABELLA BIRD) .
经过 太太 . 主教 (伊莎贝拉 鸟) .

作者：毕晓普夫人（伊莎贝拉·伯德）。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] .

With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [blɑ:'keɪd] , [ə; eɪ]['pɜ:rsən(ə)] ['nærətɪv] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [rɪks] , [ænd; ənd]
RUNNING THE BLOCKADE , A Personal Narrative of Adventures , Risks , and
跑步 这 封锁 , 一个 个人的 叙述 的 冒险 , 风险 , 和

[ɪs'keɪps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)] [wɔ:ɹ] .

Escapes during the American Civil War .
逃脱 期间 这 美国人 民用 战争 .

突破封锁：美国内战期间的冒险、风险和逃亡的个人叙述。

[baɪ] ['tɒməs] [i:] . ['teɪlə] .

By THOMAS E . TAYLOR .
经过 托马斯 E . 泰勒 .

作者：托马斯·E·泰勒

[,ɪlə'streɪjəns] [ænd; ənd][mæp] .

Illustrations and Map .
插图 和 地图 .

插图和地图。

[ðə; ði] ['freskəʊz] [ɪn] [ðə; ði]['sɪstəɪn, 'sɪstɪ:n] ['tʃæp(ə)l] [ɪn] [roʊm] .

THE FRESCOES IN THE SISTINE CHAPEL IN ROME .
这 壁画 在 这 西斯廷 教堂 在 罗马 .

罗马西斯廷教堂的壁画。

[baɪ] ['evlɪn] [mɑ:rtʃ] ['fɪlɪps] .

By EVELYN MARCH PHILLIPPS .
经过 伊芙琳 行进 菲利普斯 .

作者：伊芙琳·马奇·菲利普斯。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] .

With Illustrations .
和 插图 .

附插图。

[ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] [kwɪ:n] [vɪk'tɔ:riə] , - - - .

THE LETTERS OF QUEEN VICTORIA , 1837 - 1861 .
这 信件 的 女王 维多利亚 , - - - .

维多利亚女王书信集，1837-1861年。

[ˈeditɪd] [baɪ] [ˈɑːrθə] [ˈkrɪstəfə] [ˈbɛnsn] , [em]ː [ə; eɪ] . , [siː] . [viː] . [oʊ] . , [ænd; ənd] [ˈvaɪkəʊnt]
Edited by ARTHUR CHRISTOPHER BENSON , M : A : , C : V : O : , and VISCOUNT
编辑 经过 亚瑟 克里斯托弗 本森 , M : 一个 : , C : V : 哦 : , 和 子爵
[ˈiːfə] , [dʒiː] . [siː] . [biː] . , [dʒiː] . [siː] . [viː] . [oʊ] . [wɪð; wɪθ] - [ˈpɔːtrɪts] .
ESHER , G : C : B : , G : C : V : O : With 16 Portraits :
埃舍尔 , G : C : B : , G : C : V : 哦 : 和 - 肖像 :

由 ARTHUR CHRISTOPHER BENSON, MA, CVO 和 VISCOUNT ESHER, GCB, GCVO 编辑，附 16 幅肖像。

[θriː][vaːlz] .
3 Vols :
3 卷 :

3卷

1s .
1s :
1s .

1秒。

[net] [iːtʃ] [ˈvaːl] .
net each Vol :
网 每个 沃尔 :

每卷净值。

[laːvɛŋɡroʊ] :
LAVENGRO :
拉文格罗 :

拉文格罗：

[ðə; ði] [ˈskɑːlə] , [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] , [ðə; ði] [priːst] .
The Scholar , the Gypsy , the Priest :
这 学者 , 这 吉普赛人 , 这 牧师 :

学者、吉普赛人、牧师。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈbɔːroʊ] .
By GEORGE BORROW :
经过 乔治 借 :

作者：乔治·博罗

[wɪð; wɪθ][sɪks][pen][ænd; ənd] [ɪŋk] [sketʃɪz] [baɪ] [ˈpəːsi] [ˈwɑːdəm] .
With 6 Pen and Ink Sketches by PERCY WADHAM :
和 6 笔 和 墨水 草图 经过 珀西 瓦德汉姆 :

附珀西·沃德姆的 6 幅钢笔素描作品。

[ðə; ði] [ˈgeɪmkɪːpər] [æt; ət] [hoʊm] .
THE GAMEKEEPER AT HOME :
这 猎场管理员 在 家 :

居家守林人。

[baɪ] [ˈrɪtʃəd] [ˈdʒɛfriːz] .
By RICHARD JEFFERIES :
经过 理查德 杰弗里斯 :

作者：理查德·杰弗里斯。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪb(ə)] : [ɪts] [ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ɪts] [ɡroʊθ] .
OUR ENGLISH BIBLE : Its Origin and its Growth :
我们的 英语 圣经 : 它是 起源 和 它是 生长 :

我们的英文圣经：它的起源和发展。

[baɪ][eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈhæmɪltən] [ˈhɔːr] .
By H : W : HAMILTON HOARE :
经过 H : W : 汉密尔顿 霍尔 :

作者：HW·汉密尔顿·霍尔。

[wið; wiθ] ['pɔ:trɪts] [ænd; ənd] ['spesɪmən] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][oʊld][ˈbaɪbəlz] .
With Portraits and Specimen pages of Old Bibles .
和 肖像 和 标本 页面 的 老的 圣经 .

附有肖像和旧圣经样本页。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] ['æməˌzɑ:nz] .
THE NATURALIST ON THE RIVER AMAZONS .
这 博物学家 在 这 河 亚马逊 .

亚马逊河上的博物学家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

亲爱的科茨沃尔德的孩子们(Children of the Dear Cotswolds)

第13/13页

[baɪ][eɪt] . [ˈdʌbljuː] . [beɪts] , [ef] . [ɑːr] . [es] . [ˈnuːmərəs] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
By H . W . BATES , F . R . S . Numerous Illustrations .
经过 H . W . 贝茨 , F . 拉 . S . 很多的 插图 .

作者：HW BATES，FRS，配有大量插图。

[diːdz] [ʌv; əv][ˈneɪv(ə)l] [ˈderɪŋ] ; [ɔːr] , [ˈænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪv] .
DEEDS OF NAVAL DARING ; or , Anecdotes of the British Navy .
契约 的 海军 大胆 ; 或者 , 轶事 的 这 英国 海军 .
海军英勇事迹；或，英国海军轶事。

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈɡɪfəːd] .
By EDWARD GIFFARD .
经过 爱德华 吉法德 .

作者：爱德华·吉法德。

[hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [məˈmɔːriːəlz] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] .
HISTORICAL MEMORIALS OF CANTERBURY .
历史 纪念碑 的 坎特伯雷 .

坎特伯雷历史遗迹。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [diːn] [ˈstænlɪ] .
By the late DEAN STANLEY .
经过 这 晚的 院长 斯坦利 .

已故的迪恩·斯坦利著。

[ˈsaɪnɪ,aɪ][ænd; ənd] [ˈpæləstəɪn] [ɪn] [kəˈhekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
SINAI AND PALESTINE in connection with their History .
西奈山 和 巴勒斯坦 在 联系 和 他们的 历史 .

西奈半岛和巴勒斯坦的历史。

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [diːn] [ˈstænlɪ] .
By the late DEAN STANLEY .
经过 这 晚的 院长 斯坦利 .

已故的迪恩·斯坦利著。

[wɪð; wɪθ][ˈmæps] .
With Maps .
和 地图 .

附地图。

[æn; ən] [ɪŋlɪʃwʊmənz] [ʌv] [ˈletərz] .
AN ENGLISHWOMAN'S LOVE LETTERS .
一个 英国女人的 爱 信件 .

一位英国女人的情书。

[ˈnoʊts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdaɪəri] .
NOTES FROM A DIARY .
笔记 从 一个 日记 .

日记摘录。

[fɜːrst] [ˈsɪriːz] .
First Series .
第一的 系列 .

第一季。

[bəɪ][sɜ:r] ['maʊnt,stu:ərt] [i:] [grænt] [dʌf] .
By Sir MOUNTSTUART E . GRANT DUFF .
经过 先生 斯图亚特山 E 授予 达夫 .

作者：蒙特斯图尔特·E·格兰特·达夫爵士。

[ˈstʌdiz] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['ræt,kætʃɪŋ] .
STUDIES IN THE ART OF RATCATCHING .
研究 在 这 艺术 的 捕鼠 .

捕鼠艺术研究。

[bəɪ][eɪtʃ] [si:] ['bɑ:rkli] .
By H . C . BARKLEY .
经过 H . C . 巴克利 .

作者：HC BARKLEY。

[bəɪ][ə; eɪ] [si:] ['bensn] .
BY A . C . BENSON .
经过 一个 . C . 本森 .

作者：AC·本森

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ɡoʊld] .
THE THREAD OF GOLD .
这 线 的 金子 .

金线。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kwaɪət] .
THE HOUSE OF QUIET .
这 房子 的 安静的 .

静谧之屋。

[æn; ən] [ɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] .
An Autobiography .
一个 自传 .

自传。

[ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] .
THE SCHOOLMASTER .
这 校长 .

校长。

[bəɪ]['sæmjʊəl] [smaɪlz] .
BY SAMUEL SMILES .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

[self] - [help] .
SELF - HELP .
自己 - 帮助 .

自助。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrəns] .
With Illustrations of Conduct and Perseverance .
和 插图 的 执行 和 毅力 .

以行为和毅力为例。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:trət] .
With Portrait .
和 肖像 .

带人像模式。

[laɪf] [ænd; ənd] ['leɪbər] ; [ɔ:r] [kæɪɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][men][ʌv; əv] ['ɪndəstri] , ['kʌltʃər] [ænd; ənd]['dʒi:niəs] .
LIFE AND LABOUR ; or Characteristics of Men of Industry , Culture and Genius .
生活 和 劳动 ; 或者 特征 的 男人 的 行业 , 文化 和 天才 .

生活与劳动；或勤劳、有教养和有才华的人的特征。

[ˈkærəktər] .
CHARACTER .
特点 .

特点。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [ˌkæɹɪktəˈrɪstɪks] .
A Book of Noble Characteristics .
一个 书 的 高贵 特征 .

《高尚品格之书》。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs] .
With Frontispiece .
和 卷首插图 .

附扉页。

[dʒeɪmz] [ˈneɪzmiθ] , [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [ˈhæməɹ] .
JAMES NASMYTH, Engineer and Inventor of the Steam Hammer .
詹姆斯 纳斯米斯 , 工程师 和 发明者 的 这 蒸汽 锤 .

詹姆斯·纳斯米斯，蒸汽锤的工程师和发明者。

[æn; ən] [ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] .
An Autobiography .
一个 自传 .

自传。

[ˈpɔːtrət] [ænd; ənd] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
Portrait and Illustrations .
肖像 和 插图 .

肖像和插画。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒɑːn] [ˈmɜːrri] , [ˈælbəˌmɑːrəl] [stri:t] , [ˈdʌbljuː] .
JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET, W .
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 , W .

约翰·默里，阿尔伯马尔街，西。

听书破万卷

开口如有神

